叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 活体玩具(live Toys) 000001

2. 活体玩具(live Toys) 000002

3. 活体玩具(live Toys) 000003

4. 活体玩具(live Toys) 000004

5. 活体玩具(live Toys) 000005

6. 活体玩具(live Toys) 000006

7. 活体玩具(live Toys) 000007

8. 活体玩具(live Toys) 000008

9. 活体玩具(live Toys) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活体玩具(Live toys)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [lɪv; laɪv] [tɔɪz] , [baɪ] ['emə] ['dævnˌpɔːrt]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Live	Toys	,	by	Emma	Davenport
这	项目	古腾堡	电子书	,	居住	玩具	,	经过	艾玛	长椅

古腾堡计划电子书，《活的玩具》，作者：艾玛·达文波特

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / livetoysoranecdo00dave

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	livetoysoranecdo00dave
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	livetoysoranecdo00dave

参见 http://archive.org/details/livetoysoranecdo00dave

['bluːˌbɪrd] , [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

BLUEBEARD	,	THE	SHETLAND	PONY	.
蓝胡子	,	这	设得兰群岛	小马	.

蓝胡子，设得兰矮种马。

[peɪdʒ] - .

Page	85	.
页	-	.

第85页。

[lɪv; laɪv] [tɔɪz] ;

LIVE	TOYS	;
居住	玩具	;

活体玩具；

[ɔːr]

OR
或者

或者

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [legd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pets] .

ANECDOTES	OF	OUR	FOUR	-	LEGGED	AND	OTHER	PETS	.
轶事	的	我们的	四	-	腿	和	其他	宠物	.

我们家四条腿的宠物和其他宠物的趣闻轶事。

[baɪ]

BY
经过

经过

['emə] ['dævnˌpɔːrt] ,

EMMA	DAVENPORT	,
艾玛	长椅	,

艾玛·达文波特

['ɔːθəres] [ʌv; əv]

AUTHORESS	OF
作者	的

权威

" ['dʒeɪmiːz] ['kwestʃənz] , "
" JAMIE'S QUESTIONS , "
" 杰米的 问题 , "

“杰米的提问，”

" [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪlfl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" WEAK AND WILFUL , " ETC .
" 虚弱的 和 故意 , " ETC .

“软弱且任性”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Illustrations by Harrison Weir .
和 插图 经过 哈里森 堰 .

由哈里森·威尔绘制插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] ,
GRIFFITH AND FARRAN ,
格里菲斯 和 法兰 ,

格里菲斯和法兰，

([sək'sesəz] [tuː; tə] ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,)
(SUCCESSORS TO NEWBERY AND HARRIS ,)
(继承人 到 纽伯瑞 和 哈里斯 ,)

（纽伯瑞和哈里斯奖的继承者）

['kɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
CORNER OF ST .
角落 的 英石 .

圣街拐角处

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
PAUL'S CHURCHYARD .
保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
M DCCC LXII .
M dccc lxii .

M DCCC LXII。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɜːthaɪmɝ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PRINTED BY WERTHEIMER AND CO . ,
打印 经过 韦特海默 和 一氧化碳 . ,

由 WERTHEIMER AND CO. 印刷

['sɜːrkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbərɪ] .
CIRCUS PLACE , FINSBURY .
马戏团 地方 , 芬斯伯里 .

芬斯伯里马戏团广场。

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['nɛpiən] ,
LADY NEPEAN ,
女士 尼皮恩 ,

尼皮恩夫人

[ðɪs]
THIS
这

这

['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
LITTLE VOLUME IS DEDICATED ,
小的 体积 是 投入的 ,

篇幅所占比例很小，

[æz; əz]
AS
作为

作为

[kən'teɪnɪŋ] [truː] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz]
CONTAINING TRUE ANECDOTES OF THE VARIOUS ANIMALS
包含 真的 轶事 的 这 各种各样的 动物

收录各种动物的真实轶事

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
THAT WERE IN THE POSSESSION OF A LITTLE BOY
那 是 在 这 拥有 的 一个 小的 男生

那些曾被一个小男孩拥有的东西

[ænd; ənd] [gɜːrl] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
AND GIRL , IN WHOM SHE HAS ALWAYS
和 女孩 , 在 谁 她 有 总是

以及那个女孩，她一直都.....

[ʃəun] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ɪntrəst] .
SHEWN A KIND INTEREST .
展示 一个 种类 兴趣 .

表现出了友好的兴趣。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɔpi] , [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌn]
Moppy , the White Rabbit 1
莫皮 , 这 白色的 兔子 1

白兔莫皮 1

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] , ['goʊldi] [ænd; ənd] ['braʊni] [fɔːr]
The Two Birds , Goldie and Brownie 4
这 二 鸟类 , 戈尔迪 和 布朗尼 4

两只鸟，戈尔迪和布朗尼 4

[poʊl] ['pærət] -
Poll Parrot 10
轮询 鹦鹉 -

波尔鹦鹉10

['nedɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] -

Neddy	**and**	**the**	**Rifle**	**Donkey**	**19**
驴	和	这	步枪	驴	-

内迪和步枪驴 19

['bʌni] , [ðə; ði][waɪld] ['ræbɪt] -

Bunny	**,**	**the**	**Wild**	**Rabbit**	**31**
兔子	,	这	荒野	兔子	-

野兔邦尼 31

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] -

The	**Jackdaw**	**38**
这	寒鸦	-

寒鸦38

['prɪkər] , [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] -

Pricker	**,**	**the**	**Hedgehog**	**50**
针	,	这	刺猬	-

刺猬普里克 50

[dreɪk] , [ðə; ði] [rɪ'triːvər] -

Drake	**,**	**the**	**Retriever**	**55**
德雷克	,	这	寻回犬	-

德雷克，寻回犬 55

['tɔːni] , [ðə; ði] ['teriər] -

Tawney	**,**	**the**	**Terrier**	**60**
托尼	,	这	梗犬	-

梗犬塔尼 60

['pʌfər] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

Puffer	**,**	**the**	**Pigeon**	**70**
河豚	,	这	鸽子	-

帕弗，鸽子70

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ði][bæt] -

Dr	**.**	**Battius**	**,**	**the**	**Bat**	**75**
博士	.	-	,	这	蝙蝠	-

蝙蝠巴蒂乌斯博士，75号

[ðə; ði] [tʃʌf] -

The	**Chough**	**80**
这	红嘴山鸦	-

兀鹫80

[ðə; ði] ['kɪtnz] , ['blæki] [ænd; ənd] ['snoʊdrɑːp] -

The	**Kittens**	**,**	**Blacky**	**and**	**Snowdrop**	**83**
这	小猫	,	布莱基	和	雪花莲	-

小猫咪、布莱基和雪花莲 83

['bluːˌbɪrd] , [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] -

Bluebeard	**,**	**the**	**Shetland**	**Pony**	**85**
蓝胡子	,	这	设得兰群岛	小马	-

蓝胡子，设得兰矮种马 85

[dʒoʊ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][dɔːg] -

Joe	**,**	**the**	**German**	**Dog**	**96**
乔	,	这	德语	狗	-

乔，德国狗 96

[lɪv; laɪv] [tɔɪz] ;

LIVE	**TOYS**	**;**
居住	玩具	;

活体玩具;

[ɔːr]
OR
或者

或者

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [legd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pets] .
ANECDOTES OF OUR FOUR - LEGGED AND OTHER PETS .
轶事 的 我们的 四 - 腿 和 其他 宠物 .

我们家四条腿的宠物和其他宠物的趣闻轶事。

['mɔpi] , [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
MOPPY , THE WHITE RABBIT .
莫皮 , 这 白色的 兔子 .

白兔莫皮。

[ðə; ði][fɜːrst][pet] [ðæt] [wiː; wi]['evər] [rɪ'membər] [pə'zesɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['ræbɪt] .
The first Pet that we ever remember possessing was a large white rabbit .
这 第一的 宠物 那 我们 曾经 记住 拥有 曾是 一个 大的 白色的 兔子 .

我们记忆中拥有的第一只宠物是一只大白兔。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
We were then very little children ; and , being at the sea - side ,
我们 是 然后 非常 小的 孩子们 ; 和 , 存在 在 这 海 - 边 ,

那时我们还很小；而且，由于身处海边，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
we spent the greater part of the day on the shore , or rather on the broad
我们 花费 这 更大的 部分 的 这 天 在 这 支撑 , 或者 相当 在 这 广阔
['esplənɑːdˌespləneɪd] ,
esplanade ,
滨海大道 ,

我们一天的大部分时间都待在岸边，或者更确切地说，是待在宽阔的滨海大道上。

[ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər] [fʊl] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [beɪ] .
that stretched for full half - a - mile round the pretty bay .
那 拉伸 为了 满的 一半 - 一个 - 英里 圆形的 这 漂亮的 湾 .

那条路环绕着美丽的海湾绵延了整整半英里。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ,
When we were quite tired of running there ,
什么时候 我们 是 相当 疲劳的 的 跑步 那里 ,

当我们跑得筋疲力尽的时候，

[ɔːr][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] [wɔːl]
or of picking up stones and weeds on the shingle below the esplanade wall
或者 的 挑选 向上 石头 和 杂草 在 这 卵石 以下 这 滨海大道 墙
,
,
,

或者捡起滨海大道墙下砾石路上的石头和杂草，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
we were enabled to prolong our stay out of doors by means of the pretty
我们 是 已启用 到 延长 我们的 停留 出去 的 门 经过 方法 的 这 漂亮的
['lɪt(ə)l] [goʊt] - ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [ɑːn][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] .
little goat - carriages that were kept in readiness on the esplanade .
小的 山羊 - 马车 那 是 保留 在 准备就绪 在 这 滨海大道 .

我们得以延长在户外的停留时间，是因为广场上备有漂亮的小型山羊车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [goʊt]

Some	of	them	were	made	with	two	seats	;	some	were	drawn	by	one	goat
一些	的	他们	是	制成	和	二	座位	;	一些	是	绘制	经过	一	山羊

,

,

,

有些建筑有两个座位；有些建筑由一只山羊拉着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tuː] .

and	some	with	two	.
和	一些	和	二	.

有些还有两个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [reɪnz] [ænd; ənd] ['regjələr] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [goʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

There	were	reins	and	regular	harness	to	these	little	goats	,	and	we	were
那里	是	缰绳	和	常规的	马具	到	这些	小的	山羊	,	和	我们	是

[ɪn'diːd] [pliːzd] ,

indeed	pleased	,
的确	高兴	,

这些小山羊都配有缰绳和正规的挽具，我们对此非常满意。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒɪz] .

when	our	nurse	allowed	us	to	drive	in	one	of	the	double	-	seated	carriages	.
什么时候	我们的	护士	允许	我们	到	驾驶	在	一	的	这	双倍的	-	坐着	马车	.

当我们的护士允许我们乘坐其中一辆双人座马车时。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz][tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [draɪv] ,

We	took	turns	to	sit	in	front	and	drive	,
我们	采取	转弯	到	坐	在	正面	和	驾驶	,

我们轮流坐在前面开车，

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] ,

and	we	tried	hard	to	persuade	our	Mamma	to	let	us	have	a	goat	,
和	我们	尝试	难的	到	说服	我们的	妈妈	到	让	我们	有	一个	山羊	,

我们想尽办法说服妈妈让我们养一只山羊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊt] - ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	a	goat	-	carriage	for	ourselves	.
和	一个	山羊	-	运输	为了	我们自己	.

我们自己还租了一辆山羊车。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [pet] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

What	a	nice	Pet	that	would	have	been	!
什么	一个	好的	宠物	那	会	有	到过	!

那该是多么可爱的宠物啊！

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [mʌtʃ] ,

But	Mamma	said	she	could	not	take	it	about	,	as	we	travelled	much	,
但	妈妈	说	她	可以	不是	拿	它	关于	,	作为	我们	旅行	很多	,

但妈妈说她不能随身携带，因为我们经常旅行。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊt] [wʊd] [bʌt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

and	also	that	a	goat	would	butt	at	us	and	knock	us	down	.
和	还	那	一个	山羊	会	屁股	在	我们	和	敲	我们	向下	.

还有，山羊会用头顶我们，把我们撞倒。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði]

Therefore	we	were	obliged	to	be	content	with	patting	and	coaxing	the
所以	我们	是	有义务	到	是	内容	和	轻拍	和	哄骗	这

[goʊts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .

goats	on	the	walk	.
山羊	在	这	走	.

因此，我们只能满足于在散步时抚摸和哄逗山羊。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['draɪvz] [ɪn][ðə; ði] [goʊt] - ['kærɪdʒ] ,

During one of our drives in the goat - carriage ,

期间 一 的 我们的 驱动 在 这 山羊 - 运输 ,

在我们乘坐山羊车游览的其中一次途中，

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] ; " [lʊk] !

we met with a boy carrying a beautiful white creature with pink eyes ; " Look !

我们 遇见 和 一个 男生 携带 一个 美丽的 白色的 生物 和 粉色的 眼睛 ; " 看 !

我们遇到一个男孩，他抱着一只有着粉红色眼睛的美丽白色生物；“看！

[lʊk] !

look !

看 !

看！

[nɜːrs]

nurse

护士

护士

, " [wiː; wi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

, " we cried , " what is that ? "

, " 我们 哭 , " 什么 是 那 ? "

我们喊道：“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

" It is a rabbit , " she said , " would you like to stroke it ?

" 它 是 一个 兔子 , " 她 说 , " 会 你 喜欢 到 中风 它 ?

“这是一只兔子，”她说，“你想摸摸它吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

" and she took it out of the boy's hands , and held it close to us ;

" 和 她 采取 它 出去 的 这 男孩们 双手 , 和 握住 它 关闭 到 我们 ;

“她从男孩手中接过它，紧紧地抱在我们身边；

[wiː; wi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['berid] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] [waɪt] [her]

we kissed it and stroked it , and buried our faces in its long white hair

我们 亲吻 它 和 抚摸 它 , 和 埋葬 我们的 面孔 在 它是 长的 白色的 头发

,

,

,

我们亲吻它，抚摸它，并将脸埋在它长长的白色毛发里。

[felt] [ɪts] ['kjʊriəs] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪz] .

felt its curious long ears , and wondered at the strange colour of its eyes .

毛毡 它是 好奇的 长的 耳朵 , 和 想知道 在 这 奇怪的 颜色 的 它是 眼睛 .

摸了摸它奇特的长耳朵，又对它奇特的眼睛颜色感到惊奇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The boy said that a sailor gave it to him ;

这 男生 说 那 一个 水手 给予 它 到 他 ;

男孩说是一位水手送给他的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn]

but that his mother wished him to sell it , as it was troublesome in

但 那 他的 母亲 希望 他 到 卖 它 , 作为 它 曾是 麻烦的 在

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ,

her small cottage ,

她 小的 小屋 ,

但他母亲希望他把房子卖掉，因为房子放在她的小屋里很碍事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][jɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	they	had	no	yard	to	keep	it	in	,
和	他们	有	不	院子	到	保持	它	在	,

他们也没有院子来存放它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [nɜːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	he	asked	nurse	if	she	would	buy	it	from	him	.
和	他	问	护士	如果	她	会	买	它	从	他	.

他问护士是否愿意从他那里买下它。

[wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; " [duː] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] , " [wiː; wi] [kraɪd]

We	earnestly	begged	that	we	might	have	it	;	"	Do	buy	it	,	Mary	,	"	we	cried
我们	切实	乞求	那	我们	可能	有	它	;	"	做	买	它	,	玛丽	,	"	我们	哭

;

;

;

我们恳求能买下它；我们喊道：“玛丽，买下它吧！”

" [pliːz] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

"	please	buy	it	.
"	请	买	它	.

请购买它。

" [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , ['meri] [geɪv] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	And	,	after	some	talking	,	Mary	gave	sixpence	to	the	boy	for	the	rabbit	,
"	和	,	后	一些	说	,	玛丽	给予	六便士	到	这	男生	为了	这	兔子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“经过一番交谈，玛丽给了男孩六便士买兔子，然后，

[maɪ]['sɪstər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

my	sister	giving	up	her	front	seat	and	her	reins	to	me	,
我的	姐姐	给予	向上	她	正面	座位	和	她	缰绳	到	我	,

我姐姐把前座和缰绳让给了我，

[went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

went	home	with	the	pretty	creature	in	her	lap	.
去	家	和	这	漂亮的	生物	在	她	膝	.

她抱着这只漂亮的小动物回家了。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['mɔpi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][juː 'es]

We	called	the	rabbit	Moppy	;	it	was	a	source	of	great	amusement	to	us
我们	称为	这	兔子	莫皮	;	它	曾是	一个	来源	的	伟大的	娱乐	到	我们

.

:

.

我们给兔子取名叫莫皮；它给我们带来了很多乐趣。

['meri] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] - [bɑːks][ɪn][æn; ən] ['empti] ['gærət] [æt; ət]

Mary	contrived	a	bed	for	it	in	a	large	packing	-	box	in	an	empty	garret	at
玛丽	人为的	一个	床	为了	它	在	一个	大的	包装	-	盒子	在	一个	空的	阁楼	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	top	of	the	house	,
这	顶部	的	这	房子	,

玛丽在房子顶楼空置的阁楼里，用一个大包装箱为它做了一个床。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	when	we	wished	to	play	with	it	,	it	was	brought	down	to	the
和	什么时候	我们	希望	到	玩	和	它	,	它	曾是	带来	向下	到	这

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

当我们想玩它的时候，它就被拿到托儿所去。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

We	always	fed	it	from	our	hands	.
我们	总是	美联储	它	从	我们的	双手	.

我们一直都是用手喂它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

It	became	extremely	tame	,	and	would	follow	us	about	the	room	,
它	成为	极其	驯服	,	和	会	跟随	我们	关于	这	房间	,

它变得非常温顺，会跟着我们在房间里走来走去。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [weɪz] ;

and	allow	us	to	lift	it	and	carry	it	in	all	sorts	of	strange	ways	;
和	允许	我们	到	举起	它	和	携带	它	在	全部	排序	的	奇怪的	方式	;

并允许我们以各种奇特的方式举起和搬运它；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [weɪ] .

for	we	could	not	manage	lifting	it	by	the	ears	in	the	proper	way	.
为了	我们	可以	不是	管理	举重	它	经过	这	耳朵	在	这	恰当的	方式	.

因为我们无法用正确的方式把它提起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] ,

When	it	began	to	be	tired	of	us	,	it	used	to	get	under	the	sofa	,
什么时候	它	开始	到	是	疲劳的	的	我们	,	它	用过的	到	得到	在下面	这	沙发	,

当它开始厌倦我们的时候，它就会躲到沙发底下。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪk] [wɪð; wɪθ]

and	when	we	dragged	it	out	again	it	appeared	angry	and	would	kick	with
和	什么时候	我们	拖拽	它	出去	再次	它	出现	生气的	和	会	踢	和

[ɪts] [haɪnd] [legz] ,

its	hind	legs	,
它是	后	腿	,

当我们再次把它拖出来时，它看起来很生气，用后腿踢来踢去。

[ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ɪts] [haɪnd]

and	make	quite	a	loud	knocking	on	the	floor	,	with	what	we	called	its	hind
和	制作	相当	一个	大声	敲门	在	这	地面	,	和	什么	我们	称为	它是	后

['elbəuz] .

elbows	.
肘部	.

并用我们称之为后肘的部位敲击地板，发出很大的响声。

[wen] [ðɪs] [kə'menst] , [nɜːrs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪts] [bɑːks] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	this	commenced	,	nurse	usually	carried	it	off	to	its	box	,	fearing	that	it
什么时候	这	开始	,	护士	通常	携带	它	离开	到	它是	盒子	,	害怕	那	它

[maɪt] [baɪt] ,

might	bite	,
可能	咬	,

这种情况发生时，护士通常会把它抱到箱子里，担心它会咬人。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

or	else	she	covered	it	up	in	her	lap	,	when	it	would	remain	asleep	for	some
或者	别的	她	涵盖	它	向上	在	她	膝	,	什么时候	它	会	保持	睡着了	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

或者她把它盖在腿上，让它睡上一段时间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

Now	and	then	we	took	it	with	us	when	we	drove	in	the	little	carriage	,
现在	和	然后	我们	采取	它	和	我们	什么时候	我们	驾驶	在	这	小的	运输	,

有时我们坐着小马车兜风时会带上它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] ['snʌgli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] [soʊ] [wɔːrm] .

and	it	lay	so	snugly	on	our	knees	and	kept	us	so	warm	.
和	它	躺	所以	舒适地	在	我们的	膝盖	和	保留	我们	所以	温暖的	.

它舒服地铺在我们的膝盖上，让我们感觉很温暖。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ['wɪri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪθɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪts]

Before	we	had	become	at	all	weary	of	our	plaything	,	or	indifferent	to	its
前	我们	有	变得	在	全部	厌倦	的	我们的	玩物	,	或者	冷漠	到	它是

['welfer] ,

welfare	,
福利	,

在我们还没来得及对我们的玩具感到厌倦，或者对它的安危漠不关心之前，

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [grænd] - ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

we	removed	to	Ireland	;	and	going	first	to	visit	grand	-	mamma	,	it	was
我们	已移除	到	爱尔兰	;	和	去	第一的	到	访问	盛大	-	妈妈	,	它	曾是

[θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['mɔpi] ,

thought	impossible	to	take	Moppy	,
想法	不可能的	到	拿	莫皮	,

我们搬到了爱尔兰；先去探望祖母，当时觉得不可能带上莫皮。

[soʊ] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [nɜːrs] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [kept] [ðə; ði]

so	after	much	consultation	,	nurse	spoke	to	one	of	the	little	boys	who	kept	the
所以	后	很多	咨询	,	护士	辐	到	一	的	这	小的	男孩们	WHO	保留	这

[goʊts] ,

goats	,
山羊	,

经过一番商议，护士和其中一个负责养山羊的小男孩谈了谈。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læd] ,

and	seemed	to	be	a	gentle	good	-	natured	lad	,
和	似乎	到	是	一个	温和的	好的	-	自然	小伙子	,

他看起来像个性格温和善良的男孩。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ri'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [kaɪnd]

and	with	many	instructions	and	requests	that	he	would	be	most	kind
和	和	许多	指示	和	请求	那	他	会	是	最多	种类

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

and	careful	to	the	poor	little	animal	,
和	小心	到	这	贫穷的	小的	动物	,

而且还有许多嘱咐和要求，要他善待和照顾这只可怜的小动物。

[wiː; wi] [kɪst] [ænd; ənd] [stroʊkt] ['aʊər; ɑːr] [pet] , [ænd; ənd] ,

we	kissed	and	stroked	our	pet	,	and	,
我们	亲吻	和	抚摸	我们的	宠物	,	和	,

我们亲吻抚摸了我们的宠物，然后，

['beriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

burying	**our**	**faces**	**in**	**its**	**long**	**white**	**hair**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**
埋葬	我们的	面孔	在	它是	长的	白色的	头发	为了	这	最后的	时间	,

我们将脸最后一次埋进它长长的白色毛发里，

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] ['mɔpi] .

we	**made**	**him**	**a**	**present**	**of**	**beautiful**	**soft**	**Moppy**	**.**
我们	制成	他	一个	展示	的	美丽的	柔软的	莫皮	.

我们送给他一个漂亮柔软的毛绒玩具。

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] , ['goʊldi] [ænd; ənd] ['braʊni] .

THE	**TWO**	**BIRDS**	**,**	**GOLDIE**	**AND**	**BROWNIE**	**.**
这	二	鸟类	,	戈尔迪	和	布朗尼	.

两只鸟，戈尔迪和布朗尼。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɜːrd] , [sɜːr] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**buy**	**a**	**bird**	**,**	**Sir**	**?**
"	会	你	喜欢	到	买	一个	鸟	,	先生	?

先生，您想买只鸟吗?

" [sed] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

"	**said**	**a**	**poor**	**woman**	**to**	**me**	**one**	**day**	**when**	**we**	**were**	**just**	**setting**	**out**	**for**
"	说	一个	贫穷的	女士	到	我	一	天	什么时候	我们	是	只是	环境	出去	为了

['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .

our	**walk**	**.**
我们的	走	.

“有一天，我们正准备出门散步时，一位贫穷的妇女对我说。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldfɪntʃ] .

She	**held**	**in**	**her**	**hand**	**a**	**small**	**cage**	**with**	**a**	**beautiful**	**goldfinch**	**.**
她	握住	在	她	手	一个	小的	笼	和	一个	美丽的	金翅雀	.

她手里拿着一个小笼子，里面装着一只美丽的金翅雀。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	**I**	**have**	**one**	**shilling**	**and**	**sixpence**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**will**	**you**	**give**	**it**	**to**	**me**
"	我	有	一	先令	和	六便士	,	"	我	说	,	"	将要	你	给	它	到	我

[fɔːr; fər] [ðæt] ? "

for	**that**	**?**	**"**
为了	那	?	"

“我只有一先令六便士，”我说，“你能给我吗？”

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,

"	**I**	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**sell**	**it**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**said**	**,**
"	我	希望	到	是	有能力的	到	卖	它	为了	一半	-	一个	-	王冠	,	"	这	女士	说	,

“我希望能以半克朗的价格卖掉它，”这位女士说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ]

"	**for**	**I**	**am**	**very**	**poor**	**;**	**I**	**am**	**leaving**	**this**	**place**	**and**	**want**	**money**	**for**	**my**
"	为了	我	是	非常	贫穷的	;	我	是	离开	这	地方	和	想	钱	为了	我的

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

因为我非常贫穷；我要离开这里，需要钱才能有路。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][bɜːrd] . "

or	**I**	**should**	**not**	**part**	**with**	**my**	**bird**	**.**	**"**
或者	我	应该	不是	部分	和	我的	鸟	.	"

否则我就不应该把我的鸟送走。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['sɪstər] ,

"	**But**	**I**	**have**	**a**	**shilling**	**,**	**"**	**said**	**my**	**sister**	**,**
"	但	我	有	一个	先令	,	"	说	我的	姐姐	,

“但我有一先令，”我姐姐说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

"	and	that	added	to	your	money	will	make	half	-	a	-	crown	,
"	和	那	额外	到	你的	钱	将要	制作	一半	-	一个	-	王冠	,

“加上这些钱，你就有半克朗了。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ]

and	so	we	can	buy	it	between	us	and	it	will	belong	to	us	both
和	所以	我们	能	买	它	之间	我们	和	它	将要	属于	到	我们	两个都

.

:
.

所以我们可以合伙买下它，买下来之后它就属于我们俩了。

" [wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntuː][maɪ]

"	We	gave	our	money	to	the	poor	woman	,	and	she	put	the	cage	into	my
"	我们	给予	我们的	钱	到	这	贫穷的	女士	,	和	她	放	这	笼	进入	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我们把钱给了那位可怜的女人，她把笼子放在我手里。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [soʊ] [braɪt] , [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [soʊ]

The	little	bird	was	quite	a	beauty	,	his	colours	so	bright	,	his	plumage	so
这	小的	鸟	曾是	相当	一个	美丽	,	他的	颜色	所以	明亮的	,	他的	羽毛	所以

['glɑːsi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

glossy	and	thick	,
光滑	和	厚的	,

这只小鸟真是漂亮极了，羽毛颜色鲜艳，光泽浓密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrp] [soʊ] ['meri] .

and	his	chirp	so	merry	.
和	他的	啁啾	所以	欢乐	.

他那欢快的鸣叫声。

['æftər] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][wiː; wi] [met] , [wiː; wi] ['kærid]

After	displaying	him	to	Mamma	,	and	to	every	body	we	met	,	we	carried
后	显示	他	到	妈妈	,	和	到	每一个	身体	我们	遇见	,	我们	携带

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

him	to	the	nursery	,
他	到	这	苗圃	,

我们把他展示给妈妈和遇到的每个人之后，就把他抱到了育婴室。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [siːt] ;

and	placed	him	on	the	broad	window	-	seat	;
和	放置	他	在	这	广阔	窗户	-	座位	;

然后把他放在宽阔的窗边座位上；

['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mamma	said	she	was	afraid	we	should	soon	get	tired	of	him	,
妈妈	说	她	曾是	害怕的	我们	应该	很快	得到	疲劳的	的	他	,

妈妈说她担心我们很快就会对他感到厌倦。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	neglect	to	feed	him	and	to	clean	his	cage	.
和	忽视	到	喂养	他	和	到	干净的	他的	笼	.

而且没有喂他，也没有清理他的笼子。

[ðɪs] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] .

This	,	we	thought	,	was	quite	unlikely	.
这	,	我们	想法	,	曾是	相当	不太可能	.

我们当时觉得，这种情况发生的可能性很小。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] ['veri] ['feɪθfəli] ;
However , we promised very faithfully ;
然而 , 我们 承诺 非常 忠实 ;

然而，我们信守了承诺；

[ænd; ənd][wi:; wi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [su:n]
and we commenced with feeding and petting him so much that he soon
和 我们 开始 和 喂养 和 抚摸 他 所以 很多 那 他 很快
[bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] [teɪm] ,
became extremely tame ,
成为 极其 驯服 ,

于是我们开始喂他、抚摸他，很快他就变得非常温顺了。

[wʊd] [teɪk] [si:dz] [ænd; ənd] [krʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] , [tʃɜ:rp] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi:; wi]
would take seeds and crumbs from our fingers , chirp to us when we
会 拿 种子 和 面包屑 从 我们的 手指 , 啁啾 到 我们 什么时候 我们
[keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
came near his cage ,
来了 靠近 他的 笼 ,

它会从我们手指间叼走种子和面包屑，当我们靠近它的笼子时，它会发出啁啾声。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .
and sing without the least sign of fear .
和 唱歌 没有 这 至少 符号 的 害怕 .

而且他唱歌时没有丝毫畏惧之情。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [ænd; ənd] ,
One day we had carried him into the drawing - room ; and ,
一 天 我们 有 携带 他 进入 这 绘画 - 房间 ; 和 ,

有一天，我们把他抬进了客厅；然后，

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] .
on opening the door of the cage to put in some sugar , he darted out .
在 开幕 这 门 的 这 笼 到 放 在 一些 糖 , 他 飞镖 出去 .

当打开笼门准备放些糖时，他突然窜了出去。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['goʊldi] [ɪz] [aʊt] , " [wi:; wi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
Goldie is out , " we exclaimed ; " what shall we do ?
戈尔迪 是 出去 , " 我们 惊呼 ; " 什么 将 我们 做 ?

“戈尔迪出局了，”我们惊呼道；“我们该怎么办？”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
We shall lose him .
我们 将 失去 他 .

我们将失去他。

" [bʌt; bət] ['mæmə] ['kwɪkli] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ju: 'es]
" But Mamma quickly got up , and shut both the windows and begged us
" 但 妈妈 迅速地 得到 向上 , 和 关闭 两个都 这 视窗 和 乞求 我们
[tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ,
to be quiet ,
到 是 安静的 ,

“但是妈妈很快起身，关上窗户，求我们安静下来。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [siːz]

and	not	to	frighten	him	by	rushing	after	him	and	attempting	to	seize
和	不是	到	吓唬	他	经过	匆忙	后	他	和	尝试	到	抢占

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不要追着他、试图抓住他，以免吓到他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " [sed] ['mæmə] ,

"	If	you	leave	him	alone	,	"	said	Mamma	,
"	如果	你	离开	他	独自的	,	"	说	妈妈	,

“如果你别管他，”妈妈说，

" [hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] [ə'laʊ] [juː; jʊ]['kwaɪətli][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hænd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

"	he	will	perhaps	allow	you	quietly	to	take	him	in	your	hand	when	he	has
"	他	将要	也许	允许	你	悄悄	到	拿	他	在	你的	手	什么时候	他	有

[floʊn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] ;

flown	about	as	much	as	he	wishes	;
飞行	关于	作为	很多	作为	他	愿望	;

“当他尽情飞翔之后，或许会允许你悄悄地把他牵在手中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['teɪmnəs] [ɪf] [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

but	he	will	lose	all	his	tameness	if	you	terrify	him	.
但	他	将要	失去	全部	他的	驯服	如果	你	恐惧	他	.

但如果你吓唬他，他就会失去所有的温顺。

" [soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	So	we	sat	down	to	watch	the	little	fellow	,	he	darted	about	the	room	for
"	所以	我们	卫星	向下	到	手表	这	小的	同伴	,	他	飞镖	关于	这	房间	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

于是我们坐下来观察这个小家伙，它在房间里跑来跑去好一会儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] .

and	presently	alighted	on	the	table	,	where	the	breakfast	things	remained	.
和	目前	下车	在	这	桌子	,	在哪里	这	早餐	事物	剩余	.

于是，它落在了桌子上，桌子上还放着早餐的物品。

[fɜːrst][hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [bred] , [ðen] [traɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] ,

First	he	pecked	at	the	bread	,	then	tried	the	sugar	,	peeped	into	the	cups	,
第一的	他	啄食	在	这	面包	,	然后	尝试	这	糖	,	偷窥	进入	这	杯子	,

他先是啄了啄面包，然后尝了尝糖，又往杯子里偷看。

[ænd; ənd] [siːmd] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

and	seemed	highly	amused	at	the	different	articles	which	he	was	now
和	似乎	高度	觉得好笑	在	这	不同的	文章	哪个	他	曾是	现在

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

examining	for	the	first	time	.
检查	为了	这	第一的	时间	.

他似乎对眼前这些第一次见到的文章感到非常有趣。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪmz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	he	flew	on	the	top	of	the	picture	frames	that	hung	on	the	wall	,
然后	他	飞翔	在	这	顶部	的	这	图片	框架	那	悬挂	在	这	墙	,

然后他飞到了挂在墙上的相框顶上。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][rɑːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['mɑːməz] [hed] , [piːpt] [æt; ət]

then	on	the	curtain	rods	,	and	at	last	perched	on	Mamma's	head	,	peeped	at
然后	在	这	窗帘	杆	,	和	在	最后的	栖息	在	妈妈的	头	,	偷窥	在

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

然后它爬上窗帘杆，最后停在妈妈的头上，偷偷地看着她的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	looked	as	proud	and	happy	as	possible	.
和	看起来	作为	自豪的	和	快乐的	作为	可能的	.

他看起来无比自豪和快乐。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wel] [stretʃt]

And	after	he	had	looked	at	every	thing	in	the	room	and	well	stretched
和	后	他	有	看起来	在	每一个	事物	在	这	房间	和	出色地	拉伸

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

his	wings	,
他的	翅膀	,

当他把房间里的所有东西都看了一遍，并充分伸展了翅膀之后，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [tʃɜːrp] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

he	quietly	returned	to	his	cage	,	chirping	at	us	,	as	if	to	say	,
他	悄悄	返回	到	他的	笼	,	啁啾声	在	我们	,	作为	如果	到	说	,

他静静地回到笼子里，一边朝我们发出唧唧声，仿佛在说：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	have	seen	enough	for	one	day	,	I'll	come	out	again	to	-	morrow	.
"	我	有	已见	足够的	为了	一	天	,	患病的	来	出去	再次	到	-	明天	.

“我今天看得够多了，明天再出来吧。”

" [soʊ] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][flai] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	So	afterwards	we	used	to	give	him	a	fly	every	morning	,
"	所以	然后	我们	用过的	到	给	他	一个	飞	每一个	早晨	,

“所以之后我们每天早上都会给他一只苍蝇，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

taking	care	to	shut	all	the	windows	before	his	door	was	opened	.
采取	关心	到	关闭	全部	这	视窗	前	他的	门	曾是	打开	.

他打开门之前，先仔细地关上了所有的窗户。

[wiː; wi] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɜːrd] ;

We	paid	so	much	attention	to	our	bird	;
我们	有薪酬的	所以	很多	注意力	到	我们的	鸟	;

我们对我们的鸟儿倾注了太多心血；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ɔːl] [dʌl] ,

that	he	did	not	seem	to	find	his	life	at	all	dull	,
那	他	做过	不是	似乎	到	寻找	他的	生活	在	全部	乏味的	,

他似乎一点也不觉得自己的生活乏味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

but	he	obtained	a	companion	in	an	unexpected	manner	.
但	他	获得	一个	伴侣	在	一个	意外	方式	.

但他却以一种意想不到的方式结识了一位伴侣。

['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] , ['goʊldi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

Our	nursery	window	was	standing	open	,	Goldie	was	in	his	cage	on	the	table
我们的	苗圃	窗户	曾是	常设	打开	,	戈尔迪	曾是	在	他的	笼	在	这	桌子

,

,

,

我们的育婴室窗户开着，戈尔迪被关在桌子上的笼子里。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; ['sʌd(ə)nli] [maɪ]['sɪstər] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]

and	we	were	playing	on	the	floor	;	suddenly	my	sister	exclaimed	,	pointing	to
和	我们	是	玩耍	在	这	地面	;	突然	我的	姐姐	惊呼	,	指向	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

我们当时正在地板上玩耍；突然，我妹妹指着窗户惊呼道：

" ['goʊldi] [ɪz] [aʊt] !

"	Goldie	is	out	!
"	戈尔迪	是	出去	!

“戈尔迪出局了！”

['goʊldi] [ɪz] [aʊt] !

Goldie	is	out	!
戈尔迪	是	出去	!

Goldie出局了！

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'di:d] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,

"	and	there	indeed	,	perched	on	the	window	-	sill	,	was	a	little	bird	,
"	和	那里	的确	,	栖息	在	这	窗户	-	窗台	,	曾是	一个	小的	鸟	,

“果然，窗台上栖息着一只小鸟，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [pet] .

which	for	a	moment	we	believed	to	be	our	own	little	pet	.
哪个	为了	一个	片刻	我们	相信	到	是	我们的	自己的	小的	宠物	.

我们一度以为它是我们自己的小宠物。

[wi:; wi]['dʒentli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

We	gently	approached	the	window	.
我们	轻轻地	接近	这	窗户	.

我们轻轻地走到窗边。

" [oʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [bɜ:rd] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [lʊk] !

"	Oh	that	is	a	brown	bird	,	"	said	I	,	"	and	look	!
"	哦	那	是	一个	棕色的	鸟	,	"	说	我	,	"	和	看	!

“哦，那是一只棕色的鸟，”我说，“瞧！”

['goʊldi] [ɪz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

Goldie	is	safe	in	his	cage	.
戈尔迪	是	安全的	在	他的	笼	.

金毛在笼子里很安全。

" [nɜ:rs] [naʊ] [əd'vaɪzd] [ju: 'es][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪf] [nɑ:t]

"	Nurse	now	advised	us	to	draw	back	from	the	window	,	for	that	if	not
"	护士	现在	建议	我们	到	画	后退	从	这	窗户	,	为了	那	如果	不是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

“护士现在建议我们远离窗户，因为如果不是害怕的话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	little	stranger	might	possibly	be	attracted	by	the	bird	in	the	cage	,
这	小的	陌生人	可能	可能	是	吸引	经过	这	鸟	在	这	笼	,

这个陌生的小家伙或许会被笼子里的鸟吸引。

[ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [soʊ][wi:; wi] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

and	might	come	inside	the	window	;	so	we	retreated	to	the	opposite	side	of
和	可能	来	里面	这	窗户	;	所以	我们	撤退	到	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

可能会从窗户进来；所以我们退到了房间的另一边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

and	watched	the	little	fellow	.
和	观看	这	小的	同伴	.

然后观察着这个小家伙。

[ɪn][hiː; hi] [hɑːpt] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəp] ,

In	he	hopped	very	cautiously	,	now	and	then	making	a	little	chirrup	,
在	他	跳跃	非常	谨慎地	,	现在	和	然后	制作	一个	小的	叽叽喳喳	,

他小心翼翼地跳了进来，不时发出几声轻柔的鸣叫。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

and	twisting	his	head	in	all	directions	,	as	if	to	discover	with	his	sharp
和	扭曲	他的	头	在	全部	方向	,	作为	如果	到	发现	和	他的	锋利的

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

他扭动着脑袋，四处张望，仿佛要用他那双锐利的黑眼睛发现什么似的。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ['laɪkli] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn]

whether	there	was	anything	or	anybody	likely	to	hurt	him	;	now	he	came	on
无论	那里	曾是	任何事物	或者	任何人	可能	到	伤害	他	;	现在	他	来了	在

[ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] ,

a	chair	-	back	,
一个	椅子	-	后退	,

无论有什么东西或什么人可能会伤害他；现在他靠在椅背上来了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] , ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	then	becoming	bolder	,	ventured	on	the	table	.
和	然后	成为	更大胆	,	冒险	在	这	桌子	.

然后他胆子越来越大，竟然爬上了桌子。

[wen] ['goʊldi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːd] [bɑːks][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

When	Goldie	saw	him	,	he	left	his	seed	box	at	which	he	had	been	very
什么时候	戈尔迪	锯	他	,	他	左边	他的	种子	盒子	在	哪个	他	有	到过	非常

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

戈尔迪看到他时，便放下了他一直在忙碌的种子盒。

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃɪrəp] [æz; əz]

and	hopping	about	his	cage	in	a	most	excited	mannere	began	to	chirrup	as
和	跳跃	关于	他的	笼	在	一个	最多	兴奋的	-	开始	到	叽叽喳喳	作为

['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

loudly	as	he	could	,
高声	作为	他	可以	,

它兴奋地在笼子里蹦来蹦去，开始大声鸣叫。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	shaking	his	tails	up	and	down	,
和	摇晃	他的	尾巴	向上	和	向下	,

尾巴上下摇晃着，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['vɪzɪtər] .

he	seemed	to	express	his	great	joy	at	the	sight	of	the	little	brown	visitor	.
他	似乎	到	表达	他的	伟大的	喜悦	在	这	视线	的	这	小的	棕色的	游客	.

看到这个棕色小家伙，他似乎非常高兴。

[nɜːrs] ['kwaɪətli] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
Nurse **quietly** **passed** **round** **the** **room** **and** **shut** **the** **window** **,** **"** **Now** **we** **have**
护士 悄悄 通过了 圆形的 这 房间 和 关闭 这 窗户 , " 现在 我们 有
[hɪm; ɪm] [seɪf] ,
him **safe** **,**
他 安全的 ,

护士悄悄地绕着房间走了一圈，关上了窗户，“现在他安全了。”

" [wiː; wi] [kraɪd] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
" **we** **cried** **,** **dancing** **about** **.**
" 我们 哭 , 跳舞 关于 .

我们一边哭一边跳舞。

" [preɪ] [biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [nɜːrs] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
" **Pray** **be** **still** **,** **my** **dears** **,** **"** **said** **nurse** **,** **"** **until** **we** **get** **him** **into** **the** **cage** **.**
" 祈祷 是 仍然 , 我的 亲爱的们 , " 说 护士 , " 直到 我们 得到 他 进入 这 笼 .

“请保持安静，我的孩子们，”护士说，“直到我们把他放进笼子里。”

" [soʊ] [wiː; wi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪ'muːvəbəl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braʊn] ['streɪndʒər] ['piːpɪŋ]
" **So** **we** **again** **became** **immoveable** **,** **and** **there** **was** **the** **brown** **stranger** **peeping**
" 所以 我们 再次 成为 不可移动的 , 和 那里 曾是 这 棕色的 陌生人 偷窥
[æt; ət] ['goʊldi] [θruː] [ðə; ði] [baːz] ,
at **Goldie** **through** **the** **bars** **,**
在 戈尔迪 通过 这 酒吧 ,

于是我们又动弹不得，那个棕色皮肤的陌生人正透过铁栏杆偷窥戈尔迪。

[pər'hæps] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [freʃ] ['graʊnsl] [ðæt]
perhaps **wishing** **to** **partake** **of** **the** **seed** **and** **sugar** **,** **and** **fresh** **groundsel** **that**
也许 祝 到 参加 的 这 种子 和 糖 , 和 新鲜的 千里光 那
['goʊldi] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] .
Goldie **had** **been** **enjoying** **.**
戈尔迪 有 到过 享受 .

或许是想尝尝戈尔迪一直在享用的种子、糖和新鲜千里光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːrk]
He **was** **a** **delicately** **shaped** **thin** **little** **bird** **,** **all** **his** **feathers** **of** **a** **pretty** **dark**
他 曾是 一个 轻柔地 形状 薄的 小的 鸟 , 全部 他的 羽毛 的 一个 漂亮的 黑暗的
[braʊn] ,
brown **,**
棕色的 ,

他是一只体态纤细、羽毛呈漂亮的深棕色的小鸟。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [nɜːrs] [ə'proʊtʃt] ,
he **did** **not** **appear** **to** **be** **much** **frightened** **when** **nurse** **approached** **,**
他 做过 不是 出现 到 是 很多 害怕 什么时候 护士 接近 ,

护士走近时，他似乎并不太害怕。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ;
nor **did** **he** **leave** **the** **table** **when** **she** **opened** **the** **door** **of** **the** **cage** **;**
也不 做过 他 离开 这 桌子 什么时候 她 打开 这 门 的 这 笼 ;

当她打开笼门时，他也没有离开餐桌；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]
but **on** **the** **contrary** **,** **he** **peeped** **in** **,** **and** **receiving** **a** **very** **civil** **chirp** **of**
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['goʊldi] ,
invitation **from** **Goldie** **,**
邀请 从 戈尔迪 ,

但恰恰相反，他探头进去，收到了戈尔迪非常礼貌的邀请。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hɑːpt] [ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] .

he	actually	hopped	in	to	our	extreme	delight	.
他	实际上	跳跃	在	到	我们的	极端	喜	.

他竟然跳了进来，这让我们欣喜若狂。

[wiː; wi][ræn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [tuː; tə] ['mæmə] .

We	ran	to	display	our	treasure	to	Mamma	.
我们	跑	到	展示	我们的	宝藏	到	妈妈	.

我们跑去向妈妈展示我们的宝贝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

She	was	quite	amused	at	our	having	caught	him	in	so	strange	a	manner	,
她	曾是	相当	觉得好笑	在	我们的	拥有	捕捉	他	在	所以	奇怪的	一个	方式	,

她对我们以如此奇怪的方式撞见他这件事感到非常好笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] .

and	said	that	she	thought	he	was	a	linnet	,	or	some	such	kind	of	bird	.
和	说	那	她	想法	他	曾是	一个	麻雀	,	或者	一些	这样的	种类	的	鸟	.

她说她觉得他是一只红雀，或者某种类似的鸟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['petɪd] .

He	was	evidently	a	tame	bird	that	had	been	much	petted	.
他	曾是	显然	一个	驯服	鸟	那	有	到过	很多	被宠爱	.

它显然是一只被驯服的鸟，经常被人抚摸。

[hiː; hi] [suːn] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] ['goʊldiz] ['hæbɪts] , [keɪm] ['regjələrli] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

He	soon	accommodated	himself	to	all	Goldie's	habits	,	came	regularly	to	breakfast	,
他	很快	已安排	他自己	到	全部	戈尔迪的	习惯	,	来了	经常	到	早餐	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][flaɪ] ['æftərwərdz] ,

and	took	his	fly	afterwards	,
和	采取	他的	飞	然后	,

他很快就适应了戈尔迪的所有习惯，定期来吃早餐，之后再吃他的那份。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['restɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːr] ['ʃəuldəz] .

all	about	the	room	,	resting	occasionally	on	our	heads	or	shoulders	.
全部	关于	这	房间	,	休息	偶尔	在	我们的	头部	或者	肩膀	.

它们遍布房间各处，偶尔会落在我们的头上或肩膀上。

['braʊni] [wʊd] [naʊ] [hɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]

Brownie	would	now	hop	on	our	fingers	,	when	we	wished	to	take	him	up
布朗尼	会	现在	跳	在	我们的	手指	,	什么时候	我们	希望	到	拿	他	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ;

from	the	floor	;
从	这	地面	;

当我们想把布朗尼从地板上抱起来时，它会跳到我们的手指上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] ['goʊldi] .

and	this	we	had	never	been	able	to	teach	to	Goldie	.
和	这	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	教	到	戈尔迪	.

而这一点，我们一直没能教会戈尔迪。

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

The	two	birds	were	very	good	friends	,
这	二	鸟类	是	非常	好的	朋友们	,

这两只鸟是很好的朋友。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['graʊnsl] [ɔːr]['plæntɪnˌplænteɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ]

excepting	when	an	unusually	nice	bit	of	groundsel	or	plantain	excited	a
除外	什么时候	一个	异常地	好的	少量	的	千里光	或者	芭蕉	兴奋的	一个

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

quarrel	between	them	;
争吵	之间	他们	;

除非一块特别美味的千里光或车前草引起了他们之间的争吵；

[ðen] [ðeɪ] [skəuldid] , ['flʌtəd] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['mænər] .

then	they	scolded	,	fluttered	,	and	pecked	at	each	other	in	a	very	savage	manner	.
然后	他们	责骂	,	飘动	,	和	啄食	在	每个	其他	在	一个	非常	野蛮的	方式	.

然后它们互相斥责、扑腾、猛啄，场面非常凶狠。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

We	had	a	sliding	partition	made	to	the	cage	,	and	when	they	began	to
我们	有	一个	滑动	分割	制成	到	这	笼	,	和	什么时候	他们	开始	到

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

我们在笼子上装了一个滑动隔板，当它们开始争吵时，

[wiː; wi] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

we	punished	them	by	sliding	in	this	partition	and	separating	them	for	a
我们	受到惩罚	他们	经过	滑动	在	这	分割	和	分离	他们	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

我们用这个隔板将他们暂时分开，以此惩罚他们。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] , [məʊpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['sɑːlətuːd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm]

They	used	to	look	quite	unhappy	,	moping	in	their	solitude	,	until	we	made	them
他们	用过的	到	看	相当	不开心	,	忧郁	在	他们的	孤独	,	直到	我们	制成	他们

['hæpi] [ə'gen] ,

happy	again	,
快乐的	再次	,

他们以前看起来很不开心，总是独自闷闷不乐，直到我们让他们重新快乐起来。

[baɪ] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

by	withdrawing	the	partition	.
经过	撤退	这	分割	.

通过移除隔板。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [went] ['meni] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [krɔːst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

These	little	birds	went	many	journeys	with	us	,	even	crossed	to	England	,	and
这些	小的	鸟类	去	许多	旅程	和	我们	,	甚至	交叉	到	英格兰	,	和

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

back	again	to	Ireland	,
后退	再次	到	爱尔兰	,

这些小鸟和我们一起走了很多路，甚至飞到了英格兰，然后又飞回了爱尔兰。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

and	lived	with	us	for	a	long	time	;
和	居住地	和	我们	为了	一个	长的	时间	;

并和我们一起生活了很长时间；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['kerləs] [ə'baʊt] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

and	I	suppose	we	became	rather	careless	about	open	windows	and	doors	,
和	我	认为	我们	成为	相当	粗心	关于	打开	视窗	和	门	,

我想，我们因此变得对敞开的门窗相当粗心了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .

knowing	that	the	birds	were	so	very	tame	,	and	had	no	wish	to	fly	away	.
会心	那	这	鸟类	是	所以	非常	驯服	,	和	有	不	希望	到	飞	离开	.

知道这些鸟儿非常温顺，根本没有飞走的意愿。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

We	were	the	following	summer	in	another	place	.
我们	是	这	下列的	夏天	在	其他	地方	.

第二年夏天，我们去了另一个地方。

[ðer; ðər]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

There	our	rooms	were	confined	and	small	;
那里	我们的	房间	是	受限	和	小的	;

那里的房间狭小拥挤；

[soʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	we	used	to	allow	the	birds	to	fly	about	on	the	staircase	every	morning	,
所以	我们	用过的	到	允许	这	鸟类	到	飞	关于	在	这	楼梯	每一个	早晨	,

所以我们过去常常每天早上都让鸟儿在楼梯上飞来飞去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][reɪndʒ][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [wɪŋz] .

in	order	to	give	them	a	larger	range	for	using	their	wings	.
在	命令	到	给	他们	一个	更大的	范围	为了	使用	他们的	翅膀	.

为了让它们有更大的活动范围来使用翅膀。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , ['goʊldi] [fluː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

One	bright	summer	morning	,	Goldie	flew	out	on	the	landing	;
一	明亮的	夏天	早晨	,	戈尔迪	飞翔	出去	在	这	降落	;

在一个阳光明媚的夏日早晨，戈尔迪飞上了跑道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

and	as	he	had	invariably	come	back	again	to	his	cage	,	we	were	not
和	作为	他	有	总是	来	后退	再次	到	他的	笼	,	我们	是	不是

['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

noticing	him	much	,
注意到	他	很多	,

因为他总是会回到笼子里，所以我们并没有太注意他。

[ænd; ənd] ['nevər] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [sterz] ,

and	never	perceived	that	the	servant	had	gone	down	stairs	,
和	绝不	感知	那	这	仆人	有	已消失	向下	楼梯	,

却丝毫没有察觉到仆人已经下楼了。

['liːvɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɔːr] ,

leaving	open	the	door	at	the	bottom	of	the	flight	,	just	outside	of	which	door	,
离开	打开	这	门	在	这	底部	的	这	航班	,	只是	外部	的	哪个	门	,

敞开楼梯底部的门，就在门外，

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

was	an	open	window	.
曾是	一个	打开	窗户	.

那是一扇开着的窗户。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Presently	we	went	to	see	for	him	,
目前	我们	去	到	看	为了	他	,

我们随即去看望他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv]

and	it	was	some	moments	before	we	spied	him	sitting	on	the	ledge	of
和	它	曾是	一些	时刻	前	我们	间谍	他	坐着	在	这	壁架	的

[ðɪs] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

this	open	window	.
这	打开	窗户	.

过了一会儿，我们才发现他坐在敞开的窗户的窗台上。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

If	we	had	made	no	exclamation	,	and	placed	the	cage	on	the	stairs	,
如果	我们	有	制成	不	感叹	,	和	放置	这	笼	在	这	楼梯	,

如果我们没有发出惊呼，而是把笼子放在楼梯上，

[moʊst] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ;

most	probably	he	would	have	returned	;
最多	大概	他	会	有	返回	;

他很可能已经回来了;

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

but	perhaps	we	startled	him	by	running	down	the	stairs	towards	him	.
但	也许	我们	惊慌	他	经过	跑步	向下	这	楼梯	向	他	.

但也许我们突然从楼梯上跑下来吓到他了。

[aʊt] [hiː; hi] [went] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dʒentli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [freʃ] [er] ,

Out	he	went	so	rapidly	and	yet	so	gently	,	in	the	bright	fresh	air	,
出去	他	去	所以	快速	和	然而	所以	轻轻地	,	在	这	明亮的	新鲜的	空气	,

他迈着轻快的步伐，却又带着一丝温柔，沐浴在明媚的新鲜空气中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

as	if	he	would	say	,	"	Liberty	and	sunshine	,	and	freedom	of	flight	in	the
作为	如果	他	会	说	,	"	自由	和	阳光	,	和	自由	的	航班	在	这

['sʌmər] [skaɪ] ,

summer	sky	,
夏天	天空	,

仿佛他会说："自由、阳光，以及在夏日天空中自由飞翔，

[ɪz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

is	too	delightful	to	refuse	,	even	for	you	,	my	dear	little	master	and	mistress	.
是	也	愉快	到	拒绝	,	甚至	为了	你	,	我的	亲爱的	小的	掌握	和	情妇	.

即使是对我亲爱的小主人和小女主人来说，这礼物也太诱人了，让人无法拒绝。

" [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He	perched	on	a	high	tree	and	looked	at	us	for	a	while	.
"	他	栖息	在	一个	高的	树	和	看起来	在	我们	为了	一个	尽管	.

"他栖息在一棵高高的树上，看了我们一会儿。"

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [struːd] [krʌmz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwɪsld] .

In	vain	we	strewed	crumbs	about	the	window	,	and	called	and	whistled	.
在	徒劳	我们	散落的	面包屑	关于	这	窗户	,	和	称为	和	吹口哨	.

我们在窗边撒面包屑，又喊又吹口哨，但都无济于事。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [set] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [kəm'pænjən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	vain	we	set	his	cage	on	the	ledge	with	his	deserted	companion	in	it	,
在	徒劳	我们	放	他的	笼	在	这	壁架	和	他的	荒凉的	伴侣	在	它	,

我们徒劳地将他的笼子连同他被遗弃的同伴一起放在窗台上。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['hɪrɪŋ] ['braʊniz] [tʃɜːrp] [wʊd] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

hoping	that	hearing	Brownie's	chirp	would	entice	him	to	return	.
希望	那	听力	布朗尼	啁啾	会	诱惑	他	到	返回	.

希望听到布朗尼的鸣叫声能引诱他回来。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['braʊni] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ;

He	never	came	back	again	,	and	Brownie	occupied	the	cage	for	many	months	;
他	绝不	来了	后退	再次	,	和	布朗尼	占领	这	笼	为了	许多	几个月	;

他再也没有回来，布朗尼在笼子里待了好几个月;

['aʊər; ɑːr] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] , [sɪns] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]

our	care	of	him	being	greater	than	ever	,	since	we	lost	our	other
我们的	关心	的	他	存在	更大的	比	曾经	,	自从	我们	丢失的	我们的	其他

['feɪvərɪt] .

favourite	.
最喜欢的	.

自从我们失去了另一位心爱之人后，我们对他的关爱就比以往任何时候都更加深切。

[bʌt; bət] ['braʊniz] [end] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trædʒɪk] .

But	Brownie's	end	was	much	more	tragic	.
但	布朗尼	结尾	曾是	很多	更多的	悲惨	.

但布朗尼的结局要悲惨得多。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] ;

We	were	going	away	on	a	visit	for	some	weeks	;
我们	是	去	离开	在	一个	访问	为了	一些	周	;

我们要外出探亲几周；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['braʊni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	it	was	decided	that	Brownie	was	not	to	go	,
和	它	曾是	决定	那	布朗尼	曾是	不是	到	去	,

于是决定布朗尼不去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

but	that	he	should	live	in	the	kitchen	until	we	returned	.
但	那	他	应该	居住	在	这	厨房	直到	我们	返回	.

但他应该住在厨房里，直到我们回来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] .

There	was	a	huge	cat	living	in	the	barracks	.
那里	曾是	一个	巨大的	猫	活的	在	这	兵营	.

营房里住着一只体型巨大的猫。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

We	always	had	been	in	dread	of	her	,
我们	总是	有	到过	在	恐惧	的	她	,

我们一直都很怕她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [waɪlst]

and	had	tried	to	make	her	afraid	of	entering	our	door	;	but	whilst
和	有	尝试	到	制作	她	害怕的	的	进入	我们的	门	;	但	而

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

we	were	away	,
我们	是	离开	,

我们曾试图让她害怕进我们家门；但当我们不在家时，

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

she	one	day	found	all	the	doors	open	,	and	peeping	into	the	kitchen	,
她	一	天	成立	全部	这	门	打开	,	和	偷窥	进入	这	厨房	,

有一天，她发现所有的门都开着，于是往厨房里窥视。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [prə'tektɪŋ] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ænd; ənd]

and	seeing	no	protecting	servant	there	,	she	seized	our	dear	little	pet	,	and
和	看到	不	保护	仆人	那里	,	她	查获	我们的	亲爱的	小的	宠物	,	和

[suːn] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .

soon	destroyed	him	.
很快	损毁	他	.

她见没有仆人保护，便抓住了我们心爱的小宠物，很快就把它杀死了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] .

When	we	returned	home	,	there	was	nothing	but	the	empty	cage	.
什么时候	我们	返回	家	,	那里	曾是	没有什么	但	这	空的	笼	.

我们回到家时，只剩下一个空笼子。

[poʊl] ['pærət] .

POLL	PARROT	.
轮询	鹦鹉	.

波尔鹦鹉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn] [fræns] ,

We	were	staying	for	some	months	at	a	seaport	town	in	France	,
我们	是	入住	为了	一些	几个月	在	一个	海港	镇	在	法国	,

我们在法国的一个海港小镇住了几个月，

['meni] ['ves(ə)lz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

many	vessels	used	to	come	in	from	different	parts	of	the	world	;
许多	船只	用过的	到	来	在	从	不同的	部分	的	这	世界	;

过去有很多船只从世界各地驶来；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['seɪləz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

and	I	suppose	the	sailors	brought	with	them	all	sorts	of	animals	and
和	我	认为	这	水手们	带来	和	他们	全部	排序	的	动物	和

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

我想水手们也带来了各种各样的动物和鸟类。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [muəd] [wɜːr; wər]

for	the	houses	looking	on	the	quay	where	the	vessels	were	moored	were
为了	这	房屋	寻找	在	这	码头	在哪里	这	船只	是	系泊	是

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʃɑːps] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

almost	entirely	shops	of	birds	,
几乎	完全	商店	的	鸟类	,

那些面向停泊船只的码头的房子几乎全是鸟类商店。

['mʌŋkiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

monkeys	,	etc	.	,	etc	.
猴子	,	ETC	.	,	ETC	.

猴子等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

It	was	most	amusing	to	walk	along	the	quay	,
它	曾是	最多	有趣	到	走	沿着	这	码头	,

沿着码头散步真是太有趣了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	look	at	all	the	live	creatures	that	were	there	exposed	for	sale	.
和	看	在	全部	这	居住	生物	那	是	那里	裸露	为了	销售	.

看看那些摆在那里待售的活体动物吧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

Such	a	chattering	of	monkeys	of	all	shapes	and	sizes	,
这样的	一个	喋喋不休	的	猴子	的	全部	形状	和	尺寸	,

各种各样的猴子叽叽喳喳地叫个不停。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

such	a	twittering	and	singing	from	every	imaginable	species	of	small	birds	,
这样的	一个	推特	和	歌唱	从	每一个	可以想象的	物种	的	小的	鸟类	,

各种各样的小鸟叽叽喳喳、鸣叫不止，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd] [mə'kɔz] ,

such	a	screaming	and	chattering	from	the	parrots	and	macaws	,
这样的	一个	尖叫	和	喋喋不休	从	这	鹦鹉	和	金刚鹦鹉	,

鹦鹉和金刚鹦鹉发出刺耳的尖叫和喋喋不休的声音，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv] [weɪt] [maɪs] [ænd; ənd] ['ferɪt] .

and	such	fun	in	peeping	into	the	cages	of	white	mice	and	ferrets	.
和	这样的	乐趣	在	偷窥	进入	这	笼子	的	白色的	小鼠	和	雪貂	.

偷窥白鼠和雪貂的笼子真是太有趣了。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [dɪd][nɑːt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ,

We	often	wished	very	much	to	buy	a	monkey	;	but	Mamma	did	not	fancy	it	,
我们	经常	希望	非常	很多	到	买	一个	猴	;	但	妈妈	做过	不是	想要	它	,

我们常常很想买只猴子；但妈妈并不喜欢。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪl] - ['tempərd] [biːsts] ,

and	said	they	were	uncertain	ill	-	tempered	beasts	,
和	说	他们	是	不确定	患病的	-	淬火	野兽	,

他们说它们是性情暴躁、喜怒无常的野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['bɪtn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] .

and	that	we	should	be	constantly	bitten	if	we	had	one	.
和	那	我们	应该	是	不断地	被咬	如果	我们	有	一	.

如果我们有一只，就应该不停地被咬。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrd] , [ðen] [fɔːr; fər] [ðæt] ['skwɜːrəl] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv]

First	,	we	longed	for	this	bird	,	then	for	that	squirrel	,	then	for	a	cage	of
第一的	,	我们	渴望	为了	这	鸟	,	然后	为了	那	松鼠	,	然后	为了	一个	笼	的

[waɪt] [maɪs] ,

white	mice	,
白色的	小鼠	,

起初，我们渴望得到这只鸟；后来，我们渴望得到那只松鼠；再后来，我们渴望得到一笼小白鼠。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

and	so	on	;
和	所以	在	;

等等;

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kwaɪt] ['tɔːmentid] ['mæmə] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː]

indeed	I	believe	we	quite	tormented	Mamma	with	requests	to	walk	along	the	quay
的确	我	相信	我们	相当	饱受折磨	妈妈	和	请求	到	走	沿着	这	码头

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

的确，我相信我们曾多次请求妈妈带我们去动物码头散步，这让她很头疼。

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	called	it	.
作为	我们	称为	它	.

正如我们所说的那样。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] ,

At	last	we	set	our	affections	upon	a	grey	parrot	,
在	最后的	我们	放	我们的	情感	之上	一个	灰色的	鹦鹉	,

最后，我们把目光投向了一只灰色的鹦鹉。

[ðə; ði] ['smuːðɪst] [ænd; ənd] ['hænsə)m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] .

the	smoothest	and	handsomest	among	the	large	number	exposed	for	sale	.
这	最顺滑	和	最英俊的	之中	这	大的	数字	裸露	为了	销售	.

在众多待售商品中，外观最光滑、最俊朗的一款。

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]

We	never	heard	her	say	anything	,	it	is	true	;	but	we	thought	that	an
我们	绝不	听到	她	说	任何事物	,	它	是	真的	;	但	我们	想法	那	一个

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

的确，我们从未听她说过话；但我们认为这是一个优势。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

as	she	would	not	have	learnt	to	swear	and	talk	like	the	sailors	,
作为	她	会	不是	有	学会了	到	发誓	和	讲话	喜欢	这	水手们	,

因为她不可能学会像水手们那样说脏话和说话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [pli:zd] .

and	we	should	teach	her	to	say	just	what	we	pleased	.
和	我们	应该	教	她	到	说	只是	什么	我们	高兴	.

我们应该教她随心所欲地说我们想听的话。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][saɪz][ænd; ənd] ['bju:ti] , .

The	price	of	the	parrot	was	rather	high	,	because	of	her	size	and	beauty	,
这	价格	的	这	鹦鹉	曾是	相当	高的	,	因为	的	她	尺寸	和	美丽	,

由于鹦鹉体型大、外形漂亮，所以价格相当高。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['meni] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['mæstərz] ;

and	we	longed	for	her	many	weeks	before	we	were	her	masters	;
和	我们	渴望	为了	她	许多	周	前	我们	是	她	大师	;

在我们成为她的主人之前，我们已经思念她好几个星期了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [gɪft] , [ænd; ənd] , .

but	at	last	she	was	placed	in	our	possession	as	a	new	year's	gift	,	and	,
但	在	最后的	她	曾是	放置	在	我们的	拥有	作为	一个	新的	年	礼物	,	和	,

但最终，她作为新年礼物被送到了我们手中，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][naɪs][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][tɪn] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fu:d] ,

in	addition	,	a	nice	cage	with	a	swing	,	and	tin	dishes	for	her	food	,
在	添加	,	一个	好的	笼	和	一个	摇摆	,	和	锡	菜肴	为了	她	食物	,

此外，还需要一个带秋千的漂亮笼子，以及盛放她食物的锡制食盆。

[ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][tɪn] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [bi:k] .

all	the	wood	work	being	carefully	bound	with	tin	,	to	secure	it	from	her	formidable	beak	.
全部	这	木头	工作	存在	小心	边界	和	锡	,	到	安全的	它	从	她	强大	喙	.

所有木制品都用锡仔细地捆扎起来，以防止被她可怕的喙损坏。

[keɪdʒ][ænd; ənd] ['pærət] [wɜ:r; wər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Cage	and	parrot	were	carried	with	us	on	our	return	to	England	,
笼	和	鹦鹉	是	携带	和	我们	在	我们的	返回	到	英格兰	,

我们返回英国时，把笼子和鹦鹉都带在了身边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

and	she	soon	became	a	great	pet	.
和	她	很快	成为	一个	伟大的	宠物	.

她很快就成了一只很棒的宠物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [teɪm] ; [bʌt; bət][baɪ] [mʌtʃ] ['petɪŋ] ,

She	was	not	at	first	very	tame	;	but	by	much	petting	,
她	曾是	不是	在	第一的	非常	驯服	;	但	经过	很多	抚摸	,

她起初并不温顺；但经过多次抚摸，

[ænd; ənd][baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][keɪdʒ] ['kɑ:nstəntli] ['oʊpən] ,

and	by	leaving	the	door	of	her	cage	constantly	open	,
和	经过	离开	这	门	的	她	笼	不断地	打开	,

而且她笼子的门一直敞开着，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['frendli] .

so	that	she	did	not	feel	herself	a	prisoner	,	she	gradually	became	more	friendly	.
所以	那	她	做过	不是	感觉	她自己	一个	囚犯	,	她	逐步地	成为	更多的	友好的	.

为了不让自己感到像个囚犯，她逐渐变得更加友善。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz]['æftər][maɪ] ['sɪstɚz] [ʃɔːrt] ['æbsəns][ʌv; əv]

The	first	sign	of	love	to	any	of	us	was	after	my	sister's	short	absence	of
这	第一的	符号	的	爱	到	任何	的	我们	曾是	后	我的	姐妹	短的	缺席	的

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] .

a	few	days	at	a	friend's	house	.
一个	很少	天	在	一个	朋友们	房子	.

我们每个人感受到爱的第一个迹象，是在我姐姐去朋友家短暂的几天之后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	she	returned	,	we	were	talking	together	in	the	hall	,
什么时候	她	返回	,	我们	是	说	一起	在	这	大厅	,

她回来的时候，我们正在大厅里聊天。

[ænd; ənd] ['poʊlz] [keɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

and	Poll's	cage	being	in	an	adjoining	room	,	she	heard	her	voice	,	and
和	民意调查	笼	存在	在	一个	相邻的	房间	,	她	听到	她	嗓音	,	和

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

recognising	it	,
识别	它	,

由于波尔的笼子在隔壁房间，她听到了波尔的声音，并认出了她的声音。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][keɪdʒ] ,

she	came	down	from	her	cage	,
她	来了	向下	从	她	笼	,

她从笼子里走了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] [fiːt] [baɪ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kroʊk] ;

and	gave	notice	of	her	arrival	at	my	sister's	feet	by	her	usual	croak	;
和	给予	注意	的	她	到达	在	我的	姐妹	脚	经过	她	通常	发牢骚	;

她用惯常的沙哑嗓音宣告自己来到了我姐姐脚边；

[ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen]

she	flapped	her	wings	,	and	gave	every	sign	of	pleasure	at	seeing	her	again
她	拍打	她	翅膀	,	和	给予	每一个	符号	的	乐趣	在	看到	她	再次

.

:
.

她拍打着翅膀，一副见到她非常高兴的样子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪk'stend][hɜːr; hər] [ˌeɪmiə'bɪləti] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] , ['sɪstər] ,

She	did	not	,	however	,	extend	her	amiability	to	any	one	but	myself	,	sister	,
她	做过	不是	,	然而	,	延长	她	和蔼	到	任何	一	但	我	,	姐姐	,

[ænd; ənd] ['mæmə] ;

and	Mamma	;
和	妈妈	;

然而，她对除了我、姐姐和妈妈以外的任何人都没有表现出友善；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [baɪt] ['fɪrsli] [ɪf] [tʌtʃt] ,

she	was	still	savage	to	strangers	,	and	would	bite	fiercely	if	touched	,
她	曾是	仍然	野蛮的	到	陌生人	,	和	会	咬	激烈地	如果	感动	,

她对陌生人依然很凶狠，如果被碰一下就会狠狠咬人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːfərd] ['aʊər; ɑːr] [rɪsts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] ['soʊbərli][ɑːn] , [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə]

but	if	we	offered	our	wrists	,	she	would	step	soberly	on	,	allow	us	to
但	如果	我们	提供	我们的	手腕	,	她	会	步	清醒地	在	,	允许	我们	到

[skrætʃ] [hɜːr; hər] [hed] ,

scratch	her	head	,
划痕	她	头	,

但如果我们伸出手腕，她会冷静地踩上去，让我们挠挠她的头。

[stroʊk] [hɜːr; hər] [bæk] , [pʊʃ] [bæk] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] ,

stroke	**her**	**back**	**,**	**push**	**back**	**her**	**feathers**	**to**	**look**	**at**	**her**	**curious**	**little**	**ears**	**,**
中风	她	后退	,	推	后退	她	羽毛	到	看	在	她	好奇的	小的	耳朵	,

抚摸她的背，拨开她的羽毛，看看她那好奇的小耳朵，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] [biːk] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] ,

and	**in**	**return**	**she**	**would**	**lay**	**her**	**beak**	**against**	**our**	**cheeks**	**,**
和	在	返回	她	会	躺	她	喙	反对	我们的	脸颊	,

作为回报，她会把喙贴在我们的脸颊上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kɪs] [ˌjuː 'es] .

and	**make**	**a**	**clucking**	**noise**	**as**	**if**	**she**	**meant**	**to**	**kiss**	**us**	**.**
和	制作	一个	咯咯叫	噪音	作为	如果	她	意思是	到	吻	我们	.

她发出咯咯的叫声，好像要亲吻我们似的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['wɑːd(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɜːrnd] - [ɪn] [toʊz] ,

She	**used**	**to**	**waddle**	**all**	**about**	**the**	**room**	**with**	**her**	**turned**	**-**	**in**	**toes**	**,**
她	用过的	到	摇摇摆摆	全部	关于	这	房间	和	她	转向	-	在	脚趾	,

她以前总是踮着脚尖在房间里走来走去，脚趾头都向内弯曲。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	**climbed**	**up**	**tables**	**and**	**chairs**	**just**	**as**	**she**	**pleased**	**.**
和	攀登	向上	表格	和	椅子	只是	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地爬上桌椅。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə'pɑːn] ['mɑːməz] [niː] [baɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [dres] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn]

She	**would**	**get**	**upon**	**Mamma's**	**knee**	**by**	**scrambling**	**up**	**her**	**dress**	**,**	**holding**	**it**	**tight**	**in**
她	会	得到	之上	妈妈的	膝盖	经过	争抢	向上	她	裙子	,	保持	它	紧的	在

[hɜːr; hər] [biːk] .

her	**beak**	**.**
她	喙	.

她会爬上妈妈的裙子，用喙紧紧叼住裙子，然后爬到妈妈的膝盖上。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	**we**	**were**	**writing**	**or**	**drawing**	**,**	**she**	**enjoyed**	**sitting**	**on**	**the**	**table**	**,**
什么时候	我们	是	写作	或者	绘画	,	她	享受	坐着	在	这	桌子	,

当我们写作或画画时，她喜欢坐在桌子上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['medld] ['sædli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , ['baɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['penslz] [ɪn] ['piːsɪz] ,

though	**she**	**meddled**	**sadly**	**with**	**our**	**things**	**,**	**biting**	**our**	**pencils**	**in**	**pieces**	**,**
尽管	她	干预	令人遗憾的是	和	我们的	事物	,	咬	我们的	铅笔	在	件	,

['terɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

tearing	**paper**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**
撕裂	纸	,	和	所以	在	,

虽然她很可怜地捣乱我们的东西，把铅笔咬碎，撕纸等等，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	**once**	**in**	**particular**	**,**
和	一次	在	特别的	,

尤其是有一次，

[ʃiː; ʃi] ['terəfaɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

she	**terrified**	**us**	**for**	**her**	**own**	**safety**	**by**	**opening**	**every**	**blade**	**of**	**a**	**sharp**
她	恐惧	我们	为了	她	自己的	安全	经过	开幕	每一个	刀刃	的	一个	锋利的

['pennaɪf] ,

penknife	**,**
小刀	,

她打开一把锋利小刀的每一片刀刃，吓得我们以为她自己很危险。

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	**flourishing**	**it**	**about**	**in**	**her**	**claws**	**as**	**if**	**in**	**triumph**	**.**
和	芊芊	它	关于	在	她	爪子	作为	如果	在	胜利	.

她用爪子挥舞着它，仿佛在庆祝胜利。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ]

We	had	some	difficulty	in	getting	it	from	her	grasp	without	cutting
我们	有	一些	困难	在	获得	它	从	她	抓牢	没有	切割

[ɑːr'selvz] [ɔːr] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

ourselves	or	hurting	her	.
我们自己	或者	受伤	她	.

我们费了好大劲才从她手里夺过来，既没割伤自己也没伤到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['tɔːkər] , [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ] [neɪm] ,

She	was	a	famous	talker	,	called	us	all	by	name	,
她	曾是	一个	著名的	健谈者	,	称为	我们	全部	经过	姓名	,

她很健谈，能叫出我们每个人的名字。

['hwɪsld] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wen] [ðə; ðɪ][dɔːg] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [kɔːld] " [pʊs] , [pʊs] !

whistled	and	barked	when	the	dog	came	into	the	room	;	called	"	Puss	,	puss	!
吹口哨	和	吠叫	什么时候	这	狗	来了	进入	这	房间	;	称为	"	猫	,	猫	!

当狗走进房间时，她吹着口哨，大声叫着："猫咪，猫咪！"

" [ænd; ənd] [mjuːd] [wen] [ðə; ðɪ][kæt] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [sæŋ] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

"	and	mewed	when	the	cat	showed	itself	,	sang	several	bits	of	songs	,
"	和	喵喵叫	什么时候	这	猫	显示	本身	,	唱	一些	比特	的	歌曲	,

"当猫出现时，它喵喵叫着，唱了几段歌。"

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fruːt] [ænd; ənd] [fuːd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] .

and	asked	for	fruit	and	food	of	different	sorts	.
和	问	为了	水果	和	食物	的	不同的	排序	.

他们要了各种各样的水果和食物。

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuːn] .

We	never	could	teach	her	to	sing	through	a	whole	tune	.
我们	绝不	可以	教	她	到	唱歌	通过	一个	所有的	调	.

我们始终没能教会她完整地唱完一首歌。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pærət] [get] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] ;

I	never	heard	a	parrot	get	beyond	a	few	bars	;
我	绝不	听到	一个	鹦鹉	得到	超过	一个	很少	酒吧	;

我从未听过鹦鹉唱过超过几小节的歌；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hæf] -

and	I	wonder	what	is	the	reason	that	they	will	learn	the	commencement	of	half	-
和	我	想知道	什么	是	这	原因	那	他们	将要	学习	这	开始	的	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['sɔŋz] ,

a	-	dozen	different	songs	,
一个	-	打	不同的	歌曲	,

我想知道他们为什么要学习六首不同歌曲的开头部分。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [hoʊl] .

but	still	cannot	remember	any	whole	.
但	仍然	不能	记住	任何	所有的	.

但还是记不起任何完整的信息。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pærəts] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv]

I	do	think	a	parrot's	voice	and	utterance	is	one	of	the	most	extraordinary	of
我	做	思考	一个	鹦鹉的	嗓音	和	发声	是	一	的	这	最多	非凡的	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我确实认为鹦鹉的声音和叫声是最非凡的事物之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [riˈpiːts] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tɔːt]

for	it	always	repeats	a	word	in	the	peculiar	voice	of	the	person	who	taught
为了	它	总是	重复	一个	单词	在	这	奇特	嗓音	的	这	人	WHO	教授

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为它总是用教它的人特有的嗓音重复一个词；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ɪts] [biːk] [ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	,	instead	of	closing	its	beak	or	touching	the	roof	of	its	mouth	with	its
和	,	反而	的	结束	它是	喙	或者	接触	这	屋顶	的	它是	嘴	和	它是

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

而且，它既不闭嘴，也不用舌头触碰上颚，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] ['əupənz][ɪts] [maʊθ] [waɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ,

in	order	to	articulate	,	it	invariably	opens	its	mouth	wide	when	it	speaks	,
在	命令	到	能言善辩	,	它	总是	打开	它是	嘴	宽的	什么时候	它	说话	,

为了清晰地表达，它说话时总是会张大嘴巴。

[ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [ɪz] ['nevər] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'naʊns] [em] , ['biːz] , [piː] ,

and	its	tongue	is	never	used	at	all	;	yet	it	will	pronounce	m's	,	b's	,	p's	,
和	它是	舌头	是	绝不	用过的	在	全部	;	然而	它	将要	发音	多发性硬化症	,	的	,	的	,

它的舌头从来不用；然而它却能发出m、b、p的音，

[ænd; ənd] [tiː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	t's	as	plainly	as	any	human	being	.
和	是的	作为	显然	作为	任何	人类	存在	.

这一点和任何人类一样显而易见。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr][poʊl] ['eni] [wɜːrd][ɔːr] [sɔːŋ] ,

We	could	always	tell	who	had	taught	our	Poll	any	word	or	song	,
我们	可以	总是	告诉	WHO	有	教授	我们的	轮询	任何	单词	或者	歌曲	,

我们总能分辨出是谁教我们的民兵学会了某个单词或歌曲。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] .

from	the	similarity	of	voice	that	she	adopted	.
从	这	相似	的	嗓音	那	她	已采用	.

从她模仿的声音来看。

[hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] [ɪn]

Her	sleeping	-	place	was	for	some	time	on	the	top	of	a	chair	-	back	in
她	睡眠	-	地方	曾是	为了	一些	时间	在	这	顶部	的	一个	椅子	-	后退	在

[maɪ] ['sɪstɜ-z] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

my	sister's	bedroom	.
我的	姐妹	卧室	.

有一段时间，她的睡觉的地方是我姐姐卧室里的一把椅子靠背。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [naɪt] ,

When	we	were	leaving	the	sitting	-	room	to	go	upstairs	at	night	,
什么时候	我们	是	离开	这	坐着	-	房间	到	去	楼上	在	夜晚	,

晚上我们离开客厅上楼的时候，

[poʊl] [juːst] [tuː; tə]['wɑːd(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ,

Poll	used	to	waddle	down	from	the	cage	and	come	to	my	sister	,
轮询	用过的	到	摇摇摆摆	向下	从	这	笼	和	来	到	我的	姐姐	,

波尔以前常常摇摇摆摆地从笼子里走出来，走到我姐姐身边。

[huː] [held] [hɜːr; hər] [rɪst] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] ,

who	held	her	wrist	down	for	her	to	mount	,
WHO	握住	她	手腕	向下	为了	她	到	山	,

谁按住她的手腕让她骑上去的

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'veid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	having	been	conveyed	upstairs	and	placed	on	the	floor	,
和	拥有	到过	传递	楼上	和	放置	在	这	地面	,

被抬上楼并放置在地板上后，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [pɜːrtʃ] , [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər]

she	mounted	of	her	own	accord	to	her	sleeping	perch	,	gave	all	her
她	安装	的	她	自己的	符合	到	她	睡眠	栖息	,	给予	全部	她

['fɛðɚz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] ,

feathers	a	good	shake	,
羽毛	一个	好的	摇	,

她自行爬上栖木，抖了抖身上的羽毛。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	settled	her	head	for	the	night	.
和	定居	她	头	为了	这	夜晚	.

然后她就安心睡觉了。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kə'mens] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

Very	early	in	the	morning	,	she	used	to	commence	her	toilet	.
非常	早期的	在	这	早晨	,	她	用过的	到	开始	她	洗手间	.

她每天一大早就开始上厕所。

[sʌtʃ] ['skrætʃɪŋz] [ænd; ənd] ['smuːðiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [sʌtʃ] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ]

Such	scratchings	and	smoothings	of	her	feathers	,	such	picking	and	cleaning
这样的	抓挠声	和	平滑	的	她	羽毛	,	这样的	挑选	和	打扫

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] ;

of	her	feet	and	legs	;
的	她	脚	和	腿	;

她会抓挠和抚平自己的羽毛，还会啄食和清洁自己的爪子和腿；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ,

and	having	arranged	her	dress	for	the	day	,	she	would	come	down	,
和	拥有	安排	她	裙子	为了	这	天	,	她	会	来	向下	,

她穿戴好当天要穿的衣服后，便会下楼来。

[teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

take	a	turn	or	two	about	the	room	,
拿	一个	转动	或者	二	关于	这	房间	,

在房间里走一两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

and	then	look	at	my	sister	to	see	if	she	were	awake	.
和	然后	看	在	我的	姐姐	到	看	如果	她	是	醒	.

然后看看我妹妹是否醒着。

[ɪf] [nɑːt] ['stɜːrɪŋ] ,

If	not	stirring	,
如果	不是	搅拌	,

如果不搅拌，

[poʊl] [juːst] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɔːr] ['kaʊntərpeɪn] ,

Poll	used	to	clamber	up	on	the	bed	by	means	of	the	curtain	or	counterpane	,
轮询	用过的	到	攀	向上	在	这	床	经过	方法	的	这	窗帘	或者	床罩	,

波尔过去常常通过窗帘或被罩爬上床。

[get] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kloʊsli] .

get	quietly	on	the	pillow	,	and	examine	her	eyes	closely	.
得到	悄悄	在	这	枕头	,	和	检查	她	眼睛	密切	.

静静地躺在枕头上，仔细检查她的眼睛。

[ɪf] [noʊ] [wɪŋk] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] , [poʊl] [wʊd] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [lɪft] [ʌp][æn; ən] ['aɪlɪd] ,

If	no	wink	was	perceptible	,	Poll	would	gently	and	cautiously	lift	up	an	eyelid	,
如果	不	眨眼	曾是	可感知的	,	轮询	会	轻轻地	和	谨慎地	举起	向上	一个	眼皮	,

如果没有发现眨眼的迹象，波尔会轻轻地、小心翼翼地掀开一只眼睛的眼睑。

['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] , [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

pinching	it	softly	in	her	beak	,	then	go	to	the	other	eye	and	do	the	same	;
捏	它	轻轻	在	她	喙	,	然后	去	到	这	其他	眼睛	和	做	这	相同的	;

她用喙轻轻地捏住它，然后对另一只眼睛也做同样的动作；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['seɪɪŋ] , " [heɪ] ? [heɪ] ?

then	she	would	wait	a	little	bit	,	saying	,	"	Hey	?	hey	?
然后	她	会	等待	一个	小的	少量	,	说	,	"	嘿	?	嘿	?

然后她会等一会儿，说："嘿？嘿？"

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['prɑːpərli] [raʊzd] .

"	as	if	to	ask	whether	her	mistress	was	not	yet	properly	roused	.
"	作为	如果	到	问	无论	她	情妇	曾是	不是	然而	适当地	唤醒	.

仿佛在问她的女主人是否还没有被充分唤起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aɪˌlɪdz] ,

Then	she	would	again	work	away	at	the	eyelids	,
然后	她	会	再次	工作	离开	在	这	眼睑	,

然后她又开始摆弄眼睑，

[tɪl] [maɪ] ['sɪstər] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

till	my	sister	could	no	longer	refrain	from	laughing	.
直到	我的	姐姐	可以	不	更长	避免	从	笑	.

直到我妹妹再也忍不住笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [feɪn] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ]

She	used	to	feign	being	asleep	every	morning	,	in	order	to	amuse	herself	with
她	用过的	到	假装	存在	睡着了	每一个	早晨	,	在	命令	到	娱乐	她自己	和

['poʊlz] [prə'siːdɪŋz] .

Poll's	proceedings	.
民意调查	诉讼程序	.

她过去常常每天早上假装睡觉，以便观察波尔的举动来消遣。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpənd] [baɪ][poʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ,

I	wished	to	try	having	my	eyelids	opened	by	Poll	in	the	same	manner	,
我	希望	到	尝试	拥有	我的	眼睑	打开	经过	轮询	在	这	相同的	方式	,

我希望尝试让Poll用同样的方法帮我睁开眼皮。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [tʊk] [ðə; ðɪ][bɜːrd]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] ;

and	one	night	took	the	bird	into	my	own	room	;
和	一	夜晚	采取	这	鸟	进入	我的	自己的	房间	;

一天晚上，我把这只鸟带回了自己的房间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

but	she	did	not	approve	of	this	change	of	quarters	,	and	instead	of	going
但	她	做过	不是	批准	的	这	改变	的	四分之一	,	和	反而	的	去

['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ,

quietly	to	sleep	,
悄悄	到	睡觉	,

但她并不赞同这种换房间，她没有安静地入睡，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] - [bæk] ,

made	such	a	croaking	and	grinding	of	teeth	on	her	chair	-	back	,
制成	这样的	一个	呱呱叫	和	研磨	的	牙齿	在	她	椅子	-	后退	,

她用椅背发出嘶哑的叫声，牙齿也磨得厉害。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [ruːm] .

that	I	was	glad	to	carry	her	back	to	my	sister's	room	.
那	我	曾是	高兴的	到	携带	她	后退	到	我的	姐妹	房间	.

我很高兴能把她抱回姐姐的房间。

[ɪn'diːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Indeed	,	although	she	was	very	friendly	with	me	,
的确	,	虽然	她	曾是	非常	友好的	和	我	,

的确，虽然她对我非常友好，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['mænɪfest][ðə; ði] [seɪm] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] [tɔːrdz] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

she	did	not	manifest	the	same	attachment	as	towards	my	sister	and	mother	,
她	做过	不是	显现	这	相同的	依恋	作为	向	我的	姐姐	和	母亲	,

[ə'pærəntli] [pri'fəːiŋ] ['leɪdiz] - [sə'saɪəti] .

apparently	preferring	ladies	'	society	.
显然	偏好	女士们	-	社会	.

她似乎没有像对待我的姐姐和母亲那样表现出同样的依恋，显然更喜欢与女性交往。

[waɪl] [poʊl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [went] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [fræns] ,

While	Poll	was	with	us	,	we	went	another	journey	into	France	,
尽管	轮询	曾是	和	我们	,	我们	去	其他	旅行	进入	法国	,

波尔和我们在一起的时候，我们又去了一趟法国。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pærət] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	took	the	parrot	with	us	in	a	basket	.
和	采取	这	鹦鹉	和	我们	在	一个	篮子	.

我们把鹦鹉放在篮子里带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ,

It	was	a	stormy	night	when	we	crossed	from	Southampton	,
它	曾是	一个	暴风雨	夜晚	什么时候	我们	交叉	从	南安普顿	,

我们从南安普顿出发的那天晚上风雨交加。

[ænd; ənd][poʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [bɜːrθ] ,

and	Poll	in	her	basket	was	placed	at	the	foot	of	my	sister's	berth	,
和	轮询	在	她	篮子	曾是	放置	在	这	脚	的	我的	姐妹	泊位	,

波尔被放在篮子里，放在我姐姐的床脚。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɜːr; hər] .

and	no	further	attention	was	paid	her	.
和	不	更远	注意力	曾是	有薪酬的	她	.

之后再也没有人关注过她。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	cabin	was	very	full	of	people	,	and	numbers	had	to	lie	on	the	floor
这	舱	曾是	非常	满的	的	人们	,	和	数字	有	到	说谎	在	这	地面

,

,

,

小屋里挤满了人，号码牌都只能放在地板上。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɜːθs] [ɔːr]['səufəz] .

there	not	being	sufficient	berths	or	sofas	.
那里	不是	存在	充足的	泊位	或者	沙发	.

床位或沙发数量不足。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	middle	of	the	night	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜，

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn][wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][æn; ən]

the	inmates	of	the	ladies	'	cabin	were	all	startled	by	a	scream	from	an
这	囚犯	的	这	女士们	-	舱	是	全部	惊慌	经过	一个	尖叫	从	一个

[oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

old	lady	who	was	stretched	on	the	floor	.
老的	女士	WHO	曾是	拉伸	在	这	地面	.

女囚室里的所有人都被一位躺在地上的老妇人的尖叫声吓了一跳。

" ['stuːərdəs] !

"	Stewardess	!
"	空中小姐	!

“空中小姐!

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

Some	dreadful	thing	is	biting	me	.
一些	可怕	事物	是	咬	我	.

我感觉被某种可怕的东西咬了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [baɪt] [ɑːn][ðə; ði][leg] .

I	have	received	a	shocking	bite	on	the	leg	.
我	有	已收到	一个	令人震惊	咬	在	这	腿	.

我的腿上被咬了一口，伤口很深。

[duː] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Do	search	for	the	creature	,	whatever	it	is	.
做	搜索	为了	这	生物	,	任何	它	是	.

务必找到那个生物，不管它是什么。

" [soʊ][ðə; ði] ['stuːərdəs] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

"	So	the	stewardess	came	and	looked	,	and	could	find	nothing	.
"	所以	这	空中小姐	来了	和	看起来	,	和	可以	寻找	没有什么	.

于是空姐过来查看，却什么也没找到。

[maɪ] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][kraɪ] ,

My	sister	,	who	had	looked	out	of	her	shelf	at	the	old	lady's	cry	,
我的	姐姐	,	WHO	有	看起来	出去	的	她	架子	在	这	老的	女士的	哭	,

我的妹妹从书架上往外看，听到了老太太的哭声，

[ɪ'miːdiətli] [di'vaind] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['poʊlz] ['bæskɪt] [hæd; həd] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði]

immediately	divined	what	it	was	,	seeing	that	Poll's	basket	had	rolled	off	the
立即地	神谕	什么	它	曾是	,	看到	那	民意调查	篮子	有	滚动	离开	这

[bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

berth	to	the	floor	,
泊位	到	这	地面	,

波尔立刻明白了是怎么回事，只见她的篮子从床铺上滚落到地板上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [naːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

and	she	having	gnawed	a	hole	in	the	basket	,
和	她	拥有	被啃咬	一个	洞	在	这	篮子	,

她把篮子咬了个洞，

[hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [biːk] [ænd; ənd] ['bɪtn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]

had	put	out	her	beak	and	bitten	the	first	thing	with	which	it	came	in
有	放	出去	她	喙	和	被咬	这	第一的	事物	和	哪个	它	来了	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

它伸出喙，咬住了接触到的第一样东西。

[wen] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [hæd; həd] [roʊld] ,

When	the	stewardess	came	to	look	for	the	monster	,	the	basket	had	rolled	,
什么时候	这	空中小姐	来了	到	看	为了	这	怪物	,	这	篮子	有	滚动	,

当空姐前来寻找怪物时，篮子已经滚落了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

with	the	motion	of	the	ship	,	to	the	other	side	of	the	cabin	,
和	这	运动	的	这	船	,	到	这	其他	边	的	这	舱	,

随着船的摇晃，他来到了船舱的另一侧。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ['plez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [biːk] [ə'gen] .

and	not	finding	a	sea	voyage	pleasant	,	she	put	forth	her	beak	again	.
和	不是	寻找	一个	海	航程	令人愉快的	,	她	放	前进	她	喙	再次	.

她觉得海上航行不好玩，于是又伸出了喙。

" [oʊ] ! [bles] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	bless	me	!
"	哦	!	保佑	我	!

“哦！保佑我！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [kraɪd] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] .

What	can	that	be	?	"	cried	another	passenger	.
什么	能	那	是	?	"	哭	其他	乘客	.

“那是什么？”另一位乘客喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪt] [ˌem 'iː] .

"	Something	bit	me	.
"	某物	少量	我	.

我被什么东西咬了。

[duː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stuːərdəs] .

Do	find	it	,	stewardess	.
做	寻找	它	,	空中小姐	.

空姐，请找到它。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊld] [poʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ;

"	Then	came	another	lurch	,	and	away	rolled	Poll	in	her	basket	;
"	然后	来了	其他	困境	,	和	离开	滚动	轮询	在	她	篮子	;

“然后车子又猛地一晃，波尔连人带篮子一起滚走了；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] [oʊld] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	no	one	suspected	a	rather	shabby	old	basket	of	containing	anything	but
和	不	一	怀疑	一个	相当	破旧	老的	篮子	的	包含	任何事物	但

[pər'hæps] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,

perhaps	a	pair	of	slippers	,
也许	一个	一对	的	拖鞋	,

谁也没想到，一个破旧的篮子里除了拖鞋之外，还会装着别的什么东西。

[ɔːr] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

or	a	brush	and	comb	,	or	some	such	articles	.
或者	一个	刷子	和	梳子	,	或者	一些	这样的	文章	.

或者一把刷子和梳子，或者其他类似的物品。

[soʊ] [pʊr] [poʊl] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪzn] , [ɪn'fliktɪŋ] [baɪts] [ɑːn] ['sevrəl] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

So	poor	Poll	rolled	about	in	her	prison	,	inflicting	bites	on	several	legs	and	arms	,
所以	贫穷的	轮询	滚动	关于	在	她	监狱	,	造成	咬	在	一些	腿	和	武器	,

可怜的波尔在牢笼里翻来覆去，咬伤了好几条腿和胳膊。

[maɪ] ['sɪstər] ['miːnwaɪl] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['læftər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃelf] ,

my	sister	meanwhile	in	agonies	of	laughter	on	her	shelf	,
我的	姐姐	同时	在	痛苦	的	笑声	在	她	架子	,

与此同时，我的妹妹正坐在架子上，笑得前仰后合。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːəl] [ə'fendər] ,

and	not	daring	to	say	who	was	the	real	offender	,
和	不是	大胆	到	说	WHO	曾是	这	真实的	罪犯	,

而且不敢说出真正的罪犯是谁，

[lest] [poʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .

lest	Poll	should	be	turned	out	of	the	cabin	.
免得	轮询	应该	是	转向	出去	的	这	舱	.

以免波尔被赶出小屋。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ræts] ,

At	last	the	stewardess	said	that	she	supposed	it	must	be	rats	,
在	最后的	这	空中小姐	说	那	她	据称	它	必须	是	老鼠	,

最后，空姐说她猜想那一定是老鼠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['vɪktəms][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə]

and	she	ran	away	at	the	entreaties	of	the	poor	victims	on	the	floor	to
和	她	跑	离开	在	这	恳求	的	这	贫穷的	受害者	在	这	地面	到

[fetʃ] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ræts] .

fetch	the	steward	to	search	for	the	rats	.
拿来	这	管家	到	搜索	为了	这	老鼠	.

地上可怜的受害者们苦苦哀求，她便跑去叫管家来寻找老鼠。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [maɪ] ['sɪstər] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [tʊk]

Whilst	she	was	gone	,	my	sister	slipped	down	from	her	berth	,	and	took
而	她	曾是	已消失	,	我的	姐姐	滑倒了	向下	从	她	泊位	,	和	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['poʊlz] ['bæskɪt] .

possession	of	Poll's	basket	.
拥有	的	民意调查	篮子	.

在她离开的这段时间里，我姐姐悄悄地从她的铺位上下来，拿走了波尔的篮子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] , [wen] [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [rɪ'tɜːrnd]

She	had	scarcely	retreated	with	it	in	safety	,	when	the	stewardess	returned
她	有	几乎	撤退	和	它	在	安全	,	什么时候	这	空中小姐	返回

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stuːərd] ;

with	the	steward	;
和	这	管家	;

她刚带着它安全撤退不久，空姐就带着空乘回来了；

[ænd; ənd] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuːd] ,

and	rather	an	angry	altercation	ensued	,
和	相当	一个	生气的	争吵	随后	,

于是，双方爆发了激烈的争吵。

[ðə; ðɪ][mæn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

the	man	insisting	that	there	was	not	a	rat	in	the	ship	,
这	男人	坚持	那	那里	曾是	不是	一个	鼠	在	这	船	,

那人坚称船上没有老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pæsndʒə˞] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃɑːrp] [baɪts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

and	the	injured	passengers	insisting	that	sharp	bites	could	not	be	made	by
和	这	受伤	乘客	坚持	那	锋利的	咬	可以	不是	是	制成	经过

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

受伤的乘客坚称，没有任何东西不可能造成如此严重的咬伤。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'spjuːt] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

However	,	after	a	long	dispute	,	he	begged	them	all	to	move	from	the	floor
然而	,	后	一个	长的	争议	,	他	乞求	他们	全部	到	移动	从	这	地面

,

,

,

然而，经过一番争论，他最终还是恳求他们所有人从地板上挪开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [sɜːrtʃ] .

and	made	a	regular	search	.
和	制成	一个	常规的	搜索	.

并进行了常规搜索。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] ,

My	sister	was	all	the	time	in	the	greatest	alarm	,
我的	姐姐	曾是	全部	这	时间	在	这	最	警报	,

我姐姐一直处于极度恐慌之中，

[lest] [poʊl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [kroʊk] [ɔːr] [sɪŋ] " [nɪks] [maɪ] ['dɑːli] ,

lest	Poll	should	think	proper	to	croak	or	sing	"	Nix	my	dolly	,
免得	轮询	应该	思考	恰当的	到	发牢骚	或者	唱歌	"	尼克斯	我的	多莉	,

免得波尔觉得唱或呱呱叫“尼克斯我的娃娃”是合适的，

" [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

"	or	otherwise	to	make	known	her	presence	.
" 或者		否则	到	制作	已知	她	在场	.

或者以其他方式表明她的存在。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [poʊl][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] [siː] - [sɪk] [ɔːr] [tuː] ['æŋgri]

As	luck	would	have	it	,	however	,	Poll	was	either	too	sea	-	sick	or	too	angry
作为	运气	会	有	它	,	然而	,	轮询	曾是	任何一个	也	海	-	生病的	或者	也	生气的

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

to	say	anything	,
到	说	任何事物	,

然而，巧合的是，波尔要么是晕船晕得太厉害，要么是太生气，所以什么也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	the	steward	announced	that	no	live	thing	was	in	the	cabin	,
和	这	管家	宣布	那	不	居住	事物	曾是	在	这	舱	,

乘务员宣布机舱内没有任何活物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

and	that	the	ladies	had	been	dreaming	.
和	那	这	女士们	有	到过	做梦	.

原来，这些女士们一直在做梦。

" [bʌt; bət] [baɪts] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [dəunt] [bliːd] , " [riˈtɔːtid] [æn; ən]['æŋgri][oʊld]['leɪdi] ,

"	But	bites	in	a	dream	,	don't	bleed	,	"	retorted	an	angry	old	lady	,
"	但	咬	在	一个	梦	,	不	流血	,	"	反驳	一个	生气的	老的	女士	,

“可是梦里的咬伤不会流血啊！”一位愤怒的老妇人反驳道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs]

holding	up	to	view	a	pocket	handkerchief	which	indeed	wore	a	murderous
保持	向上	到	看法	一个	口袋	手帕	哪个	的确	穿着	一个	杀人犯

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

举起手帕仔细查看，手帕上的图案确实带有杀意。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ʌn'ænsərəbl] ,

This	being	unanswerable	,
这	存在	无法回答	,

这个问题无法回答，

[ðə; ði] ['stuːərd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv]

the	steward	could	only	shrug	his	shoulders	and	retreat	from	the	Babel	of
这	管家	可以	仅有的	耸肩	他的	肩膀	和	撤退	从	这	巴别塔	的

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] ;

voices	in	the	ladies	'	cabin	;
声音	在	这	女士们	-	舱	;

管家只能耸耸肩，从女士船舱里嘈杂的人声中退了出去；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ,

and	soon	after	,	my	sister	had	the	pleasure	of	landing	,
和	很快	后	,	我的	姐姐	有	这	乐趣	的	降落	,

不久之后，我妹妹也荣幸地降落了。

[wɪð; wɪθ][poʊl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['bæskɪt] ,

with	Poll	undiscovered	and	safe	in	her	old	basket	,
和	轮询	未被发现的	和	安全的	在	她	老的	篮子	,

波尔没有被发现，安全地待在她原来的篮子里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ['weðər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	we	are	ignorant	whether	the	old	lady	ever	found	out	what	it	was	that
和	我们	是	无知	无论	这	老的	女士	曾经	成立	出去	什么	它	曾是	那

[hæd; həd] ['bɪtn] [hɜːr; hər] .

had	bitten	her	.
有	被咬	她	.

我们无从得知这位老太太是否最终查明是什么东西咬了她。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [poʊl]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

During	our	journey	,	Poll	often	caused	great	amusement	,
期间	我们的	旅行	,	轮询	经常	导致	伟大的	娱乐	,

旅途中，波尔经常给我们带来很多乐趣。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɔːr]

by	suddenly	shouting	or	singing	as	we	were	jogging	along	in	a	diligence	or
经过	突然	喊叫	或者	歌唱	作为	我们	是	慢跑	沿着	在	一个	勤勉	或者

['sloʊli] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪvər] ,

slowly	steaming	on	a	river	,
缓慢地	蒸煮	在	一个	河	,

当我们勤奋地慢跑或在河上缓缓航行时，突然大喊大叫或唱歌，

[ˌðer'baɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] ; [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fər'get] , [wen]

thereby	astonishing	and	alarming	our	fellow	passengers	;	nor	did	she	forget	,	when
从而	惊人	和	令人担忧	我们的	同伴	乘客	;	也不	做过	她	忘记	,	什么时候

[ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] ,

occasion	offered	,
场合	提供	,

这令其他乘客感到震惊和恐慌；而且，当机会来临时，她也没有忘记……

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [biːk] .

to	make	good	use	of	her	strong	beak	.
到	制作	好的	使用	的	她	强的	喙	.

充分利用她强壮的喙。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

At	one	place	we	were	entering	a	town	late	at	night	,
在	一	地方	我们	是	进入	一个	镇	晚的	在	夜晚	,

其中有一次，我们深夜进入一个城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] ,

and	the	place	being	a	frontier	town	,
和	这	地方	存在	一个	边境	镇	,

而且那里还是个边陲小镇，

['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['strɪktlɪ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

our	luggage	was	all	strictly	examined	by	the	custom	-	house	officers	before	we
我们的	行李	曾是	全部	严格	检查	经过	这	风俗	-	房子	警官	前	我们

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪts] .

were	permitted	to	enter	the	gates	.
是	允许	到	进入	这	大门	.

我们的所有行李都经过海关官员的严格检查，之后才被允许进入大门。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] , [wiː; wi] ['riː'mauntid] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ; [maɪ]['sɪstər]

All	having	been	passed	and	paid	for	,	we	remounted	the	diligence	;	my	sister
全部	拥有	到过	通过了	和	有薪酬的	为了	,	我们	重新安装	这	勤勉	;	我的	姐姐

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

was	the	last	.
曾是	这	最后的	.

所有费用都已支付完毕，我们重新开始了勤奋工作；我妹妹是最后一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][step] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ruːdlɪ] [pʊld] [hɜːr; hər]

She	had	her	foot	on	the	step	,	when	one	of	the	men	rudely	pulled	her
她	有	她	脚	在	这	步	,	什么时候	一	的	这	男人	粗鲁地	拉	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

她一只脚踩在台阶上，这时其中一个男人粗鲁地把她拉了回来。

['æskɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

asking	why	she	had	not	shown	her	basket	.
问	为什么	她	有	不是	所示	她	篮子	.

问她为什么没有展示她的篮子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] [hiː; hi]

She	said	there	was	nothing	in	it	but	a	bird	,	but	the	man	declared	he
她	说	那里	曾是	没有什么	在	它	但	一个	鸟	,	但	这	男人	声明	他

[mʌst; məst] [lʊk] ;

must	look	;
必须	看	;

她说里面除了鸟什么也没有，但那人却说他一定要看看；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seeing	that	my	sister	was	unwilling	to	open	it	,
和	看到	那	我的	姐姐	曾是	不情愿	到	打开	它	,

见我妹妹不愿意打开它，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['kɑːntrəbænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	imagined	there	was	something	valuable	and	contraband	in	it	,
他	想象	那里	曾是	某物	有价值的	和	违禁品	在	它	,

他想象里面装着贵重的违禁品。

[soʊ] ['rʌfli] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] ,

so	roughly	dragging	it	out	of	her	hands	,	he	tore	open	the	lid	,
所以	大致	拖拽	它	出去	的	她	双手	,	他	撕裂	打开	这	盖	,

于是他粗暴地从她手中夺过东西，撕开了盖子。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	thrust	in	his	hand	.
和	推力	在	他的	手	.

然后把手伸了进去。

[poʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ræðər] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Poll	gave	a	loud	croak	,	and	the	man	rather	quickly	withdrew	his	hand	,
轮询	给予	一个	大声	发牢骚	,	和	这	男人	相当	迅速地	退出	他的	手	,

波尔发出了一声响亮的嘶哑声，那人很快便缩回了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] .

with	a	thousand	vociferations	at	the	bird	and	the	basket	and	my	sister	.
和	一个	千	呼喊	在	这	鸟	和	这	篮子	和	我的	姐姐	.

对着鸟儿、篮子和我的妹妹发出千百种叫喊声。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [poʊl][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [biːk]

I	must	confess	I	was	delighted	to	see	that	Poll	had	made	her	beak
我	必须	承认	我	曾是	高兴极了	到	看	那	轮询	有	制成	她	喙

['nɪrli] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrli] ['fɛloʊz] ['fɪŋgər] .

nearly	meet	in	the	surly	fellow's	finger	.
几乎	见面	在	这	粗鲁	同伴们	手指	.

我必须承认，看到波尔的喙几乎碰到了那个脾气暴躁的家伙的手指，我感到非常高兴。

[wen] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	my	sister	had	regained	her	basket	,	and	we	had	left	the	gate	,
什么时候	我的	姐姐	有	恢复	她	篮子	,	和	我们	有	左边	这	门	,

当我妹妹拿回她的篮子，我们离开大门时，

[wiː; wi] ['lævɪʃt] [mʌtʃ] [preɪz] [ɑːn][poʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

we	lavished	much	praise	on	Poll	for	her	discriminating	conduct	on	this	occasion	.
我们	慷慨的	很多	称赞	在	轮询	为了	她	歧视性的	执行	在	这	场合	.

我们对波尔在此次事件中展现出的公正态度给予了高度赞扬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɪtn] [maɪ][hænd][hæd; həd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ;

She	would	not	have	bitten	my	hand	had	I	put	it	into	the	basket	;
她	会	不是	有	被咬	我的	手	有	我	放	它	进入	这	篮子	;

如果我把手放进篮子里，她就不会咬我的手了；

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ?

how	did	she	know	that	the	hand	was	a	stranger's	?
如何	做过	她	知道	那	这	手	曾是	一个	陌生人的	?

她怎么知道那只手是陌生人的?

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

When	we	arrived	at	our	destination	in	the	south	of	France	,
什么时候	我们	到达的	在	我们的	目的地	在	这	南	的	法国	,

当我们抵达位于法国南部的目的地时，

[poʊl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

Poll	enjoyed	the	novelty	as	much	as	any	one	.
轮询	享受	这	新奇	作为	很多	作为	任何	一	.

波尔和其他人一样，都很喜欢这种新鲜感。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] , ['iːtɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]

Now	she	revelled	in	the	abundance	of	oranges	and	other	fruits	,	eating	just	the
现在	她	尽情狂欢	在	这	丰富	的	橙子	和	其他	水果	,	吃	只是	这

[best] [pɑːrt] ,

best	part	,
最好的	部分	,

现在她尽情享用着丰盛的橘子和其他水果，只吃其中最好的部分。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] ['epɪkjʊrɪzəm] .

and	flinging	away	the	rest	with	lavish	epicurism	.
和	投掷	离开	这	休息	和	奢华的	伊壁鸠鲁主义	.

其余的则被挥霍一空，过上了奢靡的享乐主义生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,

And	how	she	basked	in	the	hot	sun	,
和	如何	她	晒太阳	在	这	热的	太阳	,

她是如何沐浴在炎炎烈日下的呢?

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk]

and	climbed	about	the	cypress	and	olive	trees	in	the	garden	,	biting	the	bark
和	攀登	关于	这	柏	和	橄榄	树木	在	这	花园	,	咬	这	吠

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

它爬上花园里的柏树和橄榄树，啃咬树皮和树叶。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][waɪld][bɜːrθ] - [pleɪs] ,

and	almost	I	think	believing	that	she	was	again	in	her	wild	birth	-	place	,
和	几乎	我	思考	相信	那	她	曾是	再次	在	她	荒野	出生	-	地方	,

我几乎觉得她又回到了她那狂野的出生地。

[wer'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] !

wherever	that	may	have	been	!
无论	那	可能	有	到过	!

无论那是什么地方!

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [went] [tuː; tə]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ]

She	accompanied	us	in	safety	on	our	homeward	journey	,	went	to	Ireland	with
她	伴随	我们	在	安全	在	我们的	回家	旅行	,	去	到	爱尔兰	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

她安全地陪伴我们踏上了回家的旅程，并和我们一起去了爱尔兰;

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] ['trævld] , [poʊl] [went] [tuː] .

and	whenever	we	travelled	,	Poll	went	too	.
和	每当	我们	旅行	,	轮询	去	也	.

每当我们旅行时，波尔也跟着去。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] ;

At	one	time	she	took	an	erroneous	notion	into	her	head	,	that	she	could	fly	;
在	一	时间	她	采取	一个	错误	概念	进入	她	头	,	那	她	可以	飞	;

她曾一度错误地认为自己会飞;

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [smɔːl]

now	this	was	an	impossibility	,	for	her	wings	were	very	short	and	small
现在	这	曾是	一个	不可能	,	为了	她	翅膀	是	非常	短的	和	小的

,

,
,

这根本不可能，因为她的翅膀又短又小。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] .

and	her	body	very	large	and	heavy	.
和	她	身体	非常	大的	和	重的	.

她的身体非常庞大沉重。

['weðər] [ðɪs] [hæd; həd] ['tʃænst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

Whether	this	had	chanced	from	her	unnatural	life	in	a	house	,
无论	这	有	偶然	从	她	不自然	生活	在	一个	房子	,

这是否与她不自然的居家生活有关，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

or	from	early	cutting	of	her	wings	,	I	do	not	know	,
或者	从	早期的	切割	的	她	翅膀	,	我	做	不是	知道	,

或许是因为幼年时翅膀被剪掉，我不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [er] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]

but	she	could	not	support	herself	in	the	air	,	even	from	the	table	to	the
但	她	可以	不是	支持	她自己	在	这	空气	,	甚至	从	这	桌子	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但她无法在空中保持平衡，即使是从桌子上到地面也不行。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,

However	,	she	thought	she	could	,	and	on	one	occasion	she	tried	to	fly	,
然而	,	她	想法	她	可以	,	和	在	一	场合	她	尝试	到	飞	,

然而，她认为自己可以，而且有一次她还尝试过飞行。

[wen] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['bænɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [flaɪts] .

when	perched	on	the	top	bannister	of	a	large	well	staircase	of	four	flights	.
什么时候	栖息	在	这	顶部	栏干	的	一个	大的	出色地	楼梯	的	四	航班	.

当他栖身于一座四层大楼梯的顶部栏杆上时。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,

Down	she	came	like	a	lump	of	lead	on	the	floor	below	,
向下	她	来了	喜欢	一个	块	的	带领	在	这	地面	以下	,

她像一块铅块一样重重地摔在了下面的地板上。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ræn][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , [pʊr] [poʊl][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	when	we	ran	to	pick	her	up	,	poor	Poll	was	gasping	,	lying	on	her
和	什么时候	我们	跑	到	挑选	她	向上	,	贫穷的	轮询	曾是	喘息	,	说谎	在	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

当我们跑过去抱起她时，可怜的波尔仰面躺着，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] .

with	her	eyes	rolling	about	in	a	fearful	manner	.
和	她	眼睛	滚动	关于	在	一个	可怕	方式	.

她双眼惊恐地转动着。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

We	thought	she	would	die	,	but	we	put	some	water	in	her	mouth	,
我们	想法	她	会	死	,	但	我们	放	一些	水	在	她	嘴	,

我们以为她会死，但我们给她嘴里灌了些水。

[bluː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

blew	in	her	face	and	did	what	we	could	to	revive	her	,	and	gradually
吹	在	她	脸	和	做过	什么	我们	可以	到	复活	她	,	和	逐步地

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] .

she	recovered	.
她	恢复	.

我们对着她的脸吹气，尽我们所能让她苏醒过来，她也逐渐恢复了过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

But	this	lesson	was	lost	upon	her	.
但	这	课	曾是	丢失的	之上	她	.

但她却没能吸取这个教训。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] ,

A	few	days	after	,	she	tried	to	fly	out	of	a	window	on	the	first	floor	,
一个	很少	天	后	,	她	尝试	到	飞	出去	的	一个	窗户	在	这	第一的	地面	,

几天后，她试图从一楼的窗户飞出去。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [wei] , [ɑ:n] [ðə; ði] [flægd] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r]

and	came	down	in	the	same	heavy	way	,	on	the	flagged	pavement	before	the	door
和	来了	向下	在	这	相同的	重的	方式	,	在	这	已标记	路面	前	这	门

.

:
.

然后，它以同样沉重的方式倒在了门前的石板路上。

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [bled] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['stu:pɪd] [fɔ:r; fər]

This	time	her	head	was	wounded	,	and	bled	,	and	she	seemed	stupid	for
这	时间	她	头	曾是	受伤	,	和	出血	,	和	她	似乎	愚蠢的	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] ;

some	days	after	;
一些	天	后	;

这次她的头部受伤流血了，之后几天她看起来都有些迟钝；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] .

but	she	recovered	and	lived	long	after	that	.
但	她	恢复	和	居住地	长的	后	那	.

但她康复了，并且之后活了很久。

['prɑ:bəbli] [ði:z] [fɔ:lz] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɜ:r; hər] [breɪn] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʌmb(ə)l]

Probably	these	falls	had	injured	her	brain	,	for	at	last	she	began	to	tumble
大概	这些	瀑布	有	受伤	她	脑	,	为了	在	最后的	她	开始	到	翻滚

[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] ,

off	her	perch	,
离开	她	栖息	,

或许是这些跌倒伤到了她的大脑，因为最终她开始从栖木上摔下来。

[æz; əz] [ɪf] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hed] [sweld] ['veri] [mʌtʃ] ,

as	if	giddy	,	and	then	her	head	swelled	very	much	,
作为	如果	头晕	,	和	然后	她	头	肿胀	非常	很多	,

她仿佛一阵眩晕，然后头肿得厉害。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fɪt] .

and	she	died	in	a	sort	of	fit	.
和	她	死亡	在	一个	种类	的	合身	.

她突然发作去世了。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] ['pærəts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['betər] ['tɔ:kəz] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ;

I	have	seen	other	parrots	who	were	better	talkers	than	ours	;
我	有	已见	其他	鹦鹉	WHO	是	更好的	谈话者	比	我们的	;

我见过其他鹦鹉，它们的说话能力比我们的鹦鹉强得多；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [soʊ] [teɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mæstər] [ænd; ənd]

but	I	never	saw	one	so	tame	,	and	so	fond	of	her	own	master	and
但	我	绝不	锯	一	所以	驯服	,	和	所以	喜爱	的	她	自己的	掌握	和

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

但我从未见过如此温顺，如此依恋主人的母狗。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

she	used	to	come	to	meet	us	like	a	dog	,	when	we	came	into	the	house	,
她	用过的	到	来	到	见面	我们	喜欢	一个	狗	,	什么时候	我们	来了	进入	这	房子	,

以前我们进屋的时候，她就像小狗一样跑过来迎接我们。

['æftər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [wɔːks] [ɔːr] [raɪdz] , [nuː] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

after	being	absent	for	walks	or	rides	,	knew	our	times	for	rising	and	going
后	存在	缺席的	为了	散步	或者	骑行	,	知道	我们的	时代	为了	上升	和	去

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

外出散步或骑车后，我们都知道了各自的起床和睡觉时间。

[kɔːld] [ˌjuː 'es] ['seprətli] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .

called	us	separately	by	our	names	,	and	really	showed	much	intelligence	.
称为	我们	分别地	经过	我们的	姓名	,	和	真的	显示	很多	智力	.

分别叫出我们每个人的名字，这确实展现了很高的智慧。

[bɜːrdz] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,

Birds	,	in	general	,	are	,	I	think	rather	stupid	,	and	do	not	understand	anything	,
鸟类	,	在	一般的	,	是	,	我	思考	相当	愚蠢的	,	和	做	不是	理解	任何事物	,

我认为鸟类总体上比较愚笨，它们什么都不懂。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ðem; ðəm] ;

but	what	their	own	instinct	tells	them	;
但	什么	他们的	自己的	本能	讲述	他们	;

但他们的直觉告诉了他们；

[bʌt; bət] ['pærəts] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [lɜːrn] : [ænd; ənd] [ɪf]

but	parrots	seem	to	know	the	meaning	of	the	words	they	learn	:	and	if
但	鹦鹉	似乎	到	知道	这	意义	的	这	字	他们	学习	:	和	如果

['ʌðər] [duː] [nɑːt] ,

others	do	not	,
其他的	做	不是	,

但鹦鹉似乎知道它们所学词语的含义：而如果其他人不知道，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [poʊl] [dɪd] .

I	am	sure	that	our	Poll	did	.
我	是	当然	那	我们的	轮询	做过	.

我相信我们的民意调查确实做到了这一点。

['nedɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] .

NEDDY	,	AND	THE	RIFLE	DONKEY	.
驴	,	和	这	步枪	驴	.

内迪和持枪驴。

['aʊər; ɑːr] [nekst] [pet] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] .

Our	next	pet	was	a	very	different	creature	.
我们的	下一个	宠物	曾是	一个	非常	不同的	生物	.

我们接下来养的宠物却截然不同。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ;

One	of	our	aunts	had	sent	us	some	money	as	a	present	;
一	的	我们的	姑姑们	有	发送	我们	一些	钱	作为	一个	展示	;

我们的一位姑姑寄给我们一些钱作为礼物；

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

and	I	and	my	sister	had	many	consultations	as	to	what	we	should	do
和	我	和	我的	姐姐	有	许多	咨询	作为	到	什么	我们	应该	做

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我和姐姐就如何处理它进行了多次商量。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hɪt] [əˈpɑːn] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [tʃɑːrmd] [juː ˈes] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [tuː; tə]

At	last	we	hit	upon	an	idea	that	charmed	us	both	,	and	we	ran	to
在	最后的	我们	打	之上	一个	主意	那	迷住了	我们	两个都	,	和	我们	跑	到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæmə] .

our	Mamma	.
我们的	妈妈	.

最后我们想出了一个让我们俩都欣喜若狂的主意，于是我们跑去找妈妈。

" [oʊ] [ˈmæmə] , [wiː; wi] [kraɪd] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ?

"	Oh	Mamma	,	we	cried	,	do	you	think	our	money	will	buy	a	donkey	?
"	哦	妈妈	,	我们	哭	,	做	你	思考	我们的	钱	将要	买	一个	驴	?

“哦，妈妈，”我们哭着说，“你觉得我们的钱能买到一头驴吗？”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [bəuθ] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,

We	saw	the	other	day	,	a	little	boy	and	girl	both	riding	upon	a	donkey	,
我们	锯	这	其他	天	,	一个	小的	男生	和	女孩	两个都	骑术	之上	一个	驴	,

前几天我们看到，一个小男孩和一个小女孩都骑在一头驴上。

[ˌaɪ ˈtiː] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

it	trotted	along	so	nicely	with	them	,
它	小跑	沿着	所以	很好	和	他们	,

它和他们一起轻快地小跑着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,

and	the	little	boy	at	the	other	side	of	the	square	has	a	donkey	,
和	这	小的	男生	在	这	其他	边	的	这	正方形	有	一个	驴	,

广场另一边的小男孩牵着一头驴。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	we	should	like	it	so	very	much	.
和	我们	应该	喜欢	它	所以	非常	很多	.

我们应该非常喜欢它。

" [ðen] [ˈmæmə] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ənˈles] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsoʊ]

"	Then	Mamma	said	that	a	donkey	would	be	of	no	use	unless	we	could	also
"	然后	妈妈	说	那	一个	驴	会	是	的	不	使用	除非	我们	可以	还

[bai] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbraɪd(ə)l] ;

buy	a	saddle	and	bridle	;
买	一个	鞍	和	辔	;

“然后妈妈说，如果我们不能同时买到鞍和缰绳，驴就没用了；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪnˈkwaɪər] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [greɪz] ,

and	besides	that	,	she	must	enquire	where	he	could	graze	,
和	除了	那	,	她	必须	查询	在哪里	他	可以	轻擦	,

此外，她还必须打听一下他可以在哪里吃草。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [sper] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .

or	whether	there	was	any	spare	stall	in	which	he	could	live	.
或者	无论	那里	曾是	任何	空闲的	摊位	在	哪个	他	可以	居住	.

或者是否有空余的隔间可以让他居住。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] ,

These	things	had	not	occurred	to	us	;	but	we	went	to	Papa	,
这些	事物	有	不是	发生	到	我们	;	但	我们	去	到	爸爸	,

这些事我们之前并没有想到，但我们还是去找了爸爸。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːŋki] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi]

and	begged	him	to	find	out	where	our	donkey	could	live	in	case	we
和	乞求	他	到	寻找	出去	在哪里	我们的	驴	可以	居住	在	案件	我们

[hæd; həd] [wʌn] .

had	one	.
有	一	.

并恳求他帮忙打听一下，如果我们有驴的话，可以把它安置在哪里。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪst] [fiːld] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærək] [skwer] ;

Now	there	was	a	large	sort	of	waste	field	adjoining	the	Barrack	Square	;
现在	那里	曾是	一个	大的	种类	的	浪费	场地	相邻的	这	营房	正方形	;

当时兵营广场旁边有一大片荒地；

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	few	sheep	and	some	old	worn	-	out	horses	were	kept	in	it	,
一个	很少	羊	和	一些	老的	磨损	-	出去	马匹	是	保留	在	它	,

里面养了几只羊和几匹老迈破旧的马。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .

but	I	believe	it	was	not	used	for	anything	else	.
但	我	相信	它	曾是	不是	用过的	为了	任何事物	别的	.

但我相信它没有用于其他用途。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ræn][ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	sometimes	ran	and	played	there	,	and	there	was	a	pond	in	it	,
我们	有时	跑	和	玩	那里	,	和	那里	曾是	一个	池塘	在	它	,

我们有时会在那里奔跑玩耍，那里还有一个池塘。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈkɑːbl] [stoʊnz] .

into	which	we	were	very	fond	of	flinging	large	cobble	stones	.
进入	哪个	我们	是	非常	喜爱	的	投掷	大的	鹅卵石	石头	.

我们很喜欢往里面扔大石子。

[ˈpɑːpə] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [liːv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [greɪz] [ðer; ðər] ,

Papa	found	that	he	could	easily	obtain	leave	for	our	donkey	to	graze	there	,
爸爸	成立	那	他	可以	容易地	获得	离开	为了	我们的	驴	到	轻擦	那里	,

爸爸发现很容易就能获准让我们的驴子去那里吃草。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstent] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] ;

and	it	was	of	such	extent	,	that	it	could	find	there	quite	sufficient	food	;
和	它	曾是	的	这样的	程度	,	那	它	可以	寻找	那里	相当	充足的	食物	;

而且面积非常大，在那里它可以找到足够的食物；

[soʊ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .

so	that	difficulty	was	done	away	with	.
所以	那	困难	曾是	完毕	离开	和	.

这样一来，这个困难就消除了。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] ['ɪnkwəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] .

Then	we	made	enquiry	about	the	price	of	donkeys	.
然后	我们	制成	询问	关于	这	价格	的	驴	.

然后我们询问了驴的价格。

[wiː; wi] [tɔːkt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [roʊd] [təˈgeðər] .

We	talked	one	day	to	the	nurse	of	the	little	boy	and	girl	who	rode	together	.
我们	谈话	一	天	到	这	护士	的	这	小的	男生	和	女孩	WHO	骑	一起	.

有一天，我们和一起骑车的小男孩和小女孩的护士聊了聊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['dɑːŋki] [kɔːst] ,

She	did	not	know	what	their	donkey	cost	,
她	做过	不是	知道	什么	他们的	驴	成本	,

她不知道他们的驴值多少钱。

[bʌt; bət][toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːŋki] ,

but	told	us	that	she	knew	a	little	boy	who	bought	a	young	donkey	,
但	讲述	我们	那	她	知道	一个	小的	男生	WHO	买	一个	年轻的	驴	,

但她告诉我们，她认识一个买了一头小驴的小男孩。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
when **it** **was** **scarcely** **able** **to** **stand** **,** **and** **so** **small** **,** **that** **he** **had** **it**
什么时候 它 曾是 几乎 有能力的 到 站立 , 和 所以 小的 , 那 他 有 它
[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] ,
in **his** **nursery** **,**
在 他的 苗圃 ,

它当时还很小，几乎站不稳，被放在他的育婴室里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [tuː; tə]
where **it** **lay** **on** **the** **rug** **before** **the** **fire** **,** **and** **was** **quite** **a** **playfellow** **to**
在哪里 它 躺 在 这 小地毯 前 这 火 , 和 曾是 相当 一个 玩伴 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

它躺在火炉前的地毯上，成了他的玩伴。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
We **thought** **we** **should** **like** **a** **tiny** **donkey** **to** **play** **with** **in** **the** **house** **;**
我们 想法 我们 应该 喜欢 一个 微小的 驴 到 玩 和 在 这 房子 ;

我们当时想，我们应该养一头小驴在家里玩耍；

[bʌt; bət] ['mæmə] [pə'sweidid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
but **Mamma** **persuaded** **us** **that** **it** **would** **be** **much** **pleasanter** **to** **have** **one**
但 妈妈 被说服 我们 那 它 会 是 很多 更令人愉悦 到 有 一
[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪd] .
that **we** **could** **ride** **.**
那 我们 可以 骑 .

但妈妈说服我们，如果我们能骑着它，那就愉快多了。

['pɑːpə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [paʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
Papa **heard** **of** **a** **donkey** **we** **could** **buy** **for** **one** **pound** **,** **it** **came** **to** **be**
爸爸 听到 的 一个 驴 我们 可以 买 为了 一 磅 , 它 来了 到 是
[lʊkt] [æt; ət] ,
looked **at** **,**
看起来 在 ,

爸爸听说有一头驴我们可以花一英镑买，于是就去看了看。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪts] [koʊt]
and **we** **liked** **its** **appearance** **much** **;** **it** **was** **in** **very** **good** **condition** **,** **its** **coat**
和 我们 喜欢 它是 外貌 很多 ; 它 曾是 在 非常 好的 状况 , 它是 外套
[θɪk] [ænd; ənd] [smuːð] ,
thick **and** **smooth** **,**
厚的 和 光滑的 ,

我们很喜欢它的外表；它的健康状况非常好，毛发浓密顺滑。

[ænd; ənd][nɑːt] [rʌbd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] .
and **not** **rubbed** **in** **any** **place** **.**
和 不是 摩擦 在 任何 地方 .

而且没有任何地方被摩擦过。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [paʊnd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft] [pædɪd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]
Our **other** **pound** **supplied** **us** **with** **a** **sort** **of** **soft** **padded** **saddle** **and**
我们的 其他 磅 供应 我们 和 一个 种类 的 柔软的 带衬垫 鞍 和
['braɪd(ə)l] ;
bridle **;**
辔 ;

我们剩下的1英镑买了一副软垫马鞍和马勒；

[ðə; ði] ['pʌmlz] [tʊk] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
the **pommels** **took** **off** **,** **so** **that** **either** **of** **us** **could** **use** **the** **saddle** **,**
这 柄头 采取 离开 , 所以 那 任何一个 的 我们 可以 使用 这 鞍 ,

鞍头卸了下来，这样我们俩都可以用马鞍了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['nedɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

and	happy	indeed	was	the	morning	,	when	Neddy	was	brought	to	the	door
和	快乐的	的确	曾是	这	早晨	,	什么时候	驴	曾是	带来	到	这	门

[fɔ:r; fər][ju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

那天早晨，我们非常高兴，因为有人把内迪带到了门口。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][raɪd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn] - ['mænərz] ,

I	had	the	first	ride	,	and	,	owing	to	a	peculiarity	in	Neddy's	manners	,
我	有	这	第一的	骑	,	和	,	欠款	到	一个	特点	在	-	礼仪	,

我坐了第一趟，而且，由于内迪举止上的一个怪癖，

[aɪ] [su:n] [hæd; həd][maɪ][fɜ:rst]['tʌmb(ə)l] .

I	soon	had	my	first	tumble	.
我	很快	有	我的	第一的	翻滚	.

我很快就第一次摔倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活体玩具(Live toys)
第2/9页

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]

We	proceeded	across	the	square	very	nicely	,	and	were	about	to	cross	a
我们	继续	穿过	这	正方形	非常	很好	,	和	是	关于	到	叉	一个

[lɑːrdʒ] ['gʌtər] ,

large	gutter	,
大的	排水沟	,

我们顺利地穿过广场，正要越过一条宽阔的排水沟。

['ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] .

along	which	a	good	deal	of	water	was	rushing	.
沿着	哪个	一个	好的	交易	的	水	曾是	匆忙	.

沿着这条河，有大量的水流奔涌而来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['nedɪ] [wʊd] [nɑːt]['kwaɪətli] [step] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	no	idea	that	Neddy	would	not	quietly	step	over	it	;
我	有	不	主意	那	驴	会	不是	悄悄	步	超过	它	;

我完全没想到内迪不会默默地跨过它；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] ,

but	he	had	an	aversion	to	water	,	and	coming	close	to	the	gutter	,
但	他	有	一个	厌恶	到	水	,	和	未来	关闭	到	这	排水沟	,

但他厌恶水，也厌恶靠近排水沟。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [tɔːst] [ˌem 'iː] [ɔːf]

he	made	a	great	spring	and	leapt	over	it	;	the	sudden	jerk	tossed	me	off
他	制成	一个	伟大的	春天	和	跳跃	超过	它	;	这	突然	混蛋	抛掷	我	离开

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他猛地一跃，越过了障碍物；突如其来的颠簸把我从他背上甩了下来。

[ænd; ənd]['pɑːpə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪ] [dres] ,

and	Papa	catching	me	by	the	collar	of	my	dress	,
和	爸爸	捕捉	我	经过	这	衣领	的	我的	裙子	,

爸爸揪住我的衣领，

[dʒʌst] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

just	prevented	me	from	going	headlong	into	the	water	.
只是	阻止	我	从	去	一头扎	进入	这	水	.

正好阻止了我一头扎进水里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['nedɪ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , [ɔːr] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

And	we	found	that	Neddy	always	jumped	over	a	puddle	,	or	any	appearance	of
和	我们	成立	那	驴	总是	跳了起来	超过	一个	水坑	,	或者	任何	外貌	的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

我们发现，内迪总是会跳过水坑，或者任何看起来像水的地方；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dæmp] ['swɑːmpi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] ['sprɪŋɪŋ]

sometimes	a	damp	swampy	place	in	the	road	,	was	enough	to	set	him	springing
有时	一个	潮湿	沼泽地	地方	在	这	路	,	曾是	足够的	到	放	他	弹簧

.

:

.

有时，路边潮湿的沼泽地就足以让他跳起来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

But	when	we	knew	that	this	was	his	custom	,	we	were	prepared	for	it
但	什么时候	我们	知道	那	这	曾是	他的	风俗	,	我们	是	准备	为了	它

,

,

,

但当我们知道这是他的习惯时，我们就有所准备了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɔːlz] ; [wiː; wi][roʊd][ɪn][tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][gɑːt][ɑːn][bɪ'haɪnd]

and	had	no	more	falls	;	we	rode	in	turns	,	and	sometimes	I	got	on	behind
和	有	不	更多的	瀑布	;	我们	骑	在	转弯	,	和	有时	我	得到	在	在后面

[maɪ] ['sɪstər] ,

my	sister	,
我的	姐姐	,

之后再也没有摔倒过；我们轮流骑，有时我会骑在姐姐后面。

[ænd; ənd] ['meni] [naɪs] [lɔːŋ] [raɪdz] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

and	many	nice	long	rides	we	had	all	about	the	fields	and	lanes	.
和	许多	好的	长的	骑行	我们	有	全部	关于	这	字段	和	车道	.

我们在田野和乡间小路上进行了多次愉快的长途骑行。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	we	returned	home	,	we	took	off	the	saddle	and	bridle	at	the	door	,
什么时候	我们	返回	家	,	我们	采取	离开	这	鞍	和	辔	在	这	门	,

回到家后，我们在门口卸下了马鞍和马勒。

[ænd; ənd] [geɪv] ['nedɪ] [ə; eɪ][pæt] ; [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpəd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	gave	Neddy	a	pat	;	away	he	scampered	through	the	open	gateway	into	the
和	给予	驴	一个	拍	;	离开	他	四处逃窜	通过	这	打开	网关	进入	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

然后拍了拍内迪；内迪飞快地穿过敞开的大门，跑进了田野。

[fliŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

flinging	up	his	heels	with	pleasure	.
投掷	向上	他的	高跟鞋	和	乐趣	.

他高兴地翘起了脚后跟。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ,

We	could	see	all	over	the	field	and	the	square	from	our	windows	,
我们	可以	看	全部	超过	这	场地	和	这	正方形	从	我们的	视窗	,

从我们的窗户可以看到整个球场和广场，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	soon	found	it	extremely	amusing	to	watch	the	proceedings	of	our
和	很快	成立	它	极其	有趣	到	手表	这	诉讼程序	的	我们的

['nedɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dɑːŋki] .

Neddy	and	another	donkey	.
驴	和	其他	驴	.

很快，我们就发现观看我们的内迪和另一头驴的互动非常有趣。

[ðɪs] ['dɑːŋki] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ;

This	donkey	belonged	to	a	little	boy	,	who	also	lived	in	the	square	;
这	驴	属于	到	一个	小的	男生	,	WHO	还	居住地	在	这	正方形	;

这头驴属于一个住在广场上的小男孩；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][raɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	not	often	ride	upon	it	,
他	做过	不是	经常	骑	之上	它	,

他并不经常骑着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

but	it	followed	him	about	more	in	the	manner	of	a	large	dog	.
但	它	随后	他	关于	更多的	在	这	方式	的	一个	大的	狗	.

但它更像是一条大狗一样跟着他。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

It	had	learned	how	to	open	the	latches	of	the	doors	,
它	有	学习	如何	到	打开	这	锁扣	的	这	门	,

它学会了如何打开门闩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [kwaɪt] [wel] .

and	could	go	up	and	down	stairs	quite	well	.
和	可以	去	向上	和	向下	楼梯	相当	出色地	.

而且上下楼梯都很轻松。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæmə] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˈmæmə] ,

Our	Mamma	went	one	day	to	see	the	little	boy's	Mamma	,
我们的	妈妈	去	一	天	到	看	这	小的	男孩们	妈妈	,

有一天，我们的妈妈去看望那个小男孩的妈妈，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə]

and	when	she	opened	the	door	of	their	house	she	was	much	surprised	to
和	什么时候	她	打开	这	门	的	他们的	房子	她	曾是	很多	惊讶	到

[faɪnd][ðə; ði] [ˈdɑːŋkiz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈhɜ˞ːz] ,

find	the	donkey's	face	close	to	her's	,
寻找	这	驴的	脸	关闭	到	她的	,

当她打开家门时，惊讶地发现驴的脸离她的脸很近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [tuː; tə][get][pæst][hɪm; ɪm] .

and	she	was	obliged	to	give	him	a	good	push	to	get	past	him	.
和	她	曾是	有义务	到	给	他	一个	好的	推	到	得到	过去的	他	.

她不得不使劲推他一把，才让他过去。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

When	we	heard	this	,	we	used	to	watch	for	the	donkey	going	in	and	out	,
什么时候	我们	听到	这	,	我们	用过的	到	手表	为了	这	驴	去	在	和	出去	,

我们听到这个消息后，就会留意驴子进进出出的情况。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈnedɪ] .

and	soon	we	saw	him	go	into	the	field	and	make	friends	with	Neddy	.
和	很快	我们	锯	他	去	进入	这	场地	和	制作	朋友们	和	驴	.

很快我们就看到他走进田野，和内迪成了朋友。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [ˈhedz] [nɪr] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspərɪŋ] ;

They	held	their	heads	near	together	and	seemed	to	be	whispering	;
他们	握住	他们的	头部	靠近	一起	和	似乎	到	是	耳语	;

他们头挨着头，似乎在低声交谈；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [trɑːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [ˈwɪspər] [əˈgen] .

then	they	would	trot	about	a	little	while	,	then	whisper	again	.
然后	他们	会	小跑	关于	一个	小的	尽管	,	然后	耳语	再次	.

然后他们会小跑一会儿，然后又开始低声交谈。

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈnedɪ] [wʌt] [fʌn] [hiː; hi]

We	supposed	that	the	strange	donkey	was	telling	Neddy	what	fun	he
我们	据称	那	这	奇怪的	驴	曾是	讲述	驴	什么	乐趣	他

[hæd; həd][ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈbɪts][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

had	in	going	into	the	different	houses	and	getting	bits	to	eat	from	the
有	在	去	进入	这	不同的	房屋	和	获得	比特	到	吃	从	这

[ɪnˈhæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

我们猜测，这头奇怪的驴是在告诉内迪，它挨家挨户地去拜访居民，从他们那里弄些吃的，感觉多么有趣。

[ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [breɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪndoʊz] [wen] ['kʊkɪŋ]

and	instructing	him	how	to	bray	under	such	and	such	windows	when	cooking
和	指导	他	如何	到	嘶叫	在下面	这样的	和	这样的	视窗	什么时候	烹饪

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

并指导他如何在做饭时在某某窗户下叫唤。

[fɔːr; fər] ['nedɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evriθɪŋ]

For	Neddy	soon	began	to	follow	his	friend	about	,	and	to	imitate	everything
为了	驴	很快	开始	到	跟随	他的	朋友	关于	,	和	到	模拟	一切

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

that	he	did	.
那	他	做过	.

很快，内迪就开始跟着他的朋友到处走，模仿他所做的一切。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːŋki] , [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

We	did	not	know	the	name	of	the	other	donkey	,	so	we	called	him	the	Rifle
我们	做过	不是	知道	这	姓名	的	这	其他	驴	,	所以	我们	称为	他	这	步枪

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

我们不知道另一头驴的名字，所以我们叫它“步枪驴”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstɚz] ['pɑːpə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt] .

because	his	little	master's	Papa	belonged	to	a	rifle	regiment	.
因为	他的	小的	硕士学位	爸爸	属于	到	一个	步枪	团	.

因为他小主人的爸爸是步枪团的。

['nedɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Neddy	was	an	apt	pupil	,	for	soon	after	the	conversations	between	the	two
驴	曾是	一个	易于	瞳孔	,	为了	很快	后	这	对话	之间	这	二

['dɔŋkiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

donkeys	had	begun	,
驴	有	开始	,

内迪是个很有天赋的学生，因为两头驴开始对话后不久，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [tiː] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

we	were	seated	one	evening	at	tea	,	when	we	heard	an	extraordinary
我们	是	坐着	一	晚上	在	茶	,	什么时候	我们	听到	一个	非凡的

['klætɚɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

clattering	upon	the	staircase	,
咔嗒咔嗒	之上	这	楼梯	,

一天晚上，我们正在喝茶，突然听到楼梯上传来一阵异常的哐当声。

[wiː; wi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

we	listened	and	wondered	,	as	it	became	louder	.
我们	听着	和	想知道	,	作为	它	成为	更大声	.

我们边听边疑惑，声音越来越大。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	staircase	came	up	to	the	end	of	a	long	passage	,	which	led	to	our
这	楼梯	来了	向上	到	这	结尾	的	一个	长的	通道	,	哪个	引领	到	我们的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

楼梯通向一条长廊的尽头，长廊尽头就是我们的房门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klætɚɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

and	when	the	clattering	reached	the	passage	I	exclaimed	,
和	什么时候	这	咔嗒咔嗒	达到	这	通道	我	惊呼	,

当碰撞声传到走廊时，我惊呼道：

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] .

"	I	do	believe	it	is	the	donkey	coming	up	stairs	.
"	我	做	相信	它	是	这	驴	未来	向上	楼梯	.

“我确实认为那是驴子正上楼。”

" [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	We	rushed	to	the	door	,	and	looked	out	.
"	我们	匆忙	到	这	门	,	和	看起来	出去	.

我们冲到门口，向外望去。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['nedɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['peɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Yes	,	indeed	,	the	Rifle	donkey	and	Neddy	were	quietly	pacing	along	the	passage	.
是的	,	的确	,	这	步枪	驴	和	驴	是	悄悄	踱步	沿着	这	通道	.

没错，步枪驴和内迪正沿着通道静静地踱步。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [tʃɑːrmd] [æt; ət] - ['klevərnəs] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [flaits]

We	were	thoroughly	charmed	at	Neddy's	cleverness	in	mounting	two	long	flights
我们	是	彻底	迷住了	在	-	聪明才智	在	安装	二	长的	航班

[ʌv; əv] [sterz] ,

of	stairs	,
的	楼梯	,

内迪能爬上两段长长的楼梯，他的机智让我们惊叹不已。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['pætɪd]

and	when	we	had	given	them	each	a	piece	of	bread	,	and	patted
和	什么时候	我们	有	给定	他们	每个	一个	片	的	面包	,	和	轻拍

[ænd; ənd] [kəukst] [ðem; ðəm] ,

and	coaxed	them	,
和	哄骗	他们	,

当我们给他们每人一块面包，并拍拍他们、哄哄他们之后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

they	turned	away	to	go	down	again	,	the	Rifle	donkey	leading	the	way	.
他们	转向	离开	到	去	向下	再次	,	这	步枪	驴	领导	这	方式	.

他们转身往回走，步枪驴走在最前面。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['nedɪ] [meɪd] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	managed	very	well	indeed	,	but	Neddy	made	rather	awkward	work	with	his
他	管理	非常	出色地	的确	,	但	驴	制成	相当	尴尬的	工作	和	他的

[haɪnd] [legz] ;

hind	legs	;
后	腿	;

他表现得确实很好，但是内迪的后腿行动不太方便；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] .

however	,	he	managed	to	reach	the	bottom	without	throwing	himself	down	.
然而	,	他	管理	到	抵达	这	底部	没有	投掷	他自己	向下	.

然而，他却成功地到达了底部，而没有跳下去。

[nekst] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

Next	they	went	under	the	windows	of	the	adjoining	house	,
下一个	他们	去	在下面	这	视窗	的	这	相邻的	房子	,

接着，他们钻到了隔壁房子的窗户底下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] ['laʊdli] , ['nedɪ] ['kɑːpɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]

and	the	Rifle	donkey	began	to	bray	loudly	,	Neddy	copied	him	in	his	most
和	这	步枪	驴	开始	到	嘶叫	高声	,	驴	复制	他	在	他的	最多

['sɑːnərəs] [toʊnz] ,

sonorous	tones	,
响亮的	音调	,

于是步枪驴开始大声嘶鸣，内迪也用他最洪亮的声音模仿它。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [fuːd]

and	presently	a	window	was	opened	and	a	variety	of	little	bits	of	food
和	目前	一个	窗户	曾是	打开	和	一个	种类	的	小的	比特	的	食物

[wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] ,

were	thrown	out	,
是	抛掷	出去	,

随后，一扇窗户被打开，各种零碎的食物被扔了出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

which	they	ran	to	pick	up	.
哪个	他们	跑	到	挑选	向上	.

他们跑过去捡了起来。

[ðeɪ] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz]

They	came	every	morning	to	this	window	,	and	the	officer	who	lived	there	always
他们	来了	每一个	早晨	到	这	窗户	,	和	这	官	WHO	居住地	那里	总是

['ænsər] [ðer; ðər] [kɔːl] ,

answered	their	call	,
回答	他们的	称呼	,

他们每天早上都会来到这个窗户前，住在那里的警官总是会接听他们的电话。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

by	throwing	something	out	to	them	.
经过	投掷	某物	出去	到	他们	.

扔东西给他们。

[wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

When	he	shut	his	window	,	they	quietly	went	away	,	and	about	the	middle	of
什么时候	他	关闭	他的	窗户	,	他们	悄悄	去	离开	,	和	关于	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他关上窗户后，他们就悄悄地离开了，大约在中午时分，

[wen] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dinəz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪndoʊz]

when	luncheons	and	dinners	were	going	on	,	they	would	go	to	other	windows
什么时候	午餐会	和	晚餐	是	去	在	,	他们	会	去	到	其他	视窗

[ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] ,

about	the	square	,
关于	这	正方形	,

当广场上正在举行午餐和晚餐时，他们会去广场周围的其他窗口用餐。

[ænd; ənd] [breɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	bray	for	food	.
和	嘶叫	为了	食物	.

并嘶鸣求食。

['nedɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [breɪ] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

Neddy	always	walked	behind	the	other	,	and	did	not	bray	till	he	began	.
驴	总是	步行	在后面	这	其他	,	和	做过	不是	嘶叫	直到	他	开始	.

内迪总是跟在其他马后面走，而且直到其他马开始叫的时候才会叫。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kloʊðz] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wɪmɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs]

Sometimes	there	were	clothes	laid	out	to	dry	by	the	washer	-	women	on	a	piece
有时	那里	是	衣服	铺设	出去	到	干燥	经过	这	垫圈	-	女性	在	一个	片

[ʌv; əv] [græs] ,

of	grass	,
的	草	,

有时洗衣妇们会把衣服摊在草地上晾晒。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
behind **the** **houses** **.**
在后面 这 房屋 .

房子后面。

[ðɪs] [səˈplaɪd] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] ,
This **supplied** **great** **amusement** **to** **the** **donkeys** **,**
这 供应 伟大的 娱乐 到 这 驴 ,

这给驴子们带来了极大的乐趣。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [went] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] ,
for **as** **soon** **as** **the** **women** **went** **away** **they** **would** **run** **to** **the** **grass** **,**
为了 作为 很快 作为 这 女性 去 离开 他们 会 跑步 到 这 草 ,

女人们一走，它们就跑到草地上去。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [flɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [tred] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
take **up** **the** **clothes** **in** **their** **mouths** **,** **fling** **them** **up** **in** **the** **air** **,** **tread** **upon** **them**
拿 向上 这 衣服 在 他们的 嘴 , 一扔 他们 向上 在 这 空气 , 踏 之上 他们
,
,
,

叼起他们嘴里的衣服，扔到空中，踩在身上，

[ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] , [sʌtʃ]
tear **them** **,** **and** **even** **used** **to** **eat** **some** **of** **the** **smallest** **things** **,** **such**
撕 他们 , 和 甚至 用过的 到 吃 一些 的 这 最小 事物 , 这样的
[æz; əz] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .
as **frills** **and** **pocket** **-** **handkerchiefs** **.**
作为 褶边 和 口袋 - 手帕 .

撕碎它们，甚至还会吃一些很小的东西，比如褶边和口袋手帕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
But **this** **was** **really** **too** **mischievous** **,** **as** **the** **poor** **women** **suffered** **for** **their**
但 这 曾是 真的 也 恶作剧 , 作为 这 贫穷的 女性 遭受 为了 他们的
[fʌn] .
fun **.**
乐趣 .

但这实在太过恶作剧了，可怜的妇女们却因为她们的寻欢作乐而受苦。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ,
No **one** **would** **believe** **them** **,**
不 一 会 相信 他们 ,

没有人会相信他们。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ] ['dɔŋkiz] ,
when **they** **said** **that** **such** **a** **missing** **handkerchief** **had** **been** **eaten** **by** **donkeys** **,**
什么时候 他们 说 那 这样的 一个 丢失的 手帕 有 到过 吃 经过 驴 ,

当他们说丢失的手帕是被驴吃掉了的时候

[ɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːlər][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði]
or **that** **such** **a** **piece** **of** **lace** **or** **a** **collar** **had** **been** **bitten** **and** **torn** **by** **the**
或者 那 这样的 一个 片 的 蕾丝 或者 一个 衣领 有 到过 被咬 和 撕裂 经过 这
[seɪm] ['taɪərsəm] ['kriːtʃərz] .
same **tiresome** **creatures** **.**
相同的 令人厌烦 生物 .

或者说，那块蕾丝或衣领已经被这些讨厌的家伙咬破了。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɜːts] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hæf] ['iːtn] ,
I **well** **remember** **some** **of** **our** **shirts** **coming** **home** **half** **eaten** **,**
我 出色地 记住 一些 的 我们的 衬衫 未来 家 一半 吃 ,

我清楚地记得，我们的一些衬衫被带回家时都啃了一半。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [ðen] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]

and	our	Mamma	then	advised	the	washer	-	women	to	have	a	boy	,	with
和	我们的	妈妈	然后	建议	这	垫圈	-	女性	到	有	一个	男生	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [stɪk] ,

a	good	thick	stick	,
一个	好的	厚的	戳	,

于是，我们的妈妈建议洗衣妇们生个男孩，最好是那种有根粗壮棍子的男人。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [graʊnd] ,

to	watch	the	drying	ground	,
到	手表	这	烘干	地面	,

观察地面逐渐干涸的情况，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [ðem; ðəm] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni]

and	to	desire	him	to	belabour	them	well	if	they	attempted	to	touch	any
和	到	欲望	他	到	劳动	他们	出色地如果		他们	尝试过	到	触碰	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .

of	the	clothes	.
的	这	衣服	.

并要求他严惩那些胆敢碰触任何衣物的人。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [soʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['fjuːtʃər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	advice	was	followed	,	so	that	piece	of	fun	was	in	future	denied	to	the
这	建议	曾是	随后	,	所以	那	片	的	乐趣	曾是	在	未来	否认	到	这

['dɔŋkiz] .

donkeys	.
驴	.

这个建议被采纳了，所以驴子们以后再也没有享受到那种乐趣了。

[bʌt; bət] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['haɪli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ;

But	,	I	and	my	sister	highly	disapproved	of	this	system	;
但	,	我	和	我的	姐姐	高度	不赞成	的	这	系统	;

但是，我和我的妹妹都非常不赞成这种制度；

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] ['iːtn] ,

we	thought	that	we	would	much	rather	have	our	shirts	eaten	,
我们	想法	那	我们	会	很多	相当	有	我们的	衬衫	吃	,

我们当时想，我们宁愿衬衫被吃掉。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tɔːrn][ðæn; ðən] [ə'laʊ] ['nedɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

or	indeed	all	our	clothes	torn	than	allow	Neddy	to	be	beaten	with	a	stick	,
或者	的确	全部	我们的	衣服	撕裂	比	允许	驴	到	是	被打败	和	一个	戳	,

或者说，我们宁愿把所有衣服都撕破，也不愿让内迪被棍子打。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

to	say	nothing	of	the	great	amusement	it	gave	us	,
到	说	没有什么	的	这	伟大的	娱乐	它	给予	我们	,

更不用说它给我们带来的巨大乐趣了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [kwɪr] ['ænɪmlz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [θɪŋz] , [en'tæŋgəlɪŋ] [ðer; ðər]

to	see	the	two	queer	animals	rushing	about	among	the	wet	things	,	entangling	their
到	看	这	二	酷儿	动物	匆忙	关于	之中	这	湿的	事物	,	纠缠	他们的

[fiːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

feet	in	them	,
脚	在	他们	,

看到那两只古怪的动物在湿漉漉的东西里乱窜，爪子都缠在了里面，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [trɔtɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɔːr][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ]

and	sometimes	trotting	off	into	the	square	with	a	night	-	cap	or	a	stocking
和	有时	小跑	离开	进入	这	正方形	和	一个	夜晚	-	帽	或者	一个	袜

['stɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

sticking	on	their	noses	.
粘性	在	他们的	鼻子	.

有时，它们会戴着睡帽或袜子，鼻子上还粘着袜子，小跑着来到广场上。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [stɪl] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [pʊr]

However	,	we	still	took	great	interest	in	their	proceedings	even	without	the	poor
然而	,	我们	仍然	采取	伟大的	兴趣	在	他们的	诉讼程序	甚至	没有	这	贫穷的

- [kloʊðz] ;

washerwomen's	clothes	;
-	衣服	;

然而，即使没有那些可怜的洗衣妇的衣服，我们仍然对她们的行动非常感兴趣；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ðɪ]

for	being	deprived	of	that	game	,	they	began	to	plague	the	soldiers	at	the
为了	存在	被剥夺的	的	那	游戏	,	他们	开始	到	瘟疫	这	士兵	在	这

[gɑːrd] [ruːm] .

guard	room	.
警卫	房间	.

因为没能玩到那场游戏，他们开始骚扰警卫室里的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪn] [frʌnt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] ,

It	had	a	sort	of	colonnade	in	front	,	supported	by	pillars	,
它	有	一个	种类	的	柱廊	在	正面	,	有	经过	柱子	,

它前面有一排柱廊，由柱子支撑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [hed] [fɜːrst]

and	the	Rifle	donkey	found	that	it	was	very	diverting	to	rush	head	first
和	这	步枪	驴	成立	那	它	曾是	非常	转移注意力	到	匆忙	头	第一的

[æt; ət][ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] .

at	the	men	who	were	standing	under	the	colonnade	.
在	这	男人	WHO	是	常设	在下面	这	柱廊	.

步枪驴发现，一头扎向站在柱廊下的人冲去非常有趣。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] ,

If	they	tried	to	strike	him	,	he	used	to	dodge	round	a	pillar	,
如果	他们	尝试	到	罢工	他	,	他	用过的	到	躲闪	圆形的	一个	支柱	,

如果他们想打他，他就会绕过柱子躲开。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	rush	at	them	again	from	the	other	side	.
和	然后	匆忙	在	他们	再次	从	这	其他	边	.

然后从另一侧再次向他们发起冲锋。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt] [wʌn][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [ðen] ['nedɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]

Often	he	singled	out	one	man	for	his	attacks	,	and	then	Neddy	assisted	his
经常	他	单身	出去	一	男人	为了	他的	攻击	,	和	然后	驴	协助	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他经常单独攻击一个人，然后内迪会协助他的朋友。

[baɪ] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

by	biting	at	the	same	man	from	behind	,
经过	咬	在	这	相同的	男人	从	在后面	,

通过从背后咬同一个人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['æktɪv] [ɪn] [i'veidiŋ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] ,

but	he	was	not	nearly	so	active	in	evading	punishment	as	the	Rifle	donkey	,
但	他	曾是	不是	几乎	所以	积极的	在	逃避	惩罚	作为	这	步枪	驴	,

但他逃避惩罚的积极程度远不及那头步枪驴。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [kɪk] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [in'kauntəz] .

and	received	many	a	buffet	and	kick	during	these	encounters	.
和	已收到	许多	一个	自助餐	和	踢	期间	这些	遭遇	.

在这些遭遇中，他吃过很多顿自助餐，也挨过不少踢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

Sometimes	the	soldiers	punished	them	by	getting	on	their	backs	.
有时	这	士兵	受到惩罚	他们	经过	获得	在	他们的	背部	.

有时士兵会用骑在他们背上的方式来惩罚他们。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ]

This	,	however	,	was	not	to	be	borne	,	and	cling	as	tightly	as	they
这	,	然而	,	曾是	不是	到	是	出生	,	和	黏着	作为	紧紧	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

然而，这是他们无法忍受的，他们拼命地想要抓住不放。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

the	donkeys	never	failed	to	fling	them	off	,
这	驴	绝不	失败的	到	一扔	他们	离开	,

驴子们总能把它们甩下来。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

when	they	would	return	to	the	charge	with	renewed	vigour	.
什么时候	他们	会	返回	到	这	收费	和	更新	活力	.

他们会以更加饱满的热情重新投入战斗。

[ðiːz] [geɪmz] [ʌv; əv][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ə'pærəntli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [men] [kwaɪt]

These	games	of	bo	-	peep	,	and	so	forth	,	apparently	amused	the	men	quite
这些	游戏	的	波	-	窥视	,	和	所以	前进	,	显然	觉得好笑	这	男人	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

as	much	as	ourselves	,
作为	很多	作为	我们自己	,

这些打闹游戏之类的游戏，显然也让男人们和我们一样感到有趣。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [hæv; həv][wiː; wi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ster] - [keɪs] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

and	many	a	half	-	hour	have	we	sat	in	our	stair	-	case	window	-	seat	,
和	许多	一个	一半	-	小时	有	我们	卫星	在	我们的	楼梯	-	案件	窗户	-	座位	,

我们曾多次在楼梯间的窗边座位上坐上半个小时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

watching	the	antics	of	the	donkeys	and	the	soldiers	.
观看	这	滑稽动作	的	这	驴	和	这	士兵	.

观看驴子和士兵们的滑稽举动。

[ðer; ðər] [pleɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['dɑːŋki] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrdər][ræp][ɑːn][ðə; ði]

Their	play	usually	ended	by	the	Rifle	donkey	receiving	a	harder	rap	on	the
他们的	玩	通常	结束	经过	这	步枪	驴	接收	一个	更难	说唱	在	这

[noʊz][ðæn; ðən][hiː; hi] [diːmd] ['plez(ə)nt] ,

nose	than	he	deemed	pleasant	,
鼻子	比	他	被认为	令人愉快的	,

他们的游戏通常以步枪驴被狠狠地敲一下鼻子而告终，这比它觉得舒服的程度要重得多。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [jel] ,

then	he	would	fling	up	his	heels	,	and	with	a	most	unearthly	yell	,
然后	他	会	一扔	向上	他的	高跟鞋	,	和	和	一个	最多	超凡脱俗的	叫喊	,

然后他会猛地抬起脚后跟，发出一声极其怪异的吼叫，

['gæləp] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪz] ['nedɪ] ,

gallop	off	to	the	field	,	closely	followed	by	the	sympathising	Neddy	,
驰骋	离开	到	这	场地	,	密切	随后	经过	这	同情的	驴	,

它策马奔向田野，同情的内迪紧随其后。

[hu:] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['fæʃ(ə)n] [bəuθ][ðə; ði] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

who	imitated	in	his	best	fashion	both	the	yell	and	the	fling	of	his	heels	.
WHO	模仿	在	他的	最好的	时尚	两个都	这	叫喊	和	这	一扔	的	他的	高跟鞋	.

他惟妙惟肖地模仿了他的叫喊和甩脚跟的动作。

['nedɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['dɑ:ŋki] .

NEDDY	,	AND	THE	RIFLE	DONKEY	.
驴	,	和	这	步枪	驴	.

内迪和持枪驴。

[peɪdʒ] - .

Page	25	.
页	-	.

第25页。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] [mu:v] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

We	were	going	to	leave	the	barracks	,	and	move	to	another	part	of
我们	是	去	到	离开	这	兵营	,	和	移动	到	其他	部分	的

['aɪərlənd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

我们原本打算离开兵营，搬到爱尔兰的另一个地方；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] , [ðə; ði] [tu:] ['dɔŋkiz] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] .

and	just	before	we	went	,	the	two	donkeys	got	into	a	terrible	scrape	.
和	只是	前	我们	去	,	这	二	驴	得到	进入	一个	糟糕的	刮	.

就在我们出发前，那两头驴发生了一场可怕的争执。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] ;

Indeed	,	it	was	very	well	that	we	did	go	away	;
的确	,	它	曾是	非常	出色地	那	我们	做过	去	离开	;

事实上，我们离开真是太好了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋ] ,

for	they	were	becoming	so	extremely	mischievous	and	so	cunning	,
为了	他们	是	成为	所以	极其	恶作剧	和	所以	狡猾	,

因为他们变得越来越顽劣狡猾，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:] ['taɪərsəm] ;

that	they	would	soon	have	become	too	tiresome	;
那	他们	会	很快	有	变得	也	令人厌烦	;

它们很快就会变得令人厌烦；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [trɪk] [ðeɪ] [pleɪd] ,

and	although	we	were	charmed	with	every	trick	they	played	,
和	虽然	我们	是	迷住了	和	每一个	诡计	他们	玩	,

尽管我们被他们耍的每一个花招都迷住了，

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:rment] ;

almost	all	the	grown	-	up	people	thought	them	a	great	torment	;
几乎	全部	这	生长	-	向上	人们	想法	他们	一个	伟大的	折磨	;

几乎所有成年人都认为它们是极大的折磨；

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['dɑːŋki] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['mʌŋki] -

and	the	Rifle	-	donkey	had	become	a	great	deal	more	active	and	monkey	-
和	这	步枪	-	驴	有	变得	一个	伟大的	交易	更多的	积极的	和	猴	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

而那头步枪驴则变得更加活跃，更像猴子了。

[sɪns] ['nedɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [hɪm; ɪm] .

since	Neddy	had	followed	and	copied	him	.
自从	驴	有	随后	和	复制	他	.

因为内迪一直跟随并模仿他。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

I	suppose	he	felt	proud	of	being	able	to	lead	the	other	wherever	he	chose	.
我	认为	他	毛毡	自豪的	的	存在	有能力的	到	带领	这	其他	无论	他	选择	.

我想他大概为自己能够带领其他人去任何他想去的地方而感到自豪吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːt] ['weðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]

It	was	extremely	hot	weather	,	and	all	doors	and	windows	were	generally
它	曾是	极其	热的	天气	,	和	全部	门	和	视窗	是	一般来说

[left] ['stændɪŋ] ['oʊpən] .

left	standing	open	.
左边	常设	打开	.

天气极其炎热，所有的门窗几乎都敞开着。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['dɑːŋki] [hæd; həd] [ðeɪ]

Not	that	it	would	have	made	much	difference	to	the	Rifle	-	donkey	had	they
不是	那	它	会	有	制成	很多	不同之处	到	这	步枪	-	驴	有	他们

[bɪn] [ʃʌt] ;

been	shut	;
到过	关闭	;

即使它们关闭了，对步枪驴来说也不会有太大影响；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən] .

for	there	was	not	a	door	in	the	place	that	he	could	not	open	.
为了	那里	曾是	不是	一个	门	在	这	地方	那	他	可以	不是	打开	.

因为那里没有一扇他打不开的门。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

But	very	likely	they	were	tempted	to	this	work	of	destruction	by	the	sight	of
但	非常	可能	他们	是	受诱惑	到	这	工作	的	破坏	经过	这	视线	的

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

the	open	door	.
这	打开	门	.

但很可能是敞开的大门诱惑他们从事这种破坏活动。

[waɪlst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['dɔŋkiz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

Whilst	the	officers	were	dining	,	the	two	donkeys	walked	into	the	ante	-	room	.
而	这	警官	是	用餐	,	这	二	驴	步行	进入	这	赌注	-	房间	.

军官们用餐时，两头驴走进了前厅。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd] [bʊks] ;

The	table	there	was	covered	with	newspapers	,	magazines	,	and	books	;
这	桌子	那里	曾是	涵盖	和	报纸	,	杂志	,	和	图书	;

桌子上堆满了报纸、杂志和书籍；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] ['pepərz][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

and	perhaps	the	donkeys	thought	that	these	papers	were	some	of	their	old
和	也许	这	驴	想法	那	这些	文件	是	一些	的	他们的	老的

[frendz] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

friends	the	clothes	,
朋友们	这	衣服	,

或许驴子们认为这些纸张是它们的老朋友——衣服。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [gri:n] ; [soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] ; [tɔ:r] [ðə; ði]

from	the	drying	-	green	;	so	they	pulled	them	off	the	table	;	tore	the
从	这	烘干	-	绿色的	;	所以	他们	拉	他们	离开	这	桌子	;	撕裂	这

['nju:z,peɪpəz] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['bɪts] ;

newspapers	into	little	bits	;
报纸	进入	小的	比特	;

从晾晒的草地上；于是他们把报纸从桌子上扯下来；把报纸撕成碎片；

[mʌntʃt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [baʊnd] [bʊks] ; ['skætərd] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ə'baʊt][ðə; ði]

munched	the	backs	of	some	bound	books	;	scattered	the	magazines	about	the
咀嚼	这	背部	的	一些	边界	图书	;	疏散	这	杂志	关于	这

[ru:m] ;

room	;
房间	;

啃了几本装订好的书的封底；把杂志散落在房间各处；

[ˌʌp'set][æn; ən][ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['dæbəld] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd]

upset	an	ink	-	bottle	that	stood	on	the	table	;	dabbled	their	noses	in	the	pond
沮丧的	一个	墨水	-	瓶子	那	站立	在	这	桌子	;	浅尝辄止	他们的	鼻子	在	这	池塘

[ʌv; əv][ɪŋk] ,

of	ink	,
的	墨水	,

他们打翻了放在桌上的墨水瓶；把鼻子伸进墨水池里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər][best][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] , ['aʊər; ɑ:r]

and	having	done	their	best	to	destroy	and	spoil	everything	there	,	our
和	拥有	完毕	他们的	最好的	到	破坏	和	剧透	一切	那里	,	我们的

['nedɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Neddy	,	I	suppose	,
驴	,	我	认为	,

他们竭尽全力摧毁和破坏了那里的一切，我想，我们的内迪就是这样吧。

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

was	so	delighted	at	the	mischief	they	had	done	,
曾是	所以	高兴极了	在	这	恶作剧	他们	有	完毕	,

他对他们所做的恶作剧感到非常高兴，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [breɪ] [ʌv; əv]

that	he	could	not	refrain	from	setting	up	a	loud	and	prolonged	bray	of
那	他	可以	不是	避免	从	环境	向上	一个	大声	和	延长	嘶叫	的

['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

pleasure	and	exultation	.
乐趣	和	大喜	.

他忍不住发出响亮而持久的欢呼声。

[ðɪs] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

This	brought	in	some	of	the	officers	,
这	带来	在	一些	的	这	警官	,

这引来了一些警官，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['dɑːŋki] ['træmplɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][tɔːrn]['pepərz]

and	there	they	found	the	Rifle	-	donkey	trampling	a	heap	of	torn	papers
和	那里	他们	成立	这	步枪	-	驴	践踏	一个	堆	的	撕裂	文件

[ænd; ənd] [bʊks] ,

and	books	,
和	图书	,

他们发现那头持枪驴正在践踏一堆撕碎的纸张和书籍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔtid] " [pʌntʃ] " [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	the	remains	of	a	blotted	"	Punch	"	in	his	mouth	,
和	这	遗迹	的	一个	印迹	"	冲床	"	在	他的	嘴	,

嘴里还残留着一块沾满污渍的“潘趣酒”的残渣，

[ænd; ənd] ['nedɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	Neddy	was	looking	on	and	expressing	his	admiration	.
和	驴	曾是	寻找	在	和	表达	他的	钦佩	.

内迪在一旁看着，表达了他的钦佩之情。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tɜːrnd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] ;

So	they	were	ignominiously	turned	out	with	kicks	and	blows	;
所以	他们	是	耻辱地	转向	出去	和	踢	和	打击	;

于是他们被拳打脚踢，狼狈地赶了出去；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] ,

and	some	of	the	officers	were	very	angry	,
和	一些	的	这	警官	是	非常	生气的	,

有些警官非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	said	that	both	of	the	donkeys	ought	to	be	shot	immediately	;	and	the
和	说	那	两个都	的	这	驴	应该	到	是	射击	立即地	;	和	这

['ʌðər] [sed] [ðæt] ,

others	said	that	,
其他的	说	那	,

并说应该立即枪毙这两头驴；其他人则说，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,

at	any	rate	,	they	should	be	shut	up	,
在	任何	速度	,	他们	应该	是	关闭	向上	,

总之，他们应该闭嘴。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærəks] .

and	not	allowed	to	run	at	large	about	the	barracks	.
和	不是	允许	到	跑步	在	大的	关于	这	兵营	.

不允许在营房内随意奔跑。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['nedɪ] , [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

But	,	luckily	for	Neddy	,	we	went	away	in	a	day	or	two	,
但	,	幸运的是	为了	驴	,	我们	去	离开	在	一个	天	或者	二	,

但幸运的是，对内迪来说，我们一两天后就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['dɑːŋki] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	we	never	heard	how	they	managed	to	keep	the	Rifle	-	donkey	in	order	.
和	我们	绝不	听到	如何	他们	管理	到	保持	这	步枪	-	驴	在	命令	.

我们始终没能听说他们是如何管束那头步枪驴的。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Perhaps	he	was	not	so	mischievous	when	he	had	lost	his	companion	,
也许	他	曾是	不是	所以	恶作剧	什么时候	他	有	丢失的	他的	伴侣	,

或许当他失去同伴后，就没那么调皮捣蛋了。

['hævɪŋ] [ðen] [noʊ][wʌn][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .

having	**then**	**no**	**one**	**to**	**admire**	**his**	**proceedings**	**.**
拥有	然后	不	一	到	钦佩	他的	诉讼程序	.

这样一来，就没有人欣赏他的举动了。

[wiː; wi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [left] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

We	**only**	**heard**	**that**	**when**	**his**	**regiment**	**left**	**,**	**some**	**months**	**later**	**,**
我们	仅有的	听到	那	什么时候	他的	团	左边	,	一些	几个月	之后	,

我们直到几个月后他所在的部队离开时才听说这件事。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

the	**donkey**	**marched**	**out**	**with**	**them**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**band**	**.**
这	驴	行军	出去	和	他们	只是	在	正面	的	这	乐队	.

驴子跟在他们身后，走在乐队前面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'boʊd] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**arrived**	**at**	**our**	**new**	**abode**	**,**
作为	很快	作为	我们	到达的	在	我们的	新的	住所	,

我们一到达新家，

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['nedɪ] .

our	**first**	**thought**	**was**	**to**	**find**	**a**	**field**	**for**	**Neddy**	**.**
我们的	第一的	想法	曾是	到	寻找	一个	场地	为了	驴	.

我们首先想到的是为内迪找一块田地。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] ;

The	**fort**	**in**	**which**	**we**	**were**	**to**	**live**	**was**	**quite**	**small**	**;**
这	堡	在	哪个	我们	是	到	居住	曾是	相当	小的	;

我们居住的堡垒很小；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

there	**was**	**a**	**street**	**on**	**one**	**side**	**,**
那里	曾是	一个	街道	在	一	边	,

一边是条街道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [skwer] ,

and	**the**	**river**	**close**	**up**	**to**	**the**	**wall**	**on**	**the**	**other**	**;**	**the**	**square**	**,**
和	这	河	关闭	向上	到	这	墙	在	这	其他	;	这	正方形	,

另一边是紧贴城墙的河流；还有广场，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz] ['grævld] :

or	**rather**	**the**	**small**	**space**	**within**	**the**	**wall**	**,**	**was**	**gravelled**	**:**
或者	相当	这	小的	空间	之内	这	墙	,	曾是	砾石	:

或者更确切地说，是墙内的小缝隙里铺满了碎石：

[noʊ] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['dɑːŋki] ,

no	**where**	**could**	**we**	**see**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**for**	**our**	**poor**	**donkey**	**,**
不	在哪里	可以	我们	看	一个	刀刃	的	草	为了	我们的	贫穷的	驴	,

我们到处都找不到一根草给我们的可怜的驴吃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [braʊn] [bɑːg] ['eniwer] [raʊnd] .

and	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**nothing**	**but**	**brown**	**bog**	**anywhere**	**round**	**.**
和	那里	出现	到	是	没有什么	但	棕色的	沼泽	任何地方	圆形的	.

周围似乎只有一片棕色的沼泽。

[pʊr] ['nedɪ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

Poor	**Neddy**	**was**	**put**	**in**	**a**	**stall**	**at**	**the**	**inn**	**for**	**the**	**night**	**;**
贫穷的	驴	曾是	放	在	一个	摊位	在	这	客栈	为了	这	夜晚	;

可怜的内迪当晚被安排在客栈的一个马厩里；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [bed]

he	must	have	been	much	surprised	at	the	hay	,	and	the	luxurious	bed
他	必须	有	到过	很多	惊讶	在	这	干草	,	和	这	豪华	床

[ʌv; əv] [strɔː] ;

of	straw	;
的	稻草	;

他一定对干草和豪华的稻草床感到非常惊讶；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [fiːld] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

for	a	bare	field	had	hitherto	been	his	only	resting	-	place	,
为了	一个	裸	场地	有	迄今为止	到过	他的	仅有的	休息	-	地方	,

因为此前，光秃秃的田野一直是他唯一的栖身之所。

[ænd; ənd] [griːn] [græs] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

and	green	grass	the	very	best	thing	he	had	had	to	eat	.
和	绿色的	草	这	非常	最好的	事物	他	有	有	到	吃	.

而青草是他吃过的最好吃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌvər; ɑːr]['pɑːpə]

But	the	stall	could	not	be	continued	;	and	as	soon	as	our	Papa
但	这	摊位	可以	不是	是	持续	;	和	作为	很快	作为	我们的	爸爸

[hæd; həd] ['liːʒər] ,

had	leisure	,
有	闲暇	,

但是摊位无法继续经营下去；爸爸一有空，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nedɪ] .

he	looked	about	for	a	suitable	place	for	Neddy	.
他	看起来	关于	为了	一个	合适的	地方	为了	驴	.

他四处寻找适合内迪居住的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [smɔːl] [fɔːrt] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid]

There	was	another	small	fort	about	half	-	a	-	mile	down	the	river	:	it	consisted
那里	曾是	其他	小的	堡	关于	一半	-	一个	-	英里	向下	这	河	:	它	由……组成

[ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊt] ,

of	a	moat	,
的	一个	护城河	,

沿河向下约半英里处还有另一座小型堡垒：它由一条护城河组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌnz] .

and	a	low	wall	with	a	few	guns	.
和	一个	低的	墙	和	一个	很少	枪支	.

还有一堵矮墙，墙上放着几挺枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ;

There	was	one	little	cottage	inside	for	the	gunner	in	charge	;
那里	曾是	一	小的	小屋	里面	为了	这	炮手	在	收费	;

里面有一间小木屋，是给负责的炮手住的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['terəs] , [wɪð; wɪθ]

and	the	whole	space	inside	the	wall	,	consisting	of	a	flat	terrace	,	with
和	这	所有的	空间	里面	这	墙	,	由	的	一个	平坦的	阳台	,	和

['sloʊpɪŋ] [bæŋks] ,

sloping	banks	,
倾斜的	银行	,

墙内的整个空间，包括一个平坦的平台和倾斜的堤岸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] [griːn] [græs]

and	a	good	space	in	the	middle	,	was	covered	with	beautiful	thick	green	grass
和	一个	好的	空间	在	这	中间	,	曾是	涵盖	和	美丽的	厚的	绿色的	草

.

:

.

中间一大片空地上，长满了美丽浓密的绿草。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nedɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] ,

This	was	just	the	place	for	Neddy	;	he	would	not	be	able	to	get	out	,
这	曾是	只是	这	地方	为了	驴	;	他	会	不是	是	有能力的	到	得到	出去	,

这里简直就是内迪的归宿；他根本出不去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrt] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	there	was	nothing	inside	that	he	could	hurt	;	for	,	of	course	,
和	那里	曾是	没有什么	里面	那	他	可以	伤害	;	为了	,	的	课程	,

而且他内心深处没有任何东西可以伤害；因为，当然，

[ðə; ði] ['gʌnər] [wʊd] [suːn] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˌɪn'saɪd]

the	gunner	would	soon	teach	him	that	he	was	not	to	poke	his	nose	inside
这	炮手	会	很快	教	他	那	他	曾是	不是	到	戳	他的	鼻子	里面

[hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ;

his	neat	little	cottage	;
他的	整洁的	小的	小屋	;

炮手很快就会让他明白，不该擅自闯入他那整洁的小屋；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [freʃ]

and	there	was	plenty	of	space	for	him	to	run	about	,	and	fresh
和	那里	曾是	很多	的	空间	为了	他	到	跑步	关于	,	和	新鲜的

[mɔɪst] [græs] [tuː; tə] [iːt] ,

moist	grass	to	eat	,
潮湿	草	到	吃	,

他有足够的空间奔跑，还有新鲜湿润的青草可以吃。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][draɪ] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [stɔːl] .

which	I	should	think	he	would	like	better	than	dry	hay	in	a	hot	stall	.
哪个	我	应该	思考	他	会	喜欢	更好的	比	干燥	干草	在	一个	热的	摊位	.

我想他应该会更喜欢这样，而不是在闷热的马厩里吃干草。

[soʊ]['pɑːpə] [æskt] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːŋki] [ðer; ðər] ;

So	Papa	asked	,	and	obtained	leave	,	to	keep	our	donkey	there	;
所以	爸爸	问	,	和	获得	离开	,	到	保持	我们的	驴	那里	;

于是爸爸请求并获准将我们的驴子留在那里；

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	we	rode	upon	him	from	the	inn	,	and	put	him	in	possession	of
和	我们	骑	之上	他	从	这	客栈	,	和	放	他	在	拥有	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrt] .

the	little	fort	.
这	小的	堡	.

于是我们从客栈骑马赶来，把他控制在了小堡垒里。

[hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][kwaɪt][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	pricked	up	his	ears	,	and	seemed	not	quite	to	like	the	clatter	of	his
他	刺痛	向上	他的	耳朵	,	和	似乎	不是	相当	到	喜欢	这	哒	的	他的

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

他竖起耳朵，似乎不太喜欢自己蹄子的哒哒声。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ][plæŋks] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [moʊt] .

as	he	crossed	the	planks	which	formed	a	rude	bridge	over	the	moat	.
作为	他	交叉	这	木板	哪个	形成	一个	粗鲁的	桥	超过	这	护城河	.

他走过横跨护城河的简易木板桥。

[wiː; wi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

We	thought	nothing	of	this	at	the	time	,
我们	想法	没有什么	的	这	在	这	时间	,

当时我们并没有把这件事放在心上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

but	we	had	to	think	a	great	deal	of	it	the	next	day	,
但	我们	有	到	思考	一个	伟大的	交易	的	它	这	下一个	天	,

但第二天我们不得不仔细考虑这件事。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] — [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]

when	we	came	to	take	our	ride	—	in	happy	ignorance	that	this	would	be	the
什么时候	我们	来了	到	拿	我们的	骑	—	在	快乐的	无知	那	这	会	是	这

['veri] [læst] [raɪd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] [ɑːn] - [bæk] .

very	last	ride	we	should	ever	take	on	Neddy's	back	.
非常	最后的	骑	我们	应该	曾经	拿	在	-	后退	.

当我们来骑车的时候——当时我们满心欢喜地不知道，这将是我们最后一次骑在内迪的背上。

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ,

We	kept	our	saddle	and	bridle	in	our	kitchen	,
我们	保留	我们的	鞍	和	辔	在	我们的	厨房	,

我们把马鞍和马勒放在厨房里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] ;

and	had	to	carry	it	with	us	to	the	fort	;
和	有	到	携带	它	和	我们	到	这	堡	;

我们不得不把它带到堡垒里去；

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

so	I	put	it	on	my	head	and	the	bridle	round	my	waist	,
所以	我	放	它	在	我的	头	和	这	辔	圆形的	我的	腰部	,

于是我把它戴在头上，把缰绳系在腰间。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [droʊv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

and	my	sister	drove	me	,	and	pretended	I	was	a	donkey	.
和	我的	姐姐	驾驶	我	,	和	假装	我	曾是	一个	驴	.

我姐姐开车送我，还假装我是一头驴。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] ['veri] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] ['mæstər] ['nedɪ] ,

So	we	came	very	merrily	to	the	fort	,	and	having	saddled	and	bridled	Master	Neddy	,
所以	我们	来了	非常	兴高采烈地	到	这	堡	,	和	拥有	鞍	和	勒住	掌握	驴	,

于是我们兴高采烈地来到堡垒，给内迪少爷套上鞍辔后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][plæŋk] [brɪdʒ] .

I	was	mounted	,	and	we	proceeded	towards	the	plank	bridge	.
我	曾是	安装	,	和	我们	继续	向	这	板	桥	.

我骑上马，我们向木板桥走去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] , ['nedɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,

But	just	at	the	edge	,	Neddy	stopped	short	,	laid	back	his	ears	,	tried	to	turn	round	,
但	只是	在	这	边缘	,	驴	停止	短的	,	铺设	后退	他的	耳朵	,	尝试	到	转动	圆形的	,

但就在这时，内迪突然停了下来，耳朵向后贴着，试图转身。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [krɔ:s] .

and	,	in	fact	,	refused	to	cross	.
和	,	在	事实	,	拒绝	到	叉	.

事实上，他拒绝过马路。

[ɪn] [veɪn] [wi:; wi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [kəukst] , [traɪd] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

In	vain	we	patted	and	coaxed	,	tried	to	tempt	him	across	with	a	biscuit	,
在	徒劳	我们	轻拍	和	哄骗	,	尝试	到	诱惑	他	穿过	和	一个	饼干	,

我们徒劳地拍打、哄骗，试图用饼干引诱他过来。

[ðen] [taɪd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

then	tied	a	pocket	handkerchief	over	his	eyes	,
然后	系	一个	口袋	手帕	超过	他的	眼睛	,

然后他用手帕蒙住了眼睛。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['krɔ:sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [wer] [hi:; hi]

and	attempted	to	cheat	him	into	crossing	without	his	seeing	where	he
和	尝试过	到	欺骗	他	进入	过境	没有	他的	看到	在哪里	他

[stept] .

stepped	.
步	.

并试图骗他过马路，让他看不到自己踩到了哪里。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæŋk] .

In	no	way	could	we	induce	him	to	put	his	foot	upon	the	plank	.
在	不	方式	可以	我们	诱导	他	到	放	他的	脚	之上	这	板	.

我们无论如何也无法让他把脚放在木板上。

[ðə; ði] ['gʌnər] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['wɜ:rid] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

The	gunner	came	to	our	aid	;	and	we	all	worried	ourselves	to	no	purpose	.
这	炮手	来了	到	我们的	援助	;	和	我们	全部	担心	我们自己	到	不	目的	.

炮手前来支援，我们之前的担心都是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][kraɪ]

There	was	no	other	way	out	of	the	fort	,	and	we	were	ready	to	cry
那里	曾是	不	其他	方式	出去	的	这	堡	,	和	我们	是	准备好	到	哭

[wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

with	vexation	.
和	烦恼	.

我们没有其他办法离开这座堡垒，我们气得都快要哭出来了。

[æt; ət] [læst] , [nɜ:rs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

At	last	,	Nurse	suggested	that	it	would	be	best	to	return	home	,
在	最后的	,	护士	建议	那	它	会	是	最好的	到	返回	家	,

最后，护士建议最好还是回家。

[ænd; ənd][æsk]['pɑ:pə] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['wɪts] [end] ,

and	ask	Papa	what	we	could	do	;	and	being	at	our	wit's	end	,
和	问	爸爸	什么	我们	可以	做	;	和	存在	在	我们的	机智的	结尾	,

于是我们问爸爸我们该怎么办；而我们实在想不出别的办法了，

[wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rt] .

we	took	her	advice	and	scampered	back	to	the	other	fort	.
我们	采取	她	建议	和	四处逃窜	后退	到	这	其他	堡	.

我们听从了她的建议，赶紧跑回了另一个堡垒。

['pɑ:pə] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] , [sent] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

Papa	,	having	heard	our	story	,	sent	four	of	the	men	with	us	,
爸爸	,	拥有	听到	我们的	故事	,	发送	四	的	这	男人	和	我们	,

爸爸听了我们的遭遇后，派了四个男人和我们一起走。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] ['nedɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ,

telling	them	they	were	to	bring	Neddy	out	in	the	best	way	they	could	;	but	,
讲述	他们	他们	是	到	带来	驴	出去	在	这	最好的	方式	他们	可以	;	但	,

告诉他们要尽一切可能把内迪带出来；但是，

[ðæt] , [kʌm] [aʊt] , [hiː; hi][mʌst; məst] .

that	,	come	out	,	he	must	.
那	,	来	出去	,	他	必须	.

他必须出来。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðer; ðər] [stʊd] ['nedɪ] , [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ]

When	we	returned	,	there	stood	Neddy	,	just	where	we	had	left	him	,	staring
什么时候	我们	返回	,	那里	站立	驴	,	只是	在哪里	我们	有	左边	他	,	凝视

['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

stupidly	at	the	bridge	.
愚蠢地	在	这	桥	.

当我们返回时，内迪还站在那里，和我们离开时一模一样，呆呆地望着桥。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['liːvɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

At	first	,	they	wanted	to	whip	him	,	only	leaving	open	to	him	the	way	to
在	第一的	,	他们	通缉	到	鞭	他	,	仅有的	离开	打开	到	他	这	方式	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] ;

the	bridge	;
这	桥	;

起初，他们只想鞭打他，只给他留了一条通往桥的路；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

but	we	declared	he	should	not	be	beaten	;	and	the	gunner	agreed	with
但	我们	声明	他	应该	不是	是	被打败	;	和	这	炮手	同意	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但我们认为不应该殴打他；炮手也同意我们的看法。

[ðæt] [bloʊz] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] .

that	blows	would	only	make	him	still	more	obstinate	.
那	打击	会	仅有的	制作	他	仍然	更多的	顽固	.

那样的打击只会让他更加顽固。

" [wel] , [ðen] , " [ðeɪ] [sed] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

"	Well	,	then	,	"	they	said	,	"	as	he	is	to	come	out	at	all	hazards	,
"	出色地	,	然后	,	"	他们	说	,	"	作为	他	是	到	来	出去	在	全部	危险	,

“好吧，”他们说，“既然他要冒着一切风险出来，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [leg] .

the	only	thing	we	can	do	is	to	carry	him	,	one	to	each	leg	.
这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	携带	他	,	一	到	每个	腿	.

我们唯一能做的就是把他抬走，一人抬一条腿。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔɪst] [ʌp] [pʊr] ['nedɪ] ,

"	So	they	began	to	hoist	up	poor	Neddy	,
"	所以	他们	开始	到	提升	向上	贫穷的	驴	,

于是他们开始把可怜的内迪抬上去。

[huː] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] .

who	did	not	in	the	least	approve	of	this	mode	of	conveyance	.
WHO	做过	不是	在	这	至少	批准	的	这	模式	的	输送	.

他们丝毫不赞成这种运输方式。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	tried	to	bite	and	kick	,	and	twisted	himself	about	in	all	directions	.
他	尝试	到	咬	和	踢	,	和	扭曲	他自己	关于	在	全部	方向	.

他试图咬人、踢人，并向各个方向扭动身体。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [læf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	we	did	laugh	to	be	sure	!
如何	我们	做过	笑	到	是	当然	！

我们当时确实笑得合不拢嘴！

[fɔːr; fər] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

For	when	two	of	them	had	got	his	fore	legs	over	their	shoulders	,
为了	什么时候	二	的	他们	有	得到	他的	前	腿	超过	他们的	肩膀	,

当其中两人把他的前腿搭在他们的肩膀上时，

[hiː; hi] [meɪd] [dɑːrts][æt; ət][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	made	darts	at	their	hair	and	their	faces	with	his	mouth	,
他	制成	飞镖	在	他们的	头发	和	他们的	面孔	和	他的	嘴	,

他用嘴朝他们的头发和脸猛扑过去，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	that	they	had	to	hold	his	nose	with	one	hand	and	his	leg	with	the
所以	那	他们	有	到	抓住	他的	鼻子	和	一	手	和	他的	腿	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

所以他们不得不一手捏住他的鼻子，一手捏住他的腿。

[ðen] ['getɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [kɪkt] [soʊ]

Then	getting	up	his	hind	-	legs	was	worse	still	;	for	he	jerked	and	kicked	so
然后	获得	向上	他的	后	-	腿	曾是	更糟	仍然	;	为了	他	猛地一抖	和	踢	所以

,

,

,

然后，他站起来的时候情况更糟；因为他猛地一抽一踢，挣扎得很厉害。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][men] ;

as	almost	to	throw	down	the	men	;
作为	几乎	到	扔	向下	这	男人	;

几乎要把这些人扔下；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [roʊl]['ɪntuː][ðə; ði]

and	we	quite	expected	to	see	the	whole	four	and	the	donkey	roll	into	the
和	我们	相当	预期的	到	看	这	所有的	四	和	这	驴	卷	进入	这

[moʊt] [tə'geðər] .

moat	together	.
护城河	一起	.

我们原本以为会看到这四个人和那头驴一起滚进护城河里。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

At	last	,	he	was	raised	entirely	on	their	shoulders	,
在	最后的	,	他	曾是	提高	完全	在	他们的	肩膀	,

最后，他完全被他们扛在了肩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	they	ran	across	the	bridge	and	set	him	down	on	the	other	side	.
和	他们	跑	穿过	这	桥	和	放	他	向下	在	这	其他	边	.

他们跑过桥，把他放在桥的另一边。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [fʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Are	we	to	have	this	piece	of	fun	every	morning	,	Sir	?	"	asked	one	of	the
"	是	我们	到	有	这	片	的	乐趣	每一个	早晨	,	先生	?	"	问	一	的	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“长官，我们每天早上都要玩这个游戏吗？”一名士兵问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

as	they	stood	panting	and	laughing	.
作为	他们	站立	喘息	和	笑	.

他们站在那里，气喘吁吁，笑个不停。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	hope	not	,	"	I	said	,
"	我	希望	不是	,	"	我	说	,

“我希望不会，”我说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk]

"	I	dare	say	he	will	be	glad	to	go	in	to	the	grass	when	we	come	back
"	我	敢	说	他	将要	是	高兴的	到	去	在	到	这	草	什么时候	我们	来	后退

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] ;

from	our	ride	;
从	我们的	骑	;

“我敢说，当我们骑车回来时，他会很高兴地到草地上去玩耍；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tə'mɑːroʊ] .

and	if	he	once	crosses	it	,	perhaps	he	will	not	be	afraid	tomorrow	.
和	如果	他	一次	十字架	它	,	也许	他	将要	不是	是	害怕的	明天	.

如果他能跨越它一次，也许明天他就不会害怕了。

" [soʊ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] ; ['nedɪ] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

"	So	we	took	our	ride	;	Neddy	behaved	quite	as	well	as	usual	;
"	所以	我们	采取	我们的	骑	;	驴	表现	相当	作为	出色地	作为	通常	;

于是我们出发了；内迪表现得和往常一样好；

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [plə'sɪdəti] ;

his	fright	did	not	appear	at	all	to	have	disturbed	his	placidity	;
他的	惊吓	做过	不是	出现	在	全部	到	有	不安	他的	平静	;

他的惊恐似乎丝毫没有影响他的平静；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [brɪdʒ] .

and	in	about	two	hours	we	again	stood	before	the	terrible	bridge	.
和	在	关于	二	小时	我们	再次	站立	前	这	糟糕的	桥	.

大约两个小时后，我们再次站在了那座可怕的桥前。

[ðə; ði] ['gʌnər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] .

The	gunner	came	out	to	see	how	we	should	manage	.
这	炮手	来了	出去	到	看	如何	我们	应该	管理	.

炮手出来查看我们应该如何应对。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['nedɪ] [tuː; tə] ['entər] .

We	took	off	the	saddle	and	bridle	,	and	invited	Neddy	to	enter	.
我们	采取	离开	这	鞍	和	辔	,	和	受邀	驴	到	进入	.

我们卸下马鞍和缰绳，邀请内迪上车。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪs] [freʃ] [græs] , [ænd; ənd] [bæŋks] [tuː; tə] [roʊl] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

There	was	the	nice	fresh	grass	,	and	banks	to	roll	upon	,	and	to	run	up	and	down	,
那里	曾是	这	好的	新鲜的	草	,	和	银行	到	卷	之上	,	和	到	跑步	向上	和	向下	,

那里有柔软的嫩草，还有可以翻滚和奔跑的河岸。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['temptɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

looking	very	tempting	through	the	gate	;	and	on	the	other	side	of	the	road	,
寻找	非常	诱人的	通过	这	门	;	和	在	这	其他	边	的	这	路	,

透过大门看起来非常诱人；而在马路对面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [bɑ:g] ,

there	was	nothing	but	heaps	of	stones	and	a	great	brown	bog	,
那里	曾是	没有什么	但	堆积如山	的	石头	和	一个	伟大的	棕色的	沼泽	,

除了成堆的石头和一大片棕色的沼泽之外，什么也没有。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [i:t] [ə'pɑ:n]

stretching	away	as	far	as	we	could	see	,	with	nothing	at	all	to	eat	upon
伸展	离开	作为	远的	作为	我们	可以	看	,	和	没有什么	在	全部	到	吃	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

一直延伸到我们视线尽头，上面没有任何可以吃的东西。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ['nedɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [smelt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,

But	for	all	that	,	Neddy	looked	at	the	bridge	;	smelt	it	;	and	,
但	为了	全部	那	,	驴	看起来	在	这	桥	;	冶炼	它	;	和	,

尽管如此，内迪还是看着那座桥；闻了闻桥上的气味；然后，

['rezəlu:tli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [stɛərd] ['dɪzməli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:g] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

resolutely	turning	his	back	to	it	,	stared	dismally	at	the	bog	,	as	if	he
坚决地	转弯	他的	后退	到	它	,	凝视	令人沮丧地	在	这	沼泽	,	作为	如果	他

[wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ,

were	thinking	,
是	思维	,

他坚决地背过身去，沮丧地盯着沼泽，仿佛在思考着什么。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [i:t] [ðer; ðər] .

"	I	don't	see	anything	that	I	can	eat	there	.
"	我	不	看	任何事物	那	我	能	吃	那里	.

“我没看到那里有什么可以吃的东西。”

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

"	However	,	it	was	evident	that	although	the	fear	of	starvation	was	before
"	然而	,	它	曾是	明显	那	虽然	这	害怕	的	饥饿	曾是	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然而，很明显，尽管饥饿的恐惧摆在他面前，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

he	could	not	make	up	his	mind	to	cross	the	ditch	;	and	,	in	fact	,
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	叉	这	沟	;	和	,	在	事实	,

他始终无法下定决心过河；事实上，

[hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .

had	absolutely	determined	not	to	do	so	.
有	绝对地	决定	不是	到	做	所以	.

已经下定决心不这样做。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] ;

We	were	in	despair	;
我们	是	在	绝望	;

我们当时感到绝望；

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

but	feeling	sure	that	it	would	not	do	to	have	him	carried	in	and	out
但	感觉	当然	那	它	会	不是	做	到	有	他	携带	在	和	出去

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

但确信每天把他抬进来抬出去是不合适的；

[wiː; wi] [dɪsˈkɑːnsələtli] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz]

we	disconsolately	led	him	back	to	our	home	,	and	told	our	troubles
我们	沮丧地	引领	他	后退	到	我们的	家	,	和	讲述	我们的	麻烦

[tuː; tə][ˈpɑːpə] ,

to	Papa	,
到	爸爸	,

我们垂头丧气地把他送回家，并把我们的遭遇告诉了爸爸。

[huː] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

who	ordered	him	back	to	the	stall	at	the	inn	for	the	night	.
WHO	订购	他	后退	到	这	摊位	在	这	客栈	为了	这	夜晚	.

他命令他当晚回到客栈的摊位上。

[nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [traɪd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ˈnedɪ] [kʊd; kəd] [greɪz] ;

Next	day	,	we	tried	in	all	directions	to	find	a	field	where	Neddy	could	graze	;
下一个	天	,	我们	尝试	在	全部	方向	到	寻找	一个	场地	在哪里	驴	可以	轻擦	;

第二天，我们四处寻找可以让内迪吃草的田地；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

but	no	such	place	could	be	found	.
但	不	这样的	地方	可以	是	成立	.

但并没有找到这样的地方。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

So	we	had	a	grand	consultation	as	to	what	must	be	done	for
所以	我们	有	一个	盛大	咨询	作为	到	什么	必须	是	完毕	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

于是我们进行了一次重要的商议，讨论该如何帮助他；

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] , [ˈfiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

and	Papa	said	that	he	could	not	keep	him	in	a	stall	,	feeding	with	hay	,
和	爸爸	说	那	他	可以	不是	保持	他	在	一个	摊位	,	喂养	和	干草	,

爸爸说他不能把他关在马厩里，只喂干草。

[fɔːr; fər] , [pərˈhæps] , [hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [wiː; wi]

for	,	perhaps	,	half	-	a	-	year	or	more	,	as	he	expected	to	remain	where	we
为了	,	也许	,	一半	-	一个	-	年	或者	更多的	,	作为	他	预期的	到	保持	在哪里	我们

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

were	for	a	long	time	.
是	为了	一个	长的	时间	.

或许长达半年或更久，因为他预计我们会在这里待很长时间。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːŋki] ;

So	we	made	up	our	minds	to	part	with	our	donkey	;
所以	我们	制成	向上	我们的	思想	到	部分	和	我们的	驴	;

于是我们决定把驴卖掉；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

and	we	did	not	regret	it	quite	so	much	at	this	time	of	year	,
和	我们	做过	不是	后悔	它	相当	所以	很多	在	这	时间	的	年	,

在这个时候，我们并没有感到那么后悔。

[æz; əz] [ˈwɪntər] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɑːn] , [wen] , [ˈprɑːbəbli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

as	winter	would	soon	come	on	,	when	,	probably	,	we	should	not	be	able	to
作为	冬天	会	很快	来	在	,	什么时候	,	大概	,	我们	应该	不是	是	有能力的	到

[raɪd] [mʌtʃ] .

ride	much	.
骑	很多	.

因为冬天很快就要来了，到那时，我们可能就不能经常骑车了。

[wiː; wi] [sent] [ˈnedɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ;

We	sent	Neddy	to	the	nearest	town	,	about	ten	miles	off	;
我们	发送	驴	到	这	最近的	镇	,	关于	十	英里	离开	;

我们派内迪去了最近的小镇，大约十英里远；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðer; ðər] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

and	a	little	boy	there	became	his	master	.
和	一个	小的	男生	那里	成为	他的	掌握	.

那里的一个小男孩成了他的主人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

And	we	kept	his	saddle	and	bridle	,	in	hopes	of	supplying	his	place
和	我们	保留	他的	鞍	和	辔	,	在	希望	的	供应	他的	地方

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我们保留了他的马鞍和缰绳，希望有一天能为他提供住处。

[ˈbʌni] , [ðə; ði] [waɪld] [ˈræbɪt] .

BUNNY	,	THE	WILD	RABBIT	.
兔子	,	这	荒野	兔子	.

野兔邦尼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] — [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]

We	were	now	living	in	England	,	in	a	country	place	—	fields	and	woods	and
我们	是	现在	活的	在	英格兰	,	在	一个	国家	地方	—	字段	和	树林	和

[leɪnz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

lanes	all	around	.
车道	全部	大约	.

我们现在住在英国的一个乡村地区——周围都是田野、树林和小路。

[wiː; wi] [tʊk] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] .

We	took	great	pleasure	in	all	the	amusements	of	country	life	.
我们	采取	伟大的	乐趣	在	全部	这	娱乐	的	国家	生活	.

我们非常享受乡村生活的各种娱乐活动。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpə][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈferɪt] ,

Our	Papa	had	some	ferrets	,
我们的	爸爸	有	一些	雪貂	,

我们爸爸养过一些雪貂，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][ræt] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [stæks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteriər]

which	he	used	to	take	out	for	rat	-	hunting	in	the	corn	stacks	with	a	terrier
哪个	他	用过的	到	拿	出去	为了	鼠	-	打猎	在	这	玉米	堆栈	和	一个	梗犬

[wiː; wi][hæd; həd] ,

we	had	,
我们	有	,

他以前常带着它和我们养的一条梗犬去玉米堆里打老鼠。

[neɪmd] [ˈtɔːni] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɔːgz] ;

named	Tawney	,	and	other	dogs	;
命名	托尼	,	和	其他	狗	;

名叫 Tawney 和其他狗；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈwɔrən] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

and	now	and	then	he	went	to	a	rabbit	warren	at	some	little	distance	.
和	现在	和	然后	他	去	到	一个	兔子	沃伦	在	一些	小的	距离	.

他时不时会去不远处的一个兔子窝。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɔrən] [ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ræbəts] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]

A	boy	one	day	brought	from	this	warren	a	hat	full	of	young	rabbits	for	the
一个	男生	一	天	带来	从	这	沃伦	一个	帽子	满的	的	年轻的	兔子	为了	这

['ferɪt] [tuː; tə] [iːt] .

ferrets	to	eat	.
雪貂	到	吃	.

有一天，一个男孩从这个兔窝里带回了一顶装满小兔子的帽子，给雪貂吃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [bʌt; bət] [wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

They	were	all	supposed	to	be	dead	;	but	when	Papa	was	looking	at
他们	是	全部	据称	到	是	死的	;	但	什么时候	爸爸	曾是	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们本该都死了；但当爸爸看着他们时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,

he	saw	that	one	of	the	poor	little	things	was	alive	,
他	锯	那	一	的	这	贫穷的	小的	事物	曾是	活	,

他发现其中一只可怜的小东西还活着。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,

so	he	brought	it	into	the	house	and	gave	it	to	me	and	my	sister	,
所以	他	带来	它	进入	这	房子	和	给予	它	到	我	和	我的	姐姐	,

于是他把它带进屋里，给了我和我妹妹。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	that	if	we	thought	we	could	feed	it	we	might	keep	it	.
说	那	如果	我们	想法	我们	可以	喂养	它	我们	可能	保持	它	.

他们说，如果我们认为能养活它，我们可能会把它留下来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

The	poor	little	thing	was	so	young	,
这	贫穷的	小的	事物	曾是	所以	年轻的	,

这可怜的小家伙还那么小。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

that	it	was	a	great	chance	whether	we	could	bring	it	up	;
那	它	曾是	一个	伟大的	机会	无论	我们	可以	带来	它	向上	;

这是一个绝佳的机会，看看我们能否提出这个问题；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ,

but	we	had	a	cook	who	was	very	fond	of	all	animals	,
但	我们	有	一个	厨师	WHO	曾是	非常	喜爱	的	全部	动物	,

但我们有一位厨师，他非常喜欢所有动物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	helped	us	to	nurse	it	.
和	她	帮助	我们	到	护士	它	.

她还帮我们照顾它。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

She	fed	it	with	milk	for	a	few	days	,
她	美联储	它	和	牛奶	为了	一个	很少	天	,

她用牛奶喂了它几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [æt; ət][bræn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	then	it	soon	began	to	nibble	at	bran	and	vegetables	,
和	然后	它	很快	开始	到	蚕食	在	麸	和	蔬菜	,

然后它很快就开始啃食麸皮和蔬菜了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd] [iːt] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['ræbɪt] .

and	in	a	week	or	two	could	eat	quite	as	well	as	a	full	-	grown	rabbit	.
和	在	一个	星期	或者	二	可以	吃	相当	作为	出色地	作为	一个	满的	-	生长	兔子	.

一两周后，它的食量就能和成年兔子一样大了。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	gardener	made	us	a	nice	little	house	for	it	,
这	园丁	制成	我们	一个	好的	小的	房子	为了	它	,

园丁给我们建了一个漂亮的小房子给它住。

[baɪ] ['neɪlɪŋ] [sʌm; səm][baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑːks] ,

by	nailing	some	bars	across	the	open	side	of	an	old	box	,
经过	钉钉子	一些	酒吧	穿过	这	打开	边	的	一个	老的	盒子	,

在旧箱子的开口处钉上几根木条，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ;

and	it	slept	in	this	by	the	side	of	the	kitchen	fire	;
和	它	睡着了	在	这	经过	这	边	的	这	厨房	火	;

它就睡在厨房火炉旁的这个窝里；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] ,

but	we	never	fastened	it	up	so	that	it	could	not	get	out	,
但	我们	绝不	系紧	它	向上	所以	那	它	可以	不是	得到	出去	,

但我们从未将其固定好，以防它逃脱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn][ɪts][bɑːks] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

and	in	the	day	-	time	it	was	seldom	in	its	box	,	but	running	about	the
和	在	这	天	-	时间	它	曾是	很少	在	它是	盒子	,	但	跑步	关于	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

白天它很少待在盒子里，而是在厨房里到处乱跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	it	soon	found	its	way	along	the	passage	into	the	sitting	-	room	,
和	它	很快	成立	它是	方式	沿着	这	通道	进入	这	坐着	-	房间	,

它很快就沿着走廊来到了客厅。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ][bed] - [ruːmz; rʊmz] .

and	then	upstairs	to	the	nursery	,	and	into	all	the	bed	-	rooms	.
和	然后	楼上	到	这	苗圃	,	和	进入	全部	这	床	-	房间	.

然后上楼到育婴室，再到所有卧室。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [kwaɪt] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['rʌnɪŋ]

It	went	up	and	down	stairs	quite	easily	,	and	seemed	perfectly	happy	running
它	去	向上	和	向下	楼梯	相当	容易地	,	和	似乎	完美	快乐的	跑步

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

about	the	house	.
关于	这	房子	.

它上下楼梯都很轻松，而且似乎很乐意在房子里跑来跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['teriər] ['tɔːni] ,

It	was	a	very	strange	thing	that	our	terrier	Tawney	,
它	曾是	一个	非常	奇怪的	事物	那	我们的	梗犬	托尼	,

很奇怪，我们的梗犬托尼.....

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['æftərwərdz] , ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['bʌni] ,

of	whom	I	have	much	to	tell	afterwards	,	never	thought	of	touching	Bunny	,
的	谁	我	有	很多	到	告诉	然后	,	绝不	想法	的	接触	兔子	,

关于她，我之后有很多话要说，但我从未想过要碰邦妮。

[fɔːr; fər] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['iːgər] ['æftər] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ,

for	when	out	of	doors	he	was	most	eager	after	any	sort	of	animal	,
为了	什么时候	出去	的	门	他	曾是	最多	渴望的	后	任何	种类	的	动物	,

当他在户外时，他最渴望的是各种动物。

[wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['æftər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [her] ,

would	run	for	miles	after	a	rabbit	or	a	hare	,
会	跑步	为了	英里	后	一个	兔子	或者	一个	野兔	,

会追着兔子或野兔跑好几英里，

[went] ['pɜːrfɪktli] ['kreɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,

went	perfectly	crazy	at	the	sight	of	a	cat	,
去	完美	疯狂的	在	这	视线	的	一个	猫	,

看到猫就彻底疯了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ræt] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn]

and	was	famous	for	rat	-	hunting	and	all	such	things	;	but	as	soon
和	曾是	著名的	为了	鼠	-	打猎	和	全部	这样的	事物	;	但	作为	很快

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	he	entered	the	house	,
作为	他	进入	这	房子	,

他以捕鼠之类的本事而闻名；但他一进屋，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [baʊndɪd] [ə'baʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli]

even	if	the	saucy	little	Bunny	bounded	about	just	before	his	nose	,	he	would	quietly
甚至	如果	这	风骚的	小的	兔子	有界	关于	只是	前	他的	鼻子	,	他	会	悄悄

[pæs] [baɪ] ,

pass	by	,
经过	经过	,

即使那只调皮的小兔子在他鼻子前蹦来蹦去，他也会静静地走开。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] .

apparently	without	an	idea	that	it	was	a	thing	to	be	hunted	.
显然	没有	一个	主意	那	它	曾是	一个	事物	到	是	猎杀	.

显然，它并没有意识到这是一种可以猎杀的对象。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wen] ['tɔːni] [wʊd] [laɪ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] , ['bʌni] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər]

In	the	evenings	,	when	Tawney	would	lie	asleep	on	the	rug	,	Bunny	used	to	run	over
在	这	晚上	,	什么时候	托尼	会	说谎	睡着了	在	这	小地毯	,	兔子	用过的	到	跑步	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

晚上，当托尼睡在地毯上时，邦尼常常从他身上跑过。

['sʌmtaɪmz] ['nestlɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr] [legz] ; [ðen] [wʊd] [pæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

sometimes	nestling	itself	against	his	back	or	legs	;	then	would	pat	his	face	with	its
有时	雏鸟	本身	反对	他的	后退	或者	腿	;	然后	会	拍	他的	脸	和	它是

[fɔːr] [pɔːz] ,

fore	paws	,
前	爪子	,

有时它会依偎在他的背上或腿上；然后用前爪轻拍他的脸，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	take	all	manner	of	liberties	with	him	,
和	拿	全部	方式	的	自由	和	他	,

对他百般任性，

[hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [grauld] [ɔːr] [snæpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	never	so	much	as	growled	or	snapped	at	it	,
他	绝不	所以	很多	作为	咆哮	或者	啪啪	在	它	,

他甚至连一声咆哮或呲牙都没有对它发出过。

[ænd; ənd] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	seemed	really	to	like	the	companionship	of	the	poor	little	creature	.
和	似乎	真的	到	喜欢	这	友谊	的	这	贫穷的	小的	生物	.

它似乎真的很喜欢和这只可怜的小动物作伴。

[wʌn] ['veri] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['bʌniz] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃelvz] .

One	very	favourite	hiding	-	place	of	Bunny's	was	behind	the	books	on	the	dining	-	room	shelves	.
一	非常	最喜欢的	隐藏	-	地方	的	兔子的	曾是	在后面	这	图书	在	这	用餐	-	房间	货架	.

邦尼最喜欢的藏身之处之一就是餐厅书架上的书后面。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [loʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

These	were	quite	low	down	to	the	floor	,
这些	是	相当	低的	向下	到	这	地面	,

这些东西位置很低，几乎贴着地面。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gæp] [wer] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [ɪn] ,

and	if	he	could	find	a	gap	where	a	book	was	taken	out	,	he	squeezed	himself	in	,
和	如果	他	可以	寻找	一个	差距	在哪里	一个	书	曾是	已采取	出去	,	他	挤压	他自己	在	,

如果能找到书被取出后的空隙，他就挤进去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] ,

and	as	the	shelves	were	very	wide	,
和	作为	这	货架	是	非常	宽的	,

由于货架很宽，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊks] .

there	was	plenty	of	room	for	him	to	run	about	behind	the	books	.
那里	曾是	很多	的	房间	为了	他	到	跑步	关于	在后面	这	图书	.

书架后面有足够的空间让他跑来跑去。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['bɜ·ːoʊz] ,

I	suppose	he	liked	the	darkness	,	and	thought	it	was	something	like	one	of	his	native	burrows	,
我	认为	他	喜欢	这	黑暗	,	和	想法	它	曾是	某物	喜欢	一	的	他的	本国的	洞穴	,

我想他喜欢黑暗，觉得这里有点像他原本的洞穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

and	if	he	could	not	remember	them	,
和	如果	他	可以	不是	记住	他们	,

如果他记不起来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['næroʊ] [dɑːrk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

it	was	his	natural	propensity	to	live	in	narrow	dark	passages	,
它	曾是	他的	自然的	倾向	到	居住	在	狭窄的	黑暗的	段落	,

他天生就喜欢住在狭窄昏暗的通道里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['deɪlaɪt] .

and	therefore	he	preferred	such	places	to	the	open	daylight	.
和	所以	他	首选	这样的	地方	到	这	打开	日光	.

因此，他更喜欢这样的地方，而不是阳光明媚的户外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊks] .

It	was	very	funny	to	see	his	little	brown	face	peeping	out	between	the	books	.
它	曾是	非常	有趣的	到	看	他的	小的	棕色的	脸	偷窥	出去	之间	这	图书	.

看到他那张棕色的小脸从书页间探出来，真是太有趣了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [waɪlst] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['snʌgli]

Sometimes	**it**	**happened**	**that**	**a**	**book**	**was**	**replaced**	**whilst**	**Bunny**	**was**	**snugly**
有时	它	发生	那	一个	书	曾是	替换	而	兔子	曾是	舒适地

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ,

hidden	**behind**	**,**
隐	在后面	,

有时，当兔子躲在书后面时，书会被人换掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks]

and	**then**	**we**	**missed**	**him**	**when**	**we**	**went**	**to**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**in**	**his**	**box**
和	然后	我们	错过	他	什么时候	我们	去	到	放	他	到	床	在	他的	盒子

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	**the**	**night**	**.**
为了	这	夜晚	.

然后，当我们晚上把他放回箱子里准备睡觉时，却发现他不见了。

[fɜːrst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

First	**we**	**went**	**to**	**look**	**for**	**him**	**in**	**all**	**the**	**rooms**	**,**	**and**	**about**	**the**
第一的	我们	去	到	看	为了	他	在	全部	这	房间	,	和	关于	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	**,**
段落	,

我们先是挨个房间找他，还在走廊里找了一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] ,

and	**if**	**he**	**was**	**not**	**in**	**the**	**bookcase**	**he**	**would**	**always**	**come**	**when**	**we**	**called**	**,**
和	如果	他	曾是	不是	在	这	书柜	他	会	总是	来	什么时候	我们	称为	,

如果他不在书架上，我们一叫他，他就会过来。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

so	**when**	**we**	**saw**	**nothing**	**of**	**the**	**little**	**animal**	**,**
所以	什么时候	我们	锯	没有什么	的	这	小的	动物	,

所以当我们什么也没看到的时候，

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃelf] ,

we	**went**	**and**	**took**	**a**	**book**	**out**	**of**	**each**	**shelf**	**,**
我们	去	和	采取	一个	书	出去	的	每个	架子	,

我们走过去，从每个书架上取下一本书。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	**we**	**were**	**sure**	**to**	**see**	**his**	**bright**	**eyes**	**glistening**	**in**	**the**	**dark**	**,**
和	我们	是	当然	到	看	他的	明亮的	眼睛	闪闪发光	在	这	黑暗的	,

我们确信能在黑暗中看到他明亮的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] .

and	**then**	**out**	**came**	**little**	**Bunny**	**with**	**a**	**bound**	**.**
和	然后	出去	来了	小的	兔子	和	一个	边界	.

然后，小兔子一跃而出。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd]

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**care**	**for**	**running**	**into**	**the**	**garden**	**or**	**yard**	**,**	**which**	**was**	**odd**
他	做过	不是	似乎	到	关心	为了	跑步	进入	这	花园	或者	院子	,	哪个	曾是	奇怪的

;

;
;

他似乎并不喜欢跑到花园或院子里去，这很奇怪；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bʌrəuɪŋ] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['strɔːŋli] .

but	**as**	**he**	**grew**	**older**	**his**	**taste**	**for**	**burrowing**	**showed**	**itself**	**strongly**	**.**
但	作为	他	生长	老	他的	品尝	为了	掘穴	显示	本身	强烈	.

但随着年龄的增长，他对挖洞的兴趣也越来越浓厚。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

As	he	used	to	follow	the	cook	about	everywhere	,
作为	他	用过的	到	跟随	这	厨师	关于	到处	,

他以前总是跟着厨师到处走。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['lɑːrdər] .

he	had	of	course	been	often	down	to	the	cellar	and	larder	.
他	有	的	课程	到过	经常	向下	到	这	地窖	和	食品储藏室	.

他当然经常去地窖和食品储藏室。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [raʊnd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] ['selər] ,

These	were	paved	with	small	round	stones	,	and	there	was	an	inner	cellar	,
这些	是	铺砌路面	和	小的	圆形的	石头	,	和	那里	曾是	一个	内	地窖	,

这些地方铺着小圆石，里面还有一个地窖。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪvd]

or	rather	a	sort	of	receptacle	for	lumber	of	all	sorts	,	which	was	not	paved
或者	相当	一个	种类	的	容器	为了	木材	的	全部	排序	,	哪个	曾是	不是	铺砌路面

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

或者更确切地说，是一个用来存放各种木材的场所，而且完全没有铺设路面；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

it	had	a	floor	of	earth	.
它	有	一个	地面	的	地球	.

它地面是泥土。

[oʊld]['hæmpərz][ænd; ənd][bɑːksɪz][wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] , ['sʌmtaɪmz] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kærəts]

Old	hampers	and	boxes	were	put	away	there	,	sometimes	potatoes	and	carrots
老的	礼篮	和	盒子	是	放	离开	那里	,	有时	土豆	和	胡萝卜

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	etc	:	,
,	ETC	.	,

那里存放着旧的篮子和箱子，有时还有土豆、胡萝卜之类的东西。

[wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dæmp]

were	spread	on	the	floor	there	,	and	altogether	the	place	had	a	very	damp
是	传播	在	这	地面	那里	,	和	共	这	地方	有	一个	非常	潮湿

,

,

,

地上散落着一些东西，整个地方非常潮湿。

['ɜːrθi] [sɔːrt][ʌv; əv] [smel] , [pər'hæps] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['bɜːroʊ] ,

earthy	sort	of	smell	,	perhaps	very	like	the	inside	of	a	rabbit	burrow	,
泥土	种类	的	闻	,	也许	非常	喜欢	这	里面	的	一个	兔子	洞穴	,

一种泥土的气息，或许很像兔子洞内部的味道。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	one	day	the	cook	came	to	ask	Mamma	to	come	and	look	at	the
和	一	天	这	厨师	来了	到	问	妈妈	到	来	和	看	在	这

['lɪtər] ['bʌni] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

litter	Bunny	had	made	in	the	cellar	.
垃圾	兔子	有	制成	在	这	地窖	.

有一天，厨娘来请妈妈来看看兔子在地下室里弄的窝。

[wiː; wi][ɔːl][ræn] [daʊn] ,

We	all	ran	down	,
我们	全部	跑	向下	,

我们都跑了下去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['bʌni] [hæd; həd] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n]

and	saw	that	Bunny	had	scratched	up	a	quantity	of	earth	from	between
和	锯	那	兔子	有	刮痕	向上	一个	数量	的	地球	从	之间

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [peɪvd] ;

the	little	stones	with	which	the	cellar	was	paved	;
这	小的	石头	和	哪个	这	地窖	曾是	铺砌路面	;

他看到邦尼从地窖铺砌的小石子缝隙里刨出了不少泥土；

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['selər] [flɔ:r] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] , [ɔ:l] [ɜ:rθ] .

in	fact	the	cellar	floor	looked	almost	like	a	flower	-	bed	,	all	earth	.
在	事实	这	地窖	地面	看起来	几乎	喜欢	一个	花	-	床	, 全部		地球	.

事实上，地窖的地面看起来几乎像个花坛，全是泥土。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['selər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] ,

The	door	into	the	inner	cellar	happened	to	be	shut	,
这	门	进入	这	内	地窖	发生	到	是	关闭	,

通往内窖的门碰巧关着。

[ɔ:r][moʊst] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

or	most	probably	he	would	have	commenced	his	operations	where	there	were
或者	最多	大概	他	会	有	开始	他的	运营	在哪里	那里	是

[noʊ] [stoʊnz] [tu:; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] .

no	stones	to	hinder	him	.
不	石头	到	阻碍	他	.

或者他很可能会选择在没有石头阻碍的地方开始作业。

['mæmə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Mamma	said	that	the	gardener	should	press	down	the	earth	again	between	the	stones	,
妈妈	说	那	这	园丁	应该	按	向下	这	地球	再次	之间	这	石头	,

妈妈说园丁应该把石头之间的泥土重新压实。

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] ['eni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lu:s] ,

and	tighten	any	that	were	loose	,
和	拧紧	任何	那	是	松动的	,

并拧紧所有松动的螺丝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bʌni] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	that	Bunny	must	not	be	allowed	at	any	time	to	go	down	into	the
和	那	兔子	必须	不是	是	允许	在	任何	时间	到	去	向下	进入	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

任何时候都不允许邦尼下到地窖里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

But	it	was	very	difficult	to	prevent	his	doing	so	.
但	它	曾是	非常	难的	到	防止	他的	正在做	所以	.

但要阻止他这样做非常困难。

[ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wɜ:r; wər] [kept] [daʊn] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

In	summer	,	the	meat	and	the	milk	were	kept	down	there	,	as	being	the
在	夏天	,	这	肉	和	这	牛奶	是	保留	向下	那里	,	作为	存在	这

[ku:lɪst] [pleɪs] ,

coolest	place	,
最酷	地方	,

夏天的时候，肉和奶都存放在那里，因为那里最凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] ['bærəlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] , [ɪn] ['dɪfrənt] [kəm'pɑ:tmənts] ;

and	the	beer	barrels	were	there	,	and	the	coals	,	in	different	compartments	;
和	这	啤酒	桶	是	那里	,	和	这	煤炭	,	在	不同的	隔间	;

啤酒桶和煤炭都放在那里，分别放在不同的隔间里；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['oʊpənɪŋ]

and	to	fetch	all	these	different	things	somebody	or	other	was	perpetually	opening
和	到	拿来	全部	这些	不同的	事物	某人	或者	其他	曾是	永恒地	开幕

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

the	door	at	the	top	of	the	stairs	.
这	门	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

为了取回所有这些不同的东西，总有人不断地打开楼梯顶端的门。

[soʊ] ['bʌni] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

So	Bunny	frequently	found	opportunities	for	slipping	in	at	the	open	door	,
所以	兔子	频繁地	成立	机会	为了	滑倒	在	在	这	打开	门	,

所以邦尼经常找到机会溜进敞开的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

and	he	came	every	day	less	and	less	into	the	sitting	-	rooms	.
和	他	来了	每一个	天	较少的	和	较少的	进入	这	坐着	-	房间	.

他每天来客厅的次数越来越少。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]

One	evening	he	had	the	cunning	to	hide	himself	behind	some	of	the	empty
一	晚上	他	有	这	狡猾	到	隐藏	他自己	在后面	一些	的	这	空的

['hæmpərz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['selər] ,

hampers	in	the	inner	cellar	,
礼篮	在	这	内	地窖	,

一天晚上，他机智地躲在了地窖里一些空篮子的后面。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	when	we	called	him	,	and	looked	about	for	him	in	the	evening	,
和	什么时候	我们	称为	他	,	和	看起来	关于	为了	他	在	这	晚上	,

[noʊ] ['bʌni] [ə'pɪrd] .

no	Bunny	appeared	.
不	兔子	出现	.

晚上我们呼唤他，四处寻找他，却始终不见兔子的踪影。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [tʊk] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃelvz] , ['hʌntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['ʌndər]

In	vain	we	took	books	out	of	all	the	shelves	,	hunted	behind	the	curtains	,	under
在	徒劳	我们	采取	图书	出去	的	全部	这	货架	,	猎杀	在后面	这	窗帘	,	在下面

[ðə; ði]['səufəz] ,

the	sofas	,
这	沙发	,

我们徒劳地把书从所有书架上拿下来，翻遍了窗帘后面、沙发底下，一无所获。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	in	all	his	usual	hiding	-	places	,	we	were	obliged	to	give	it	up	,
和	在	全部	他的	通常	隐藏	-	地方	,	我们	是	有义务	到	给	它	向上	,

我们不得不放弃在他所有常用的藏身之处。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	go	to	bed	without	finding	him	.
和	去	到	床	没有	寻找	他	.

然后没找到他就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,

The	next	morning	,	we	renewed	our	search	,
这	下一个	早晨	,	我们	更新	我们的	搜索	,

第二天早上，我们继续搜寻。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['selər] ,

and	seeing	no	sign	of	his	work	in	the	outer	cellar	,
和	看到	不	符号	的	他的	工作	在	这	外	地窖	,

而且在外面的地窖里也没看到他的工作痕迹，

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] .

we	determined	to	have	a	regular	rummage	in	the	inner	one	.
我们	决定	到	有	一个	常规的	临检	在	这	内	一	.

我们决定定期翻找里面的东西。

['æftər] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bɔtlz] , ['bæskəts] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['bærəlz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] .

After	moving	a	great	many	bottles	,	baskets	,	boxes	,	and	barrels	,	we	found	a	great	hole	.
后	移动	一个	伟大的	许多	瓶子	,	篮子	,	盒子	,	和	桶	,	我们	成立	一个	伟大的	洞	.

搬动了许多瓶子、篮子、箱子和桶之后，我们发现了一个大洞。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dʒʌst] [skrætʃt] [aʊt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɔɪst] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	earth	had	evidently	been	just	scratched	out	;	for	it	was	quite	moist	and	fresh	.
这	地球	有	显然	到过	只是	刮痕	出去	;	为了	它	曾是	相当	潮湿	和	新鲜的	.

显然，这片土地刚刚被人翻动过；因为它非常湿润新鲜。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɜːroʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] .

The	busy	little	fellow	had	made	a	long	burrow	during	the	night	in	the	floor	of	the	cellar	.
这	忙碌的	小的	同伴	有	制成	一个	长的	洞穴	期间	这	夜晚	在	这	地面	的	这	地窖	.

这个勤劳的小家伙夜间在地下室的地板上挖了一个长长的洞穴。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [rɪ'triːt] ,

When	he	heard	our	voices	,	he	came	out	of	his	newly	-	made	retreat	,
什么时候	他	听到	我们的	声音	,	他	来了	出去	的	他的	新	-	制成	撤退	,

他听到我们的声音，就从他新建的隐蔽处走了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] ;

and	we	took	him	up	stairs	and	gave	him	some	food	;
和	我们	采取	他	向上	楼梯	和	给予	他	一些	食物	;

我们把他带到楼上，给他吃了些东西；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rævənəs] ['æftər][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] .

for	he	was	quite	ravenous	after	his	hard	work	.
为了	他	曾是	相当	贪婪的	后	他的	难的	工作	.

因为他辛苦劳作之后非常饥饿。

[ðen] [wiː; wi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kʊk] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fjuːtʃər] .

Then	we	consulted	with	his	friend	the	cook	,	how	to	manage	about	him	in	future	.
然后	我们	咨询	和	他的	朋友	这	厨师	,	如何	到	管理	关于	他	在	未来	.

然后我们向他的厨师朋友咨询了以后该如何应对他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ['bʌrəuɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] ;

It	would	certainly	never	do	to	let	him	go	on	burrowing	under	the	house	;
它	会	当然	绝不	做	到	让	他	去	在	掘穴	在下面	这	房子	;

绝对不能让他继续在房子底下挖洞；

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ʌndə'maind] ,

in	time	we	should	have	all	the	walls	undermined	,
在	时间	我们	应该	有	全部	这	墙壁	被削弱	,

假以时日，我们应该能将所有的墙都拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] , ['beriɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	the	house	would	come	tumbling	down	upon	us	,	burying	us	in	the	ruins	.
和	这	房子	会	来	翻滚	向下	之上	我们	,	埋葬	我们	在	这	废墟	.

房子会轰然倒塌，把我们埋在废墟里。

['terəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

Terrible	,	indeed	,
糟糕的	,	的确	,

真是太糟糕了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]

was	the	catastrophe	that	we	created	in	our	imagination	from	the	small
曾是	这	灾难	那	我们	创建	在	我们的	想像力	从	这	小的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌniz] ['hævɪŋ] [skrætʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['selər] !

foundation	of	Bunny's	having	scratched	a	hole	in	the	cellar	!
基础	的	兔子的	拥有	刮痕	一个	洞	在	这	地窖	!

那是我们凭空想象出来的灾难，源于邦尼在地下室里抓了个洞!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['bʌrəuɪŋ] ,

And	now	that	he	had	once	tried	and	enjoyed	the	pleasures	of	burrowing	,
和	现在	那	他	有	一次	尝试	和	享受	这	快乐	的	掘穴	,

既然他已经尝试过并享受过挖洞的乐趣，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

we	could	scarcely	expect	that	he	would	relinquish	it	again	.
我们	可以	几乎	预计	那	他	会	放弃	它	再次	.

我们几乎无法预料他会再次放弃它。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmə] ;

We	went	to	talk	about	it	to	Mamma	;
我们	去	到	讲话	关于	它	到	妈妈	;

我们去找妈妈谈这件事;

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['bʌni] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	we	proposed	that	Bunny	should	live	in	the	garden	.
和	我们	建议的	那	兔子	应该	居住	在	这	花园	.

我们提议让兔子住在花园里。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mæmə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ][naɪs] ['bɔːrdərz] [skrætʃt] ['ɪntuː] [hoʊlz] ;

"	But	,	"	said	Mamma	,	"	I	shall	have	all	my	nice	borders	scratched	into	holes	;
"	但	,	"	说	妈妈	,	"	我	将	有	全部	我的	好的	边界	刮痕	进入	孔	;

“但是,”妈妈说，“我所有漂亮的边框都会被划成一个个洞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [triːz] [leɪd] [ber] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]

and	the	roots	of	my	beautiful	rose	-	trees	laid	bare	;	and	,	in	short	,	the
和	这	根	的	我的	美丽的	玫瑰	-	树木	铺设	裸	;	和	,	在	短的	,	这

[hoʊl] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [dɪ'strɔɪd] ,

whole	flower	-	garden	destroyed	,
所有的	花	-	花园	损毁	,

我美丽的玫瑰树的根部裸露在外；总之，整个花园都被毁了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

to	say	nothing	of	the	kitchen	-	garden	,	which	would	,	of	course	,	become	a
到	说	没有什么	的	这	厨房	-	花园	,	哪个	会	,	的	课程	,	变得	一个

[mɪr] ['bɜːroʊ] . "

mere	burrow	.	"
仅仅	洞穴	.	"

更别提菜园了，它当然会变成一个地洞。

" [wel] , [ðen] , ['mæmə] , " [wi:; wi] [sed] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]
" Well , then , Mamma , " we said ; " we must make him a much larger
" 出色地 , 然后 , 妈妈 , " 我们 说 ; " 我们 必须 制作 他 一个 很多 更大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“那么，妈妈，”我们说，“我们必须给他盖一座更大的房子。”

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and keep him in it altogether .
和 保持 他 在 它 共 .

让他完全参与其中。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [æt; ət][ɔ:l] ;
We will not let him have his liberty at all ;
我们 将要 不是 让 他 有 他的 自由 在 全部 ;

我们绝不会让他获得任何自由；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['eni] ['mɪstʃɪf] .
and then it will be impossible for him to do any mischief .
和 然后 它 将要 是 不可能的 为了 他 到 做 任何 恶作剧 .

这样一来，他就不可能再作恶了。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [plæn] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [prɪ'vent] ['bʌni] [frʌm; frəm]
" But Mamma said , that although that plan would certainly prevent Bunny from
" 但 妈妈 说 , 那 虽然 那 计划 会 当然 防止 兔子 从
['bʌrəuɪŋ] ;
burrowing ;
掘穴 ;

“但是妈妈说，虽然这个计划肯定会阻止兔子挖洞；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
she thought that it would not be a very happy life for the poor little animal ,
她 想法 那 它 会 不是 是 一个 非常 快乐的 生活 为了 这 贫穷的 小的 动物 ,

她认为这只可怜的小动物不会过上幸福的生活。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] ,
who had been accustomed all his life to perfect liberty ,
WHO 有 到过 习惯 全部 他的 生活 到 完美的 自由 ,

他一生都习惯了完全的自由，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn] [pleɪs] .
and had never been confined to one place .
和 有 绝不 到过 受限 到 一 地方 .

而且从未被限制在一个地方。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [plæn] ;
We could think of no other plan ;
我们 可以 思考 的 不 其他 计划 ;

我们想不出其他办法；

[soʊ] ['bɛgd] ['mæmə] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [du:] .
so begged Mamma to tell us what she thought we had better do .
所以 乞求 妈妈 到 告诉 我们 什么 她 想法 我们 有 更好的 做 .

于是，她恳求妈妈告诉我们，她认为我们最好怎么做。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] ['mæmə] , " ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ræbəts] ,
" Do you remember , " said Mamma , " seeing a number of little brown rabbits ,
" 做 你 记住 , " 说 妈妈 , " 看到 一个 数字 的 小的 棕色的 兔子 ,

“你还记得吗？”妈妈说，“我看到过许多棕色的小兔子？”

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] , [ɪn][ðə; ði][waɪld][pɑ:rt][ʌv; əv]

running	about	and	darting	in	and	out	of	their	holes	,	in	the	wild	part	of
跑步	关于	和	飞镖	在	和	出去	的	他们的	孔	,	在	这	荒野	部分	的

[ðə; ði][fɜ:r] - [wʊdz] ,

the	fir	-	woods	,
这	冷杉	-	树林	,

它们在杉树林的荒野地带四处奔跑，时而钻进洞里，时而钻出洞外。

[wer] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [draɪv] .

where	we	sometimes	drive	.
在哪里	我们	有时	驾驶	.

我们有时会开车去的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][fɜ:rn][ænd; ənd] [græs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

There	is	a	great	deal	of	fern	and	grass	about	there	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	蕨类	和	草	关于	那里	,

那里长了很多蕨类植物和草。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ræbəts] [frʌm; frəm] ['bʌrəuɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]

and	nothing	at	all	to	prevent	the	rabbits	from	burrowing	and	enjoying
和	没有什么	在	全部	到	防止	这	兔子	从	掘穴	和	享受

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

their	lives	without	any	one	to	molest	them	.
他们的	生活	没有	任何	一	到	骚扰	他们	.

而且没有任何措施阻止兔子挖洞，让它们可以不受打扰地享受生活。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['bʌni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] - [wʊd]

I	advise	you	to	take	Bunny	there	,	and	to	turn	him	loose	in	the	fir	-	wood
我	建议	你	到	拿	兔子	那里	,	和	到	转动	他	松动的	在	这	冷杉	-	木头

;

;
;

我建议你把邦尼带到那里，然后把它放生到杉树林里；

[hi:; hi] [wɪl] ['veri] [su:n] [faɪnd][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

he	will	very	soon	find	some	companion	and	make	himself	a	home	;
他	将要	非常	很快	寻找	一些	伴侣	和	制作	他自己	一个	家	;

他很快就会找到伴侣，安家落户；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [wen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv]

and	do	you	not	think	he	will	be	far	happier	when	leading	that	life	of
和	做	你	不是	思考	他	将要	是	远的	更快乐	什么时候	领导	那	生活	的

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

难道你不认为他过上自由自在的生活后会更快乐吗?

[ðæn; ðən] [ɪf] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ?

than	if	kept	in	a	wooden	house	,	or	even	if	allowed	to	burrow	in	a	cellar	?
比	如果	保留	在	一个	木制的	房子	,	或者	甚至	如果	允许	到	洞穴	在	一个	地窖	?

比被关在木屋里，甚至被允许在地窖里挖洞要好得多?

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['mɑ:məz] [əd'vaɪs] ;

"	After	some	deliberation	,	we	agreed	to	follow	Mamma's	advice	;
"	后	一些	审议	,	我们	同意	到	跟随	妈妈的	建议	;

经过一番商议，我们同意听从妈妈的建议；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] , ['teɪkɪŋ] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]

and	the	next	day	we	drove	to	the	fir	-	wood	,	taking	Bunny	with	us	in
和	这	下一个	天	我们	驾驶	到	这	冷杉	-	木头	,	采取	兔子	和	我们	在

[ə; eɪ] ['bæskɪt] .

a	basket	.
一个	篮子	.

第二天，我们开车去了杉树林，把邦尼放在篮子里带上了。

[wiː; wi] [droʊv] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

We	drove	slowly	along	the	skirts	of	the	wood	,
我们	驾驶	缓慢地	沿着	这	裙子	的	这	木头	,

我们沿着树林边缘缓慢行驶，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

looking	for	a	nice	place	to	turn	him	out	.
寻找	为了	一个	好的	地方	到	转动	他	出去	.

想找个好地方把他送走。

[æt; ət][læst] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] ;

At	last	,	we	came	to	an	open	space	among	the	fir	-	trees	;
在	最后的	,	我们	来了	到	一个	打开	空间	之中	这	冷杉	-	树木	;

最后，我们来到了杉树林中的一片空地；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] , ['fɜ˞ːnz] , [ænd; ənd][waɪld] -

the	ground	was	there	thickly	covered	with	long	grass	,	ferns	,	and	wild	-
这	地面	曾是	那里	浓密	涵盖	和	长的	草	,	蕨类植物	,	和	荒野	-

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

地面上长满了茂密的长草、蕨类植物和野花。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɜ˞ːz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræbɪt] - [hoʊlz] ;

and	the	banks	beneath	the	firs	were	full	of	rabbit	-	holes	;
和	这	银行	下面	这	杉树	是	满的	的	兔子	-	孔	;

冷杉树下的河岸上布满了兔子洞；

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

we	saw	many	little	heads	popping	in	and	out	.
我们	锯	许多	小的	头部	爆米花	在	和	出去	.

我们看到很多小脑袋探进探出。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , " [wiː; wi] [kraɪd] .

"	This	is	just	the	place	,	"	we	cried	.
"	这	是	只是	这	地方	,	"	我们	哭	.

“就是这里了！”我们喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] [freʃ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

"	What	a	beautiful	sweet	fresh	place	to	live	in	;
"	什么	一个	美丽的	甜的	新鲜的	地方	到	居住	在	;

“多么美丽、清新、宜居的地方啊；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ;

and	we	got	down	and	went	a	little	way	into	the	grass	;
和	我们	得到	向下	和	去	一个	小的	方式	进入	这	草	;

我们下了车，往草地里走了一小段路；

[ðen] [wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	we	placed	the	basket	on	the	ground	and	opened	it	.
然后	我们	放置	这	篮子	在	这	地面	和	打开	它	.

然后我们把篮子放在地上，打开了它。

['bʌni] [su:n] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [snʌft] [ðə; ði] ['sʌni] [swi:t] [er] ,

Bunny	**soon**	**put**	**up**	**his**	**head**	**,**	**snuffed**	**the**	**sunny**	**sweet**	**air**	**,**
兔子	很快	放	向上	他的	头	,	熄灭	这	阳光明媚	甜的	空气	,

兔子很快抬起头，贪婪地呼吸着阳光明媚的甜美空气。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**glanced**	**about**	**him**	**in**	**all**	**directions**	**.**
和	瞥了一眼	关于	他	在	全部	方向	.

他环顾四周，目光四处游移。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r]

No	**doubt**	**he**	**was**	**filled**	**with**	**wonder**	**at**	**the**	**change**	**from**	**our**	**kitchen**	**or**
不	怀疑	他	曾是	已填	和	想知道	在	这	改变	从	我们的	厨房	或者

[dɑ:rk] ['seləz] ,

dark	**cellars**	**,**
黑暗的	地窖	,

毫无疑问，他看到我们厨房或阴暗地窖的改变，一定感到无比惊奇。

[tu:; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [wʊd] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [skaɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:lɪŋ] ; ['weɪvɪŋ]

to	**this**	**lovely**	**wood**	**;**	**with**	**a**	**bright**	**blue**	**sky**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**ceiling**	**;**	**waving**
到	这	迷人的	木头	;	和	一个	明亮的	蓝色的	天空	,	反而	的	一个	天花板	;	挥手

[gri:n] [tri:z] ,

green	**trees**	**,**
绿色的	树木	,

来到这片美丽的树林；湛蓝的天空代替了天花板；绿树摇曳，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] [wɔ:lz] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [stoʊn] [flɔ:r] ;

instead	**of**	**white**	**walls**	**;**	**and**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**in**	**place**	**of**	**a**	**bare**	**stone**	**floor**	**;**
反而	的	白色的	墙壁	;	和	在	这	地面	,	在	地方	的	一个	裸	石头	地面	;

墙壁换成了白色；地面上也换成了裸露的石板地面；

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [di'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ; [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['bʌrəuɪŋ] .

inexhaustible	**delights**	**in**	**the**	**way**	**of**	**food**	**;**	**and**	**soft**	**earth**	**for**	**burrowing**	**.**
取之不尽的	美味	在	这	方式	的	食物	;	和	柔软的	地球	为了	掘穴	.

取之不尽的食物；以及适合挖掘的松软土壤。

['hævɪŋ] [əd'maɪəd] [ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ;

Having	**admired**	**all**	**this**	**,**	**he**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**basket**	**;**
拥有	钦佩	全部	这	,	他	跳了起来	出去	的	这	篮子	;

欣赏完这一切后，他从篮子里跳了出来；

[fɜ:rst] [hi:; hi] ['nɪbəld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [græs] , [ðen] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:nz] .

first	**he**	**nibbled**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**grass**	**,**	**then**	**ran**	**a**	**little**	**way**	**among**	**the**	**ferns**	**.**
第一的	他	轻咬	一个	小的	少量	的	草	,	然后	跑	一个	小的	方式	之中	这	蕨类植物	.

他先是啃了一小口草，然后跑进了蕨类植物丛中。

" [du:] [let] [ju: 'es] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl] , " [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] ['mæmə] .

"	**Do**	**let**	**us**	**watch**	**him**	**till**	**he**	**runs**	**into**	**a**	**rabbit**	**hole**	**,**	**"**	**we**	**said**	**to**	**Mamma**	**.**
"	做	让	我们	手表	他	直到	他	跑步	进入	一个	兔子	洞	,	"	我们	说	到	妈妈	.

“让我们看着他，直到他掉进兔子洞里为止，”我们对妈妈说。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['fɜ:z] ,

And	**Mamma**	**said**	**she**	**would**	**drive**	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**that**	**skirted**	**the**	**firs**	**,**
和	妈妈	说	她	会	驾驶	向上	和	向下	这	路	那	裙摆	这	杉树	,

妈妈说她会沿着那条绕过冷杉树的小路来回开车。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] [wɑ:tʃ] ['bʌni] .

for	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**,**	**and**	**we**	**might**	**watch**	**Bunny**	**.**
为了	关于	一半	-	一个	-	小时	,	和	我们	可能	手表	兔子	.

大约半小时后，我们可能会看兔子。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [plænts] ;

He	wandered	about	for	a	long	time	among	the	grass	and	plants	;
他	漫步	关于	为了	一个	长的	时间	之中	这	草	和	植物	;

他在草丛和花丛中徘徊了很久；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [bruːm] [ænd; ənd] ['fɜːnz]

and	at	last	we	lost	sight	of	him	in	a	thick	mass	of	broom	and	ferns
和	在	最后的	我们	丢失的	视线	的	他	在	一个	厚的	大量的	的	扫帚	和	蕨类植物

.

:

.

最后，我们在茂密的金雀花和蕨类植物丛中失去了他的踪影。

['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Mamma	thought	it	was	useless	to	search	for	him	;
妈妈	想法	它	曾是	无用	到	搜索	为了	他	;

妈妈觉得找他是没用的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	no	doubt	that	he	would	thoroughly	appreciate	the	advantages	of	the
那里	曾是	不	怀疑	那	他	会	彻底	欣赏	这	优势	的	这

[fɜːr] - [wʊd] .

fir	-	wood	.
冷杉	-	木头	.

毫无疑问，他会充分认识到杉木的优点。

[soʊ][wiː; wi] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

So	we	gathered	a	large	bunch	of	wild	flowers	,	jumped	into	the	carriage	,
所以	我们	聚集	一个	大的	束	的	荒野	花朵	,	跳了起来	进入	这	运输	,

于是我们采摘了一大束野花，跳上马车。

[ænd; ənd] [left] ['bʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [hoʊm] .

and	left	Bunny	in	his	beautiful	new	home	.
和	左边	兔子	在	他的	美丽的	新的	家	.

然后把兔子留在了他漂亮的新家。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

THE	JACKDAW	.
这	寒鸦	.

寒鸦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

One	morning	,	my	sister	was	sitting	with	Mamma	at	the	dining	-	room	window	,
一	早晨	,	我的	姐姐	曾是	坐着	和	妈妈	在	这	用餐	-	房间	窗户	,

一天早晨，姐姐和妈妈坐在餐厅的窗边。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [bent] [daʊn] ,

when	they	saw	me	coming	down	the	garden	walk	,	with	my	head	bent	down	,
什么时候	他们	锯	我	未来	向下	这	花园	走	,	和	我的	头	弯曲	向下	,

当他们看到我低着头沿着花园小路走下来时，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

and	something	perched	on	my	back	.
和	某物	栖息	在	我的	后退	.

背上好像有什么东西在栖息。

" [lʊk] ! " [sed] ['mæmə] , " [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] ['brʌðər] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

"	Look	!	"	said	Mamma	,	"	What	has	your	brother	got	on	his	back	?
"	看	!	"	说	妈妈	,	"	什么	有	你的	兄弟	得到	在	他的	后退	?

“看！”妈妈说，“你哥哥背上背着的是什么？”

" [ʌp] ['stɑːrtɪd] [maɪ] ['sɪstər] .
" Up started my sister .
" 向上 开始 我的 姐姐 .

“我妹妹突然开口了。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] : [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Oh ! " cried she , " It is something alive ; it is black : what can it be ?
" 哦 ! " 哭 她 , " 它 是 某物 活 ; 它 是 黑色的 : 什么 能 它 是 ?

“哦！”她喊道，“它好像是有生命的，它是黑色的，那会是什么呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [praɪz] .
" And she darted out to look at my prize .
" 和 她 飞镖 出去 到 看 在 我的 奖 .

“然后她就冲出去看我的奖品。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['glɑːsi] ['fʊli] - [fledʒd] ['dʒækdɔː] .
It was a fine glossy fully - fledged Jackdaw .
它 曾是 一个 美好的 光滑 完全 - 羽翼丰满 寒鸦 .

这是一架外形优美、光泽亮丽、性能卓越的寒鸦飞机。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['noʊɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [pets] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
The gardener , knowing my love for pets of all kinds ,
这 园丁 , 会心 我的 爱 为了 宠物 的 全部 种类 ,

园丁知道我喜爱各种宠物，

[hæd; həd] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest]
had rescued it from the hands of some boys , who had found a nest
有 获救 它 从 这 双手 的 一些 男孩们 , WHO 有 成立 一个 巢
[ʌv; əv] ['dʒækdɔː] ,
of jackdaws ,
的 寒鸦 ,

他从几个男孩手中救出了它，那些男孩发现了一个寒鸦巢穴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and had presented it to me .
和 有 呈现 它 到 我 .

并把它交给了我。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊld][mæn] ;
Although it was quite young , it looked like a solemn old man ;
虽然 它 曾是 相当 年轻的 , 它 看起来 喜欢 一个 庄严 老的 男人 ;

虽然年纪很小，但看上去像个严肃的老人；

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [greɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [hed] [ɑːn] [wʌn]
the crown of its head was becoming very grey ; and it put its head on one
这 王冠 的 它是 头 曾是 成为 非常 灰色的 ; 和 它 放 它是 头 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

它的头顶已经变得非常灰白；它把头歪向一边，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mænər] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [wen]
and examined us in such a funny manner , listening with a wise look when
和 检查 我们 在 这样的 一个 有趣的 方式 , 聆听 和 一个 明智的 看 什么时候
[wiː; wi] [spoʊk] ,
we spoke ,
我们 辐 ,

他用一种滑稽的方式打量我们，在我们说话时，他用睿智的眼神倾听。

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
as if considering what we were saying .
作为 如果 考虑 什么 我们 是 说 .

仿佛在思考我们说的话。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['prɪti] [kloʊz] ,

The	gardener	had	cut	one	of	his	wings	pretty	close	,
这	园丁	有	切	一	的	他的	翅膀	漂亮的	关闭	,

园丁把他的一只翅膀剪得很近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

and	the	remaining	wing	was	not	very	large	.
和	这	其余的	翼	曾是	不是	非常	大的	.

剩下的那部分机翼并不大。

[wiː; wi] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

We	set	him	down	in	the	garden	,	and	watched	him	for	some	time	,
我们	放	他	向下	在	这	花园	,	和	观看	他	为了	一些	时间	,

我们把他放在花园里，观察了他一会儿。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

in	order	to	be	certain	that	he	could	not	fly	over	the	low	wall	that	separated
在	命令	到	是	肯定	那	他	可以	不是	飞	超过	这	低的	墙	那	分开

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

our	garden	from	the	road	.
我们的	花园	从	这	路	.

为了确保他无法飞越将我们花园与道路隔开的矮墙。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['flʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

And	we	soon	saw	that	he	could	only	flutter	a	few	inches	from	the	ground
和	我们	很快	锯	那	他	可以	仅有的	扑	一个	很少	英寸	从	这	地面

,

,

,

我们很快发现他只能离地面几英寸高的地方飘动。

[ænd; ənd] [hɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['saɪdlɔːŋ] ['mænər] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	hop	in	a	very	awkward	sidelong	manner	;	there	was	no	fear	of	his
和	跳	在	一个	非常	尴尬的	横	方式	;	那里	曾是	不	害怕	的	他的

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

他以一种非常笨拙的侧身跳跃着；完全不用担心他会逃跑。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɪkər] [keɪdʒ] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Luckily	,	there	was	a	large	wicker	cage	,	that	had	once	been	used	for	a
幸运的是	,	那里	曾是	一个	大的	柳条	笼	,	那	有	一次	到过	用过的	为了	一个

[θrʌʃ] ,

thrush	,
画眉	,

幸运的是，那里有一个很大的柳条笼子，以前是用来养画眉鸟的。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .

in	the	coach	-	house	.
在	这	教练	-	房子	.

在马车房里。

[wiː; wi] [fetʃt] [ðɪs] [aʊt] , [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	fetched	this	out	,	cleaned	it	,
我们	已获取	这	出去	,	已清洗	它	,

我们把它拿出来，清洗干净了。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['dʒæki] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [bʊʃɪz] .

and	placed	Jacky	in	it	on	the	ground	near	some	shady	bushes	.
和	放置	杰基	在	它	在	这	地面	靠近	一些	阴凉	灌木丛	.

然后把杰基放在地上，靠近一些阴凉的灌木丛。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɑːp][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

We	left	the	door	open	,	that	he	might	hop	in	and	out	,
我们	左边	这	门	打开	,	那	他	可能	跳	在	和	出去	,

我们把门开着，方便他随时进出。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	always	kept	a	saucer	of	food	for	him	in	the	cage	.
和	总是	保留	一个	碟子	的	食物	为了	他	在	这	笼	.

并且总是在笼子里给他留一碟食物。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [teɪm] ; [wʊd] [hɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪsts] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['kæri] [hɪm; ɪm]

He	soon	became	very	tame	;	would	hop	on	our	wrists	and	let	us	carry	him
他	很快	成为	非常	驯服	;	会	跳	在	我们的	手腕	和	让	我们	携带	他

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他很快就变得非常温顺；会跳到我们的手腕上，让我们抱着他到处走。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	liked	sitting	on	our	shoulders	,	as	we	went	about	the	garden	.
和	喜欢	坐着	在	我们的	肩膀	,	作为	我们	去	关于	这	花园	.

它们喜欢坐在我们的肩膀上，当我们在花园里走动时。

[nɪr] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪlək] - [bʊʃ] ,

Near	his	cage	was	a	large	lilac	-	bush	,
靠近	他的	笼	曾是	一个	大的	紫丁香	-	衬套	,

他的笼子旁边有一丛茂盛的丁香花，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɑːp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts]

and	he	found	that	he	could	hop	nearly	to	the	top	by	means	of	its
和	他	成立	那	他	可以	跳	几乎	到	这	顶部	经过	方法	的	它是

['bræntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

他发现自己可以借助树枝跳到几乎顶端；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][naɪs] [pɜːrtʃ] [ðer; ðər] ,

and	he	picked	out	for	himself	a	nice	perch	there	,
和	他	挑选	出去	为了	他自己	一个	好的	栖息	那里	,

他给自己选了个不错的栖身之处。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baʊər] [ʌv; əv]['laɪlək] - [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

in	a	sort	of	bower	of	lilac	-	leaves	and	flowers	.
在	一个	种类	的	凉亭	的	紫丁香	-	树叶	和	花朵	.

在一片紫丁香叶和花朵构成的凉亭中。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][keɪdʒ] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn'taɪərli] ; [ænd; ənd]

Finding	this	much	pleasanter	than	the	cage	,	he	soon	deserted	that	entirely	;	and
寻找	这	很多	更令人愉悦	比	这	笼	,	他	很快	荒凉的	那	完全	;	和

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他觉得这样比待在笼子里舒服得多，很快就彻底抛弃了笼子；到了晚上，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	whenever	he	was	not	hopping	about	the	garden	,	or	playing	with	us	,
和	每当	他	曾是	不是	跳跃	关于	这	花园	,	或者	玩耍	和	我们	,

每当他不在花园里蹦蹦跳跳，或者不和我们玩耍的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [twɪg] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] .

he	was	to	be	found	always	on	the	same	twig	in	the	lilac	bush	.
他	曾是	到	是	成立	总是	在	这	相同的	枝条	在	这	紫丁香	衬套	.

人们总能在紫丁香树丛的同一根树枝上找到他。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [sɑːpt] [bred] ,

We	used	to	place	his	saucer	of	sopped	bread	,
我们	用过的	到	地方	他的	碟子	的	湿透了	面包	,

我们过去常常把他的蘸面包碟子放在.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	his	saucer	of	water	at	the	foot	of	the	bush	.
和	他的	碟子	的	水	在	这	脚	的	这	衬套	.

灌木丛脚下放着他的那碟水。

[wen] [wiː; wi] [pæst] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] " ['dʒæki] !

When	we	passed	,	he	used	to	shout	"	Jacky	!
什么时候	我们	通过了	,	他	用过的	到	喊	"	杰基	!

我们经过时，他常常大喊“杰克！”

" [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

"	and	soon	began	to	try	other	words	;	and	tried	to	imitate	all	sorts	of
"	和	很快	开始	到	尝试	其他	字	;	和	尝试	到	模拟	全部	排序	的

[saʊndz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] .

sounds	and	noises	.
声音	和	噪音	.

“然后开始尝试其他词语；并试图模仿各种声音和噪音。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['oʊpənd][æt; ət]

In	the	heat	of	summer	,	when	the	bed	-	room	windows	were	all	opened	at
在	这	热	的	夏天	,	什么时候	这	床	-	房间	视窗	是	全部	打开	在

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

盛夏时节，天一亮，卧室的窗户就全部打开了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['præktɪsɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] .

we	used	to	hear	him	practising	talking	in	his	bush	.
我们	用过的	到	听到	他	练习	说	在	他的	衬套	.

我们以前经常听到他在灌木丛里练习说话。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [laɪk] [ðə; ði][dɔːgz] ; ['ʌtərli] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][kə'nɛəriz] ;

He	barked	like	the	dogs	;	utterly	failed	in	his	attempt	to	sing	like	the	canaries	;
他	吠叫	喜欢	这	狗	;	完全地	失败的	在	他的	试图	到	唱歌	喜欢	这	金丝雀	;

他像狗一样吠叫；他试图像金丝雀一样唱歌，却彻底失败了；

[mjuːd] [laɪk] ['pʊsi] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kaɪnd][ʌv; əv]

mewed	like	pussy	very	well	,	indeed	;	and	then	kept	up	an	indescribable	kind	of
喵喵叫	喜欢	猫	非常	出色地	,	的确	;	和	然后	保留	向上	一个	无法形容	种类	的

['tʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

它像猫一样喵喵叫，叫声确实很像；然后又持续发出一种难以形容的喋喋不休的声音。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ;

which	we	called	saying	his	lessons	;
哪个	我们	称为	说	他的	课程	;

我们称之为传授他的教诲；

[fɔːr; fər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'piːtɪŋ] [ʌv; əv]

for	we	supposed	that	he	intended	it	to	imitate	our	repeating	of
为了	我们	据称	那	他	故意的	它	到	模拟	我们的	重复	的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

因为我们认为他这样做是为了模仿我们复习功课。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

which	he	heard	every	morning	through	the	dining	-	room	window	.
哪个	他	听到	每一个	早晨	通过	这	用餐	-	房间	窗户	.

他每天早上都能透过餐厅的窗户听到这个声音。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɜːrd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ə'loʊn] ;

Sometimes	we	heard	more	noise	than	he	could	possibly	make	alone	;
有时	我们	听到	更多的	噪音	比	他	可以	可能	制作	独自的	;

有时我们听到的声音比他一个人能发出的声音还要大;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɔːftli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bedz] ,

and	we	softly	got	out	of	our	beds	,
和	我们	轻轻	得到	出去	的	我们的	床	,

我们轻轻地从床上起身,

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	peeped	through	the	window	to	discover	what	it	was	about	.
和	偷窥	通过	这	窗户	到	发现	什么	它	曾是	关于	.

于是他透过窗户往里窥视,想看看发生了什么事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['dʒækdɔː] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

There	must	have	been	six	or	seven	other	jackdaws	,	running	round	and	about
那里	必须	有	到过	六	或者	七	其他	寒鸦	,	跑步	圆形的	和	关于

[hɪz; ɪz] [bʊʃ] ,

his	bush	,
他的	衬套	,

灌木丛周围应该还有六七只寒鸦在跑来跑去。

['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

hopping	up	and	down	into	it	;	apparently	trying	how	they	liked	his	house	,
跳跃	向上	和	向下	进入	它	;	显然	尝试	如何	他们	喜欢	他的	房子	,

它们在里面蹦来蹦去;显然是在试探它们是否喜欢他的房子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒæki] .

and	having	all	sorts	of	fun	and	conversation	with	our	Jacky	.
和	拥有	全部	排序	的	乐趣	和	对话	和	我们的	杰基	.

和我们的杰基一起度过了各种快乐时光,聊了很多天。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɔːlz] , [stʊd] [ðə; ði][oʊld]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ɔːr]

Within	a	few	fields	of	our	garden	walls	,	stood	the	old	ruin	of	a	hall	or
之内	一个	很少	字段	的	我们的	花园	墙壁	,	站立	这	老的	废墟	的	一个	大厅	或者

['mænər] - [haʊs] ;

manor	-	house	;
庄园	-	房子	;

离我们花园围墙不远的地方,矗立着一座古老的庄园或宅邸的遗址;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] , ['daʊtləs] , [bɪn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ; ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]

it	had	once	,	doubtless	,	been	large	and	handsome	;	nothing	now	remained	of
它	有	一次	,	毫无疑问	,	到过	大的	和	英俊的	;	没有什么	现在	剩余	的

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ,

it	but	the	outer	wall	,
它	但	这	外	墙	,

它曾经无疑规模宏大、气势恢宏;如今只剩下外墙了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv] [stoʊn] - [s'teəkeɪsɪz] .

a	few	mullioned	windows	,	and	some	remnants	of	stone	-	staircases	.
一个	很少	带竖框的	视窗	,	和	一些	残余物	的	石头	-	楼梯	.

几扇带格窗框的窗户,以及一些残存的石阶。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['broʊkən] , [ə'fɔːd] ['eksələnt] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz]
The walls being very thick and much broken , afforded excellent holes and corners
这 墙壁 存在 非常 厚的 和 很多 破碎的 , 提供 出色的 孔 和 角落
[fɔːr; fər] ['dʒækdɔː] - - [nests] ;
for jackdaws ' - nests ;
为了 寒鸦 - - 巢穴 ;

由于墙壁很厚且破损严重，为寒鸦筑巢提供了绝佳的洞口和角落；

[fɔːr; fər] [aulz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
for owls and such things .
为了 猫头鹰 和 这样的 事物 .

比如猫头鹰之类的。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hɔːl] , [ðæt] ['dʒæki][hæd; həd]
Indeed , it was from one of these holes in the ruined hall , that Jacky had
的确 , 它 曾是 从 一 的 这些 孔 在 这 毁坏 大厅 , 那 杰基 有
[bɪn] ['teɪkən] .
been taken .
到过 已采取 .

事实上，杰基就是从这座破败大厅的其中一个洞里被带走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['feðərd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [hɔːl] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
And the numerous feathered inhabitants of the " Old Hall , " as it was
和 这 很多的 羽毛 居民 的 这 " 老的 大厅 , " 作为 它 曾是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

而这座被称为“老厅”的建筑里，居住着许多羽毛丰满的鸟类。

['hævɪŋ] [spaɪd] ['aʊər; ɑːr] [pet] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['loʊnli] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪlək] [liːvz] ,
having spied our pet , sitting in lonely state in his bower among the lilac leaves ,
拥有 间谍 我们的 宠物 , 坐着 在 孤独 状态 在 他的 凉亭 之中 这 紫丁香 树叶 ,

瞥见我们的宠物孤零零地坐在紫丁香叶间的凉亭里，

['daʊtləs] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]
doubtless thought he would be grateful for a little company , and the society
毫无疑问 想法 他 会 是 感激的 为了 一个 小的 公司 , 和 这 社会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ;
of his equals ;
的 他的 等于 ;

他无疑认为有人作伴，与地位相当的人交往，会让他感到欣慰；

[soʊ]['kaɪndli] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
so kindly used to pay him a visit in the early morning ,
所以 亲切地 用过的 到 支付 他 一个 访问 在 这 早期的 早晨 ,

所以他以前经常在清晨去看望他。

[bɪ'fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['gɑːrdnər] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
before children or gardener were likely to interfere .
前 孩子们 或者 园丁 是 可能 到 干扰 .

在孩子或园丁可能干预之前。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['dʒækdɔː] [maɪt] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['dʒæki] ,
We were rather afraid that the wild jackdaws might entice away our Jacky ,
我们 是 相当 害怕的 那 这 荒野 寒鸦 可能 诱惑 离开 我们的 杰基 ,

我们很担心野生寒鸦会把我们的杰克引走。

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [laɪf] ,
by describing to him their own free life ,
经过 描述 到 他 他们的 自己的 自由的 生活 ,

通过向他描述他们自己的自由生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔ:lz][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] .

and	the	mode	of	existence	in	the	crumbling	walls	of	their	home	.
和	这	模式	的	存在	在	这	摇摇欲坠	墙壁	的	他们的	家	.

以及他们在摇摇欲坠的家园中生存的方式。

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [meɪd] [ju: 'es] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['veri] ['ɔ:kwərdli] [hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

But	when	Mamma	made	us	observe	how	very	awkwardly	he	hopped	about	with
但	什么时候	妈妈	制成	我们	观察	如何	非常	尴尬地	他	跳跃	关于	和

[hɪz; ɪz] [krɑ:pt] [wɪŋ] ,

his	cropped	wing	,
他的	裁剪	翼	,

但当妈妈让我们观察他那被剪掉翅膀后笨拙地跳来跳去时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][flaɪ] [ə'krɔ:s] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

and	how	utterly	impossible	it	was	for	him	to	fly	across	two	or	three
和	如何	完全地	不可能的	它	曾是	为了	他	到	飞	穿过	二	或者	三

[fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

对他来说，飞越两三块田地是多么不可能啊！

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] ,

and	to	the	top	of	the	ruin	,
和	到	这	顶部	的	这	废墟	,

并登上废墟的顶端，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [kəm'pʌlsəri] ;

we	were	satisfied	that	his	stay	in	our	garden	was	compulsory	;
我们	是	使满意	那	他的	停留	在	我们的	花园	曾是	强制性的	;

我们确信他必须待在我们花园里；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊld] [hɔ:l] " ['dʒækdɔ:] [maɪt] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	we	agreed	that	the	"	Old	Hall	"	jackdaws	might	visit	him	as	much	as
和	我们	同意	那	这	"	老的	大厅	"	寒鸦	可能	访问	他	作为	很多	作为

[ðeɪ] [pli:zd] .

they	pleased	.
他们	高兴	.

我们一致同意“老厅”的寒鸦可以随意来拜访他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [keɪm] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

But	they	never	once	came	at	any	other	time	than	very	early	in	the	morning	.
但	他们	绝不	一次	来了	在	任何	其他	时间	比	非常	早期的	在	这	早晨	.

但他们每次都是在清晨，其他时间从未出现过。

[aɪ] [sə'poʊz] ['dʒæki] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ði:z] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] [frʌm; frəm]

I	suppose	Jacky	thought	that	he	had	kept	these	visits	a	profound	secret	from
我	认为	杰基	想法	那	他	有	保留	这些	访问	一个	深刻的	秘密	从

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

我猜杰基以为他把这些来访的事瞒得我们没事。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['mɪstʃɪvəs] .

As	he	grew	older	,	he	became	extremely	mischievous	.
作为	他	生长	老	,	他	成为	极其	恶作剧	.

随着年龄增长，他变得非常调皮捣蛋。

[wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

When	Mamma	was	busy	in	the	garden	,
什么时候	妈妈	曾是	忙碌的	在	这	花园	,

当妈妈在花园里忙活的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn]

he	used	to	come	down	from	his	tree	and	follow	her	about	from	one
他	用过的	到	来	向下	从	他的	树	和	跟随	她	关于	从	一

['bɔːrdər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

border	to	another	,
边界	到	其他	,

他过去常常从树上下来，跟着她从一个边界到另一个边界。

['wɑtʃɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ðə; ði][plænts] ,

watching	earnestly	whatever	she	was	doing	;	and	whilst	she	tied	up	the	plants	,
观看	切实	任何	她	曾是	正在做	;	和	而	她	系	向上	这	植物	,

我仔细观察着她所做的一切；当她把植物绑起来时，

[ɔːr] ['gæðərd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

or	gathered	away	the	dead	leaves	and	flowers	,	he	used	to	put	his	head	on
或者	聚集	离开	这	死的	树叶	和	花朵	,	他	用过的	到	放	他的	头	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

或者，他会把枯叶和枯花收起来，然后把头歪向一边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	seemed	to	be	considering	for	what	purpose	this	or	that	was	done	.
和	似乎	到	是	考虑	为了	什么	目的	这	或者	那	曾是	完毕	.

似乎在思考做这件事或那件事的目的是什么。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd]

Mamma	was	planting	a	quantity	of	sweet	peas	,	in	order	to	have	a	second
妈妈	曾是	种植	一个	数量	的	甜的	豌豆	,	在	命令	到	有	一个	第二

[ænd; ənd] [leɪt] [krɑːp] ,

and	late	crop	,
和	晚的	庄稼	,

妈妈种了一批甜豌豆，以便收获第二茬和晚茬作物。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] .

after	the	first	had	begun	to	fade	.
后	这	第一的	有	开始	到	褪色	.

在第一道光芒开始消退之后。

[ʃiː; ʃi] [plaːntid][ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːrkl] , [twelv] ['piːz] [ɪn] [iːtʃ] ,

She	planted	them	in	circles	,	twelve	peas	in	each	,
她	已种植	他们	在	界	,	十二	豌豆	在	每个	,

她把豌豆种成圆圈，每个圆圈里种十二颗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrkər][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pætʃ] .

and	a	white	marker	was	stuck	in	the	centre	of	each	patch	.
和	一个	白色的	标记	曾是	卡住	在	这	中心	的	每个	修补	.

每个色块的中心都插着一支白色记号笔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [wɔːrm] ['weðər] , ['mæmə] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːz] [wʊd] ['veri] [suːn]

As	it	was	fine	warm	weather	,	Mamma	expected	that	these	peas	would	very	soon
作为	它	曾是	美好的	温暖的	天气	,	妈妈	预期的	那	这些	豌豆	会	非常	很快

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

由于天气晴朗温暖，妈妈预计这些豌豆很快就会成熟；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	in	a	few	days	,	when	she	went	to	look	at	them	,
但	在	一个	很少	天	,	什么时候	她	去	到	看	在	他们	,

但几天后，当她去看它们时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrkɚz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

she	saw	that	all	the	white	markers	had	been	pulled	up	and	thrown	on	one	side	.
她	锯	那	全部	这	白色的	标记	有	到过	拉	向上	和	抛掷	在	一	边	.

她看到所有的白色记号笔都被拔出来扔到了一边。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es] , " ['tʃɪldrən] !

So	she	called	to	us	,	"	Children	!
所以	她	称为	到	我们	,	"	孩子们	!

于是她对我们喊道："孩子们！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['medld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [siːd] ['mɑːrkɚz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn]

I	am	afraid	you	have	meddled	with	my	seed	markers	;	for	they	have	all	been
我	是	害怕的	你	有	干预	和	我的	种子	标记	;	为了	他们	有	全部	到过

['teɪkən] [aʊt] ,

taken	out	,
已采取	出去	,

恐怕你动了我的种子标记；因为它们都被取走了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [ðem; ðəm]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt]

and	I	stuck	them	firmly	in	the	ground	;	some	one	must	have	touched
和	我	卡住	他们	牢牢	在	这	地面	;	一些	一	必须	有	感动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我把它们牢牢地插在土里；肯定有人碰过它们。

" [wiː; wi] [ə'ʃʊrd] ['mæmə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ; [ɪn'diːd] ,

"	We	assured	Mamma	that	we	were	not	the	delinquents	;	indeed	,
"	我们	保证	妈妈	那	我们	是	不是	这	不良少年	;	的确	,

"我们向妈妈保证我们不是坏孩子；事实上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .

we	were	too	fond	of	all	the	beautiful	flowers	to	injure	them	in	any	way	.
我们	是	也	喜爱	的	全部	这	美丽的	花朵	到	损伤	他们	在	任何	方式	.

我们太喜欢这些美丽的花朵了，不忍心以任何方式伤害它们。

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] ['kloʊzər] ,

When	we	looked	closer	,
什么时候	我们	看起来	更近	,

当我们仔细观察时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [hoʊl][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [wer] ['mæmə] [hæd; həd]

we	saw	that	there	was	an	empty	hole	in	each	place	where	Mamma	had
我们	锯	那	那里	曾是	一个	空的	洞	在	每个	地方	在哪里	妈妈	有

[plaːntid][ə; eɪ] [piː] .

planted	a	pea	.
已种植	一个	豌豆	.

我们看到，妈妈种豌豆的地方都留下了一个空洞。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] .

They	had	every	one	been	picked	out	.
他们	有	每一个	一	到过	挑选	出去	.

他们已经把每个人都挑出来了。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [pæst] ,

Whilst	we	were	wondering	who	could	have	done	this	,	the	gardener	passed	,
而	我们	是	好奇	WHO	可以	有	完毕	这	,	这	园丁	通过了	,

正当我们纳闷是谁干的的时候，园丁去世了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['empti] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɚz] [pʊld] [ʌp] ;

and	Mamma	showed	him	the	empty	holes	,	and	the	markers	pulled	up	;
和	妈妈	显示	他	这	空的	孔	,	和	这	标记	拉	向上	;

妈妈给他看了那些空洞和拔出的标记；

[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]
and	**asked**	**him**	**who**	**he**	**thought**	**likely**	**to**	**have**	**done**	**such**	**a**	**piece**	**of**
和	问	他	WHO	他	想法	可能	到	有	完毕	这样的	一个	片	的

['mɪstʃɪf]	.
mischief	**.**
恶作剧	.

然后问他，他认为最有可能做出这种恶作剧的人是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活体玩具(Live toys)
第3/9页

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][hiː; hi] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒæki] , [huː] ,
" I shouldn't wonder if it war he , " said the gardener , pointing to Jacky , who ,
" 我 不应该 想知道 如果 它 战争 他 , " 说 这 园丁 , 指向 到 杰基 , WHO ,

“我倒不该怀疑他是不是在打仗，”园丁指着杰基说，杰基当时正在打仗。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['mæmə] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [sed] .
as usual , was close to Mamma , listening attentively to all we said .
作为 通常 , 曾是 关闭 到 妈妈 , 聆听 认真地 到 全部 我们 说 .

像往常一样，她依偎在妈妈身边，认真地听我们说的每一句话。

" ['dʒæki] , ['dʒæki] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [dʒʌmps][æt; ət][ðə; ði]
" Jacky , Jacky ! " shouted he , making some of his awkward jumps at the
" 杰基 , 杰基 ! " 喊叫 他 , 制作 一些 的 他的 尴尬的 跳跃 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“杰基，杰基！”他一边喊着，一边笨拙地跳来跳去。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] , [hiː; hi] [piːpt] [daʊn] [ðem; ðəm] ,
and going close to the ring of little holes , he peeped down them ,
和 去 关闭 到 这 戒指 的 小的 孔 , 他 偷窥 向下 他们 ,

他走近那圈小孔，向下窥视。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
with his head on one side ,
和 他的 头 在 一 边 ,

他头歪向一边，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
as if to make sure that he had left nothing at the bottom .
作为 如果 到 制作 当然 那 他 有 左边 没有什么 在 这 底部 .

仿佛要确保他没有在底部留下任何东西。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər]
We could not help laughing at the queer old - fashioned manner of the creature
我们 可以 不是 帮助 笑 在 这 酷儿 老的 - 造型 方式 的 这 生物
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

我们忍不住被这生物古怪老派的举止逗笑了；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊərz]
it was very annoying for Mamma to lose all the pretty and sweet flowers
它 曾是 非常 恼人的 为了 妈妈 到 失去 全部 这 漂亮的 和 甜的 花朵
[θruː] ['dʒækiːz] ['griːdɪnɪs] .
through Jacky's greediness .
通过 杰基的 贪婪 .

杰克的贪婪让妈妈失去了所有漂亮甜美的花朵，这让妈妈非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plænt][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [maɪ] ['sɪstər] ,

She	said	she	would	plant	some	more	immediately	;	and	she	sent	my	sister	,
她	说	她	会	植物	一些	更多的	立即地	;	和	她	发送	我的	姐姐	,

她说她马上会再种一些；然后她派我妹妹去了

[wɪð; wɪθ]['dʒæki][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

with	Jacky	on	her	wrist	,	to	the	front	of	the	house	,
和	杰基	在	她	手腕	,	到	这	正面	的	这	房子	,

手腕上戴着杰基的戒指，走到房子前面，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

with	orders	to	stay	there	till	the	planting	was	finished	,
和	订单	到	停留	那里	直到	这	种植	曾是	完成的	,

奉命留在那里直到种植工作完成。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɜːrd] [maɪt] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] ,

so	that	the	mischievous	bird	might	not	watch	the	whole	process	,
所以	那	这	恶作剧	鸟	可能	不是	手表	这	所有的	过程	,

以免那只调皮的小鸟目睹整个过程。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər][pla:ntid] .

and	would	not	know	where	the	seeds	were	planted	.
和	会	不是	知道	在哪里	这	种子	是	已种植	.

而且他们也不知道种子种在哪里。

[aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [help] ['mæmə] ;

I	staid	to	help	Mamma	;
我	稳重	到	帮助	妈妈	;

我留下来帮妈妈；

[wiː; wi][pla:ntid] [rɪŋz] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ;

we	planted	rings	of	sweet	peas	in	different	places	from	the	old	ones	;
我们	已种植	戒指	的	甜的	豌豆	在	不同的	地方	从	这	老的	一个	;

我们在与老地方不同的地方种植了环形香豌豆；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrkɚz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ə'trækt] ['dʒæki:z] ['noʊtɪs] , [wiː; wi] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]

and	instead	of	white	markers	,	which	might	attract	Jacky's	notice	,	we	stuck	in	a
和	反而	的	白色的	标记	,	哪个	可能	吸引	杰基的	注意	,	我们	卡住	在	一个

[greɪt] ['meni] ['bræmbl] - [stɪks] ,

great	many	bramble	-	sticks	,
伟大的	许多	荆棘	-	棍子	,

我们没有用白色记号笔，以免引起杰基的注意，而是插了很多荆棘枝。

[ɔːl] [raʊnd] ['evri] [pætʃ] ,

all	round	every	patch	,
全部	圆形的	每一个	修补	,

周围每一块区域，

[soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [bɜːrd][ðæn; ðən]['dʒæki] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

so	closely	that	a	much	smaller	bird	than	Jacky	would	have	found	it	difficult
所以	密切	那	一个	很多	较小的	鸟	比	杰基	会	有	成立	它	难的

[tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] ['prɪkli] [twɪgz] .

to	squeeze	himself	in	between	the	rough	prickly	twigs	.
到	挤	他自己	在	之间	这	粗糙的	带刺的	树枝	.

树枝间的缝隙如此之小，以至于比杰基小得多的鸟都很难挤进粗糙多刺的树枝之间。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][let]['dʒæki] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	we	thought	that	all	was	safe	,	and	we	let	Jacky	come	back	to	his
然后	我们	想法	那	全部	曾是	安全的	,	和	我们	让	杰基	来	后退	到	他的

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

然后我们觉得一切都安全了，就让杰克回到了他的栖木上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [b'ræmblz] ;

The	next	day	he	had	not	touched	the	brambles	;
这	下一个	天	他	有	不是	感动	这	荆棘	;

第二天，他没有碰那些荆棘；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

but	I	suppose	he	had	thought	it	necessary	to	do	something	in	the	way
但	我	认为	他	有	想法	它	必要的	到	做	某物	在	这	方式

[ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ;

of	gardening	;
的	园艺	;

但我认为他觉得有必要做些园艺方面的工作；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ʌp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ]

so	he	had	fetched	up	,	from	the	farthest	end	of	the	kitchen	garden	,	a
所以	他	有	已获取	向上	,	从	这	最远	结尾	的	这	厨房	花园	,	一个

[roʊl][ʌv; əv] [beɪs] ,

roll	of	bass	,
卷	的	低音	,

于是他从菜园的最远端取来了一卷低音鼓。

[ɔːr] [strɪps] [ʌv; əv][oʊld] ['mætɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə]

or	strips	of	old	matting	,	that	was	used	for	tying	plants	and	flowers	to
或者	条状物	的	老的	垫子	,	那	曾是	用过的	为了	捆绑	植物	和	花朵	到

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

或者用旧垫子条，用来把植物和花卉绑在棍子上。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [ʃredz] , [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz]

This	he	had	pulled	into	little	shreds	,	all	about	the	lawn	and	the	flower	-	beds
这	他	有	拉	进入	小的	碎屑	,	全部	关于	这	草地	和	这	花	-	床

,

,
,

他把这些东西撕成了碎片，散落在草坪和花坛里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	a	great	deal	of	time	and	trouble	he	must	have	spent	upon	his
和	一个	伟大的	交易	的	时间	和	麻烦	他	必须	有	花费	之上	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他一定在这项工作上花费了大量的时间和精力。

[haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dɪd][skoʊld] !

How	the	gardener	did	scold	!
如何	这	园丁	做过	骂	!

园丁骂得真狠！

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

saying	,	that	it	would	take	the	whole	afternoon	to	clear	away	the	litter	,
说	,	那	它	会	拿	这	所有的	下午	到	清除	离开	这	垃圾	,

他说，清理垃圾需要整个下午的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒæki][dɪd] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	that	Jacky	did	more	mischief	than	he	was	worth	;	and	so	on	.
和	那	杰基	做过	更多的	恶作剧	比	他	曾是	值得	;	和	所以	在	.

杰克作恶多端，得不偿失；等等。

[bʌt; bət]['dʒæki][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ;

But	Jacky	was	a	privileged	person	,	and	did	pretty	much	as	he	liked	;
但	杰基	曾是	一个	特权	人	,	和	做过	漂亮的	很多	作为	他	喜欢	;

但杰基是个享有特权的人，他几乎可以为所欲为；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	it	was	of	no	use	to	complain	about	him	.
所以	它	曾是	的	不	使用	到	抱怨	关于	他	.

所以抱怨他也没用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wen] ['moʊɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	most	amusing	to	see	how	he	teased	the	gardener	when	mowing	was
它	曾是	最多	有趣	到	看	如何	他	戏弄	这	园丁	什么时候	割草	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ;

going	on	;
去	在	;

看到他趁着割草机割草的时候戏弄园丁，真是太有趣了；

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ,

he	would	watch	his	opportunity	,	and	when	no	one	chanced	to	be	looking	,
他	会	手表	他的	机会	,	和	什么时候	不	一	偶然	到	是	寻找	,

他会伺机而动，趁人不注意的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['flænl] ,

he	would	run	away	with	a	bit	of	carpet	or	piece	of	old	flannel	,
他	会	跑步	离开	和	一个	少量	的	地毯	或者	片	的	老的	绒布	,

他会偷走一小块地毯或一块旧法兰绒。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [juːst] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [saɪð] ; [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [dræg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊn]

that	the	gardener	used	to	wipe	his	scythe	;	or	else	he	would	drag	away	the	hone
那	这	园丁	用过的	到	擦拭	他的	镰	;	或者	别的	他	会	拖	离开	这	磨练

,

;

,

园丁过去常常用它擦拭镰刀；否则他就会把磨刀石拖走。

[ɔːr] ['ʃɑːpənɪŋ] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['laɪlək] - [bʊʃ] .

or	sharpening	-	stone	,	and	hide	it	under	his	lilac	-	bush	.
或者	磨利	-	石头	,	和	隐藏	它	在下面	他的	紫丁香	-	衬套	.

或者磨刀石，把它藏在他的紫丁香树下。

[soʊ] ['gɑːrdnər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [ɑːn] ['moʊɪŋ] [deɪz] ,

So	gardener	,	finding	him	a	great	nuisance	on	mowing	days	,
所以	园丁	,	寻找	他	一个	伟大的	滋扰	在	割草	天	,

所以园丁觉得他在割草日非常碍事，

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊ] [ɔːf]['dʒækiːz] [hed] [ɔːr][legz][sʌm; səm] [deɪ] ;

told	us	that	he	should	certainly	mow	off	Jacky's	head	or	legs	some	day	;
讲述	我们	那	他	应该	当然	刈	离开	杰基的	头	或者	腿	一些	天	;

他告诉我们，他总有一天应该把杰基的头或腿砍掉；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʌt] [græs] ;

for	he	would	come	hopping	about	among	the	cut	grass	;
为了	他	会	来	跳跃	关于	之中	这	切	草	;

因为他会蹦蹦跳跳地跑到割过的草地上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [daʊn]

and	if	taken	up	and	landed	in	his	tree	,	he	would	immediately	come	down
和	如果	已采取	向上	和	登陆	在	他的	树	,	他	会	立即地	来	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果他被举起来落在树上，他会立刻再次落下来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	thrust	himself	just	in	the	way	.
和	推力	他自己	只是	在	这	方式	.

然后他猛地挡在了前面。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wiː; wi] [tʊk] [ker] [ɑːn] ['moʊɪŋ] [deɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]['dʒæki][ɪn][ðə; ði]

So	for	the	future	,	we	took	care	on	mowing	days	to	shut	up	Jacky	in	the
所以	为了	这	未来	,	我们	采取	关心	在	割草	天	到	关闭	向上	杰基	在	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

所以为了以后着想，我们在割草的日子里都会注意把杰基关在苗圃里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

or	in	the	dining	-	room	,
或者	在	这	用餐	-	房间	,

或者在餐厅里，

[wer] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [θruː] [ðə; ði]

where	he	used	with	a	rueful	countenance	to	watch	all	proceedings	through	the
在哪里	他	用过的	和	一个	懊悔的	面容	到	手表	全部	诉讼程序	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他常常带着一丝惋惜的神情透过窗户观察周围的一切。

[pekɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

pecking	now	and	then	in	a	spiteful	way	at	the	glass	.
啄食	现在	和	然后	在	一个	恶毒的	方式	在	这	玻璃	.

时不时地，带着恶意地啄击着玻璃。

[ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [ænd; ənd] [kæt] .

THE	SPARROW	-	HAWK	AND	CAT	.
这	麻雀	-	鹰	和	猫	.

麻雀鹰和猫。

[peɪdʒ] - .

Page	45	.
页	-	.

第45页。

[waɪlst] ['dʒæki][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spæroʊ] - [hɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Whilst	Jacky	was	in	our	possession	,	we	had	a	sparrow	-	hawk	for	a
而	杰基	曾是	在	我们的	拥有	,	我们	有	一个	麻雀	-	鹰	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

在杰克被我们收养期间，我们曾短暂地拥有过一只雀鹰。

['pɑːpə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Papa	brought	him	home	one	evening	in	a	paper	bag	;	he	was	a	very
爸爸	带来	他	家	一	晚上	在	一个	纸	包	;	他	曾是	一个	非常

['hænsəm] ['feloʊ] ,

handsome	fellow	,
英俊的	同伴	,

一天晚上，爸爸用纸袋把他带回家；他长得非常英俊。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːk] !

with	such	brilliant	eyes	,	and	such	a	beak	!
和	这样的	杰出的	眼睛	,	和	这样的	一个	喙	!

多么明亮的眼睛，多么漂亮的喙！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪld] , [ænd; ənd][bɪt] ['fjʊriəsli] [æt; ət]['eni][hænd][ðæt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;

He	was	perfectly	wild	,	and	bit	furiously	at	any	hand	that	approached	him	;
他	曾是	完美	荒野	,	和	少量	愤怒地	在	任何	手	那	接近	他	;

他性情非常野性，任何靠近他的手都会遭到他猛烈的撕咬；

[soʊ][wiː; wi] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

so	we	covered	up	his	head	in	a	pocket	-	handkerchief	,
所以	我们	涵盖	向上	他的	头	在	一个	口袋	-	手帕	,

于是我们用手帕盖住了他的头。

[waɪlst] ['gɑːrdnər] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .

whilst	gardener	fastened	a	small	chain	round	his	leg	.
而	园丁	系紧	一个	小的	链	圆形的	他的	腿	.

园丁则将一条小链子系在他的腿上。

[ðen] [wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒækiːz]['laɪlək] ,

Then	we	fixed	a	short	stump	in	the	grass	,	not	far	from	Jacky's	lilac	,
然后	我们	固定的	一个	短的	树桩	在	这	草	,	不是	远的	从	杰基的	紫丁香	,

然后我们修好了草地上离杰基的丁香树不远的一个矮树桩。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] .

and	fastened	the	end	of	the	chain	to	the	stump	.
和	系紧	这	结尾	的	这	链	到	这	树桩	.

然后将链条的一端系在树桩上。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ænd; ənd][hɑːp][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] ;

So	he	could	run	and	hop	about	for	a	yard	or	two	round	the	stump	;
所以	他	可以	跑步	和	跳	关于	为了	一个	院子	或者	二	圆形的	这	树桩	;

所以他可以绕着树桩跑跳一两码；

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪmər] ,

we	intended	to	keep	him	there	until	he	became	a	little	tamer	,
我们	故意的	到	保持	他	那里	直到	他	成为	一个	小的	驯服者	,

我们打算把他留在那里，直到他变得温顺一些。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mænərz] .

and	hoped	that	the	example	of	his	neighbour	would	teach	him	good	manners	.
和	希望	那	这	例子	的	他的	邻居	会	教	他	好的	礼仪	.

他希望邻居的榜样能教会他良好的礼仪。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['dʒæki][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] ,

But	instead	of	taking	Jacky	as	a	pattern	,
但	反而	的	采取	杰基	作为	一个	图案	,

但他们并没有把杰基当作榜样，

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ['bulid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [wei] .

the	new	comer	bullied	him	in	a	most	dreadful	way	.
这	新的	角	被欺凌	他	在	一个	最多	可怕	方式	.

新来的人用极其恶劣的方式欺负他。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

We	might	have	saved	ourselves	the	trouble	of	chaining	him	,
我们	可能	有	已保存	我们自己	这	麻烦	的	连锁	他	,

我们或许可以省去把他锁起来的麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [biːk] ,

for	he	snapped	the	chain	in	two	with	his	strong	beak	,
为了	他	啪啪	这	链	在	二	和	他的	强的	喙	,

因为他用强有力的喙将链子折断了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stʌmp] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] .

and	came	down	from	his	stump	quite	at	liberty	to	roam	about	.
和	来了	向下	从	他的	树桩	相当	在	自由	到	漫游	关于	.

他从残肢上下来，完全可以自由自在地四处游荡。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

Strange	**to**	**say**	**,**	**he**	**did**	**not**	**go**	**away**	**altogether**	**,**	**but**	**walked**	**in**	**at**	**the**	**dining**	**-**
奇怪的	到	说	,	他	做过	不是	去	离开	共	,	但	步行	在	在	这	用餐	-

[ruːm] ['wɪndoʊ] .

room	**window**	**.**
房间	窗户	.

奇怪的是，他并没有完全离开，而是从餐厅的窗户走了进来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd]

We	**were**	**seated**	**at**	**tea**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**that**	**the**	**hawk**	**had**	**liberated**
我们	是	坐着	在	茶	,	和	不是	会心	那	这	鹰	有	解放

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

我们当时正坐着喝茶，并不知道那只鹰已经挣脱了束缚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

we	**were**	**quite**	**startled**	**at**	**hearing**	**a**	**curious**	**flapping**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**
我们	是	相当	惊慌	在	听力	一个	好奇的	扑	在	这	角落	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

我们被房间角落里传来的奇怪拍打声吓了一跳。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['brɪliənt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]['mɪstər] . ['spæroʊ] - [hɔːk] ,

but	**we**	**soon**	**saw**	**the**	**two**	**brilliant**	**eyes**	**,**	**and**	**there**	**sat**	**Mr**	**.**	**Sparrow**	**-**	**hawk**	**,**
但	我们	很快	锯	这	二	杰出的	眼睛	,	和	那里	卫星	先生	.	麻雀	-	鹰	,

但我们很快就看到了那两只明亮的眼睛，只见斯帕罗霍克先生就坐在那里。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .

on	**the**	**top**	**of**	**the**	**book**	**-**	**case**	**.**
在	这	顶部	的	这	书	-	案件	.

在书柜顶上。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ə'gen] .

We	**took**	**him**	**out**	**and**	**confined**	**him**	**to**	**his**	**stump**	**again**	**.**
我们	采取	他	出去	和	受限	他	到	他的	树桩	再次	.

我们把他带出去，又把他关回了残肢处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] ['kwaɪətli] [ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] ['dʒæki] ['pɪtiɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

There	**he**	**staid**	**quietly**	**all**	**night**	**;**	**but**	**next**	**day**	**we**	**heard**	**Jacky**	**pitying**	**himself**	**in**
那里	他	稳重	悄悄	全部	夜晚	;	但	下一个	天	我们	听到	杰基	怜悯	他自己	在

[hɪz; ɪz] [bʊʃ] ,

his	**bush**	**,**
他的	衬套	,

他整夜静静地待在那里；但第二天，我们听到杰克在灌木丛里自怜自艾。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ]

and	**we**	**found**	**him**	**fidgetting**	**about**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**lilac**	**,**	**and**	**fearing**
和	我们	成立	他	坐立不安	关于	在	这	顶部	的	这	紫丁香	,	和	害怕

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

to	**come**	**down**	**,**
到	来	向下	,

我们发现他焦躁不安地在紫丁香树顶上扭来扭去，不敢下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['spæroʊ] - [hɔːk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd]

because	**Mr**	**.**	**Sparrow**	**-**	**hawk**	**was**	**walking**	**about**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**
因为	先生	.	麻雀	-	鹰	曾是	步行	关于	在	这	底部	,	和

[wen'evər] [pʊr] ['dʒæki] ['ventʃərd] [daʊn] ,

whenever	**poor**	**Jacky**	**ventured**	**down**	**,**
每当	贫穷的	杰基	冒险	向下	,

因为麻雀鹰先生在山脚下走来走去，每当可怜的杰克冒险下去时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɑːrtɪd][æt; ət][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃ]

he	was	darted	at	by	the	new	comer	,	and	hastily	scrambled	up	the	bush
他	曾是	飞镖	在	经过	这	新的	角	,	和	草草	打乱	向上	这	衬套

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他被新来的人猛地扑向，慌忙地又爬上了灌木丛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ,

This	was	done	out	of	pure	love	of	teasing	,
这	曾是	完毕	出去	的	纯的	爱	的	戏弄	,

这完全是出于戏弄的喜爱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['dʒækiːz] [fuːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sɑːpt]

for	the	hawk	would	not	condescend	to	touch	Jacky's	food	,	consisting	of	sopped
为了	这	鹰	会	不是	屈尊	到	触碰	杰基的	食物	,	由	的	湿透了

[bred] ;

bread	;
面包	;

因为鹰不屑碰杰克的食物，那食物是浸过水的面包；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [greɪ] - [hed] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	yet	he	would	not	let	the	poor	old	grey	-	head	come	down	to	eat	his	own
但	然而	他	会	不是	让	这	贫穷的	老的	灰色的	-	头	来	向下	到	吃	他的	自己的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但他却不让那位可怜的白发老头下来吃自己的早餐。

['dʒæki][wʌz; wəz] [kwaɪt] [krest] - ['fɔːlən] ,

Jacky	was	quite	crest	-	fallen	,
杰基	曾是	相当	波峰	-	倒下	,

杰基非常沮丧，

[ænd; ənd][wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [held]['mɪstər] . ['spæroʊ] - [hɔːk] [fæst][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	we	procured	a	stronger	chain	which	held	Mr	.	Sparrow	-	hawk	fast	on	his
和	我们	采购	一个	更强	链	哪个	握住	先生	.	麻雀	-	鹰	快速地	在	他的

[stʌmp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

stump	for	several	days	,
树桩	为了	一些	天	,

我们找来了一条更结实的链子，把麻雀鹰先生牢牢地拴在树桩上好几天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['dʒæki] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

during	which	time	Jacky	regained	his	equanimity	.
期间	哪个	时间	杰基	恢复	他的	平静	.

在此期间，杰基恢复了平静。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][bɜːrst] [ə'gen] ,

But	then	the	chain	was	burst	again	,
但	然后	这	链	曾是	爆裂	再次	,

但随后链条再次断裂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] [tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːr'mentɪŋ] ['dʒæki]

and	this	time	the	hawk	took	to	chasing	the	cats	as	well	as	tormenting	Jacky
和	这	时间	这	鹰	采取	到	追逐	这	猫	作为	出色地	作为	折磨	杰基

.

:
.

这一次，鹰不仅追赶猫，还折磨杰克。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [kæts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['dʒæki] ,

We	had	two	cats	,	they	were	very	good	friends	with	Jacky	,
我们	有	二	猫	,	他们	是	非常	好的	朋友们	和	杰基	,

我们家养了两只猫，它们和杰基关系很好。

[ænd; ənd] [juːst] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

and	used	wander	about	the	garden	a	good	deal	;
和	用过的	漫步	关于	这	花园	一个	好的	交易	;

并且经常在花园里闲逛；

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kə'menst] ['pleɪɪŋ]

quite	unconscious	of	what	was	in	store	for	them	;	they	commenced	playing
相当	无意识	的	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	;	他们	开始	玩耍

[ə'baʊt] ['mɪstər] . ['spæroʊ] - [hɔːks] [stʌmp] ,

about	Mr	.	Sparrow	-	hawk's	stump	,
关于	先生	.	麻雀	-	鹰的	树桩	,

他们完全没有意识到即将发生什么；他们开始在雀鹰先生的树桩周围玩耍。

[wen] [daʊn] [stept] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæt] [kwaɪt]

when	down	stepped	the	gentleman	and	nipped	the	tail	of	the	nearest	cat	quite
什么时候	向下	步	这	绅士	和	轻咬	这	尾巴	的	这	最近的	猫	相当

['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [biːk] ,

tightly	in	his	sharp	beak	,
紧紧	在	他的	锋利的	喙	,

那位先生走下台阶，用他尖利的喙狠狠地咬住了附近那只猫的尾巴。

[pʊr] ['pʊsi] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [mjuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .

poor	pussy	shrieked	and	mewed	,	and	we	had	to	go	to	her	rescue	.
贫穷的	猫	尖叫	和	喵喵叫	,	和	我们	有	到	去	到	她	救援	.

可怜的小猫咪尖叫着、喵喵叫着，我们不得不去救她。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [left] [ɔːf] ['tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] ,

At	last	we	left	off	chaining	the	hawk	,
在	最后的	我们	左边	离开	连锁	这	鹰	,

最后我们停止了拴住那只鹰。

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

as	we	found	that	he	did	not	try	to	escape	,
作为	我们	成立	那	他	做过	不是	尝试	到	逃脱	,

我们发现他并没有试图逃跑。

[bʌt; bət][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ɔːr] [els] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

but	sat	on	his	stump	or	else	came	into	the	house	;
但	卫星	在	他的	树桩	或者	别的	来了	进入	这	房子	;

但他要么坐在树桩上，要么就进了屋；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

and	we	often	were	startled	by	finding	him	perched	on	a	table	,	or	on	the
和	我们	经常	是	惊慌	经过	寻找	他	栖息	在	一个	桌子	,	或者	在	这

['bænɪstə] ,

bannisters	,
栏杆	,

我们经常会惊讶地发现他栖息在桌子上或栏杆上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [teɪm] ,

but	at	the	same	time	he	would	not	become	tame	,
但	在	这	相同的	时间	他	会	不是	变得	驯服	,

但与此同时，他也不会变得温顺。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [pʊr] ['dʒæki] , [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

and	he	so	terrified	and	annoyed	poor	Jacky	,	that	we	soon	sent	him	away	;
和	他	所以	恐惧	和	恼怒	贫穷的	杰基	,	那	我们	很快	发送	他	离开	;

他把可怜的杰基吓得魂飞魄散，又惹得他很生气，所以我们很快就把他送走了；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd]['dʒæki][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'dʒɔist] ,

and	certainly	the	cats	and	Jacky	must	have	rejoiced	,
和	当然	这	猫	和	杰基	必须	有	欣喜若狂	,

猫咪们和杰基肯定都很高兴。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

when	they	found	the	savage	owner	of	the	stump	had	disappeared	.
什么时候	他们	成立	这	野蛮的	所有者	的	这	树桩	有	消失	.

当他们发现树桩的野蛮主人已经消失时。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['spæroʊ] - [hɔːk] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [wʌz; wəz][wʌn]

The	only	sign	of	civilization	which	Mr	.	Sparrow	-	hawk	had	shown	,	was	one
这	仅有的	符号	的	文明	哪个	先生	.	麻雀	-	鹰	有	所示	,	曾是	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

斯帕罗霍克先生唯一展现出的文明迹象，是在一天晚上。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ɪn][ðə; ði]

when	a	gentleman	who	visited	us	,	happened	to	be	playing	the	flute	in	the
什么时候	一个	绅士	WHO	到访	我们	,	发生	到	是	玩耍	这	长笛	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

当时，一位来访的绅士碰巧在客厅里吹奏长笛。

[ðə; ði] [hɔːk] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	hawk	never	came	into	the	room	when	any	one	was	there	,
这	鹰	绝不	来了	进入	这	房间	什么时候	任何	一	曾是	那里	,

当房间里有人时，那只鹰从来不会飞进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;

and	had	very	often	heard	the	piano	and	singing	;
和	有	非常	经常	听到	这	钢琴	和	歌唱	;

而且经常能听到钢琴声和歌声；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

but	probably	the	peculiar	sound	of	the	flute	had	something	very	pleasing	to
但	大概	这	奇特	声音	的	这	长笛	有	某物	非常	令人愉悦	到

[ðə; ði]['bɝːdz] [ɪr] ,

the	bird's	ear	,
这	鸟类	耳朵	,

但或许笛子那独特的声音对鸟儿来说有着某种非常悦耳的魔力。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

for	although	this	room	was	full	of	people	,	he	came	to	the	open	window	,
为了	虽然	这	房间	曾是	满的	的	人们	,	他	来了	到	这	打开	窗户	,

[hɑːpt] [ɪn] ,

hopped	in	,
跳跃	在	,

虽然房间里挤满了人，但他还是走到敞开的窗户边，跳了进去。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] , [tɪl] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][end]

and	gradually	approached	the	flute	-	player	,	till	he	perched	himself	on	the	end
和	逐步地	接近	这	长笛	-	玩家	,	直到	他	栖息	他自己	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] .

of	the	flute	.
的	这	长笛	.

他慢慢地靠近吹笛人，直到他坐在笛子的末端。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ðə; ði] [hɔːk] , ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,

When	**the**	**music**	**ceased**	**,**	**the**	**hawk**	**,**	**quietly**	**took**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**window**	**again**	**,**
什么时候	这	音乐	停止	,	这	鹰	,	悄悄	采取	他自己	出去	的	这	窗户	再次	,

音乐停止后，那只鹰悄悄地又从窗户飞了出去。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz]['evər] .

and	**next**	**day**	**was**	**as**	**wild**	**as**	**ever**	**.**
和	下一个	天	曾是	作为	荒野	作为	曾经	.

第二天也和往常一样疯狂。

[wʌn] [ʌv; əv]['dʒækiːz] [greɪt] ['pleʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

One	**of**	**Jacky's**	**great**	**pleasures**	**during**	**the**	**summer**	**,**
一	的	杰基的	伟大的	快乐	期间	这	夏天	,

杰基夏天的一大乐趣是：

[wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

was	**bathing**	**or**	**washing**	**at**	**the**	**sink**	**in**	**the**	**back**	**kitchen**	**.**
曾是	洗澡	或者	洗涤	在	这	下沉	在	这	后退	厨房	.

当时正在后厨房的水槽边洗澡或洗漱。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

We	**always**	**took**	**care**	**that**	**he**	**was**	**provided**	**with**	**a**	**large**	**saucer**	**of**	**water**	**,**
我们	总是	采取	关心	那	他	曾是	假如	和	一个	大的	碟子	的	水	,

我们总是确保他面前放着一大碟水。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['laɪlək] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

which	**stood**	**beneath**	**his**	**lilac**	**bush**	**,**	**but**	**this**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**sufficient**	**.**
哪个	站立	下面	他的	紫丁香	衬套	,	但	这	做过	不是	出现	到	是	充足的	.

它就立在他的丁香树下，但这似乎还不够。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] - [pʌmp] , ['dʒæki] [dʒʌmpt]

One	**day**	**when**	**the**	**cook**	**was**	**pumping**	**water**	**out**	**of**	**the**	**sink**	**-**	**pump**	**,**	**Jacky**	**jumped**
一	天	什么时候	这	厨师	曾是	抽水	水	出去	的	这	下沉	-	泵	,	杰基	跳了起来

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

有一天，当厨师从水槽水泵里抽水时，杰基跳了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz]

and	**put**	**his**	**head**	**under**	**the**	**stream**	**,**	**shouting**	**and**	**fluttering**	**,**	**with**	**expressions**
和	放	他的	头	在下面	这	溪流	,	喊叫	和	飘动	,	和	表达式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] ;

of	**the**	**greatest**	**delight**	**;**
的	这	最	喜	;

他将头伸到溪流下，大声喊叫，扑腾着翅膀，脸上露出无比喜悦的表情；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

and	**after**	**this**	**he**	**generally**	**came**	**every**	**day**	**into**	**the**	**back**	**kitchen**	**,**
和	后	这	他	一般来说	来了	每一个	天	进入	这	后退	厨房	,

此后，他基本上每天都会到后厨来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [kʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [pʌmpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	**called**	**and**	**hopped**	**about**	**until**	**cook**	**came**	**and**	**pumped**	**over**	**him**	**.**
和	称为	和	跳跃	关于	直到	厨师	来了	和	泵	超过	他	.

他一边喊叫一边蹦来蹦去，直到厨师过来给他浇水。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hæf] [draʊnd] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

Such	**a**	**miserable**	**half**	**drowned**	**creature**	**as**	**he**	**looked**	**,**
这样的	一个	悲惨的	一半	溺水	生物	作为	他	看起来	,

他看起来就像一个半溺水的可怜虫，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

with	all	his	feathers	sticking	close	to	his	body
和	全部	他的	羽毛	粘性	关闭	到	他的	身体

他所有的羽毛都紧贴着他的身体。

; [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

;	then	he	used	to	repair	to	the	kitchen	and	sit	before	the	fire	,
;	然后	他	用过的	到	维修	到	这	厨房	和	坐	前	这	火	,

然后他常常走到厨房，坐在火炉前。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [draɪ] .

till	he	became	dry	.
直到	他	成为	干燥	.

直到他脱水为止。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fendər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] ,

Sometimes	he	got	upon	the	fender	,	and	when	the	fire	was	large	,
有时	他	得到	之上	这	挡泥板	,	和	什么时候	这	火	曾是	大的	,

有时他会爬上挡泥板，当火势很大时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ə'pɪr] [kwaɪt] [tuː; tə] [smoʊk] , [baɪ] [soʊ] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

it	made	his	feathers	appear	quite	to	smoke	,	by	so	rapidly	drawing	out	the	water	.
它	制成	他的	羽毛	出现	相当	到	抽烟	,	经过	所以	快速	绘画	出去	这	水	.

由于水分迅速蒸发，他的羽毛看起来就像在冒烟一样。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪndʒɪŋ] ,

Once	he	was	actually	singeing	,
一次	他	曾是	实际上	烧焦	,

一旦他真的开始烧焦，

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

when	the	cook	snatched	him	up	and	put	him	out	of	the	window	,
什么时候	这	厨师	抢夺	他	向上	和	放	他	出去	的	这	窗户	,

厨师一把抓住他，把他从窗户扔了出去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	it	was	strange	that	he	seemed	to	like	the	roasting	at	the	fire	,
和	它	曾是	奇怪的	那	他	似乎	到	喜欢	这	烘焙	在	这	火	,

奇怪的是，他似乎很喜欢在火边被烤。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] .

quite	as	well	as	the	cold	water	.
相当	作为	出色地	作为	这	寒冷的	水	.

和冷水一样好。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	soon	discovered	the	time	that	tea	was	prepared	in	the	kitchen	,
他	很快	发现	这	时间	那	茶	曾是	准备	在	这	厨房	,

他很快就发现了厨房里准备茶的时间。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;

and	regularly	came	to	the	window	to	ask	for	tea	and	bread	and	butter	;
和	经常	来了	到	这	窗户	到	问	为了	茶	和	面包	和	黄油	;

他经常到窗口来要茶、面包和黄油；

[soʊ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn]

so	a	saucer	of	tea	and	a	piece	of	bread	and	butter	were	placed	on
所以	一个	碟子	的	茶	和	一个	片	的	面包	和	黄油	是	放置	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	window	-	sill	for	him	,
这	窗户	-	窗台	为了	他	,

于是，人们在窗台上为他放了一碟茶和一块涂了黄油的面包。

[æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊks] [oʊn] [tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; [ænd; ənd]['dʒæki] [sipt] [hɪz; ɪz]

as	punctually	as	the	cook's	own	tea	was	prepared	;	and	Jacky	sipped	his
作为	准时	作为	这	库克的	自己的	茶	曾是	准备	;	和	杰基	啜饮	他的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

就像厨师给自己泡茶一样准时；杰基啜饮着他的茶，

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [laɪk] ['eni] [oʊld] ['wɑːʃərwʊmən] .

and	ate	his	bread	and	butter	like	any	old	washerwoman	.
和	吃	他的	面包	和	黄油	喜欢	任何	老的	洗衣妇	.

他像任何一个普通的洗衣妇一样，吃着面包和黄油。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [spaɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] ['kʊks]

But	whilst	sitting	at	the	kitchen	window	he	spied	all	sorts	of	things	on	cook's
但	而	坐着	在	这	厨房	窗户	他	间谍	全部	排序	的	事物	在	库克的

['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['teɪbl] [ðæt] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [prə'pensɪtiːz] ,

little	work	-	table	that	strongly	tempted	his	thieving	propensities	,
小的	工作	-	桌子	那	强烈	受诱惑	他的	盗窃	倾向	,

但是，当他坐在厨房窗边时，他瞥见了厨师的小工作台上各种各样的东西，这些东西强烈地诱惑着他的偷窃欲望。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [hiː; hi] ['prɪti] [wel]

and	coming	cautiously	one	morning	,	when	the	cook	was	absent	,	he	pretty	well
和	未来	谨慎地	一	早晨	,	什么时候	这	厨师	曾是	缺席的	,	他	漂亮的	出色地

[klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

cleared	the	table	;
已清除	这	桌子	;

一天早晨，厨师不在家，他小心翼翼地来到餐桌旁，把桌子几乎全部收拾干净了。

['veri] ['meni] ['dʒəːniz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] ,

very	many	journeys	in	and	out	must	it	have	cost	him	,
非常	许多	旅程	在	和	出去	必须	它	有	成本	他	,

他往返的次数肯定花费了他很多钱。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [kʊk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [iks'kleimɪŋ] .

for	when	the	poor	cook	returned	to	her	kitchen	,	she	began	exclaiming	.
为了	什么时候	这	贫穷的	厨师	返回	到	她	厨房	,	她	开始	惊呼	.

当可怜的厨娘回到厨房时，她开始惊呼起来。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] ?

"	Who	has	been	meddling	with	my	work	and	all	my	things	?
"	WHO	有	到过	干预	和	我的	工作	和	全部	我的	事物	?

“是谁在干涉我的工作和我的所有事情？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ,

"	and	she	called	to	me	and	my	sister	,
"	和	她	称为	到	我	和	我的	姐姐	,

她叫我和我妹妹，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [pleɪg] [hɜːr; hər] .

and	asked	if	we	had	hidden	her	work	materials	to	plague	her	.
和	问	如果	我们	有	隐	她	工作	材料	到	瘟疫	她	.

并问我们是否藏起了她的工作材料来折磨她。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [wiː; wi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	No	indeed	,	"	we	said	,	"	we	have	not	been	here	this	morning	at	all	.	"
"	不	的确	,	"	我们	说	,	"	我们	有	不是	到过	这里	这	早晨	在	全部	.	"

“不，的确如此，”我们说，“我们今天早上根本没来过这里。”

" [wel] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['θɪmbl] , [maɪ] ['sɪzərz] , [ænd; ənd]

"	Well	then	,	"	said	she	,	"	what	has	become	of	my	thimble	,	my	scissors	,	and
"	出色地	然后	,	"	说	她	,	"	什么	有	变得	的	我的	顶针	,	我的	剪刀	,	和

[riːlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

reels	of	cotton	,
卷轴	的	棉布	,

“那么，”她说，“我的顶针、剪刀和棉线卷都到哪里去了呢？”

[maɪ][wɜːrk] , [ðæt] [aɪ] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] - [bʊk]

my	work	,	that	I	laid	upon	the	table	,	and	there	was	also	an	account	-	book
我的	工作	,	那	我	铺设	之上	这	桌子	,	和	那里	曾是	还	一个	帐户	-	书

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːməz] ,

of	your	Mamma's	,
的	你的	妈妈的	,

我的工作成果，我把它放在桌子上，还有你妈妈的账簿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ; [aɪ][dəunt] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	a	pen	;	I	don't	see	one	of	them	!
和	一个	笔	;	我	不	看	一	的	他们	!

还有一支笔；我一支都没看到！

" [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

"	We	hunted	about	for	the	missing	articles	.
"	我们	猎杀	关于	为了	这	丢失的	文章	.

我们四处寻找丢失的物品。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['dʒækiːz] [bʊʃ] .

The	kitchen	window	looked	out	on	a	plantation	,	not	far	from	Jacky's	bush	.
这	厨房	窗户	看起来	出去	在	一个	种植园	,	不是	远的	从	杰基的	衬套	.

厨房的窗户正对着一片种植园，离杰基的灌木丛不远。

[maɪ]['sɪstər] [lʊkt] [aʊt] .

My	sister	looked	out	.
我的	姐姐	看起来	出去	.

我姐姐向外望去。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [liːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] . "

"	Oh	!	"	cried	she	,	"	there	is	one	leaf	of	your	account	-	book	on	the	border	.	"
"	哦	!	"	哭	她	,	"	那里	是	一	叶子	的	你的	帐户	-	书	在	这	边界	.	"

“哦！”她喊道，“你的账簿有一页纸在边缘。”

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] , " [ɪk'skleɪmd] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	And	I	declare	,	"	exclaimed	cook	,	who	had	run	to	the	window	,
"	和	我	宣布	,	"	惊呼	厨师	,	WHO	有	跑步	到	这	窗户	,

“我宣布，”跑到窗边的厨师喊道，

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [riːlz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [jɑːn] [roʊz] [triː] ;

"	there	is	one	of	my	new	reels	twisted	round	and	round	yon	rose	tree	;
"	那里	是	一	的	我的	新的	卷轴	扭曲	圆形的	和	圆形的	远	玫瑰	树	;

“我的新线轴之一缠绕在那棵玫瑰树上；

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðæt] - [bɜːrd] .

I	do	believe	it's	that	mischeevous	bird	.
我	做	相信	它是	那	-	鸟	.

我相信就是那只调皮的小鸟。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
" We were delighted .
" 我们 是 高兴极了 .

我们非常高兴。

[wiː; wi][bəuθ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — " [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['θɪmbl] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [fʊl]
We both sprang out of the window — " There's your thimble , " I shouted , " full
我们 两个都 弹簧 出去 的 这 窗户 — " 有 你的 顶针 , " 我 喊叫 , " 满的
[ʌv; əv] [wet] [moʊld] ! "
of wet mould ! "
的 湿的 模具 ! "

我们俩都从窗户跳了出去——“你的顶针在那儿，”我喊道，“上面全是湿霉菌！”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɪzərz] , " [kraɪd][maɪ]['sɪstər] , " [ɪn]['dʒækiːz] ['drɪŋkɪŋ] ['sɔːsər] !
" And here are your scissors , " cried my sister , " in Jacky's drinking saucer !
" 和 这里 是 你的 剪刀 , " 哭 我的 姐姐 , " 在 杰基的 喝 碟子 !

“你的剪刀在这里，”我姐姐喊道，“就在杰基的饮料碟里！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][hæf] - [meɪd] [ʃɜːrt] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
And there is your half - made shirt , hanging on the rose bush beneath the
和 那里 是 你的 一半 - 制成 衬衫 , 绞刑 在 这 玫瑰 衬套 下面 这
['wɪndoʊ] !
window !
窗户 !

瞧，你那件只做了一半的衬衫，就挂在窗户下的玫瑰丛上！

" [pʊr] [kʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] .
" Poor cook could not forbear laughing .
" 贫穷的 厨师 可以 不是 忍耐 笑 .

可怜的厨师忍不住笑了起来。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Well , " said she ,
" 出色地 , " 说 她 ,

“嗯，”她说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] - [daʊn] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv]
" he must have been right - down busy to take off all these things in about five
" 他 必须 有 到过 正确的 - 向下 忙碌的 到 拿 离开 全部 这些 事物 在 关于 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“他一定非常忙，才能在五分钟内脱掉所有这些东西。”

['gæðər] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [laɪk] [gʊd] [bɛənz] .
Gather up my things for me , like good bairns .
收集 向上 我的 事物 为了 我 , 喜欢 好的 孩子们 .

像孝顺的孩子一样，帮我收拾好东西。

" [soʊ][wiː; wi][ræn] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] ;
" So we ran about picking up the things ;
" 所以 我们 跑 关于 挑选 向上 这 事物 ;

于是我们跑来跑去，把东西捡起来；

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [riːlz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [hæf][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
the cotton reels were restored with about half their supply of cotton ,
这 棉布 卷轴 是 恢复 和 关于 一半 他们的 供应 的 棉布 ,

棉线轴修复后，棉花供应量大约恢复了一半。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [plænts] ;
as he had twisted them all round about the stems of different plants ;
作为 他 有 扭曲 他们 全部 圆形的 关于 这 茎 的 不同的 植物 ;

他把它们缠绕在不同植物的茎干上；

[ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

the	pen	was	stuck	into	the	earth	,	and	as	for	the	account	-	book	,
这	笔	曾是	卡住	进入	这	地球	,	和	作为	为了	这	帐户	-	书	,

笔插在土里，至于账簿，

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sʌm; səm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə]

the	leaves	were	all	about	the	garden	,	some	he	had	even	carried	down	to
这	树叶	是	全部	关于	这	花园	,	一些	他	有	甚至	携带	向下	到

[ðə; ði] ['kjuːkʌmbər] [freɪm] ,

the	cucumber	frame	,
这	黄瓜	框架	,

花园里到处都是落叶，有些他甚至搬到了黄瓜架上。

[kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

quite	at	the	other	end	.
相当	在	这	其他	结尾	.

完全在另一端。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [trɪk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

But	he	was	such	a	favourite	,	that	even	this	sort	of	trick	was	allowed	to
但	他	曾是	这样的	一个	最喜欢的	,	那	甚至	这	种类	的	诡计	曾是	允许	到

[pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] .

pass	unpunished	.
经过	未受惩罚	.

但他太受宠了，以至于连这种伎俩都没受到惩罚。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	furnished	us	with	much	amusement	;	and	I	am	now	coming	to	his
他	提供	我们	和	很多	娱乐	;	和	我	是	现在	未来	到	他的

[sæd] [end] .

sad	end	.
伤心	结尾	.

他给我们带来了许多欢乐；而现在，我却要目睹他悲惨的结局。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]

The	wall	which	separated	our	garden	from	the	road	,	was	very	rough	and
这	墙	哪个	分开	我们的	花园	从	这	路	,	曾是	非常	粗糙的	和

[oʊld] ,

old	,
老的	,

分隔我们花园和马路的那堵墙非常粗糙老旧。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['mɔːrtər] .

full	of	holes	and	crumbling	mortar	.
满的	的	孔	和	摇摇欲坠	砂浆	.

到处都是洞，砂浆也碎裂了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Once	or	twice	,	when	sitting	at	the	windows	,
一次	或者	两次	,	什么时候	坐着	在	这	视窗	,

一两次，坐在窗边的时候，

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] ;

we	had	seen	a	small	animal	run	across	the	gravel	walk	;
我们	有	已见	一个	小的	动物	跑步	穿过	这	碎石	走	;

我们看到一只小动物跑过碎石小路；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wiːzl] ,

we	could	not	discern	whether	it	was	most	like	a	rat	or	a	weasel	,
我们	可以	不是	辨别	无论	它	曾是	最多	喜欢	一个	鼠	或者	一个	黄鼠狼	,

我们无法分辨它更像老鼠还是鼬。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	probably	it	came	in	through	one	of	the	holes	in	the	wall	.
和	大概	它	来了	在	通过	一	的	这	孔	在	这	墙	.

很可能是从墙上的某个洞里进来的。

[wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒæki] ;

We	did	think	of	Jacky	;
我们	做过	思考	的	杰基	;

我们确实想到了杰基；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ruːstid] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,

but	knowing	that	he	always	roosted	at	the	top	of	the	lilac	bush	,
但	会心	那	他	总是	栖息	在	这	顶部	的	这	紫丁香	衬套	,

但知道他总是栖息在紫丁香树顶上，

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ræt][ɔːr] ['wiːzl] .

we	supposed	that	he	was	quite	out	of	the	reach	of	rat	or	weasel	.
我们	据称	那	他	曾是	相当	出去	的	这	抵达	的	鼠	或者	黄鼠狼	.

我们以为他完全超出了老鼠或黄鼠狼的攻击范围。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːrli] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːpə] [huːz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

One	morning	quite	early	,	our	Papa	whose	window	was	open	,
一	早晨	相当	早期的	,	我们的	爸爸	谁	窗户	曾是	打开	,

一天清晨，天还很早，爸爸的窗户开着，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm] [pʊr] ['dʒæki] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['læŋgwɪdʒ] ,

heard	a	very	strange	sort	of	chattering	from	poor	Jacky	,	so	unlike	his	usual	language	,
听到	一个	非常	奇怪的	种类	的	喋喋不休	从	贫穷的	杰基	,	所以	与此不同	他的	通常	语言	,

听到可怜的杰基发出一种非常奇怪的喋喋不休的声音，这和他平时说的语言完全不同。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

that	he	got	up	and	looked	out	of	his	window	.
那	他	得到	向上	和	看起来	出去	的	他的	窗户	.

他起身向窗外望去。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] ;

Seeing	nothing	,	and	hearing	no	more	,	he	went	to	bed	again	;
看到	没有什么	,	和	听力	不	更多的	,	他	去	到	床	再次	;

他什么也没看见，什么也没听见，便又上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [gɪv] ['dʒæki][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

but	when	Mamma	went	as	usual	to	give	Jacky	his	breakfast	,
但	什么时候	妈妈	去	作为	通常	到	给	杰基	他的	早餐	,

但当妈妈像往常一样去给杰基送早餐时，

[noʊ][kɔːl][ʌv; əv] ['pleʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [noʊ]['dʒæki][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

no	call	of	pleasure	came	from	the	bush	,	no	Jacky	was	there	,
不	称呼	的	乐趣	来了	从	这	衬套	,	不	杰基	曾是	那里	,

灌木丛中没有传来欢愉的呼唤，杰克也不在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	he	was	no	where	to	be	seen	.
和	他	曾是	不	在哪里	到	是	已见	.

他不见踪影。

" [ðen] [ə; eɪ] ['wiːzl] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] , " [sed] ['pɑːpə] , [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Then	a	weasel	has	taken	him	,	"	said	Papa	,	when	we	told	him	;
"	然后	一个	黄鼠狼	有	已采取	他	,	"	说	爸爸	,	什么时候	我们	讲述	他	;

当我们告诉爸爸这件事时，爸爸说：“那他肯定是被黄鼠狼叼走了。”

" [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [kraɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wen] [ðə; ði] ['wi:zl] [si:zd]

"	the	singular	cry	he	made	this	morning	,	was	doubtless	when	the	weasel	seized
"	这	单数	哭	他	制成	这	早晨	,	曾是	毫无疑问	什么时候	这	黄鼠狼	查获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他今天早上发出的那声怪叫，无疑是被黄鼠狼抓住时发出的。”

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sə:tʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðer; ðər] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [græs] [bæŋk] ,

"	And	when	we	searched	about	the	garden	,	there	we	found	on	a	grass	bank	,
"	和	什么时候	我们	搜索	关于	这	花园	,	那里	我们	成立	在	一个	草	银行	,

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

at	some	distance	,
在	一些	距离	,

“当我们在花园里寻找时，我们在远处的一个草坡上发现了……”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [pet] .

the	remains	of	our	poor	pet	.
这	遗迹	的	我们的	贫穷的	宠物	.

我们可怜的宠物的遗骸。

[ðə; ði] ['wi:zl] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] ;

The	weasel	had	bitten	him	behind	the	ear	,	and	sucked	the	blood	;
这	黄鼠狼	有	被咬	他	在后面	这	耳朵	,	和	真烂	这	血	;

黄鼠狼咬了他的耳后，吸了他的血；

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['rʌfld] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [baɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

his	feathers	were	a	good	deal	ruffled	,	but	no	other	bite	had	been	made	.
他的	羽毛	是	一个	好的	交易	褶皱的	,	但	不	其他	咬	有	到过	制成	.

他羽毛被弄得乱糟糟的，但没有再咬人。

[wi:; wi] [bleɪmd] [ɑ:r'selvz] [mʌtʃ] ,

We	blamed	ourselves	much	,
我们	被指责	我们自己	很多	,

我们非常自责，

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['seɪfli] ['fɑ:sənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

for	not	having	safely	fastened	him	in	a	cage	every	night	in	the	house	.
为了	不是	拥有	安全	系紧	他	在	一个	笼	每一个	夜晚	在	这	房子	.

因为没有每晚把他安全地关进笼子里。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['beri] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒæki] .

But	now	we	could	do	nothing	but	bury	the	body	of	poor	Jacky	.
但	现在	我们	可以	做	没有什么	但	埋葬	这	身体	的	贫穷的	杰基	.

但现在我们除了埋葬可怜的杰基的遗体外，什么也做不了。

['prɪkər] , [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] .

PRICKER	,	THE	HEDGEHOG	.
针	,	这	刺猬	.

刺猬普里克。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [pʊr] ['dʒæki:z] [deθ] , ['pɑ:pə] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Shortly	after	poor	Jacky's	death	,	Papa	called	us	into	the	garden	.
不久	后	贫穷的	杰基的	死亡	,	爸爸	称为	我们	进入	这	花园	.

可怜的杰基去世后不久，爸爸把我们叫到花园里。

" ['tʃɪldrən] !

"	Children	!
"	孩子们	!

“孩子们！

" [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	he	said	,	"	Here	is	something	for	you	in	my	handkerchief	.
"	他	说	,	"	这里	是	某物	为了	你	在	我的	手帕	.

他说："这是我的手帕里给你的东西。"

[ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][dəunt] [tʌtʃ] .

Guess	what	it	is	;	but	don't	touch	.
猜测	什么	它	是	;	但	不	触碰	.

猜猜这是什么；但不要碰。

" [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	handkerchief	looked	as	if	something	very	heavy	was	in	it	;
"	这	手帕	看起来	作为	如果	某物	非常	重的	曾是	在	它	;

"手帕里好像装着很重的东西；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	we	guessed	all	sorts	of	things	,	but	in	vain	.
和	我们	猜对了	全部	排序	的	事物	,	但	在	徒劳	.

我们猜了各种各样的事情，但都徒劳无功。

[æt; ət] [læst] ['pɑːpə] [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['rʌfli] ;

At	last	Papa	let	us	feel	,	and	my	sister	grasped	it	rather	roughly	;
在	最后的	爸爸	让	我们	感觉	,	和	我的	姐姐	抓住	它	相当	大致	;

最后爸爸让我们摸，我妹妹抓得有点粗鲁；

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ʃɑːrp] [priks] .

but	withdrew	her	hand	quickly	,	with	five	or	six	sharp	pricks	.
但	退出	她	手	迅速地	,	和	五	或者	六	锋利的	刺痛	.

但她迅速缩回了手，被扎了五六下。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['næsti] ['hedʒhɔːg] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [lʊk] [haʊ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] ! "

"	Oh	!	it	is	a	nasty	hedgehog	,	"	cried	she	;	"	look	how	my	fingers	are	bleeding	!	"
"	哦	!	它	是	一个	可恶的	刺猬	,	"	哭	她	;	"	看	如何	我的	手指	是	出血	!	"

"哦！这是一只讨厌的刺猬！"她喊道，"你看我的手指都流血了！"

" [nɑːt][ə; eɪ] ['næsti] ['hedʒhɔːg] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [naɪs] ['kriːtʃər] ; [wer] [dɪd][juː; jʊ]

"	Not	a	nasty	hedgehog	,	"	I	said	,	"	but	a	curious	nice	creature	;	where	did	you
"	不是	一个	可恶的	刺猬	,	"	我	说	,	"	但	一个	好奇的	好的	生物	;	在哪里	做过	你

[get][ˌaɪ 'tiː] ,

get	it	,
得到	它	,

"它不是一只讨厌的刺猬，"我说，"而是一种奇特可爱的生物；你是从哪里弄到它的？"

['pɑːpə] ? "

Papa	?	"
爸爸	?	"

爸爸?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	It	was	given	to	me	this	morning	for	you	,	"	he	replied	;
"	它	曾是	给定	到	我	这	早晨	为了	你	,	"	他	回复	;

"这是今天早上有人给我的，是给你的。"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	It	will	live	in	the	garden	;	and	you	must	sometimes	give	it	a	little
"	它	将要	居住	在	这	花园	;	和	你	必须	有时	给	它	一个	小的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

它会在花园里生存；你有时需要给它喂一点牛奶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [teɪm] .

and	it	will	do	very	well	;	and	perhaps	become	quite	tame	.
和	它	将要	做	非常	出色地	;	和	也许	变得	相当	驯服	.

它会表现得很好；或许还会变得非常温顺。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [dɪd][nɑːt][kɜːrl][ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'fraɪt] ,

"	The	little	creature	,	when	placed	on	the	grass	,	did	not	curl	itself	up	and	appear	affrighted	,
"	这	小的	生物	,	什么时候	放置	在	这	草	,	做过	不是	卷曲	本身	向上	和	出现	惊恐	,

“这只小动物被放在草地上时，并没有蜷缩起来表现出害怕的样子，

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

but	looked	about	him	,	and	ran	quickly	to	and	fro	.
但	看起来	关于	他	,	和	跑	迅速地	到	和	弗	.

但他环顾四周，快速地来回奔跑。

[wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɪlk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

We	brought	some	milk	out	in	a	saucer	,
我们	带来	一些	牛奶	出去	在	一个	碟子	,

我们用碟子端出了一些牛奶，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][noʊz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ;

but	he	could	not	manage	to	get	his	nose	over	the	side	;
但	他	可以	不是	管理	到	得到	他的	鼻子	超过	这	边	;

但他始终无法将鼻子伸过船舷；

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

so	we	made	a	little	pond	of	the	milk	on	the	grass	,
所以	我们	制成	一个	小的	池塘	的	这	牛奶	在	这	草	,

于是我们在草地上用牛奶堆成了一个小池塘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [blæk] [snaʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['griːdɪli] .

and	he	dipped	his	black	snout	into	it	,	and	then	sucked	it	up	greedily	.
和	他	浸入	他的	黑色的	鼻子	进入	它	,	和	然后	真烂	它	向上	贪婪地	.

他把黑色的鼻子伸进去，贪婪地吸了进去。

[ðɪs] ['hedʒhɔːg] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [teɪm] ; [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

This	hedgehog	soon	became	very	tame	;	when	we	took	him	up	in	our	hands	,
这	刺猬	很快	成为	非常	驯服	;	什么时候	我们	采取	他	向上	在	我们的	双手	,

这只刺猬很快就变得非常温顺；当我们把它抱在手里时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɜːrl][ʌp][ɪn] [ə'fraɪt] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	did	not	curl	up	in	afright	,	but	let	us	look	at	his	feet	,
他	做过	不是	卷曲	向上	在	惊吓	,	但	让	我们	看	在	他的	脚	,

他没有吓得蜷缩起来，让我们看看他的脚。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgz] [feɪs] .

and	touch	and	pat	his	curious	little	pig's	face	.
和	触碰	和	拍	他的	好奇的	小的	猪的	脸	.

然后摸摸、拍拍他那好奇的小猪的脸。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

He	helped	himself	to	what	he	liked	best	in	the	garden	;
他	帮助	他自己	到	什么	他	喜欢	最好的	在	这	花园	;

他随意摘取了花园里他最喜欢的东西；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ruːtɪd] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][dɪd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dæmɪdʒ] ;

and	we	never	found	that	he	rooted	up	anything	,	or	did	the	slightest	damage	;
和	我们	绝不	成立	那	他	根	向上	任何事物	,	或者	做过	这	丝毫	损害	;

我们从未发现他拔除过任何东西，也没有发现他造成过丝毫损害；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

he	liked	the	milk	which	we	gave	him	daily	;	and	when	we	were	playing
他	喜欢	这	牛奶	哪个	我们	给予	他	日常的	;	和	什么时候	我们	是	玩耍

[ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

他喜欢我们每天给他喝的牛奶；当我们一起在草地上玩耍时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

he	used	to	run	about	us	,	as	if	he	liked	our	company	.
他	用过的	到	跑步	关于	我们	,	作为	如果	他	喜欢	我们的	公司	.

他以前经常在我们周围跑来跑去，好像很喜欢和我们在一起。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ;

We	had	been	told	that	we	should	never	be	able	to	keep	a	hedgehog	;
我们	有	到过	讲述	那	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	保持	一个	刺猬	;

我们曾被告知我们永远不应该饲养刺猬；

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

that	they	always	climbed	over	the	walls	,	and	escaped	to	the	fields	and
那	他们	总是	攀登	超过	这	墙壁	,	和	逃脱	到	这	字段	和

[hedʒz] .

hedges	.
对冲	.

他们总是翻过围墙，逃到田野和篱笆里。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'faɪn] ['prɪkər] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv]

But	although	we	did	not	in	any	way	confine	Pricker	,	he	never	attempted	to	leave
但	虽然	我们	做过	不是	在	任何	方式	局限	针	,	他	绝不	尝试过	到	离开

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

虽然我们没有以任何方式限制普里克尔的活动范围，但他从未试图离开我们。

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , ['flaʊər] ['gɑːrdn]

being	apparently	quite	content	with	his	run	of	the	kitchen	garden	,	flower	garden
存在	显然	相当	内容	和	他的	跑步	的	这	厨房	花园	,	花	花园

[ænd; ənd] [haʊs] ;

and	house	;
和	房子	;

他似乎对自己的菜园、花园和房子的使用权感到非常满意；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

for	we	sometimes	carried	him	into	the	kitchen	,	and	up	stairs	into	the
为了	我们	有时	携带	他	进入	这	厨房	,	和	向上	楼梯	进入	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

因为我们有时会把他抱进厨房，再抱上楼，放到育婴室里。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [roʊl] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [snʌg] ['kɔːrnər] ,

where	he	would	roll	himself	up	into	some	snug	corner	,
在哪里	他	会	卷	他自己	向上	进入	一些	舒适	角落	,

他会把自己蜷缩到某个舒适的角落里，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

and	remain	apparently	asleep	for	an	hour	or	more	.
和	保持	显然	睡着了	为了	一个	小时	或者	更多的	.

并保持看似睡着的状态长达一个小时或更久。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['prɪkər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

When	we	had	had	Pricker	for	some	weeks	,	we	received	a	present	of
什么时候	我们	有	有	针	为了	一些	周	,	我们	已收到	一个	展示	的

[ə; eɪ] ['sekənd] ['hedʒhɔːg] .

a	second	hedgehog	.
一个	第二	刺猬	.

在我们养了Pricker几周后，我们收到了第二只刺猬作为礼物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [frend] ;

He	was	larger	,	but	never	became	so	tame	as	our	first	friend	;
他	曾是	更大的	,	但	绝不	成为	所以	驯服	作为	我们的	第一的	朋友	;

他个头更大，但始终没有我们第一个朋友那么温顺；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

he	did	not	like	to	be	taken	up	in	our	hands	,
他	做过	不是	喜欢	到	是	已采取	向上	在	我们的	双手	,

他不喜欢被我们抱起来，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd][legz] ,

and	we	never	could	obtain	a	good	look	at	his	black	face	and	legs	,
和	我们	绝不	可以	获得	一个	好的	看	在	他的	黑色的	脸	和	腿	,

我们始终没能看清他黝黑的脸和腿。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] ['prɪkər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

as	he	rolled	up	on	the	slightest	touch	;	and	when	Pricker	was	running	about
作为	他	滚动	向上	在	这	丝毫	触碰	;	和	什么时候	针	曾是	跑步	关于

[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

他一碰就翻滚；当普里克在草地上奔跑时，

[hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [kəm'pænjən] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][plænts] .

his	shy	companion	used	to	remain	hidden	beneath	the	leaves	and	plants	.
他的	害羞的	伴侣	用过的	到	保持	隐	下面	这	树叶	和	植物	.

他那害羞的同伴过去常常躲在树叶和植物下面。

[wiː; wi][hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [dɔːg] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ]

We	had	,	at	this	time	,	a	very	favourite	dog	;	and	at	the	first	coming
我们	有	,	在	这	时间	,	一个	非常	最喜欢的	狗	;	和	在	这	第一的	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] ,

of	the	hedgehogs	,
的	这	刺猬	,

那时我们养了一条非常喜欢的狗；而就在刺猬第一次出现的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] ['tɔːni] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

we	were	in	some	fear	that	Tawney	would	kill	them	,
我们	是	在	一些	害怕	那	托尼	会	杀	他们	,

我们当时有些担心托尼会杀了他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['iːgər] ['hʌntər] [ʌv; əv][ræts] , ['wiːzəlz] , ['ræbəts] , [kæts] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

for	he	was	a	most	eager	hunter	of	rats	,	weasels	,	rabbits	,	cats	;	in	short	,
为了	他	曾是	一个	最多	渴望的	猎人	的	老鼠	,	黄鼠狼	,	兔子	,	猫	;	在	短的	,

因为他非常热衷于猎捕老鼠、黄鼠狼、兔子、猫；总之，

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

of	anything	that	would	run	from	him	.
的	任何事物	那	会	跑步	从	他	.

任何会逃离他的东西。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'ʃʊrd] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ,

But	every	one	assured	us	that	a	dog	would	not	kill	a	hedgehog	,
但	每一个	一	保证	我们	那	一个	狗	会	不是	杀	一个	刺猬	,

但所有人都向我们保证，狗不会杀死刺猬。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˈprɪkəlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ˈprɪkər]
on **account** **of** **his** **sharp** **prickles** **;** **and** **the** **first** **time** **that** **we** **showed** **Pricker**
在 帐户 的 他的 锋利的 刺 ; 和 这 第一的 时间 那 我们 显示 针
[tuː; tə] [ˈtɔːni] ,
to **Tawney** **,**
到 托尼 ,

因为他身上长满了尖刺；我们第一次把普里克带给托尼看的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he **made** **a** **sort** **of** **dart** **at** **him** **,** **and** **received** **,** **of** **course** **,**
他 制成 一个 种类 的 镖 在 他 , 和 已收到 , 的 课程 ,

他朝他猛扑过去，当然，他也遭到了攻击。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [prɪk] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ; [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈtriːtid] , [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
a **violent** **prick** **on** **the** **nose** **;** **at** **this** **he** **retreated** **,** **barking** **and** **licking** **his**
一个 暴力 刺 在 这 鼻子 ; 在 这 他 撤退 , 叫声 和 舔舐 他的
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

鼻子被狠狠地戳了一下；它闻言吠叫着，舔了舔嘴唇，然后退缩了。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [pʊr] ['prɪkər] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əˈtæk] [ə'gen] ;
and **dancing** **round** **poor** **Pricker** **,** **with** **every** **desire** **to** **attack** **again** **;**
和 跳舞 圆形的 贫穷的 针 , 和 每一个 欲望 到 攻击 再次 ;

围着可怜的普里克跳舞，随时准备再次进攻；

[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [spaɪks] .
but **hoping** **to** **find** **a** **spot** **unprotected** **by** **the** **formidable** **spikes** **.**
但 希望 到 寻找 一个 点 未受保护 经过 这 强大 尖峰 .

但希望能找到一处没有被那些可怕的尖刺遮蔽的地方。

['prɪkər] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['taɪtli] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Pricker **,** **however** **,** **having** **tightly** **rolled** **himself** **up** **,** **such** **a** **spot** **was** **not** **to** **be**
针 , 然而 , 拥有 紧紧 滚动 他自己 向上 , 这样的 一个 点 曾是 不是 到 是
[faʊnd] ;
found **;**
成立 ;

然而，由于普里克把自己紧紧地卷了起来，所以找不到这样的地方；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈtɔːni] [rɪˈtaɪərd] ,
and **,** **after** **a** **great** **deal** **of** **noise** **and** **excitement** **,** **Tawney** **retired** **,**
和 , 后 一个 伟大的 交易 的 噪音 和 激动 , 托尼 退休 ,

在一阵喧闹和兴奋之后，托尼宣布退休。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'gen] .
and **we** **never** **observed** **him** **to** **venture** **again** **.**
和 我们 绝不 观察到 他 到 风险投资 再次 .

我们再也没有看到他冒险尝试过。

[wen] ['prɪkər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɔːr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
When **Pricker** **was** **running** **on** **the** **grass** **,** **or** **when** **we** **were** **feeding** **him** **with**
什么时候 针 曾是 跑步 在 这 草 , 或者 什么时候 我们 是 喂养 他 和
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

当普里克在草地上奔跑时，或者当我们喂他喝牛奶时，

[ˈtɔːni] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]

Tawney	used	to	play	about	without	condescending	to	take	the	slightest	notice	of
托尼	用过的	到	玩	关于	没有	居高临下的	到	拿	这	丝毫	注意	的

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] ;

the	little	animal	;
这	小的	动物	;

托尼过去常常在附近玩耍，根本不屑于理会那只小动物；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

in	short	,	he	pretended	not	to	see	him	.
在	短的	,	他	假装	不是	到	看	他	.

简而言之，他假装没看见他。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈprɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] .

So	that	we	felt	quite	easy	about	the	safety	of	Pricker	and	his	comrade	.
所以	那	我们	毛毡	相当	简单的	关于	这	安全	的	针	和	他的	同志	.

因此，我们对普里克和他的同伴的安全感到非常放心。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈdjʊst] [ˈtɔːni] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [siː] [ˈprɪkər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈtæk]

What	it	was	that	induced	Tawney	not	only	to	see	Pricker	,	but	to	attack
什么	它	曾是	那	诱导	托尼	不是	仅有的	到	看	针	,	但	到	攻击

[hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

him	again	,
他	再次	,

究竟是什么原因促使托尼不仅去看望普里克，而且还再次攻击他?

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [æz; əz] [ˈnoʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

we	do	not	know	,	as	nobody	was	witness	of	the	catastrophe	.
我们	做	不是	知道	,	作为	无人	曾是	证人	的	这	灾难	.

我们不得而知，因为没有人目睹这场灾难。

[ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌn] [ˈbrɪliənt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtɔːni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ə; eɪ]

On	going	into	the	garden	one	brilliant	morning	,	Tawney	made	his	appearance	in	a
在	去	进入	这	花园	一	杰出的	早晨	,	托尼	制成	他的	外貌	在	一个

[ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] ,

very	excited	state	,
非常	兴奋的	状态	,

在一个阳光灿烂的早晨，我走进花园，看到托尼兴奋地出现了。

[ˈbaʊndɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˈlaɪtɪd] [bɑːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

bounding	about	our	feet	with	a	short	delighted	bark	,	that	was	not	usually
边界	关于	我们的	脚	和	一个	短的	高兴极了	吠	,	那	曾是	不是	通常

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ;

his	morning	salutation	;
他的	早晨	问候	;

它欢快地吠叫着，在我们脚边蹦来蹦去，这通常不是它早晨的问候方式；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] ;

and	on	looking	more	closely	at	him	,	we	saw	that	his	nose	was	bleeding	;
和	在	寻找	更多的	密切	在	他	,	我们	锯	那	他的	鼻子	曾是	出血	;

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

仔细一看，我们发现他鼻子在流血；的确如此。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [mɑːrkt] .

his	whole	head	and	ears	were	much	ruffled	and	marked	.
他的	所有的	头	和	耳朵	是	很多	褶皱的	和	标记	.

他的整个头部和耳朵都蓬乱不堪，布满了伤痕。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prɪkər] ; [bʌt; bət][ɑːn]['waɪpɪŋ] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	did	not	at	first	think	of	Pricker	;	but	on	wiping	Tawney's	face	with	a
我们	做过	不是	在	第一的	思考	的	针	;	但	在	擦拭	-	脸	和	一个

[wet] ['taʊəl] ,

wet	towel	,
湿的	毛巾	,

我们起初并没有想到普里克；但当我们用湿毛巾擦拭托尼的脸时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['wuːndz] .

we	found	that	he	was	bleeding	from	many	wounds	.
我们	成立	那	他	曾是	出血	从	许多	伤口	.

我们发现他身上有多处伤口，都在流血。

" [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] !

"	The	hedgehog	!
"	这	刺猬	!

“刺猬！”

" [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [pʊr] ['prɪkər] .

"	we	exclaimed	,	"	He	must	have	killed	poor	Pricker	.
"	我们	惊呼	,	"	他	必须	有	被杀	贫穷的	针	.

我们惊呼道：“他一定是杀了可怜的普里克。”

" [soʊ][wiː; wi] [kə'menst] [ə; eɪ][grænd] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]

"	So	we	commenced	a	grand	hunt	through	the	garden	,	looking	under	all	the
"	所以	我们	开始	一个	盛大	打猎	通过	这	花园	,	寻找	在下面	全部	这

['kæbɪdʒ] - [plænts] ,

cabbage	-	plants	,
卷心菜	-	植物	,

于是我们开始在花园里展开一场大搜寻，把所有的卷心菜植株底下都翻了个遍。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [hɔːnts] .

and	in	all	the	usual	haunts	.
和	在	全部	这	通常	闹鬼的地方	.

以及所有常去的地方。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] [freɪm] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedʒhɔːg] ;

Behind	the	cucumber	frame	we	found	our	hedgehog	;
在后面	这	黄瓜	框架	我们	成立	我们的	刺猬	;

我们在黄瓜架后面发现了我们的刺猬；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	as	he	curled	up	the	moment	we	looked	at	him	,
但	作为	他	卷曲	向上	这	片刻	我们	看起来	在	他	,

但我们一看他，他就蜷缩了起来。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪkər] ;

we	knew	that	it	was	not	Pricker	;
我们	知道	那	它	曾是	不是	针	;

我们知道那不是普里克；

[ænd; ənd][ɑːn] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ,

and	on	further	search	we	discovered	the	mangled	remains	of	the	poor	animal	,
和	在	更远	搜索	我们	发现	这	残缺不全	遗迹	的	这	贫穷的	动物	,

进一步搜寻后，我们发现了这只可怜动物残缺不全的遗骸。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːrmər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [breɪv]

whose	natural	armour	had	not	been	sufficient	to	protect	him	from	so	brave
谁	自然的	盔甲	有	不是	到过	充足的	到	保护	他	从	所以	勇敢的

[ænd; ənd] ['plʌki] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tɔːni] ,

and	plucky	a	little	dog	as	our	Tawney	,
和	勇敢的	一个	小的	狗	作为	我们的	托尼	,

他的天然盔甲不足以保护他免受像我们家塔尼这样勇敢无畏的小狗的攻击。

[huː] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [θrʌsts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

who	must	really	have	suffered	greatly	from	the	deep	thrusts	into	his	face
WHO	必须	真的	有	遭受	非常	从	这	深的	推力	进入	他的	脸

[ænd; ənd] [hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [in'fliktid] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][baɪt] .

and	head	before	he	could	have	inflicted	a	mortal	bite	.
和	头	前	他	可以	有	造成的	一个	凡人	咬	.

在能够咬死对方之前，他一定遭受了脸部和头部遭受的重创。

[naʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [æz; əz] , ['daʊtləs] , ['tɔːni] ,

Now	,	we	thought	,	what	shall	we	do	with	the	other	;	as	,	doubtless	,	Tawney	,
现在	,	我们	想法	,	什么	将	我们	做	和	这	其他	;	作为	,	毫无疑问	,	托尼	,

现在，我们想，该如何处置另一个人呢？毫无疑问，托尼，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

would	not	allow	him	to	live	,	having	found	himself	the	conqueror	in	the	present
会	不是	允许	他	到	居住	,	拥有	成立	他自己	这	征服者	在	这	展示

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

既然自己在这场较量中取得了胜利，就不会让他活命。

['pɑːpə] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

Papa	said	that	a	gentlemen	,	one	of	our	neighbours	,
爸爸	说	那	一个	先生们	,	一	的	我们的	邻居	,

爸爸说，一位先生，我们的一位邻居，

[hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['biːtlz] ;

had	been	telling	him	that	his	kitchen	was	infested	with	black	beetles	;
有	到过	讲述	他	那	他的	厨房	曾是	受感染的	和	黑色的	甲虫	;

我一直告诉他，他的厨房里到处都是黑甲虫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['biːtl] - [træps] ,

and	that	he	had	tried	beetle	-	traps	,
和	那	他	有	尝试	甲虫	-	陷阱	,

他还尝试过使用甲虫陷阱。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

and	all	sorts	of	methods	of	getting	rid	of	them	in	vain	.
和	全部	排序	的	方法	的	获得	摆脱	的	他们	在	徒劳	.

尝试了各种方法都无济于事。

['pɑːpə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪn][ðə; ði]

Papa	had	told	him	that	the	surest	way	was	to	keep	a	hedgehog	in	the
爸爸	有	讲述	他	那	这	最可靠的	方式	曾是	到	保持	一个	刺猬	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

爸爸告诉他，最稳妥的办法就是在厨房里养一只刺猬。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] [blæk] - ['biːtlz] ['griːdɪli] .

as	they	devour	black	-	beetles	greedily	.
作为	他们	吞食	黑色的	-	甲虫	贪婪地	.

它们贪婪地吞食黑甲虫。

" [naʊ] , " [sed] ['pɑːpə] , " [æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] ['seɪfti] [hɪr] ,

"	Now	,	"	said	Papa	,	"	as	you	cannot	keep	the	little	creature	in	safety	here	,
"	现在	,	"	说	爸爸	,	"	作为	你	不能	保持	这	小的	生物	在	安全	这里	,

“现在，”爸爸说，“既然你不能把这小家伙留在这里保证安全，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [diː] — — ;

you	had	better	make	a	present	of	it	to	Mr	.	D	—	—	;
你	有	更好的	制作	一个	展示	的	它	到	先生	.	D	—	—	;

你最好把它作为礼物送给D先生——；

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	I	advise	you	to	carry	it	to	him	at	once	.
和	我	建议	你	到	携带	它	到	他	在	一次	.

我建议你立刻把它带给他。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	Accordingly	,	we	took	the	hedgehog	to	our	neighbour	,	and	it	was
"	因此	,	我们	采取	这	刺猬	到	我们的	邻居	,	和	它	曾是

[ˈduːli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

duly	installed	in	the	kitchen	.
正式地	已安装	在	这	厨房	.

“于是，我们把刺猬送到邻居家，邻居把它安置在了厨房里。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbiːtlz] [wɜːr; wər] [dɪˈkriːsɪŋ] .

In	a	day	or	two	,	we	went	to	enquire	whether	the	beetles	were	decreasing	.
在	一个	天	或者	二	,	我们	去	到	查询	无论	这	甲虫	是	递减	.

一两天后，我们去询问甲虫的数量是否有所减少。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [pʊr] [ˈhedʒhɔːg] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgriːdɪnɪs] ; [fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ]

the	poor	hedgehog	had	fallen	a	victim	to	his	own	greediness	;	for	,	having
这	贫穷的	刺猬	有	倒下	一个	受害者	到	他的	自己的	贪婪	;	为了	,	拥有

[ˈiːtn] [tuː] [ˈmeni] [ˈbiːtlz] ,

eaten	too	many	beetles	,
吃	也	许多	甲虫	,

这只可怜的刺猬成了自己贪婪的牺牲品；因为它吃了太多甲虫，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .

he	was	found	dead	amidst	a	heap	of	the	slain	.
他	曾是	成立	死的	在……之中	一个	堆	的	这	被杀	.

人们在一堆遇难者尸体中发现了他的遗体。

[dreɪk] , [ðə; ði] [rɪˈtriːvər] .

DRAKE	,	THE	RETRIEVER	.
德雷克	,	这	寻回犬	.

德雷克，寻回犬。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈaɪərlənd] ; [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ]

It	happened	at	this	time	that	we	passed	another	winter	in	Ireland	;	and	missing
它	发生	在	这	时间	那	我们	通过了	其他	冬天	在	爱尔兰	;	和	丢失的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] ,

our	garden	,
我们的	花园	,

就在那时，我们在爱尔兰又度过了一个冬天；我们非常想念我们的花园。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪd] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

and	other	occupations	,	my	father	made	us	a	present	of	a	dog	.
和	其他	职业	,	我的	父亲	制成	我们	一个	展示	的	一个	狗	.

除了其他工作之外，我父亲还送给我们一条狗作为礼物。

[dreɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhænsəm] [rɪˈtriːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ʃɔːrt]

Drake	was	a	large	handsome	retriever	of	a	dark	brown	colour	,	with	very	short
德雷克	曾是	一个	大的	英俊的	寻回犬	的	一个	黑暗的	棕色的	颜色	,	和	非常	短的

[ˈkɜːrli] [her] .

curly	hair	.
卷曲	头发	.

德雷克是一只体型高大、外形俊美的深棕色寻回犬，毛发很短，呈卷曲状。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [rɪ'triːvər] ;

I	believe	that	sort	of	dog	is	called	the	"	Irish	Retriever	;
我	相信	那	种类	的	狗	是	称为	这	"	爱尔兰	寻回犬	;

我相信那种狗叫做“爱尔兰寻回犬”;

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

"	they	are	certainly	very	common	in	that	country	.
"	他们	是	当然	非常	常见的	在	那	国家	.

它们在那个国家确实很常见。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [dreɪk] , [wiː; wi] [θɔːt] ,

I	remember	to	have	seen	many	of	them	;	but	our	Drake	,	we	thought	,
我	记住	到	有	已见	许多	的	他们	;	但	我们的	德雷克	,	我们	想法	,

我记得见过他们中的许多人;但我们心想,我们的德雷克

[wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti] ; [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɜːrli][ænd; ənd][ʌv; əv]

was	handsomer	than	the	generality	;	his	coat	was	more	curly	and	of
曾是	更英俊	比	这	概论	;	他的	外套	曾是	更多的	卷曲	和	的

[ə; eɪ] ['betər] ['kʌlər] ,

a	better	colour	,
一个	更好的	颜色	,

他比大多数人更英俊;他的毛发更卷曲,颜色也更好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['ræðər] [ʃɔːrt] [legz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	he	was	taller	—	for	they	often	have	rather	short	legs	in	proportion	to
和	他	曾是	更高	—	为了	他们	经常	有	相当	短的	腿	在	部分	到

[ðer; ðər]['bɑːdi] .

their	body	.
他们的	身体	.

而且他个子更高——因为他们的腿通常与身体比例不太协调,比较短。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['baʊnsɪŋ] ['kriːtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ; ['meni] [ə; eɪ]

He	was	a	very	rough	bouncing	creature	,	full	of	life	and	activity	;	many	a
他	曾是	一个	非常	粗糙的	弹跳	生物	,	满的	的	生活	和	活动	;	许多	一个

['tʌmb(ə)l] ,

tumble	,
翻滚	,

他是个活泼好动、精力充沛的家伙,经常摔跤。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːk] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	many	a	hard	knock	we	received	in	our	games	with	him	;
和	许多	一个	难的	敲	我们	已收到	在	我们的	游戏	和	他	;

在和他一起比赛时,我们经常受到重创;

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [baʊnd] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [pɔːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

he	used	to	bound	at	us	,	and	putting	both	paws	on	our	shoulders	,
他	用过的	到	边界	在	我们	,	和	推杆	两个都	爪子	在	我们的	肩膀	,

他以前常常朝我们扑过来,把两只爪子搭在我们的肩膀上,

[roʊl][ˌjuː 'es]['oʊvər] [laɪk] ['naɪnpɪnz] .

roll	us	over	like	ninepins	.
卷	我们	超过	喜欢	九柱戏	.

我们就像保龄球瓶一样被碾压倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['wɪntər] , ['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt]

It	was	winter	when	he	came	to	us	—	a	very	hard	winter	,	almost	constant
它	曾是	冬天	什么时候	他	来了	到	我们	—	一个	非常	难的	冬天	,	几乎	持续的

[frɔːst] ,

frost	,
霜	,

他来的时候是冬天——那是一个非常寒冷的冬天,几乎一直都有霜冻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hevi] [fɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] — [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	now	and	then	heavy	falls	of	snow	—	we	were	at	that	time	in	a
和	现在	和	然后	重的	瀑布	的	雪	—	我们	是	在	那	时间	在	一个

[smɔːl] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] ;

small	fort	on	the	bank	of	the	Shannon	;
小的	堡	在	这	银行	的	这	香农	;

时不时还会下起大雪——当时我们住在香农河岸边的一个小堡垒里；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] , [diːp] , [ænd; ənd]['ræpɪd] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] ,

and	although	that	is	a	very	broad	,	deep	,	and	rapid	river	,	it	was	once	,
和	虽然	那	是	一个	非常	广阔	,	深的	,	和	迅速的	河	,	它	曾是	一次	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

during	the	winter	,
期间	这	冬天	,

虽然这是一条非常宽阔、深邃且湍急的河流，但曾经在冬季，

[kwaɪt] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]

quite	frozen	over	for	more	than	a	week	;	and	,	after	that	,	when	the
相当	冷冻	超过	为了	更多的	比	一个	星期	;	和	,	后	那	,	什么时候	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɜːrənt] [rɪ'meɪnd] [ən'froʊzɪn] ,

strongest	current	remained	unfrozen	,
最强	当前的	剩余	解冻	,

冰面完全冻结了一周多；之后，当最强劲的水流仍然没有结冰时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

there	was	still	a	great	deal	of	ice	on	the	sides	,
那里	曾是	仍然	一个	伟大的	交易	的	冰	在	这	侧面	,

两侧仍然积着厚厚的冰。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flæt] [bæŋks] .

and	all	among	the	sedges	and	rushes	that	grew	among	the	flat	banks	.
和	全部	之中	这	莎草	和	冲刺	那	生长	之中	这	平坦的	银行	.

以及生长在平坦河岸上的莎草和灯心草。

[dreɪk] [laɪkt] [ðə; ði][koʊld] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Drake	liked	the	cold	very	much	,	and	liked	rolling	in	the	snow	,	and	being
德雷克	喜欢	这	寒冷的	非常	很多	,	和	喜欢	滚动	在	这	雪	,	和	存在

[peltid] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [bɔːlz] ,

pelted	with	snow	-	balls	,
被毛皮覆盖	和	雪	-	球	,

德雷克非常喜欢寒冷，喜欢在雪地里打滚，也喜欢被雪球砸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

which	was	our	chief	amusement	out	of	doors	during	the	winter	.
哪个	曾是	我们的	首席	娱乐	出去	的	门	期间	这	冬天	.

这是我们在冬季户外的主要娱乐活动。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ;

In	the	house	we	had	fine	games	of	hide	and	seek	;
在	这	房子	我们	有	美好的	游戏	的	隐藏	和	寻找	;

我们在屋里玩捉迷藏玩得很开心；

[wiː; wi][hɪd][ə; eɪ] [glʌv] [ɔːr] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

we	hid	a	glove	or	pocket	-	handkerchief	under	the	sofa	-	cushion	,	or	in	the	curtain
我们	隐藏	一个	手套	或者	口袋	-	手帕	在下面	这	沙发	-	软垫	,	或者	在	这	窗帘

, [ɔːr][ɪn] ['mɑːməz] ['pɑːkɪt] ,

,	or	in	Mamma's	pocket	,
, 或者	在	妈妈的		口袋	,

我们把手套或手帕藏在沙发垫下、窗帘里或妈妈的口袋里。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [dreɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

and	telling	Drake	to	find	it	;	he	would	rush	frantically	about	the	room	,
和	讲述	德雷克	到	寻找	它	;	他	会	匆忙	疯狂地	关于	这	房间	,

然后告诉德雷克去找；他会在房间里慌慌张张地跑来跑去，

['snʌfɪŋ] [ɪn] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)l] .

snuffing	in	every	hole	and	corner	,	until	he	brought	to	light	the	hidden	article	.
吸鼻烟	在	每一个	洞	和	角落	,	直到	他	带来	到	光	这	隐	文章	.

他仔细搜寻每一个洞和角落，直到找到隐藏的物品。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['reɪsɪz] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]

Then	we	had	races	,	in	and	out	the	bed	-	rooms	and	sitting	-	rooms
然后	我们	有	种族	,	在	和	出去	这	床	-	房间	和	坐着	-	房间

, [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

,	up	and	down	the	stairs	,
,	向上	和	向下	这	楼梯	,

然后我们比赛，在卧室和客厅里进进出出，在楼梯上上下下。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [teiblz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['reɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [θroʊn]

and	round	the	tables	;	but	these	races	generally	ended	by	something	being	thrown
和	圆形的	这	表格	;	但	这些	种族	一般来说	结束	经过	某物	存在	抛掷

[daʊn] , [ɔːr] ,

down	,	or	,
向下	,	或者	,

围坐在桌子旁；但这些比赛通常以扔东西结束，或者，

[æt; ət] [liːst] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ɪn] [dreɪks] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][juː 'es] .

at	least	,	by	our	clothes	being	torn	in	Drake's	exultation	at	catching	us	.
在	至少	,	经过	我们的	衣服	存在	撕裂	在	德雷克的	大喜	在	捕捉	我们	.

至少，我们的衣服在德雷克抓住我们时欣喜若狂地被撕破了。

[waɪlst] [ðə; ði][hɑːrd] [frɔsts] ['læstɪd] , ['pɑːpə][hæd; həd] [dreɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Whilst	the	hard	frosts	lasted	,	Papa	had	Drake	out	with	him	a	great	deal	.
而	这	难的	霜冻	持续	,	爸爸	有	德雷克	出去	和	他	一个	伟大的	交易	.

在严寒天气持续期间，爸爸经常带着德雷克外出。

[waɪld] [giːs] [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] [ə'baʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli]

Wild	geese	and	wild	ducks	abounded	on	the	river	;	but	they	were	extremely
荒野	鹅	和	荒野	鸭子	大量	在	这	河	;	但	他们	是	极其

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃuːt] ;

difficult	to	shoot	;
难的	到	射击	;

河里有很多野鹅和野鸭，但是很难射杀它们；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [fluː] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [ɔːr][wʌn]

they	generally	flew	in	great	numbers	,	and	seemed	to	keep	a	sentinel	,	or	one
他们	一般来说	飞翔	在	伟大的	数字	,	和	似乎	到	保持	一个	哨兵	,	或者	一

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;

to	look	out	;
到	看	出去	;

它们通常成群结队地飞行，似乎会派人担任哨兵或放哨；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

for	it	was	almost	impossible	to	approach	them	near	enough	to	have
为了	它	曾是	几乎	不可能的	到	方法	他们	靠近	足够的	到	有

[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

them	within	the	reach	of	a	shot	.
他们	之内	这	抵达	的	一个	射击	.

因为几乎不可能靠近到足以开枪的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [dreɪks] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [bɪ'keɪm] [moʊst]['væljuəb(ə)l]

It	was	now	that	Drake's	fetching	and	carrying	propensities	became	most	valuable
它	曾是	现在	那	德雷克的	获取	和	携带	倾向	成为	最多	有价值的

.

:

.

正是在这个时候，德雷克的取物和搬运能力变得最为宝贵。

['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [pʌnt; pʊnt] [kən'strʌktɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [boʊt]

Papa	had	a	flat	punt	constructed	;	it	was	a	most	curious	-	looking	boat
爸爸	有	一个	平坦的	平底船	建造	;	它	曾是	一个	最多	好奇的	-	寻找	船

,

,

,

爸爸造了一艘平底船；那是一艘外形非常奇特的船。

[soʊ] [flæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] ;

so	flat	that	it	scarcely	stood	out	of	the	water	at	all	;
所以	平坦的	那	它	几乎	站立	出去	的	这	水	在	全部	;

它非常平坦，几乎完全淹没在水中；

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʌk] - [gʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]

inside	was	fixed	a	large	duck	-	gun	on	a	swivel	,	and	then	there	was	just
里面	曾是	固定的	一个	大的	鸭子	-	枪	在	一个	旋转	,	和	然后	那里	曾是	只是

[ruːm] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ,

room	for	Papa	,
房间	为了	爸爸	,

里面固定着一支大型旋转式猎鸭枪，然后就只剩下爸爸的容身之处了。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [dreɪk] ;

and	one	man	,	to	lie	down	at	the	bottom	,	with	Drake	;
和	一	男人	,	到	说谎	向下	在	这	底部	,	和	德雷克	;

还有一人，与德雷克一起躺在海底；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rəud] [baɪ][wʌn]['pæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

it	was	rowed	by	one	paddle	at	the	stern	.
它	曾是	划船	经过	一	桨	在	这	船尾	.

它由船尾的一支桨划动。

[dreɪk] , [ðə; ði] [rɪ'triːvər] .

DRAKE	,	THE	RETRIEVER	.
德雷克	,	这	寻回犬	.

德雷克，寻回犬。

[peɪdʒ] - .

Page	57	.
页	-	.

第57页。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋks] ['veri] ['ɜːrli]

The	geese	and	ducks	used	to	come	to	feed	on	the	river's	banks	very	early
这	鹅	和	鸭子	用过的	到	来	到	喂养	在	这	河流的	银行	非常	早期的

[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

indeed	in	the	morning	;
的确	在	这	早晨	;

每天清晨，鹅和鸭子都会很早就到河岸边觅食；

[ænd; ənd][soʊ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [flæt] [pʌnt; pʊnt] ,

and	so	watchful	and	shy	were	they	,	that	even	in	the	flat	punt	,
和	所以	警惕	和	害羞的	是	他们	,	那	甚至	在	这	平坦的	平底船	,

它们如此警觉和害羞，以至于即使在平坦的平底船上，

['pɑːpə] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [nɪr] [ðem; ðəm] [ˌʌnpər'sivd] .

Papa	**found**	**that**	**he**	**could**	**not**	**come**	**at**	**all**	**near**	**them**	**unperceived**	**.**
爸爸	成立	那	他	可以	不是	来	在	全部	靠近	他们	未被察觉的	.

爸爸发现他根本无法不被他们发现地靠近。

[ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] ,

Off	**they**	**would**	**all**	**go**	**again**	**,**	**making**	**such**	**a**	**flapping**	**with**	**their**	**great**	**wings**	**,**
离开	他们	会	全部	去	再次	,	制作	这样的	一个	扑	和	他们的	伟大的	翅膀	,

它们又会一起飞走，巨大的翅膀拍打着，发出巨大的声响。

[ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	**quacking**	**as**	**they**	**went**	**.**
和	嘎嘎叫	作为	他们	去	.

它们一边走一边嘎嘎叫。

[soʊ]['pɑːpə] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [flæt] ['swɑːmpi] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

So	**Papa**	**,**	**having**	**noticed**	**a**	**flat**	**swampy**	**sort**	**of**	**place**	**,**	**some**	**way**	**down**	**the**	**river**	**,**
所以	爸爸	,	拥有	注意到	一个	平坦的	沼泽地	种类	的	地方	,	一些	方式	向下	这	河	,

于是，爸爸注意到河下游不远处有一片平坦的沼泽地，

[set] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ; [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] ,

set	**out**	**late**	**at**	**night**	**in**	**the**	**punt**	**;**	**and**	**,**	**reaching**	**this**	**feeding**	**-**	**ground**	**,**
放	出去	晚的	在	夜晚	在	这	平底船	;	和	,	到达	这	喂养	-	地面	,

深夜乘平底船出发；到达这片觅食地后，

['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [flɑːk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

waited	**there**	**till**	**the**	**flock**	**came**	**flying**	**over**	**them**	**.**
等待	那里	直到	这	群	来了	飞行	超过	他们	.

他们在那里等着，直到羊群飞过他们头顶。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːpə] , [ðə; ði][mæn]

They	**made**	**themselves**	**heard**	**sometime**	**before**	**they**	**arrived**	**;**	**and**	**then**	**Papa**	**,**	**the**	**man**
他们	制成	他们自己	听到	有时	前	他们	到达的	;	和	然后	爸爸	,	这	男人

, [ænd; ənd] [dreɪk] ,

,	**and**	**Drake**	**,**
,	和	德雷克	,

他们到达之前就发出了声音；然后是爸爸，那个男人，还有德雷克，

[ɔːl] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] ;

all	**crouched**	**down**	**and**	**remained**	**immoveable**	**until**	**the**	**birds**	**were**	**right**	**overhead**	**;**
全部	蹲着	向下	和	剩余	不可移动的	直到	这	鸟类	是	正确的	开销	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

所有人都蹲伏下来，一动不动，直到鸟群飞到头顶上方；然后，

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [greɪt] [dʌk] - [gʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] , [æt; ət] [liːst] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

bang	**went**	**the**	**great**	**duck**	**-**	**gun**	**,**	**and**	**down**	**tumbled**	**,**	**at**	**least**	**,**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**
砰	去	这	伟大的	鸭子	-	枪	,	和	向下	翻滚	,	在	至少	,	一半	-	一个	-	打

[greɪt] [fæt] [giːs] .

great	**fat**	**geese**	**.**
伟大的	胖的	鹅	.

一声巨响，猎鸭枪响了，至少有六只肥硕的大鹅应声倒地。

[naʊ] [wʌz; wəz] [dreɪks] [taɪm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [giːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Now	**was**	**Drake's**	**time**	**;**	**and**	**but**	**for**	**him**	**no**	**geese**	**would**	**have**	**been**
现在	曾是	德雷克的	时间	;	和	但	为了	他	不	鹅	会	有	到过

[brɔːt] [hoʊm] ,

brought	**home**	**,**
带来	家	,

现在是德雷克的时代；如果没有他，就不会有大雁被带回家。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .
although many might have been shot .
虽然 许多 可能 有 到过 射击 .

虽然很多人可能都被枪杀了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [spræŋ] [dreɪk] ,
Out of the punt sprang Drake ,
出去 的 这 平底船 弹簧 德雷克 ,

德雷克从弃踢中跃出，

[ænd; ənd] [suːn] ['kærid] [bæk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ;
and soon carried back one or two that had fallen into the open water ;
和 很快 携带 后退 一 或者 二 那 有 倒下 进入 这 打开 水 ;

很快又救起了一两只掉入开阔水域的鱼；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kerfəli] [get] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
then he would carefully get upon the thin ice , between the rushes and the
然后 他 会 小心 得到 之上 这 薄的 冰 , 之间 这 冲刺 和 这
[kɔːrs] [græs] ,
coarse grass ,
粗 草 ,

然后他会小心翼翼地踏上芦苇和粗草之间的薄冰。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['eni] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər]
and bring to light any wounded bird that had sought to find a shelter
和 带来 到 光 任何 受伤 鸟 那 有 寻求 到 寻找 一个 庇护所
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

并找出任何曾试图在那里寻找庇护所的受伤鸟类。

[ðen] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [greɪt] [θɪk] [riːdz] [priˈventid] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ;
Then again into the water where great thick reeds prevented the boat from going ;
然后 再次 进入 这 水 在哪里 伟大的 厚的 芦苇 阻止 这 船 从 去 ;

然后又一次驶入水中，但茂密的芦苇挡住了船只的去路；

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] [daɪvd] , [hiː; hi] [daɪvd] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [nʌn] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ;
if the birds dived , he dived after them ; and , in short , none escaped him ;
如果 这 鸟类 潜水 , 他 潜水 后 他们 ; 和 , 在 短的 , 没有任何 逃脱 他 ;

如果鸟儿俯冲，他就跟着俯冲；总之，没有一只鸟能逃脱他的追捕；

[hiː; hi][swæm]['æftər][ðem; ðəm] , ['skræmbld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][aɪs]['æftər][ðem; ðəm] ,
he swam after them , scrambled along the ice after them ,
他 游泳 后 他们 , 打乱 沿着 这 冰 后 他们 ,

他游过去追他们，在冰面上攀爬着追他们，

['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ɔːl] [stɪf] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,
rummaged in the weeds all stiff with frozen snow ,
翻找 在 这 杂草 全部僵硬的 和 冷冻 雪 ,

在被冻雪覆盖的杂草丛中翻找，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːzd] [wʌn][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and having seized one and hurried back to the boat with it ,
和 拥有 查获 一 和 慌忙 后退 到 这 船 和 它 ,

他抓起一个，赶紧带着它回到船上。

[ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
off he would start for another .
离开 他 会 开始 为了 其他 .

他又要开始新一轮的比赛了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [hæd; həd] [wʌns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

But	when	the	flock	had	once	received	a	shot	,
但	什么时候	这	群	有	一次	已收到	一个	射击	,

但是，当羊群被射中一次之后，

[ðeɪ] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ; [soʊ] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

they	came	no	more	to	the	same	place	that	night	;	so	no	more	was	to	be
他们	来了	不	更多的	到	这	相同的	地方	那	夜晚	;	所以	不	更多的	曾是	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

当晚他们没有再来过同一个地方；所以一切都结束了。

[ən'les] [ə; eɪ] [tʃæns] [bɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

unless	a	chance	bird	or	two	on	the	way	home	.
除非	一个	机会	鸟	或者	二	在	这	方式	家	.

除非回家的路上碰巧遇到一两只鸟。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fluː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tə'geðər] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Sometimes	they	flew	one	or	two	together	;	we	have	seen	them	from	the
有时	他们	飞翔	一	或者	二	一起	;	我们	有	已见	他们	从	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

windows	of	the	fort	,
视窗	的	这	堡	,

有时它们会一两只一起飞；我们从堡垒的窗户里看到过它们。

[flai] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

fly	quite	close	to	the	bridge	in	the	daytime	;
飞	相当	关闭	到	这	桥	在	这	白天	;

白天飞得很靠近桥梁；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [greɪt] ['hʌŋgər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	only	great	hunger	could	have	driven	them	to	this	.
但	仅有的	伟大的	饥饿	可以	有	驱动	他们	到	这	.

只有极度的饥饿才能驱使他们这样做。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [hoʊm] ,

When	the	party	reached	home	,
什么时候	这	派对	达到	家	,

当一行人回到家时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [haʊ] [pliːzd]

and	the	birds	were	spread	out	on	the	floor	to	be	looked	at	,	how	pleased
和	这	鸟类	是	传播	出去	在	这	地面	到	是	看起来	在	,	如何	高兴

[dreɪk] [wʌz; wəz] ,

Drake	was	,
德雷克	曾是	,

鸟儿们被摊开在地上供人观赏，德雷克多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['praʊdli] [hiː; hi] [snʌft] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	how	proudly	he	snuffed	from	one	to	the	other	.
和	如何	自豪地	他	熄灭	从	一	到	这	其他	.

他多么自豪地从一个烟斗抽到另一个烟斗啊。

[ðə; ði] [waɪld] [giːs] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] [bɜːrdz] , [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['kɑːmən] [giːs] , [bʌt; bət]

The	wild	geese	were	very	handsome	birds	,	not	so	large	as	common	geese	,	but
这	荒野	鹅	是	非常	英俊的	鸟类	,	不是	所以	大的	作为	常见的	鹅	,	但

['veri] [plʌmp] ,

very	plump	,
非常	丰满	,

野鹅是非常漂亮的鸟类，虽然没有普通鹅那么大，但是非常肥硕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [braʊn] ['pluːmɪdʒ] .

and	with	a	beautiful	dark	brown	plumage	.
和	和	一个	美丽的	黑暗的	棕色的	羽毛	.

而且拥有美丽的深棕色羽毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] , [æz; əz][sʌm; səm]

They	were	very	good	to	eat	,	for	they	do	not	live	on	fish	,	as	some
他们	是	非常	好的	到	吃	,	为了	他们	做	不是	居住	在	鱼	,	作为	一些

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

它们味道鲜美，因为它们并非像某些人认为的那样以鱼类为食。

[bʌt; bət] [iːt] ['oʊnli][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][spɑːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz]

but	eat	only	the	weeds	and	grass	that	they	find	in	certain	spots	along	the	river's
但	吃	仅有的	这	杂草	和	草	那	他们	寻找	在	肯定	地点	沿着	这	河流的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

但它们只吃河岸边某些地方生长的杂草和草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] ['hænsə(ɹ)m] [stɪl] , ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [giːs] ; [les]

But	the	ducks	were	handsomer	still	,	very	nearly	as	large	as	the	geese	;	less
但	这	鸭子	是	更英俊	仍然	,	非常	几乎	作为	大的	作为	这	鹅	;	较少的

[tʌf] [wen] [kʊkt] ,

tough	when	cooked	,
艰难的	什么时候	煮熟	,

但鸭子更漂亮，个头几乎和鹅一样大；煮熟后肉质也更嫩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['brɪliənt] [bluː] ['fɛðɚz] [ɪn] [iːtʃ] [wɪŋ] .

and	having	brilliant	blue	feathers	in	each	wing	.
和	拥有	杰出的	蓝色的	羽毛	在	每个	翼	.

每只翅膀上都有亮蓝色的羽毛。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʌk] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bluː] ,

Then	there	was	a	smaller	kind	of	duck	,	with	green	feathers	instead	of	blue	,
然后	那里	曾是	一个	较小的	种类	的	鸭子	,	和	绿色的	羽毛	反而	的	蓝色的	,

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ;

in	the	wings	;
在	这	翅膀	;

还有一种体型较小的鸭子，翅膀上的羽毛是绿色的，而不是蓝色的；

[ðɪs] [griːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['bɝːdz] [griːn] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['emərəld] .

this	green	was	like	the	humming	bird's	green	,	as	bright	as	emerald	.
这	绿色的	曾是	喜欢	这	哼唱	鸟类	绿色的	,	作为	明亮的	作为	翠	.

这种绿色就像蜂鸟的绿色，像翡翠一样明亮。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tiːlz] , ['veri] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['lʊkɪŋ]

Besides	these	,	there	were	teals	,	very	pretty	-	looking	things	with	silvery	looking
除了	这些	,	那里	是	蓝绿色	,	非常	漂亮的	-	寻找	事物	和	银色	寻找

['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [brest] ,

feathers	on	the	breast	,
羽毛	在	这	胸部	,

除此之外，还有蓝绿色的鸟，它们长相非常漂亮，胸前的羽毛呈银色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [smɔːl] [dʌks] , [ænd; ənd] ['kɜːrljuːz] .

and	a	variety	of	small	ducks	,	and	curlews	.
和	一个	种类	的	小的	鸭子	,	和	鹬	.

还有各种小鸭子和杓鹬。

[ɔːl] ['prɪti] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [dreɪk] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

All	pretty	,	and	all	good	to	eat	;	we	had	to	thank	Drake	for	every	one
全部	漂亮的	,	和	全部	好的	到	吃	;	我们	有	到	感谢	德雷克	为了	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

它们都很漂亮，而且都很好吃；我们得感谢德雷克给我们带来了这一切。

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][help] ['veri] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ;

as	without	his	help	very	few	would	have	been	picked	up	;
作为	没有	他的	帮助	非常	很少	会	有	到过	挑选	向上	;

如果没有他的帮助，恐怕很少有人能被找到；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [θɪn] [aɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

there	was	so	much	thin	ice	along	the	river	,
那里	曾是	所以	很多	薄的	冰	沿着	这	河	,

河面上有很多薄冰。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] [dreɪk] , [soʊ] [wen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn]

that	would	not	have	borne	a	greater	weight	than	Drake	,	so	when	they	fell	upon
那	会	不是	有	出生	一个	更大的	重量	比	德雷克	,	所以	什么时候	他们	跌倒	之上

[ðɪs] ,

this	,
这	,

那东西的分量不会比德雷克重，所以当他们发现这一点时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['mænz] [riːtʃ] ,

they	were	quite	out	of	man's	reach	,
他们	是	相当	出去	的	男人的	抵达	,

它们完全超出了人类的掌控范围。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	say	nothing	of	the	difficulty	of	groping	out	a	wounded	bird	from	a
到	说	没有什么	的	这	困难	的	摸索	出去	一个	受伤	鸟	从	一个

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

wilderness	of	long	grass	and	rushes	,
荒野	的	长的	草	和	冲刺	,

更不用说在长满长草和芦苇的荒野中摸索出受伤的鸟有多困难了。

['groʊɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [diːp] ['wɔːtər] .

growing	in	pretty	deep	water	.
生长	在	漂亮的	深的	水	.

生长在较深的水中。

[dreɪk] ['haɪli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Drake	highly	enjoyed	the	night	expeditions	,	and	when	the	punt	was	getting
德雷克	高度	享受	这	夜晚	探险	,	和	什么时候	这	平底船	曾是	获得

['redi] , [ɔːr][ðə; ði] [gʌn] ['kliːnɪŋ] ,

ready	,	or	the	gun	cleaning	,
准备好	,	或者	这	枪	打扫	,

德雷克非常喜欢夜间探险，以及准备平底船或擦拭枪支的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][bɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn]

he	would	jump	about	and	bark	,	as	if	to	say	"	I	know	what	is	in
他	会	跳	关于	和	吠	,	作为	如果	到	说	"	我	知道	什么	是	在

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

他会蹦蹦跳跳，吠叫不止，仿佛在说“我知道正在思考的是什么”。

" [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pæst] , [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] , ['li:vɪŋ] [dreɪk]
" When the winter was nearly passed , we went back to England , leaving Drake
" 什么时候 这 冬天 曾是 几乎 通过了 , 我们 去 后退 到 英格兰 , 离开 德雷克
[ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] ;
in the fort ;
在 这 堡 ;

“冬天快要过去的时候，我们返回了英格兰，把德雷克留在了堡垒里；

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]
being much played with and sometimes teazed by the soldiers , he became very
存在 很多 玩 和 和 有时 戏弄 经过 这 士兵 , 他 成为 非常
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

由于经常被士兵们戏弄和嘲笑，他变得非常粗鲁。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][snæp][ænd; ənd] [baɪt] .
and rather inclined to snap and bite .
和 相当 倾斜 到 折断 和 咬 .

而且还挺爱咬人的。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wi:; wi]
Shortly afterwards he was sent to us in England , and on his arrival we
不久 然后 他 曾是 发送 到 我们 在 英格兰 , 和 在 他的 到达 我们
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
brought him in ,
带来 他 在 ,

不久之后，他被送到我们在英国的住处，他到达后我们把他接了进来。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
to have a game with us in the house .
到 有 一个 游戏 和 我们 在 这 房子 .

来我们家和我们一起玩游戏。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [dreɪk] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
We had a large ball , and were making Drake fetch it ,
我们 有 一个 大的 球 , 和 是 制作 德雷克 拿来 它 ,

我们有一个大球，让德雷克去捡。

[wen] [wi:; wi] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
when we rolled it to the end of the room .
什么时候 我们 滚动 它 到 这 结尾 的 这 房间 .

当我们把它推到房间尽头时。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
This went on very well for some time ,
这 去 在 非常 出色地 为了 一些 时间 ,

这种情况持续了一段时间，一切都很顺利。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [dreɪk] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][bɔ:l] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] ,
excepting that Drake did not give the ball up without a growl ,
除外 那 德雷克 做过 不是 给 这 球 向上 没有 一个 咆哮 ,

但德雷克在交出球时还不忘咆哮一声。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['fɔ:rmərli] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
which he had never done formerly ; and at last ,
哪个 他 有 绝不 完毕 以前 ; 和 在 最后的 ,

这是他以前从未做过的事；最后，

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] ,
he laid down with it between his fore feet ,
他 铺设 向下 和 它 之间 他的 前 脚 ,

他躺了下来，把它夹在前脚之间。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] ,

and	I	desired	him	to	bring	it	in	vain	,
和	我	想要的	他	到	带来	它	在	徒劳	,

我曾请求他带来，但徒劳无功。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,

so	I	went	to	him	and	took	it	in	my	hand	,
所以	我	去	到	他	和	采取	它	在	我的	手	,

于是我走到他跟前，把它拿在手里。

[wen] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd][bɪt][maɪ] [tʃiːk] .

when	he	flew	at	me	with	a	growl	,	and	bit	my	cheek	.
什么时候	他	飞翔	在	我	和	一个	咆哮	,	和	少量	我的	脸颊	.

他咆哮着朝我扑过来，咬了我的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [baɪt] ,

It	was	not	a	very	severe	bite	,
它	曾是	不是	一个	非常	严重	咬	,

咬伤并不严重。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [best] [dɔːg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

but	Mamma	said	she	would	not	keep	the	best	dog	in	the	world	after	he	had
但	妈妈	说	她	会	不是	保持	这	最好的	狗	在	这	世界	后	他	有

['bɪtn] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

bitten	one	of	us	,
被咬	一	的	我们	,

但是妈妈说，既然世界上最好的狗咬了我们中的一个，她就不会再养它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dreɪk] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

and	that	Drake	must	immediately	be	sent	away	.
和	那	德雷克	必须	立即地	是	发送	离开	.

德雷克必须立即被遣送走。

[ðen] ['pɑːpə] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [dɔːg][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [geɪm]

Then	Papa	wrote	to	a	gentleman	who	knew	what	a	clever	dog	at	finding	game
然后	爸爸	写道	到	一个	绅士	WHO	知道	什么	一个	聪明的	狗	在	寻找	游戏

[dreɪk] [wʌz; wəz] ,

Drake	was	,
德雷克	曾是	,

然后爸爸写信给一位知道德雷克是一条多么聪明的猎犬的绅士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	he	agreed	to	buy	him	.
和	他	同意	到	买	他	.

他同意买下他。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

So	he	was	sent	off	without	our	seeing	him	again	.
所以	他	曾是	发送	离开	没有	我们的	看到	他	再次	.

所以他就被送走了，我们再也没见过他。

['tɔːni] , [ðə; ði] ['teriər] .

TAWNEY	,	THE	TERRIER	.
褐褐色	,	这	梗犬	.

塔尼，那只梗犬。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪts] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dɔːg] ['tɔːni] .

We	now	come	to	the	very	chief	of	our	favourites	,	our	dear	dog	Tawney	.
我们	现在	来	到	这	非常	首席	的	我们的	收藏夹	,	我们的	亲爱的	狗	托尼	.

现在我们来说说我们最最喜欢的，我们亲爱的狗狗 Tawney。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsetər] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Before	**he**	**arrived**	**,**	**we**	**only**	**had**	**a**	**setter**	**who**	**lived**	**in**	**his**	**kennel**	**in**	**the**	**yard**	**,**
前	他	到达的	,	我们	仅有的	有	一个	塞特	WHO	居住地	在	他的	狗窝	在	这	院子	,

在他到来之前，我们只有一只塞特犬，它住在院子里的犬舍里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ˈpɑːpə] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]

and	**we**	**never**	**petted**	**him**	**much**	**;**	**and**	**once**	**when**	**Papa**	**went**	**away**	**for**
和	我们	绝不	被宠爱	他	很多	;	和	一次	什么时候	爸爸	去	离开	为了

[ˈsevrəl] [mʌnθs] ,

several	**months**	**,**
一些	几个月	,

我们很少抚摸他；有一次爸爸外出几个月，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gɑːrd] .

he	**took**	**the**	**dog**	**with**	**him**	**,**	**so**	**we**	**were**	**without**	**any**	**guard**	**.**
他	采取	这	狗	和	他	,	所以	我们	是	没有	任何	警卫	.

他把狗带走了，所以我们没有了守卫。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈrɔbəriːz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

At	**this**	**time**	**a**	**great**	**many**	**robberies**	**had**	**taken**	**place**	**,**
在	这	时间	一个	伟大的	许多	抢劫	有	已采取	地方	,

当时发生了许多抢劫案，

[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] .

and	**houses**	**had**	**been**	**broken**	**into**	**in**	**the**	**neighbouring**	**town**	**.**
和	房屋	有	到过	破碎的	进入	在	这	邻接	镇	.

邻近城镇也发生了入室盗窃事件。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈbreikəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] .

There	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**gang**	**of**	**house**	**-**	**breakers**	**going**	**about**	**.**
那里	出现	到	是	一个	帮派	的	房子	-	断路器	去	关于	.

似乎有一伙窃贼在附近活动。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænd'mɑːmə] ,

And	**when**	**Mamma**	**was**	**writing**	**to**	**our**	**Grandmamma**	**,**
和	什么时候	妈妈	曾是	写作	到	我们的	奶奶	,

妈妈给奶奶写信的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gæŋ] , [sʌm; səm] [naɪt] , [æz; əz][ˈpɑːpə]

she	**said**	**that**	**she**	**quite**	**expected**	**a**	**visit**	**from**	**this**	**gang**	**,**	**some**	**night**	**,**	**as**	**Papa**
她	说	那	她	相当	预期的	一个	访问	从	这	帮派	,	一些	夜晚	,	作为	爸爸

[wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,

was	**away**	**,**
曾是	离开	,

她说，她很预料到爸爸不在家的时候，这帮人会在某个晚上来拜访她。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**no**	**man**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	不	男人	在	这	房子	.

屋里没有男人。

[ˈgrænd'mɑːmə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈseɪfgɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteriər] , [ˈsliːpɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd]

Grandmamma	**replied**	**that**	**the**	**best**	**safeguard**	**was**	**a**	**little**	**terrier**	**,**	**sleeping**	**inside**
奶奶	回复	那	这	最好的	保障	曾是	一个	小的	梗犬	,	睡眠	里面

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

奶奶回答说，最好的保障措施是养一只小梗犬，睡在屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [hɜ:r; hər] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

and	that	she	would	send	her	one	;	and	in	a	few	days	we	received	a
和	那	她	会	发送	她	一	;	和	在	一个	很少	天	我们	已收到	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['teriər] ,

beautiful	terrier	,
美丽的	梗犬	,

她答应会寄一只过来；几天后，我们就收到了一只漂亮的小梗犬。

[kloʊz] ['herd] [ænd; ənd] [kəm'pækt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ]

close	haired	and	compact	,	with	such	brilliant	dark	eyes	and	of	a	yellowish
关闭	头发	和	袖珍的	,	和	这样的	杰出的	黑暗的	眼睛	和	的	一个	淡黄色

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

毛发浓密，身材紧凑，眼睛乌黑明亮，略带黄色。

[mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [soʊ] [wi:; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " ['tɔ:ni] .

more	the	colour	of	a	lion	than	anything	else	,	so	we	named	him	"	Tawney	.
更多的	这	颜色	的	一个	狮子	比	任何事物	别的	,	所以	我们	命名	他	"	托尼	.

他的毛色更像狮子的颜色，所以我们给他取名为“Tawney”。

" [ə; eɪ] [bed] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ['bæskɪt] ,

"	A	bed	was	arranged	for	him	in	a	flat	basket	,
"	一个	床	曾是	安排	为了	他	在	一个	平坦的	篮子	,

“人们在一个扁平的篮子里为他准备了一张床，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['evri] ['i:vnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

which	was	placed	every	evening	near	the	back	door	,
哪个	曾是	放置	每一个	晚上	靠近	这	后退	门	,

它每天晚上都放在后门附近，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [wʌt] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:tʃ] -

and	we	soon	found	what	sharp	ears	he	had	,	and	what	a	good	watch	-
和	我们	很快	成立	什么	锋利的	耳朵	他	有	,	和	什么	一个	好的	手表	-

[dɔ:g] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] .

dog	he	would	prove	.
狗	他	会	证明	.

我们很快就发现他耳朵很灵，而且事实证明他会成为一条优秀的看门狗。

[ɪf] ['mæmə] [gɑ:t] [ʌp] ['æftər] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,

If	Mamma	got	up	after	every	one	had	gone	to	bed	,
如果	妈妈	得到	向上	后	每一个	一	有	已消失	到	床	,

如果妈妈在大家都睡下后才起床，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , ['tɔ:ni] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] [tɜ:rn]

and	opened	her	own	door	as	softly	as	possible	,	Tawney	heard	the	lock	turn
和	打开	她	自己的	门	作为	轻轻	作为	可能的	,	托尼	听到	这	锁	转动

, [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ['ɪnstəntli] .

,	and	barked	instantly	.
,	和	吠叫	即刻	.

托尼轻轻地打开自己的门，听到门锁转动的声音，立刻吠叫起来。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] ['noʊtɪs] [wen] ['enibɑ:di] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ɔ:r] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

He	always	gave	notice	when	anybody	entered	the	front	gate	,	or	came	into	the	yard	,
他	总是	给予	注意	什么时候	任何人	进入	这	正面	门	,	或者	来了	进入	这	院子	,

每当有人进入前门或院子时，他总是会提前通知。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['haʊsbreɪkər] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'hɜ:rd] [æt; ət]

and	we	felt	sure	that	no	housebreaker	could	approach	the	house	unheard	at
和	我们	毛毡	当然	那	不	窃贼	可以	方法	这	房子	闻所未闻	在

[li:st] .

least	.
至少	.

我们确信，至少没有哪个窃贼能在不被人发现的情况下接近这所房子。

['tɔ:ni] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .

Tawney	became	our	constant	companion	.
托尼	成为	我们的	持续的	伴侣	.

托尼成了我们形影不离的伙伴。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lesnz; 'lesənz] ,

He	took	his	meals	with	us	,	sat	under	the	table	during	our	lessons	,
他	采取	他的	餐	和	我们	,	卫星	在下面	这	桌子	期间	我们的	课程	,

[wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

walked	out	with	us	,
步行	出去	和	我们	,

他和我们一起吃饭，上课时坐在桌子底下，和我们一起走出教室。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [rɔmps] [ænd; ənd] [geɪmz] ;

joined	in	all	our	romps	and	games	;
加入	在	全部	我们的	嬉戏	和	游戏	;

参与了我们所有的嬉戏和游戏；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	was	really	almost	as	companionable	as	another	child	could	have	been
和	曾是	真的	几乎	作为	友善的	作为	其他	孩子	可以	有	到过

.

:
.

而且他真的像其他孩子一样，非常讨人喜欢。

[æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] , ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] , ['li:pɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [poʊl] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] ,

At	hide	and	seek	,	running	races	,	leaping	over	a	pole	,	and	blind	man's	buff	,
在	隐藏	和	寻找	,	跑步	种族	,	跳跃	超过	一个	极	,	和	瞎的	男人的	增幅	,

在捉迷藏、赛跑、跳杆和蒙眼捉人游戏中，

[hi:; hi] [pleɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] ['kærɪdʒ] ,

he	played	as	well	as	any	boy	,	and	when	we	drove	in	the	pony	carriage	,
他	玩	作为	出色地	作为	任何	男生	,	和	什么时候	我们	驾驶	在	这	小马	运输	,

他踢得和任何男孩一样好，当我们坐着马车的时候，

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [ju: 'es] [ɪk'sesɪvli] .

he	amused	us	excessively	.
他	觉得好笑	我们	过度	.

他逗得我们哈哈大笑。

[hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] ['evri] [dɔ:r] [ɔ:r] [geɪt] [hi:; hi] [faʊnd] ['oʊpən] ,

He	darted	into	every	door	or	gate	he	found	open	,
他	飞镖	进入	每一个	门	或者	门	他	成立	打开	,

他冲进了所有他发现敞开的门或闸门，

[ænd; ənd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	in	passing	through	the	town	he	behaved	so	badly	with	respect	to	the
和	在	通过	通过	这	镇	他	表现	所以	糟糕	和	尊重	到	这

[kæts] ,

cats	,
猫	,

他在途经小镇时，对猫的行为非常恶劣。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt]

that	we	were	obliged	to	take	him	into	the	carriage	,	until	we	had	quite
那	我们	是	有义务	到	拿	他	进入	这	运输	,	直到	我们	有	相当

[left] [ðə; ði] [striːts] .

left	the	streets	.
左边	这	街道	.

我们不得不把他抬进马车，直到我们完全离开街道。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['kwaɪət][kæt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

If	he	saw	a	poor	quiet	cat	sitting	at	a	door	he	flew	at	her	;
如果	他	锯	一个	贫穷的	安静的	猫	坐着	在	一个	门	他	飞翔	在	她	;

如果他看到一只可怜的、安静的猫坐在门口，他就会冲过去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæt] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['tɔːni] ['fɑːloʊd] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ]

and	if	the	cat	took	refuge	in	the	house	,	Tawney	followed	,	barking	and	yelping
和	如果	这	猫	采取	避难所	在	这	房子	,	托尼	随后	,	叫声	和	尖叫

,

,

,

如果猫躲进屋里，托尼也会跟着进去，一边吠叫一边呜咽。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['wɜːri] [pʊr] [pʊs] .

and	doing	all	he	could	to	worry	poor	puss	.
和	正在做	全部	他	可以	到	担心	贫穷的	猫	.

他想尽一切办法让这只可怜的猫咪担心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

Of	course	this	was	not	at	all	pleasing	to	the	inmates	,	and	generally
的	课程	这	曾是	不是	在	全部	令人愉悦	到	这	囚犯	,	和	一般来说

['tɔːni] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

Tawney	emerged	,
托尼	出现	,

当然，这让狱友们非常不满，而托尼通常都会出面。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bruːm] - [stɪk] ,

as	quickly	as	he	entered	,	followed	by	a	flying	broom	-	stick	,
作为	迅速地	作为	他	进入	,	随后	经过	一个	飞行	扫帚	-	戳	,

他刚一进来，就带着一根飞翔的扫帚。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][baɪ][æn; ən]['æŋgri]

sometimes	by	the	contents	of	a	pail	of	dirty	water	;	and	often	by	an	angry
有时	经过	这	内容	的	一个	桶	的	肮脏的	水	;	和	经常	经过	一个	生气的

['skoʊldɪŋ] ['wʊmən] ,

scolding	woman	,
责骂	女士	,

有时是因为一桶脏水；有时是因为愤怒的责骂的女人。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'piːz] [æz; əz][wiː; wi] [best] [kʊd; kəd] .

whom	we	had	to	appease	as	we	best	could	.
谁	我们	有	到	安抚	作为	我们	最好的	可以	.

我们不得不尽力安抚他们。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Then	if	he	saw	a	little	child	with	a	piece	of	bread	,	or	a	mug	of	milk	,
然后	如果	他	锯	一个	小的	孩子	和	一个	片	的	面包	,	或者	一个	马克杯	的	牛奶	,

如果他看到一个小孩子手里拿着一块面包，或者一杯牛奶，

[hiː; hi] [wʊd] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fuːd] , [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	seize	upon	the	food	,	knocking	down	the	child	by	the	roughness	of	his
他	会	抢占	之上	这	食物	,	敲门	向下	这	孩子	经过	这	粗糙度	的	他的

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

他会抢夺食物，用他粗暴的弹跳力将孩子撞倒在地；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈgret] , [ænd; ənd]

and	then	we	had	again	to	apologise	and	explain	,	and	regret	,	and
和	然后	我们	有	再次	到	道歉	和	解释	,	和	后悔	,	和

[soʊ][ɑːn] ;

so	on	;
所以	在	;

然后我们又不得不再次道歉、解释、表示遗憾等等；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [præŋks] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	although	all	these	pranks	were	done	in	the	joy	and	delight	of	his
和	虽然	全部	这些	恶作剧	是	完毕	在	这	喜悦	和	喜	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

尽管他做这些恶作剧都是出于内心的喜悦和快乐，

[æt; ət] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

at	starting	for	a	good	run	in	the	country	,
在	开始	为了	一个	好的	跑步	在	这	国家	,

在全国范围内开始一段良好的跑步之旅，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːvd] [kæts][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;

that	was	no	comfort	to	the	aggrieved	cats	and	children	;
那	曾是	不	舒适	到	这	受委屈的	猫	和	孩子们	;

但这并没有安慰到受委屈的猫和孩子们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ʌnˈberəb(ə)l] [wen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	he	became	so	unbearable	when	in	the	town	,
和	他	成为	所以	难以忍受	什么时候	在	这	镇	,

他一到镇上就变得令人难以忍受。

[ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [striːts] , [ɔːr] [els] [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr]

that	we	used	to	make	a	circuit	to	avoid	the	streets	,	or	else	as	I	said	before
那	我们	用过的	到	制作	一个	电路	到	避免	这	街道	,	或者	别的	作为	我	说	前

,

,
,

我们过去常常绕路避开街道，或者就像我之前说的那样，

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

take	him	inside	the	carriage	.
拿	他	里面	这	运输	.

把他带进马车里。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [roʊdz] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [wɪtʃ]

Then	when	we	reached	the	lanes	and	roads	,	we	gave	him	his	liberty	,	which
然后	什么时候	我们	达到	这	车道	和	道路	,	我们	给予	他	他的	自由	,	哪个

[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] .

he	thoroughly	enjoyed	.
他	彻底	享受	.

然后，当我们到达小路和公路时，我们给了他自由，他非常享受这种自由。

[haʊ] [hiː; hi] ['reɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

How	he	raced	before	us	,	how	he	sprang	over	the	hedges	and	walls	,
如何	他	比赛	前	我们	,	如何	他	弹簧	超过	这	对冲	和	墙壁	,

他跑得比我们快得多，他跃过树篱和围墙，

['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] ,

sometimes	disappearing	entirely	for	a	field	or	two	,
有时	消失	完全	为了	一个	场地	或者	二	,

有时会完全消失一两块田地，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wʊd] [ɔːr] ['gɑːrdn] !

and	then	suddenly	darting	out	from	some	wood	or	garden	!
和	然后	突然	飞镖	出去	从	一些	木头	或者	花园	!

然后突然从树林或花园里窜出来!

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ['blʌdi] ;

Once	or	twice	he	returned	to	the	carriage	with	his	nose	bloody	;
一次	或者	两次	他	返回	到	这	运输	和	他的	鼻子	血腥	;

他曾一两次鼻血直流地回到马车上;

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] .

we	could	not	discover	what	he	had	been	worrying	.
我们	可以	不是	发现	什么	他	有	到过	令人担忧	.

我们始终无法得知他究竟在担心什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

But	it	must	be	confessed	that	he	was	a	fierce	little	animal	,
但	它	必须	是	坦白	那	他	曾是	一个	凶猛的	小的	动物	,

但必须承认，他是一只凶猛的小动物。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fiərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	had	no	idea	of	fearing	anything	.
和	有	不	主意	的	害怕	任何事物	.

他当时根本没有害怕过任何事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [wen] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Sometimes	he	disappeared	altogether	when	running	after	the	carriage	,
有时	他	消失	共	什么时候	跑步	后	这	运输	,

有时他会在追赶马车时完全消失不见。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː] [naɪts] ;

and	more	than	once	staid	out	all	night	and	even	two	nights	;
和	更多的	比	一次	稳重	出去	全部	夜晚	和	甚至	二	夜晚	;

而且不止一次彻夜未眠，甚至连续两晚;

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [plaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

but	always	returned	safely	and	in	good	plight	,	as	if	he	had	not	been
但	总是	返回	安全	和	在	好的	困境	,	作为	如果	他	有	不是	到过

[stɑːrvd] .

starved	.
饥饿	.

但每次都平安归来，精神矍铄，仿佛从未挨过饿。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn]

We	used	to	wish	that	he	had	the	power	of	telling	us	his	adventures	on
我们	用过的	到	希望	那	他	有	这	力量	的	讲述	我们	他的	冒险	在

[ðiːz] [ə'keɪʒənz] :

these	occasions	:
这些	场合	:

我们过去常常希望他有能力在这些场合把他的冒险经历告诉我们:

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ; [wʌt] [præŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ;

where	he	had	slept	;	what	pranks	he	had	played	;
在哪里	他	有	睡着了	;	什么	恶作剧	他	有	玩	;

他睡在哪里；他玩过哪些恶作剧；

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] [skreɪps] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] .

and	in	how	many	scrapes	and	difficulties	he	had	found	himself	.
和	在	如何	许多	刮伤	和	困难	他	有	成立	他自己	.

他经历了多少磨难和困境。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [wen] ['pɑːpə] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [stæk]

His	greatest	delight	was	when	Papa	took	him	with	us	to	hunt	a	stack
他的	最	喜	曾是	什么时候	爸爸	采取	他	和	我们	到	打猎	一个	堆

[fɔːr; fər][ræts] .

for	rats	.
为了	老鼠	.

他最开心的事就是爸爸带他一起去捉老鼠。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['tɔːni] [ɪn] ;

what	a	wonderful	state	of	excitement	was	Tawney	in	;
什么	一个	精彩的	状态	的	激动	曾是	托尼	在	;

托尼当时是多么兴奋啊！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [sprɪŋ]

he	used	to	sit	staring	at	a	hole	in	the	stack	as	if	his	eyes	would	spring
他	用过的	到	坐	凝视	在	一个	洞	在	这	堆	作为	如果	他的	眼睛	会	春天

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

from	his	head	,
从	他的	头	,

他过去常常盯着书堆上的一个洞看，好像他的眼睛会从眼眶里蹦出来似的。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	shaking	in	every	limb	with	delightful	expectation	.
和	摇晃	在	每一个	肢	和	愉快	期待	.

全身都因兴奋的期待而颤抖。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ræt]['boʊltɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sprɪŋ] [dɪd][ðə; ði]

Then	,	when	the	rat	bolted	from	his	concealment	,	what	a	sharp	spring	did	the
然后	,	什么时候	这	鼠	螺栓连接	从	他的	隐蔽	,	什么	一个	锋利的	春天	做过	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [meɪk] ;

little	fellow	make	;
小的	同伴	制作	;

然后，当老鼠从藏身之处窜出来时，这小家伙弹跳得多么迅猛啊！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

and	having	dispatched	his	victim	,
和	拥有	已派出	他的	受害者	,

在杀死受害者之后，

[wʊd] [pɪr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [soʊ] ['kerfəli] [ɔːl]

would	peer	up	to	the	top	of	the	stack	and	seem	to	examine	so	carefully	all
会	同伴	向上	到	这	顶部	的	这	堆	和	似乎	到	检查	所以	小心	全部

[ʌp][ðə; ði][saɪd] ,

up	the	side	,
向上	这	边	,

会抬头看向书堆顶部，似乎仔细地检查每一侧。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [əˈnʌðər] [hoʊl] [ðæt] [lʊkt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
to **discover** **another** **hole** **that** **looked** **promising** **.**
到 发现 其他 洞 那 看起来 有前途 .

发现了另一个看起来很有希望的洞穴。

[ɪf] [nʌn] [ˈɔːfərd] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [stæk] , [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If **none** **offered** **,** **he** **would** **run** **off** **to** **another** **stack** **,** **and** **snuffing** **all** **round** **it** **,**
如果没有任何 提供 , 他 会 跑步 离开 到 其他 堆 , 和 吸鼻烟 全部 圆形的 它 ,

如果没有人给，他就会跑到另一个烟囱堆旁，把周围的烟都吸一遍。

[sɜːrtʃ] [moʊst] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ræt] [hoʊlz] .
search **most** **carefully** **for** **signs** **of** **rat** **holes** **.**
搜索 最多 小心 为了 标志 的 鼠 孔 .

仔细检查是否有老鼠洞。

[wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [trɪks] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ;
One **of** **Tawney's** **most** **annoying** **tricks** **,** **was** **his** **love** **of** **fighting** **;**
一 的 - 最多 恼人的 技巧 , 曾是 他的 爱 的 斗争 ;

托尼最令人讨厌的伎俩之一就是他喜欢打架；

[hiː; hi] [ˈskersli] [ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dɔːg] ,
he **scarcely** **ever** **met** **with** **another** **dog** **,**
他 几乎 曾经 遇见 和 其他 狗 ,

他几乎从未见过其他狗，

[wɪˈðaʊt] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prəˈvoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkɑːntest] ,
without **flying** **at** **him** **and** **provoking** **him** **to** **a** **severe** **contest** **,**
没有 飞行 在 他 和 挑衅 他 到 一个 严重 竞赛 ,

没有直接冲向他，也没有挑衅他进行激烈的对抗，

[ɪn] [wɪtʃ] [tɔːrn] [ɪrz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [rɪˈwɔːrd] ;
in **which** **torn** **ears** **were** **his** **usual** **reward** **;**
在 哪个 撕裂 耳朵 是 他的 通常 报酬 ;

他通常得到的惩罚就是被撕破耳朵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
but **this** **sort** **of** **hurt** **was** **perfectly** **disregarded** **by** **him** **.**
但 这 种类 的 伤害 曾是 完美 被忽视 经过 他 .

但他对这种伤害却毫不在意。

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtɔːni] [wʌz; wəz]
On **one** **occasion** **,** **we** **went** **a** **journey** **to** **the** **sea** **-** **shore** **,** **and** **Tawney** **was**
[pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːg] - [bɑːks] ,
put **into** **a** **dog** **-** **box** **,**
放 进入 一个 狗 - 盒子 ,

有一次，我们去海边旅行，把托尼放进了狗笼里。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [dɔːgz] .
with **several** **other** **dogs** **.**
和 一些 其他 狗 .

还有其他几只狗。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈræt(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] [priˈventɪd] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm]
While **the** **train** **was** **in** **motion** **the** **rattle** **and** **noise** **prevented** **us** **from**
[ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ;
hearing **them** **;**
听力 他们 ;

火车行驶时，嘎嘎作响的声音让我们听不到他们的声音；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [jelpɪŋ] , [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃriːk]

but	at	the	first	station	a	most	tremendous	yelping	,	snarling	,	and	shrieking
但	在	这	第一的	车站	一个	最多	巨大的	尖叫	,	咆哮	,	和	尖叫

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] - [bɑːks] ;

arose	from	the	dog	-	box	;
出现	从	这	狗	-	盒子	;

但在第一站，狗笼里传来一阵极其凄厉的吠叫、咆哮和尖叫声；

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔːgz][wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ænd; ənd]

and	,	on	opening	the	door	,	the	whole	number	of	dogs	were	tearing	and
和	,	在	开幕	这	门	,	这	所有的	数字	的	狗	是	撕裂	和

['baɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

biting	each	other	;
咬	每个	其他	;

打开门后，所有的狗都在互相撕咬；

[noʊ] [daʊt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɔːti] ['tɔːni] .

no	doubt	,	having	been	invited	to	the	contest	by	our	naughty	Tawney	.
不	怀疑	,	拥有	到过	受邀	到	这	竞赛	经过	我们的	淘气	托尼	.

毫无疑问，她是被我们淘气的托尼邀请来参加比赛的。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][teɪlz] , [legz] ,

The	combatants	having	been	separated	by	dint	of	dragging	at	their	tails	,	legs	,
这	战斗人员	拥有	到过	分开	经过	凹痕	的	拖拽	在	他们的	尾巴	,	腿	,

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

and	bodies	,
和	身体	,

战斗双方通过互相拖拽尾巴、腿和身体才得以分开，

['tɔːni] , [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ðoʊ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ]

Tawney	,	with	damaged	mouth	and	ears	,	though	wagging	his	tail	and	wriggling
托尼	,	和	损坏的	嘴	和	耳朵	,	尽管	摇尾巴	他的	尾巴	和	扭动

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

about	with	pleasure	,
关于	和	乐趣	,

塔尼虽然嘴巴和耳朵都受了伤，但他仍然摇着尾巴，高兴地扭动着身体。

[wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

was	consigned	to	a	solitary	prison	for	the	rest	of	the	journey	;
曾是	寄售	到	一个	孤	监狱	为了	这	休息	的	这	旅行	;

被单独监禁至旅程结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːgz][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [lɪk] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ɪn] [piːs] .

and	the	remaining	dogs	were	left	to	lick	their	wounds	in	peace	.
和	这	其余的	狗	是	左边	到	舔	他们的	伤口	在	和平	.

剩下的狗狗们则被留下来安静地舔舐伤口。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tɔːni] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [wiː; wi][hæd; həd]

We	were	anxious	to	see	what	Tawney	would	think	of	the	sea	;	we	had
我们	是	焦虑的	到	看	什么	托尼	会	思考	的	这	海	;	我们	有

['niːðər] ['rɪvər] ,

neither	river	,
两者都不	河	,

我们很想知道托尼对大海的看法；我们既没有河流，

[pɑːnd] , [ɔːr] [leɪk] , [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

pond	,	or	lake	,	near	our	home	in	the	country	,
池塘	,	或者	湖	,	靠近	我们的	家	在	这	国家	,

我们乡下家附近的一个池塘或湖泊

[soʊ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv]['traɪɪŋ][hɪz; ɪz]['paʊɝz][ʌv; əv]['swɪmɪŋ] .

so	had	never	had	an	opportunity	of	trying	his	powers	of	swimming	.
所以	有	绝不	有	一个	机会	的	尝试	他的	权力	的	游泳	.

所以他一直没有机会展现自己的游泳才能。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ðæt][wiː; wi][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['ʃɪŋgl] , [ðə; ði][siː][wʌz; wəz]['veri][rʌf] ;

The	first	day	that	we	went	down	to	the	shingle	,	the	sea	was	very	rough	;
这	第一的	天	那	我们	去	向下	到	这	卵石	,	这	海	曾是	非常	粗糙的	;

我们第一次下到鹅卵石滩时，海面非常汹涌；

[greɪt][tɑːps][ʌv; əv][waɪt][foʊm]['roʊlɪŋ]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][biːtʃ] ;

great	tops	of	white	foam	rolling	over	on	the	beach	;
伟大的	最高额	的	白色的	泡沫	滚动	超过	在	这	海滩	;

沙滩上翻滚着巨大的白色泡沫；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feloʊ] [wʊd] ['ventʃər]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

and	we	had	no	idea	that	the	little	fellow	would	venture	into	the	midst	of
和	我们	有	不	主意	那	这	小的	同伴	会	风险投资	进入	这	中间	的

[sʌtʃ][ə; eɪ]['veri]['nɑːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ]['elɪmənt] .

such	a	very	novel	-	looking	element	.
这样的	一个	非常	小说	-	寻找	元素	.

我们完全没想到这个小家伙会冒险进入这样一个看起来非常新奇的场景。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] .

However	,	we	flung	a	stick	in	.
然而	,	我们	扔	一个	戳	在	.

然而，我们还是扔了一根棍子进去。

" [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːni] !

"	Fetch	it	,	Tawney	!
"	拿来	它	,	托尼	!

“去把它拿来，托尼！”

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Fetch	it	!
拿来	它	!

去拿！

" [ænd; ənd][ɪn] [plʌndʒd] [ðə; ði][boʊld]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [θruː] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

"	And	in	plunged	the	bold	little	animal	;	the	first	wave	threw	him	up	on	the
"	和	在	暴跌	这	大胆的	小的	动物	;	这	第一的	海浪	扔	他	向上	在	这

[biːtʃ] [ə'gen] ,

beach	again	,
海滩	再次	,

“于是，这只大胆的小动物纵身跃入水中；第一道浪头又把它抛回了沙滩上。”

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['hezɪteɪt] [tuː; tə][traɪ][ə'gen] .

looking	rather	astonished	;	but	he	did	not	hesitate	to	try	again	.
寻找	相当	惊讶	;	但	他	做过	不是	犹豫	到	尝试	再次	.

他看起来颇为惊讶；但他毫不犹豫地再次尝试。

[ðə; ði]['wɔːtər]['biːɪŋ][soʊ] [rʌf] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɪn]['eni] ['fɜːrðər] ,

The	water	being	so	rough	,	we	did	not	urge	his	going	in	any	further	,
这	水	存在	所以	粗糙的	,	我们	做过	不是	敦促	他的	去	在	任何	更远	,

由于水流湍急，我们没有催促他继续往前走。

[fiərɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ɑːn] [smuːð] [deɪz] ,

fearing	that	he	might	be	washed	away	;	but	on	smooth	days	,
害怕	那	他	可能	是	洗过	离开	;	但	在	光滑的	天	,

他担心自己会被冲走；但在风平浪静的日子里，

[hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['eni] ['floʊtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	would	swim	out	a	long	way	,	and	bring	back	any	floating	thing	that	was
他	会	游泳	出去	一个	长的	方式	,	和	带来	后退	任何	漂浮的	事物	那	曾是

[θroʊn] [ɪn] ;

thrown	in	;
抛掷	在	;

他会游很远，把扔进水里的任何漂浮物都带回来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [swɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['regjələr] ['wɔːtər] - [dɔːg] [kʊd; kəd] [duː] .

and	he	enjoyed	his	swims	as	much	as	any	regular	water	-	dog	could	do	.
和	他	享受	他的	游泳	作为	很多	作为	任何	常规的	水	-	狗	可以	做	.

他像任何一只普通的水犬一样，非常享受游泳的乐趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [baɪ] [hɪm'self] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ;

He	had	a	habit	of	paying	visits	by	himself	,	when	we	were	at	home	;
他	有	一个	习惯	的	付费	访问	经过	他自己	,	什么时候	我们	是	在	家	;

他有个习惯，就是当我们在家的时候，他经常独自一人来拜访；

[hiː; hi] [juːst] ['regjələrli] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

he	used	regularly	to	go	down	the	road	to	a	farmer	,	at	some	little
他	用过的	经常	到	去	向下	这	路	到	一个	农民	,	在	一些	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他过去经常沿着这条路去拜访一位住在不远处的农民，

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrn] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ]

every	morning	about	eight	o'clock	,	and	quietly	return	,	trotting	along	the	footpath
每一个	早晨	关于	八	点钟	,	和	悄悄	返回	,	小跑	沿着	这	人行道

[æt; ət] [naɪn] , [wɪtʃ] ,

at	nine	,	which	,
在	九	,	哪个	,

每天早上八点左右，它们会安静地沿着小路小跑回来，九点钟左右到达。

['daʊtləs] , [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] .

doubtless	,	he	knew	to	be	the	breakfast	hour	.
毫无疑问	,	他	知道	到	是	这	早餐	小时	.

毫无疑问，他知道现在是早餐时间。

[waɪlst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [huːm]

Whilst	we	were	at	the	sea	-	side	,	he	used	to	visit	a	family	with	whom
而	我们	是	在	这	海	-	边	,	他	用过的	到	访问	一个	家庭	和	谁

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] .

we	were	intimate	.
我们	是	亲密的	.

我们在海边的时候，他经常去拜访我们关系很亲密的一家人。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [geɪt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ]

Running	to	their	gate	,	he	waited	till	some	one	rang	,	and	entered	with
跑步	到	他们的	门	,	他	等待	直到	一些	一	响铃	,	和	进入	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他跑到他们家门口，等有人按门铃后，就和他们一起进去了；

[ɪf] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

if	their	business	was	not	in	the	drawing	-	room	,
如果	他们的	商业	曾是	不是	在	这	绘画	-	房间	,

如果他们的业务不在客厅里，

[hiː; hi] [ə'gen] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	**again**	**waited**	**till**	**some**	**other**	**person**	**opened**	**the**	**door**	**,**
他	再次	等待	直到	一些	其他	人	打开	这	门	,

他再次等到其他人来开门。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;

and	**then**	**he**	**settled**	**himself**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**for**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**;**
和	然后	他	定居	他自己	在	这	炉	-	小地毯	为了	关于	一半	一个	小时	;

['æftər] [wɪtʃ] ,

after	**which**	**,**
后	哪个	,

然后，他在炉边地毯上坐了大约半个小时；之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活体玩具(Live toys)
第4/9页

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [baɪ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

he	took	leave	by	wagging	his	tail	,	and	came	home	again	.
他	采取	离开	经过	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	来了	家	再次	.

他摇着尾巴告别，然后回家了。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['terəs] ,

The	lodging	in	which	we	were	,	was	one	on	a	long	terrace	,
这	住宿	在	哪个	我们	是	,	曾是	一	在	一个	长的	阳台	,

我们住的房间位于一个长长的露台上，

[ðə; ði] [frʌnt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

the	front	looking	on	the	sea	,
这	正面	寻找	在	这	海	,

面向大海的正面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [jɑːrd] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪn] .

and	the	back	having	a	long	strip	of	yard	opening	into	a	lane	.
和	这	后退	拥有	一个	长的	条	的	院子	开幕	进入	一个	车道	.

后院有一条狭长的院子，通向一条小路。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

The	kitchen	being	in	front	,
这	厨房	存在	在	正面	,

厨房在前面，

['tɔːni] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi] [bɑːrkt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

Tawney	found	that	he	was	not	heard	when	he	barked	to	be	let	in	at	the
托尼	成立	那	他	曾是	不是	听到	什么时候	他	吠叫	到	是	让	在	在	这

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

back	of	the	house	.
后退	的	这	房子	.

托尼发现，当他在房子后面吠叫要求开门时，没有人听到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['kɪtʃɪn] [sterz] [tuː; tə] [let] [ɪn]

But	the	servant	did	not	approve	of	coming	up	the	steep	kitchen	stairs	to	let	in
但	这	仆人	做过	不是	批准	的	未来	向上	这	陡	厨房	楼梯	到	让	在

['mɪstər] . ['tɔːni] ,

Mr	.	Tawney	,
先生	.	托尼	,

但是仆人不赞成走上陡峭的厨房楼梯去给托尼先生开门。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [fɔːr; fər]

when	the	back	door	was	level	with	the	kitchen	,	and	only	a	step	for
什么时候	这	后退	门	曾是	等级	和	这	厨房	,	和	仅有的	一个	步	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

后门与厨房齐平，她只需迈上一级台阶；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , ['tɔːni] [ˌkɔmpri'hendid] [ðɪs] ;

and	,	in	some	way	,	Tawney	comprehended	this	;
和	,	在	一些	方式	,	托尼	理解	这	;

在某种程度上，托尼理解了这一点；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

for	he	used	to	come	to	the	front	of	the	house	;
为了	他	用过的	到	来	到	这	正面	的	这	房子	;

因为他过去常常到房子前面来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	the	area	of	the	kitchen	-	window	being	close	to	the	front	door	,
和	这	区域	的	这	厨房	-	窗户	存在	关闭	到	这	正面	门	,

厨房窗户靠近前门，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːrk][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

he	was	sure	that	his	bark	was	heard	.
他	曾是	当然	那	他的	吠	曾是	听到	.

他确信自己的吠叫声被听到了。

[ðen] [hiː; hi] ['reɪst] [raʊnd] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ;

Then	he	raced	round	the	end	of	the	terrace	,	and	through	the	lane	,	to	the	back	door	;
然后	他	比赛	圆形的	这	结尾	的	这	阳台	,	和	通过	这	车道	,	到	这	后退	门	;

然后他绕着露台的尽头，穿过小巷，跑到后门；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [kʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔːni] ['redi] [tuː; tə]['entər] .

and	by	the	time	cook	had	gone	to	open	it	,	there	was	Mr	.	Tawney	ready	to	enter	.
和	经过	这	时间	厨师	有	已消失	到	打开	它	,	那里	曾是	先生	.	托尼	准备好	到	进入	.

等厨师去开门的时候，托尼先生已经准备进来了。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['haʊsbreɪkər] [ɔːr] [θiːvz] [hɪr] ,

There	being	no	fear	of	housebreakers	or	thieves	here	,
那里	存在	不	害怕	的	窃贼	或者	窃贼	这里	,

这里没有入室盗窃或偷窃的危险，

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['mɑːməz] [bed] - [ruːm] ;

the	dog	was	allowed	to	sleep	in	Mamma's	bed	-	room	;
这	狗	曾是	允许	到	睡觉	在	妈妈的	床	-	房间	;

狗狗被允许睡在妈妈的卧室里；

[wiː; wi][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][sʌm; səm][foʊldz][ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

we	provided	him	with	a	box	and	some	folds	of	carpeting	at	the	bottom	,	and	made	him	,
我们	假如	他	和	一个	盒子	和	一些	折叠	的	地毯	在	这	底部	,	和	制成	他	,

我们给他准备了一个箱子，底部铺了一些折叠的地毯，然后把他安置好。

[wiː; wi] [θɔːt] , [ə; eɪ][sɔːft]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

we	thought	,	a	soft	comfortable	bed	.
我们	想法	,	一个	柔软的	舒服的	床	.

我们当时想，一张柔软舒适的床。

[bʌt; bət] ['tɔːni] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ,

But	Tawney	much	preferred	sheets	and	blankets	,	and	,
但	托尼	很多	首选	纸张	和	毯子	,	和	,

但托尼更喜欢床单和毯子，而且，

[maɪ]['sɪstər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mɑːməz] [ruːm] ,

my	sister	sleeping	in	a	little	bed	in	the	corner	of	Mamma's	room	,
我的	姐姐	睡眠	在	一个	小的	床	在	这	角落	的	妈妈的	房间	,

妹妹睡在妈妈房间角落里的小床上。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ,

he	used	to	wait	till	she	was	fast	asleep	,
他	用过的	到	等待	直到	她	曾是	快速地	睡着了	,

他总是等到她睡着以后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [soʊ] ['kwaɪətli] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ;

and	then	slip	himself	on	to	the	bed	so	quietly	as	not	to	wake	her	;
和	然后	滑	他自己	在	到	这	床	所以	悄悄	作为	不是	到	唤醒	她	;

然后悄悄地溜到床上，生怕吵醒她；

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	,	getting	down	to	the	foot	of	the	bed	,	would	remain	there	till	morning	.
和	,	获得	向下	到	这	脚	的	这	床	,	会	保持	那里	直到	早晨	.

然后，他会蹲到床脚，一直待到天亮。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] ;

But	Mamma	said	he	must	stay	in	his	box	;
但	妈妈	说	他	必须	停留	在	他的	盒子	;

但妈妈说他必须待在自己的盒子里；

[ænd; ənd] [fə'bæd] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

and	forbad	my	sister	to	allow	him	to	get	on	the	bed	.
和	禁止	我的	姐姐	到	允许	他	到	得到	在	这	床	.

并禁止我姐姐让他上床。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

As	,	however	,	he	never	tried	to	do	so	until	she	was	asleep	,	she	could	not	prevent	it	.
作为	,	然而	,	他	绝不	尝试	到	做	所以	直到	她	曾是	睡着了	,	她	可以	不是	防止	它	.

然而，因为他总是在她睡着后才尝试这样做，所以她无法阻止。

[soʊ] ['mæmə] ['lɪsnd] ,

So	Mamma	listened	,
所以	妈妈	听着	,

于是妈妈听话了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tɔːni] ['veri] ['sɔːftli] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,

and	when	she	heard	Tawney	very	softly	leave	his	box	and	go	to	the	bed	,
和	什么时候	她	听到	托尼	非常	轻轻	离开	他的	盒子	和	去	到	这	床	,

当她听到托尼轻轻地离开箱子，走向床铺时，

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] ,

she	got	up	and	whipped	him	,	and	put	him	back	in	his	box	,
她	得到	向上	和	鞭打	他	,	和	放	他	后退	在	他的	盒子	,

她起身鞭打了他，然后把他放回箱子里。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

ordering	him	to	stay	there	.
订购	他	到	停留	那里	.

命令他待在那里。

['sevrəl] [naɪts] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ; [tɪl] ['tɔːni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mæmə] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Several	nights	this	took	place	;	till	Tawney	had	the	cunning	to	wait	till	Mamma	also	was	asleep	,
一些	夜晚	这	采取	地方	;	直到	托尼	有	这	狡猾	到	等待	直到	妈妈	还	曾是	睡着了	,

这种情况持续了好几个晚上；直到托尼机智地等到妈妈也睡着后才开始行动。

[wen] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər][ɪn] [piːs] [tɪl] [ðə; ði]

when	he	crept	into	the	warm	resting	-	place	,	and	staid	there	in	peace	till	the
什么时候	他	悄悄地爬	进入	这	温暖的	休息	-	地方	,	和	稳重	那里	在	和平	直到	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他悄悄溜进温暖的休息处，在那里安然待到天亮。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

When	daylight	appeared	,	he	returned	to	his	own	bed	,	in	order	to	avoid	the
什么时候	日光	出现	,	他	返回	到	他的	自己的	床	,	在	命令	到	避免	这

['mɔːrnɪŋ] ['wɪpɪŋ] ,

morning	whipping	,
早晨	鞭打	,

天亮后，他回到自己的床上，以躲避早晨的鞭笞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [kʌm] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [pleɪs] .

which	he	knew	would	come	,	were	he	discovered	in	the	forbidden	place	.
哪个	他	知道	会	来	,	是	他	发现	在	这	禁止	地方	.

他知道，如果他在禁地被发现，后果将不堪设想。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['vɪzɪts][ɪn] ['lʌndən] ;

When	we	were	returning	home	,	we	were	to	make	some	visits	in	London	;
什么时候	我们	是	返回	家	,	我们	是	到	制作	一些	访问	在	伦敦	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我们回国的时候，还要顺道去伦敦拜访一些人；所以，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['tɔːni] ,

thinking	it	best	not	to	take	Tawney	,
思维	它	最好的	不是	到	拿	托尼	,

认为最好不要带上托尼，

[wiː; wi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊn] ,

we	entrusted	him	to	a	man	who	was	going	to	our	own	town	,
我们	受托	他	到	一个	男人	WHO	曾是	去	到	我们的	自己的	镇	,

我们把他托付给了一个要去我们镇上的人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	many	charges	as	to	feeding	and	watching	him	.
和	许多	收费	作为	到	喂养	和	观看	他	.

承担了许多关于喂养和照看他的职责。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr]

And	when	we	had	left	London	and	arrived	at	home	,	there	was	poor
和	什么时候	我们	有	左边	伦敦	和	到达的	在	家	,	那里	曾是	贫穷的

['tɔːni] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,

Tawney	safe	and	well	,
托尼	安全的	和	出色地	,

当我们离开伦敦回到家时，可怜的托尼安然无恙。

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

and	extravagantly	delighted	to	see	us	.
和	奢侈地	高兴极了	到	看	我们	.

见到我们，他们欣喜若狂。

[wen] [wiː; wi] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

When	**we**	**enquired**	**about**	**his**	**behaviour**	**on**	**the**	**road**	**,**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**
什么时候	我们	询问	关于	他的	行为	在	这	路	,	的	这	男人	WHO	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	**him**	**,**
带来	他	,

当我们询问带他来的那个人在路上的行为时，

[hiː; hi][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

he	**told**	**us**	**that**	**he**	**had**	**been**	**in**	**a**	**terrible**	**fright**	**at**	**the**	**London**	**station**	**,**
他	讲述	我们	那	他	有	到过	在	一个	糟糕的	惊吓	在	这	伦敦	车站	,

他告诉我们，他在伦敦车站受到了极大的惊吓。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˈtɔːni] [ɪnˈtaɪərli] .

thinking	**that**	**he**	**had**	**lost**	**Tawney**	**entirely**	**.**
思维	那	他	有	丢失的	托尼	完全	.

他以为自己彻底失去了托妮。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm][wʌn][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] ;

He	**had**	**to**	**cross**	**London**	**from**	**one**	**station**	**to**	**another**	**;**
他	有	到	叉	伦敦	从	一	车站	到	其他	;

他必须横穿伦敦，从一个车站到另一个车站；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [sper] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]

and	**there**	**was**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**to**	**spare**	**before**	**the**	**starting**	**of**	**the**	**train**
和	那里	曾是	一个	小时	或者	二	到	空闲的	前	这	开始	的	这	火车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;

from	**the**	**second**	**station**	**;**
从	这	第二	车站	;

从第二站出发前还有一两个小时的空闲时间；

[soʊ] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈtɔːni] [ɪn]

so	**,**	**wishing**	**to**	**leave**	**the**	**station**	**for**	**that**	**time**	**,**	**and**	**fearing**	**to**	**risk**	**Tawney**	**in**
所以	,	祝	到	离开	这	车站	为了	那	时间	,	和	害怕	到	风险	托尼	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

所以，他当时想离开车站，又怕让托尼在街上遇到危险，

[hiː; hi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	**tied**	**him**	**up**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**safely**	**in**	**a**	**shed**	**belonging**	**to**	**the**	**station**	**.**
他	系	他	向上	,	作为	他	想法	,	安全	在	一个	棚	属于	到	这	车站	.

他把人绑了起来，自认为很安全，把他安置在车站的一个棚子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈlʌgɪdʒ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ,

He	**was**	**also**	**taking**	**with**	**him**	**some**	**luggage**	**belonging**	**to**	**us**	**,**
他	曾是	还	采取	和	他	一些	行李	属于	到	我们	,

他还带走了我们的一些行李。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] , [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [stʊd] [ɪn] [ˈmɑːməz]

among	**which**	**was**	**a**	**large**	**round**	**packing**	**-**	**case**	**,**	**that**	**usually**	**stood**	**in**	**Mamma's**
之中	哪个	曾是	一个	大的	圆形的	包装	-	案件	,	那	通常	站立	在	妈妈的

[ruːm] ;

room	**;**
房间	;

其中有一个大的圆形包装箱，通常放在妈妈的房间里；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

these	**were**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**store**	**-**	**house**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**station**	**.**
这些	是	关闭	向上	在	一个	店铺	-	房子	在	这	其他	结尾	的	这	车站	.

这些物品被锁在车站另一端的仓库里。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər]['aʊər; ɑːr] [frend] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

At	the	appointed	hour	our	friend	returned	to	the	station	,	and	went	to
在	这	任命	小时	我们的	朋友	返回	到	这	车站	,	和	去	到

[kleɪm] [ðə; ði][dɔːg] ;

claim	the	dog	;
宣称	这	狗	;

到了约定的时间，我们的朋友回到了车站，去领回了那条狗；

[bʌt; bət][noʊ] ['tɔːni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

but	no	Tawney	was	in	the	shed	,
但	不	托尼	曾是	在	这	棚	,

但棚子里没有托尼。

['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm] .

only	the	end	of	the	broken	rope	which	had	fastened	him	.
仅有的	这	结尾	的	这	破碎的	绳索	哪个	有	系紧	他	.

只有绑住他的断绳的末端。

[ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi][ræn][ə'baʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][met] .

In	great	anxiety	he	ran	about	enquiring	of	all	he	met	.
在	伟大的	焦虑	他	跑	关于	查询	的	全部	他	遇见	.

他焦急万分，四处奔走询问遇到的每一个人。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

No	one	knew	anything	of	the	dog	,	no	one	had	seen	him	pass	out	of	the
不	一	知道	任何事物	的	这	狗	,	不	一	有	已见	他	经过	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

没有人知道这只狗的情况，也没有人见过它走出车站；

[ænd; ənd]['æftər] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ruːmz; rʊmz] ,

and	after	fruitless	search	in	all	the	waiting	and	refreshment	rooms	,
和	后	徒劳无功	搜索	在	全部	这	等待	和	清爽	房间	,

在搜遍所有候车室和茶点室无果后，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] ;

and	in	short	through	the	whole	station	;
和	在	短的	通过	这	所有的	车站	;

简而言之，贯穿整个车站；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]

he	was	reluctantly	obliged	to	go	for	the	luggage	in	order	to	pursue	his
他	曾是	勉强	有义务	到	去	为了	这	行李	在	命令	到	追求	他的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他很不情愿地去取行李，以便继续他的旅程。

[wen] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑːn]

when	,	on	opening	the	door	of	the	store	-	house	,	what	was	his	joy	on
什么时候	,	在	开幕	这	门	的	这	店铺	-	房子	,	什么	曾是	他的	喜悦	在

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tɔːni] ,

beholding	the	missing	Tawney	,
凝视	这	丢失的	托尼	,

当他打开仓库的门，看到失踪的托尼时，他有多么高兴?

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

seated	on	the	top	of	the	round	packing	case	,
坐着	在	这	顶部	的	这	圆形的	包装	案件	,

放置在圆形包装箱的顶部，

[ðæt] [hiː; hi] [wel] [nuː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

that	he	well	knew	to	belong	to	his	mistress	.
那	他	出色地	知道	到	属于	到	他的	情妇	.

他很清楚那是他情妇的。

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt][ɪn] ,

How	he	found	out	that	the	luggage	was	in	the	store	-	house	,	and	how	he	got	in	,
如何	他	成立	出去	那	这	行李	曾是	在	这	店铺	-	房子	,	和	如何	他	得到	在	,

他是如何得知行李在仓库里的，又是如何进入仓库的?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'skʌvər] ;

we	could	not	of	course	discover	;
我们	可以	不是	的	课程	发现	;

我们当然不可能发现;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ɪn'tens] ['wɪzdəm] .

and	it	only	confirmed	us	in	our	opinion	of	Tawney's	intense	wisdom	.
和	它	仅有的	确认的	我们	在	我们的	观点	的	-	激烈的	智慧	.

这更加印证了我们对托尼深刻智慧的看法。

[wiː; wi][ænd; ənd] ['tɔːni] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] , [lɔːŋ] ['draɪvz] ,

We	and	Tawney	enjoyed	ourselves	much	for	some	weeks	,	taking	long	walks	,	long	drives	,
我们	和	托尼	享受	我们自己	很多	为了	一些	周	,	采取	长的	散步	,	长的	驱动	,

我们和托尼度过了几个愉快的星期，经常散步、开车兜风。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ræts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] - [stæks] .

and	hunting	rats	in	all	the	neighbours	'	stacks	.
和	打猎	老鼠	在	全部	这	邻居	-	堆栈	.

并在所有邻居的楼房里猎杀老鼠。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [geɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fiːld] ,

We	had	some	fine	games	in	our	own	field	,
我们	有	一些	美好的	游戏	在	我们的	自己的	场地	,

我们在自己的主场打了几场精彩的比赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ,

and	a	great	deal	of	basking	in	the	sun	,	as	it	was	a	beautiful	summer	,
和	一个	伟大的	交易	的	晒太阳	在	这	太阳	,	作为	它	曾是	一个	美丽的	夏天	,

那是一个美好的夏天，所以大家都很享受阳光。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] ['sʌnʃaɪn] .

with	constant	sunshine	.
和	持续的	阳光	.

阳光充足。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

I	mentioned	,
我	提及	,

我提到过，

[ðæt] [ˈtɔːni] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðer; ðər]

that	Tawney	used	to	enrage	the	people	in	the	cottages	by	trying	to	worry	their
那	托尼	用过的	到	激怒	这	人们	在	这	小屋	经过	尝试	到	担心	他们的

[kæts] .

cats	.
猫	.

托尼过去常常故意吓唬小屋里的人们的猫，以此激怒他们。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] ,

On	one	of	these	occasions	,
在	一	的	这些	场合	,

其中一次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ]

when	he	had	made	a	dreadful	confusion	at	the	door	of	a	cottage
什么时候	他	有	制成	一个	可怕	困惑	在	这	门	的	一个	小屋

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

containing	children	,
包含	孩子们	,

当他把一间有孩子的农舍门口弄得一片混乱时，

[ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [soʊp] - [sʌdz] , [ˈdəːtiŋ] [ðə; ði] [kliːn] [ˈsændɪd] [flɔːr] ,

upsetting	a	tub	of	soap	-	suds	,	dirtying	the	clean	sanded	floor	,
镦	一个	浴缸	的	肥皂	-	泡沫	,	弄脏	这	干净的	打磨	地面	,

搅翻了一桶肥皂泡，弄脏了干净打磨过的地板。

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] ,

and	frightening	an	old	woman	nearly	out	of	her	wits	,
和	令人恐惧	一个	老的	女士	几乎	出去	的	她	智慧	,

把一位老妇人吓得几乎精神崩溃

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði][kæt] ;

by	his	reckless	endeavour	to	seize	on	the	cat	;
经过	他的	鲁莽	努力	到	抢占	在	这	猫	;

他鲁莽地试图抓住那只猫；

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ˈæŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

a	man	had	come	angrily	out	of	the	cottage	,	and	coming	close	up	to	the
一个	男人	有	来	愤怒地	出去	的	这	小屋	,	和	未来	关闭	向上	到	这

[ˈkærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

一个男人怒气冲冲地从小屋里出来，走到马车跟前，

[dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈkaʊntənəns] , [ðæt] [ɪf] [ˈtɔːni] [ˈevər]

declared	with	a	clenched	fist	,	and	a	furious	countenance	,	that	if	Tawney	ever
声明	和	一个	紧握	拳头	,	和	一个	狂怒	面容	,	那	如果	托尼	曾经

[əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [əˈgen] ,

approached	his	door	again	,
接近	他的	门	再次	,

他紧握双拳，面色怒容，宣称如果托尼再敢靠近他的门，

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	would	kill	him	.
他	会	杀	他	.

他会杀了他。

['pɑːpə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['tɔːni] [ə; eɪ]

Papa	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**with**	**us**	**,**	**said**	**that**	**if**	**he**	**would**	**give**	**Tawney**	**a**
爸爸	,	WHO	发生	到	是	和	我们	,	说	那	如果	他	会	给	托尼	一个

[gʊd] ['biːtɪŋ] ,

good	**beating**	**,**
好的	殴打	,

碰巧和我们在一起的爸爸说，如果他能好好揍托尼一顿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][dɔːg] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

it	**would**	**punish**	**the**	**dog**	**without**	**punishing**	**us**	**;**	**and**	**as**	**he**	**was**	**a**	**great**
它	会	惩治	这	狗	没有	惩罚	我们	;	和	作为	他	曾是	一个	伟大的

['feɪvərɪt] ,

favourite	**,**
最喜欢的	,

这样既能惩罚狗，又不会惩罚我们；而且因为它是我们最喜欢的狗，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	**begged**	**that**	**he**	**would**	**not**	**think**	**of**	**killing**	**him**	**.**
他	乞求	那	他	会	不是	思考	的	杀	他	.

他恳求他不要杀他。

[ðen] [wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['sʌlkɪli] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

Then	**we**	**drove**	**on**	**,**	**leaving**	**the**	**man**	**standing**	**sulkily**	**in**	**the**	**road**	**.**
然后	我们	驾驶	在	,	离开	这	男人	常设	闷闷不乐	在	这	路	.

然后我们继续开车前行，留下那个男人闷闷不乐地站在路中间。

['weðər] ['tɔːni] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɜːrɪɪŋ]

Whether	**Tawney**	**had**	**gone**	**alone**	**to**	**this**	**cottage**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**worrying**
无论	托尼	有	已消失	独自的	到	这	小屋	为了	这	目的	的	令人担忧

[ðə; ði][kæt] ,

the	**cat**	**,**
这	猫	,

塔尼是否独自一人前往这间小屋是为了骚扰那只猫，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] ,

or	**whether**	**the**	**man**	**had**	**taken**	**his**	**revenge**	**for**	**the**	**first**	**offence**	**,**
或者	无论	这	男人	有	已采取	他的	复仇	为了	这	第一的	罪行	,

或者，这名男子是否对第一次冒犯行为进行了报复。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] ;

or	**whether**	**he**	**had**	**done**	**any**	**thing**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**we**	**shall**	**never**	**know**	**;**
或者	无论	他	有	完毕	任何	事物	在	这	事情	,	我们	将	绝不	知道	;

至于他在这件事上是否做了什么，我们永远不得而知；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sæd] [ə'fer] ['hæpənd] .

but	**we**	**could**	**not**	**help**	**suspecting**	**him**	**when**	**the**	**following**	**sad**	**affair**	**happened**	**.**
但	我们	可以	不是	帮助	怀疑	他	什么时候	这	下列的	伤心	事务	发生	.

但接下来发生的这件令人悲伤的事，让我们不禁怀疑起他来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌltri] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**very**	**sultry**	**day**	**,**
它	曾是	一个	非常	闷热	天	,

那天天气非常闷热。

[tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

too	**much**	**so**	**to**	**run**	**or**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**lie**	**on**	**the**	**grass**	**,**
也	很多	所以	到	跑步	或者	到	做	任何事物	但	说谎	在	这	草	,

太过虚弱，无法奔跑，也无法做任何事，只能躺在草地上。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

which	**we**	**did**	**during**	**the**	**whole**	**morning**	**.**
哪个	我们	做过	期间	这	所有的	早晨	.

我们整个上午都在做这件事。

['pɑːpə][sæt] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Papa	**sat**	**reading**	**on**	**a**	**bench**	**placed**	**in**	**the**	**shady**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
爸爸	卫星	阅读	在	一个	长椅	放置	在	这	阴凉	边	的	这	房子	,

爸爸坐在房子阴凉处的长椅上看书。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; ['tɔːni] [leɪ] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	**we**	**were**	**on**	**the**	**grass**	**beside**	**him**	**;**	**Tawney**	**lay**	**roasting**	**in**	**the**	**sun**	**,**
和	我们	是	在	这	草	旁	他	;	托尼	躺	烘焙	在	这	太阳	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们坐在他身旁的草地上；托尼躺在阳光下炙烤着，而

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

now	**and**	**then**	**,**	**panting**	**with**	**heat**	**,**	**came**	**to**	**us**	**in**	**the**	**shade**	**,**
现在	和	然后	,	喘息	和	热	,	来了	到	我们	在	这	阴影	,

他们时不时气喘吁吁地走到我们身后的阴凉处。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

or	**even**	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**window**	**and**	**flung**	**himself**	**down**	**under**	**the**
或者	甚至	去	进入	这	用餐	-	房间	窗户	和	扔	他自己	向下	在下面	这

['teɪbl] ;

table	**;**
桌子	;

或者甚至钻进餐厅的窗户，跳到桌子底下；

[sʌm; səm] [steps] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

some	**steps**	**led**	**into**	**the**	**garden**	**from**	**the**	**window**	**,**
一些	步骤	引领	进入	这	花园	从	这	窗户	,

从窗户望出去，有几级台阶通向花园。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['levə(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] ,

and	**as**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**was**	**not**	**level**	**with**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**floor**	**,**
和	作为	这	窗户	-	窗台	曾是	不是	等级	和	这	用餐	-	房间	地面	,

由于窗台与餐厅地面不齐平，

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**raised**	**about**	**two**	**feet**	**above**	**it**	**,**
但	提高	关于	二	脚	多于	它	,

但比它高出约两英尺，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stuːl] [ɔːr][sɔːrt][ʌv; əv] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] ;

we	**had**	**a**	**stool**	**or**	**sort**	**of**	**step**	**inside**	**the**	**window**	**,**	**as**	**well**	**as**	**outside**	**;**
我们	有	一个	凳子	或者	种类	的	步	里面	这	窗户	,	作为	出色地	作为	外部	;

我们在窗户内外都放了凳子或类似台阶的东西；

['tɔːni] ['dʒen(ə)rəli] [spræŋ] [θruː] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] .

Tawney	**generally**	**sprang**	**through**	**,**	**without**	**troubling**	**himself**	**about**	**the**	**steps**	**.**
托尼	一般来说	弹簧	通过	,	没有	令人不安的	他自己	关于	这	步骤	.

托尼通常轻快地穿过，并不在意台阶。

[suːn] ['æftər] ['tɔːni] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Soon	**after**	**Tawney**	**had**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**apparently**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
很快	后	托尼	有	进入	这	房子	,	显然	为了	这	目的	的

['kuːlɪŋ] [hɪm'self] ,

cooling	**himself**	**,**
冷却	他自己	,

托尼进屋后不久，显然是为了让自己凉快凉快。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

we	heard	a	tumble	,	then	another	,	and	I	got	up	to	see	what	he	was
我们	听到	一个	翻滚	,	然后	其他	,	和	我	得到	向上	到	看	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我们听到一声摔落声，接着又是一声，于是我起身去看他在做什么。

" [waɪ] ['pɑːpə] , " [aɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] ,

"	Why	Papa	,	"	I	cried	,	"	what	can	be	the	matter	with	Tawney	,
"	为什么	爸爸	,	"	我	哭	,	"	什么	能	是	这	事情	和	托尼	,

“爸爸，为什么？”我哭着问，“托尼到底怎么了？”

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɪl] ,

he	is	trying	to	jump	out	of	the	window	and	cannot	reach	the	sill	,
他	是	尝试	到	跳	出去	的	这	窗户	和	不能	抵达	这	窗台	,

他试图跳窗，但够不到窗台。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [bæk] [ə'gen] .

and	falls	back	again	.
和	瀑布	后退	再次	.

然后又跌落回去。

" ['pɑːpə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Papa	came	to	see	,	and	again	the	dog	made	an	ineffectual	spring	at	the
"	爸爸	来了	到	看	,	和	再次	这	狗	制成	一个	无效	春天	在	这

[loʊ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

low	window	-	sill	.
低的	窗户	-	窗台	.

“爸爸来看望，那条狗又一次徒劳地从低矮的窗台上跳了过去。

['pɑːpə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Papa	lifted	him	out	into	the	garden	,
爸爸	抬起	他	出去	进入	这	花园	,

爸爸把他抱到花园里，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [hæf] ['blaɪndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

saying	he	supposed	he	had	half	blinded	himself	with	lying	so	long	in	the
说	他	据称	他	有	一半	失明	他自己	和	说谎	所以	长的	在	这

[hɑːt] ['sʌnʃaɪn] .

hot	sunshine	.
热的	阳光	.

他说他觉得自己在烈日下躺了太久，眼睛都快瞎了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

But	we	continued	to	watch	him	,
但	我们	持续	到	手表	他	,

但我们继续观察他，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪt] ,

and	presently	we	saw	his	limbs	twitching	in	a	sort	of	fit	,
和	目前	我们	锯	他的	四肢	抽搐	在	一个	种类	的	合身	,

随后我们看到他的四肢抽搐起来，像是癫痫发作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['waɪldli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	he	ran	wildly	about	us	.
和	他	跑	疯狂地	关于	我们	.

他疯狂地在我们周围乱跑。

['pɑːpə] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [fər'bɪdɪŋ]

Papa	**called**	**to**	**the**	**gardener**	**,**	**and**	**they**	**took**	**him**	**into**	**the**	**stable**	**,**	**forbidding**
爸爸	称为	到	这	园丁	,	和	他们	采取	他	进入	这	稳定的	,	禁止

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

us	**to**	**approach**	**him**	**,**
我们	到	方法	他	,

爸爸叫来了园丁，他们把他带进了马厩，不让我们靠近他。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] ;

as	**they**	**feared**	**he**	**was**	**going**	**mad**	**;**
作为	他们	害怕	他	曾是	去	疯狂的	;

因为他们担心他疯了；

[ðeɪ] [dæʃt] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

they	**dashed**	**water**	**over**	**him**	**as**	**he**	**lay**	**exhausted**	**on**	**the**	**straw**	**in**	**the**	**stable**	**;**
他们	虚线	水	超过	他	作为	他	躺	筋疲力尽的	在	这	稻草	在	这	稳定的	;

他筋疲力尽地躺在马厩的稻草上，人们朝他身上泼水；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [fɪts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] ,

but	**soon**	**the**	**fits**	**became**	**more**	**and**	**more**	**violent**	**,**
但	很快	这	适合	成为	更多的	和	更多的	暴力	,

但很快，发作变得越来越剧烈。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ded] .

and	**our**	**poor**	**dog**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**was**	**dead**	**.**
和	我们的	贫穷的	狗	在	一个	很少	小时	曾是	死的	.

几个小时后，我们可怜的狗狗就死了。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ]['pɑːˌpɑːz][dɪ'zaɪər] ,

A	**man**	**that**	**examined**	**him**	**by**	**Papa's**	**desire**	**,**
一个	男人	那	检查	他	经过	爸爸的	欲望	,

一个男人按照爸爸的意愿审视着他，

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ] ['strɪkniːn] .

said	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**had**	**been**	**poisoned**	**by**	**strychnine**	**.**
说	那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	到过	中毒	经过	士的宁	.

他说毫无疑问，他是被士的宁毒死的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['pɔɪznd] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] ,

He	**might**	**have**	**picked**	**up**	**something**	**so**	**poisoned**	**while**	**running**	**in**	**the**	**roads**	**,**
他	可能	有	挑选	向上	某物	所以	中毒	尽管	跑步	在	这	道路	,

他可能是在马路上跑步时沾染了某种有毒物质。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'l(j)uːd] .

or	**it**	**might**	**have**	**been**	**purposely**	**done**	**by**	**the**	**angry**	**man**	**to**	**whom**	**I**	**alluded**	**.**
或者	它	可能	有	到过	故意	完毕	经过	这	生气的	男人	到	谁	我	暗示	.

或者，这可能是我提到的那个愤怒的男人故意为之。

[wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] ,

We	**never**	**found**	**out**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**had**	**been**	**administered**	**,**
我们	绝不	成立	出去	这	方式	在	哪个	它	有	到过	管理	,

我们始终没能弄清它的具体使用方式。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'gret] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pleɪˌfeloʊ] .

and	**could**	**only**	**regret**	**most**	**heartily**	**the**	**loss**	**of**	**our**	**dear**	**playfellow**	**.**
和	可以	仅有的	后悔	最多	衷心地	这	损失	的	我们的	亲爱的	玩伴	.

我们只能对失去我们亲爱的玩伴深感惋惜。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] [dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

We	**had**	**not**	**another**	**dog**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**
我们	有	不是	其他	狗	为了	一个	非常	长的	时间	,

我们很久没有养过其他狗了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [wʌn] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['tɔːni] .

and	never	shall	love	one	so	well	as	Tawney	.
和	绝不	将	爱	一	所以	出色地	作为	托尼	.

永远不会有人像托妮那样深爱一个人。

['pʌfər] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

PUFFER	,	THE	PIGEON	.
河豚	,	这	鸽子	.

鸽子帕弗。

[wʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɪdʒɪns] , [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [naɪs] [ðeɪ] [lʊk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs]

What	pretty	things	are	pigeons	,	how	happy	and	nice	they	look	sitting	on	the	house
什么	漂亮的	事物	是	鸽子	,	如何	快乐的	和	好的	他们	看	坐着	在	这	房子

- [tɑːp] ,

-	top	,
-	顶部	,

鸽子真漂亮，它们停在屋顶上看起来多么快乐、多么可爱啊！

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪti] [pɪŋk] [fiːt] [ænd; ənd]

and	walking	up	and	down	the	sloping	roof	with	their	pretty	pink	feet	and
和	步行	向上	和	向下	这	倾斜的	屋顶	和	他们的	漂亮的	粉色的	脚	和

['slendər] [legz] ;

slender	legs	;
苗条	腿	;

它们用漂亮的粉红色小脚丫和纤细的小腿在倾斜的屋顶上走上走下；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] ['flʌtər] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , ['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	then	how	they	flutter	up	into	the	air	,	making	circles	round	the	house	,
和	然后	如何	他们	扑	向上	进入	这	空气	,	制作	界	圆形的	这	房子	,

然后它们振翅飞向空中，绕着房子盘旋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	now	and	then	darting	off	on	a	straight	flight	across	the	fields	.
和	现在	和	然后	飞镖	离开	在	一个	直的	航班	穿过	这	字段	.

时不时地，它会径直飞过田野。

[suːn] ['æftər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [haʊs] ,

Soon	after	we	came	to	live	at	our	country	house	,
很快	后	我们	来了	到	居住	在	我们的	国家	房子	,

我们搬进乡间别墅后不久，

[maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fæn͵teɪl] ['pɪdʒɪns] , [kwaɪt] [waɪt] .

my	sister	had	a	present	of	a	pair	of	fantail	pigeons	,	quite	white	.
我的	姐姐	有	一个	展示	的	一个	一对	的	扇尾	鸽子	,	相当	白色的	.

我姐姐收到了一份礼物，一对扇尾鸽，通体雪白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtiːz] , [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [spek] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɛðɚz]

They	were	beauties	,	not	the	slightest	speck	of	any	colour	was	on	their	feathers
他们	是	美女	,	不是	这	丝毫	斑点	的	任何	颜色	曾是	在	他们的	羽毛

;

;
;

它们很漂亮，羽毛上没有一丝一毫的杂色；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [spred] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn] ,

and	when	they	walked	about	with	their	tails	spread	out	in	a	fan	,
和	什么时候	他们	步行	关于	和	他们的	尾巴	传播	出去	在	一个	扇子	,

当它们走动时，尾巴像扇子一样张开，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neks] [pʊld] [ʌp][soʊ] ['praʊdli] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃərz]

and	their	necks	pulled	up	so	proudly	,	we	thought	them	the	prettiest	creatures
和	他们的	脖子	拉	向上	所以	自豪地	,	我们	想法	他们	这	最漂亮的	生物

[wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

we	had	ever	seen	.
我们	有	曾经	已见	.

它们骄傲地昂着脖子，我们觉得它们是我们见过的最漂亮的生物。

['aʊər; ɑːr]['pɑːpə] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːf]

Our	Papa	allowed	us	to	have	a	nice	place	made	for	them	in	the	roof
我们的	爸爸	允许	我们	到	有	一个	好的	地方	制成	为了	他们	在	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] ,

of	the	stables	,
的	这	马厩	,

我们的爸爸允许我们在马厩的屋顶上为它们建造一个舒适的住所。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət] ,

with	some	holes	for	them	to	go	in	at	,
和	一些	孔	为了	他们	到	去	在	在	,

上面有一些孔供它们进入，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn] ;

and	a	board	before	the	holes	for	them	to	alight	on	;
和	一个	木板	前	这	孔	为了	他们	到	点燃	在	;

洞口前放着一块木板，供它们落脚；

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nɪtʃiz] [fɔːr; fər] [nests] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fænˌteɪl] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

inside	there	were	some	niches	for	nests	,	and	as	the	fantails	were	quite
里面	那里	是	一些	利基市场	为了	巢穴	,	和	作为	这	扇尾	是	相当

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

里面有一些可以筑巢的凹槽，而且由于这些扇尾鹟还很小，

[wiː; wi] [suːn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] .

we	soon	ventured	to	put	them	in	there	.
我们	很快	冒险	到	放	他们	在	那里	.

我们很快就尝试把它们放进去。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [spred] [ə; eɪ][net]['oʊvər][ðer; ðər][hoʊlz] ,

At	first	we	spread	a	net	over	their	holes	,
在	第一的	我们	传播	一个	网	超过	他们的	孔	,

起初，我们用网罩住它们的洞口。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] ;

so	that	they	could	only	walk	about	on	the	board	outside	;
所以	那	他们	可以	仅有的	走	关于	在	这	木板	外部	;

因此他们只能在外面的木板路上走动；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,

and	when	we	thought	they	knew	the	look	of	the	place	well	,
和	什么时候	我们	想法	他们	知道	这	看	的	这	地方	出色地	,

当我们以为他们很了解这个地方的样子时，

[wiː; wi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [left] [ˌjuː 'es] .

we	let	them	have	their	entire	liberty	,	and	they	never	left	us	.
我们	让	他们	有	他们的	全部的	自由	,	和	他们	绝不	左边	我们	.

我们给予他们完全的自由，他们也从未离开过我们。

[nekst][wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

Next	we	obtained	a	pair	of	tumblers	,	these	were	small	dumpy	little	birds	,
下一个	我们	获得	一个	一对	的	玻璃杯	,	这些	是	小的	矮胖	小的	鸟类	,

接下来我们弄到了一对翻滚鸟，它们是体型矮胖的小鸟。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪr] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [bɪlz] ; [wen]

of	a	burnished	sort	of	copper	colour	,	and	such	queer	short	little	bills	;	when
的	一个	抛光	种类	的	铜	颜色	,	和	这样的	酷儿	短的	小的	账单	;	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

they	were	flying	,
他们	是	飞行	,

有着闪亮的铜色，以及奇特的短小喙；当它们飞行时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .

they	turned	head	over	heels	in	the	air	,	without	in	the	least	interrupting	their	flight	.
他们	转向	头	超过	高跟鞋	在	这	空气	,	没有	在	这	至少	打断	他们的	航班	.

他们在空中翻了个跟头，飞行却丝毫没有受到影响。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

Then	we	had	some	capuchins	,	they	were	very	curious	-	looking	creatures	,
然后	我们	有	一些	卷尾猴	,	他们	是	非常	好奇的	-	寻找	生物	,

[waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ['redɪʃ] [braʊn] ,

white	and	pale	reddish	brown	,
白色的	和	苍白	微红	棕色的	,

然后我们看到了一些卷尾猴，它们长相非常奇特，毛色有白色和淡红棕色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

with	a	sort	of	a	frill	sticking	up	round	their	necks	,	and	the	back	of
和	一个	种类	的	一个	褶边	粘性	向上	圆形的	他们的	脖子	,	和	这	后退	的

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

它们的脖子和后脑勺周围都长着一圈翘起的褶边。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

We	called	them	our	Queen	Elizabeths	,
我们	称为	他们	我们的	女王	伊丽莎白	,

我们称她们为我们的伊丽莎白女王，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rʌf] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['hɝːz] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋks] [hʊd] ,

for	their	ruffs	were	much	more	like	her's	than	like	a	monk's	hood	,
为了	他们的	褶边	是	很多	更多的	喜欢	她的	比	喜欢	一个	僧侣的	兜帽	,

因为他们的褶领更像她的，而不是僧侣的兜帽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'zembləns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] .

from	which	resemblance	they	are	named	.
从	哪个	相似	他们	是	命名	.

它们的名字也由此而来。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['kɑːmən] ['pɪdʒɪns] , [sʌm; səm] ['prɪti] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] [waɪt]

Besides	these	,	we	had	several	common	pigeons	,	some	pretty	bluish	and	white
除了	这些	,	我们	有	一些	常见的	鸽子	,	一些	漂亮的	蓝蓝色	和	白色的

.

:

.

除此之外，我们还有几只普通的鸽子，有些是漂亮的蓝白色。

[wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	fed	them	regularly	in	the	yard	,	and	when	they	saw	us	run	out	of	the
我们	美联储	他们	经常	在	这	院子	,	和	什么时候	他们	锯	我们	跑步	出去	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们经常在院子里喂它们，当它们看到我们跑出房子时，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ,

with	our	wooden	bowl	full	of	grain	,
和	我们的	木制的	碗	满的	的	粮食	,

我们带着装满谷物的木碗，

[ðeɪ] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

they	came	fluttering	down	and	took	it	out	of	our	hands	,
他们	来了	飘动	向下	和	采取	它	出去	的	我们的	双手	,

它们扑腾着翅膀落下来，从我们手中夺走了它。

[ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] ['teɪmli] [ænd; ənd] ['naɪsli] ;

and	strutted	about	close	to	us	so	tamely	and	nicely	;
和	昂首阔步	关于	关闭	到	我们	所以	温顺地	和	很好	;

它温顺地、友好地在我们附近踱步；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrl] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	then	they	would	whirl	up	again	in	the	air	.
和	然后	他们	会	旋转	向上	再次	在	这	空气	.

然后它们又会旋转着升到空中。

[wiː; wi] [lɪvd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm]

We	lived	quite	close	to	a	railway	station	,	and	at	one	time	of	the	autumn
我们	居住地	相当	关闭	到	一个	铁路	车站	,	和	在	一	时间	的	这	秋天

,

,

,

我们住的地方离火车站很近，有一次秋天的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

a	great	number	of	sacks	of	grain	were	brought	there	for	carriage	to
一个	伟大的	数字	的	麻袋	的	粮食	是	带来	那里	为了	运输	到

['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

distant	parts	of	the	country	;
遥远	部分	的	这	国家	;

大量谷物被运到那里，准备运往全国各地；

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

for	the	corn	fields	were	very	numerous	about	us	.
为了	这	玉米	字段	是	非常	很多的	关于	我们	.

因为我们周围有很多玉米地。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðiːz] [sæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts] ,

In	the	process	of	unloading	these	sacks	from	the	carts	,
在	这	过程	的	卸货	这些	麻袋	从	这	购物车	,

在从手推车上卸下这些麻袋的过程中，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [trʌks] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz]

and	again	packing	them	on	the	railway	trucks	,	a	quantity	of	corn	was
和	再次	包装	他们	在	这	铁路	卡车	,	一个	数量	的	玉米	曾是

[spɪlt] [ə'baʊt] ,

spilt	about	,
洒了	关于	,

在再次将玉米装上铁路货车时，一些玉米洒了出来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ;

and	our	pigeons	were	not	slow	to	find	this	out	;
和	我们的	鸽子	是	不是	慢的	到	寻找	这	出去	;

我们的鸽子很快就发现了这一点；

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [jaːdz] ;

we	noticed	they	were	constantly	flying	over	into	the	station	-	yards	;
我们	注意到	他们	是	不断地	飞行	超过	进入	这	车站	-	码	;

我们注意到它们不断飞入车站院内；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	sometimes	when	we	went	to	feed	them	in	the	morning	,
和	有时	什么时候	我们	去	到	喂养	他们	在	这	早晨	,

有时早上我们去喂它们的时候，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [æt; ət][ɔːl] ,

they	did	not	come	for	our	breakfast	at	all	,
他们	做过	不是	来	为了	我们的	早餐	在	全部	,

他们根本没来和我们一起吃早餐。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [miːl] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

having	already	made	a	great	meal	at	the	station	.
拥有	已经	制成	一个	伟大的	一顿饭	在	这	车站	.

已经在车站吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [stɔːr] ,

There	was	an	old	pigeon	-	house	in	the	roof	of	the	luggage	store	,
那里	曾是	一个	老的	鸽子	-	房子	在	这	屋顶	的	这	行李	店铺	,

行李店的屋顶上有一个旧鸽舍。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] ;

which	formed	part	of	the	station	buildings	;
哪个	形成	部分	的	这	车站	建筑物	;

它是车站建筑的一部分；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʌn'greɪtfl] ['pɪdʒɪns] ['æktʃuəli] [went] [ænd; ənd] [bɪlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] [ɪn]

and	our	ungrateful	pigeons	actually	went	and	built	some	of	their	nests	in
和	我们的	忘恩负义	鸽子	实际上	去	和	建造	一些	的	他们的	巢穴	在

[ðɪs] ['pɪdʒɪn] [haʊs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

this	pigeon	house	in	preference	to	our	own	.
这	鸽子	房子	在	偏爱	到	我们的	自己的	.

我们那些忘恩负义的鸽子竟然选择在这个鸽舍而不是我们自己的鸽舍里筑巢。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [ðer; ðər] ; [æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ,

At	least	,	they	laid	their	eggs	there	;	as	for	building	a	nest	they	never	did	,
在	至少	,	他们	铺设	他们的	鸡蛋	那里	;	作为	为了	建筑	一个	巢	他们	绝不	做过	,

至少它们在那里产卵了；至于筑巢，它们从未在那里筑巢。

[ðeɪ] [trɑːd][æn; ən][ʌn'taɪdi][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [wʊl] [wiː; wi] [pleɪst] [fɔːr; fər]

they	trod	an	untidy	sort	of	hollow	in	the	straw	and	wool	we	placed	for
他们	践踏	一个	凌乱	种类	的	空洞的	在	这	稻草	和	羊毛	我们	放置	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们在我们为它们铺好的稻草和羊毛上踩出了一个凌乱的凹陷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][ðer; ðər] [egz] .

and	there	laid	their	eggs	.
和	那里	铺设	他们的	鸡蛋	.

它们在那里产卵。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪld] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pækt][ænd; ənd]

We	often	wondered	why	it	was	they	did	not	build	beautiful	compact	and
我们	经常	想知道	为什么	它	曾是	他们	做过	不是	建造	美丽的	袖珍的	和

[smuːð] [nests] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedʒ] [bɜːrdz] .

smooth	nests	like	the	little	hedge	birds	.
光滑的	巢穴	喜欢	这	小的	对冲	鸟类	.

我们常常纳闷，为什么它们不像小篱笆鸟那样筑造美丽紧凑光滑的巢穴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][laɪk] — [ðer; ðər]['dɜ:rti]

That	was	the	only	thing	about	the	pigeons	that	we	did	not	like	—	their	dirty
那	曾是	这	仅有的	事物	关于	这	鸽子	那	我们	做过	不是	喜欢	—	他们的	肮脏的

[ʌn'taɪdi] [nests] ,

untidy	nests	,
凌乱	巢穴	,

我们唯一不喜欢鸽子的就是它们肮脏凌乱的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - [hætʃt] ['pɪdʒɪns] .

and	the	frightful	ugliness	of	the	newly	-	hatched	pigeons	.
和	这	可怕	丑陋	的	这	新	-	孵化	鸽子	.

还有刚孵出来的鸽子那可怕的丑陋模样。

[ðə; ði][fɜ:rst] [nest] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['fæn,teɪl] ,

The	first	nest	they	had	,	was	made	by	the	white	fantails	,
这	第一的	巢	他们	有	,	曾是	制成	经过	这	白色的	扇尾	,

它们拥有的第一个巢穴是由白扇尾鹟筑的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] ,

and	we	had	anxiously	watched	for	the	hatching	,
和	我们	有	焦虑地	观看	为了	这	孵化	,

我们一直焦急地等待着小鸡孵化。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [waɪt] ['daʊni] ['pɪdʒɪns] ,

expecting	that	we	should	have	two	beautiful	little	soft	white	downy	pigeons	,
期待	那	我们	应该	有	二	美丽的	小的	柔软的	白色的	绒毛状	鸽子	,

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

something	like	young	chickens	,
某物	喜欢	年轻的	鸡	,

我们原本以为会得到两只漂亮的小白鸽，毛茸茸的，有点像小鸡。

[ɔ:r] , [stɪl] ['betər] , [jʌŋ] ['gɒzlɪŋz] .

or	,	still	better	,	young	goslings	.
或者	,	仍然	更好的	,	年轻的	小鹅	.

或者，更好的选择是，小鹅。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraɪts] ,

And	how	disappointed	we	were	when	we	saw	the	little	frights	,
和	如何	失望的	我们	是	什么时候	我们	锯	这	小的	惊吓	,

看到那些小惊吓，我们是多么失望啊！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [greɪt] ['hedz] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌgli] [red] -

with	their	bare	great	heads	and	lumps	of	eyes	,	and	their	ugly	red	-
和	他们的	裸	伟大的	头部	和	肿块	的	眼睛	,	和	他们的	丑陋的	红色的	-

[skɪnd] ['bɑ:dɪz] ,

skinned	bodies	,
去皮	身体	,

它们光秃秃的大脑袋，凸出的眼睛，还有丑陋的红皮肤身体，

[stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [kwɪlz] .

stuck	full	of	bluish	quills	.
卡住	满的	的	蓝蓝色	羽毛	.

插满了蓝色的羽毛。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ,

After	that	we	did	not	much	trouble	ourselves	about	the	young	pigeons	,
后	那	我们	做过	不是	很多	麻烦	我们自己	关于	这	年轻的	鸽子	,

之后我们就没怎么管那些小鸽子了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt]

until	they	came	out	with	some	feathers	,	and	tried	to	fly	;	but	for	all	that
直到	他们	来了	出去	和	一些	羽毛	,	和	尝试	到	飞	;	但	为了	全部	那

,

,

,

直到它们长出一些羽毛，并尝试飞行；但尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] .

it	was	very	provoking	to	see	them	go	off	to	another	house	.
它	曾是	非常	挑衅	到	看	他们	去	离开	到	其他	房子	.

看到他们去了另一所房子，真是令人恼火。

['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hænsəm] ['paʊtər] [ɔːr] ['krɑːpər] .

Our	favourite	of	all	,	was	a	large	handsome	pouter	or	cropper	.
我们的	最喜欢的	的	全部	,	曾是	一个	大的	英俊的	嘟嘴	或者	农作物	.

我们最喜欢的是一只体型硕大、外形俊美的斗牛犬或短吻牛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʌv] ['kʌlər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] ['fɛðɚz]

He	was	of	a	kind	of	dove	colour	,	mixed	with	green	and	bluish	feathers
他	曾是	的	一个	种类	的	鸽子	颜色	,	混合	和	绿色的	和	蓝蓝色	羽毛

,

,

,

他的羽毛呈鸽灰色，夹杂着绿色和蓝色的羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	when	he	stood	upright	,	and	swelled	out	his	breast	,	he	was	quite
和	什么时候	他	站立	直立	,	和	肿胀	出去	他的	胸部	,	他	曾是	相当

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

当他站直身子，挺起胸膛时，他真是俊美极了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['teɪmər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ;

He	became	tamer	than	any	one	of	the	pigeons	;
他	成为	驯服者	比	任何	一	的	这	鸽子	;

他比任何一只鸽子都温顺；

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] ,

he	would	come	to	the	window	when	we	were	breakfasting	,
他	会	来	到	这	窗户	什么时候	我们	是	早餐	,

我们吃早餐的时候，他会走到窗边来。

[ænd; ənd] [teɪk] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ,

and	take	crumbs	of	bread	from	our	fingers	,
和	拿	面包屑	的	面包	从	我们的	手指	,

从我们手指上取下面包屑，

[hiː; hi] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

he	would	perch	on	our	shoulders	when	we	called	to	him	in	the	yard	,
他	会	栖息	在	我们的	肩膀	什么时候	我们	称为	到	他	在	这	院子	,

当我们在院子里呼唤他时，他会栖息在我们的肩膀上。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

and	liked	to	strut	about	at	the	back	door	,
和	喜欢	到	支撑	关于	在	这	后退	门	,

他喜欢在后门大摇大摆地走来走去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [pek] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [wiː; wi]

and	to	come	into	the	kitchen	and	to	peck	about	beneath	the	table	;	we
和	到	来	进入	这	厨房	和	到	啄	关于	下面	这	桌子	;	我们

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['pʌfər] .

called	him	Puffer	.
称为	他	河豚	.

它跑到厨房里，在桌子底下啄食；我们叫它“河豚”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

But	he	too	was	very	fond	of	going	to	the	station	,	and	sitting	on	the
但	他	也	曾是	非常	喜爱	的	去	到	这	车站	,	和	坐着	在	这

[stɔːr] - [haʊs] [ruːf] ;

store	-	house	roof	;
店铺	-	房子	屋顶	;

但他同样很喜欢去车站，坐在仓库的屋顶上；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

['riːəli] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['aʊərz]

really	half	our	pigeons	had	their	nests	in	the	station	house	instead	of	in	ours
真的	一半	我们的	鸽子	有	他们的	巢穴	在	这	车站	房子	反而	的	在	我们的

.

:

.

实际上，我们一半的鸽子都在车站里筑巢，而不是在我们家。

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nests] [ænd; ənd] [egz] [ˌɔːltə'geðər] , ['sevrəl] [taɪmz] ;

We	went	and	fetched	them	out	,	nests	and	eggs	altogether	,	several	times	;
我们	去	和	已获取	他们	出去	,	巢穴	和	鸡蛋	共	,	一些	时代	;

我们去把它们连同鸟巢和鸟蛋一起取了出来，不止一次；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pə'sweidid] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [men] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	then	we	persuaded	the	station	men	to	block	up	the	door	of	the	old
和	然后	我们	被说服	这	车站	男人	到	堵塞	向上	这	门	的	这	老的

['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

pigeon	-	house	,
鸽子	-	房子	,

然后我们说服车站工作人员把旧鸽舍的门堵上了。

[wɪtʃ] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ðer; ðər] ,

which	prevented	them	from	laying	their	eggs	there	,
哪个	阻止	他们	从	躺下	他们的	鸡蛋	那里	,

这使得它们无法在那里产卵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['griːdɪli] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [jɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

but	they	still	greedily	preferred	that	yard	to	our	own	.
但	他们	仍然	贪婪地	首选	那	院子	到	我们的	自己的	.

但他们仍然贪婪地更喜欢那个院子，而不是我们自己的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

Then	came	the	harvest	time	.
然后	来了	这	收成	时间	.

然后就到了收获的季节。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

There	were	many	fields	of	corn	within	sight	of	our	house	,
那里	是	许多	字段	的	玉米	之内	视线	的	我们的	房子	,

从我们家往外看，可以看到很多玉米地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pər'siːvd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['nɔːti] ['pɪdʒɪns] [tʊk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ðiːz] [fiːldz]

and	we	perceived	that	our	naughty	pigeons	took	to	flying	out	to	these	fields
和	我们	感知	那	我们的	淘气	鸽子	采取	到	飞行	出去	到	这些	字段

,

,

,

我们发现，我们那些调皮的鸽子开始飞到这些田野里去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

instead	of	going	so	much	to	the	station	.
反而	的	去	所以	很多	到	这	车站	.

而不是频繁往返车站。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pʌfər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

How	beautiful	they	looked	with	Puffer	at	their	head	,	darting	along	in	the	sunshine
如何	美丽的	他们	看起来	和	河豚	在	他们的	头	,	飞镖	沿着	在	这	阳光

,

,

,

它们头顶着小河豚，在阳光下飞奔，看起来多么美丽啊！

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

till	they	were	almost	out	of	sight	;	and	in	about	an	hour	they	would	come
直到	他们	是	几乎	出去	的	视线	;	和	在	关于	一个	小时	他们	会	来

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

直到他们几乎消失在视线之外；大约一个小时后，他们又会回来。

['spredɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn]

spreading	themselves	all	over	the	house	-	top	,	and	lying	down	to	bask	in	the	sun
传播	他们自己	全部	超过	这	房子	-	顶部	,	和	说谎	向下	到	晒	在	这	太阳

,

,

,

它们遍布屋顶，躺下来享受阳光。

[ænd; ənd][tuː; tə][rest]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

and	to	rest	after	their	long	flight	,	and	the	good	meal	they	had	made	in
和	到	休息	后	他们的	长的	航班	,	和	这	好的	一顿饭	他们	有	制成	在

[ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] .

the	corn	-	fields	.
这	玉米	-	字段	.

长途飞行后，他们想好好休息一下，并在玉米地里享用了一顿丰盛的晚餐。

['pʌfər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] , [haʊ'evər] ['taɪərd] ,

Puffer	would	always	come	down	to	us	,	however	tired	,
河豚	会	总是	来	向下	到	我们	,	然而	疲劳的	,

无论多累，Puffer 总会下来找我们。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [stroʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

and	let	us	stroke	him	and	kiss	his	glossy	head	and	neck	.
和	让	我们	中风	他	和	吻	他的	光滑	头	和	脖子	.

让我们抚摸他，亲吻他光滑的头和脖子。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [floʊn] [fɑːr] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

One	day	after	they	had	all	flown	far	out	all	over	the	fields	,
一	天	后	他们	有	全部	飞行	远的	出去	全部	超过	这	字段	,

有一天，当他们全部飞到田野各处之后，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

we	heard	a	shot	at	a	distance	;	we	were	not	noticing	it	much	,
我们	听到	一个	射击	在	一个	距离	;	我们	是	不是	注意到	它	很多	,

我们听到远处传来一声枪响；我们当时并没有太在意。

[bɪ'jɑːnd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['ʃuːtɪŋ] ;

beyond	saying	to	each	other	,	"	There	is	some	one	shooting	;
超过	说	到	每个	其他	,	"	那里	是	一些	一	射击	;

除了互相说“有人开枪了”之外；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [əb'zɜːrvd] ,

"	but	the	gardener	who	was	with	us	observed	,
"	但	这	园丁	WHO	曾是	和	我们	观察到	,

但和我们在一起的园丁却观察到：

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][wʌn]['faɪərɪŋ][æt; ət][jʊr; jər] ['pɪdʒɪns] .

"	I	wish	it	may	not	be	some	one	firing	at	your	pigeons	.
"	我	希望	它	可能	不是	是	一些	一	射击	在	你的	鸽子	.

“我希望那不是有人向你的鸽子开枪。”

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɑːnt] [ber] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪn] ;

The	farmers	can't	bear	their	coming	after	the	grain	;
这	农民	不能	熊	他们的	未来	后	这	粮食	;

农民们受不了他们追赶粮食；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][kɔːrn] - [fiːldz] .

I	am	sorry	they	have	taken	to	flying	away	to	them	corn	-	fields	.
我	是	对不起	他们	有	已采取	到	飞行	离开	到	他们	玉米	-	字段	.

我很遗憾它们都飞到玉米地里去了。

" [ðɪs] [ə'lɑːrmd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

"	This	alarmed	us	,	and	we	watched	eagerly	for	the	return	of	the	pigeons	.
"	这	惊慌	我们	,	和	我们	观看	急切地	为了	这	返回	的	这	鸽子	.

“这让我们感到担忧，我们焦急地等待着鸽子的归来。”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Here	they	come	,	"	I	exclaimed	,
"	这里	他们	来	,	"	我	惊呼	,

“他们来了！”我喊道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['setlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [tɑːp] ,

and	presently	they	were	all	settling	as	usual	about	the	house	top	,
和	目前	他们	是	全部	安顿	作为	通常	关于	这	房子	顶部	,

这时，他们像往常一样都聚集在屋顶上。

['pʌfər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [kwaɪt] [seɪf] .

Puffer	in	the	midst	quite	safe	.
河豚	在	这	中间	相当	安全的	.

河豚身处其中，相当安全。

" [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	Count	them	,	Sir	,	"	said	the	gardener	.
"	数数	他们	,	先生	,	"	说	这	园丁	.

“先生，请您数一数。”园丁说道。

[soʊ][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['fænˌteɪl] , ['tʌmblərz] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd]

So	we	set	to	work	to	number	the	fantails	,	tumblers	,	Queen	Elizabeths	,	and
所以	我们	放	到	工作	到	数字	这	扇尾	,	玻璃杯	,	女王	伊丽莎白	,	和

[dɪr] [oʊld] ['pʌfər] ;

dear	old	Puffer	;
亲爱的	老的	河豚	;

于是我们开始着手给扇尾帆船、翻滚帆船、伊丽莎白女王帆船和亲爱的老帕弗帆船进行编号；

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɪdʒɪns] ; [noʊ] , [tuː]

all	right	,	but	surely	there	were	not	so	many	of	the	common	pigeons	;	no	,	two
全部	正确的	,	但	一定	那里	是	不是	所以	许多	的	这	常见的	鸽子	;	不	,	二

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] !

were	missing	!
是	丢失的	!

好吧，但是普通的鸽子肯定没有那么多；不，少了两只！

" [ðeɪv] [bɪn] [ʃɑːt] [ðen] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

"	They've	been	shot	then	,	sure	as	fate	,	"	said	the	gardener	,
"	他们有	到过	射击	然后	,	当然	作为	命运	,	"	说	这	园丁	,

“他们肯定是被枪杀了，这是命中注定的，”园丁说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [fɪr] .

"	we	shall	lose	them	all	I	fear	.
"	我们	将	失去	他们	全部	我	害怕	.

恐怕我们会失去他们所有人。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['brekfəst] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] ,

"	Next	morning	we	gave	them	a	double	breakfast	,	hoping	that	not	feeling	hungry	,
"	下一个	早晨	我们	给予	他们	一个	双倍的	早餐	,	希望	那	不是	感觉	饥饿的	,

第二天早上我们给他们准备了双份早餐，希望他们不会感到饥饿。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ; [bʌt; bət][ɔːf] [ðeɪ] [went] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'baʊt] [mɪd] -

they	would	not	again	go	to	the	fields	;	but	off	they	went	as	usual	about	mid	-
他们	会	不是	再次	去	到	这	字段	;	但	离开	他们	去	作为	通常	关于	中	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们不再下地干活了；但到了中午左右，他们还是像往常一样出发了。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəsli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [flaɪt] ;

and	very	anxiously	we	watched	for	their	returning	flight	;
和	非常	焦虑地	我们	观看	为了	他们的	返回	航班	;

我们焦急地等待着他们返程的航班；

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] ['pʌfər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

we	could	always	see	Puffer	a	long	way	off	,	he	was	so	much	larger	than
我们	可以	总是	看	河豚	一个	长的	方式	离开	,	他	曾是	所以	很多	更大的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

我们总能远远地看到帕弗，他比其他动物都大得多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] [wʊd] [biː; bi] [riːpt] [ænd; ənd]

and	we	longed	for	the	time	when	all	the	corn	would	be	reaped	and
和	我们	渴望	为了	这	时间	什么时候	全部	这	玉米	会	是	收获	和

['kærid] [ə'weɪ] ,

carried	away	,
携带	离开	,

我们盼望着玉米全部收割运走的那一天快点到来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪts] .

out	of	the	reach	of	our	favourites	.
出去	的	这	抵达	的	我们的	收藏夹	.

我们最爱的人都够不着。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] [dɪ'mɪnɪʃt] ; [wiː; wi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

One	by	one	our	pigeons	diminished	;	we	begged	the	gardener	to	speak	to
一	经过	一	我们的	鸽子	减少	;	我们	乞求	这	园丁	到	说话	到

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'baʊt] ,

the	farmers	about	,
这	农民	关于	,

我们的鸽子一只接一只地减少；我们恳求园丁去和农民们谈谈，

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] ;

and	ask	them	not	to	shoot	our	pigeons	;
和	问	他们	不是	到	射击	我们的	鸽子	;

请他们不要射杀我们的鸽子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

but	he	said	that	it	must	be	very	annoying	to	the	farmers	to	see	a
但	他	说	那	它	必须	是	非常	恼人的	到	这	农民	到	看	一个

[traɪb] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ;

tribe	of	birds	devouring	the	produce	of	their	hard	labour	and	anxiety	;
部落	的	鸟类	吞噬	这	生产	的	他们的	难的	劳动	和	焦虑	;

但他表示，看到一群鸟儿吞噬农民辛勤劳动和忧心忡忡的成果，对农民来说一定非常恼火；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θiːvz] .

and	that	he	did	not	wonder	at	their	endeavouring	to	destroy	the	thieves	.
和	那	他	做过	不是	想知道	在	他们的	努力	到	破坏	这	窃贼	.

他并不惊讶他们努力消灭窃贼。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʊd] [seɪ] , " [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [bɜːrdz] ,

He	said	that	if	he	spoke	about	it	,	the	farmer	would	say	,	"	Shut	up	your	birds	,
他	说	那	如果	他	辐	关于	它	,	这	农民	会	说	,	"	关闭	向上	你的	鸟类	,

他说，如果他谈论这件事，农夫就会说："让你的鸟闭嘴！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃænt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	if	they	don't	meddle	with	us	,	we	shan't	meddle	with	them	.
和	如果	他们	不	插手	和	我们	,	我们	不会	插手	和	他们	.

如果他们不干涉我们，我们也不会干涉他们。

" [ðen] [wiː; wi] [kən'sʌltid] ['weðər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [keɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Then	we	consulted	whether	we	could	cage	our	pigeons	;	but	they	had
"	然后	我们	咨询	无论	我们	可以	笼	我们的	鸽子	;	但	他们	有

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

always	had	their	liberty	,
总是	有	他们的	自由	,

"然后我们商量是否可以把鸽子关进笼子里；但它们一直都享有自由，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θraɪv] [ɪf] [ʃʌt] [ʌp] .

and	we	were	sure	that	they	would	not	thrive	if	shut	up	.
和	我们	是	当然	那	他们	会	不是	蓬勃发展	如果	关闭	向上	.

我们确信，如果让他们闭嘴，他们就不会发展壮大。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ,

So	we	must	take	our	chance	,
所以	我们	必须	拿	我们的	机会	,

所以我们必须抓住这个机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [pə'sistid] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːrn] .

and	the	naughty	things	persisted	in	flying	over	the	fields	to	the	distant	corn	.
和	这	淘气	事物	持续	在	飞行	超过	这	字段	到	这	遥远	玉米	.

这些淘气的小家伙们继续飞过田野，飞向远处的玉米地。

[wʌn] [deɪ] , [noʊ] ['pʌfər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

One	day	,	no	Puffer	returned	to	us	;	and	in	despair	we	gave	away	all	our
一	天	,	不	河豚	返回	到	我们	;	和	在	绝望	我们	给予	离开	全部	我们的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

remaining	pigeons	.
其余的	鸽子	.

有一天，一只名叫帕弗的鸽子再也没有回到我们身边；绝望之下，我们把剩下的所有鸽子都送人了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

- — [ðə; ði][bæt] .

BATTIUS	—	THE	BAT	.
-	—	这	蝙蝠	.

巴蒂乌斯——蝙蝠。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [pet] .

I	now	come	to	rather	a	singular	pet	.
我	现在	来	到	相当	一个	单数	宠物	.

我现在要讲的是一种相当特别的宠物。

['evri] [wʌn] — [ɔːr] ['ræðər] ['evri] [tʃaɪld] — [hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr] ['ræbəts] , [ɔːr]

Every	one	—	or	rather	every	child	—	has	a	dog	,	or	a	cat	,	or	rabbits	,	or
每一个	一	—	或者	相当	每一个	孩子	—	有	一个	狗	,	或者	一个	猫	,	或者	兔子	,	或者

[θrʌʃ] ;

thrushes	;
画眉	;

每个人——或者更确切地说，每个孩子——都养了一条狗、一只猫、一只兔子或一只画眉鸟；

['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['pærəts] ; [soʊ][ɑːr; ər]

little	birds	in	cages	are	dreadfully	common	,	and	so	are	parrots	;	so	are
小的	鸟类	在	笼子	是	极其糟糕	常见的	,	和	所以	是	鹦鹉	;	所以	是

['dʒækdɔː] ; [ænd; ənd] ,

jackdaws	;	and	,
寒鸦	;	和	,

笼养的小鸟非常常见，鹦鹉也很常见；寒鸦也很常见；而且，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] , [wʌt] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

as	for	ponies	and	donkeys	,	what	country	-	house	is	without	them	.
作为	为了	小马	和	驴	,	什么	国家	-	房子	是	没有	他们	.

至于小马和驴子，哪个乡村别墅能少了它们呢?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [bæt] .

But	I	think	that	many	people	have	not	had	a	tame	bat	.
但	我	思考	那	许多	人们	有	不是	有	一个	驯服	蝙蝠	.

但我认为很多人都没有驯服过蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ;

It	is	not	generally	a	tempting	-	looking	creature	;
它	是	不是	一般来说	一个	诱人的	-	寻找	生物	;

它通常不是一种外表诱人的生物；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn][wɪð; wɪθ]

and	I	should	never	have	thought	of	taking	any	trouble	to	procure	one	with
和	我	应该	绝不	有	想法	的	采取	任何	麻烦	到	采购	一	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	intention	of	petting	it	.
这	意图	的	抚摸	它	.

我当初真不该费心思去弄一只来抚摸它。

['aʊər; ɑːr][bæt][pʊt][ɪt'self]['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [baɪ]['kʌmɪŋ][ɔːr]['fɔːlɪŋ][daʊn][ðə; ði]['tʃɪmni] [ʌv; əv][maɪ]

Our	bat	put	itself	into	my	possession	by	coming	or	falling	down	the	chimney	of	my
我们的	蝙蝠	放	本身	进入	我的	拥有	经过	未来	或者	坠落	向下	这	烟囱	的	我的

[bed] - [ruːm] .

bed	-	room	.
床	-	房间	.

我们的蝙蝠不知怎么地从我卧室的烟囱里掉下来，落到了我手里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	room	was	dark	;	and	I	heard	a	scratching	and	fluttering	in	the
这	房间	曾是	黑暗的	;	和	我	听到	一个	抓挠	和	飘动	在	这

['tʃɪmni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

chimney	for	some	time	.
烟囱	为了	一些	时间	.

房间里一片漆黑；我听到烟囱里传来一阵刮擦和扑腾的声音，持续了一段时间。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ;

Then	I	heard	the	flapping	of	wings	about	the	room	;
然后	我	听到	这	扑	的	翅膀	关于	这	房间	;

然后我听到房间里传来翅膀扑扇的声音；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrtn][hæd; həd][pər'hæps]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	thought	that	a	robin	or	a	martin	had	perhaps	fallen	into	the	chimney
和	想法	那	一个	罗宾	或者	一个	马丁	有	也许	倒下	进入	这	烟囱

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

and	had	been	unable	to	make	its	way	again	to	the	top	.
和	有	到过	无法	到	制作	它是	方式	再次	到	这	顶部	.

他心想，或许是一只知更鸟或燕子掉进了烟囱里，再也爬不回顶部了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [maɪ]['kænd(ə)l] ,

I	got	up	,	and	was	seeking	a	match	to	light	my	candle	,
我	得到	向上	,	和	曾是	寻求	一个	匹配	到	光	我的	蜡烛	,

我起身，去找火柴点蜡烛。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [keɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

when	the	little	creature	came	against	me	,	and	I	caught	it	with	both	hands
什么时候	这	小的	生物	来了	反对	我	,	和	我	捕捉	它	和	两个都	双手

[spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

spread	over	it	.
传播	超过	它	.

小家伙朝我扑过来，我张开双手把它抓住了。

[aɪ] [felt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] ;

I	felt	directly	that	it	was	not	a	bird	;
我	毛毡	直接地	那	它	曾是	不是	一个	鸟	;

我立刻感觉到那不是一只鸟；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [sɔːft][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ;

there	is	something	so	peculiarly	soft	and	strange	in	the	feel	of	a	bat	;
那里	是	某物	所以	奇特地	柔软的	和	奇怪的	在	这	感觉	的	一个	蝙蝠	;

蝙蝠的触感有一种特别柔软和奇特的感觉；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

and	I	was	nearly	throwing	it	down	with	a	sort	of	disgust	.
和	我	曾是	几乎	投掷	它	向下	和	一个	种类	的	厌恶	.

我当时几乎要把它扔掉，带着一种厌恶之情。

['sekənd] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [best] , [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði]

Second	thoughts	,	which	are	generally	best	,	came	in	time	to	prevent	my	hurting	the
第二	想法	,	哪个	是	一般来说	最好的	,	来了	在	时间	到	防止	我的	受伤	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ;

poor	little	creature	;
贫穷的	小的	生物	;

事后诸葛亮总是没错的，及时阻止了我伤害这个可怜的小家伙；

[ænd; ənd][aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][praɪz] .

and	I	lighted	the	candle	,	and	took	a	good	look	at	my	prize	.
和	我	照明	这	蜡烛	,	和	采取	一个	好的	看	在	我的	奖	.

我点燃蜡烛，好好地看了看我的奖品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [maʊs] ; [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɪts] [wɪŋz] ['kloʊsli] ['foʊldɪd] ,

It	was	about	the	size	of	a	small	mouse	;	it	kept	its	wings	closely	folded	,
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	小的	老鼠	;	它	保留	它是	翅膀	密切	折叠	,

它体型和一只小老鼠差不多；它的翅膀紧紧地折叠着。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	I	placed	it	in	a	drawer	,	and	shut	it	up	till	morning	,
和	我	放置	它	在	一个	抽屉	,	和	关闭	它	向上	直到	早晨	,

我把它放进抽屉里，关上门直到早上。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [praɪz] .

when	I	and	my	sister	had	a	long	inspection	of	my	prize	.
什么时候	我	和	我的	姐姐	有	一个	长的	检查	的	我的	奖	.

我和姐姐仔细检查了我的奖品。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [və'raɪəti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

I	do	not	know	of	what	variety	it	was	;	for	there	are	,	I	believe	,
我	做	不是	知道	的	什么	种类	它	曾是	;	为了	那里	是	,	我	相信	,

我不知道它是什么品种；因为我相信，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

a	great	many	different	kinds	.
一个	伟大的	许多	不同的	种类	.

种类繁多。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] , [ðoʊ] [braɪt] .

He	had	not	long	ears	;	his	eyes	were	very	small	indeed	,	though	bright	.
他	有	不是	长的	耳朵	;	他的	眼睛	是	非常	小的	的确	,	尽管	明亮的	.

他的耳朵不长；他的眼睛虽然明亮，但却很小。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] ['hændəld][ə; eɪ][bæt] [bɪ'fɔ:r] ,

We	had	never	handled	a	bat	before	,
我们	有	绝不	处理	一个	蝙蝠	前	,

我们之前从未接触过蝙蝠。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [su:n] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['blækɪʃ] [wɪŋz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	were	not	soon	weary	of	examining	his	curious	blackish	wings	;	the	little
和	是	不是	很快	厌倦	的	检查	他的	好奇的	黑褐色	翅膀	;	这	小的

[hʊks] , [wer] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] ,

hooks	,	where	his	fore	-	feet	,
钩子	,	在哪里	他的	前	-	脚	,

他们饶有兴致地仔细观察着他那奇特的黑色翅膀；还有他前脚上的小钩子，

[ə'pærəntli] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ; [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] - [dɪ'fɔ:rmd] [haɪnd] [fi:t] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

apparently	,	should	have	been	;	his	strangely	-	deformed	hind	feet	;	and	his
显然	,	应该	有	到过	;	他的	奇怪的	-	变形	后	脚	;	和	他的

[maʊs] - [laɪk] ['bɑ:di][ænd; ənd][fɜ:r] .

mouse	-	like	body	and	fur	.
老鼠	-	喜欢	身体	和	毛皮	.

显然，他本该如此；他畸形的后脚；以及他像老鼠一样的身体和毛发。

[wiː; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	wrapped	him	up	and	shut	him	in	a	basket	,	and	during	the	day	,
我们	包装	他	向上	和	关闭	他	在	一个	篮子	,	和	期间	这	天	,

我们把他裹起来，关进篮子里，白天，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [flaɪz] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

I	caught	a	handful	of	flies	,	of	all	sizes	,	and	put	them	into	the	basket	.
我	捕捉	一个	少数	的	苍蝇	,	的	全部	尺寸	,	和	放	他们	进入	这	篮子	.

我捉了一些大小不一的苍蝇，把它们放进了篮子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] , [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

When	it	grew	dusk	,	we	opened	the	basket	,
什么时候	它	生长	黄昏	,	我们	打开	这	篮子	,

天色渐暗时，我们打开了篮子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;

and	he	soon	came	out	and	fluttered	about	the	room	for	a	time	;
和	他	很快	来了	出去	和	飘动	关于	这	房间	为了	一个	时间	;

他很快飞了出来，在房间里扑腾了一会儿；

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] .

we	found	that	he	had	eaten	all	the	flies	,	but	not	the	wings	of	the	larger	ones	.
我们	成立	那	他	有	吃	全部	这	苍蝇	,	但	不是	这	翅膀	的	这	更大的	一个	.

我们发现他把所有的苍蝇都吃掉了，但没有吃掉那些大苍蝇的翅膀。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] ['iːzəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

When	he	had	been	at	liberty	for	some	time	,	we	easily	caught	him	again
什么时候	他	有	到过	在	自由	为了	一些	时间	,	我们	容易地	捕捉	他	再次

,

,

,

他获释一段时间后，我们很容易就把他抓回来了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	shut	him	up	;	and	when	he	became	a	little	more	used	to	me	,
和	关闭	他	向上	;	和	什么时候	他	成为	一个	小的	更多的	用过的	到	我	,

然后让他闭嘴；等他稍微习惯了我的存在之后，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

I	left	him	out	all	night	,	being	careful	to	close	the	opening	into	the	chimney	;
我	左边	他	出去	全部	夜晚	,	存在	小心	到	关闭	这	开幕	进入	这	烟囱	;

我把他留在外面一整夜，并小心地把通往烟囱的开口封住了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	he	used	to	have	the	range	of	mine	and	the	adjoining	room	during	the	night	.
和	他	用过的	到	有	这	范围	的	矿	和	这	相邻的	房间	期间	这	夜晚	.

他以前晚上会用我和隔壁房间的炉灶。

[wiː; wi] [traɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fuːd] .

We	tried	him	with	a	variety	of	food	.
我们	尝试	他	和	一个	种类	的	食物	.

我们尝试让他吃各种各样的食物。

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [bæts] [eɪt] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ]

I	had	fancied	that	bats	ate	leaves	and	fruit	;	but	he	never	touched	anything
我	有	幻想	那	蝙蝠	吃	树叶	和	水果	;	但	他	绝不	感动	任何事物

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

of	that	kind	.
的	那	种类	.

我原以为蝙蝠吃树叶和水果；但他从不碰这些东西。

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [miːt] , [priˈfəːiŋ] [rɔː] [tuː; tə] [kʊkt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] [mɪlk] , ['sʌkɪŋ]

He	would	eat	meat	,	preferring	raw	to	cooked	;	and	would	drink	milk	,	sucking
他	会	吃	肉	,	偏好	生的	到	煮熟	;	和	会	喝	牛奶	,	吸吮

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

他会吃肉，而且更喜欢生吃肉而不是熟肉；他还会喝牛奶，一口一口地吸吮。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['læpɪŋ] .

more	than	lapping	.
更多的	比	交叠	.

不仅仅是重叠。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ;

He	evidently	did	not	like	the	light	;
他	显然	做过	不是	喜欢	这	光	;

他显然不喜欢这光线；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [meɪk] [flaɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ;

but	sometimes	would	make	flights	about	the	room	when	candles	were	burning	;
但	有时	会	制作	航班	关于	这	房间	什么时候	蜡烛	是	燃烧	;

[ænd; ənd] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

and	,	occasionally	,
和	,	偶尔	,

但有时当蜡烛燃烧时，它会在房间里飞来飞去；而且，偶尔，

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .

I	took	him	about	in	my	jacket	pocket	in	the	day	-	time	.
我	采取	他	关于	在	我的	夹克	口袋	在	这	天	-	时间	.

白天我把他放在外套口袋里随身携带。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] ,

If	I	took	him	out	to	show	him	to	any	one	in	the	broad	day	-	light	,
如果	我	采取	他	出去	到	展示	他	到	任何	一	在	这	广阔	天	-	光	,

如果我大白天带他出去给任何人看，

[hiː; hi] ['nevər] [ənˈfoʊldəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [flaɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	never	unfolded	his	wings	to	fly	,	but	remained	quietly	in	my	hand	with	his
他	绝不	展开	他的	翅膀	到	飞	,	但	剩余	悄悄	在	我的	手	和	他的

[wɪŋz] ['foʊldɪd] .

wings	folded	.
翅膀	折叠	.

他从未展开翅膀飞翔，而是安静地蜷缩在我的手中，翅膀紧闭。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld]

We	had	been	reading	a	book	in	which	one	of	the	characters	,	a	strange	old
我们	有	到过	阅读	一个	书	在	哪个	一	的	这	人物	,	一个	奇怪的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们当时正在读一本书，其中一个角色是一个奇怪的老人，

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ; [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr][bæt]['æftər][hɪm; ɪm] ;

was	named	Dr	.	Battius	;	so	we	called	our	bat	after	him	;
曾是	命名	博士	.	-	;	所以	我们	称为	我们的	蝙蝠	后	他	;

他名叫巴蒂乌斯博士；所以我们用他的名字给蝙蝠命名；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	I	do	think	the	little	creature	learnt	to	know	me	.
和	我	做	思考	这	小的	生物	学会了	到	知道	我	.

而且我确实认为这小家伙已经学会认识我了。

[hiː; hi] ['nevər] ['flʌtəd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

He	never	fluttered	or	tried	to	get	away	from	me	;
他	绝不	飘动	或者	尝试	到	得到	离开	从	我	;

他从未惊慌失措或试图逃离我；

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mænifestiŋ] ['eni] [fɪr] .

and	would	always	let	me	take	hold	of	him	without	manifesting	any	fear	.
和	会	总是	让	我	拿	抓住	的	他	没有	显现	任何	害怕	.

他总是让我抓住他，丝毫没有表现出恐惧。

[hiː; hi] [went] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

He	went	several	long	journeys	in	my	pocket	;
他	去	一些	长的	旅程	在	我的	口袋	;

他在我的口袋里进行了好几次长途旅行；

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

once	I	had	him	with	me	in	a	lodging	by	the	sea	-	side	,
一次	我	有	他	和	我	在	一个	住宿	经过	这	海	-	边	,

我曾带他住在海边的一间小屋里，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	amused	myself	much	with	him	.
和	觉得好笑	我	很多	和	他	.

我和他在一起玩得很开心。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [læp][hɪz; ɪz] [mɪlk] [æt; ət][maɪ] ['sʌpər] - [taɪm] ,

He	would	sit	on	the	table	in	the	evening	,	lap	his	milk	at	my	supper	-	time	,
他	会	坐	在	这	桌子	在	这	晚上	,	膝	他的	牛奶	在	我的	晚餐	-	时间	,

晚上他会坐在桌子上，在我吃晚饭的时候舔他的牛奶。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ɔːr] [prəg'resɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [dɑːtɪŋ]

and	would	vary	his	exercise	by	crawling	or	progressing	along	the	floor	,	darting
和	会	各不相同	他的	锻炼	经过	爬行	或者	进展	沿着	这	地面	,	飞镖

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

他会变换锻炼方式，比如爬行、在地板上前进、在房间里快速跑动等等。

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hʊks] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [swɪŋ]

or	hanging	himself	up	to	something	by	his	hooks	,	and	letting	his	body	swing
或者	绞刑	他自己	向上	到	某物	经过	他的	钩子	,	和	出租	他的	身体	摇摆

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

或者用钩子把自己吊在什么东西上，让身体荡来荡去。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪm'self] ['kerfəli] , [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	cleaned	himself	carefully	,	used	to	rub	his	nose	against	the	soft	part	of	his
他	已清洗	他自己	小心	,	用过的	到	擦	他的	鼻子	反对	这	柔软的	部分	的	他的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

他仔细地清洁自己，习惯用鼻子蹭翅膀柔软的部分。

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,

or	rather	his	black	skin	,	for	it	was	not	much	like	a	wing	,
或者	相当	他的	黑色的	皮肤	,	为了	它	曾是	不是	很多	喜欢	一个	翼	,

或者更确切地说，是他黑色的皮肤，因为它不太像翅膀。

[ænd; ənd] [wʊd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

and	would	scratch	and	clean	his	body	with	his	hind	feet	.
和	会	划痕	和	干净的	他的	身体	和	他的	后	脚	.

他会用后脚挠痒和清洁自己的身体。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ?

People	used	to	say	,	"	How	can	you	keep	such	a	repulsive	sort	of	animal	?
人们	用过的	到	说	,	"	如何	能	你	保持	这样的	一个	丑恶	种类	的	动物	?

人们过去常说："你怎么能饲养这种令人厌恶的动物呢？"

" [bʌt; bət] , [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dɜːrti] ['kriːtʃər] ;

"	But	,	in	fact	he	was	not	a	dirty	creature	;
"	但	,	在	事实	他	曾是	不是	一个	肮脏的	生物	;

但事实上，他并不是一个肮脏的人；

[hiː; hi] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] ['eni] [kæt] [wʊd] [duː] ;

he	spent	as	much	time	rubbing	and	scraping	himself	,	as	any	cat	would	do	;
他	花费	作为	很多	时间	擦	和	刮擦	他自己	,	作为	任何	猫	会	做	;

他像任何一只猫一样，花了很多时间摩擦和刮蹭自己；

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] ['dɜːrti] , [rɔː] [biːf] [ænd; ənd] [flaɪz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fuːd] ,

and	he	ate	nothing	dirty	,	raw	beef	and	flies	being	his	chief	food	,
和	他	吃	没有什么	肮脏的	,	生的	牛肉	和	苍蝇	存在	他的	首席	食物	,

他从不吃脏东西，生牛肉和苍蝇是他的主要食物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

with	a	very	little	milk	.
和	一个	非常	小的	牛奶	.

只加了很少一点牛奶。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [bæts][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

We	had	heard	and	read	that	bats	have	some	extraordinary	way	of	seeing
我们	有	听到	和	读	那	蝙蝠	有	一些	非凡的	方式	的	看到

[ɪn][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

in	the	total	darkness	,
在	这	全部的	黑暗	,

我们听说过也读到过，蝙蝠在完全黑暗的环境中拥有某种非凡的视觉能力。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [ɪz][soʊ] ['delɪkət] ,

or	else	that	their	touch	is	so	delicate	,
或者	别的	那	他们的	触碰	是	所以	精美的	,

或者说，他们的触碰是如此轻柔。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eni] [wɔːl] [ɔːr][hɑːrd] [θɪŋ] ;

that	they	can	feel	when	approaching	any	wall	or	hard	thing	;
那	他们	能	感觉	什么时候	接近	任何	墙	或者	难的	事物	;

它们在接近任何墙壁或坚硬物体时都能感觉到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪk'septɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] — [ðə; ðɪ]

and	it	was	so	with	Dr	.	Battius	,	excepting	on	one	occasion	—	the
和	它	曾是	所以	和	博士	.	-	,	除外	在	一	场合	—	这

[naɪt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ;

night	when	I	first	caught	him	;
夜晚	什么时候	我	第一的	捕捉	他	;

巴蒂乌斯医生也是如此，只有一次例外——那就是我第一次抓住他的那晚；

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ,

then	he	struck	against	my	chest	;	so	that	I	secured	him	easily	,
然后	他	击	反对	我的	胸部	;	所以	那	我	安全	他	容易地	,

然后他击打我的胸口；于是我轻易地制服了他。

[baɪ] [klɑːspɪŋ] [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

by	clasping	both	hands	over	him	.
经过	紧握	两个都	双手	超过	他	.

双手紧紧抱住他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['æftər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [streɪk] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ;

But	I	never	after	saw	him	strike	against	anything	;
但	我	绝不	后	锯	他	罢工	反对	任何事物	;

但我之后再也没见过他攻击任何东西；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

he	used	to	fly	about	my	room	at	night	,
他	用过的	到	飞	关于	我的	房间	在	夜晚	,

他以前经常在夜里飞来飞去，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [tæp] [ə'genst] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ;

and	I	never	heard	the	least	tap	against	any	object	;
和	我	绝不	听到	这	至少	轻敲	反对	任何	目的	;

我从未听到任何物体碰撞的声音；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [bed] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;

he	even	would	come	inside	my	bed	curtains	,	and	fly	to	and	fro	;
他	甚至	会	来	里面	我的	床	窗帘	,	和	飞	到	和	弗	;

他甚至会钻进我的床帘里，来回飞来飞去；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	I	could	not	detect	the	slightest	sound	of	touching	them	.
但	我	可以	不是	探测	这	丝毫	声音	的	接触	他们	.

但我却丝毫没有察觉到触摸它们时发出的声音。

[ðə; ði] [blæk] [skɪn] [ðæt] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərfəli] [sɔːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

The	black	skin	that	formed	his	wings	was	so	wonderfully	soft	to	the	touch	,
这	黑色的	皮肤	那	形成	他的	翅膀	曾是	所以	太棒了	柔软的	到	这	触碰	,

他那构成翅膀的黑色皮肤触感无比柔软。

[ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] .

that	perhaps	he	felt	with	that	,	when	the	wings	were	spread	out	.
那	也许	他	毛毡	和	那	,	什么时候	这	翅膀	是	传播	出去	.

或许他当时就是有这种感觉，当翅膀展开的时候。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;

I	cannot	imagine	that	his	crushed	-	up	little	eyes	could	see	in	the	dark	;
我	不能	想象	那	他的	碎	-	向上	小的	眼睛	可以	看	在	这	黑暗的	;

我无法想象他那双被挤压变形的小眼睛能在黑暗中视物；

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['skersli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['eni] [laɪt] .

they	appeared	scarcely	good	enough	to	see	at	all	in	any	light	.
他们	出现	几乎	好的	足够的	到	看	在	全部	在	任何	光	.

它们看起来几乎难以辨认，无论在什么光线下都看不清。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [lɪvd] [ɪn] [maɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

This	poor	little	creature	lived	in	my	care	for	many	months	.
这	贫穷的	小的	生物	居住地	在	我的	关心	为了	许多	几个月	.

这只可怜的小家伙在我照顾下生活了好几个月。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

I	went	to	visit	some	friends	who	were	not	fond	of	any	animal	in	the	house	;
我	去	到	访问	一些	朋友们	WHO	是	不是	喜爱	的	任何	动物	在	这	房子	;

我去拜访了一些朋友，他们不喜欢家里养任何动物；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [ɪn'spaɪər] [dɪs'gʌst] , [ɪf] [nɑːt] ['terər] ,

and	I	knew	that	this	dusky	little	creature	would	inspire	disgust	,	if	not	terror	,
和	我	知道	那	这	昏暗	小的	生物	会	启发	厌恶	,	如果	不是	恐怖	,

我知道，这种毛色暗淡的小生物即使不会引起恐惧，也会令人感到厌恶。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

among	some	of	the	party	.
之中	一些	的	这	派对	.

在党内某些人当中。

[soʊ] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

So	,	unwillingly	,	I	left	him	at	home	.
所以	,	不情愿地	,	我	左边	他	在	家	.

所以，我不情愿地把他留在了家里。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [pər'hæps] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] ,

But	my	sister	being	away	too	,	the	servant	,	perhaps	gave	him	too	much	food	,
但	我的	姐姐	存在	离开	也	,	这	仆人	,	也许	给予	他	也	很多	食物	,

但我姐姐当时也不在家，那个佣人可能给他喂了太多食物。

[ɔːr][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

or	he	missed	his	exercise	about	the	room	.
或者	他	错过	他的	锻炼	关于	这	房间	.

或者他错过了在房间里的锻炼。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːr] .

One	morning	he	was	found	dead	in	his	drawer	.
一	早晨	他	曾是	成立	死的	在	他的	抽屉	.

一天早上，人们发现他死在了自己的抽屉里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] [bæts][ɑːr; ər] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['ænɪmlz] ; [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ,

I	have	no	idea	whether	bats	are	long	-	lived	animals	;	or	whether	they	would	,
我	有	不	主意	无论	蝙蝠	是	长的	-	居住地	动物	;	或者	无论	他们	会	,

[fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] ,

for	any	time	,
为了	任何	时间	,

我不知道蝙蝠是否是长寿动物；也不知道它们是否会在某个时期.....

['flɜːrɪʃ] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

flourish	in	solitude	.
繁荣	在	孤独	.

在孤独中茁壮成长。

[hæd; həd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr]

Had	I	kept	the	poor	little	doctor	with	me	,	I	might	have	found	out	more
有	我	保留	这	贫穷的	小的	医生	和	我	,	我	可能	有	成立	出去	更多的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

如果我当时把那位可怜的小医生留在身边，我或许就能了解更多关于他的信息了。

[ðə; ði] [tʃʌf] .

THE	CHOUGH	.
这	红嘴山鸦	.

树鸦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti]

I	think	I	may	here	describe	a	bird	,	which	,	although	he	was	not	our	property
我	思考	我	可能	这里	描述	一个	鸟	,	哪个	,	虽然	他	曾是	不是	我们的	财产

,

,

,

我想我在这里可以描述一只鸟，虽然它不是我们的财产，

[wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ]

was	watched	with	much	interest	by	us	,	and	which	we	never	met	with
曾是	观看	和	很多	兴趣	经过	我们	,	和	哪个	我们	绝不	遇见	和

[bʌt; bət][wʌns] .

but	once	.
但	一次	.

我们饶有兴趣地观察过它，但我们只见过它一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌf] .

It	was	a	Chough	.
它	曾是	一个	红嘴山鸦	.

那是一只红嘴山鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bærəks] ;

It	belonged	to	an	officer	who	was	living	in	the	same	barracks	;
它	属于	到	一个	官	WHO	曾是	活的	在	这	相同的	兵营	;

它属于住在同一营房的一名军官；

[ænd; ənd][wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

and	we	first	saw	it	perched	on	the	window	-	sill	of	his	kitchen	.
和	我们	第一的	锯	它	栖息	在	这	窗户	-	窗台	的	他的	厨房	.

我们第一次看到它时，它正栖息在他家厨房的窗台上。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kroʊ] ? " [æskt] [maɪ]['sɪstər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə]

"	Is	that	a	crow	?	"	asked	my	sister	,	pointing	to	it	,	as	we	stopped	to
"	是	那	一个	乌鸦	?	"	问	我的	姐姐	,	指向	到	它	,	作为	我们	停止	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

“那是只乌鸦吗？”我妹妹指着它问道，我们停下来仔细观察。

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [kroʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ɪts] [legz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]

"	That	cannot	be	a	crow	,	"	I	answered	;	"	its	legs	are	yellow	,	as	well	as	its
"	那	不能	是	一个	乌鸦	,	"	我	回答	;	"	它是	腿	是	黄色的	,	作为	出色地	作为	它是

[biːk] ;

beak	;
喙	;

“那不可能是乌鸦，”我回答说；“它的腿是黄色的，喙也是黄色的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['slendər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['bluːɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] .

and	it	is	more	slender	,	and	a	more	bluish	sort	of	black	.
和	它	是	更多的	苗条	,	和	一个	更多的	蓝蓝色	种类	的	黑色的	.

而且它更纤细，颜色也更偏蓝黑色。

" [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [drɔː] [bæk] [ɔːr]

"	When	we	approached	and	offered	to	touch	it	;	it	did	not	draw	back	or
"	什么时候	我们	接近	和	提供	到	触碰	它	;	它	做过	不是	画	后退	或者

[ə'pɪr] [ʃaɪ] ,

appear	shy	,
出现	害羞的	,

“当我们走近并提出要触摸它时，它既没有躲闪也没有表现出害羞。”

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kloʊsli] .

but	allowed	us	to	stroke	its	back	and	look	at	it	quite	closely	.
但	允许	我们	到	中风	它是	后退	和	看	在	它	相当	密切	.

但它允许我们抚摸它的背部并近距离观察它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bɜːrd] ; [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈglɑːsi] ; [ɪts] [klɔːz] [hʊkt]

It	was	a	very	handsome	bird	;	its	plumage	beautifully	glossy	;	its	claws	hooked
它	曾是	一个	非常	英俊的	鸟	;	它是	羽毛	非常漂亮	光滑	;	它是	爪子	钩子

[ænd; ənd] [blæk] ;

and	black	;
和	黑色的	;

这是一只非常漂亮的鸟；它的羽毛光泽亮丽；它的爪子是钩状的，呈黑色；

[ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [ˈveri] [lɔːŋ] .

and	its	tongue	very	long	.
和	它是	舌头	非常	长的	.

它的舌头很长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	was	pecking	at	a	plate	of	food	that	was	near	it	;
它	曾是	啄食	在	一个	盘子	的	食物	那	曾是	靠近	它	;

它正在啄食旁边一盘食物；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

but	did	not	appear	very	hungry	.
但	做过	不是	出现	非常	饥饿的	.

但他看起来并不太饿。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [inˈkwaiəd] [wʌt]

Presently	,	the	officer's	servant	came	to	the	window	,	and	we	enquired	what
目前	,	这	警官们	仆人	来了	到	这	窗户	,	和	我们	询问	什么

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

这时，军官的仆人来到窗边，我们问他发生了什么事。

" [ə; eɪ] [ˈkɔːrnɪʃ] [tʃʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	A	Cornish	Chough	,	"	was	the	answer	.
"	一个	康沃尔郡	红嘴山鸦	,	"	曾是	这	回答	.

“一只康沃尔红嘴山鸦，”答案是。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ; [ɪnˈdiːd] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd] .

We	had	never	seen	one	before	;	indeed	,	knew	nothing	about	that	sort	of	bird	.
我们	有	绝不	已见	一	前	;	的确	,	知道	没有什么	关于	那	种类	的	鸟	.

我们以前从未见过这种鸟；事实上，我们对这种鸟一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːrd] [ɪts] [neɪm] [ɪn][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ɔːr] [gliː] , [kɔːld] [ðə; ði] " [tʃʌf]

We	had	,	indeed	,	heard	its	name	in	an	old	song	or	glee	,	called	the	"	Chough
我们	有	,	的确	,	听到	它是	姓名	在	一个	老的	歌曲	或者	高兴	,	称为	这	"	红嘴山鸦

[ænd; ənd] [kroʊ] ;

and	Crow	;
和	乌鸦	;

我们确实在一首古老的歌曲或歌谣中听到过它的名字，歌谣叫做“红嘴鸦和乌鸦”；

" [ɔːr] [ðæt] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	or	that	begins	with	those	words	.
"	或者	那	开始	和	那些	字	.

或者以这些词开头的。

[soʊ][wiː; wi] [æskt] [ˈmæmə] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

So	we	asked	Mamma	about	it	when	we	went	in	,
所以	我们	问	妈妈	关于	它	什么时候	我们	去	在	,

所以我们进去后就问了妈妈这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	showed	us	an	account	of	it	,
和	她	显示	我们	一个	帐户	的	它	,

她给我们看了相关资料。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kɑːmən] ['evriwer] , [laɪk][ə; eɪ] [kroʊ] ;

in	which	we	found	that	it	is	not	at	all	common	everywhere	,	like	a	crow	;
在	哪个	我们	成立	那	它	是	不是	在	全部	常见的	到处	,	喜欢	一个	乌鸦	;

我们发现，它并非像乌鸦一样随处可见；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , ['devənʃə] , [ænd; ənd] [weɪlz] ;

but	that	it	only	lives	in	the	cliffs	of	Cornwall	,	Devonshire	,	and	Wales	;
但	那	它	仅有的	生活	在	这	悬崖	的	康沃尔郡	,	德文郡	,	和	威尔士	;

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ,

and	has	sometimes	,
和	有	有时	,

但它只生活在康沃尔郡、德文郡和威尔士的悬崖上；而且有时，

[bʌt; bət] ['rerli] , [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] ['bitʃi] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

but	rarely	,	been	seen	about	Beachy	Head	,	and	in	no	other	part	of	Europe	,
但	很少	,	到过	已见	关于	比奇	头	,	和	在	不	其他	部分	的	欧洲	,

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .

excepting	the	Alps	.
除外	这	阿尔卑斯山	.

但很少见到，只在比奇角附近出现过，在欧洲其他地区，除了阿尔卑斯山以外，再也没有出现过。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [bɜːrd] .

So	that	it	is	really	a	very	uncommon	bird	.
所以	那	它	是	真的	一个	非常	罕见	鸟	.

所以它确实是一种非常罕见的鸟类。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] .

The	same	account	said	that	they	could	be	taught	to	speak	like	a	jackdaw	.
这	相同的	帐户	说	那	他们	可以	是	教授	到	说话	喜欢	一个	寒鸦	.

同一说法称，可以教会它们像寒鸦一样说话。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] [wʌn] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

But	we	never	heard	this	one	say	anything	,	or	make	any	noise	,
但	我们	绝不	听到	这	一	说	任何事物	,	或者	制作	任何	噪音	,

但我们从未听见它说话或发出任何声音。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][ɔːr] [kroʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː]

except	a	sort	of	call	or	croak	,	with	which	he	answered	the	servant	who
除了	一个	种类	的	称呼	或者	发牢骚	,	和	哪个	他	回答	这	仆人	WHO

[ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attended	to	him	.
参加	到	他	.

除了他用一种类似呼喊或呱呱声的叫声回应侍奉他的仆人之外。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [stroʊk] [ænd; ənd][pæt][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ;

We	always	stopped	to	stroke	and	pat	him	when	we	went	out	to	walk	;
我们	总是	停止	到	中风	和	拍	他	什么时候	我们	去	出去	到	走	;

我们每次出去散步时都会停下来抚摸他、拍拍他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

and	he	was	a	great	pet	with	the	soldiers	,	and	went	about	some
和	他	曾是	一个	伟大的	宠物	和	这	士兵	,	和	去	关于	一些

['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

years	with	the	regiment	.
年	和	这	团	.

他深受士兵们的喜爱，并跟随部队生活了好几年。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wei] .

He	showed	his	intelligence	and	quickness	in	a	very	curious	way	.
他	显示	他的	智力	和	速度	在	一个	非常	好奇的	方式	.

他以一种非常奇特的方式展现了自己的智慧和敏捷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['skɑːtlənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

During	the	time	that	the	regiment	was	quartered	in	Scotland	he	was	lost	;
期间	这	时间	那	这	团	曾是	四分	在	苏格兰	他	曾是	丢失的	;

该团驻扎在苏格兰期间，他失踪了；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːðər] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærək] - [geɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

he	had	either	wandered	out	of	the	barrack	-	gate	,	and	had	failed	to
他	有	任何一个	漫步	出去	的	这	营房	-	门	,	和	有	失败的	到

[faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ;

find	his	way	back	again	;
寻找	他的	方式	后退	再次	;

他要么是走出了营房大门，要么是没能找到回去的路；

[ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [θiːf] .

or	he	had	been	picked	up	and	carried	away	by	some	thief	.
或者	他	有	到过	挑选	向上	和	携带	离开	经过	一些	贼	.

或者他被某个窃贼掳走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

He	was	,	however	,	never	seen	or	heard	of	for	many	months	,	and	was
他	曾是	,	然而	,	绝不	已见	或者	听到	的	为了	许多	几个月	,	和	曾是

['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] .

given	up	as	lost	.
给定	向上	作为	丢失的	.

然而，在接下来的几个月里，人们既没有看到他，也没有听到他的消息，他被认定为失踪人员。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ;

The	regiment	then	removed	to	Edinburgh	;
这	团	然后	已移除	到	爱丁堡	;

随后该团移驻爱丁堡；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði]

and	two	or	three	soldiers	went	to	visit	a	sort	of	zoological	garden	in	the
和	二	或者	三	士兵	去	到	访问	一个	种类	的	动物学	花园	在	这

['aʊtskɜːrts] .

outskirts	.
郊区	.

两三个士兵去郊外参观了一个类似动物园的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪdʒɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

There	were	a	great	number	of	cages	,	among	other	things	;
那里	是	一个	伟大的	数字	的	笼子	,	之中	其他	事物	;

其中有很多笼子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] [baɪ]

and	the	attention	of	the	men	was	attracted	to	one	of	these	cages	by
和	这	注意力	的	这	男人	曾是	吸引	到	一	的	这些	笼子	经过

[ðə; ði] ['vaɪələnt] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

the	violent	fluttering	and	exertion	made	by	the	inhabitant	to	get	out	.
这	暴力	飘动	和	用力	制成	经过	这	居民	到	得到	出去	.

其中一个笼子里的动物剧烈地扑腾着翅膀，拼命挣扎着想要逃出去，这引起了男人们的注意。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld]

On	coming	closer	to	the	cage	,	they	perceived	that	the	prisoner	was	the	old
在	未来	更近	到	这	笼	,	他们	感知	那	这	囚犯	曾是	这	老的

['kɔːrnɪʃ] [tʃʌf] ;

Cornish	Chough	;
康沃尔郡	红嘴山鸦	;

走近笼子后，他们发现囚犯是一只老康沃尔鸦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	asked	the	keeper	if	it	was	lately	that	they	had	confined	it	,
和	他们	问	这	守门员	如果	它	曾是	最近	那	他们	有	受限	它	,

他们问饲养员，是不是最近才把它关起来的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ʌn'iːzi] .

since	it	seemed	so	uneasy	.
自从	它	似乎	所以	不安	.

因为看起来非常不安。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	man	said	that	it	had	been	in	that	cage	for	a	long	time	,
这	男人	说	那	它	有	到过	在	那	笼	为了	一个	长的	时间	,

那人说它已经在那个笼子里待了很久了。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

and	never	had	been	otherwise	than	perfectly	quiet	and	satisfied	.
和	绝不	有	到过	否则	比	完美	安静的	和	使满意	.

他一直都过着平静而满足的生活。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['bɜːdz]['fɔːrmər]['mæstər] ;

They	wished	to	take	it	away	,	saying	they	knew	the	bird's	former	master	;
他们	希望	到	拿	它	离开	,	说	他们	知道	这	鸟类	以前的	掌握	;

他们想把它带走，说他们认识这只鸟以前的主人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæst] [ɑːn] .

but	the	owner	refused	to	part	with	it	,	and	the	soldiers	passed	on	.
但	这	所有者	拒绝	到	部分	和	它	,	和	这	士兵	通过了	在	.

但主人拒绝割爱，士兵们只好继续前进。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] , [ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ; [huː] ,

On	their	way	back	,	the	keeper	was	still	standing	watching	the	bird	;	who	,
在	他们的	方式	后退	,	这	守门员	曾是	仍然	常设	观看	这	鸟	;	WHO	,

在他们返回的路上，饲养员仍然站在那里注视着那只鸟；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] , ['flʌtəd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪt'self]

as	soon	as	the	soldiers	came	again	in	sight	,	fluttered	and	dashed	itself
作为	很快	作为	这	士兵	来了	再次	在	视线	,	飘动	和	虚线	本身

['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] .

violently	against	the	bars	.
暴力	反对	这	酒吧	.

士兵们一出现，它就扑腾着翅膀，猛烈地撞击着栏杆。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][sæt] ['doʊlfəli]

The	man	said	that	losing	sight	of	them	,	it	became	quiet	,	and	sat	dolefully
这	男人	说	那	输	视线	的	他们	,	它	成为	安静的	,	和	卫星	悲伤地

[ɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] ;

on	its	perch	;
在	它是	栖息	;

那人说，当它看不见他们时，就安静了下来，忧郁地栖息在树枝上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zəːtid][ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ]

but	the	moment	it	again	saw	them	,	it	exerted	all	its	strength	to	reach
但	这	片刻	它	再次	锯	他们	,	它	施加	全部它是	力量	到	抵达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当它再次看到它们时，便竭尽全力向它们扑去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [red] - [koʊts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	no	doubt	that	the	poor	bird	recognised	the	red	-	coats	,	among	which	it
那里	是	不	怀疑	那	这	贫穷的	鸟	已确认	这	红色的	-	外套	,	之中	哪个	它

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] ,

had	formerly	lived	,
有	以前	居住地	,

毫无疑问，这只可怜的小鸟认出了这些穿红毛制服的人，它以前就和他们一起生活过。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

and	wished	to	go	to	his	old	friends	.
和	希望	到	去	到	他的	老的	朋友们	.

他想去见他的老朋友。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][toʊld][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][oʊld][pet] ;

The	soldiers	told	the	officer	how	they	had	discovered	his	old	pet	;
这	士兵	讲述	这	官	如何	他们	有	发现	他的	老的	宠物	;

士兵们告诉军官他们是如何发现他以前的宠物的;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	he	purchased	it	from	the	keeper	of	the	garden	.
和	他	购买	它	从	这	守门员	的	这	花园	.

他从花园管理员那里买下了它。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃʌf] ['mænɪfestɪd] [greɪt] ['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] ['kɪtʃɪn] ,

The	poor	Chough	manifested	great	pleasure	at	being	again	in	the	barrack	kitchen	,
这	贫穷的	红嘴山鸦	表现出来	伟大的	乐趣	在	存在	再次	在	这	营房	厨房	,

可怜的红嘴山鸦再次回到兵营厨房后，表现出了极大的喜悦。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [deθ] ,

and	followed	the	fortunes	of	the	regiment	until	his	master's	death	,
和	随后	这	财富	的	这	团	直到	他的	硕士学位	死亡	,

他一直关注着这个团的命运，直到他的主人去世。

[wen] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [bil] ['jeloʊ] - [legd] ['kɔːrnɪʃ] [tʃʌf] .

when	we	lost	sight	of	the	yellow	-	billed	yellow	-	legged	Cornish	Chough	.
什么时候	我们	丢失的	视线	的	这	黄色的	-	账单	黄色的	-	腿	康沃尔郡	红嘴山鸦	.

当我们失去了黄嘴黄腿康沃尔鸦的踪迹时。

[ðə; ði] ['kɪtnz] — ['blæki] [ænd; ənd] ['snoʊdrɑːp] .

THE	KITTENS	—	BLACKY	AND	SNOWDROP	.
这	小猫	—	黑人	和	雪花莲	.

小猫咪——布莱基和雪花。

" [ges] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , ['mæmə] !

"	Guess	what	we	have	,	Mamma	!
"	猜测	什么	我们	有	,	妈妈	!

“猜猜我们有什么，妈妈！”

[ges] !

Guess	!
猜测	!

猜测!

" [kraɪd] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [æz; əz][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	cried	I	and	my	sister	,	as	we	ran	into	the	dining	-	room	,
"	哭	我	和	我的	姐姐	,	作为	我们	跑	进入	这	用餐	-	房间	,

“我和妹妹一边哭一边跑进餐厅，”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪnəfɔːr] .

with	something	wrapped	up	in	each	of	our	pinafores	.
和	某物	包装	向上	在	每个	的	我们的	围裙	.

我们每个人的围裙里都裹着东西。

[soʊ] ['mæmə] [felt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [gest]

So	Mamma	felt	,	and	found	that	we	had	something	alive	;	then	she	guessed
所以	妈妈	毛毡	,	和	成立	那	我们	有	某物	活	;	然后	她	猜对了

['gɪni] - [pɪgz] , [ðen] ['ræbəts] ;

guinea	-	pigs	,	then	rabbits	;
几内亚	-	猪	,	然后	兔子	;

于是妈妈摸了摸，发现我们养了活物；然后她猜是豚鼠，然后又猜是兔子；

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [roʊld] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

at	last	we	rolled	out	on	the	carpet	two	little	kittens	.
在	最后的	我们	滚动	出去	在	这	地毯	二	小的	小猫	.

最后，我们把两只小猫咪铺在了地毯上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [sɔ:ft] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] .

They	were	such	soft	,	pretty	little	things	;	one	was	black	and	the	other	white	.
他们	是	这样的	柔软的	,	漂亮的	小的	事物	;	一	曾是	黑色的	和	这	其他	白色的	.

它们是如此柔软、漂亮的小东西；一个是黑色的，另一个是白色的。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪt] .

I	chose	the	black	one	,	and	my	sister	had	the	white	.
我	选择	这	黑色的	一	,	和	我的	姐姐	有	这	白色的	.

我选了黑色的，我姐姐选了白色的。

[ðeɪ] [lɪvd] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] ['veri] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət]

They	lived	chiefly	in	the	nursery	,	and	were	soon	very	familiar	,	and	quite	at
他们	居住地	主要	在	这	苗圃	,	和	是	很快	非常	熟悉的	,	和	相当	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

它们主要生活在育婴室里，很快就对那里非常熟悉，感觉就像在自己家一样。

[maɪ] [blæk] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɑ:ndɚ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ðæn; ðən]

My	black	one	,	however	,	was	pleased	to	be	much	fonder	of	my	sister	than
我的	黑色的	一	,	然而	,	曾是	高兴	到	是	很多	更爱	的	我的	姐姐	比

[ʌv; əv] [ˌem 'i:] ;

of	me	;
的	我	;

然而，我的黑色那条狗却很高兴地发现，它更喜欢我的妹妹而不是我；

[ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['slɪ:pɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['sɪstɚz] [bed] ;

it	particularly	insisted	on	sleeping	on	my	sister's	bed	;
它	特别	坚持	在	睡眠	在	我的	姐妹	床	;

它尤其坚持要睡在我姐姐的床上；

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒd] [bedz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

and	we	sometimes	changed	beds	to	see	if	it	would	follow	her	.
和	我们	有时	已更改	床	到	看	如果	它	会	跟随	她	.

我们有时会换床，看看它会不会跟着她一起走。

['blæki] [wʊd] [dʒʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] ,

Blacky	would	jump	on	the	bed	,	come	and	look	at	my	face	,
布莱基	会	跳	在	这	床	,	来	和	看	在	我的	脸	,

黑仔会跳到床上，过来看看我的脸，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

waving	his	tail	about	in	the	air	,	and	seeing	that	it	was	his	own	master	,
挥手	他的	尾巴	关于	在	这	空气	,	和	看到	那	它	曾是	他的	自己的	掌握	,

它甩着尾巴，看到那是自己的主人，

[hi:; hi] [wʊd] [baʊnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	would	bound	off	the	bed	and	go	and	look	in	the	other	,
他	会	边界	离开	这	床	和	去	和	看	在	这	其他	,

他会从床上跳下来，跑到另一边去看。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrl] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət]

and	being	satisfied	that	my	sister	was	there	,	he	would	curl	himself	up	at
和	存在	使满意	那	我的	姐姐	曾是	那里	,	他	会	卷曲	他自己	向上	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

看到姐姐在身边，他感到很安心，便会蜷缩在姐姐的背上。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ə'nʌðər]

In	consequence	of	some	illness	in	the	nursery	,	my	sister	was	sent	to	another
在	结果	的	一些	疾病	在	这	苗圃	,	我的	姐姐	曾是	发送	到	其他

[ruːm] ,

room	,
房间	,

由于育婴室里有人生病，我妹妹被送到了另一个房间。

[ænd; ənd] ['blæki] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	Blacky	not	finding	her	in	the	nursery	,
和	布莱基	不是	寻找	她	在	这	苗圃	,

布莱基没能在育婴室找到她，

[went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

went	and	looked	into	all	the	bed	-	rooms	until	he	found	her	.
去	和	看起来	进入	全部	这	床	-	房间	直到	他	成立	她	.

他挨个房间查看，直到找到她为止。

['snoʊdrɑːp] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɔːrdroʊb] ,

Snowdrop	,	as	we	called	the	white	cat	,	used	to	sleep	in	a	large	wardrobe	,
雪花莲	,	作为	我们	称为	这	白色的	猫	,	用过的	到	睡觉	在	一个	大的	衣柜	,

我们给那只白猫取名叫雪花莲，它以前常睡在一个大衣柜里。

[roʊld] [ʌp][ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .

rolled	up	upon	some	of	the	clothes	.
滚动	向上	之上	一些	的	这	衣服	.

卷起来盖在一些衣服上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːrz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

They	were	both	very	fond	of	getting	into	cupboards	and	drawers	,	and	often
他们	是	两个都	非常	喜爱	的	获得	进入	橱柜	和	抽屉	,	和	经常

['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] ,

startled	us	,
惊慌	我们	,

它们俩都特别喜欢打开橱柜和抽屉，经常吓我们一跳。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [wen] [drɔːrz] [ænd; ənd]['klɑːzɪt] - [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn]

and	others	,	by	springing	out	,	when	drawers	and	closet	-	doors	were	opened	in
和	其他的	,	经过	弹簧	出去	,	什么时候	抽屉	和	壁橱	-	门	是	打开	在

['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ;

different	rooms	;
不同的	房间	;

还有一些则是在不同房间的抽屉和衣柜门打开时弹出的；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fər'bɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [get]

we	were	obliged	to	forbid	them	the	drawing	-	room	,	because	they	would	get
我们	是	有义务	到	禁止	他们	这	绘画	-	房间	,	因为	他们	会	得到

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

on	the	chimney	-	piece	,
在	这	烟囱	-	片	,

我们不得不禁止他们进入客厅，因为他们会爬上壁炉架。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə]

and	on	the	top	of	a	book	-	case	where	there	was	a	good	deal	of	china
和	在	这	顶部	的	一个	书	-	案件	在哪里	那里	曾是	一个	好的	交易	的	中国

,

,

,

在摆放着大量瓷器的书柜顶上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θroʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]

and	we	thought	they	would	certainly	throw	down	and	break	it	all	in	their
和	我们	想法	他们	会	当然	扔	向下	和	休息	它	全部	在	他们的

[rʌf] [geɪmz] .

rough	games	.
粗糙的	游戏	.

我们当时觉得他们肯定会在激烈的比赛中大打出手，把一切都毁掉。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ðiːz] [kæts] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] [hɔːk] ;

At	the	time	we	had	these	cats	,	we	had	also	the	jackdaw	and	hawk	;
在	这	时间	我们	有	这些	猫	,	我们	有	还	这	寒鸦	和	鹰	;

当时我们养这些猫的时候，还有寒鸦和鹰；

[ænd; ənd] ['blæki] [ænd; ənd] ['snoʊdrɑːp] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒæki] , [huː]

and	Blacky	and	Snowdrop	often	went	to	have	a	game	with	Jacky	,	who
和	布莱基	和	雪花莲	经常	去	到	有	一个	游戏	和	杰基	,	WHO

[laɪkt] [ðem; ðəm] ;

liked	them	;
喜欢	他们	;

黑猫和雪花经常去和杰基一起玩游戏，杰基很喜欢它们；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

they	used	to	run	after	him	round	his	bush	,	and	amuse	themselves	with
他们	用过的	到	跑步	后	他	圆形的	他的	衬套	,	和	娱乐	他们自己	和

[hwiskɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'baʊt] ,

whisking	their	tails	about	,
搅拌	他们的	尾巴	关于	,

它们过去常常追着他绕着灌木丛跑，摇着尾巴自娱自乐。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pek] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	seeing	him	peck	at	them	.
和	看到	他	啄	在	他们	.

看着他啄食它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ,

But	when	they	tried	the	same	game	with	the	hawk	,
但	什么时候	他们	尝试	这	相同的	游戏	和	这	鹰	,

但当他们用鹰玩同样的游戏时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

they	found	a	very	different	creature	to	deal	with	;
他们	成立	一个	非常	不同的	生物	到	交易	和	;

他们发现要对付的是一种截然不同的生物；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɜːrd]['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [bɪt]

for	the	savage	bird	darted	at	the	playful	little	creatures	,	and	very	nearly	bit
为了	这	野蛮的	鸟	飞镖	在	这	顽皮的	小的	生物	,	和	非常	几乎	少量

[ɔːf] - [teɪl] ;

off	Blacky's	tail	;
离开	-	尾巴	;

那只凶猛的鸟儿猛扑向顽皮的小家伙们，差点咬掉布莱基的尾巴；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	afterwards	,	if	he	saw	them	in	the	garden	,
和	然后	,	如果	他	锯	他们	在	这	花园	,

之后，如果他在花园里看到他们，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [stʌmp] ,

although	they	did	not	offer	to	approach	his	stump	,
虽然	他们	做过	不是	提供	到	方法	他的	树桩	,

虽然他们没有主动靠近他的残肢，

[hiː; hi] [wʊd] ['slaɪli] [stiːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

he	would	slyly	steal	among	the	shrubs	and	bushes	,
他	会	狡猾地	偷	之中	这	灌木	和	灌木丛	,

他会偷偷地溜进灌木丛中，

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət][ðer; ðər] [teɪlz] ,

till	he	got	near	enough	to	them	to	make	a	dart	at	their	tails	,
直到	他	得到	靠近	足够的	到	他们	到	制作	一个	镖	在	他们的	尾巴	,

直到他靠近到足以向它们的尾巴猛扑过去为止，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [baɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

and	many	a	savage	bite	he	gave	them	.
和	许多	一个	野蛮的	咬	他	给予	他们	.

他狠狠地咬了他们好几口。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðiːz] [kæts] [lɔːŋ] .

We	did	not	keep	these	cats	long	.
我们	做过	不是	保持	这些	猫	长的	.

我们没有长期饲养这些猫。

['blæki] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ; ['weðər] [sʌm; səm][wʌn] [stoʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Blacky	disappeared	entirely	;	whether	some	one	stole	him	for	the	luck	of	having
布莱基	消失	完全	;	无论	一些	一	偷窃	他	为了	这	运气	的	拥有

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

a	black	cat	,
一个	黑色的	猫	,

黑猫彻底消失了；或许有人为了图个吉利，把他偷走了，

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

or	what	became	of	the	poor	little	fellow	we	did	not	know	.
或者	什么	成为	的	这	贫穷的	小的	同伴	我们	做过	不是	知道	.

或者，我们不认识的那个可怜的小家伙后来怎么样了？

['snoʊdrɑːp] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːlz] ,

Snowdrop	was	fond	of	running	on	the	top	of	the	garden	-	walls	,
雪花莲	曾是	喜爱	的	跑步	在	这	顶部	的	这	花园	-	墙壁	,

雪花喜欢在花园的围墙上奔跑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ;

and	of	hunting	little	birds	about	the	roads	;
和	的	打猎	小的	鸟类	关于	这	道路	;

以及在路边猎捕小鸟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] ['æktɪv] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ɪt'self]

and	it	seems	strange	that	so	active	an	animal	as	a	cat	should	allow	itself
和	它	似乎	奇怪的	那	所以	积极的	一个	动物	作为	一个	猫	应该	允许	本身

[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] ,

to	be	run	over	,
到	是	跑步	超过	,

猫这种如此活跃的动物竟然会让自己被车撞倒，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

but	Snowdrop	,	in	hunting	a	bird	across	the	railway	,
但	雪花莲	,	在	打猎	一个	鸟	穿过	这	铁路	,

但是，雪花莲在铁路对面追赶一只鸟时，

[wɪtʃ] [ræn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

which	ran	on	the	other	side	of	our	garden	wall	,	was	actually	killed	by	the
哪个	跑	在	这	其他	边	的	我们的	花园	墙	,	曾是	实际上	被杀	经过	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

它在我们花园围墙的另一边奔跑，结果被火车撞死了。

['bluːˌbɪrd] , [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

BLUEBEARD	,	THE	SHETLAND	PONY	.
蓝胡子	,	这	设得兰群岛	小马	.

蓝胡子，设得兰矮种马。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːŋki] , ['nedɪ] , [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'pleɪst] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd]

Our	donkey	,	Neddy	,	was	never	replaced	;	but	instead	of	him	we	had
我们的	驴	,	驴	,	曾是	绝不	替换	;	但	反而	的	他	我们	有

[ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [pet] ,

a	far	better	pet	,
一个	远的	更好的	宠物	,

我们的驴子内迪从未被取代；但我们却拥有了一个比它好得多的宠物。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] !

a	beautiful	little	Shetland	pony	!
一个	美丽的	小的	设得兰群岛	小马	!

一匹漂亮的小设得兰矮种马！

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs]

We	had	left	Ireland	,	and	went	to	live	in	England	;	we	had	a	nice
我们	有	左边	爱尔兰	,	和	去	到	居住	在	英格兰	;	我们	有	一个	好的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我们离开了爱尔兰，去了英国居住；我们有一个漂亮的花园。

[ə; eɪ] ['pædək] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fiːldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs]

a	paddock	and	some	fields	,	and	a	stable	;	and	when	we	saw	all	this
一个	围场	和	一些	字段	,	和	一个	稳定的	;	和	什么时候	我们	锯	全部	这

,

,
,

一块围场、几块田地和一个马厩；当我们看到这一切时，

[wiː; wi][ræn][tuː; tə]['pɑːpə][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɑːŋki] ,

we	ran	to	Papa	and	begged	that	we	might	now	have	another	donkey	,
我们	跑	到	爸爸	和	乞求	那	我们	可能	现在	有	其他	驴	,

我们跑到爸爸面前，恳求他能不能再给我们一头驴。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	there	was	plenty	of	room	for	him	.
作为	那里	曾是	很多	的	房间	为了	他	.

因为那里有足够的空间容纳他。

[bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [naʊ] ['veri] [wel] [raɪd][ə; eɪ]['poʊni] ,

But	Papa	said	we	might	now	very	well	ride	a	pony	,
但	爸爸	说	我们	可能	现在	非常	出色地	骑	一个	小马	,

但爸爸说我们现在很可能要骑小马了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

and	that	he	would	look	out	for	a	nice	one	.
和	那	他	会	看	出去	为了	一个	好的	一	.

他会留意找个好人。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːrs] - [fer] [æt; ət] ['dɔŋkəstə] ,

Shortly	after	this	he	went	to	a	large	horse	-	fair	at	Doncaster	,
不久	后	这	他	去	到	一个	大的	马	- 公平的		在	唐卡斯特	,

此后不久，他去了唐卡斯特参加一个大型马匹交易会。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

and	almost	before	he	could	have	arrived	there	,
和	几乎	前	他	可以	有	到达的	那里	,

几乎就在他到达那里之前，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊni] .

we	began	to	look	out	and	watch	for	his	return	with	the	pony	.
我们	开始	到	看	出去	和	手表	为了	他的	返回	和	这	小马	.

我们开始向外张望，等待他骑着小马回来。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['gesɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊni]

We	made	all	kinds	of	guesses	about	the	size	and	the	colour	that	the	pony
我们	制成	全部	种类	的	猜测	关于	这	尺寸	和	这	颜色	那	这	小马

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

我们曾对小马的体型和颜色做过各种各样的猜测，

[ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] .

and	wrote	out	a	long	list	of	names	suitable	for	a	Shetland	.
和	写道	出去	一个	长的	列表	的	姓名	合适的	为了	一个	设得兰群岛	.

然后他列出了一长串适合设得兰群岛的名字。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [blæk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kriːm] ['kʌlər] ;

I	wished	that	it	might	be	black	,	and	my	sister	wished	for	a	cream	colour	;
我	希望	那	它	可能	是	黑色的	,	和	我的	姐姐	希望	为了	一个	奶油	颜色	;

我希望它是黑色的，而我妹妹希望它是米色的；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] [ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] ['ʃetlənd] .

but	I	believe	that	no	such	thing	exists	as	a	cream	-	coloured	Shetland	.
但	我	相信	那	不	这样的	事物	存在	作为	一个	奶油	-	有色	设得兰群岛	.

但我认为根本不存在奶油色的设得兰矮种马。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] , ['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] [leɪt] ,

And	after	all	our	expectation	,	Papa	came	home	so	late	,
和	后	全部	我们的	期待	,	爸爸	来了	家	所以	晚的	,

出乎我们所有人的意料，爸爸回家得那么晚。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

that	we	did	not	see	him	that	night	.
那	我们	做过	不是	看	他	那	夜晚	.

那天晚上我们没有见到他。

[wiː; wi] [biˈsidʒd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['poʊni] ?

We	besieged	his	door	next	morning	,	shouting	,	"	Did	you	find	a	pony	?
我们	被围困	他的	门	下一个	早晨	,	喊叫	,	"	做过	你	寻找	一个	小马	?

第二天早上，我们围住了他的门，大声问道："你找到小马了吗？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['poʊni] ?

Have	you	bought	the	pony	?
有	你	买	这	小马	?

你买下那匹小马了吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['poʊni][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]
" Yes , a pony had come , but we were not to look at him until
" 是的 , 一个 小马 有 来 , 但 我们 是 不是 到 看 在 他 直到
['pɑːpə] [keɪm] [daʊn] ;
Papa came down ;
爸爸 来了 向下 ;

“是的，有一匹小马来了，但是爸爸下来之前我们不能看它；

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] , ['pɑːpə] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .
and after breakfast , Papa sent for it to the dining - room window .
和 后 早餐 , 爸爸 发送 为了 它 到 这 用餐 - 房间 窗户 .

早餐后，爸爸让人把它送到餐厅的窗户边。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['roʊli] - ['pɑːli][ʌv; əv] [rʌf] [her] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
what a nice little roly - poly of rough hair it was .
什么 一个 好的 小的 罗利 - 聚合物 的 粗糙的 头发 它 曾是 .

它真是个毛茸茸的小可爱，圆滚滚的，浑身都是粗糙的毛发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
It was very small ,
它 曾是 非常 小的 ,

它很小，

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃægi] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər][ɪts] [aɪz]
and its funny little face peeped out from the shaggy bunch of hair over its eyes
和 它是 有趣的 小的 脸 偷窥 出去 从 这 毛茸茸 束 的 头发 超过 它是 眼睛
,
,
,

它那滑稽的小脸从遮住眼睛的蓬乱毛发中探了出来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slaɪ] [weɪ] .
in such a sly way .
在 这样的 一个 狡猾 方式 .

如此狡猾。

[ɪts] [meɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl][dʒʌst] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Its mane was a complete bush , and its tail just swept along the ground .
它是 鬃毛 曾是 一个 完全的 衬套 , 和 它是 尾巴 只是 扫荡 沿着 这 地面 .

它的鬃毛像一丛乱麻，尾巴则拖在地上。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ɪts]['bɑːdi][ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ,
And all over its body the coat was so thick and soft , and so long ,
和 全部 超过 它是 身体 这 外套 曾是 所以 厚的 和 柔软的 , 和 所以 长的 ,

它全身的毛发又厚又软又长，

[ðæt] [ðə; ði] [legz] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] .
that the legs looked quite short and dumpy .
那 这 腿 看起来 相当 短的 和 矮胖 .

他的腿看起来很短很粗。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ; [ɪts] ['kʌlər]
Altogether , it was the most darling little fellow any one could imagine ; its colour
共 , 它 曾是 这 最多 亲爱的 小的 同伴 任何 一 可以 想象 ; 它是 颜色
[wʌz; wəz][dɑːrk] - [braʊn] ,
was dark - brown ,
曾是 黑暗的 - 棕色的 ,

总而言之，它是任何人所能想象到的最可爱的小家伙；它的颜色是深棕色的。

[ænd; ənd][ɪts] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ['nɪrli] [blæk] .

and	its	mane	and	tail	nearly	black	.
和	它是	鬃毛	和	尾巴	几乎	黑色的	.

它的鬃毛和尾巴几乎是黑色的。

['pɑːpə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ə; eɪ][naɪs]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Papa	promised	to	get	a	nice	saddle	and	bridle	for	it	,
爸爸	承诺	到	得到	一个	好的	鞍	和	辔	为了	它	,

爸爸答应给它买个好点的马鞍和马勒。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'klerd] [ðæt] - [oʊld][pæd][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæbi] ,

as	we	declared	that	Neddy's	old	pad	was	so	shabby	,
作为	我们	声明	那	-	老的	软垫	曾是	所以	破旧	,

当我们说内迪以前的住处破旧不堪时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .

that	it	would	be	a	shame	to	put	it	on	this	little	beauty	.
那	它	会	是	一个	耻辱	到	放	它	在	这	小的	美丽	.

把它放在这件小宝贝身上简直太可惜了。

[bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr]

But	,	meantime	,	we	were	well	satisfied	to	use	it	,	and	commenced	our
但	,	与此同时	,	我们	是	出色地	使满意	到	使用	它	,	和	开始	我们的

[raɪdz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;

rides	forthwith	;
骑行	立即	;

但与此同时，我们对使用它非常满意，并立即开始了我们的骑行；

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

scarcely	a	day	passed	without	our	making	a	long	excursion	.
几乎	一个	天	通过了	没有	我们的	制作	一个	长的	短途旅行	.

几乎每天都会有一次长途旅行。

['sʌmtaɪmz] ['mæmə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [nɜːrs] ;

Sometimes	Mamma	walked	with	us	,	and	sometimes	only	nurse	;
有时	妈妈	步行	和	我们	,	和	有时	仅有的	护士	;

有时妈妈会陪我们一起走，有时只负责喂奶；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæntər] [bæk]

we	used	to	trot	along	the	road	for	some	distance	,	and	then	canter	back
我们	用过的	到	小跑	沿着	这	路	为了	一些	距离	,	和	然后	慢跑	后退

[ə'gen] [tuː; tə] ['mæmə] ,

again	to	Mamma	,
再次	到	妈妈	,

我们以前常常沿着路小跑一段距离，然后再慢跑回到妈妈身边。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɔːk] ;

so	that	we	had	a	long	ride	,	whilst	she	only	took	a	moderate	walk	;
所以	那	我们	有	一个	长的	骑	,	而	她	仅有的	采取	一个	缓和	走	;

因此我们乘车走了很长一段路，而她只是走了走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ɪks'plɔːd] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd] [baɪ] - [roʊd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm]

and	we	soon	had	explored	every	lane	and	bye	-	road	near	our	new	home
和	我们	很快	有	探索	每一个	车道	和	再见	-	路	靠近	我们的	新的	家

.

:

.

很快，我们就把新家附近的每条小路和乡间小路都探索了一遍。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊniz] [neɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

After	much	debate	about	the	pony's	name	,	we	had	fixed	on	two	or	three	,
后	很多	辩论	关于	这	小马的	姓名	,	我们	有	固定的	在	二	或者	三	,

经过一番激烈的讨论，我们最终选定了两三个名字给这匹小马。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ,

and	finding	that	we	could	not	agree	on	the	important	subject	,
和	寻找	那	我们	可以	不是	同意	在	这	重要的	主题	,

我们发现，在这个重要问题上，我们无法达成一致。

[wi:; wi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [dru:] [lɑ:ts] .

we	wrote	out	the	names	on	slips	of	paper	,	and	drew	lots	.
我们	写道	出去	这	姓名	在	滑倒	的	纸	,	和	画	很多	.

我们把名字写在纸条上，然后抽签决定。

" ['blu:ˌbɪrd] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wi:; wi] [dru:] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ;

"	Bluebeard	"	was	the	name	that	we	drew	the	oftenest	,	so	that	was	decided	;
"	蓝胡子	"	曾是	这	姓名	那	我们	画	这	最常	,	所以	那	曾是	决定	;

“蓝胡子”是我们抽到次数最多的名字，所以就决定用这个名字了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪrd] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ə'proʊpriət]

and	as	he	really	had	a	very	long	beard	,	we	thought	it	very	appropriate
和	作为	他	真的	有	一个	非常	长的	胡须	,	我们	想法	它	非常	合适的

.

:

.

而且他确实留着很长的胡子，所以我们觉得这很合适。

[ɔ:l'ðoʊ] ['blu:ˌbɪrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['bju:ti] ,

Although	Bluebeard	was	a	decided	beauty	,
虽然	蓝胡子	曾是	一个	决定	美丽	,

虽然蓝胡子是个十足的美人，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪks] ,

it	must	be	confessed	that	he	had	a	great	number	of	tricks	,
它	必须	是	坦白	那	他	有	一个	伟大的	数字	的	技巧	,

必须承认，他有很多伎俩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] - [bɪ'heɪvd] ['poʊni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	was	not	the	best	-	behaved	pony	in	the	world	.
和	曾是	不是	这	最好的	-	表现	小马	在	这	世界	.

而且它也不是世界上最听话的小马。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi] [met] ['eni] [kɑ:rts] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,

When	we	were	out	riding	,	if	we	met	any	carts	on	the	road	,
什么时候	我们	是	出去	骑术	,	如果	我们	遇见	任何	购物车	在	这	路	,

当我们骑马外出时，如果路上遇到任何马车，

[ɔ:r] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['mæmə] [ɔ:r] [nɜ:rs] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

or	in	passing	through	the	streets	,	Mamma	or	nurse	used	to	lead	him	by	the
或者	在	通过	通过	这	街道	,	妈妈	或者	护士	用过的	到	带领	他	经过	这

['braɪd(ə)l] ;

bridle	;
辔	;

或者在穿过街道时，妈妈或保姆会牵着他走；

[ðɪs] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'frʌnt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsmənʃɪp] , [ænd; ənd]

this	we	used	to	consider	a	great	affront	to	our	horsemanship	,	and
这	我们	用过的	到	考虑	一个	伟大的	冒犯	到	我们的	马术	,	和

['blu:ˌbɪrd] , ['daʊtləs] ,

Bluebeard	,	doubtless	,
蓝胡子	,	毫无疑问	,

我们过去认为这是对我们骑术的极大侮辱，而蓝胡子无疑也这么认为。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] ;

thought	it	an	affront	to	himself	,	for	he	could	not	bear	to	be	led	;
想法	它	一个	冒犯	到	他自己	,	为了	他	可以	不是	熊	到	是	引领	;

他认为这是对他自己的侮辱，因为他无法忍受被人领导；

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hænd] ,

he	shook	his	head	,	and	tried	to	get	the	bridle	out	of	their	hand	,
他	摇晃	他的	头	,	和	尝试	到	得到	这	辔	出去	的	他们的	手	,

他摇了摇头，试图从他们手中夺走缰绳。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [hiː; hi] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['mɑːməz]

and	failing	to	do	so	,	he	revenged	himself	by	biting	and	tearing	Mamma's
和	失败	到	做	所以	,	他	复仇	他自己	经过	咬	和	撕裂	妈妈的

[ʃɔːl] [ɔːr] [dres] ;

shawl	or	dress	;
披肩	或者	裙子	;

如果做不到这一点，他就会报复，咬破妈妈的披肩或衣服；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [nɜːrs] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [gaʊn] [left] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [rents]

and	our	poor	nurse	had	scarcely	a	gown	left	that	was	not	in	rents
和	我们的	贫穷的	护士	有	几乎	一个	袍	左边	那	曾是	不是	在	租金

[ænd; ənd] [hoʊlz] [frʌm; frəm] ['bluː,bɪrdz] [tiːθ] ;

and	holes	from	Bluebeard's	teeth	;
和	孔	从	蓝胡子的	牙齿	;

我们可怜的护士身上几乎没有一件衣服是完好无损的，都被蓝胡子的牙齿咬出了裂口和洞；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [hæf] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

she	said	it	took	her	half	her	time	to	mend	her	clothes	,
她	说	它	采取	她	一半	她	时间	到	修补	她	衣服	,

她说她花了半天时间修补衣服。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [hoʊl] .

for	she	never	went	out	with	us	and	returned	with	her	clothes	whole	.
为了	她	绝不	去	出去	和	我们	和	返回	和	她	衣服	所有的	.

因为她从来没有和我们一起出去过，回来的时候衣服还完好无损。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ;

This	amused	us	very	much	;
这	觉得好笑	我们	非常	很多	;

这让我们觉得非常有趣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活体玩具(Live toys)
第5/9页

[bʌt; bət] ['mæmə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['blu:ˌbɪrd] ['betər] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
but **Mamma** **thought** **she** **should** **have** **liked** **Bluebeard** **better** **if** **he** **had** **been**
但 妈妈 想法 她 应该 有 喜欢 蓝胡子 更好的 如果 他 有 到过
[les] ['pleɪf(ə)l] .
less **playful** **.**
较少的 顽皮的 .

但妈妈觉得，如果蓝胡子不那么顽皮，她应该会更喜欢他。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪb(ə)l] ,
With **good** **living** **,** **and** **the** **care** **that** **was** **lavished** **on** **him** **in** **our** **stable** **,**
和 好的 活的 , 和 这 关心 那 曾是 慷慨的 在 他 在 我们的 稳定的 ,

他生活优渥，在我们马厩里也得到了悉心照料。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['fætə] , [ænd; ənd] ['veri] ['frɪski] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪld] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
he **soon** **became** **fatter** **,** **and** **very** **frisky** **,** **so** **full** **of** **wild** **spirits** **and** **play** **,**
他 很快 成为 更胖 , 和 非常 活泼的 , 所以 满的 的 荒野 烈酒 和 玩 ,

他很快变得又胖又活泼，充满了狂野的活力和玩耍的天性。

[ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
that **we** **could** **not** **quite** **manage** **him** **.**
那 我们 可以 不是 相当 管理 他 .

我们实在无法完全控制他。

[soʊ] ['mæmə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['bæskɪt] - [wɜ:rk] ['kærɪdʒ] [meɪd] , [dʒʌst] [tu:; tə] [fɪt] ['blu:ˌbɪrd] ;
So **Mamma** **had** **a** **very** **small** **basket** **-** **work** **carriage** **made** **,** **just** **to** **fit** **Bluebeard** **;**
所以 妈妈 有 一个 非常 小的 篮子 - 工作 运输 制成 , 只是 到 合身 蓝胡子 ;
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [dɑ:rk] - [blu:] ,
it **was** **painted** **dark** **-** **blue** **,**
它 曾是 绘 黑暗的 - 蓝色的 ,

于是妈妈特意做了一辆很小的篮子编织的马车，正好可以装下蓝胡子；马车被漆成了深蓝色。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:] [si:ts] , [soʊ] [dʒʌst] ['kærid] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
and **was** **very** **pretty** **;** **it** **had** **two** **seats** **,** **so** **just** **carried** **us** **,** **and**
和 曾是 非常 漂亮的 ; 它 有 二 座位 , 所以 只是 携带 我们 , 和
['mæmə] [ænd; ənd] [nɜ:rs] .
Mamma **and** **nurse** **.**
妈妈 和 护士 .

而且它非常漂亮；它有两个座位，所以刚好能坐下我们、妈妈和护士。

[naʊ] [wi:; wi] [droʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ðə; ði] [nekst] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] ,
Now **we** **drove** **out** **one** **day** **,** **and** **rode** **the** **next** **;** **the** **carriage** **was** **so** **low** **,**
现在 我们 驾驶 出去 一 天 , 和 骑 这 下一个 ; 这 运输 曾是 所以 低的 ,

我们有一天开车出去，第二天就坐马车出去；马车很低，

[ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] ['blu:ˌbɪrd] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [laɪkt]
that **we** **could** **jump** **in** **and** **out** **as** **Bluebeard** **trotted** **along** **;** **and** **we** **liked**
那 我们 可以 跳 在 和 出去 作为 蓝胡子 小跑 沿着 ; 和 我们 喜欢
[tu:; tə] [rʌn] ,
to **run** **,**
到 跑步 ,

我们可以随时跳上跳下，看着蓝胡子小跑着前进；而且我们喜欢奔跑。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] ,
holding **on** **by** **the** **back** **,**
保持 在 经过 这 后退 ,

抓住后背，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['bluːˌbɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fæstɪst] [trɑːt] ;

to	see	whether	we	could	run	as	fast	as	Bluebeard	at	his	fastest	trot	;
到	看	无论	我们	可以	跑步	作为	快速地	作为	蓝胡子	在	他的	最快	小跑	;

看看我们能否跑得像蓝胡子最快的小跑一样快;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk]

and	when	we	jumped	out	,	he	used	to	turn	his	head	round	and	look
和	什么时候	我们	跳了起来	出去	,	他	用过的	到	转动	他的	头	圆形的	和	看

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

当我们跳下车时，他总会回头寻找我们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ə'gen] .

and	sometimes	made	a	full	stop	till	we	got	in	again	.
和	有时	制成	一个	满的	停止	直到	我们	得到	在	再次	.

有时会完全停下来，直到我们再次进入。

['mæmə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['piːp(ə)l]

Mamma	thought	that	the	heavier	work	of	drawing	the	carriage	with	four	people
妈妈	想法	那	这	较重	工作	的	绘画	这	运输	和	四	人们

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

妈妈认为，拉着载着四个人的马车是一项更重的体力活。

[wʊd] [prɪ'vent] ['bluːˌbɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['frɪski] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [æz; əz] ,

would	prevent	Bluebeard	from	becoming	too	frisky	and	unmanageable	,	as	,
会	防止	蓝胡子	从	成为	也	活泼的	和	难以控制	,	作为	,

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

可以防止蓝胡子变得过于顽皮和难以控制，因为，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət][trɑːt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ'self][ɔːr]

it	was	far	greater	labour	for	him	than	a	quiet	trot	with	only	myself	or
它	曾是	远的	更大的	劳动	为了	他	比	一个	安静的	小跑	和	仅有的	我	或者

['sɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

sister	on	his	back	;
姐姐	在	他的	后退	;

对他来说，这比背上只有我和妹妹悠闲地小跑要费力得多;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] [mɔːr] [kɔːrn][hiː; hi] [eɪt] ,

but	I	believe	that	the	more	work	he	had	,	the	more	corn	he	ate	,
但	我	相信	那	这	更多的	工作	他	有	,	这	更多的	玉米	他	吃	,

但我相信，他干的活越多，吃的玉米就越多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

for	he	scampered	along	with	the	carriage	as	if	it	were	nothing	at	all	,
为了	他	四处逃窜	沿着	和	这	运输	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	,

因为他跟在马车后面飞奔而去，仿佛马车根本不存在一样。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skɪtɪʃ] .

and	grew	more	and	more	skittish	.
和	生长	更多的	和	更多的	胆怯的	.

变得越来越胆怯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['dɔŋkiz] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ,

It	was	very	amusing	to	watch	for	donkeys	as	we	drove	along	the	roads	,
它	曾是	非常	有趣	到	手表	为了	驴	作为	我们	驾驶	沿着	这	道路	,

开车沿途观察驴子非常有趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] ;
for **he** **could** **not** **bear** **to** **meet** **one** **;**
为了 他 可以 不是 熊 到 见面 一 ;

因为他无法忍受与人见面；

[ɪf] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
if **he** **spied** **the** **long** **ears** **at** **a** **little** **distance** **,** **he** **used** **to** **fling** **up** **his** **head** **,**
如果 他 间谍 这 长的 耳朵 在 一个 小的 距离 , 他 用过的 到 一扔 向上 他的 头 ,

如果他远远地瞥见那长长的耳朵，他就会猛地抬起头来。

[stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] ,
stand **still** **for** **an** **instant** **,** **and** **then** **turn** **sharply** **round** **,**
站立 仍然 为了 一个 立即的 , 和 然后 转动 尖锐地 圆形的 ,

原地站立片刻，然后猛地转身。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ;
and **rush** **away** **in** **the** **opposite** **direction** **to** **the** **offending** **object** **;**
和 匆忙 离开 在 这 对面的 方向 到 这 犯罪 目的 ;

然后朝着与肇事物体相反的方向迅速逃离；

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
this **he** **did** **whether** **we** **were** **riding** **or** **in** **the** **carriage** **.**
这 他 做过 无论 我们 是 骑术 或者 在 这 运输 .

无论我们骑马还是坐在马车里，他都这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [roʊd] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]
It **signified** **but** **little** **when** **we** **rode** **;** **for** **all** **that** **happened** **was** **our**
它 表示 但 小的 什么时候 我们 骑 ; 为了 全部 那 发生 曾是 我们的
['tʌmblɪŋ] [ɔːf] ,
tumbling **off** **,**
翻滚 离开 ,

当我们骑马时，这并没有什么意义；因为发生的一切只是我们从马上摔了下来。

[wen] [hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪm'self] [raʊnd] ;
when **he** **twitched** **himself** **round** **;**
什么时候 他 抽搐 他自己 圆形的 ;

当他扭动身体转过身时；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [met] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
and **as** **he** **met** **Mamma** **and** **nurse** **a** **little** **way** **back** **on** **the** **road** **,**
和 作为 他 遇见 妈妈 和 护士 一个 小的 方式 后退 在 这 路 ,

当他沿着路往回走一段路时，遇到了妈妈和奶妈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] .
he **was** **always** **stopped** **.**
他 曾是 总是 停止 .

他总是被拦住。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [trɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n]
But **in** **the** **carriage** **it** **was** **a** **very** **awkward** **trick** **,** **and** **we** **should** **often**
但 在 这 运输 它 曾是 一个 非常 尴尬的 诡计 , 和 我们 应该 经常
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set] ,
have **been** **upset** **,**
有 到过 沮丧的 ,

但在马车里，这招非常笨拙，我们常常应该感到恼火。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
had **not** **the** **front** **wheels** **turned** **completely** **under** **the** **body** **of** **the** **carriage** **,**
有 不是 这 正面 车轮 转向 完全地 在下面 这 身体 的 这 运输 ,

如果前轮没有完全转到车身下方，

[soʊ] ['bluːˌbɪrd] [kʊd; kəd] [twɪst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ]

so	Bluebeard	could	twist	round	,	and	put	his	head	quite	inside	without	upsetting
所以	蓝胡子	可以	捻	圆形的	,	和	放	他的	头	相当	里面	没有	镦

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这样蓝胡子就可以转过身，把头完全伸进去，而不会打扰到我们。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Once	or	twice	,	when	going	up	a	hill	,
一次	或者	两次	,	什么时候	去	向上	一个	爬坡道	,

上坡时，一两次，

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .

a	donkey	suddenly	put	up	his	head	from	behind	the	hedge	.
一个	驴	突然	放	向上	他的	头	从	在后面	这	对冲	.

一头驴突然从树篱后面探出头来。

[raʊnd] [fluː] ['bluːˌbɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Round	flew	Bluebeard	with	such	a	jerk	,	as	nearly	to	throw	us	out	of	the
圆形的	飞翔	蓝胡子	和	这样的	一个	混蛋	,	作为	几乎	到	扔	我们	出去	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

蓝胡子猛地一转，差点把我们从马车里甩出去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hwiskt] [ˌjuː 'es] [raʊnd] , [hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

and	having	whisked	us	round	,	he	tore	down	the	hill	at	a	furious	rate	.
和	拥有	搅拌	我们	圆形的	,	他	撕裂	向下	这	爬坡道	在	一个	狂怒	速度	.

他带着我们转了一圈后，便以惊人的速度冲下了山坡。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,

All	that	could	be	done	on	such	occasions	,
全部	那	可以	是	完毕	在	这样的	场合	,

在那种情况下所能做的一切，

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

was	for	one	of	us	to	jump	out	and	hold	his	head	before	he	had
曾是	为了	一	的	我们	到	跳	出去	和	抓住	他的	头	前	他	有

[taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] ;

time	to	turn	round	;
时间	到	转动	圆形的	;

我们其中一人要跳出去，在他来不及转身之前抱住他的头；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɔŋkiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

and	,	therefore	,	we	always	kept	a	sharp	look	out	for	donkeys	on	the	road	.
和	,	所以	,	我们	总是	保留	一个	锋利的	看	出去	为了	驴	在	这	路	.

因此，我们总是时刻警惕路上的驴子。

[ðɪs] [dred] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrdz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

This	dread	of	Bluebeard's	was	the	more	strange	,
这	恐惧	的	蓝胡子的	曾是	这	更多的	奇怪的	,

对蓝胡子的这种恐惧更加奇怪了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - [stɑːrvd] ['dɑːŋki] [ðæt] [wʌz; wəz]

as	he	was	extremely	friendly	with	a	poor	half	-	starved	donkey	that	was
作为	他	曾是	极其	友好的	和	一个	贫穷的	一半	-	饥饿	驴	那	曾是

['sʌmtaɪmz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

sometimes	put	into	the	same	field	with	him	.
有时	放	进入	这	相同的	场地	和	他	.

因为他与一头有时被放在同一块田地里的可怜的、半饿的驴子非常友好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ([ðæt] [ɪz] ,

He	used	to	rub	his	head	against	it	,	talk	to	it	,	(	that	is	,
他	用过的	到	擦	他的	头	反对	它	,	讲话	到	它	,	(	那	是	,

他过去常常用头蹭它，跟它说话，（也就是说，

[hoʊld] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [nɪr] [tə'geðər]) , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [laɪk] [ɪts] ['kʌmpəni] .

hold	their	noses	near	together	)	,	and	seemed	quite	to	like	its	company	.
抓住	他们的	鼻子	靠近	一起	)	,	和	似乎	相当	到	喜欢	它是	公司	.

它们把鼻子凑得很近），似乎很喜欢它的陪伴。

[bʌt; bət] ['eni] ['ʌðər] ['dɑːŋki] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['daʊnraɪt] ['terər] .

But	any	other	donkey	inspired	him	with	downright	terror	.
但	任何	其他	驴	灵感	他	和	彻头彻尾	恐怖	.

但其他任何驴子都让他感到无比恐惧。

[ə'nʌðər] [bæd] [trɪk] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] ,

Another	bad	trick	when	in	the	carriage	,	was	kicking	,	which	he	often	did	,
其他	坏的	诡计	什么时候	在	这	运输	,	曾是	踢	,	哪个	他	经常	做过	,

在马车里，他还有另一个坏习惯，那就是踢人，他经常这样做。

['sʌmtaɪmz] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃæft] ,

sometimes	throwing	his	heels	so	high	that	he	got	them	over	the	shaft	,
有时	投掷	他的	高跟鞋	所以	高的	那	他	得到	他们	超过	这	轴	,

有时他会把脚后跟抬得很高，甚至超过杆子的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

and	then	we	had	the	fun	of	unharnessing	him	completely	,	in	order	to
和	然后	我们	有	这	乐趣	的	释放	他	完全地	,	在	命令	到

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'gen] .

put	him	in	again	.
放	他	在	再次	.

然后我们又兴致勃勃地把他完全解开，然后再把他重新套上。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['veri]

It	sometimes	took	a	very	long	time	to	catch	him	,	though	the	field	was	very
它	有时	采取	一个	非常	长的	时间	到	抓住	他	,	尽管	这	场地	曾是	非常

[smɔːl] ;

small	;
小的	;

虽然场地很小，但有时却需要很长时间才能抓住他；

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

he	would	come	close	to	the	groom	,	and	when	he	put	out	his	hand	to
他	会	来	关闭	到	这	新郎	,	和	什么时候	他	放	出去	他的	手	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

catch	him	,
抓住	他	,

他会靠近新郎，然后伸出手去接他，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

he	would	give	his	head	a	toss	and	gallop	off	round	the	field	;	now	and	then
他	会	给	他的	头	一个	折腾	和	驰骋	离开	圆形的	这	场地	;	现在	和	然后

,

,
,

他会甩甩头，绕着田野飞奔；时不时地，

[wen] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [ə'tempts] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gruːm] [wʊd] [set]

when	weary	of	his	fruitless	attempts	at	catching	him	,	the	groom	would	set
什么时候	厌倦	的	他的	徒劳无功	尝试	在	捕捉	他	,	这	新郎	会	放

[ðə; ði] [fiːld] - [geɪt] [waɪd] ['oʊpən] ,

the	field	-	gate	wide	open	,
这	场地	-	门	宽的	打开	,

当马夫厌倦了徒劳地试图抓住他时，就会把田里的大门敞开。

[ænd; ənd] ['bluːˌbɪrd] [wʊd] [dɑːrt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

and	Bluebeard	would	dart	through	it	,	along	the	lane	,	and	up	the	hill	to
和	蓝胡子	会	镖	通过	它	,	沿着	这	车道	,	和	向上	这	爬坡道	到

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

蓝胡子会穿过它，沿着小路，爬上山坡，来到我们家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪsk] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

But	it	was	rather	a	risk	doing	so	,
但	它	曾是	相当	一个	风险	正在做	所以	,

但这样做其实风险很大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

as	it	was	quite	a	chance	whether	he	would	go	home	,	or	in	any	other
作为	它	曾是	相当	一个	机会	无论	他	会	去	家	,	或者	在	任何	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他究竟是回家还是去别的地方，还是个未知数。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪsɪŋ] [hæd; həd]

When	he	was	fairly	in	the	stable	,	and	cleaning	and	harnessing	had
什么时候	他	曾是	相当	在	这	稳定的	,	和	打扫	和	利用	有

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

当他基本被安置在马厩里，清洁和套马具的工作也已经开始时，

[hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] ['siːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [trɪks] :

he	by	no	means	ceased	from	his	playful	tricks	:
他	经过	不	方法	停止	从	他的	顽皮的	技巧	:

他丝毫没有停止他的恶作剧：

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ;

he	would	roll	in	the	straw	with	his	legs	kicking	up	;
他	会	卷	在	这	稻草	和	他的	腿	踢	向上	;

他会双腿踢蹬着在稻草里打滚；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [baʊns] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

then	he	would	bounce	about	in	all	directions	,	to	prevent	the	bridle	from	being
然后	他	会	弹跳	关于	在	全部	方向	,	到	防止	这	辔	从	存在

[pʊt] [ɑːn] ;

put	on	;
放	在	;

然后他会四处乱跳，阻止别人给他套上笼头；

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	shake	his	head	till	all	his	shaggy	mane	fell	over	his	eyes	.
和	摇	他的	头	直到	全部	他的	毛茸茸	鬃毛	跌倒	超过	他的	眼睛	.

他摇了摇头，直到蓬乱的头发全部垂到眼睛上。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ænd; ənd] [fʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gruːm] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz]

All	this	was	meant	for	play	and	fun	;	but	the	groom	often	was
全部	这	曾是	意思是	为了	玩	和	乐趣	;	但	这	新郎	经常	曾是

['reprəˌmændid] [fɔːr; fər] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] ,

reprimanded	for	unpunctuality	,
训斥	为了	不守时	,

这一切都是为了玩乐；但新郎经常因为迟到而受到训斥。

[ɪn] [nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər] [ðə; ði]

in	not	bringing	the	carriage	to	the	door	for	half	-	an	-	hour	or	more	after	the
在	不是	带来	这	运输	到	这	门	为了	一半	-	一个	-	小时	或者	更多的	后	这

[taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

time	when	it	was	ordered	.
时间	什么时候	它	曾是	订购	.

超过半小时仍未将马车送到门口，而此时已接到订单。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] ['bluːˌbɪrd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hɑːnist] ,

Certainly	,	if	Bluebeard	would	not	be	caught	,	and	then	would	not	be	harnessed	,
当然	,	如果	蓝胡子	会	不是	是	捕捉	,	和	然后	会	不是	是	已掌握	,

当然，如果蓝胡子不被抓住，也不被奴役，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [gruːmz] [fɔːlt] .

it	was	not	the	groom's	fault	.
它	曾是	不是	这	新郎的	过错	.

这不是新郎的错。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊni] ;

However	,	he	began	to	be	very	sharp	and	cross	with	the	pony	;
然而	,	他	开始	到	是	非常	锋利的	和	叉	和	这	小马	;

然而，他开始对小马变得非常暴躁和粗鲁；

[ænd; ənd] [wʌns] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	once	pulling	him	roughly	up	from	sprawling	on	his	back	,
和	一次	拉	他	大致	向上	从	蔓延	在	他的	后退	,

然后，他粗暴地将仰面躺着的他拉了起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kəumd] ,

instead	of	standing	still	to	be	combed	,
反而	的	常设	仍然	到	是	梳理过的	,

而不是站着不动让别人梳头，

['bluːˌbɪrd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæd] [baɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] .

Bluebeard	dashed	his	head	at	him	and	gave	him	a	bad	bite	on	the	chest	.
蓝胡子	虚线	他的	头	在	他	和	给予	他	一个	坏的	咬	在	这	胸部	.

蓝胡子用头猛撞他，在他胸口狠狠咬了一口。

[wen] ['mæmə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pleɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [baɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	Mamma	came	out	to	put	a	plaister	on	the	bite	,	she	was	very	angry	,
什么时候	妈妈	来了	出去	到	放	一个	石膏	在	这	咬	,	她	曾是	非常	生气的	,

妈妈出来给被咬的地方贴创可贴的时候，她非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['bluːˌbɪrd] [bɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es] [tuː; tə] [kiːp]

and	said	that	if	Bluebeard	bit	in	his	play	,	she	could	not	allow	us	to	keep
和	说	那	如果	蓝胡子	少量	在	他的	玩	,	她	可以	不是	允许	我们	到	保持

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她说，如果蓝胡子在戏里咬人，她就不能允许我们留着他；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn] .

and	she	desired	that	he	should	not	have	half	so	much	corn	.
和	她	想要的	那	他	应该	不是	有	一半	所以	很多	玉米	.

她希望他不要分到那么多玉米。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gruːm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

But	I	do	believe	the	groom	paid	no	attention	to	this	order	,
但	我	做	相信	这	新郎	有薪酬的	不	注意力	到	这	命令	,

但我相信新郎并没有理会这条命令。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

and	gave	him	just	as	much	as	before	;
和	给予	他	只是	作为	很多	作为	前	;

并且给了他和以前一样多的东西;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['poʊni]['nevər] [bɪ'keɪm] [wʌn][bɪt]['kwaɪətər] ,

for	the	wicked	little	pony	never	became	one	bit	quieter	,
为了	这	邪恶	小的	小马	绝不	成为	一	少量	更安静	,

那匹淘气的小马驹丝毫没有安静下来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][beg][hɑːrd] [ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

and	we	often	had	to	beg	hard	that	sentence	of	dismissal	should	not	be
和	我们	经常	有	到	求	难的	那	句子	的	解雇	应该	不是	是

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

我们常常不得不苦苦哀求，才让法官不要宣判解雇。

[wen'evər] ['pɑːpə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Whenever	Papa	had	time	to	take	us	riding	with	him	,
每当	爸爸	有	时间	到	拿	我们	骑术	和	他	,

只要爸爸有时间，他就会带我们一起骑车。

[ɔːr][kʊd; kəd] [sper] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːm] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] ,

or	could	spare	his	horse	for	the	groom	,	we	had	a	nice	ride	,
或者	可以	空闲的	他的	马	为了	这	新郎	,	我们	有	一个	好的	骑	,

或者他可以把自己的马借给马夫，我们骑得很开心。

['bluːˌbɪrd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] [wɪtʃ] ['pɑːpə][ɔːr][ðə; ði] [gruːm] [held] ,

Bluebeard	having	a	long	rein	which	Papa	or	the	groom	held	,
蓝胡子	拥有	一个	长的	缰绳	哪个	爸爸	或者	这	新郎	握住	,

蓝胡子有一条长长的缰绳，由爸爸或马夫拿着。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] ['mæmə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

we	found	that	he	went	a	great	deal	better	than	when	Mamma	walked	with
我们	成立	那	他	去	一个	伟大的	交易	更好的	比	什么时候	妈妈	步行	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们发现他走得比妈妈陪我们散步时好多了;

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] ,

indeed	,	he	had	then	no	time	to	play	tricks	,
的确	,	他	有	然后	不	时间	到	玩	技巧	,

的确，他当时根本没时间耍花招。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

for	it	was	as	much	as	he	could	do	to	keep	up	with	the	great
为了	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	保持	向上	和	这	伟大的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

因为对他来说，这已经是他所能做到的极限了，才能跟上这匹骏马。

[huːz] [wɔːk] [mætʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] [trɔtɪŋ] ; [hɪz; ɪz][traːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæntərɪŋ] ;

whose	walk	matched	with	our	gentle	trotting	;	his	trot	to	our	cantering	;
谁	走	匹配	和	我们的	温和的	小跑	;	他的	小跑	到	我们的	慢跑	;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kæntəd] ,

and	when	the	horse	cantered	,
和	什么时候	这	马	慢跑	,

它的步伐与我们轻快的慢步相配；它的慢步与我们快步相配；而当马儿快步奔跑时，

['bluːˌbɪrd] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] .

Bluebeard	was	put	to	his	full	speed	.
蓝胡子	曾是	放	到	他的	满的	速度	.

蓝胡子被逼到了全速。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [raɪdz] [ɪ'mensli] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]

We	enjoyed	these	rides	immensely	;	but	,	unluckily	,	they	were	few	and	far
我们	享受	这些	骑行	非常	;	但	,	不幸的是	,	他们	是	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

我们非常享受这些游乐项目；但不幸的是，它们数量很少，而且间隔时间很长。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] ['veri] ['seldəm] ; ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr]

as	the	horse	could	be	spared	very	seldom	;	therefore	,	we	still	continued	our
作为	这	马	可以	是	幸存	非常	很少	;	所以	,	我们	仍然	持续	我们的

[plæn][ʌv; əv] ['mæmə] ['wɔːkɪŋ] ,

plan	of	Mamma	walking	,
计划	的	妈妈	步行	,

由于马匹很少能抽出时间，因此，我们仍然继续执行妈妈步行的计划。

[ænd; ənd][wiː; wi]['raɪdɪŋ][baɪ][tɜːrnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	we	riding	by	turns	;	and	it	was	a	great	excitement	to	us	,
和	我们	骑术	经过	转弯	;	和	它	曾是	一个	伟大的	激动	到	我们	,

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['bluːˌbɪrdz] [trɪks] ,

watching	for	Bluebeard's	tricks	,
观看	为了	蓝胡子的	技巧	,

我们轮流骑马；看着蓝胡子耍花招，我们感到非常兴奋。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː] ['taɪərsəm] ;

for	we	were	much	afraid	of	his	being	sent	away	as	too	tiresome	;
为了	我们	是	很多	害怕的	的	他的	存在	发送	离开	作为	也	令人厌烦	;

因为我们很担心他因为太麻烦而被打发走；

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] .

and	we	tried	in	all	ways	to	prevent	and	to	conceal	his	delinquencies	.
和	我们	尝试	在	全部	方式	到	防止	和	到	隐藏	他的	犯罪	.

我们想尽一切办法阻止和掩盖他的违法行为。

[aɪ] ['veri] ['friːkwəntli] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [weɪ]

I	very	frequently	went	over	his	head	,	for	he	liked	to	go	precisely	the	way
我	非常	频繁地	去	超过	他的	头	,	为了	他	喜欢	到	去	恰恰	这	方式

[hiː; hi] [tʃoʊz] ;

he	chose	;
他	选择	;

我经常越过他直接汇报，因为他喜欢按自己的方式行事；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

and	if	we	came	to	a	turning	in	the	road	,
和	如果	我们	来了	到	一个	转弯	在	这	路	,

如果我们走到路的拐弯处，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['bluːˌbɪrd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɪst]

and	I	pulled	the	bridle	in	one	direction	,	Bluebeard	was	certain	to	insist
和	我	拉	这	辔	在	一	方向	,	蓝胡子	曾是	肯定	到	坚持

[ɑːn]['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

on	going	the	other	.
在	去	这	其他	.

我把缰绳往一个方向拉，蓝胡子肯定会坚持往另一个方向拉。

[ðen] [hiː; hi] [tʌgd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʌgd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	he	tugged	,	and	I	tugged	;	but	his	neck	was	so	strong	,	and	his
然后	他	拉扯	,	和	我	拉扯	;	但	他的	脖子	曾是	所以	强的	,	和	他的

[maʊθ] [soʊ][hɑːrd] ,

mouth	so	hard	,
嘴	所以	难的	,

他拉扯，我也拉扯；但他脖子太有力，嘴巴太硬，

[ðæt] [aɪ] ['seldəm] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][maɪ] [weɪ] ;

that	I	seldom	could	succeed	in	making	him	go	my	way	;
那	我	很少	可以	成功	在	制作	他	去	我的	方式	;

我很少能成功地让他按照我的方式行事；

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

and	unless	some	one	came	to	my	assistance	,
和	除非	一些	一	来了	到	我的	协助	,

除非有人来帮助我，

[ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] ['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [baɪ] ['bluːˌbɪrd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

the	dispute	generally	ended	by	Bluebeard	putting	his	head	between	his	legs	,
这	争议	一般来说	结束	经过	蓝胡子	推杆	他的	头	之间	他的	腿	,

这场争端通常以蓝胡子把头埋在两腿之间而告终。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	pitching	me	over	his	head	.
和	投球	我	超过	他的	头	.

然后把我从他头顶扔了过去。

[maɪ]['sɪstər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɜːrdʒ]

My	sister	suggested	that	the	best	way	to	manage	him	would	be	always	to	urge
我的	姐姐	建议	那	这	最好的	方式	到	管理	他	会	是	总是	到	敦促

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ,

him	to	go	the	way	we	did	not	wish	,
他	到	去	这	方式	我们	做过	不是	希望	,

我姐姐建议，对付他的最好办法就是一直怂恿他走我们不希望他走的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː 'es] , [wʊd] [teɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	,	being	certain	to	differ	from	us	,	would	take	,	as	his	own
和	他	,	存在	肯定	到	不同	从	我们	,	会	拿	,	作为	他的	自己的

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

他既然确信要与我们不同，就会选择这样做，

[ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] .

the	road	that	we	really	intended	.
这	路	那	我们	真的	故意的	.

我们真正想要走的路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'fræktəri] [pɪgz] , [huː] [wɪl] ['nevər] [goʊ]

This	was	the	same	plan	as	that	suggested	for	refractory	pigs	,	who	will	never	go
这	曾是	这	相同的	计划	作为	那	建议	为了	耐火	猪	,	WHO	将要	绝不	去

['fɔːrwərdz] ;

forwards	;
前进	;

这与为顽固性猪提出的方案相同，这些猪永远不会前进；

[vɪz] . , [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ɪn] [ðə; ði]

viz	.	,	to	pull	them	backwards	,	when	they	will	at	once	make	a	bolt	in	the
即	.	,	到	拉	他们	向后	,	什么时候	他们	将要	在	一次	制作	一个	螺栓	在	这

[dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

desired	direction	.
想要的	方向	.

即，将它们向后拉，它们就会立即朝所需方向猛冲。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm]

But	I	objected	,	that	it	was	a	shabby	way	of	proceeding	to	manage	him
但	我	反对	,	那	它	曾是	一个	破旧	方式	的	进行中	到	管理	他

[baɪ] [dɪ'siːt] ,

by	deceit	,
经过	欺骗	,

但我反对这种用欺骗手段控制他的做法，认为这是一种卑鄙无耻的做法。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['oʊpən]['kɑːntest] ;

and	I	preferred	being	flung	over	his	head	in	open	contest	;
和	我	首选	存在	扔	超过	他的	头	在	打开	竞赛	;

我宁愿在公开比赛中被他扔过头顶；

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [tuː] ['kaʊərdli] ;

and	the	plan	was	given	up	as	too	cowardly	;
和	这	计划	曾是	给定	向上	作为	也	胆小	;

但由于这个计划太过懦弱，最终被放弃了；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][roʊlz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][sɔːft]['sændi] [leɪnz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ]

and	as	my	rolls	were	generally	in	the	soft	sandy	lanes	or	on	the	grass	by
和	作为	我的	卷	是	一般来说	在	这	柔软的	沙	车道	或者	在	这	草	经过

[ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,

the	road	side	,
这	路	边	,

由于我的面包卷通常是在柔软的沙地上或路边的草地上，

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] .

I	never	was	in	the	least	hurt	.
我	绝不	曾是	在	这	至少	伤害	.

我丝毫没有受伤。

[maɪ] ['sɪstər] , [tuː] , [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʌmblz] [wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es] [læf] ['veri] [mʌtʃ] .

My	sister	,	too	,	had	several	tumbles	which	made	us	laugh	very	much	.
我的	姐姐	,	也	,	有	一些	翻滚	哪个	制成	我们	笑	非常	很多	.

我妹妹也摔了好几次，把我们都逗得哈哈大笑。

[wiː; wi] [keɪm] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θriː] [leɪnz] [met] , [ænd; ənd] ['mæmə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]

We	came	once	to	a	place	where	three	lanes	met	,	and	Mamma	called	out	to
我们	来了	一次	到	一个	地方	在哪里	三	车道	遇见	,	和	妈妈	称为	出去	到

[maɪ] ['sɪstər] ,

my	sister	,
我的	姐姐	,

有一次，我们来到三条路交汇的地方，妈妈喊我妹妹的名字，

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]

who	**was**	**riding**	**some**	**way**	**in**	**front**	**,**	**to**	**turn**	**to**	**the**	**right**	**;**	**so**	**she**	**pulled**	**the**
WHO	曾是	骑术	一些	方式	在	正面	,	到	转动	到	这	正确的	;	所以	她	拉	这

[reɪn] ,

rein	**,**
缰绳	,

她前面有一段距离的马要向右转弯；于是她拉了拉缰绳，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bluːˌbɪrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed]

and	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**Bluebeard**	**shook**	**his**	**mane**	**,**	**tossed**	**his**	**head**
和	,	作为	一个	事情	的	课程	,	蓝胡子	摇晃	他的	鬃毛	,	抛掷	他的	头

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

于是，蓝胡子自然而然地甩了甩鬃毛，甩了甩头。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	**intimated**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**turn**	**down**	**the**	**opposite**	**lane**	**to**	**the**	**left**	**.**
和	暗示	那	他	故意的	到	转动	向下	这	对面的	车道	到	这	左边	.

并暗示他打算左转驶入对面车道。

[ðen] [maɪ] ['sɪstər] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] , ['wɪpɪŋ] ['bluːˌbɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Then	**my**	**sister**	**pulled**	**and**	**pulled**	**,**	**whipping**	**Bluebeard**	**at**	**the**	**same**	**time**	**;**
然后	我的	姐姐	拉	和	拉	,	鞭打	蓝胡子	在	这	相同的	时间	;

然后我姐姐使劲拉扯，同时鞭打蓝胡子；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪ'menslɪ] [θɪk] ,

but	**his**	**coat**	**was**	**so**	**immensely**	**thick**	**,**
但	他的	外套	曾是	所以	非常	厚的	,

但他那件外套实在太厚了，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

that	**he**	**really**	**did**	**not**	**feel**	**a**	**switch**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**,**
那	他	真的	做过	不是	感觉	一个	转变	这	至少	在	这	世界	,

他真的丝毫没有感觉到任何变化。

[ɪ'speʃəlɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːrm] [laɪk] [maɪ] ['sɪstɚz] .

especially	**from**	**a**	**little**	**arm**	**like**	**my**	**sister's**	**.**
尤其	从	一个	小的	手臂	喜欢	我的	姐妹	.

尤其是像我妹妹那样细小的手臂。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] , [bʌt; bət] [kept] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd] [leɪn] .

So	**he**	**did**	**not**	**stir**	**,**	**but**	**kept**	**twisting**	**his**	**head**	**along**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**lane**	**.**
所以	他	做过	不是	搅拌	,	但	保留	扭曲	他的	头	沿着	这	左边	-	手	车道	.

所以他一动不动，只是不停地扭头看向左侧车道。

" [hiː; hi] [wɪl] [kɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] ;

"	**He**	**will**	**kick**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**
"	他	将要	踢	在	一个	分钟	,	"	我	说	;

“他马上就要踢了，”我说；

[ænd; ənd] ['mæmə] [ræn] ['kwɪklɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] .

and	**Mamma**	**ran**	**quickly**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**his**	**bridle**	**.**
和	妈妈	跑	迅速地	到	拿	抓住	的	他的	辔	.

妈妈赶紧跑过去抓住他的缰绳。

[wen] ['nɔːtɪ] ['lɪt(ə)l] ['bluːˌbɪrd] [felt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [reɪn] ,

When	**naughty**	**little**	**Bluebeard**	**felt**	**her**	**touch**	**the**	**rein**	**,**
什么时候	淘气	小的	蓝胡子	毛毡	她	触碰	这	缰绳	,

当淘气的小蓝胡子感觉到她触碰到缰绳时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ， [ðæt] [hiː; hi] ['drægd] ['mæmə] [daʊn] [ɑːn]

he	made	a	bolt	down	the	lane	so	suddenly	,	that	he	dragged	Mamma	down	on
他	制成	一个	螺栓	向下	这	车道	所以	突然	，	那	他	拖拽	妈妈	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] ，

the	ground	,
这	地面	，

他突然沿着小路狂奔，结果把妈妈拽倒在地。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ， [sent] [maɪ] ['sɪstər] ['flaɪɪŋ] ，

and	flinging	up	his	heels	at	the	same	time	,	sent	my	sister	flying	,
和	投掷	向上	他的	高跟鞋	在	这	相同的	时间	，	发送	我的	姐姐	飞行	，

他同时抬起脚跟，把我妹妹甩了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] ['mæmə] ；

and	she	came	down	upon	Mamma	;
和	她	来了	向下	之上	妈妈	；

她向妈妈扑了过来；

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [leɪn] .

so	there	they	were	rolling	over	each	other	in	the	dusty	lane	.
所以	那里	他们	是	滚动	超过	每个	其他	在	这	尘土飞扬	车道	.

于是，他们就在尘土飞扬的小路上翻滚嬉戏。

['bluːˌbɪrd] ['skæmpəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ，

Bluebeard	scampered	a	short	way	down	the	lane	and	then	came	back	to	us	,
蓝胡子	四处逃窜	一个	短的	方式	向下	这	车道	和	然后	来了	后退	到	我们	，

[hwiskɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ，

whisking	his	tail	,
搅拌	他的	尾巴	，

蓝胡子沿着小路跑了一小段路，然后摇着尾巴跑了回来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ， " [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [wei] [æt; ət] [wʌns] ，

as	if	to	say	,	"	You	might	as	well	have	come	my	way	at	once	,
作为	如果	到	说	，	"	你	可能	作为	出色地	有	来	我的	方式	在	一次	，

仿佛在说：“你还不如一开始就来找我。”

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .

without	causing	all	this	fuss	.
没有	导致	全部	这	大惊小怪	.

无需引起这么大的骚动。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] ['mɑːməz] [ænd; ənd] ['sɪstɚz]

"	And	whilst	we	were	employed	in	shaking	the	dust	off	Mamma's	and	sister's
"	和	而	我们	是	受雇	在	摇晃	这	灰尘	离开	妈妈的	和	姐妹

[kloʊðz] ，

clothes	,
衣服	，

“当我们忙着掸掉妈妈和姐姐衣服上的灰尘时，

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mænər] .

he	stood	looking	at	us	in	a	triumphant	kind	of	manner	.
他	站立	寻找	在	我们	在	一个	凯	种类	的	方式	.

他站在那里，一脸得意地看着我们。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [fɔːr; fər] [wen] [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz]

But	after	all	,	he	did	not	have	his	own	way	;	for	when	my	sister	was
但	后	全部	，	他	做过	不是	有	他的	自己的	方式	；	为了	什么时候	我的	姐姐	曾是

['maʊntɪd] [ə'gen] ，

mounted	again	,
安装	再次	，

但最终，他的愿望还是落空了；因为当我的妹妹再次骑上马时，

['mæmə] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

Mamma	took	the	bridle	and	led	him	down	the	lane	to	the	right	and	all
妈妈	采取	这	辔	和	引领	他	向下	这	车道	到	这	正确的	和	全部

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ;

the	way	home	;
这	方式	家	;

妈妈接过缰绳，牵着他沿着右边的小路一路走回家；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] .

and	he	was	not	in	favour	with	Mamma	for	some	time	after	.
和	他	曾是	不是	在	偏爱	和	妈妈	为了	一些	时间	后	.

此后有一段时间，他都不受妈妈的待见。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][koʊt] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ,

When	the	winter	came	on	,	his	coat	grew	so	thick	and	heavy	,
什么时候	这	冬天	来了	在	,	他的	外套	生长	所以	厚的	和	重的	,

冬天来临的时候，他的皮毛变得又厚又重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][soʊ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	his	mane	and	tail	so	bushy	and	long	,
和	他的	鬃毛	和	尾巴	所以	茂密的	和	长的	,

他的鬃毛和尾巴又长又蓬松，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [her] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

that	he	really	looked	like	a	great	bundle	of	hair	rolling	along	the	road	;
那	他	真的	看起来	喜欢	一个	伟大的	捆	的	头发	滚动	沿着	这	路	;

他看起来就像一大团头发在路上滚动；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] ['skersli] [ʃoʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niː] .

for	his	legs	scarcely	showed	as	high	as	his	knee	.
为了	他的	腿	几乎	显示	作为	高的	作为	他的	膝盖	.

因为他的腿几乎只露出膝盖那么高。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ɔːl] ;

As	for	his	eyes	,	it	was	a	mystery	how	he	saw	at	all	;
作为	为了	他的	眼睛	,	它	曾是	一个	神秘	如何	他	锯	在	全部	;

至于他的眼睛，他究竟是如何看见东西的，至今仍是个谜；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

for	they	were	not	visible	,	except	when	we	pulled	back	the	hair	to	look	at
为了	他们	是	不是	可见的	,	除了	什么时候	我们	拉	后退	这	头发	到	看	在

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

因为除非我们撩开头发去看，否则它们是看不见的：

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [.rəʊli 'pəʊli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

there	never	was	such	a	curious	rolypoly	-	looking	little	creature	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	好奇的	滚木	-	寻找	小的	生物	.

从来没有过这么奇特、圆滚滚的小生物。

[wen] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

When	the	cold	of	the	winter	was	passing	away	,
什么时候	这	寒冷的	的	这	冬天	曾是	通过	离开	,

当冬日的寒冷渐渐消退时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['bluːˌbɪrd] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [klɪpt] , [hɪz; ɪz][koʊt] ['biːɪŋ] ['riːəli]

it	was	agreed	that	Bluebeard	had	better	be	clipped	,	his	coat	being	really
它	曾是	同意	那	蓝胡子	有	更好的	是	剪辑	,	他的	外套	存在	真的

[mʌtʃ] [tuː] ['hevi] ;

much	too	heavy	;
很多	也	重的	;

大家一致认为蓝胡子的毛发最好剪短一些，因为它的毛发实在太重了；

[noʊ] ['ʃiːps] [fliːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [weid] [mɔːr] .

no	sheep's	fleece	could	have	weighed	more	.
不	羊的	羊毛	可以	有	称重	更多的	.

再重的羊毛也不可能比它重。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kerfəli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	we	had	the	pleasure	of	seeing	the	little	fellow	carefully	shorn	of	his
所以	我们	有	这	乐趣	的	看到	这	小的	同伴	小心	剪	的	他的

[θɪk] [dres] ;

thick	dress	;
厚的	裙子	;

于是我们有幸看到这个小家伙被小心翼翼地脱掉了厚厚的衣服；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪl][wʌz; wəz] [left] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv]

his	long	bushy	tail	was	left	at	our	particular	request	,	and	also	plenty	of
他的	长的	茂密的	尾巴	曾是	左边	在	我们的	特别的	要求	,	和	还	很多	的

[meɪn] ;

mane	;
鬃毛	;

应我们的特别要求，我们保留了他长长的蓬松尾巴和浓密的鬃毛；

[wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv]

we	liked	that	,	because	we	found	it	a	great	help	to	clutch	a	handful	of
我们	喜欢	那	,	因为	我们	成立	它	一个	伟大的	帮助	到	离合器	一个	少数	的

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

我们喜欢这样，因为我们发现抓住一把鬃毛很有帮助。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [left] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

when	he	tried	to	kick	us	off	;	but	his	eyes	were	left	free	to	look	out	,
什么时候	他	尝试	到	踢	我们	离开	;	但	他的	眼睛	是	左边	自由的	到	看	出去	,

他试图把我们赶走，但他的眼睛却可以自由地向外看去。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɔːsi] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	very	saucy	they	looked	.
和	非常	风骚的	他们	看起来	.

他们看起来非常轻佻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] ,

We	were	astonished	to	find	how	small	he	looked	,
我们	是	惊讶	到	寻找	如何	小的	他	看起来	,

我们惊讶地发现他看起来那么小。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] [legz] [ə'pɪrd] ,

and	how	thin	and	elegant	his	stumpy	little	legs	appeared	,
和	如何	薄的	和	优雅的	他的	矮墩墩	小的	腿	出现	,

他那双短粗的小腿看起来多么纤细优雅啊！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] ['skersli] [siːmd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] ;

we	thought	they	scarcely	seemed	strong	enough	to	bear	our	weight	;
我们	想法	他们	几乎	似乎	强的	足够的	到	熊	我们的	重量	;

我们觉得它们似乎都不够结实，无法承受我们的重量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃrɪmp] .

and	in	the	carriage	he	would	appear	a	perfect	shrimp	.
和	在	这	运输	他	会	出现	一个	完美的	虾	.

在马车里，他看起来就像一只完美的小虾米。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] .

Then	his	colour	was	entirely	altered	.
然后	他的	颜色	曾是	完全	已修改	.

然后他的脸色完全变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [peɪl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪ] ; [ɪn'di:d] ,

Instead	**of**	**dark**	**brown**	**,**	**he**	**was**	**now**	**a**	**pale**	**sort**	**of**	**grey**	**;**	**indeed**	**,**
反而	的	黑暗的	棕色的	,	他	曾是	现在	一个	苍白	种类	的	灰色的	;	的确	,

他的肤色不再是深棕色，而是变成了一种浅灰色；的确如此。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊni][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

we	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**the**	**same**	**pony**	**was**	**before**	**us**	**.**
我们	可以	几乎	相信	那	这	相同的	小马	曾是	前	我们	.

我们简直不敢相信眼前这匹小马驹竟然是同一匹。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ][droʊl][ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] ;

He	**did**	**not**	**look**	**so**	**droll**	**and**	**round**	**,**	**but**	**much**	**prettier**	**;**
他	做过	不是	看	所以	滑稽	和	圆形的	,	但	很多	更漂亮	;

他看起来不再那么滑稽圆润，而是漂亮多了；

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] .

and	**we**	**felt**	**quite**	**proud**	**of**	**him**	**the**	**next**	**time**	**we**	**rode**	**out**	**with**	**Papa**	**.**
和	我们	毛毡	相当	自豪的	的	他	这	下一个	时间	我们	骑	出去	和	爸爸	.

下次我们和爸爸一起骑马出去的时候，我们都为他感到非常自豪。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nekst] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [ə'pɪrd] [tu:] [smɔ:l]

When	**he**	**was**	**next**	**put**	**into**	**the**	**pony**	**-**	**carriage**	**,**	**he**	**almost**	**appeared**	**too**	**small**
什么时候	他	曾是	下一个	放	进入	这	小马	-	运输	,	他	几乎	出现	也	小的

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

当他再次被放进马车时，他看起来几乎太小了；

[ænd; ənd][wʌn][bæd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [felt] [soʊ] [laɪt]

and	**one**	**bad**	**effect**	**of**	**clipping**	**him**	**was**	**,**	**that**	**he**	**evidently**	**felt**	**so**	**light**
和	一	坏的	影响	的	剪裁	他	曾是	,	那	他	显然	毛毡	所以	光

[ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] ,

and	**unshackled**	**,**
和	挣脱束缚	,

剪掉他的尾巴后，一个不良后果是，他显然感到轻松自在，摆脱了束缚。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [præns] [ænd; ənd][dʒʌmp] ;

that	**he**	**could**	**not**	**restrain**	**his**	**wish**	**to**	**prance**	**and**	**jump**	**;**
那	他	可以	不是	抑制	他的	希望	到	轻快地	和	跳	;

他无法抑制自己想要蹦蹦跳跳的冲动；

[hi:; hi] [naʊ] [pər'petʃuəli] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:fts] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

he	**now**	**perpetually**	**was**	**kicking**	**his**	**legs**	**over**	**the**	**shafts**	**;**	**and**	**so**	**,**
他	现在	永恒地	曾是	踢	他的	腿	超过	这	轴	;	和	所以	,

他现在不停地用腿蹬着杆子；于是，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] ,

two	**or**	**three**	**times**	**during**	**a**	**drive**	**,**
二	或者	三	时代	期间	一个	驾驶	,

开车时两到三次，

[wi:; wi] [ʌn'hɑ:rnɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

we	**unharnessed**	**him**	**before**	**we**	**could**	**replace**	**him**	**where**	**he**	**ought**	**to**	**be**
我们	未加束缚	他	前	我们	可以	代替	他	在哪里	他	应该	到	是

— [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ;

—	**between**	**the**	**shafts**	**;**
—	之间	这	轴	;

我们还没来得及把他放回他应该在的地方——两根轴之间——就把他解开了；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ˌaʊt'saɪd] .

instead	**of**	**having**	**his**	**fore**	**legs**	**inside**	**,**	**and**	**his**	**hind**	**legs**	**outside**	**.**
反而	的	拥有	他的	前	腿	里面	,	和	他的	后	腿	外部	.

而不是前腿在内，后腿在外。

['mæmə] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

Mamma	said	that	this	was	dangerous	,
妈妈	说	那	这	曾是	危险的	,

妈妈说这样很危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] ['blu:ˌbɪrd] [maɪt] ['i:ðər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] ,

and	that	she	feared	Bluebeard	might	either	break	his	own	legs	by	this	trick	,
和	那	她	害怕	蓝胡子	可能	任何一个	休息	他的	自己的	腿	经过	这	诡计	,

她担心蓝胡子可能会因为这个计谋而摔断自己的腿。

[ɔ:r] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊərz] .

or	would	upset	the	carriage	and	break	ours	.
或者	会	沮丧的	这	运输	和	休息	我们的	.

否则会扰乱车厢，损坏我们的车厢。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] ['blu:ˌbɪrd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	we	began	to	fear	that	Bluebeard	would	some	day	bring	on	his	own
和	我们	开始	到	害怕	那	蓝胡子	会	一些	天	带来	在	他的	自己的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

我们开始担心蓝胡子有朝一日会自取其辱。

[wʌn] [deɪ] , ['mæmə] [roʊd] ['blu:ˌbɪrd] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [weɪt] ,

One	day	,	Mamma	rode	Bluebeard	herself	;	and	in	spite	of	the	greater	weight	,
一	天	,	妈妈	骑	蓝胡子	她自己	;	和	在	尽管如此	的	这	更大的	重量	,

有一天，妈妈亲自骑上了蓝胡子；尽管蓝胡子更重，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['tʃɪldrən]

which	he	must	have	found	very	different	from	that	of	such	small	children
哪个	他	必须	有	成立	非常	不同的	从	那	的	这样的	小的	孩子们

[æz; əz] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

as	my	sister	and	myself	,
作为	我的	姐姐	和	我	,

他一定觉得这和我妹妹以及我这样的小孩子所感受到的非常不同。

['blu:ˌbɪrd] [kɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'prɑ:pər] ['mænər] ,

Bluebeard	kicked	so	much	,	and	behaved	altogether	in	such	an	improper	manner	,
蓝胡子	踢	所以	很多	,	和	表现	共	在	这样的	一个	不当	方式	,

蓝胡子踢打得那么厉害，举止也那么不雅。

[ðæt] ['mæmə] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [seɪf] ['poʊni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

that	Mamma	declared	he	was	no	longer	a	safe	pony	for	such	young	children	,
那	妈妈	声明	他	曾是	不	更长	一个	安全的	小马	为了	这样的	年轻的	孩子们	,

妈妈说他不再是适合这么小的孩子骑的安全小马了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['fræktʃərd] [skʌlz] [ɔ:r]

and	said	she	should	expect	to	see	us	brought	home	with	fractured	skulls	or
和	说	她	应该	预计	到	看	我们	带来	家	和	破碎的	头骨	或者

['broʊkən] [lɪmz] ,

broken	limbs	,
破碎的	四肢	,

她还说，她应该做好看到我们被带回家时头骨骨折或四肢骨折的准备。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .

if	we	were	allowed	to	ride	him	.
如果	我们	是	允许	到	骑	他	.

如果我们被允许骑他的话。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [bɛg] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] .

All	our	beggings	and	prayings	had	no	effect	.
全部	我们的	乞讨	和	祈祷	有	不	影响	.

我们所有的恳求和祈祷都毫无作用。

['bluːˌbɪrd] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

Bluebeard	**was**	**sold**	**to**	**a**	**man**	**in**	**the**	**neighbouring**	**town**	**.**
蓝胡子	曾是	卖	到	一个	男人	在	这	邻接	镇	.

蓝胡子被卖给了邻镇的一个人。

[wen] [ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪd] ,

When	**this**	**man**	**said**	**that**	**he**	**wanted**	**the**	**pony**	**for**	**a**	**little**	**boy**	**to**	**ride**	**,**
什么时候	这	男人	说	那	他	通缉	这	小马	为了	一个	小的	男生	到	骑	,

当这个人说他想买这匹小马给一个小男孩骑的时候，

['mæmə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] - ['broʊkən][ænd; ənd] [tuː] [ʌn'mænɪdʒəbl] [fɔːr; fər] ['eni]

Mamma	**said**	**that**	**he**	**was**	**too**	**ill**	**-**	**broken**	**and**	**too**	**unmanageable**	**for**	**any**
妈妈	说	那	他	曾是	也	患病的	-	破碎的	和	也	难以控制	为了	任何

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

妈妈说他伤痕累累，太难管教了，任何孩子都照顾不了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**sell**	**him**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
和	那	她	做过	不是	希望	到	卖	他	为了	那	目的	.

她并不想为了这个目的把他卖掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['taɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

But	**he**	**said**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**tie**	**the**	**boy**	**tightly**	**on**	**to**	**the**	**saddle**	**,**
但	他	说	那	他	故意的	到	领带	这	男生	紧紧	在	到	这	鞍	,

但他表示，他打算把男孩牢牢地绑在马鞍上。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gruːm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] ;

and	**should**	**make**	**a**	**groom**	**walk**	**with**	**him**	**with**	**a**	**long**	**rein**	**;**
和	应该	制作	一个	新郎	走	和	他	和	一个	长的	缰绳	;

应该让马夫用长缰绳牵着他走；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['seɪfti] .

and	**then**	**should**	**have**	**no**	**fear**	**about**	**the**	**boy's**	**safety**	**.**
和	然后	应该	有	不	害怕	关于	这	男孩们	安全	.

这样一来，就无需担心男孩的安全了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɑːməz] ['wɔːrnɪŋ] .

And	**he**	**bought**	**him**	**,**	**notwithstanding**	**Mamma's**	**warning**	**.**
和	他	买	他	,	虽然	妈妈的	警告	.

尽管妈妈警告过他，他还是买下了他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [led] [ə'weɪ] ; ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

We	**were**	**so**	**sorry**	**to**	**see**	**the**	**poor**	**little**	**fellow**	**led**	**away**	**;**	**our**	**only**	**consolation**
我们	是	所以	对不起	到	看	这	贫穷的	小的	同伴	引领	离开	;	我们的	仅有的	安慰

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

看到可怜的小家伙被带走，我们感到非常难过；我们唯一的安慰是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['bluːˌbɪrd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

that	**in**	**a**	**year**	**or**	**two**	**we**	**should**	**become**	**too**	**big**	**for**	**Bluebeard**	**;**	**and**	**then**	**,**
那	在	一个	年	或者	二	我们	应该	变得	也	大的	为了	蓝胡子	;	和	然后	,

一两年后，我们的势力应该会大到蓝胡子无法招架；然后，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

at	**any**	**rate**	**,**	**we**	**must**	**have**	**parted**	**with**	**him**	**.**
在	任何	速度	,	我们	必须	有	分手了	和	他	.

总之，我们肯定和他分开了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Now	and	then	we	saw	the	little	boy	riding	him	;
现在	和	然后	我们	锯	这	小的	男生	骑术	他	;

我们时不时会看到小男孩骑在他身上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ][stræp] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [θaɪ] ,

and	the	groom	that	was	with	him	showed	us	that	he	was	strapped	on	to	the	saddle	by	a	strap	across	each	thigh	,
和	这	新郎	那	曾是	和	他	显示	我们	那	他	曾是	绑带	在	到	这	鞍	经过	一个	带子	穿过	每个	大腿	,

和他在一起的马夫向我们展示了他是如何被两条带子绑在马鞍上的，每条带子都横跨在他的大腿上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][stræp] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] [niː] ;

and	also	a	strap	below	each	knee	;
和	还	一个	带子	以下	每个	膝盖	;

每个膝盖下方还有一条绑带；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːf] .

so	that	it	was	really	impossible	that	he	should	fall	off	.
所以	那	它	曾是	真的	不可能的	那	他	应该	落下	离开	.

所以他真的不可能掉下去。

['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ]

Mamma	said	it	was	not	at	all	safe	for	a	child	to	be	fastened	in	that	way
妈妈	说	它	曾是	不是	在	全部	安全的	为了	一个	孩子	到	是	系紧	在	那	方式

;

;

;

妈妈说那样把孩子拴起来一点都不安全；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['bluːˌbɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	if	Bluebeard	should	take	into	his	head	to	roll	on	his	back	,
为了	如果	蓝胡子	应该	拿	进入	他的	头	到	卷	在	他的	后退	,

如果蓝胡子决定翻身仰躺，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [kɪl] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

he	would	most	probably	kill	the	child	.
他	会	最多	大概	杀	这	孩子	.

他很可能会杀死那个孩子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['poʊniz][bæd] [trɪks] ,

But	as	she	had	warned	the	father	,	and	had	told	him	of	all	the	pony's	bad	tricks	,
但	作为	她	有	警告	这	父亲	,	和	有	讲述	他	的	全部	这	小马的	坏的	技巧	,

但她曾警告过父亲，并告诉他那匹小马的所有坏伎俩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər] [ə'fer] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

it	was	no	longer	her	affair	to	say	anything	about	him	,	or	to	meddle	with	his	arrangements	.
它	曾是	不	更长	她	事务	到	说	任何事物	关于	他	,	或者	到	插手	和	他的	安排	.

她不再有权利谈论他，也没有权利干涉他的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pɑːpə] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] ['betər] .

It	was	a	long	time	before	Papa	met	with	a	pony	to	suit	us	better	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	爸爸	遇见	和	一个	小马	到	套装	我们	更好的	.

过了很久，爸爸才找到一匹更适合我们的小马。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [læst][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

The	next	one	was	to	be	so	large	,	that	he	would	last	us	for	many	years	;
这	下一个	一	曾是	到	是	所以	大的	,	那	他	会	最后的	我们	为了	许多	年	;

下一个孩子体型非常大，足够我们用很多年；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['frɪski] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [jet]

he	must	be	frisky	enough	to	be	pleasant	and	amusing	,	and	yet
他	必须	是	活泼的	足够的	到	是	令人愉快的	和	有趣	,	和	然而

[mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][bæd] [trɪks] ;

must	have	no	bad	tricks	;
必须	有	不	坏的	技巧	;

他必须足够活泼有趣，让人感到愉快，但又不能有任何坏恶习；

[noʊ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['prɪti]

no	kicking	and	running	away	;	and	,	above	all	,	he	must	be	very	pretty
不	踢	和	跑步	离开	;	和	,	多于	全部	,	他	必须	是	非常	漂亮的

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

不许踢打逃跑；而且，最重要的是，他必须长得非常漂亮。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] .

with	long	tail	and	mane	.
和	长的	尾巴	和	鬃毛	.

长尾巴和鬃毛。

[ɔ:l] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] [kəm'baɪnd] ;

All	these	qualities	were	not	so	easy	to	find	combined	;
全部	这些	品质	是	不是	所以	简单的	到	寻找	合并	;

所有这些品质同时具备并不容易；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst]['poʊni] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər]

and	before	I	talk	about	the	next	pony	,	I	will	mention	some	of	our	other
和	前	我	讲话	关于	这	下一个	小马	,	我	将要	提到	一些	的	我们的	其他

[pets] .

pets	.
宠物	.

在我介绍下一匹小马之前，我想先提一下我们家的其他宠物。

[soʊ] [gʊd] [baɪ] [tu:; tə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:ti] ['blu:ˌbɪrd] .

So	good	bye	to	dear	little	naughty	Bluebeard	.
所以	好的	再见	到	亲爱的	小的	淘气	蓝胡子	.

再见了，亲爱的淘气小蓝胡子。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [dɔ:g] .

JOE	,	THE	GERMAN	DOG	.
乔	,	这	德语	狗	.

乔，那只德国狗。

['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [taʊn] , [wi:; wi] [prə'poʊzd] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

Being	for	some	months	in	a	German	town	,	we	proposed	,	before	returning	to
存在	为了	一些	几个月	在	一个	德语	镇	,	我们	建议的	,	前	返回	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我们在德国的一个小镇待了几个月，在返回英国之前，我们向他求婚了。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['teriːəz] , [wɪð; wɪθ]

that	we	should	procure	one	of	the	strange	-	looking	little	German	terriers	,	with
那	我们	应该	采购	一	的	这	奇怪的	-	寻找	小的	德语	梗犬	,	和

[lɔːŋ] [bæks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] ;

long	backs	and	short	legs	;
长的	背部	和	短的	腿	;

我们应该买一只外形奇特的小型德国梗犬，这种犬背部较长，腿较短；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl]

and	we	made	inquiries	as	to	where	we	could	obtain	one	of	the	real
和	我们	制成	查询	作为	到	在哪里	我们	可以	获得	一	的	这	真实的

['dʒɜːrmən] [briːd] .

German	breed	.
德语	品种	.

于是我们打听哪里可以买到真正的德国品种犬。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

We	found	that	there	are	several	different	races	of	these	dogs	;	they	have	all	the
我们	成立	那	那里	是	一些	不同的	种族	的	这些	狗	;	他们	有	全部	这

[lɔːŋ] [bæk] ,

long	back	,
长的	后退	,

我们发现这些狗有好几个不同的品种；它们的背部都很长，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['bændi] [legz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [kaɪnd] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

and	short	bandy	legs	;	but	one	kind	is	very	large	,	with	pointed	nose	and	long
和	短的	班迪	腿	;	但	一	种类	是	非常	大的	,	和	尖	鼻子	和	长的

[teɪl] ;

tail	;
尾巴	;

还有一种体型很大，鼻子尖，尾巴长，腿短而弯曲；但有一种体型很大，鼻子尖，尾巴长；

[ə'nʌðər] [kaɪnd] [ɪz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪvli] [sɔːft] [her] , [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɑːrdʒ]

another	kind	is	small	,	with	excessively	soft	hair	,	small	head	and	magnificent	large
其他	种类	是	小的	,	和	过度	柔软的	头发	,	小的	头	和	壮丽	大的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

另一种体型娇小，头发特别柔软，头也小，眼睛又大又漂亮；

[ə'nʌðər] [kaɪnd] [ɪz] [smɔːl] , ['ræðər] ['waɪəri] [ɪn] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

another	kind	is	small	,	rather	wiry	in	the	hair	,	and	unusually	long	and
其他	种类	是	小的	,	相当	细长的	在	这	头发	,	和	异常地	长的	和

['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] .

pointed	in	the	nose	.
尖	在	这	鼻子	.

另一种体型较小，毛发比较硬，鼻子异常长而尖。

['æftər] ['siːɪŋ] ['sevrəl] , [wiː; wi] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [laɪkt] ,

After	seeing	several	,	we	at	last	had	one	offered	to	us	that	we	liked	,
后	看到	一些	,	我们	在	最后的	有	一	提供	到	我们	那	我们	喜欢	,

[ænd; ənd] [bɔːt] ;

and	bought	;
和	买	;

看过好几辆之后，我们终于找到了一辆喜欢的，就买了下来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [dɪ'skraɪbd] ['spiːʃiːz] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [hɪz; ɪz]

he	was	of	the	last	-	described	species	;	his	body	long	and	narrow	,	his
他	曾是	的	这	最后的	-	描述	物种	;	他的	身体	长的	和	狭窄的	,	他的

[legz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,

legs	very	short	and	crooked	,
腿	非常	短的	和	歪	,

他属于最后描述的物种；他的身体细长，腿很短而且弯曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪ'nɔːrməs] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz] ;

and	his	feet	enormous	,	big	enough	for	a	dog	of	three	times	the	size	;
和	他的	脚	巨大的	,	大的	足够的	为了	一个	狗	的	三	时代	这	尺寸	;

他的脚巨大无比，大到足以容纳体型是他三倍的狗；

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['dæŋgəld] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'geɪnli] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ; [hɪz; ɪz] [hed]

his	tail	was	long	,	and	dangled	down	in	an	ungainly	sort	of	way	;	his	head
他的	尾巴	曾是	长的	,	和	悬挂着	向下	在	一个	笨拙的	种类	的	方式	;	他的	头

[wʌz; wəz] [smɔːl] ,

was	small	,
曾是	小的	,

他的尾巴很长，笨拙地垂下来；他的头很小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [mʌtʃ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

and	his	nose	much	elongated	and	pointed	;	his	eyes	small	and	sparkling	,
和	他的	鼻子	很多	细长的	和	尖	;	他的	眼睛	小的	和	闪闪发光	,

他的鼻子又长又尖；眼睛小而明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ræðər] [sɔːft][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	his	ears	rather	soft	and	long	.
和	他的	耳朵	相当	柔软的	和	长的	.

他的耳朵又软又长。

[ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

Altogether	,	he	was	the	queerest	-	looking	little	animal	you	would	wish	to	see	.
共	,	他	曾是	这	最酷儿的	-	寻找	小的	动物	你	会	希望	到	看	.

总而言之，他是你见过的最奇特的小动物。

[wiː; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

We	named	him	Joe	,	and	commenced	his	education	by	showing	him	,
我们	命名	他	乔	,	和	开始	他的	教育	经过	显示	他	,

我们给他取名乔，并开始教他各种知识，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ræt] ,

that	he	was	not	to	consider	our	baby	sister	a	species	of	rat	,
那	他	曾是	不是	到	考虑	我们的	婴儿	姐姐	一个	物种	的	鼠	,

他不应该把我们的小妹妹当作老鼠来看待。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	to	worry	her	accordingly	,
和	到	担心	她	因此	,

并因此而令她担忧，

[ænd; ənd][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

and	by	teaching	him	to	sleep	on	a	rug	in	the	corner	of	one	of	the	bed
和	经过	教学	他	到	睡觉	在	一个	小地毯	在	这	角落	的	一	的	这	床

- [ruːmz; rʊmz] .

-	rooms	.
-	房间	.

并教他睡在其中一间卧室角落的地毯上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [laɪkt] ['skæmpərɪŋ] ['æftər][juː 'es] [θruː]

He	was	a	very	sociable	merry	little	fellow	,	liked	scampering	after	us	through
他	曾是	一个	非常	善于交际的	欢乐	小的	同伴	,	喜欢	四处奔跑	后	我们	通过

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

the	range	of	rooms	,
这	范围	的	房间	,

他是个非常爱社交、很快乐的小家伙，喜欢在我们身后跑来跑去，穿梭在各个房间里。

[ɔːl][ɑːn][wʌn] [flɔːr] [ɔːr] [flæt] ,

all	on	one	floor	or	flat	,
全部	在	一	地面	或者	平坦的	,

所有房间都在同一层或同一公寓内。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	enjoyed	running	along	the	roads	and	in	the	park	with	us	;	but	he
和	享受	跑步	沿着	这	道路	和	在	这	公园	和	我们	;	但	他

[wʌz; wəz] ['terəbli] ['tʃɪli] ;

was	terribly	chilly	;
曾是	可怕	寒冷	;

他很喜欢和我们一起沿着公路和公园跑步；但他非常冷；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] , ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

he	could	not	bear	sleeping	on	his	mat	,	always	wanting	to	be	on	the	bed	,
他	可以	不是	熊	睡眠	在	他的	垫	,	总是	想要	到	是	在	这	床	,

他无法忍受睡在垫子上，总是想睡在床上。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [gaʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

or	at	least	muffled	up	in	a	flannel	gown	;	and	in	the	day	,
或者	在	至少	闷音	向上	在	一个	绒布	袍	;	和	在	这	天	,

或者至少裹在法兰绒睡袍里；白天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][laɪ]

he	was	happiest	when	he	was	allowed	to	creep	under	the	stove	and	lie
他	曾是	最快乐	什么时候	他	曾是	允许	到	潜行者	在下面	这	火炉	和	说谎

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他最开心的时候就是被允许钻到炉子底下躺着的时候。

['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['beɪkɪŋ] .

really	almost	undergoing	baking	.
真的	几乎	正在经历	烘烤	.

几乎就像在烘烤一样。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

I	never	saw	an	animal	bear	so	much	heat	with	satisfaction	to	himself	.
我	绝不	锯	一个	动物	熊	所以	很多	热	和	满意	到	他自己	.

我从未见过哪个动物能如此心满意足地承受如此大的热量。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pʌpi] - [deɪz] ;

He	destroyed	half	the	things	in	the	house	before	he	got	over	his	puppy	-	days	;
他	损毁	一半	这	事物	在	这	房子	前	他	得到	超过	他的	小狗	-	天	;

在他度过幼犬时期之前，他毁掉了家里一半的东西；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] .

but	every	one	liked	him	,	and	he	generally	escaped	punishment	.
但	每一个	一	喜欢	他	,	和	他	一般来说	逃脱	惩罚	.

但人人都喜欢他，他通常也不会受到惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

He	was	sharp	enough	to	know	his	way	home	,
他	曾是	锋利的	足够的	到	知道	他的	方式	家	,

他脑子很灵光，知道回家的路。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

in	a	very	few	days	after	we	bought	him	.
在	一个	非常	很少	天	后	我们	买	他	.

买下他后没几天就发生了。

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm]

We	had	him	out	in	the	park	and	missed	him	,	a	long	way	from	home
我们	有	他	出去	在	这	公园	和	错过	他	,	一个	长的	方式	从	家

;

;

;

我们把他带到公园里，结果很想念他，他离家很远；

['siːɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

seeing	no	sign	of	him	,	we	concluded	that	some	one	had	picked	him	up	,
看到	不	符号	的	他	,	我们	结束	那	一些	一	有	挑选	他	向上	,

由于没有发现他的踪迹，我们推断他已被他人接走。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,

and	gave	him	up	for	lost	,
和	给予	他	向上	为了	丢失的	,

人们都认为他已经没救了。

['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [wʊd] [noʊ] [ɪts] [weɪ] [hoʊm] ;

having	no	idea	that	the	little	young	creature	would	know	its	way	home	;
拥有	不	主意	那	这	小的	年轻的	生物	会	知道	它是	方式	家	;

完全没想到这只小家伙会认出回家的路；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] , [tuː; tə][faɪnd]

and	we	were	quite	surprised	when	we	reached	our	own	door	,	to	find
和	我们	是	相当	惊讶	什么时候	我们	达到	我们的	自己的	门	,	到	寻找

[dʒoʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ;

Joe	sitting	there	waiting	;
乔	坐着	那里	等待	;

当我们走到家门口时，发现乔坐在那里等着我们，这让我们非常惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

he	had	come	along	the	crooked	walks	of	the	park	,	through	the	streets	,
他	有	来	沿着	这	歪	散步	的	这	公园	,	通过	这	街道	,

他沿着公园里蜿蜒的小路，穿过街道而来，

[ænd; ənd][ʌp]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [roʊz]

and	up	our	long	flight	of	stairs	,	and	our	opinion	of	his	sagacity	rose
和	向上	我们的	长的	航班	的	楼梯	,	和	我们的	观点	的	他的	睿智	玫瑰

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

in	proportion	.
在	部分	.

我们沿着长长的楼梯向上走去，对他的睿智的评价也随之提高。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [dʒoʊ] , [wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Shortly	after	we	had	bought	Joe	,	we	travelled	to	England	,
不久	后	我们	有	买	乔	,	我们	旅行	到	英格兰	,

买下乔之后不久，我们就去了英国。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	determined	to	try	whether	we	could	manage	to	take	him	in	the
和	决定	到	尝试	无论	我们	可以	管理	到	拿	他	在	这

['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

carriage	with	us	,
运输	和	我们	,

我们决定试试看能不能把他带上马车。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

instead	**of**	**letting**	**the**	**poor**	**little**	**fellow**	**be**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**dog**	**-**	**box**	**on**	**the**	**train**	**,**
反而	的	出租	这	贫穷的	小的	同伴	是	关闭	向上	在	一个	狗	-	盒子	在	这	火车	,

与其让这可怜的小家伙被关在火车上的狗笼里，

[wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [dɔːgz] .

with	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**dozen**	**other**	**savage**	**dogs**	**.**
和	,	也许	,	一个	打	其他	野蛮的	狗	.

或许还有十几条其他凶猛的狗。

[soʊ]['pɑːpə] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ; [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

So	**Papa**	**carried**	**him**	**under**	**his**	**cloak**	**;**	**Joe**	**was**	**very**	**good**	**at**	**the**	**station**	**,**
所以	爸爸	携带	他	在下面	他的	披风	;	乔	曾是	非常	好的	在	这	车站	,

于是爸爸把他藏在斗篷下；乔在车站表现得很好。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] -

and	**kept**	**himself**	**perfectly**	**quiet**	**,**	**until**	**we**	**were**	**all**	**seated**	**in**	**the**	**railway**	**-**
和	保留	他自己	完美	安静的	,	直到	我们	是	全部	坐着	在	这	铁路	-

['kærɪdʒ] .

carriage	**.**
运输	.

他全程保持沉默，直到我们都坐进了火车车厢。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪz] ['dʒɜːrni]

We	**were**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**we**	**had**	**him**	**safe**	**for**	**that**	**day's**	**journey**
我们	是	开始	到	思考	那	我们	有	他	安全的	为了	那	天	旅行

;

;
;

我们开始觉得他那天的旅程应该很安全了；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ʃəun] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] , [kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'baʊt]

and	**as**	**soon**	**as**	**we**	**had**	**shewn**	**our**	**tickets**	**,**	**could**	**let**	**him**	**run**	**about**
和	作为	很快	作为	我们	有	展示	我们的	门票	,	可以	让	他	跑步	关于

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	**carriage**	**.**
这	运输	.

我们一出示车票，就可以让他在车厢里跑来跑去。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd]['pɑːpə][wʌz; wəz]

The	**ticket**	**-**	**taker**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**	**had**	**looked**	**all**	**round**	**,**	**and**	**Papa**	**was**
这	票	-	接受者	来了	到	这	门	,	有	看起来	全部	圆形的	,	和	爸爸	曾是

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

showing	**his**	**ticket**	**,**
显示	他的	票	,

检票员来到门口，环顾四周，爸爸正出示他的票。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

when	**,**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**Joe**	**began**	**to**	**plunge**	**and**	**push**	**about**	**under**	**the**
什么时候	,	在	这	最后的	分钟	,	乔	开始	到	暴跌	和	推	关于	在下面	这

[kloʊk] .

cloak	**.**
披风	.

就在最后一刻，乔开始在斗篷下猛扑推搡。

['pɑːpə] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jelp] ,

Papa	**held**	**him**	**fast**	**,**	**but**	**the**	**stupid**	**little**	**animal**	**set**	**up**	**a**	**yelp**	**,**
爸爸	握住	他	快速地	,	但	这	愚蠢的	小的	动物	放	向上	一个	喊叫	,

爸爸紧紧地抱着他，但这只愚蠢的小动物却发出了一声呜咽。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

just	as	the	man	was	leaving	the	carriage	.
只是	作为	这	男人	曾是	离开	这	运输	.

就在那人离开马车的时候。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt]

He	immediately	asked	if	we	had	a	dog	,	and	poor	Joe	was	hauled	out
他	立即地	问	如果	我们	有	一个	狗	,	和	贫穷的	乔	曾是	拖拽	出去

[baɪ][hɪz; ɪz] [nek] ,

by	his	neck	,
经过	他的	脖子	,

他立刻问我们有没有养狗，可怜的乔就被揪着脖子拖了出去。

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [bɑːks] .

and	Papa	had	to	run	in	great	haste	to	see	him	placed	in	a	dog	-	box	.
和	爸爸	有	到	跑步	在	伟大的	匆忙	到	看	他	放置	在	一个	狗	-	盒子	.

爸爸不得不匆匆跑过去，看到他被放进了狗笼里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] , [dʒoʊ] [hauld] [ɪn'ses(ə)ntli] .

And	for	the	next	three	or	four	hours	,	Joe	howled	incessantly	.
和	为了	这	下一个	三	或者	四	小时	,	乔	嚎叫	不已	.

接下来的三四个小时里，乔不停地嚎叫。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['betər] ;

When	we	halted	in	the	middle	of	the	day	,	we	managed	better	;
什么时候	我们	停止	在	这	中间	的	这	天	,	我们	管理	更好的	;

当我们中午停下来休息时，情况反而好多了；

['mæmə] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

Mamma	took	him	under	her	shawl	,
妈妈	采取	他	在下面	她	披肩	,

妈妈把他裹在披肩下，

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	got	into	the	carriage	some	time	before	the	officials	came	peeping	about	,
和	得到	进入	这	运输	一些	时间	前	这	官员	来了	偷窥	关于	,

在官员们探头探脑之前，他已经上了马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['medld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	he	lay	quiet	in	her	lap	,	and	no	one	meddled	with	him	;
和	他	躺	安静的	在	她	膝	,	和	不	一	干预	和	他	;

他安静地躺在她的腿上，没有人打扰他；

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

so	the	afternoon	of	his	first	day	of	travel	was	not	so	miserable	as	the
所以	这	下午	的	他的	第一的	天	的	旅行	曾是	不是	所以	悲惨的	作为	这

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

所以他旅行第一天的下午并没有像出发时那么糟糕。

[ˌɔːltə'geðər] , [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

Altogether	,	Joe	was	a	good	deal	of	trouble	on	the	journey	;
共	,	乔	曾是	一个	好的	交易	的	麻烦	在	这	旅行	;

总的来说，乔在旅途中给我们带来了不少麻烦；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

there	was	always	a	fuss	about	gaining	permission	to	have	him	in	the
那里	曾是	总是	一个	大惊小怪	关于	获得	允许	到	有	他	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

每次要让他坐马车都要费一番周折才能获得许可。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] ,

and	we	did	not	know	what	to	do	with	him	at	the	inns	,
和	我们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他	在	这	旅馆	,

我们不知道该如何安置他在客栈里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] .

for	fear	he	should	go	down	stairs	and	be	lost	.
为了	害怕	他	应该	去	向下	楼梯	和	是	丢失的	.

怕他下楼后迷路。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

At	last	we	reached	England	,	and	for	a	time	lived	in	London	.
在	最后的	我们	达到	英格兰	,	和	为了	一个	时间	居住地	在	伦敦	.

我们最终到达了英国，并在伦敦生活了一段时间。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɑːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

At	first	we	were	much	afraid	that	Joe	would	be	darting	out	of	the	front	door
在	第一的	我们	是	很多	害怕的	那	乔	会	是	飞镖	出去	的	这	正面	门

,

,

,

起初我们很担心乔会突然从前门冲出去。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['stoʊlən] [ɪ'miːdiətli] .

and	would	be	stolen	immediately	.
和	会	是	被盗	立即地	.

会被立即盗走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ,

But	he	soon	got	used	to	the	confinement	,
但	他	很快	得到	用过的	到	这	监禁	,

但他很快就习惯了这种囚禁生活。

['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]

only	having	a	yard	behind	the	house	to	run	in	,	and	he	made	himself
仅有的	拥有	一个	院子	在后面	这	房子	到	跑步	在	,	和	他	制成	他自己

[ɪk'striːmli] ['hæpi] .

extremely	happy	.
极其	快乐的	.

他只有房子后面的小院子可以奔跑，但他却非常开心。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [pə'zest] [tuː] [dɔːgz] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

The	house	in	which	we	were	staying	possessed	two	dogs	,	a	cat	,	a	variety	of
这	房子	在	哪个	我们	是	入住	拥有	二	狗	,	一个	猫	,	一个	种类	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

我们住的房子里养了两条狗、一只猫和各种各样的鸟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɑːk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [henz] .

and	in	the	yard	lived	a	cock	with	several	hens	.
和	在	这	院子	居住地	一个	公鸡	和	一些	母鸡	.

院子里住着一只公鸡和几只母鸡。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪməs] [geɪmz] [tə'geðər] , ['roʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər]

Joe	and	the	cat	used	to	have	famous	games	together	,	rolling	each	other	over
乔	和	这	猫	用过的	到	有	著名的	游戏	一起	,	滚动	每个	其他	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

乔和猫以前经常一起玩一些著名的游戏，他们互相翻滚嬉戏。

[ðen] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

then	racing	round	the	kitchen	,	over	the	tables	and	chairs	.
然后	赛车	圆形的	这	厨房	,	超过	这	表格	和	椅子	.

然后绕着厨房跑，越过桌椅。

[wen] ['pʊsi] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [slæpt] ['dʒoʊz] [feɪs] ,

When	pussy	was	tired	,	she	sat	upon	a	chair	and	slapped	Joe's	face	,
什么时候	猫	曾是	疲劳的	,	她	卫星	之上	一个	椅子	和	被掌掴	乔的	脸	,

当小猫咪累了的时候，她坐在椅子上，扇了乔一巴掌。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] ['bɑ:kiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] .

whenever	she	could	reach	him	,	as	he	ran	barking	round	the	chair	.
每当	她	可以	抵达	他	,	作为	他	跑	叫声	圆形的	这	椅子	.

每当她能靠近他时，他都会绕着椅子狂吠。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][fæt] ,

One	of	the	dogs	was	very	old	and	fat	,
一	的	这	狗	曾是	非常	老的	和	胖的	,

其中一只狗又老又胖，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌmərz] [vɪ'veɪʃəs] [weɪz] ,

and	did	not	at	all	approve	of	the	new	comer's	vivacious	ways	,
和	做过	不是	在	全部	批准	的	这	新的	来者	活泼	方式	,

他完全不赞同这位新来者的活泼作风。

[bʌt; bət] [grauld] [æt; ət][dʒoʊ] ['fɪrsli] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] .

but	growled	at	Joe	fiercely	when	he	tried	to	entice	him	to	play	.
但	咆哮	在	乔	激烈地	什么时候	他	尝试	到	诱惑	他	到	玩	.

但当乔试图引诱他一起玩时，他却凶狠地冲着乔咆哮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [fæt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æktɪv] ;

The	other	dog	was	also	too	fat	to	be	very	active	;
这	其他	狗	曾是	还	也	胖的	到	是	非常	积极的	;

另一只狗也太胖了，所以不太活跃；

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [fʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	when	Joe	found	that	no	fun	was	to	be	had	with	them	,
和	什么时候	乔	成立	那	不	乐趣	曾是	到	是	有	和	他们	,

当乔发现和他们在一起一点乐趣都没有时，

[hi:; hi] ['mɪrli] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

he	merely	danced	round	them	now	and	then	,	to	have	the	pleasure	of
他	仅仅	跳舞	圆形的	他们	现在	和	然后	,	到	有	这	乐趣	的

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['æŋgri] ,

making	them	angry	,
制作	他们	生气的	,

他只是时不时地在他们周围跳舞，享受激怒他们的乐趣。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ti:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]

and	seeing	them	show	their	teeth	;	and	then	he	left	them	to	their
和	看到	他们	展示	他们的	牙齿	;	和	然后	他	左边	他们	到	他们的

['slʌmbəz] ,

slumbers	,
睡眠	,

看到他们龇牙咧嘴，他就让他们继续睡觉了。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][kæt] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]

and	scampered	off	to	the	cat	,	who	was	more	suited	to	his	age	and
和	四处逃窜	离开	到	这	猫	,	WHO	曾是	更多的	适合	到	他的	年龄	和

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

然后他飞快地跑向那只猫，那只猫更适合他的年龄和举止。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊlz] ;

Out	**in**	**the**	**yard**	**he**	**had**	**much**	**amusement**	**with**	**the**	**fowls**	**;**
出去	在	这	院子	他	有	很多	娱乐	和	这	家禽	;

他在院子里和家禽玩耍，玩得不亦乐乎；

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	**first**	**sight**	**he**	**had**	**been**	**rather**	**frightened**	**at**	**them**	**,**
在	第一的	视线	他	有	到过	相当	害怕	在	他们	,

他第一眼看到他们时，确实有些害怕。

[bʌt; bət] [suːn] [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

but	**soon**	**took**	**pleasure**	**in**	**seeing**	**them**	**flutter**	**about**	**and**	**run**	**away**	**from**
但	很快	采取	乐趣	在	看到	他们	扑	关于	和	跑步	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但很快，他就乐于看到它们扑腾着翅膀飞走。

[ðə; ði] [kɑːk] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [feɪst] [ˈmæstər][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [kroʊd] [æt; ət]

The	**cock**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**run**	**away**	**,**	**but**	**faced**	**Master**	**Joe**	**,**	**and**	**crowed**	**at**
这	公鸡	,	然而	,	做过	不是	跑步	离开	,	但	面对	掌握	乔	,	和	人群	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然而，那只公鸡并没有逃跑，而是面对着乔先生，对他啼叫起来。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈvæliənt] [ˈmænər] ;

and	**ran**	**at**	**him**	**in**	**the**	**most**	**valiant**	**manner**	**;**
和	跑	在	他	在	这	最多	英勇	方式	;

然后以最英勇的方式向他冲去；

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ɪn] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**Joe**	**was**	**too**	**pertinacious**	**in**	**barking**	**at**	**him**	**and**	**teazing**	**him**	**,**
和	什么时候	乔	曾是	也	顽强的	在	叫声	在	他	和	戏弄	他	,

当乔不停地对他吠叫和戏弄他时，

[ðə; ði] [kɑːk] [ˈæktʃuəli] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm] ,

the	**cock**	**actually**	**sprang**	**upon**	**his**	**back**	**and**	**pecked**	**him**	**,**
这	公鸡	实际上	弹簧	之上	他的	后退	和	啄食	他	,

那只公鸡竟然跳到他背上啄了他一下。

[ʌnˈtɪl] [dʒoʊ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈferli] [ˈbiːtn] .

until	**Joe**	**crouched**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**fairly**	**beaten**	**.**
直到	乔	蹲着	向下	在	这	地面	相当	被打败	.

直到乔筋疲力尽地蹲倒在地。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [haʊˈevər] ,

In	**return**	**,**	**however**	**,**
在	返回	,	然而	,

但作为回报，

[dʒoʊ] [ˈnɪrli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [deθ] - [ˈwɔːrənt] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ɔːl]

Joe	**nearly**	**caused**	**a**	**death**	**-**	**warrant**	**to**	**be**	**pronounced**	**against**	**the**	**cock**	**and**	**all**
乔	几乎	导致	一个	死亡	-	保证	到	是	发音	反对	这	公鸡	和	全部

[ðə; ði][henz] ,

the	**hens**	**,**
这	母鸡	,

乔差点害得那只公鸡和所有母鸡都被判处死刑。

[baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [egz] .

by	**teaching**	**them**	**to**	**eat**	**eggs**	**.**
经过	教学	他们	到	吃	鸡蛋	.

通过教他们吃鸡蛋。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [henz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

One	morning	,	the	hens	were	observed	to	be	in	a	great	state	of	excitement	,
一	早晨	,	这	母鸡	是	观察到	到	是	在	一个	伟大的	状态	的	激动	,

一天早晨，人们发现母鸡们异常兴奋。

[pekɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pruːvd] [tuː; tə]

pecking	greedily	at	something	on	the	ground	,	which	,	on	examination	,	proved	to
啄食	贪婪地	在	某物	在	这	地面	,	哪个	,	在	考试	,	已证实	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] ,

be	a	new	-	laid	egg	,
是	一个	新的	-	铺设	蛋	,

它贪婪地啄食着地上的东西，仔细一看，原来是一枚刚下的蛋。

['broʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌn'nætʃrəl] [henz] .

broken	and	devoured	by	the	unnatural	hens	.
破碎的	和	吞噬	经过	这	不自然	母鸡	.

被不自然的母鸡们撕碎并吞噬。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ; [ɪn] [fækt] ,

The	next	day	another	and	another	was	found	in	the	same	way	;	in	fact	,
这	下一个	天	其他	和	其他	曾是	成立	在	这	相同的	方式	;	在	事实	,

第二天又发现了一具尸体，之后又以同样的方式发现了另一具；事实上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [egz] [wɜːr; wər] [leɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hen] - [haʊs]

as	soon	as	the	eggs	were	laid	,	they	were	brought	out	of	the	hen	-	house
作为	很快	作为	这	鸡蛋	是	铺设	,	他们	是	带来	出去	的	这	母鸡	-	房子

[ænd; ənd] ['broʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

鸡蛋一下，就被从鸡舍里拿出来打碎。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [henz] ['hævɪŋ] [wʌns] [kən'træktɪd] [ðɪs] [bæd] ['hæbɪt] , [kʊd; kəd]

So	it	was	agreed	,	that	the	hens	having	once	contracted	this	bad	habit	,	could
所以	它	曾是	同意	,	那	这	母鸡	拥有	一次	合同	这	坏的	习惯	,	可以

['nevər] [biː; bi] [kjʊr] ,

never	be	cured	,
绝不	是	治愈	,

因此大家一致认为，母鸡一旦染上这种坏习惯，就永远无法改正。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['betər] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] .

and	had	better	all	be	killed	.
和	有	更好的	全部	是	被杀	.

最好全部杀掉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,

But	before	this	determination	had	been	put	in	practice	,
但	前	这	决心	有	到过	放	在	实践	,

但在这一决定付诸实践之前，

['mæmə] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['ɜːrli] ,

Mamma	chanced	to	look	out	of	the	window	early	,
妈妈	偶然	到	看	出去	的	这	窗户	早期的	,

妈妈碰巧一大早就往窗外看了一眼，

[dʒʌst] ['æftər] [dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] ,

just	after	Joe	had	been	sent	out	for	his	morning	walk	,
只是	后	乔	有	到过	发送	出去	为了	他的	早晨	走	,

就在乔被派出去晨练之后不久

[ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg]

and **spied** **the** **naughty** **creature** **coming** **out** **of** **the** **hen** **-** **house** **with** **an** **egg**

和 间谍 这 淘气 生物 未来 出去 的 这 母鸡 - 房子 和 一个 蛋

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in **his** **mouth** **.**

在 他的 嘴 .

他看见那只淘气的家伙嘴里叼着一个鸡蛋从鸡舍里出来。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [ræn] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] , " [stɑːp] [θiːf] !

Presently **all** **the** **hens** **and** **the** **cock** **ran** **out** **after** **him** **,** **calling** **,** **"** **Stop** **thief** **!**

目前 全部 这 母鸡 和 这 公鸡 跑 出去 后 他 , 呼叫 , " 停止 贼 !

这时，所有的母鸡和公鸡都追着他跑了出去，喊道："抓住小偷！"

" [ɔːr] , ['ræðər] , [im'plaiŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [baɪ] [ðer; ðər] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ;

" **or** **,** **rather** **,** **implying** **those** **words** **by** **their** **cackling** **and** **noise** **;**

" 或者 , 相当 , 暗示 那些 字 经过 他们的 咯咯笑 和 噪音 ;

"或者更确切地说，是通过他们的咯咯笑声和喧闹声来暗示这些话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'suːd] [dʒoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

and **they** **pursued** **Joe** **round** **and** **round** **the** **yard** **,**

和 他们 追击 乔 圆形的 和 圆形的 这 院子 ,

他们追着乔绕着院子跑来跑去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,

until **they** **came** **up** **with** **him** **all** **in** **a** **body** **,**

直到 他们 来了 向上 和 他 全部 在 一个 身体 ,

直到他们把他完整地呈现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eg] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['broʊkən] ;

and **the** **egg** **being** **dropped** **in** **the** **scuffle** **,** **was** **of** **course** **broken** **;**

和 这 蛋 存在 掉落 在 这 扭打 , 曾是 的 课程 破碎的 ;

争执中鸡蛋掉在地上，自然是摔碎了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [henz] [fel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and **then** **the** **hens** **fell** **upon** **it** **and** **ate** **it** **up** **.**

和 然后 这 母鸡 跌倒 之上 它 和 吃 它 向上 .

然后母鸡们扑上去把它吃光了。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tʊk] [pleɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

This **it** **seems** **took** **place** **every** **morning** **.**

这 它 似乎 采取 地方 每一个 早晨 .

这种情况似乎每天早上都会发生。

[dʒoʊ] [fetʃt] [egz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] , ['æftər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

Joe **fetched** **eggs** **out** **of** **the** **nests** **;** **and** **the** **hens** **,** **after** **pretending** **to** **be**

乔 已获取 鸡蛋 出去 的 这 巢穴 ; 和 这 母鸡 , 后 假装 到 是

['veri] ['æŋgri] ,

very **angry** **,**

非常 生气的 ,

乔从鸡窝里捡鸡蛋；母鸡们假装很生气，

['endɪd] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

ended **by** **joining** **in** **the** **robbery** **.**

结束 经过 加入 在 这 抢劫 .

最后他竟然参与了抢劫。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The **next** **time** **Joe** **was** **seen** **with** **an** **egg** **in** **his** **mouth** **,**

这 下一个 时间 乔 曾是 已见 和 一个 蛋 在 他的 嘴 ,

乔下次被看到嘴里叼着鸡蛋的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

one	of	the	servants	went	out	and	called	to	him	,
一	的	这	仆人	去	出去	和	称为	到	他	,

其中一个仆人出去喊他，

[wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['dʒentli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [krækt] ;

when	he	placed	it	on	the	ground	so	gently	,	that	it	was	not	even	cracked	;
什么时候	他	放置	它	在	这	地面	所以	轻轻地	,	那	它	曾是	不是	甚至	裂纹	;

他把它轻轻地放在地上，甚至都没摔裂；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [henz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	if	we	could	manage	to	catch	him	before	the	hens	rushed	upon	him	,
和	如果	我们	可以	管理	到	抓住	他	前	这	母鸡	匆忙	之上	他	,

如果我们能在母鸡们扑向他之前抓住他，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [eg] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

we	always	obtained	the	egg	safe	enough	;	for	he	did	not	break	it	or	eat	it
我们	总是	获得	这	蛋	安全的	足够的	;	为了	他	做过	不是	休息	它	或者	吃	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我们总能安全地拿到鸡蛋；因为他既没有打碎鸡蛋，也没有自己吃掉它。

['oʊnli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛnz] ['hedz] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] ,

only	put	it	into	the	hen's	heads	to	do	so	;	and	,	probably	,
仅有的	放	它	进入	这	母鸡的	头部	到	做	所以	;	和	,	大概	,

只是为了达到这个目的才把它放进母鸡头里；而且，可能，

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][henz] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

his	only	object	was	to	make	the	whole	family	of	hens	run	after	him	,
他的	仅有的	目的	曾是	到	制作	这	所有的	家庭	的	母鸡	跑步	后	他	,

他唯一的目的就是让全家母鸡都追着他跑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	he	seemed	much	to	enjoy	.
哪个	他	似乎	很多	到	享受	.

他似乎很享受这一切。

[soʊ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [henz] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'naʊnst] ,

So	the	sentence	of	death	against	the	cock	and	hens	was	not	pronounced	,
所以	这	句子	的	死亡	反对	这	公鸡	和	母鸡	曾是	不是	发音	,

因此，对公鸡和母鸡的死刑判决并未宣判。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ;

as	it	seemed	the	whole	fault	lay	with	Joe	;
作为	它	似乎	这	所有的	过错	躺	和	乔	;

似乎所有的错都在乔身上；

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

and	whenever	we	could	catch	him	approaching	the	hen	-	house	he	received
和	每当	我们	可以	抓住	他	接近	这	母鸡	-	房子	他	已收到

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] .

a	good	whipping	.
一个	好的	鞭打	.

每当我们发现他靠近鸡舍时，我们都会狠狠地抽他一顿。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tempər] [wɪtʃ] ['kɛrz] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] ['wɪpɪŋ]

He	had	,	however	,	that	sort	of	temper	which	cares	not	the	least	for	whipping
他	有	,	然而	,	那	种类	的	脾气	哪个	关心	不是	这	至少	为了	鞭打

[ɔːr] ['skoʊldɪŋ] ;

or	scolding	;
或者	责骂	;

然而，他生性暴躁，丝毫不在意鞭打或责骂；

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] [ɔːr] [kaʊd] ;

he	never	was	at	all	abashed	or	cowed	;
他	绝不	曾是	在	全部	羞愧	或者	胆怯	;

他丝毫没有感到羞愧或畏缩;

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [jelɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] ,

but	made	a	most	dreadful	yelling	whilst	the	whipping	was	inflicted	,
但	制成	一个	最多	可怕	大喊	而	这	鞭打	曾是	造成的	,

但在遭受鞭笞时，他发出了极其可怕的嚎叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [ə'baʊt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

and	the	moment	he	was	released	he	would	dance	about	perfectly	happy	,
和	这	片刻	他	曾是	发布	他	会	舞蹈	关于	完美	快乐的	,

他一被释放就会高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fɔːlt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

and	immediately	go	and	repeat	the	fault	—	he	was	quite	incorrigible	.
和	立即地	去	和	重复	这	过错	—	他	曾是	相当	不可救药	.

然后他立刻又犯了同样的错误——他真是无可救药。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [egz] ,

We	managed	to	prevent	,	in	a	great	measure	,	his	stealing	eggs	,
我们	管理	到	防止	,	在	一个	伟大的	措施	,	他的	偷窃	鸡蛋	,

我们很大程度上阻止了他偷鸡蛋的行为。

[baɪ][nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ;

by	not	letting	him	out	so	early	;
经过	不是	出租	他	出去	所以	早期的	;

不要让他那么早出门;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ðæt] [kʊd; kəd]

and	when	he	went	into	the	yard	people	were	going	in	and	out	,	that	could
和	什么时候	他	去	进入	这	院子	人们	是	去	在	和	出去	,	那	可以

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

watch	him	.
手表	他	.

当他走进院子时，人们进进出出，可以看到他。

[soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [fʌn] ,

So	,	to	make	amends	for	the	loss	of	his	morning's	fun	,
所以	,	到	制作	修改	为了	这	损失	的	他的	早晨	乐趣	,

所以，为了弥补他早上失去的乐趣，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][blaɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	used	to	push	aside	the	window	curtain	and	blind	,	as	soon	as	it
他	用过的	到	推	旁边	这	窗户	窗帘	和	瞎的	,	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] [laɪt] ,

was	light	,
曾是	光	,

他以前常常一看到天亮就把窗帘和百叶窗拉开。

[ænd; ənd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [henz] ;

and	stand	on	his	hind	legs	at	the	window	,	watching	the	cock	and	hens	;
和	站立	在	他的	后	腿	在	这	窗户	,	观看	这	公鸡	和	母鸡	;

他用后腿站在窗边，看着公鸡和母鸡;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] .

now	and	then	signifying	his	approval	of	their	proceedings	by	a	short	bark	.
现在	和	然后	表示	他的	赞同	的	他们的	诉讼程序	经过	一个	短的	吠	.

它时不时会吠一声，表示赞同他们的做法。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

He	slept	in	an	arm	-	chair	,	covered	up	with	an	old	dressing	gown	.
他	睡着了	在	一个	手臂	-	椅子	,	涵盖	向上	和	一个	老的	敷料	袍	.

他睡在扶手椅里，身上盖着一件旧睡袍。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [dʒoʊ] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz]

On	one	occasion	this	was	removed	,	and	we	thought	Joe	would	do	just	as
在	一	场合	这	曾是	已移除	,	和	我们	想法	乔	会	做	只是	作为

[wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

well	without	it	;
出色地	没有	它	;

有一次，我们把这个拿掉了，我们认为乔没有它也能过得很好；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sliːp]

but	with	his	great	love	of	warmth	,	he	absolutely	refused	to	sleep
但	和	他的	伟大的	爱	的	温暖	,	他	绝对地	拒绝	到	睡觉

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌvərɪŋ] .

without	a	warm	covering	.
没有	一个	温暖的	覆盖	.

但他非常喜欢温暖，如果没有温暖的被子，他绝对不会睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] , [ænd; ənd][ræn] ['skwiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	was	much	perturbed	,	and	ran	squeaking	about	the	room	,
他	曾是	很多	忐忑	,	和	跑	吱吱作响	关于	这	房间	,

他非常惊慌，在房间里尖叫着跑来跑去。

[tɪl] ['æftər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] ,

till	after	keeping	us	awake	half	the	night	,	we	were	obliged	to	get	up	,
直到	后	保持	我们	醒	一半	这	夜晚	,	我们	是	有义务	到	得到	向上	,

他们吵得我们半夜睡不着，我们才不得不起床。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][tuː; tə] ['envəloʊp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] .

and	supply	him	with	something	soft	to	envelope	him	in	the	arm	-	chair	.
和	供应	他	和	某物	柔软的	到	信封	他	在	这	手臂	-	椅子	.

给他准备一些柔软的东西，让他可以舒服地窝在扶手椅里。

[wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] ,

When	Joe	was	tired	of	playing	with	the	cat	,	the	dogs	,	and	the	fowls	,
什么时候	乔	曾是	疲劳的	的	玩耍	和	这	猫	,	这	狗	,	和	这	家禽	,

当乔玩腻了猫、狗和家禽之后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] - ['sɪstɚz] ['nɜːrsəri] .

he	used	to	go	to	the	top	of	the	house	into	our	baby	-	sister's	nursery	.
他	用过的	到	去	到	这	顶部	的	这	房子	进入	我们的	婴儿	-	姐妹	苗圃	.

他以前经常爬到屋顶，到我们妹妹的婴儿房去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

He	was	very	fond	of	her	;
他	曾是	非常	喜爱	的	她	;

他非常喜欢她；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɔːr]

but	usually	timed	his	visits	so	as	to	come	in	for	her	dinner	or
但	通常	定时	他的	访问	所以	作为	到	来	在	为了	她	晚餐	或者

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

但他通常会选择合适的时间来拜访，以便能和她一起吃晚饭或晚餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] .

of	which	he	always	had	a	share	.
的	哪个	他	总是	有	一个	分享	.

其中他总是有一份。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tɪn] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

She	used	to	put	her	tin	of	milk	on	the	floor	and	sit	beside	it	:
她	用过的	到	放	她	锡	的	牛奶	在	这	地面	和	坐	旁	它	:

她过去常常把牛奶罐放在地板上，然后坐在旁边：

[fɜːrst]['dʒoʊi] [tʊk] [ə; eɪ][læp][ɔːr] [tuː] ， [ðen] ['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪp] ;

first	Joey	took	a	lap	or	two	,	then	baby	had	a	sip	;
第一的	乔伊	采取	一个	膝	或者	二	，	然后	婴儿	有	一个	啜饮	;

首先乔伊跑了一两圈，然后宝宝喝了一口；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] [mʌg] [tə'geðər] : [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

and	so	they	emptied	the	mug	together	:	and	at	her	dinner	,
和	所以	他们	清空	这	马克杯	一起	:	和	在	她	晚餐	,

于是他们一起喝光了杯子里的酒：在她吃晚饭的时候，

[dʒoʊ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

Joe	used	to	eat	the	pudding	at	one	side	of	the	plate	,
乔	用过的	到	吃	这	布丁	在	一	边	的	这	盘子	,

乔过去总是吃盘子一边的布丁。

[waɪlst] ['beɪbi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

whilst	baby	worked	away	at	the	other	.
而	婴儿	工作	离开	在	这	其他	.

而宝宝则在另一边忙着。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] ,

Then	they	took	a	roll	on	the	floor	together	,
然后	他们	采取	一个	卷	在	这	地面	一起	,

然后他们一起在地板上翻滚。

[ænd; ənd] [wət'evər] [rʌf] [pʊl] [ɔːr] [pɪntʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn][dʒoʊ] ,

and	whatever	rough	pull	or	pinch	was	bestowed	on	Joe	,
和	任何	粗糙的	拉	或者	捏	曾是	授予	在	乔	,

无论乔遭受了怎样的粗暴拉扯或掐捏，

[hiː; hi] ['nevər] [snæpt] [ɔːr][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ɪn'diːd] ,

he	never	snapped	or	hurt	the	little	girl	;	indeed	,
他	绝不	啪啪	或者	伤害	这	小的	女孩	;	的确	,

他从未对小女孩发脾气或伤害她；事实上，

[wʊd] [let] [hɜːr; hər][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

would	let	her	do	anything	she	liked	with	him	.
会	让	她	做	任何事物	她	喜欢	和	他	.

他会让她对他做任何她想做的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pʌpi] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] .

He	was	very	long	before	he	gave	up	his	puppy	fashion	of	tearing	and	biting	everything	.
他	曾是	非常	长的	前	他	给予	向上	他的	小狗	时尚	的	撕裂	和	咬	一切	.

他过了很久才放弃像小狗一样撕咬一切的习惯。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	a	book	or	a	piece	of	work	fell	on	the	ground	,
如果	一个	书	或者	一个	片	的	工作	跌倒	在	这	地面	,

如果一本书或一件作品掉在了地上，

['dʒoʊiːz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Joey's	sharp	teeth	soon	brought	them	into	a	deplorable	condition	.
乔伊的	锋利的	牙齿	很快	带来	他们	进入	一个	可悲的	状况	.

乔伊的尖牙很快就让他们陷入了极其糟糕的境地。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [hiː; hi] [suːn] ['drægd] [ɔːf] ['rɪbən] , ['flaʊərz] , [leɪs] ,

If	he	could	get	hold	of	a	bonnet	,	he	soon	dragged	off	ribbon	,	flowers	,	lace	,
如果	他	可以	得到	抓住	的	一个	引擎盖	,	他	很快	拖拽	离开	丝带	,	花朵	,	蕾丝	,

如果他能弄到一顶帽子，他很快就会扯下丝带、鲜花和蕾丝。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [tɔɪz] , [bɔːlz] ,

and	whatever	it	possessed	;	and	poor	little	baby's	toys	,	balls	,
和	任何	它	拥有	;	和	贫穷的	小的	婴儿的	玩具	,	球	,

以及它所拥有的一切；还有可怜的小婴儿的玩具、球，

[ænd; ənd]['dɑːlz][wɜːr; wər]['nevər] [prɪ'zentəbl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	dolls	were	never	presentable	after	they	had	been	five	minutes	in	the	house
和	娃娃	是	绝不	像样	后	他们	有	到过	五	分钟	在	这	房子

.

:

.

娃娃们进屋五分钟后就再也回不到以前的样子了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪkɪdli] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

Then	he	wickedly	pulled	to	pieces	the	mat	at	the	bottom	of	the	stairs	,
然后	他	邪恶地	拉	到	件	这	垫	在	这	底部	的	这	楼梯	,

然后他恶狠狠地把楼梯底部的垫子撕成了碎片。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɪpt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

for	which	he	was	well	whipped	;	in	short	,	the	mischief	he	did	was	terrible	.
为了	哪个	他	曾是	出色地	鞭打	;	在	短的	,	这	恶作剧	他	做过	曾是	糟糕的	.

为此他被狠狠鞭打；总之，他所犯下的罪行极其可怕。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːk] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi]['lɪt(ə)l]

His	encounters	with	the	cock	did	not	prove	sufficient	exercise	for	the	hardy	little
他的	遭遇	和	这	公鸡	做过	不是	证明	充足的	锻炼	为了	这	耐寒的	小的

['feloʊ] ;

fellow	;
同伴	;

与公鸡的搏斗并没有让这个强壮的小家伙得到足够的锻炼；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][soʊ][fæt] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	began	to	get	so	fat	,	that	we	determined	to	send	him	into	the
和	他	开始	到	得到	所以	胖的	,	那	我们	决定	到	发送	他	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他变得越来越胖，所以我们决定把他送到乡下去。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

to	some	place	where	he	would	have	a	great	deal	of	running	about	out	of
到	一些	地方	在哪里	他	会	有	一个	伟大的	交易	的	跑步	关于	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

去一个他可以经常在户外奔跑玩耍的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ;

We	were	sorry	to	part	with	him	for	the	time	we	should	be	in	London	;
我们	是	对不起	到	部分	和	他	为了	这	时间	我们	应该	是	在	伦敦	;

我们很遗憾要和他暂时分开，因为我们原本应该在伦敦待一段时间；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [tuː] [fæt][tuː; tə]['wɑːd(ə)l] .

but	we	did	not	wish	to	see	him	become	too	fat	to	waddle	.
但	我们	做过	不是	希望	到	看	他	变得	也	胖的	到	摇摇摆摆	.

但我们不希望看到他胖到走路都摇摇摆摆的。

[soʊ]['pɑːpə] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]

So	Papa	took	him	with	him	when	he	went	into	the	country	to	visit	some
所以	爸爸	采取	他	和	他	什么时候	他	去	进入	这	国家	到	访问	一些

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

所以爸爸去乡下拜访朋友的时候，就带上了他。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ræt] - ['hʌntɪŋ] ;

He	placed	him	with	a	man	who	was	to	teach	him	rat	-	hunting	;
他	放置	他	和	一个	男人	WHO	曾是	到	教	他	鼠	-	打猎	;

他把他安排到一个教他捕鼠的人那里；

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [noʊz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

and	Joe	showed	that	he	had	an	excellent	nose	,	and	promised	to	be
和	乔	显示	那	他	有	一个	出色的	鼻子	,	和	承诺	到	是

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['rætər] .

a	first	-	rate	ratter	.
一个	第一的	-	速度	捕鼠器	.

乔展现出了他敏锐的嗅觉，并承诺会成为一流的捕鼠人。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑːpə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

But	when	Papa	had	returned	to	London	,
但	什么时候	爸爸	有	返回	到	伦敦	,

但当爸爸回到伦敦后，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [pʊr] [dʒoʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

we	heard	that	poor	Joe	had	made	his	appearance	again	at	the	house	of
我们	听到	那	贫穷的	乔	有	制成	他的	外貌	再次	在	这	房子	的

[ðə; ði] [frend] ['wɪðər] ['pɑːpə][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən][hɪm; ɪm] .

the	friend	whither	Papa	had	first	taken	him	.
这	朋友	往哪里去	爸爸	有	第一的	已采取	他	.

我们听说可怜的乔又出现在爸爸第一次带他去的那位朋友家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [θɪn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm]

He	was	looking	sadly	thin	and	wretched	,	and	ran	into	the	bed	-	room
他	曾是	寻找	令人遗憾的是	薄的	和	可怜	,	和	跑	进入	这	床	-	房间

['pɑːpə][hæd; həd] [juːst] ,

Papa	had	used	,
爸爸	有	用过的	,

他看起来又瘦又憔悴，十分可怜，跑进了爸爸以前住的卧室。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	searched	for	him	in	all	directions	.
和	搜索	为了	他	在	全部	方向	.

他们朝四面八方搜寻他。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['pɑːpə] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	poor	little	fellow	remained	there	until	Papa	made	another	arrangement	for	him
这	贫穷的	小的	同伴	剩余	那里	直到	爸爸	制成	其他	安排	为了	他

,

,

,

这个可怜的小家伙一直待在那里，直到爸爸另作安排。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ðə; ði][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

as	evidently	he	had	been	ill	-	used	by	the	rat	-	catcher	.
作为	显然	他	有	到过	患病的	-	用过的	经过	这	鼠	-	捕手	.

显然他曾被捕鼠人虐待过。

[hiː; hi][nekst][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪmˌkiːpərz] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][pɑːrk] ,

He	next	was	sent	to	a	gamekeeper's	,	who	lived	in	a	nice	park	,
他	下一个	曾是	发送	到	一个	猎场管理员	,	WHO	居住地	在	一个	好的	公园	,

接下来他被送到一位住在环境优美的公园里的猎场管理员那里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræbɪt] - ['wɔrən] , ['plenti] [ʌv; əv] [stæks] [fɔːr; fər] ['rætɪŋ] , [ə; eɪ]

where	there	was	a	beautiful	rabbit	-	warren	,	plenty	of	stacks	for	ratting	,	a
在哪里	那里	曾是	一个	美丽的	兔子	-	沃伦	,	很多	的	堆栈	为了	捕鼠	,	一个

[striːm] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,

stream	to	swim	in	,
溪流	到	游泳	在	,

那里有一个美丽的兔子窝，有很多树干可以捕鼠，还有一条可以游泳的小溪。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][tuː; tə][reɪndʒ] [ə'baʊt] .

and	fields	and	farms	to	range	about	.
和	字段	和	农场	到	范围	关于	.

还有广阔的田野和农场可以漫步。

[ðer; ðər][wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ; [ænd; ənd][æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊ][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv]

There	we	hoped	he	would	be	very	happy	;	and	as	poor	little	Joe	is	still	alive
那里	我们	希望	他	会	是	非常	快乐的	;	和	作为	贫穷的	小的	乔	是	仍然	活

,

,

,

我们希望他在那里会非常快乐；可怜的小乔现在还活着，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][end][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	have	not	to	relate	his	end	at	present	,
我	有	不是	到	涉及	他的	结尾	在	展示	,

我目前不必赘述他的结局。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

and	hope	that	he	will	still	afford	us	much	amusement	.
和	希望	那	他	将要	仍然	买得起	我们	很多	娱乐	.

希望他还能继续给我们带来许多乐趣。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] ,

Now	I	think	I	have	described	the	greater	part	of	the	animals	,	birds	,
现在	我	思考	我	有	描述	这	更大的	部分	的	这	动物	,	鸟类	,

现在我想我已经描述了大部分的动物和鸟类。

[ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] .

and	creatures	of	all	kinds	that	belonged	to	me	and	my	sister	.
和	生物	的	全部	种类	那	属于	到	我	和	我的	姐姐	.

还有我和我妹妹拥有的各种动物。

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

How	much	pleasure	we	derived	from	them	!
如何	很多	乐趣	我们	衍生的	从	他们	!

我们从中获得了多少乐趣啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [felt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː]

And	what	a	mixture	of	pity	and	contempt	we	always	felt	for	children	who
和	什么	一个	混合物	的	遗憾	和	鄙视	我们	总是	毛毡	为了	孩子们	WHO

[fɪrd] [ɔːr] [dis'laikt] ['ænɪmlz] !

feared	or	disliked	animals	!
害怕	或者	不喜欢	动物	!

我们对那些害怕或讨厌动物的孩子总是既感到怜悯又感到鄙夷！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ˌjuː 'es][wʌns] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

There	was	a	family	of	little	children	near	us	once	,	when	we	had	our
那里	曾是	一个	家庭	的	小的	孩子们	靠近	我们	一次	,	什么时候	我们	有	我们的

[dɪr] [dɔːg] ['tɔːni] ;

dear	dog	Tawney	;
亲爱的	狗	托尼	;

我们家附近曾经住着一家小孩，那时我们家养着我们心爱的狗狗 Tawney；

[haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌn] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

how	they	used	to	scream	and	run	whenever	they	saw	him	!
如何	他们	用过的	到	尖叫	和	跑步	每当	他们	锯	他	!

他们以前每次看到他都会尖叫着逃跑！

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

even	though	he	was	taking	no	notice	of	them	in	particular	.
甚至	尽管	他	曾是	采取	不	注意	的	他们	在	特别的	.

尽管他并没有特别注意他们。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

Then	they	would	take	up	stones	and	throw	them	at	him	,	really	intending	to
然后	他们	会	拿	向上	石头	和	扔	他们	在	他	,	真的	意图	到

[hɜːrt][hɪm; ɪm] ;

hurt	him	;
伤害	他	;

然后他们会拿起石头朝他扔去，真的想伤害他；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tens] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['rendərd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['kruːəl] ;

for	their	intense	fear	of	the	dog	rendered	them	quite	cruel	;
为了	他们的	激烈的	害怕	的	这	狗	渲染	他们	相当	残忍的	;

由于他们对狗的极度恐惧，他们变得非常残忍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	found	that	they	tried	to	hurt	him	,	and	shouted	at	him	,
和	什么时候	他	成立	那	他们	尝试	到	伤害	他	,	和	喊叫	在	他	,

当他发现他们想伤害他，并对他大喊大叫时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][bɑːrk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

he	used	to	bark	in	return	,	which	of	course	terrified	them	more	.
他	用过的	到	吠	在	返回	,	哪个	的	课程	恐惧	他们	更多的	.

他过去常常吠叫回应，这当然让他们更加害怕。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedʒhɔːg] ,

Then	some	of	our	friends	had	quite	a	horror	of	our	hedgehog	,
然后	一些	的	我们的	朋友们	有	相当	一个	恐怖	的	我们的	刺猬	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bæt] ,

and	our	bat	,
和	我们的	蝙蝠	,

后来，我们的一些朋友对我们的刺猬和蝙蝠感到非常害怕。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪs] - [noʊz] , [ænd; ənd] ['bluːˌbɪrdz] .

and	wondered	how	we	could	kiss	Neddy's	nose	,	and	Bluebeard's	.
和	想知道	如何	我们	可以	吻	-	鼻子	,	和	蓝胡子的	.

我们想知道怎样才能亲吻奈迪的鼻子和蓝胡子的鼻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][sɔːft] [naɪs] [koʊts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪs] , [æz; əz] ['meni]

I	am	sure	their	soft	nice	coats	were	quite	as	pleasant	to	kiss	,	as	many
我	是	当然	他们的	柔软的	好的	外套	是	相当	作为	令人愉快的	到	吻	,	作为	许多

['piːpəlz] ['feɪsɪz] .

people's	faces	.
人们的	面孔	.

我相信，它们柔软漂亮的皮毛和许多人的脸一样，亲吻起来一定很舒服。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lʌv] ['ænɪmlz] ,

I	only	wish	that	all	little	children	would	love	animals	,
我	仅有的	希望	那	全部	小的	孩子们	会	爱	动物	,

我只希望所有的小朋友都能喜欢动物。

[ænd; ənd][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪv; laɪv] [tɔɪz] .

and	find	as	much	amusement	as	we	did	in	the	care	of	our	Live	Toys	.
和	寻找	作为	很多	娱乐	作为	我们	做过	在	这	关心	的	我们的	居住	玩具	.

并且像我们一样，在照顾活体玩具的过程中找到了许多乐趣。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['wɜːthaɪmɚ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , ['sɜːrkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbərɪ] ['sɜːrkəs] .

WERTHEIMER	AND	CO	.	,	PRINTERS	,	CIRCUS	PLACE	,	FINSBURY	CIRCUS	.
韦特海默	和	一氧化碳	.	,	打印机	,	马戏团	地方	,	芬斯伯里	马戏团	.

WERTHEIMER AND CO.印刷公司，马戏团广场，芬斯伯里广场。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['laɪbreri] .

ORIGINAL	JUVENILE	LIBRARY	.
原来的	少年	图书馆	.

原版少儿图书馆。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg]

A	CATALOGUE
一个	目录

目录

[ʌv; əv]

OF
的

的

[nuː] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] .

NEW	AND	POPULAR	WORKS	.
新的	和	受欢迎的	作品	.

最新热门作品。

['prɪnsəplɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

PRINCIPALLY	FOR	THE	YOUNG	.
主要	为了	这	年轻的	.

主要面向青少年。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] ,

GRIFFITH	AND	FARRAN	,
格里菲斯	和	法兰	,

格里菲斯和法兰，

([leɪt] [grænt] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] , [sək'sesəz] [tuː; tə] ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd] ['hærɪs]) ,

(	LATE	GRANT	AND	GRIFFITH	,	SUCCESSORS	TO	NEWBERY	AND	HARRIS	)	,
(	晚的	授予	和	格里菲斯	,	继承人	到	纽伯瑞	和	哈里斯	)	,

（已故的格兰特和格里菲斯，纽伯里和哈里斯的继承人）

['kɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

CORNER	OF	ST	.
角落	的	英石	.

圣街拐角处

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
PAUL'S CHURCHYARD ,
保罗的 墓地 ,

圣保罗教堂墓地

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['wɜːthaɪmɚ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['sɜːrkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbərɪ] ['sɜːrkəs] .
WERTHEIMER AND CO . , CIRCUS PLACE , FINSBURY CIRCUS .
韦特海默 和 一氧化碳 . , 马戏团 地方 , 芬斯伯里 马戏团 .

WERTHEIMER AND CO.，马戏团广场，芬斯伯里广场。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [gɪft] [bʊks] .
ILLUMINATED GIFT BOOKS .
照明 礼物 图书 .

精美插图礼品书。

['evri] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] .
Every page richly printed in Gold and Colours .
每一个 页 丰富 打印 在 金子 和 颜色 .

每页都采用金色和彩色印刷，色彩丰富。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ;
The Wisdom of Solomon ;
这 智慧 的 所罗门 ;

所罗门的智慧书；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .
From the Book of Proverbs .
从 这 书 的 箴言 .

出自《箴言》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbəz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['sɑːləmən] .
With a Frontispiece , representing the Queen of Sheba's visit to Solomon .
和 一个 卷首插图 , 代表 这 女王 的 示巴的 访问 到 所罗门 .

扉页插图描绘了示巴女王拜访所罗门王的情景。

[smɔːl] 4to . , [praɪs] 14s .
Small 4to . , price 14s .
小的 4to . , 价格 14s .

小四开本，价格 14 先令。

[klɔːθ] ['elɪgənt] ; 18s .
cloth elegant ; 18s .
布 优雅的 ; 18s .

布料优雅；18 秒。

[kæf] ; 21s .
calf ; 21s .
小牛 ; 21s .

小牛；21秒。

[mə'rɑːkoʊ] [æn'tiːk] .
morocco antique .
摩洛哥 古董 .

摩洛哥古董。

[ðə; ði] ['braɪdl] [ˌsuːvə'nɪr] ;
The Bridal Souvenir ;
这 新娘 纪念品 ;

新娘纪念品；

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔ:θəz] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .

Containing	**the**	**Choicest**	**Thoughts**	**of**	**the**	**Best**	**Authors**	**,**	**in**	**Prose**	**and**	**Verse**	**.**
包含	这	精选	想法	的	这	最好的	作者	,	在	散文	和	诗	.

收录了最优秀作家最精辟的散文和诗歌思想。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .

New	**Edition**	**,**	**with**	**a**	**Portrait**	**of**	**the**	**Princess**	**Royal**	**.**
新的	版	,	和	一个	肖像	的	这	公主	皇家	.

新版本，附赠安妮公主肖像。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [praɪs] 21s .

Elegantly	**bound**	**in**	**white**	**and**	**gold**	**,**	**price**	**21s**	**.**
优雅地	边界	在	白色的	和	金子	,	价格	21s	.

装帧精美，白底金边，售价21先令。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['braɪdl] [gɪft] . "

"	**A**	**splendid**	**specimen**	**of**	**decorative**	**art**	**,**	**and**	**well**	**suited**	**for**	**a**	**bridal**	**gift**	**.**	**"**
"	一个	灿烂	标本	的	装饰性的	艺术	,	和	出色地	适合	为了	一个	新娘	礼物	.	"

— ['lɪtərəri]

—	**Literary**
—	文学

“一件精美的装饰艺术品，非常适合作为结婚礼物。”——《文学》杂志

[gə'zet] .

Gazette	**.**
公报	.

公报。

[ðə; ði][bɜ:rθ] - [deɪ] [ˌsu:və'nɪr] ;

The	**Birth**	**-**	**Day**	**Souvenir**	**;**
这	出生	-	天	纪念品	;

生日纪念品；

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ɑ:n] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [frʌm; frəm] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] .

A	**Book**	**of**	**Thoughts**	**on**	**Life**	**and**	**Immortality**	**,**	**from**	**Eminent**	**Writers**	**.**
一个	书	的	想法	在	生活	和	不朽	,	从	杰出	作家	.

一本汇集著名作家对生命与永生思考的书籍。

[smɔ:l] 4to .

Small	**4to**	**.**
小的	4to	.

小型 4 开本。

[praɪs] 12s .

price	**12s**	**.**
价格	12s	.

价格 12 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] ; 18s .

illuminated	**cloth**	**;**	**18s**	**.**
照明	布	;	18s	.

发光布料；18 先令。

[mə'rɑ:koʊ] [æn'ti:k] .

morocco	**antique**	**.**
摩洛哥	古董	.

摩洛哥古董。

" ['ædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] .
" Admirably designed .
" 令人钦佩地 设计 .

设计精妙。

" — ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .
" — Gentleman's Magazine .
" — 绅士的 杂志 .

——《绅士杂志》

" ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] . " — ['lɪtəreri] [gə'zet] .
" Beautifully executed . " — Literary Gazette .
" 非常漂亮 执行 . " — 文学 公报 .

“制作精良。”——《文学公报》

" [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] .
" The binding worthy of that which it covers .
" 这 结合 值得 的 那 哪个 它 封面 .

“装订精美，与它所装订的内容相称。”

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

['ʃeɪkˌspiːrz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ;
Shakespeare's Household Words ;
莎士比亚的 家庭 字 ;

莎士比亚的家常话；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɔːrtrət] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] .
With a Photographic Portrait taken from the Monument at Stratford - on - Avon
和 一个 摄影 肖像 已采取 从 这 纪念碑 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳
:

照片肖像取自埃文河畔斯特拉特福德的纪念碑。

[nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] .
New and improved edition .
新的 和 改进 版 .

全新升级版。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['rɪtʃli] [gɪlt] , 9s . ; [mə'rɑːkoʊ] [æn'tiːk] , 14s .
Elegantly bound in cloth richly gilt , 9s . ; morocco antique , 14s .
优雅地 边界 在 布 丰富 镀金 , 9s . ; 摩洛哥 古董 , 14s .

精装本，布面烫金，售价 9 先令；摩洛哥古皮装帧，售价 14 先令。

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][dʒem] , [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['krɪsməs] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][tai'teiniə, ti-][ɔːr]
" An exquisite little gem , fit to be the Christmas offering to Titania or
" 一个 精美的 小的 宝石 , 合身 到 是 这 圣诞节 提供 到 提泰妮娅 或者
[kwiːn] [mæb] . " — [ðə; ði]
Queen Mab . " — The
女王 梅布 . " — 这

“一件精致的小宝石，足以作为圣诞礼物献给提泰妮娅或麦布女王。”——《

['krɪtɪk] .
Critic .
评论家 .

评论家。

[laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ;
Light for the Path of Life ;
光 为了 这 小路 的 生活 ;

人生道路上的明灯；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
From the Holy Scriptures .
从 这 圣 经文 .

出自圣经。

[smɔːl] 4to . , [praɪs] 10s .
Small 4to . , price 10s .
小的 4to . , 价格 10s .

小号 4to，价格 10 先令。

6d . , ['ekstrə] [klɔːθ] ; 14s .
6d . , extra cloth ; 14s .
6d . , 额外的 布 ; 14s .

6便士，额外布料；14先令。

[kæf] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; 18s .
calf gilt edges ; 18s .
小牛 镀金 边缘 ; 18s .

小牛皮烫金边；18先令。

[mə'rɑːkoʊ] [æn'tiːk] .
morocco antique .
摩洛哥 古董 .

摩洛哥古董。

" ['tʃɑːrmɪŋli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] .
" Charmingly designed , and beautifully printed .
" 迷人地 设计 , 和 非常漂亮 打印 .

设计精美，印刷精美。

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

[nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['embləmz] .
NEW BOOK OF EMBLEMS .
新的 书 的 徽章 .

新徽章书。

[skwer] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[praɪs] 21s .
price 21s .
价格 21s .

价格 21 先令。

[klɔːθ] ['elɪgənt] ; 27s . , [kæf]['ekstrə] , 31s .
cloth elegant ; 27s . , calf extra , 31s .
布 优雅的 ; 27s . , 小牛 额外的 , 31s .

面料优雅；27 先令，小牛皮另加，31 先令。

6d . , [mə'rɑːkoʊ] [æn'tiːk] ; ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [baɪ]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] ,
6d . , morocco antique ; beautifully printed by Whittingham , in Old English type ,
6d . , 摩洛哥 古董 ; 非常漂亮 打印 经过 惠廷厄姆 , 在 老的 英语 类型 ,

6便士，摩洛哥古皮装帧；惠廷厄姆精美印刷，采用古英语字体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz][ɪn] [red] .

with	the	initial	letters	and	borders	in	red	.
和	这	最初的	信件	和	边界	在	红色的	.

首字母和边框为红色。

['spɪrɪtʃuəl] [kən'siːts] ;

Spiritual	Conceits	;
精神	奇想	;

精神上的自负；

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

Extracted	from	the	Writings	of	the	Fathers	,	the	old	English	Poets	,
提取	从	这	著作	的	这	父亲们	,	这	老的	英语	诗人	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

摘自先贤著作、古代英国诗人作品等。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'taɪərli] [nuː] [dɪ'zaɪnz] , ['fɔːmiŋ] [sim'bɔlikəl] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]

with	One	Hundred	entirely	New	Designs	,	forming	Symbolical	Illustrations	to	the
和	一	百	完全	新的	设计	,	成型	象征性的	插图	到	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['hæri] ['rɔdʒəz] .

passages	,	by	W	.	Harry	Rogers	.
段落	,	经过	W	.	哈里	罗杰斯	.

由 W. Harry Rogers 创作的一百幅全新设计，构成对文章的象征性插图。

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Griffith	and	Farran	,	corner	of	St	.	Paul's	Churchyard	.
格里菲斯	和	法兰	,	角落	的	英石	.	保罗的	墓地	.

格里菲斯街和法兰街，圣保罗教堂墓地拐角处。

[nuː] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] .

NEW	AND	POPULAR	WORKS	.
新的	和	受欢迎的	作品	.

最新热门作品。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælfred] ['tenisn] .

DEDICATED	BY	PERMISSION	TO	ALFRED	TENNYSON	.
投入的	经过	允许	到	阿尔弗雷德	丁尼生	.

经阿尔弗雷德·丁尼生许可，谨以此献给他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ;

The	Story	of	King	Arthur	;
这	故事	的	国王	亚瑟	;

亚瑟王的故事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

and	his	Knights	of	the	Round	Table	.
和	他的	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

以及他的圆桌骑士。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] .

With	Six	Beautiful	Illustrations	,	by	G	.	H	.	Thomas	.
和	六	美丽的	插图	,	经过	G	.	H	.	托马斯	.

附有 GH Thomas 绘制的六幅精美插图。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 之后。

[praɪs] 7s . [klɔːθ] ; 9s .
price 7s . cloth ; 9s .
价格 7s . 布 ; 9s .

布料价格 7 先令；9 先令。

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[nuː] [wɜːrk] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
NEW WORK BY W . H . G . KINGSTON .
新的 工作 经过 W . H . G . 金斯顿 .

WHG KINGSTON 的新作品。

[truː] [bluː] ;
True Blue ;
真的 蓝色的 ;

真蓝；

[ɔːr] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
Or , the Life and Adventures of a British Seaman of the Old School .
或者 , 这 生活 和 冒险 的 一个 英国 水手 的 这 老的 学校 .

或者，一位老派英国海员的生活和冒险经历。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['piːtər][ðə; ði] ['weɪlər] , "
By W . H . G . Kingston , Author of " Peter the Whaler , "
经过 W . H . G . 金斯顿 , 作者 的 " 彼得 这 捕鲸船 , "

作者：WHG Kingston，《捕鲸者彼得》的作者

" [wɪl] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Will Weatherhelm , " etc .
" 将要 - , " ETC .

“威尔·韦瑟海姆”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .
With Illustrations by John Gilbert .
和 插图 经过 约翰 吉尔伯特 .

约翰·吉尔伯特绘图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
price 5s . cloth ; 5s .
价格 5s . 布 ; 5s .

价格 5 先令。布料；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

[nuː] [wɜːrk] [baɪ] ['ɛlwɪz] .
NEW WORK BY ELWES .
新的 工作 经过 埃尔维斯 .

埃尔维斯的新作品。

[gai] ['rɪvəz] ;
Guy Rivers ;
盖伊 河流 ;

盖伊·里弗斯；

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
Or , a Boy's Struggles in the Great World .
或者 , 一个 男孩们 斗争 在 这 伟大的 世界 .

或者，一个男孩在大千世界中的奋斗。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rælf; reɪf] ['siːˌbrʊk] , "
By Alfred Elwes , Author of " Ralph Seabrooke , "
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 , 作者 的 " 拉尔夫 西布鲁克 , "

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯，《拉尔夫·西布鲁克》的作者

" [pɔːl] [bleɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Paul Blake , " etc .
" 保罗 布莱克 , " ETC .

“保罗·布莱克”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [ə'neɪˌleɪ] .
With Illustrations by H . Anelay .
和 插图 经过 H . 安纳利 .

由 H. Anelay 绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
price 5s . cloth ; 5s .
价格 5s . 布 ; 5s .

价格 5 先令。布料；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

['tɔməs] [hʊdz] ['dɔːtər] .
THOMAS HOOD'S DAUGHTER .
托马斯 引擎盖的 女儿 .

托马斯·胡德的女儿。

['taɪni]['tædpoʊl] ;
Tiny Tadpole ;
微小的 蝌蚪 ;

小蝌蚪；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

And	**other**	**Tales**	**.**
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['friːlɪŋ] ['brɑdərɪp] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [hʊd] .

By	**Frances**	**Freeling**	**Broderip**	**,**	**daughter**	**of**	**the**	**late**	**Thomas**	**Hood**	**.**
经过	弗朗西丝	弗里林	布罗德里普	,	女儿	的	这	晚的	托马斯	兜帽	.

作者：弗朗西丝·弗里林·布罗德里普，已故托马斯·胡德的女儿。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

With	**Illustrations**	**by**	**her**	**Brother**	**.**
和	插图	经过	她	兄弟	.

由其兄绘制插图。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo .

Super	**-**	**Royal**	**16mo**	**.**
极好的	-	皇家	16mo	.

超级皇家 16 个月

[praɪs] 3s .

price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活体玩具(Live toys)
第6/9页

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

['kæptɪn] - ['dɔːtər] .
CAPTAIN MARRYAT'S DAUGHTER .
队长 - 女儿 .

马里亚特上尉的女儿。

['hæri] [æt; ət] [skuːl] ;
Harry at School ;
哈里 在 学校 ;

哈利在学校；

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A Story for Boys .
一个 故事 为了 男孩们 .

一个男孩的故事。

[baɪ][ə'miːliə] ['mæriət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] .
By Emilia Marryat , Author of " Long Evenings .
经过 艾米莉亚 玛丽亚特 , 作者 的 " 长的 晚上 .

作者：艾米莉亚·马里亚特，《漫长的夜晚》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['æbsəˌlɑːn] .
" With Illustrations by Absolon .
" 和 插图 经过 绝对值 .

“插图由 Absolon 绘制。”

['suːpər] ['rɔɪəl] 16mo .
Super Royal 16mo .
极好的 皇家 16mo .

超级皇家 16 个月

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['traiəmfs] [ʌv; əv] [stiːm] .
BY THE AUTHOR OF " TRIUMPHS OF STEAM .
经过 这 作者 的 " 胜利 的 蒸汽 .

作者著有《蒸汽的胜利》。

" ['medoʊ] [liː] ;
" Meadow Lea ;
" 草地 莉亚 ;

“梅多利亚；

[ɔːr] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .
Or , the Gipsy Children ; a Story founded on fact .
或者 , 这 吉普赛人 孩子们 ; 一个 故事 创立 在 事实 .

或者，《吉普赛儿童》；一个基于事实的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [stiːm] , "
By the Author of " The Triumphs of Steam , "
经过 这 作者 的 " 这 胜利 的 蒸汽 , "

作者著有《蒸汽时代的胜利》一书，

" ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['empaɪər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Our Eastern Empire , " etc .
" 我们的 东 帝国 , " ETC .

“我们的东方帝国”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .
With Illustrations by John Gilbert .
和 插图 经过 约翰 吉尔伯特 .

约翰·吉尔伯特绘图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 4s .
price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 5s . [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
cloth ; 5s . gilt edges .
布 ; 5s . 镀金 边缘 .

布面精装；5先令。烫金边。

[lɪv; laɪv] [tɔɪz] ;
Live Toys ;
居住 玩具 ;

活体玩具；

[ɔːr] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [legd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pets] .
Or , Anecdotes of our Four - legged and other Pets .
或者 , 轶事 的 我们的 四 - 腿 和 其他 宠物 .

或者，关于我们四条腿的宠物和其他宠物的趣闻轶事。

[baɪ] ['emə] ['dævnˌpɔːrt] .
By Emma Davenport .
经过 艾玛 长椅 .

作者：艾玛·达文波特。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Illustrations by Harrison Weir .
和 插图 经过 哈里森 堰 .

由哈里森·威尔绘制插图。

['suːpər] ['rɔɪəl] 16mo .
Super Royal 16mo .
极好的 皇家 16mo .

超级皇家 16 个月

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

['dɪstənt] ['hoʊmz] ;
Distant Homes ;
遥远 房屋 ;

远方的家；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['greɪəm] ['fæməli] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
Or , the Graham Family in New Zealand .
或者 , 这 格雷厄姆 家庭 在 新的 新西兰 .

或者，新西兰的格雷厄姆家族。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . ['eilmə(r)] .
By Mrs . J . E . Aylmer .
经过 太太 . J . E . 艾尔默 .

作者：JE Aylmer 夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʒæksən] .
With Illustrations by J . Jackson .
和 插图 经过 J . 杰克逊 .

由 J. Jackson 绘制插图。

['suːpər] ['rɔɪəl] 16mo .
Super Royal 16mo .
极好的 皇家 16mo .

超级皇家 16 个月

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

['nɛptjuːnz] ['hɪroʊz] : [ɔːr][ðə; ði] [siː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;
Neptune's Heroes : or The Sea Kings of England ;
海王星的 英雄 : 或者 这 海 国王 的 英格兰 ;

海王星的英雄：或英格兰的海王；

[frʌm; frəm] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] .
from Hawkins to Franklin .
从 霍金斯 到 富兰克林 .

从霍金斯到富兰克林。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɔːrgən] .
Illustrated by Morgan .
插图 经过 摩根 .

由摩根绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo ; [praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
8vo ; price 5s . cloth ; 5s .
8vo ; 价格 5s . 布 ; 5s .

8开本；价格5先令。布面；5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

[lɔːst] [ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ;
Lost in Ceylon ;
丢失的 在 锡兰 ;

迷失在锡兰；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Story of a Boy and Girl's Adventures in the Woods and Wilds of the
这 故事 的 一个 男生 和 女孩们 冒险 在 这 伍兹 和 荒野 的 这
['laɪən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kændi] .
Lion King of Kandy .
狮子 国王 的 康提 .

男孩和女孩在康提狮子王的森林和荒野中的冒险故事。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dɔːltən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By William Dalton , Author of " The White Elephant , " etc .
经过 威廉 道尔顿 , 作者 的 " 这 白色的 大象 , " ETC .

作者：威廉·道尔顿，《白象》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
Illustrated by Harrison Weir .
插图 经过 哈里森 堰 .

由哈里森·威尔绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

; [praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
; price 5s . cloth ; 5s .
; 价格 5s . 布 ; 5s .

价格 5 先令。布料；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

[rælf; reɪf] ['siːˌbrʊk] ;
Ralph Seabrooke ;
拉尔夫 西布鲁克 ;

拉尔夫·西布鲁克；

[ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['piːdˌmɑːnt] [ænd; ənd] ['tʌskəni] .
Or , The Adventures of a Young Artist in Piedmont and Tuscany .
或者 , 这 冒险 的 一个 年轻的 艺术家 在 皮埃蒙特 和 托斯卡纳 .

或者，一位年轻艺术家在皮埃蒙特和托斯卡纳的冒险之旅。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fræŋk] [ænd; ənd] ['ændriə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Alfred Elwes , Author of " Frank and Andrea , " etc .
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 , 作者 的 " 坦率 和 安德烈亚 , " ETC .

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯，《弗兰克和安德烈》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɑːbərt] ['dʌdli] .
Illustrated by Robert Dudley .
插图 经过 罗伯特 达德利 .

由罗伯特·达德利绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

; [praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
; price 5s . cloth ; 5s .
; 价格 5s . 布 ; 5s .

价格 5 先令。布料；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

[ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [hʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE LATE THOMAS HOOD , ETC .
这 晚的 托马斯 兜帽 , ETC .

已故的托马斯·胡德等人

['feri] [lænd] ;
Fairy Land ;
仙女 土地 ;

仙境；

[ɔːr] , [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
Or , Recreation for the Rising Generation , in Prose and Verse .
或者 , 娱乐 为了 这 崛起 一代 , 在 散文 和 诗 .

或者，为新一代提供的散文和诗歌形式的娱乐。

[baɪ] ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [hʊd] , [ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ɪləstreɪtɪd]
By Thomas and Jane Hood , their Son and Daughter , etc . Illustrated
经过 托马斯 和 简 兜帽 , 他们的 儿子 和 女儿 , ETC . 插图
[baɪ][tiː] . [hʊd] ,
by T . Hood ,
经过 T . 兜帽 ,

作者：托马斯·胡德和简·胡德夫妇，他们的儿子和女儿等。插图：T·胡德。

[dʒʌn] . ['su:pər] ['rɔɪəl] 16mo ; [praɪs] 3s .
Jun . Super royal 16mo ; price 3s .
俊 . 极好的 皇家 16mo ; 价格 3s .

六月。超级皇家 16 个月；价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] ;
Long Evenings ;
长的 晚上 ;

漫长的夜晚；

[ɔ:r] , ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [baɪ][ə'mi:liə] ['mæriət] (['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn]
Or , Stories for My Little Friends , by Emilia Marryat (Daughter of the late Captain
或者 , 故事 为了 我的 小的 朋友们 , 经过 艾米莉亚 玛丽亚特 (女儿 的 这 晚的 队长
['mæriət]) .
Marryat) .
玛丽亚特) .

或者，《给我的小朋友们讲的故事》，作者是艾米莉亚·马里亚特（已故马里亚特上尉的女儿）。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n]['æbsəˌlɑ:n] .
Illustrated by John Absolon .
插图 经过 约翰 绝对值 .

由约翰·阿布索隆绘制插图。

['su:pər] ['rɔɪəl] 16mo .
Super royal 16mo .
极好的 皇家 16mo .

超级皇家 16 个月

; [praɪs] 2s .
; price 2s .
; 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

['hɑːlədeɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;
Holidays Among the Mountains ;
假期 之中 这 山脉 ;

山间假期；

[ɔːr] , [siːnz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Or , Scenes and Stories of Wales .
或者 , 场景 和 故事 的 威尔士 .

或者，威尔士的风景和故事。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] ['edwərdz] .
By M . Betham Edwards .
经过 M . 贝瑟姆 爱德华兹 .

作者：M·贝瑟姆·爱德华兹。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [skɪl] .
Illustrated by F . J . Skill .
插图 经过 F . J . 技能 .

由 FJ Skill 绘制插图。

['suːpər] ['rɔɪəl] 16mo . ; [praɪs] 3s .
Super royal 16mo . ; price 3s .
极好的 皇家 16mo . ; 价格 3s .

超级皇家 16 个月；价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[iː] . [lændəlz] .
E . LANDELLS .
E . 兰德尔斯 .

E. 兰德尔斯。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər]['mɑːd(ə)l]['meɪkər] ;
The Illustrated Paper Model Maker ;
这 插图 纸 模型 制造商 ;

图解纸模型制作；

[kən'teɪnɪŋ] [twelv] [pɪk'tɔːriəl] ['sʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] - [pres] [ænd; ənd]['daiəgræmz]

Containing	**Twelve**	**Pictorial**	**Subjects**	**,**	**with**	**Descriptive**	**Letter**	**-**	**press**	**and**	**Diagrams**
包含	十二	画报	主题	,	和	描述性的	信	-	按	和	图表

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] .

for	**the**	**construction**	**of**	**the**	**Models**	**.**
为了	这	建造	的	这	模型	.

包含十二个图画主题，附有描述性文字说明和模型构造图。

[baɪ][iː] . [lændəlz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɝːlz] - [tɔɪ] ['meɪkər] , "

By	**E**	**.**	**Landells**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Boys**	**'**	**and**	**Girls**	**'**	**Toy**	**Maker**	**,**	**"**
经过	E	.	兰德尔斯	,	作者	的	"	这	男孩们	-	和	女孩们	-	玩具	制造商	,	"

作者：E. Landells，《男孩女孩玩具制作指南》的作者

" [hoʊm] ['pæstaɪm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**Home**	**Pastime**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	家	消遣	,	"	ETC	.

“家庭消遣”等等。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['envələʊp] .

in	**a**	**neat**	**Envelope**	**.**
在	一个	整洁的	信封	.

装在一个整齐的信封里。

" [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [moʊd] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	**A**	**most**	**excellent**	**mode**	**of**	**educating**	**both**	**eye**	**and**	**hand**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**
"	一个	最多	出色的	模式	的	教育	两个都	眼睛	和	手	在	这	知识	的

[fɔːrm] . " — ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːrtʃmən] .

form	**.**	**"**	**—**	**English**	**Churchman**	**.**
形式	.	"	—	英语	牧师	.

“这是训练眼睛和手掌握形体知识的绝佳方法。”——英国教会人士

[ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] [tɔɪ] ['meɪkər] ,

The	**Girl's**	**Own**	**Toy**	**Maker**	**,**
这	女孩们	自己的	玩具	制造商	,

女孩自己的玩具制作器

[ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

And	**Book**	**of**	**Recreation**	**.**
和	书	的	娱乐	.

还有《娱乐之书》。

[baɪ][iː] . [lændəlz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [hoʊm] ['pæstaɪm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

By	**E**	**.**	**Landells**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**Home**	**Pastime**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**assisted**	**by**	**his**
经过	E	.	兰德尔斯	,	作者	的	"	家	消遣	,	"	ETC	.	,	协助	经过	他的

['dɔːtər] , ['ælɪs] [lændəlz] .

daughter	**,**	**Alice**	**Landells**	**.**
女儿	,	爱丽丝	兰德尔斯	.

作者 E. Landells，著有《家庭消遣》等作品，其女 Alice Landells 协助撰写。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	**200**	**Illustrations**	**.**
和	-	插图	.

附200幅插图。

['rɔɪəl] 16mo .
Royal **16mo** **.**
皇家 16mo .

皇家16个月

[praɪs] 2s .
price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **A** **perfect** **magazine** **of** **information** **.**
" 一个 完美的 杂志 的 信息 .

一本完美的资讯杂志。

" — ['ɪləstreɪtɪd]
" **—** **Illustrated**
" — 插图

“-插图

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
News **of** **the** **World** **.**
消息 的 这 世界 .

世界新闻报。

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] ;
The **White** **Elephant** **;**
这 白色的 大象 ;

白象；

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv]['eɪvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fʊt] .
Or **the** **Hunters** **of** **Ava** **,** **and** **the** **King** **of** **the** **Golden** **Foot** **.**
或者 这 猎人 的 艾娃 , 和 这 国王 的 这 金的 脚 .

或者说是阿瓦的猎人，以及金足之王。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dɔːltən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔːr]['taɪgər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **W** **.** **Dalton** **,** **Author** **of** **the** **"** **War** **Tiger** **,** **"** **etc** **.**
经过 W . 道尔顿 , 作者 的 这 " 战争 老虎 , " ETC .

作者：W·道尔顿，《战争之虎》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
Illustrated **by** **Harrison** **Weir** **.**
插图 经过 哈里森 堰 .

由哈里森·威尔绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
price 5s . cloth ; 5s .
价格 5s . 布 ; 5s .

价格 5 先令。布料；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [fʊl] [ʌv; əv] [dæʃ] , [nɜːrv] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['freʃnəs] . " — ['lɪtərəri]
" Full of dash , nerve and spirit , and withal freshness . " — Literary
" 满的 的 短跑 , 神经 和 精神 , 和 此外 新鲜 . " — 文学

“充满活力、胆识和精神，而且清新脱俗。”——文学评论

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ændriə] ;
Frank and Andrea ;
坦率 和 安德烈亚 ;

弗兰克和安德烈；

[ɔːr] ['fɔːrɪst] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] .
Or Forest Life in the Island of Sardinia .
或者 森林 生活 在 这 岛 的 撒丁岛 .

或者撒丁岛的森林生活。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] .
By Alfred Elwes .
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 .

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [pɔːl] [bleɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Paul Blake , " etc .
作者 的 " 保罗 布莱克 , " ETC .

《保罗·布莱克》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rɑːbərt] ['dʌdli] .
Illustrated by Robert Dudley .
插图 经过 罗伯特 达德利 .

由罗伯特·达德利绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
Price 5s . cloth ; 5s .
价格 5s . 布 ; 5s .

价格 5 先令。布料；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [sɑ:'dinjən] [laɪf] [ænd; ənd] ['si:nəri] [ɑ:r; ər] ['ædmərəb(ə)l] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .
" The descriptions of Sardinian life and scenery are admirable . " — Athenæum .
" 这 描述 的 撒丁岛 生活 和 风景 是 令人钦佩的 . " — 雅典娜神庙 .

“对撒丁岛生活和风景的描述令人赞叹。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ;
The Nine Lives of a Cat ;
这 九 生活 的 一个 猫 ;

猫的九条命；

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
A Tale of Wonder .
一个 故事 的 想知道 .

一个奇妙的故事。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [si:] . [eɪtʃ] . ['benɪt] .
Written and Illustrated by C . H . Bennett .
书面 和 插图 经过 C . H . 贝内特 .

由 CH Bennett 撰写并绘制插图。

['twenti] - [fɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Twenty - four Engravings .
二十 - 四 雕刻 .

二十四幅版画。

[ɪm'pɪriəl] 16mo .
Imperial 16mo .
帝国 16mo .

帝国 16 个月

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

" [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]

"	Rich	in	the	quaint	humour	and	fancy	that	a	man	of	genius	knows	how	to
"	富有的	在	这	古雅	幽默	和	想要	那	一个	男人	的	天才	知道	如何	到

[sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪvənmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . " — [ɪg'zæmɪnər] .

spare	for	the	enlivenment	of	children	.	"	—	Examiner	.
空闲的	为了	这	活跃	的	孩子们	.	"	—	考官	.

“充满了天才作家为逗乐孩子们而巧妙运用的奇特幽默和想象力。”——《观察家报》

[blaɪnd]['mænz]['hɑ:lədeɪ] ;

Blind	Man's	Holiday	;
瞎的	男人的	假期	;

盲人假期；

[ɔ:r] [ʃɔ:rt] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

Or	Short	Tales	for	the	Nursery	.
或者	短的	故事	为了	这	苗圃	.

或者，也可以写成儿童短篇故事集。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌem aɪ 'eɪ][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , "

By	the	Author	of	"	Mia	and	Charlie	,	"
经过	这	作者	的	"	米娅	和	查理	,	"

作者：《米娅和查理》

" ['saidni] [greɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Sidney	Grey	,	"	etc	.
"	西德尼	灰色的	,	"	ETC	.

“西德尼·格雷”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n]['æbsəˌlɑ:n] .

Illustrated	by	John	Absolon	.
插图	经过	约翰	绝对值	.

由约翰·阿布索隆绘制插图。

['su:pər] ['rɔɪəl] 16mo .

Super	Royal	16mo	.
极好的	皇家	16mo	.

超级皇家 16 个月

[praɪs] 3s .

price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔ:θ] ; 4s .

cloth	;	4s	.
布	;	4s	.

布料；4 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	,	gilt	edges	.
有色	,	镀金	边缘	.

彩色烫金边。

" ['veri] [taɪm] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['fi:lɪŋ] . " — ['gɑ:rdiən] .
" Very time to nature and admirable in feeling . " — Guardian .
" 非常 时间 到 自然 和 令人钦佩的 在 感觉 . " — 监护人 .

“非常贴近自然，情感真挚动人。”——《卫报》

['tʌpi] ;
Tuppy ;
图皮 ;

图皮；

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] .
Or the Autobiography of a Donkey .
或者 这 自传 的 一个 驴 .

或者《驴的自传》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [sti:m] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of " The Triumphs of Steam , " etc . , etc .
经过 这 作者 的 " 这 胜利 的 蒸汽 , " ETC . , ETC .

作者著有《蒸汽时代的胜利》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
Illustrated by Harrison Weir .
插图 经过 哈里森 堰 .

由哈里森·威尔绘制插图。

['su:pər] ['rɔɪəl] 16mo .
Super Royal 16mo .
极好的 皇家 16mo .

超级皇家 16 个月

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['dɑ:ŋki] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" A very intelligent donkey , worthy of the distinction conferred upon him by the
" 一个 非常 聪明的 驴 , 值得 的 这 区别 授予 之上 他 经过 这
['ɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

“一头非常聪明的驴，不愧为艺术家赋予它的这份殊荣。”

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

['fʌni] ['feiblz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
Funny Fables for Little Folks .
有趣的 寓言 为了 小的 各位 .

适合小朋友的趣味寓言故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['friːlɪŋ] ['brɑdərɪp] (['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [hʊd]) .
By Frances Freeling Broderip (Daughter of the late Thomas Hood) .
经过 弗朗西丝 弗里林 布罗德里普 (女儿 的 这 晚的 托马斯 兜帽) .

作者：弗朗西丝·弗里林·布罗德里普（已故托马斯·胡德的女儿）。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Illustrated by her Brother .
插图 经过 她 兄弟 .

由她哥哥绘制插图。

['suːpər] ['rɔɪəl] 16mo .
Super Royal 16mo .
极好的 皇家 16mo .

超级皇家 16 个月

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðə; ði] ['feiblz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [fʌn] , ['fænsi] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd]
" The Fables contain the happiest mingling of fun , fancy , humour , and
" 这 寓言 包含 这 最快乐 混杂 的 乐趣 , 想要 , 幽默 , 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

《寓言故事》包含了乐趣、奇思妙想、幽默和教诲最美好的融合。

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] .

The	History	of	a	Quartern	Loaf	.
这	历史	的	一个	四分之一	面包	.

四分之一面包的历史。

[raɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

Rhymes	and	Pictures	.
韵律	和	图片	.

韵律与图画。

[baɪ] ['wɪljəm] ['nju:mən] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	William	Newman	.	12	Illustrations	.
经过	威廉	纽曼	.	-	插图	.

作者：威廉·纽曼。插图：12幅。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[pleɪn] , 1s .

plain	,	1s	.
清楚的	,	1s	.

普通，1秒。

['kʌlərd] .

coloured	.
有色	.

有色。

['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][saɪz][ænd; ənd][praɪs] ,

Uniform	in	size	and	price	,
制服	在	尺寸	和	价格	,

尺寸和价格统一，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .

The	History	of	a	Cup	of	Tea	.
这	历史	的	一个	杯子	的	茶	.

一杯茶的历史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv] [koʊl] .

The	History	of	a	Scuttle	of	Coals	.
这	历史	的	一个	偷偷溜走	的	煤炭	.

一斗煤的历史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ([prɪ'peərɪŋ]) .

The	History	of	a	Lump	of	Sugar	(	preparing	)	.
这	历史	的	一个	块	的	糖	(	准备	)	.

一块方糖的历史（准备中）。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['si:krət] ;

A	Woman's	Secret	;
一个	女性的	秘密	;

女人的秘密；

[ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] .

Or	How	to	Make	Home	Happy	.
或者	如何	到	制作	家	快乐的	.

或者，如何让家更幸福。

18mo . , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] , [praɪs] 6d .

18mo	.	,	with	Frontispiece	,	price	6d	.
18mo	.	,	和	卷首插图	,	价格	6d	.

18开本，带卷首插图，定价6便士。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][praɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

Uniform	with	the	above	in	size	and	price	,	and	by	the	same	Author	,
制服	和	这	多于	在	尺寸	和	价格	,	和	经过	这	相同的	作者	,

与上述产品尺寸和价格相同，且出自同一作者之手。

['wʊmənz] [wɜːrk] ;

Woman's	Work	;
女性的	工作	;

女人的工作;

[ɔːr] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [sɪk] .

Or	,	How	she	can	Help	the	Sick	.
或者	,	如何	她	能	帮助	这	生病的	.

或者，她如何帮助病人。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] ;

A	Chapter	of	Accidents	;
一个	章	的	事故	;

意外事件篇章;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'sɪstənt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bɜːrn] , [skɔːldz] , [kʌts] , & [siː] .

Or	,	the	Mother's	Assistant	in	cases	of	Burns	,	Scalds	,	Cuts	,	&	c	.
或者	,	这	母亲的	助手	在	案例	的	烧伤	,	烫伤	,	削减	,	&	c	.

或者，在烧伤、烫伤、割伤等情况下，母亲的助手。

[peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [trʌst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

Pay	To	-	day	,	Trust	To	-	morrow	;
支付	到	-	天	,	相信	到	-	明天	;

今天付款，明天信任;

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækts] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæli] ['sɪstəm] .

A	Story	founded	on	Facts	,	illustrative	of	the	Evils	of	the	Tally	System	.
一个	故事	创立	在	事实	,	举例说明	的	这	罪恶	的	这	相符	系统	.

一个基于事实的故事，揭示了计票制度的弊端。

['nɜːrsəri] [wɜːrk] ;

Nursery	Work	;
苗圃	工作	;

托儿所工作;

[ɔːr] ['hænə] ['beɪkɚz] [fɜːrst] [pleɪs] .

Or	Hannah	Baker's	First	Place	.
或者	汉娜	面包师的	第一的	地方	.

或者汉娜·贝克的第一名。

['fæməli] [prerz] [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;

Family	Prayers	for	Cottage	Homes	;
家庭	祈祷	为了	小屋	房屋	;

为度假小屋祈祷;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [prer] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['skrɪptʃər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

With	a	Few	Words	on	Prayer	,	and	Select	Scripture	Passages	.
和	一个	很少	字	在	祷告	,	和	选择	圣经	段落	.

简要谈谈祷告，并摘录一些经文。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[praɪs] 4d .

price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

[lɪmp] [klɔːθ] .
limp cloth .
跛行 布 .

软塌塌的布。

⁂ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
⁂ These little works are admirably adapted for circulation among the working
⁂ 这些 小的 作品 是 令人钦佩地 改编 为了 循环 之中 这 在职的
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

⁂ 这些小作品非常适合在工人阶级中流传。

[ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [stiːm] ;
The Triumphs of Steam ;
这 胜利 的 蒸汽 ;

蒸汽机的胜利；

[ɔːr] , ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [wɑːt] , ['ɑːrkraɪt] , [ænd; ənd] ['stiːvnsn] .
Or , Stories from the Lives of Watt , Arkwright , and Stephenson .
或者 , 故事 从 这 生活 的 瓦 , 阿克赖特 , 和 斯蒂芬森 .

或者，瓦特、阿克赖特和斯蒂芬森的生平故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [maɪt] [nɑːt] [raɪt] , "
By the Author of " Might not Right , "
经过 这 作者 的 " 可能 不是 正确的 , "

作者著有《强权未必正确》

" ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['empaɪər] ,
" Our Eastern Empire ,
" 我们的 东 帝国 ,

“我们的东方帝国，

" & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .
" & c . With Illustrations by J . Gilbert .
" & c . 和 插图 经过 J . 吉尔伯特 .

等等。插图由 J. Gilbert 绘制。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['stiːvnsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Dedicated by permission to Robert Stephenson , Esq . , M . P . Second edition .
投入的 经过 允许 到 罗伯特 斯蒂芬森 , 先生 . , M . P . 第二 版 .

经许可，谨以此书献给罗伯特·斯蒂芬森先生，国会议员。第二版。

['rɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

, [praɪs] 3s .
, price 3s .
, 价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d . , ['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
6d . , coloured , gilt edges .
6d . , 有色 , 镀金 边缘 .

6便士，彩色，烫金边。

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] .
" A most delicious volume of examples .
" 一个 最多 可口的 体积 的 示例 .

“这是一本非常精彩的范例集。”

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

[ðə; ði][wɔːr]['taɪgər] ;
The War Tiger ;
这 战争 老虎 ;

战虎；

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [siː] - [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Or , The Adventures and Wonderful Fortunes of the Young Sea - Chief and his
或者 , 这 冒险 和 精彩的 财富 的 这 年轻的 海 - 首席 和 他的
[læd] [tʃaʊ] .
Lad Chow .
小伙子 周 .

或者，年轻的海酋长和他的小伙子周的冒险和奇妙命运。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dɔːltən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] , " & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] .
By William Dalton , Author of " The White Elephant , " & c . Illustrated by H . S .
经过 威廉 道尔顿 , 作者 的 " 这 白色的 大象 , " & c . 插图 经过 H . S .
['melvɪl] .
Melville .
梅尔维尔 .

作者：威廉·道尔顿，著有《白象》等作品。插图：H·S·梅尔维尔。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
Fcap . 8vo . , price 5s . cloth ; 5s .
FCAP . 8vo . , 价格 5s . 布 ; 5s .

Fcap. 8vo.，价格 5 先令。布面；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
cloth , gilt edges .
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃər] , ['vɪgərəsli] [toʊld] , [ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [mʌtʃ] ['kjʊriəs]
" A tale of lively adventure , vigorously told , and embodying much curious
" 一个 故事 的 热闹 冒险 , 大力 讲述 , 和 体现 很多 好奇的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“这是一个生动有趣的冒险故事，讲述得酣畅淋漓，并且包含了很多有趣的信息。”

" — ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] .
" — Illustrated News .
" — 插图 消息 .

——《图文新闻》。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [tɔɪ] ['meɪkər] .

The	**Boy's**	**own**	**Toy**	**Maker**	**.**
这	男孩们	自己的	玩具	制造商	.

男孩专属玩具制造商。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['liːʒər] ['aʊərz] .

A	**Practical**	**Illustrated**	**Guide**	**to**	**the**	**useful**	**employment**	**of**	**Leisure**	**Hours**	**.**
一个	实际的	插图	指导	到	这	有用	就业	的	闲暇	小时	.

休闲时间有效利用的实用图解指南。

[baɪ][iː] . [lændəlz] .

By	**E**	**.**	**Landells**	**.**
经过	E	.	兰德尔斯	.

作者：E. Landells。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [kʌts] .

With	**Two**	**Hundred**	**Cuts**	**.**
和	二	百	削减	.

两百刀。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	**Edition**	**.**
第四	版	.

第四版。

['rɔɪəl] 16mo .

Royal	**16mo**	**.**
皇家	16mo	.

皇家16个月

, [praɪs] 2s .

,	**price**	**2s**	**.**
,	价格	2s	.

价格 2 秒。

6d . , [klɔːθ] .

6d	**.**	**,**	**cloth**	**.**
6d	.	,	布	.

6便士，布料。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] .

"	**A**	**new**	**and**	**valuable**	**form**	**of**	**endless**	**amusement**	**.**
"	一个	新的	和	有价值的	形式	的	无尽的	娱乐	.

“一种全新的、极具价值的无尽娱乐形式。”

" — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .

"	**—**	**Nonconformist**	**.**
"	—	非国教徒	.

——非国教徒。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]

"	**We**	**recommend**	**it**	**to**	**all**	**who**	**have**	**children**	**to**	**be**	**instructed**	**and**
"	我们	推荐	它	到	全部	WHO	有	孩子们	到	是	指示	和

[ə'mjuːzd] .

amused	**.**
觉得好笑	.

“我们向所有希望寓教于乐的家长推荐它。”

" — [ɪ'kɑːnəmɪst] .

"	**—**	**Economist**	**.**
"	—	经济学家	.

“-经济学家。

[hænd] ['ʃæˌdoʊz] ,
Hand **Shadows** **,**
手 阴影 ,

手影

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
To **be** **thrown** **upon** **the** **Wall** **.**
到 是 抛掷 之上 这 墙 .

扔到墙上。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
A **Series** **of** **Eighteen** **Original** **Designs** **.**
一个 系列 的 十八 原来的 设计 .

十八款原创设计系列。

[baɪ] ['henri] ['bɜːrsɪl] . 4to [praɪs] 2s .
By **Henry** **Bursill** **.** **4to** **price** **2s** **.**
经过 亨利 伯西尔 . 4to 价格 2s .

作者：亨利·伯西尔。4 册，售价 2 先令。

[pleɪn] ; 2s .
plain **;** **2s** **.**
清楚的 ; 2s .

普通；2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hænd] ['ʃæˌdoʊz] ;
A **Second** **Series** **of** **Hand** **Shadows** **;**
一个 第二 系列 的 手 阴影 ;

第二组手影；

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [nuː] ['sʌbdʒekts] .
With **Eighteen** **New** **Subjects** **.**
和 十八 新的 主题 .

新增十八门课程。

[baɪ][eɪtʃ] . ['bɜːrsɪl] .
By **H** **.** **Bursill** **.**
经过 H . 伯西尔 .

作者：H. Bursill。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[pleɪn] ; 2s .
plain **;** **2s** **.**
清楚的 ; 2s .

普通；2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

" [ʌn'kɑːmənli] ['klevər] — [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .
" Uncommonly clever — some wonderful effects are produced .
" 不寻常地 聪明的 — 一些 精彩的 效果 是 生产 .

“非常巧妙——产生了一些奇妙的效果。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[pres] .
Press .
按 .

按。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [hʊd] .
BY THE LATE THOMAS HOOD .
经过 这 晚的 托马斯 兜帽 .

已故托马斯·胡德著。

[ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] [ænd; ənd]['wəʊfəl] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] ['pɪgi] .
The Headlong Career and Woful Ending of Precocious Piggy .
这 一头扎 职业 和 糟糕的 结束 的 早熟 小猪 .

早熟小猪的横冲直撞的职业生涯和悲惨的结局。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [hʊd] .
Written for his Children , by the late Thomas Hood .
书面 为了 他的 孩子们 , 经过 这 晚的 托马斯 兜帽 .

已故的托马斯·胡德为他的孩子们所作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
With a Preface by his Daughter ; and Illustrated by his Son .
和 一个 前言 经过 他的 女儿 ; 和 插图 经过 他的 儿子 .

由其女儿作序，其子作插图。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[poʊst] 4to . , ['fænsi] ['bɔrdz] , [praɪs] 2s .
Post 4to . , fancy boards , price 2s .
邮政 4to . , 想要 板 , 价格 2s .

4to.帖子，精美木板，价格2s。

6d . , ['kʌlərd] .
6d . , coloured .
6d . , 有色 .

6d，彩色。

" [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['hjʊmərəs] .
" The Illustrations are intensely humourous .
" 这 插图 是 强烈地 幽默的 .

“这些插图非常幽默。”

" — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
" — The Critic .
" — 这 评论家 .

——评论家。

[ðə; ði] - ['rɪd(ə)l] [bʊk] .
The Harpsden Riddle Book .
这 - 谜语 书 .

哈普斯登谜语书。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃə'reɪdz] , [kə'nʌndrəmz] , [ri:'bəsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Collection of 350 Original Charades , Conundrums , Rebuses , etc .
一个 收藏 的 - 原来的 猜谜游戏 , 难题 , 谜语 , ETC .

350 道原创猜谜、谜语、字谜等的合集。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . , [klɔ:θ] .
6d . , cloth .
6d . , 布 .

6便士，布料。

[ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['saɪəns] .
The Fairy Tales of Science .
这 仙女 故事 的 科学 .

科学童话。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ju:θ] .
A Book for Youth .
一个 书 为了 青年 .

一本青少年读物。

[baɪ][dʒeɪ] . [si:] . ['braʊ] .
By J . C . Brough .
经过 J . C . 布劳 .

作者：JC Brough。

[wɪð; wɪθ] - ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['benɪt] .
With 16 Beautiful Illustrations by C . H . Bennett .
和 - 美丽的 插图 经过 C . H . 贝内特 .

配有 CH Bennett 绘制的 16 幅精美插图。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , [praɪs] 5s . , [klɔ:θ] ; 5s .
Fcap . 8vo . , price 5s . , cloth ; 5s .
FCAP . 8vo . , 价格 5s . , 布 ; 5s .

Fcap. 8vo.，价格 5 先令，布面精装；5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

['kɑːntents] : [wʌn] .

Contents	**:**	**1**	**.**
内容	:	1	.

内容：1.

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɒnstəz] . — [ˌtuː'tuː] .

The	**Age**	**of**	**Monsters**	**.**	**—**	**2**	**.**
这	年龄	的	怪物	.	—	2	.

怪物时代。——2.

[ðə; ði]['æmbər]['spɪrɪt] . — [θriː] .

The	**Amber**	**Spirit**	**.**	**—**	**3**	**.**
这	琥珀色	精神	.	—	3	.

琥珀精灵。——3.

[ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] . — [fɔːr] .

The	**Four**	**Elements**	**.**	**—**	**4**	**.**
这	四	元素	.	—	4	.

四大元素。——4.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['ætəm] . — [faɪv] .

The	**Life**	**of**	**an**	**Atom**	**.**	**—**	**5**	**.**
这	生活	的	一个	原子	.	—	5	.

原子的一生。——5.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . — [sɪks] .

A	**Little**	**Bit**	**.**	**—**	**6**	**.**
一个	小的	少量	.	—	6	.

一点点。——6.

['mɑːdərn] ['ælkəmi] . — ['sɛvən] .

Modern	**Alchemy**	**.**	**—**	**7**	**.**
现代的	炼金术	.	—	7	.

现代炼金术。——7.

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] . — [eɪt] .

The	**Magic**	**of**	**the**	**Sunbeam**	**.**	**—**	**8**	**.**
这	魔法	的	这	阳光	.	—	8	.

阳光的魔力。——8.

[tuː] [aɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] . — [naɪn] .

Two	**Eyes**	**Better**	**than**	**One**	**.**	**—**	**9**	**.**
二	眼睛	更好的	比	一	.	—	9	.

双眼胜过单眼。——9.

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [hoʊm] . — - .

The	**Mermaid's**	**Home**	**.**	**—**	**10**	**.**
这	美人鱼的	家	.	—	-	.

美人鱼之家。——10.

['ænɪmeɪtɪd] ['flaʊərz] . — - .

Animated	**Flowers**	**.**	**—**	**11**	**.**
动画	花朵	.	—	-	.

动画花朵。— 11.

[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] . — - .

Metamorphoses	**.**	**—**	**12**	**.**
变态	.	—	-	.

变形记。——12.

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] . — - .

The	**Invisible**	**World**	**.**	**—**	**13**	**.**
这	无形的	世界	.	—	-	.

看不见的世界。——13.

['wʌndərf(ə)l] [plænts] . — - .
Wonderful Plants . — 14 .
精彩的 植物 . — - .

奇妙的植物。——14.

['wɔːtər] [bɪ'wɪtʃt] . — - .
Water Bewitched . — 15 .
水 着迷 . — - .

水之魅惑。— 15。

['pluːtoʊz] ['kɪŋdəm] . — - .
Pluto's Kingdom . — 16 .
冥王星的 王国 . — - .

冥王星王国。——16.

['muːvɪŋ] [lændz] . — - .
Moving Lands . — 17 .
移动 土地 . — - .

移动的土地。——17。

[ðə; ði] [nəʊmz] . — - .
The Gnomes . — 18 .
这 地精 . — - .

小矮人。— 18。

[ə; eɪ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] . — - .
A Flight through Space . — 19 .
一个 航班 通过 空间 . — - .

太空之旅。——19.

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] . — - .
The Tale of a Comet . — 20 .
这 故事 的 一个 彗星 . — - .

彗星的故事。——20.

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] .
The Wonderful Lamp .
这 精彩的 灯 .

神奇的灯。

" ['saɪəns] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː]
" Science , perhaps , was never made more attractive and easy of entrance into
" 科学 , 也许 , 曾是 绝不 制成 更多的 吸引人的 和 简单的 的 入口 进入
[ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .
the youthful mind .
这 青春 头脑 .

“或许，科学从未像现在这样，如此吸引年轻人的目光，如此容易被他们接受。”

" — [ðə; ði] ['bɪldər] .
" — The Builder .
" — 这 建筑商 .

——建造者。

" [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Altogether the volume is one of the most original , as well as one of the
" 共 这 体积 是 一 的 这 最多 原来的 , 作为 出色地 作为 一 的 这
[moʊst] ['juːsf(ə)l] ,
most useful ,
最多 有用 ,

总而言之，这卷书既是最具原创性的著作之一，也是最有用的著作之一。

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
books of the season .
图书 的 这 季节 .

当季好书。

" — ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .
" — Gentleman's Magazine .
" 一 绅士的 杂志 .

——《绅士杂志》

[pɔːl] [bleɪk] ;
Paul Blake ;
保罗 布莱克 ;

保罗·布莱克；

[ɔːr] , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['perilz] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] [ænd; ənd]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] .
Or , the Story of a Boy's Perils in the Islands of Corsica and Monte Cristo .
或者 , 这 故事 的 一个 男孩们 危险 在 这 岛屿 的 科西嘉岛 和 蒙特 基督 .

或者，一个男孩在科西嘉岛和基督山群岛的冒险故事。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʊlər] .
By Alfred Elwes , Author of " Ocean and her Rulers .
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 , 作者 的 " 海洋 和 她 统治者 .

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯，《海洋及其统治者》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ə'neɪˌleɪ] .
" Illustrated by H . Anelay .
" 插图 经过 H . 安纳利 .

由 H. Anelay 绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo . , [praɪs] 5s . [klɔːθ] ; 5s .
8vo . , price 5s . cloth ; 5s .
8vo . , 价格 5s . 布 ; 5s .

8开本，价格5先令，布面精装；5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
cloth , gilt edges .
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

" [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [liːd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
" This spirited and engaging story will lead our young friends to a very
" 这 精神抖擞 和 引人入胜 故事 将要 带领 我们的 年轻的 朋友们 到 一个 非常
['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] .
intimate acquaintance with the island of Corsica .
亲密的 熟人 和 这 岛 的 科西嘉岛 .

“这个生动有趣的故事将带领我们的年轻朋友们与科西嘉岛建立非常亲密的联系。”

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Art Journal .
" 一 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sə'faiə] ;
Sunday Evenings with Sophia ;
星期日 晚上 和 索菲亚 ;

周日晚上与索菲亚共度时光;

[ɔ:r] , ['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [ɑ:n] [greɪt] ['sʌbdʒekts] .
Or , Little Talks on Great Subjects .
或者 , 小的 会谈 在 伟大的 主题 .

或者，关于伟大主题的小谈话。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
A Book for Girls .
一个 书 为了 女孩们 .

一本写给女孩的书。

[baɪ][ˌli(:)ə'nɔ:rə][dʒi:] . [bel] .
By Leonora G . Bell .
经过 莱昂诺拉 G . 钟 .

作者：莱昂诺拉·G·贝尔

['frʌntɪspi:s] [baɪ][dʒeɪ] . ['æbsəˌlɑ:n] .
Frontispiece by J . Absolon .
卷首插图 经过 J . 绝对值 .

卷首插图由 J. Absolon 绘制。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , [praɪs] 2s .
Fcap . 8vo . , price 2s .
FCAP . 8vo . , 价格 2s .

Fcap. 8vo.，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

布。

" [ə; eɪ] ['veri] ['su:təb(ə)l] [gɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [gɜ:rl] .
" A very suitable gift for a thoughtful girl .
" 一个 非常 合适的 礼物 为了 一个 周到 女孩 .

“送给心思细腻的女孩非常合适的礼物。”

" — ['bɛlz] ['mesɪndʒər] .
" — Bell's Messenger .
" — 贝尔的 信使 .

——贝尔的信使。

[si:nz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
Scenes of Animal Life and Character .
场景 的 动物 生活 和 特点 .

动物生活场景及性格特征。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
From Nature and Recollection .
从 自然 和 回忆 .

来自自然与回忆。

[ɪn] ['twenti] [pleɪts] .
In Twenty Plates .
在 二十 盘子 .

二十个盘子。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . 4to . , [praɪs] 2s .
By J . B . 4to . , price 2s .
经过 J . B . 4to . , 价格 2s .

由 JB 4to. 出品，价格 2 先令。

6d . , [pleɪn] ; 3s .
6d . , plain ; 3s .
6d . , 清楚的 ; 3s .

6d.，普通；3s。

6d . , ['kʌlərd] , ['fænsi] ['bɔrdz] .
6d . , coloured , fancy boards .
6d . , 有色 , 想要 板 .

6d.彩色精美木板。

" [trʊ] , ['haːtiːə] , [mɔːr] ['pleɪf(ə)l] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][kʊd; kəd]
" Truer , heartier , more playful , or more enjoyable sketches of animal life could
" 更真实 , 更强壮 , 更多的 顽皮的 , 或者 更多的 令人愉悦 草图 的 动物 生活 可以
['skersli] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] . " — ['spekteɪtər] .
scarcely be found anywhere . " — Spectator .
几乎 是 成立 任何地方 . " — 旁观者 .

“很难找到比这更真实、更生动、更有趣、更令人愉悦的动物生活素描了。”——《旁观者》

[kɔː] , [kɔː] ;
Caw , Caw ;
啼 , 啼 ;

嘎嘎;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] .
Or , the Chronicles of the Crows .
或者 , 这 编年史 的 这 乌鸦 .

或者，《乌鸦编年史》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . 4to . , [praɪs] 2s .
Illustrated by J . B . 4to . , price 2s .
插图 经过 J . B . 4to . , 价格 2s .

由 JB 绘制插图，4 开本，价格 2 先令。

[pleɪn] ; 2s .
plain ; 2s .
清楚的 ; 2s .

普通；2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[θriː] ['krɪsməs] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . [wʌn] .
Three Christmas Plays for Children . 1 .
三 圣诞节 演出 为了 孩子们 . 1 .

三部适合儿童观看的圣诞剧。1.

[ðə; ði] ['sliːpər] [ə'weɪkənd] . [ˌtuː'tuː] .
The Sleeper Awakened . 2 .
这 轨枕 觉醒 . 2 .

沉睡者觉醒.2.

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] . [θriː] .

The	Wonderful	Bird	.	3	.
这	精彩的	鸟	.	3	.

奇妙的鸟儿.3.

- .

Crinolina	.
-	.

克林诺丽娜。

[baɪ] [tə'riːsə] - .

By	Theresa	Pulszky	.
经过	特蕾莎	-	.

作者：特蕾莎·普尔斯基。

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk] , [kəm'poʊzd] [baɪ]['dʒænsə] ; [ænd; ənd] [θriː] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['kʌlərd] .

With	Original	Music	,	composed	by	Jansa	;	and	Three	Illustrations	by	Armitage	,	coloured	.
和	原来的	音乐	,	由	经过	詹萨	;	和	三	插图	经过	阿米蒂奇	,	有色	.

由 Jansa 作曲的原创音乐；以及 Armitage 绘制的三幅彩色插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d . , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

6d	.	,	cloth	,	gilt	edges	.
6d	.	,	布	,	镀金	边缘	.

6便士，布面精装，烫金边。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['kɪŋstənz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

W	.	H	.	C	.	KINGSTON'S	BOOKS	FOR	BOYS	.
W	.	H	.	C	.	金斯顿的	图书	为了	男孩们	.

WHC KINGSTON 的男孩书籍。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[praɪs] 5s .

price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[iːtʃ] , [klɔːθ] ; 5s .

each	,	cloth	;	5s	.
每个	,	布	;	5s	.

每块布；5先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

[wɪl] - ;
Will Weatherhelm ;
将要 - ;

威尔·韦瑟海姆；

[ɔːr] , [ðə; ðɪ][jɑːrn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['seɪlər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
Or , the Yarn of an Old Sailor about his Early Life and Adventures .
或者 , 这 纱 的 一个 老的 水手 关于 他的 早期的 生活 和 冒险 .

或者，一位老水手讲述他早年生活和冒险经历的故事。

" [wiː; wi][traɪd][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɑːn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][bɔɪz] ,
" We tried the story on an audience of boys ,
" 我们 尝试 这 故事 在 一个 观众 的 男孩们 ,

我们曾尝试让一群男孩听这个故事，

[huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kæpɪt(ə)l] . " — - .
who one and all declared it to be capital . " — Athenæeum .
WHO 一 和 全部 声明 它 到 是 首都 . " — - .

所有人都宣布它是首都。”——雅典娜神庙。

[fred] ['mɑːrkəm] [ɪn] ['rʌʃə] ;
Fred Markham in Russia ;
弗雷德 马卡姆 在 俄罗斯 ;

弗雷德·马克姆在俄罗斯；

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɑːr] .
Or , the Boy Travellers in the Land of the Czar .
或者 , 这 男生 旅行者 在 这 土地 的 这 沙皇 .

或者，《沙皇国的少年旅行者》。

" [moʊst]['ædmərəbli] [dʌz] [ðɪs] [bʊk] [juˈnaɪt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
" Most admirably does this book unite a capital narrative , with the communication
" 最多 令人钦佩地 做 这 书 团结 一个 首都 叙述 , 和 这 沟通
[ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['rʌʃə] . " — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
of valuable information respecting Russia . " — Nonconformist .
的 有价值的 信息 尊重 俄罗斯 . " — 非国教徒 .

“这本书最令人钦佩之处在于它将一个精彩的叙事与有关俄罗斯的宝贵信息的传播结合起来。”——《非主流》杂志

[sɔːlt]['wɔːtər] ;
Salt Water ;
盐 水 ;

盐水；

[ɔːr] [niːl] - [siː] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
Or Neil D'Arcy's Sea Life and Adventures .
或者 尼尔 - 海 生活 和 冒险 .

或者尼尔·达西的《海洋生物与探险》。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .
With Eight Illustrations .
和 八 插图 .

附八幅插图。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][kæpt] . ['mæriət] ,
" With the exception of Capt . Marryat ,
" 和 这 例外 的 船长 . 玛丽亚特 ,

“除了马里亚特上尉之外，

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] [huː] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪŋstən] [æz; əz][ə; eɪ]

we	know	of	no	English	author	who	will	compare	with	Mr	.	Kingston	as	a
我们	知道	的	不	英语	作者	WHO	将要	比较	和	先生	.	金斯顿	作为	一个

['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] [əd'ventʃər] .

writer	of	books	of	nautical	adventure	.
作家	的	图书	的	航海	冒险	.

我们知道，在航海冒险小说领域，没有哪位英国作家能与金斯顿先生相提并论。

" — ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] .

"	—	Illustrated	News	.
"	—	插图	消息	.

——《新闻画报》。

['mæŋkoʊ] , [ðə; ði][pə'ruːviən] [tʃiːf] ;

Manco	,	the	Peruvian	Chief	;
曼科	,	这	秘鲁	首席	;

秘鲁酋长曼科；

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][kɑːrl] - .

With	Illustrations	by	Carl	Schmolze	.
和	插图	经过	卡尔	-	.

插图由卡尔·施莫尔茨绘制。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] ; [ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

"	A	capital	book	;	the	story	being	one	of	much	interest	,
"	一个	首都	书	;	这	故事	存在	一	的	很多	兴趣	,

“一本很棒的书；故事引人入胜，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði]

and	presenting	a	good	account	of	the	history	and	institutions	,	the
和	呈现	一个	好的	帐户	的	这	历史	和	机构	,	这

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . " — ['lɪtəreri]

customs	and	manners	,	of	the	country	.	"	—	Literary
海关	和	礼仪	,	的	这	国家	.	"	—	文学

并对该国的历史、制度、风俗习惯进行了很好的描述。”——文学评论

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[mɑːrk] ['siːˌwɜːrθ] ;

Mark	Seaworth	;
标记	适航	;

马克·西沃斯；

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

A	Tale	of	the	Indian	Ocean	.
一个	故事	的	这	印度	海洋	.

印度洋的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['piːtər][ðə; ði] ['weɪlər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	"	Peter	the	Whaler	,	"	etc	.
经过	这	作者	的	"	彼得	这	捕鲸船	,	"	ETC	.

作者著有《捕鲸人彼得》等作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['æbsəˌlɑːn] .

With	Illustrations	by	J	.	Absolon	.
和	插图	经过	J	.	绝对值	.

由 J. Absolon 绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

" [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɔːr] [mɔːr] [seɪf] [bʊk] , [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [juːθ]
" No more interesting , nor more safe book , can be put into the hands of youth
" 不 更多的 有趣的 , 也不 更多的 安全的 书 , 能 是 放 进入 这 双手 的 青年
;
;
;

“没有比这更有趣、更安全的书可以交给年轻人了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] , - [mɑːrk] ['siːˌwɜːrθ] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and to boys especially , ' Mark Seaworth ' will be a treasure of delight .
和 到 男孩们 尤其 , - 标记 适航 - 将要 是 一个 宝藏 的 喜 .

对于男孩来说，《马克·西沃斯》尤其会是一份令人愉悦的珍宝。

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

['piːtər][ðə; ði] ['weɪlər] ;
Peter the Whaler ;
彼得 这 捕鲸船 ;

捕鲸者彼得；

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] .
His early Life and Adventures in the Arctic Regions .
他的 早期的 生活 和 冒险 在 这 北极 地区 .

他在北极地区的早年生活和探险经历。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][iː] . ['dʌŋkən] .
Illustrations by E . Duncan .
插图 经过 E . 邓肯 .

E. Duncan 绘制插图。

" [ə; eɪ] ['betər] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" A better present for a boy of an active turn of mind could not be
" 一个 更好的 展示 为了 一个 男生 的 一个 积极的 转动 的 头脑 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

对于一个思维活跃的男孩来说，没有比这更好的礼物了。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['mænli] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
The tone of the book is manly , healthful , and vigorous .
这 语气 的 这 书 是 男子气概 , 健康的 , 和 蓬勃 .

这本书的基调是阳刚、健康、充满活力的。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

“-每周

[nuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [meɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] ,
" **A** **book** **which** **the** **old** **may** **,** **but** **which** **the** **young** **must** **,**
" 一个 书 哪个 这 老的 可能 , 但 哪个 这 年轻的 必须 ,

“老年人或许会读，但年轻人必须读的书，

[riːd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [bɪˈgʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
read **when** **they** **have** **once** **begun** **it** **.**
读 什么时候 他们 有 一次 开始 它 .

一旦他们开始阅读，就读下去。

" — [ˌæθɪˈniːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

[bluː] [ˈdʒækɪts] ;
Blue **Jackets** **;**
蓝色的 夹克 ;

蓝衣队；

[ɔːr] , [tʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .
Or **,** **Chips** **of** **the** **Old** **Block** **.**
或者 , 薯片 的 这 老的 堵塞 .

或者，老伙计的翻版。

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] ,
A **Narrative** **of** **the** **Gallant** **Exploits** **of** **British** **Seamen** **,**
一个 叙述 的 这 英勇 漏洞 的 英国 海员 ,

英国海员英勇事迹记述

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]
and **of** **the** **principal** **Events** **in** **the** **Naval** **Service** **during** **the** **Reign** **of** **Queen**
和 的 这 主要的 活动 在 这 海军 服务 期间 这 在位 的 女王
[vɪkˈtɔːriə] ,
Victoria **,**
维多利亚 ,

以及维多利亚女王统治时期海军服役中的主要事件，

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] .
by **W** **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston** **.**
经过 W . H . G . 金斯顿 .

由 WHG Kingston 提供。

[poʊst] 8vo . ; [praɪs] 7s .
Post **8vo** **.** **;** **price** **7s** **.**
邮政 8vo . ; 价格 7s .

Post 8vo.；价格 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

" [ə; eɪ] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] [ˌtestɪˈmoʊniəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv]

"	A	more	acceptable	testimonial	than	this	to	the	valour	and	enterprise	of
"	一个	更多的	可接受	用户评价	比	这	到	这	勇气	和	企业	的

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] ,

the	British	Navy	,
这	英国	海军	,

“还有什么比这更能体现英国海军的英勇和进取精神呢？”

[hæz; həz] [nɑːt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

has	not	issued	from	the	press	for	many	years	.
有	不是	发布	从	这	按	为了	许多	年	.

多年来未曾出版过任何刊物。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˈkrɪtɪk] .

Critic	.
评论家	.

评论家。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] .

HISTORY	OF	INDIA	FOR	THE	YOUNG	.
历史	的	印度	为了	这	年轻的	.

面向青少年的印度历史。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːstərn] [ˈempaɪər] ;

Our	Eastern	Empire	;
我们的	东	帝国	;

我们的东方帝国；

[ɔːr] , [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] .

Or	,	Stories	from	the	History	of	British	India	.
或者	,	故事	从	这	历史	的	英国	印度	.

或者，《英属印度历史故事》。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [lænd] , "

By	the	author	of	"	The	Martyr	Land	,	"
经过	这	作者	的	"	这	烈士	土地	,	"

作者是《殉难之地》的作者，

" [maɪt] [nɑːt] [raɪt] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

"	Might	not	Right	,	"	etc	.
"	可能	不是	正确的	,	"	ETC	.

“可能不对”等等。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .

Second	Edition	,	with	Continuation	to	the	Proclamation	of	Queen	Victoria	.
第二	版	,	和	续篇	到	这	公告	的	女王	维多利亚	.

第二版，续维多利亚女王公告。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Four	Illustrations	.
和	四	插图	.

附四幅插图。

[ˈrɔɪəl] 16mo .

Royal	16mo	.
皇家	16mo	.

皇家16个月

[klɔːθ] 3s .
cloth 3s .
布 3s .

布料 3s。

6d . ; 4s .
6d . ; 4s .
6d . ; 4s .

6d.；4s.

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
" These stories are charming ,
" 这些 故事 是 迷人 ,

这些故事很迷人，

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and convey a general view of the progress of our Empire in the East .
和 传达 一个 一般的 看法 的 这 进步 的 我们的 帝国 在 这 东方 .

并传达我国帝国在东方的发展概况。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['klɪrnəs] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
The tales are told with admirable clearness . " — Athenæum .
这 故事 是 讲述 和 令人钦佩的 清晰度 . " — 雅典娜神庙 .

故事讲述得非常清晰。——雅典娜神庙

[ðə; ði]['mɑːrtər][lænd] ;
The Martyr Land ;
这 烈士 土地 ;

烈士之地；

[ɔːr] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊˌdɔɪz] .
Or , Tales of the Vaudois .
或者 , 故事 的 这 沃州 .

或者，沃德瓦人的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['empaɪər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of " Our Eastern Empire , " etc .
经过 这 作者 的 " 我们的 东 帝国 , " ETC .

作者著有《我们的东方帝国》等作品。

['frʌntɪspiːs] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .
Frontispiece by J . Gilbert .
卷首插图 经过 J . 吉尔伯特 .

卷首插图由J. Gilbert绘制。

['rɔɪəl] 16mo ; [praɪs] 3s .
Royal 16mo ; price 3s .
皇家 16mo ; 价格 3s .

Royal 16个月；价格3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

" [waɪl] ['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [rʌn] [θruː'aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [əb'truːdɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn]
" While practical lessons run throughout , they are never obtruded ; the whole tone
" 尽管 实际的 课程 跑步 自始至终 , 他们 是 绝不 突兀 ; 这 所有的 语气
[ɪz] [rɪ'faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
is refined without affectation ,
是 精制 没有 做作 ,

“虽然实用性的内容贯穿始终，但却毫不突兀；整体基调优雅而不做作。”

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] . " — ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːrtʃmən] .
religious and cheerful . " — English Churchman .
宗教 和 快乐 . " — 英语 牧师 .

虔诚而开朗。——英国教会人士

[maɪt] [nɑːt] [raɪt] ;
Might not Right ;
可能 不是 正确的 ;

可能不对；

[ɔːr] , ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Or , Stories of the Discovery and Conquest of America .
或者 , 故事 的 这 发现 和 征服 的 美国 .

或者，美洲的发现与征服的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['empaɪər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] .
By the author of " Our Eastern Empire , " etc . Illustrated by J .
经过 这 作者 的 " 我们的 东 帝国 , " ETC . 插图 经过 J .
['gɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

本书作者著有《我们的东方帝国》等作品，J. Gilbert 绘制插图。

['rɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , ['kɔ:tes] , [ænd; ənd][pɪ'zɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv]
" With the fortunes of Columbus , Cortes , and Pizarro , for the staple of
" 和 这 财富 的 哥伦布 , 科尔特斯 , 和 皮萨罗 , 为了 这 主食 的
[ði:z] ['stɔ:riz] ,
these stories ,
这些 故事 ,

“以哥伦布、科尔特斯和皮萨罗的命运为这些故事的主旋律，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] .
the writer has succeeded in producing a very interesting volume .
这 作家 有 成功了 在 生产 一个 非常 有趣的 体积 .

作者成功地创作了一部非常有趣的作品。

" — ['ɪləstreɪtɪd] [nu:z] .
" — Illustrated News .
" — 插图 消息 .

——《新闻画报》。

[dʒæk] [frɔ:st] [ænd; ənd] ['beti] [snoʊ] ;
Jack Frost and Betty Snow ;
杰克 霜 和 贝蒂 雪 ;

杰克·弗罗斯特和贝蒂·斯诺；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] ['wɪntri] [naɪts] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] .
With other Tales for Wintry Nights and Rainy Days .
和 其他 故事 为了 冬季 夜晚 和 下雨 天 .

以及其他适合冬夜和雨天的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] .
Illustrated by H . Weir .
插图 经过 H . 堰 .

由 H. Weir 绘制插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [pru:v] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ;
" The dedication of these pretty tales , prove by whom they are written ;
" 这 奉献 的 这些 漂亮的 故事 , 证明 经过 谁 他们 是 书面 ;

“这些优美故事的献词证明了它们的作者是谁；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ]
they are indelibly stamped with that natural and graceful method of amusing
他们 是 不可磨灭地 盖章 和 那 自然的 和 优美 方法 的 有趣
[waɪl] [ɪn'strʌktɪŋ] ,
while instructing ,
尽管 指导 ,

他们身上深深烙印着那种寓教于乐的自然而优雅的教学方法。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [pə'zes] .
which only persons of genius possess .
哪个 仅有的 人 的 天才 具有 .

只有天才才拥有这种能力。

" — [ɑ:rt]['dʒɜ:rn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

[oʊld] ['nɝ:sɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] , ['dʒɪŋgəlz] , [ænd; ənd] ['ditiz] .
Old Nurse's Book of Rhymes , Jingles , and Ditties .
老的 护士的 书 的 韵律 , 广告歌 , 和 小调 .

老保姆的童谣、儿歌和小调集。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['benɪt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['ʃæˌdoʊz] .
Edited and Illustrated by C . H . Bennett , Author of " Shadows .
编辑 和 插图 经过 C . H . 贝内特 , 作者 的 " 阴影 .

由 CH Bennett 编辑和插图，他是《影子》的作者。

" [wɪð; wɪθ] ['naɪnti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" With Ninety Engravings .
" 和 九十 雕刻 .

“附九十幅版画。”

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[praɪs] 3s .
price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] , [pleɪn] , [ɔ:r] 6s .
cloth , plain , or 6s .
布 , 清楚的 , 或者 6s .

布料，普通款，或 6 件装。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

" [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	illustrations	are	all	so	replete	with	fun	and	imagination	,
"	这	插图	是	全部	所以	充足的	和	乐趣	和	想像力	,

“这些插图都充满了乐趣和想象力，

[ðæt] [wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,

that	we	scarcely	know	who	will	be	most	pleased	with	the	book	,
那	我们	几乎	知道	WHO	将要	是	最多	高兴	和	这	书	,

我们几乎不知道谁会最喜欢这本书，

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['grænfɑːðər] [huː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃʌbi] ['græntʃaɪld] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː]

the	good	-	natured	grandfather	who	gives	it	,	or	the	chubby	grandchild	who	gets	it
这	好的	-	自然	祖父	WHO	给予	它	,	或者	这	胖乎乎的	孙子	WHO	获得	它

,

,

,

是和蔼可亲的爷爷送礼物，还是胖乎乎的孙子/孙女收到礼物?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks] . " — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

for	a	Christmas	-	Box	.	"	—	Notes	and	Queries	.
为了	一个	圣诞节	-	盒子	.	"	—	笔记	和	查询	.

圣诞礼盒。”——注释和疑问。

[mɔːd] ['sʌmərz] [ðə; ði] ['saɪtləs] :

Maud	Summers	the	Sightless	:
莫德	萨默斯	这	失明	:

失明的莫德·萨默斯：

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A	Narrative	for	the	Young	.
一个	叙述	为了	这	年轻的	.

为年轻人讲述的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['æbsəˌlɑːn] .

Illustrated	by	Absolon	.
插图	经过	绝对值	.

由 Absolon 绘制。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] ; 4s .

cloth	;	4s	.
布	;	4s	.

布料；4 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	,	gilt	edges	.
有色	,	镀金	边缘	.

彩色烫金边。

" [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] . " — ['krɪstʃən]

"	A	touching	and	beautiful	story	.	"	—	Christian
"	一个	接触	和	美丽的	故事	.	"	—	基督教

“一个感人至深的美丽故事。”——克里斯蒂安

['treʒəri] .

Treasury	.
财政部	.

财政部。

['klærə] [hoʊp] ;

Clara	Hope	;
克拉拉	希望	;

克拉拉·霍普；

[ɔːr] , [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] .

Or	,	the	Blade	and	the	Ear	.
或者	,	这	刀刃	和	这	耳朵	.

或者，刀锋与耳朵。

[baɪ] [mɪs] ['milnə] .

By	Miss	Milner	.
经过	错过	米尔纳	.

作者：米尔纳小姐。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɑːstər] .

With	Frontispiece	by	Birket	Foster	.
和	卷首插图	经过	比尔克	促进	.

卷首插图由伯克特·福斯特绘制。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[praɪs] 3s .

price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] ; 4s .

cloth	;	4s	.
布	;	4s	.

布料；4 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

cloth	elegant	,	gilt	edges	.
布	优雅的	,	镀金	边缘	.

布料质地优雅，边缘烫金。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nærətɪv] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [bæd]['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
" A beautiful narrative , showing how bad habits may be eradicated , and evil
" 一个 美丽的 叙述 , 显示 如何 坏的 习惯 可能 是 根除 , 和 邪恶的
['tempərz] [səb'duːd] . " — ['brɪtɪʃ]
tempers subdued . " — British
脾气 低沉的 . " — 英国

“这是一个优美的故事，展现了如何根除不良习惯，如何克制坏脾气。”——英国

['mʌðɚz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Mother's Journal .
母亲的 杂志 .

母亲的日记。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['bɪdi] [dɔːkiŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fæt] [frɑːg] .
The Adventures and Experiences of Biddy Dorking and of the FAT FROG .
这 冒险 和 经历 的 比迪 多尔金 和 的 这 胖的 青蛙 .

Biddy Dorking 和胖青蛙的冒险经历。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
Edited by Mrs . S . C . Hall .
编辑 经过 太太 . S . C . 大厅 .

由SC Hall夫人编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] .
Illustrated by H . Weir .
插图 经过 H . 堰 .

由 H. Weir 绘制插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [moʊst] [ə'mjuːzɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪtɪli] [toʊld] .
" Most amusingly and wittily told .
" 最多 有趣的是 和 机智地 讲述 .

“讲述得非常有趣和诙谐。”

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活体玩具(Live toys)
第7/9页

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
ATTRACTIVE AND INSTRUCTIVE AMUSEMENT FOR THE YOUNG .
吸引人的 和 有指导意义的 娱乐 为了 这 年轻的 .

既吸引人又寓教于乐，适合青少年。

[hoʊm] ['pæstaɪm] ;
Home Pastime ;
家 消遣 ;

家庭消遣；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [tɔɪ] ['meɪkər] .
Or , The Child's Own Toy Maker .
或者 , 这 孩子的 自己的 玩具 制造商 .

或者，儿童玩具制作器。

[wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
With practical instructions .
和 实际的 指示 .

附实用说明。

[baɪ][i:] . [lændəlz] .
By E . Landells .
经过 E . 兰德尔斯 .

作者：E. Landells。

[nu:] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 3s .
New and Cheaper Edition , price 3s .
新的 和 更便宜 版 , 价格 3s .

全新更便宜的版本，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kəm'pli:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['letərˌpres] .
complete , with the Cards , and Descriptive Letterpress .
完全的 , 和 这 牌 , 和 描述性的 活版印刷 .

包括卡片和描述性活版印刷品。

⁂ [baɪ] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] " ['pæstaɪm] ,
⁂ By this novel and ingenious " Pastime ,
⁂ 经过 这 小说 和 巧妙 " 消遣 ,

⁂ 通过这种新颖巧妙的“消遣，

" ['bju:tɪf(ə)l] ['mɒdlz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rdz] ,
" beautiful Models can be made by Children from the Cards ,
" 美丽的 模型 能 是 制成 经过 孩子们 从 这 牌 ,

孩子们可以用这些卡片制作出漂亮的模型。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
by attending to the Plain and Simple Instructions in the Book .
经过 参加 到 这 清楚的 和 简单的 指示 在 这 书 .

按照书中简明易懂的说明进行操作。

['kɑːntents] : [wʌn] . ['wiːlbæroʊ] . — [ˌtuːˈtuː] .

Contents	**:**	**1**	**.**	**Wheelbarrow**	**.**	**—**	**2**	**.**
内容	:	1	.	独轮车	.	—	2	.

内容物：1. 手推车.—2.

[kæb] . — [θriː] .

Cab	**.**	**—**	**3**	**.**
出租车	.	—	3	.

出租车—3.

['ɑːmnɪbəs] . — [fɔːr] .

Omnibus	**.**	**—**	**4**	**.**
综合	.	—	4	.

综合.—4.

['nɜːrsəri] [jɑːt] . — [faɪv] .

Nursery	**Yacht**	**.**	**—**	**5**	**.**
苗圃	游艇	.	—	5	.

育婴游艇.—5.

[frentʃ] ['bedsted] . — [sɪks] .

French	**Bedstead**	**.**	**—**	**6**	**.**
法语	床架	.	—	6	.

法式床架——6.

[pəˈræmbjuleɪtər] . — ['sɛvən] .

Perambulator	**.**	**—**	**7**	**.**
婴儿车	.	—	7	.

婴儿车.—7.

['reɪlweɪ] ['endʒɪn] . — [eɪt] .

Railway	**Engine**	**.**	**—**	**8**	**.**
铁路	引擎	.	—	8	.

铁路机车.—8.

['reɪlweɪ] ['tendər] . — [naɪn] .

Railway	**Tender**	**.**	**—**	**9**	**.**
铁路	投标	.	—	9	.

铁路煤水车.—9.

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] . — - .

Railway	**Carriage**	**.**	**—**	**10**	**.**
铁路	运输	.	—	-	.

铁路车厢——10.

[prɪns] ['ælbɝts] ['mɑːd(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] . — - .

Prince	**Albert's**	**Model**	**Cottage**	**.**	**—**	**11**	**.**
王子	阿尔伯特的	模型	小屋	.	—	-	.

阿尔伯特亲王的模范小屋。—11.

['wɪndmɪl] . — - .

Windmill	**.**	**—**	**12**	**.**
风车	.	—	-	.

风车.—12.

[sledʒ] .

Sledge	**.**
雪橇	.

雪橇。

" [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['sensəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv]

"	As	a	delightful	exercise	of	ingenuity	,	and	a	most	sensible	mode	of
"	作为	一个	愉快	锻炼	的	独创性	,	和	一个	最多	明智的	模式	的

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] ,

passing	a	winter's	evening	,
通过	一个	冬天的	晚上	,

“作为一种令人愉悦的发挥创造力的方式，以及一种度过冬日夜晚的最明智的方式，

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [tɔɪ] ['meɪkər] .

we	commend	the	Child's	own	Toy	Maker	.
我们	表彰	这	孩子的	自己的	玩具	制造商	.

我们赞扬孩子自己的玩具制作者。

" — ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] .

"	—	Illustrated	News	.
"	—	插图	消息	.

——《新闻画报》。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] [haʊs] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	Should	be	in	every	house	blessed	with	the	presence	of	children	.
"	应该	是	在	每一个	房子	蒙福	和	这	在场	的	孩子们	.

“每个有孩子的家庭都应该拥有它。”

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[fiːld] .

Field	.
场地	.

场地。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kæt][ænd; ənd][dɔːg] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	CAT	AND	DOG	,	"	ETC	.
经过	这	作者	的	"	猫	和	狗	,	"	ETC	.

作者著有《猫和狗》等作品。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['æktɪŋ] [ʃə'reɪdz] ;

Historical	Acting	Charades	;
历史	表演	猜谜游戏	;

历史角色扮演猜谜游戏；

[ɔːr] , [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

Or	,	Amusements	for	Winter	Evenings	.
或者	,	娱乐	为了	冬天	晚上	.

或者，冬日夜晚的娱乐活动。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[praɪs] 3s .

price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ə; eɪ] [rer] [bʊk] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] .
" A rare book for Christmas parties , and of practical value .
" 一个 稀有的 书 为了 圣诞节 各方 , 和 的 实际的 价值 .

“一本适合圣诞聚会的珍贵书籍，而且非常实用。”

" — ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] .
" — Illustrated News .
" — 插图 消息 .

——《新闻画报》。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] :
The Story of Jack and the Giants :
这 故事 的 杰克 和 这 巨人队 :

杰克与巨人的故事:

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ritʃəd] [dɔɪl] .
With thirty - five Illustrations by Richard Doyle .
和 三十 - 五 插图 经过 理查德 多伊尔 .

配有理查德·道尔绘制的35幅插图。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] .
Beautifully printed .
非常漂亮 打印 .

印刷精美。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['fænsi] ['bɔrdz] ; 4s .
in fancy boards ; 4s .
在 想要 板 ; 4s .

在精美的棋盘上；4。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , ['ekstrə] [klɔ:θ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , extra cloth , gilt edges .
有色 , 额外的 布 , 镀金 边缘 .

彩色，加厚布料，烫金边。

" [ɪn] ['dɔɪlz] ['drɔɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [kən'sepʃnz] ,
" In Doyle's drawings we have wonderful conceptions ,
" 在 道尔的 图画 我们 有 精彩的 概念 ,

“在柯南·道尔的画作中，我们看到了奇妙的构思，

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [kə'lektəz] ,
which will secure the book a place amongst the treasures of collectors ,
哪个 将要 安全的 这 书 一个 地方 在 这 宝藏 的 收藏家 ,

这将确保这本书在收藏家的珍藏中占有一席之地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
as well as excite the imaginations of children .
作为 出色地 作为 激发 这 想象力 的 孩子们 .

同时还能激发孩子们的想象力。

" — ['ɪləstreɪtɪd] [taɪmz] .
" — Illustrated Times .
" — 插图 《时代周刊》 .

——《图画时报》。

['græniz] ['wʌndərf(ə)l] [tʃer] ;
Granny's Wonderful Chair ;
奶奶的 精彩的 椅子 ;

奶奶的神奇椅子；

[ænd; ənd][ɪts][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['feri] [taɪmz] .
And its Tales of Fairy Times .
和 它是 故事 的 仙女 《时代周刊》 .

还有它的童话故事集。

[baɪ] ['frænsɪs] [braʊn] .
By Frances Browne .
经过 弗朗西丝 布朗 .

作者：弗朗西丝·布朗。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['keni] [medəuz] .
With Illustrations by Kenny Meadows .
和 插图 经过 肯尼 草地 .

插图由肯尼·梅多斯绘制。

[smɔ:l] 4to . , 3s .
Small 4to . , 3s .
小的 4to . , 3s .

小丶4to.，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] , 4s .
cloth , 4s .
布 , 4s .

布料，4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] .
" One of the happiest blendings of marvel and moral we have ever seen .
" 一 的 这 最快乐 混合 的 奇迹 和 道德 我们 有 曾经 已见 .

“这是我们见过的最令人惊叹又充满道德感的作品之一。”

" — ['lɪtəreri] [gə'zet] .
" — Literary Gazette .
" 一 文学 公报 .

——《文学公报》

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ;
Pictures from the Pyrenees ;
图片 从 这 比利牛斯山脉 ;

来自比利牛斯山脉的照片；

[ɔːr] , ['ægnəs] - [ænd; ənd] ['keɪts] ['trævlz] .
Or , Agnes ' and Kate's Travels .
或者 , 艾格尼丝 - 和 凯特的 旅行 .

或者，艾格尼丝和凯特的旅行。

[baɪ] ['kærəlɪn] [bel] .
By Caroline Bell .
经过 卡罗琳 钟 .

作者：卡罗琳·贝尔。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[smɔːl] 4to . ; [praɪs] 3s .
Small 4to . ; price 3s .
小的 4to . ; 价格 3s .

小四开本；价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði]
" With admirable simplicity of manner it notices the towns , the scenery , the
" 和 令人钦佩的 简单 的 方式 它 通知 这 城镇 , 这 风景 , 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“它以令人钦佩的简洁方式，描绘了城镇、风景和人民，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] .
and natural phenomena of this grand mountain region .
和 自然的 现象 的 这 盛大 山 地区 .

以及这片壮丽山区的自然现象。

" — [ðə; ði] [pres] .
" — The Press .
" — 这 按 .

——《新闻报》

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ;
The Early Dawn ;
这 早期的 黎明 ;

黎明时分；

[ɔːr] , ['stɔːriz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Or , Stories to Think about .
或者 , 故事 到 思考 关于 .

或者，一些值得思考的故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] .
By a Country Clergyman .
经过 一个 国家 牧师 .

一位乡村牧师所著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Illustrated by H . Weir , etc .
插图 经过 H . 堰 , ETC .

由 H. Weir 等人绘制插图。

[smɔːl] 4to . ; [praɪs] 2s .
Small 4to . ; price 2s .
小的 4to . ; 价格 2s .

小号 4 开本；价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][bəuθ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['fæsɪneɪt] [æz; əz] [wel]
" The matter is both wholesome and instructive , and must fascinate as well
" 这 事情 是 两个都 健康 和 有指导意义的 , 和 必须 吸引 作为 出色地
[æz; əz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] . " — - .
as benefit the young . " — Literarium .
作为 益处 这 年轻的 . " — - .

“这件事既有益身心，又具有教育意义，一定会让年轻人着迷，并对他们有益。”——文学评论。

['ændʒiləu] ;
Angelo ;
安杰洛 ;

安杰洛；

[ɔ:r] , [ðə; ði][paɪn] ['fɔ:rɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .
Or , the Pine Forest among the Alps .
或者 , 这 松树 森林 之中 这 阿尔卑斯山 .

或者，阿尔卑斯山中的松林。

[baɪ]['dʒerəldi:n, -dain][i:] . ['dʒu:zbəri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Geraldine E . Jewsbury , author of " The Adopted Child , " etc .
经过 杰拉尔丁 E . 犹太伯里 , 作者 的 " 这 已采用 孩子 , " ETC .

作者：杰拉尔丁·E·朱斯伯里，著有《被收养的孩子》等作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑ:n]['æbsəˌlɑ:n] .
With Illustrations by John Absolon .
和 插图 经过 约翰 绝对值 .

约翰·阿布索隆绘图。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

; [praɪs] 2s .
; price 2s .
; 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] . " —
" As pretty a child's story as one might look for on a winter's day . " —
" 作为 漂亮的 一个 孩子的 故事 作为 一 可能 看 为了 在 一个 冬天的 天 . " —
[ɪg'zæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

“这是冬日里人们所能找到的最美好的儿童故事。”——《观察家报》

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
Tales of Magic and Meaning .
故事 的 魔法 和 意义 .

魔法与意义的故事。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fʌni] [liːvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Written and Illustrated by Alfred Crowquill , Author of " Funny Leaves for the
书面 和 插图 经过 阿尔弗雷德 乌鸦笔 , 作者 的 " 有趣的 树叶 为了 这
['jʌŋgər] ['brænʧɪz] , "
Younger Branches , "
年轻 分支 , "

由《给幼枝的滑稽树叶》的作者阿尔弗雷德·克罗奎尔撰写并绘制插图

" [ðə; ði] ['kerləs] ['ʧɪkɪn] , "
" The Careless Chicken , "
" 这 粗心 鸡 , "

《粗心的鸡》

" ['pɪkʧər] ['feiblz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Picture Fables , " etc .
" 图片 寓言 , " ETC .

《图画寓言》等。

[smɔːl] 4to . ; [praɪs] 3s .
Small 4to . ; price 3s .
小的 4to . ; 价格 3s .

小四开本；价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

" ['klevərli] ['rɪt(ə)n] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ]
" Cleverly written , abounding in frolic and pathos , and inculcates so pure a
" 巧妙地 书面 , 丰富 在 嬉戏 和 感伤 , 和 灌输 所以 纯的 一个
['mɔːrəl] ,
moral ,
道德 ,

“文笔巧妙，既诙谐幽默又感人至深，而且蕴含着如此纯粹的道德观念，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðiːz]
that **we** **must** **pronounce** **him** **a** **very** **fortunate** **little** **fellow** **,** **who** **catches** **these**
那 我们 必须 发音 他 一个 非常 幸运 小的 同伴 , WHO 捕获物 这些
- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
' **Tales** **of** **Magic** **,**
- 故事 的 魔法 ,

我们必须称他为非常幸运的小家伙，他能读到这些“魔法故事”。

- [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] - .
' **as** **a** **windfall** **from** **'** **The** **Christmas** **Tree** **'** **.**
- 作为 一个 意外之财 从 - 这 圣诞节 树 - .

就像从“圣诞树”那里意外获得一笔财富。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

['fægət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][saɪd] ;
Faggots **for** **the** **Fire** **Side** **;**
同性恋 为了 这 火 边 ;

火炉边的柴火；

[ɔːr] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['fænsi] .
Or **,** **Tales** **of** **Fact** **and** **Fancy** **.**
或者 , 故事 的 事实 和 想要 .

或者，《事实与虚构的故事》。

[baɪ] ['piːtər] ['pɑːrli] .
By **Peter** **Parley** **.**
经过 彼得 帕利 .

作者：彼得·帕利。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Twelve** **Tinted** **Illustrations** **.**
和 十二 有色 插图 .

附十二幅彩色插图。

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap **8vo** **.**
活页纸 8vo .

8开本。

; 3s .
; **3s** **.**
; 3s .

3秒。

6d . , [klɔːθ] ; 4s .
6d **.** **,** **cloth** **;** **4s** **.**
6d . , 布 ; 4s .

6便士，布料；4先令。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt **edges** **.**
镀金 边缘 .

烫金边。

['kɑːntents] . — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪv] ;
Contents **.** **—** **The** **Boy** **Captive** **;**
内容 . — 这 男生 俘虏 ;

目录——被俘的男孩；

[ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] ['ræbɪts] ['stɔːri] — [ðə; ði] [waɪt] [aʊl] — [tɑːm] ['tɪtˌmaʊs] — [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][fɑːks] —
or Jumping Rabbit's Story — The White Owl — Tom Titmouse — The Wolf and Fox —
或者 跳 兔子的 故事 — 这 白色的 猫头鹰 — 汤姆 山雀 — 这 狼 和 狐狸 —
[bɑːb] [lɪŋk] — [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] :
Bob Link — Autobiography of a Sparrow — The Children of the Sun :
鲍勃 关联 — 自传 的 一个 麻雀 — 这 孩子们 的 这 太阳 :

或《跳兔的故事》、《白猫头鹰》、《山雀汤姆》、《狼与狐狸》、《鲍勃·林克》、《麻雀自传》、《太阳之子》:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] — [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
a Tale of the Incas — The Soldier and Musician — The Rich Man and His
一个 故事 的 这 印加帝国 — 这 士兵 和 音乐家 — 这 富有的 男人 和 他的
[sʌn] — [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] — [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] — ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,
Son — The Avalanche — Flint and Steel — Songs of the Seasons ,
儿子 — 这 雪崩 — 燧石 和 钢 — 歌曲 的 这 季节 ,

印加人的故事——士兵与音乐家——富翁和他的儿子——雪崩——燧石与钢铁——四季之歌

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

" [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ]['piːtər] ['pɑːrli] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
" A new book by Peter Parley is a pleasant greeting for all boys and girls ,
" 一个 新的 书 经过 彼得 帕利 是 一个 令人愉快的 问候 为了 全部 男孩们 和 女孩们 ,

“彼得·帕利的新书是献给所有男孩女孩的一份美好礼物。”

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spoʊkən][ænd; ənd] [riːd] .
wherever the English language is spoken and read .
无论 这 英语 语言 是 说 和 读 .

凡是有英语讲授和阅读的地方。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres]
He has a happy method of conveying information , while seeming to address
他 有 一个 快乐的 方法 的 传递 信息 , 尽管 似乎 到 地址
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
himself to the imagination .
他自己 到 这 想像力 .

他有一种令人愉悦的传达信息的方式，同时又仿佛是在与读者进行想象对话。

" — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
" — The Critic .
" — 这 评论家 .

——评论家。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['tʃɪldrən] ;
The Discontented Children ;
这 不满 孩子们 ;

不满的孩子们;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kjʊr] .
And How they were Cured .
和 如何 他们 是 治愈 .

以及他们是如何被治愈的。

[baɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɝːbi] , ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Mary and Elizabeth Kirby , authors of " The Talking Bird , " etc .
经过 玛丽 和 伊丽莎白 柯比 , 作者 的 " 这 说 鸟 , " ETC .

玛丽·柯比和伊丽莎白·柯比，《会说话的鸟》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . [braʊn] ([fiz]) .
Illustrated by H . K . Browne (Phiz) .
插图 经过 H . K . 布朗 (脸) .

由 HK Browne (Phiz) 绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 2s .
Second edition , price 2s .
第二 版 , 价格 2s .

第二版，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] - [ˌdɪskən'tent] - [frʌm; frəm] [skuːl] - [ruːm]
" We know no better method of banishing ' discontent ' from school - room
" 我们 知道 不 更好的 方法 的 驱逐 - 不满 - 从 学校 - 房间
[ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [ðæn; ðən][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['inmeits]
and nursery than by introducing this wise and clever story to their inmates
和 苗圃 比 经过 介绍 这 明智的 和 聪明的 故事 到 他们的 囚犯
.
:
.

“我们知道，消除教室和幼儿园里的‘不满情绪’的最佳方法，莫过于向孩子们讲述这个睿智巧妙的故事。”

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Art Journal .
" — 艺术 杂志 .

——《艺术杂志》。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] ;
The Talking Bird ;
这 说 鸟 ;

会说话的鸟；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
Or , the Little Girl who knew what was going to happen .
或者 , 这 小的 女孩 WHO 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

或者，那个知道将会发生什么的小女孩。

[baɪ][em] . [ænd; ənd][iː] . ['kɜːbi] , ['ɔːðəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By M . and E . Kirby , Authors of " The Discontented Children , " etc .
经过 M . 和 E . 柯比 , 作者 的 " 这 不满 孩子们 , " ETC .

作者：M. 和 E. Kirby，《不满的孩子们》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . [braʊn] ([fiz]) .
With Illustrations by H . K . Browne (Phiz) .
和 插图 经过 H . K . 布朗 (脸) .

由 HK Browne (Phiz) 绘制插图。

[smɔːl] 4to .
Small **4to** **.**
小的 4to .

小型 4 开本。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth **;** **3s** **.**
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured **,** **gilt** **edges** **.**
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['klɪrli] [ʃoʊn] .
" **The** **story** **is** **ingeniously** **told** **,** **and** **the** **moral** **clearly** **shown** **.**
" 这 故事 是 巧妙地 讲述 , 和 这 道德 清楚地 所示 .

“故事讲述得非常巧妙，寓意也表达得很清楚。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" **—** **Athenæum** **.**
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

['dʒuːliə] ['meɪtlənd] ;
Julia **Maitland** **;**
朱莉娅 梅特兰 ;

朱莉娅·梅特兰；

[ɔːr] , [praɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] .
Or **,** **Pride** **goes** **before** **a** **Fall** **.**
或者 , 自豪 去 前 一个 落下 .

或者说，骄傲使人跌倒。

[baɪ] [em] . [ænd; ənd] [iː] . ['kɜːbi] , ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **M** **.** **and** **E** **.** **Kirby** **,** **Authors** **of** **"** **The** **Talking** **Bird** **,** **"** **etc** **.**
经过 M . 和 E . 柯比 , 作者 的 " 这 说 鸟 , " ETC .

作者：M. 和 E. Kirby，《会说话的鸟》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['æbsəˌlɑːn] .
Illustrated **by** **John** **Absolon** **.**
插图 经过 约翰 绝对值 .

由约翰·阿布索隆绘制插图。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [æz; əz] [mɪs] ['edʒwəːθ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
" It is nearly such a story as Miss Edgeworth might have written on the same
" 它 是 几乎 这样的 一个 故事 作为 错过 埃奇沃思 可能 有 书面 在 这 相同的
[θiːm] .
theme .
主题 .

“这几乎就是埃奇沃思小姐可能会写的那种同主题的故事。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[pres] .
Press .
按 .

按。

['letərz] [frʌm; frəm][səˈrɑːwək; -wɑːk] ,
Letters from Sarawak ,
信件 从 砂拉越 ,

来自砂拉越的信件

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ɪm'breɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] ,
Addressed to a Child ; embracing an Account of the Manners , Customs ,
已解决 到 一个 孩子 ; 拥抱 一个 帐户 的 这 礼仪 , 海关 ,

写给孩子的；包含对礼仪、习俗的描述，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [laɪf]
and Religion of the Inhabitants of Borneo , with Incidents of Missionary Life
和 宗教 的 这 居民 的 婆罗洲 , 和 事件 的 传教士 生活
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
among the Natives .
之中 这 本地人 .

婆罗洲居民的宗教，以及传教士在土著居民中的生活轶事。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . M'Dougall .
经过 太太 . - .

作者：麦克杜格尔夫人。

[fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] .
Fourth Thousand , enlarged in size , with Illustrations .
第四 千 , 放大 在 尺寸 , 和 插图 .

第四千，放大版，附插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

" [ɔːl] [ɪz] [nuː] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [toʊld] . " — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" All is new , interesting , and admirably told . " — Church and State Gazette .
" 全部 是 新的 , 有趣的 , 和 令人钦佩地 讲述 . " — 教会 和 状态 公报 .

“一切都是新的、有趣的，而且讲述得非常精彩。”——《教会与国家公报》。

['kɑːmɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊks] .
COMICAL PICTURE BOOKS .
滑稽 图片 图书 .

漫画绘本。

['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [saɪz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˌstruːvəl'peɪtər] .
Uniform in size with " The Struwwelpeter .
制服 在 尺寸 和 " 这 蓬头彼得 .

与“蓬头彼得”尺寸统一。

" [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [pleɪts] , [praɪs] 2s .
" Each with Sixteen large Coloured Plates , price 2s .
" 每个 和 十六 大的 有色 盘子 , 价格 2s .

每本包含十六个大彩色盘子，售价 2 先令。

6d . , [ɪn] ['fænsi] ['bɔrdz] , [ɔːr] ['maʊntɪd] [ɑːn] [klɔːθ] , 1s .
6d . , in fancy boards , or mounted on cloth , 1s .
6d . , 在 想要 板 , 或者 安装 在 布 , 1s .

6d，装在精美的纸板上，或装裱在布上，1先令。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['pɪktʃər] ['feiblz] .
Picture Fables .
图片 寓言 .

图解寓言。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] .
Written and Illustrated by Alfred Crowquill .
书面 和 插图 经过 阿尔弗雷德 乌鸦笔 .

由阿尔弗雷德·克罗奎尔撰写并绘制插图。

[ðə; ði] ['kerləs] ['tʃɪkɪn] ;
The Careless Chicken ;
这 粗心 鸡 ;

粗心的鸡；

[baɪ][ðə; ði]['bærən] - .

By	the	Baron	Krakemsides	.
经过	这	男爵	-	.

以克拉克姆赛德斯男爵之名。

[baɪ] ['ælfred] .

By	Alfred	Crowquill	.
经过	阿尔弗雷德	乌鸦笔	.

作者：阿尔弗雷德·克罗奎尔。

['fʌni] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bræntʃɪz] .

Funny	Leaves	for	the	Younger	Branches	.
有趣的	树叶	为了	这	年轻	分支	.

适合幼枝的趣味叶片。

[baɪ][ðə; ði]['bærən] - , [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] .

By	the	Baron	Krakemsides	,	of	Burstenoudelafen	Castle	.
经过	这	男爵	-	,	的	-	城堡	.

由布尔斯滕诺德拉芬城堡的克拉克姆西德斯男爵所著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] .

Illustrated	by	Alfred	Crowquill	.
插图	经过	阿尔弗雷德	乌鸦笔	.

由阿尔弗雷德·克罗奎尔绘制插图。

[læf] [ænd; ənd] [groʊ] [waɪz] ;

Laugh	and	Grow	Wise	;
笑	和	生长	明智的	;

笑中成长，智慧增长；

[baɪ][ðə; ði] ['siːniər] [aʊl] [ʌv; əv] ['aɪvi] [hɔːl] .

By	the	Senior	Owl	of	Ivy	Hall	.
经过	这	高级的	猫头鹰	的	常春藤	大厅	.

艾维学院高年级猫头鹰报

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Remarkable	History	of	the	House	that	Jack	Built	.
这	卓越	历史	的	这	房子	那	杰克	建造	.

杰克建造的房子的非凡历史。

['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Splendidly	Illustrated	and	magnificently	Illuminated	by	The	Son	of	a	Genius	.
精彩地	插图	和	壮丽	照明	经过	这	儿子	的	一个	天才	.

由天才之子绘制，插图精美绝伦，插图光彩夺目。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ɪn] ['fænsi] ['kʌvər] .

in	fancy	cover	.
在	想要	覆盖	.

精美封面。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! " — [ˌæθɪ'niːəm]

"	Magnificent	in	suggestion	,	and	most	comical	in	expression	!	"	—	Athenæum
"	壮丽	在	建议	,	和	最多	滑稽	在	表达	!	"	—	雅典娜神庙

.

:

.

“意蕴深远，表达方式滑稽可笑！”——雅典娜神庙。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['piksiz] ;
A **Peep** **at** **the** **Pixies** **;**
一个 窥视 在 这 小精灵 ;

窥探小精灵乐队；

[ɔːr] , ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Or **,** **Legends** **of** **the** **West** **.**
或者 , 传说 的 这 西方 .

或者，《西部传奇》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .
By **Mrs** **.** **Bray** **.**
经过 太太 . 嘶叫 .

作者：布雷夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][tə'mɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪvi] , "
Author **of** **"** **The** **Borders** **of** **the** **Tamar** **and** **the** **Tavy** **,** **"**
作者 的 " 这 边界 的 这 塔玛尔 和 这 塔维 , "

《塔玛河与塔维河的边界》一书的作者

" [laɪf] [ʌv; əv] ['stɑːθərd] , "
" **Life** **of** **Stothard** **,** **"**
" 生活 的 斯托萨德 , "

《斯托萨德的一生》

" [trɪ'lɔːni] ,
" **Trelawny** **,**
" 特里劳尼 ,

“特里劳尼，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.** **,** **etc** **.**
" ETC . , ETC .

等等，等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - [keɪ] . [braʊn] ([fiz]) .
With **Illustrations** **by** **Hablot** **K** **.** **Browne** **(** **Phiz** **)** **.**
和 插图 经过 - K . 布朗 (脸) .

由 Hablot K. Browne (Phiz) 绘制插图。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo . , [praɪs] 3s .
Super **-** **royal** **16mo** **.** **,** **price** **3s** **.**
极好的 - 皇家 16mo . , 价格 3s .

超级皇家 16 个月，价格 3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth **;** **4s** **.**
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured **,** **gilt** **edges** **.**
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['piksiz] [ʌv; əv] ['devənʃə] , ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] , [ɪz]

"	A	peep	at	the	actual	Pixies	of	Devonshire	,	faithfully	described	by	Mrs	.	Bray	,	is
"	一个	窥视	在	这	实际的	小精灵	的	德文郡	,	忠实	描述	经过	太太	.	嘶叫	,	是

[ə; eɪ] [triːt] .

a	treat	.
一个	对待	.

“布雷夫人忠实地描述了德文郡真正的精灵，一睹它们的真容真切，真是一种享受。”

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] , [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] , [hɜːr; hər]

Her	knowledge	of	the	locality	,	her	affection	for	her	subject	,	her
她	知识	的	这	地点	,	她	感情	为了	她	主题	,	她

[ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ,

exquisite	feeling	for	nature	,
精美的	感觉	为了	自然	,

她对当地的了解，她对拍摄对象的热爱，她对自然界敏锐的感知力，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['feri] [lɔːr] ,

and	her	real	delight	in	fairy	lore	,
和	她	真实的	喜	在	仙女	知识	,

她对仙女传说的真正喜爱，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] .

have	given	a	freshness	to	the	little	volume	we	did	not	expect	.
有	给定	一个	新鲜	到	这	小的	体积	我们	做过	不是	预计	.

给这本篇幅不长的书带来了意想不到的新鲜感。

[ðə; ði] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][end] [kən'teɪn] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

The	notes	at	the	end	contain	matter	of	interest	for	all	who	feel	a	desire	to
这	笔记	在	这	结尾	包含	事情	的	兴趣	为了	全部	WHO	感觉	一个	欲望	到

[noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz] .

know	the	origin	of	such	tales	and	legends	.
知道	这	起源	的	这样的	故事	和	传说	.

书末的注释包含一些有趣的内容，供所有渴望了解此类故事和传说起源的人参考。

" — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Art	Journal	.
"	—	艺术	杂志	.

——《艺术杂志》。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld] .

A	BOOK	FOR	EVERY	CHILD	.
一个	书	为了	每一个	孩子	.

每个孩子都应该读一本书。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] [bʊk] ;

The	Favourite	Picture	Book	;
这	最喜欢的	图片	书	;

最喜欢的图画书；

[ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [di'laits] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Gallery	of	Delights	,	designed	for	the	Amusement	and	Instruction	of	the
一个	画廊	的	美味	,	设计	为了	这	娱乐	和	操作说明	的	这

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

一个充满乐趣的画廊，专为娱乐和教育青少年而设计。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒeɪ] . ['æbsəˌlɑːn] , [eɪtʃ] . [keɪ] . [braʊn]

With **several** **Hundred** **Illustrations** **from** **Drawings** **by** **J** **.** **Absolon** **,** **H** **.** **K** **.** **Browne**

和 一些 百 插图 从 图画 经过 J . 绝对值 , H . K . 布朗

([fiz]) , [dʒeɪ] . ['gɪlbərt] ,

(Phiz) , J . Gilbert ,

(脸) , J . 吉尔伯特 ,

本书收录了 J. Absolon、HK Browne (Phiz)、J. Gilbert 等人的数百幅插图。

[tiː] . ['lændˌsɪr] , [dʒeɪ] . [liːtʃ] , [dʒeɪ] . [es] . ['praʊt] , [eɪtʃ] . [wɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

T . Landseer , J . Leech , J . S . Prout , H . Weir , etc . New Edition .

T . 兰西尔 , J . 水蛭 , J . S . 普劳特 , H . 堰 , ETC . 新的 版 .

T. Landseer、J. Leech、JS Prout、H. Weir 等新版。

['rɔɪəl] 4to . , [praɪs] 3s .

Royal 4to . , price 3s .

皇家 4to . , 价格 3s .

Royal 4to.，价格 3 先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kʌvər] ; 7s .

6d . , bound in a new and Elegant Cover ; 7s .

6d . , 边界 在 一个 新的 和 优雅的 覆盖 ; 7s .

6便士，装帧精美，采用全新优雅封面；7先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['kʌlərd] ; 10s .

coloured ; 10s .

有色 ; 10s .

彩色；10秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['maʊntɪd] [ɑːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

mounted on cloth and coloured .

安装 在 布 和 有色 .

装裱在布上并着色。

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʊlər] ;

Ocean and her Rulers ;

海洋 和 她 统治者 ;

海洋及其统治者；

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [huː] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] [held] [də'mɪnjən]

A Narrative of the Nations who have from the earliest ages held dominion

一个 叙述 的 这 国家 WHO 有 从 这 最早 年龄 握住 统治权

['oʊvər][ðə; ði] [siː] ;

over the Sea ;

超过 这 海 ;

自古以来统治海洋的各国的历史叙述；

[ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and comprising a brief History of Navigation .

和 包括 一个 简短的 历史 的 导航 .

包括简史航海史。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] .
By Alfred Elwes .
经过 阿尔弗雷德埃尔维斯 .

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , 5s . [klɔːθ] ; 5s .
Fcap . 8vo . , 5s . cloth ; 5s .
FCAP . 8vo . , 5s . 布 ; 5s .

Fcap. 8vo., 5s. cloth; 5s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
" The volume is replete with valuable and interesting information ;
" 这 体积 是 充足的 和 有价值的 和 有趣的 信息 ;

“本书内容丰富，充满价值和趣味信息；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ,
and we cordially recommend it as a useful auxiliary in the school - room ,
和 我们 诚挚地 推荐 它 作为 一个 有用 辅助的 在 这 学校 - 房间 ,

我们诚挚地推荐它作为课堂教学的实用辅助工具。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] .
and entertaining companion in the library .
和 娱乐 伴侣 在 这 图书馆 .

在图书馆里，他/她是一位令人愉快的伙伴。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['beriz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
Berries and Blossoms .
浆果 和 花朵 .

浆果和花朵。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A Verse Book for Children .
一个 诗 书 为了 孩子们 .

一本儿童诗集。

[baɪ] [tiː] . ['wɛsˌtwʊd] .
By T . Westwood .
经过 T . 韦斯特伍德 .

作者：T·韦斯特伍德。

[wɪð; wɪθ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .
With Title and Frontispiece printed in Colours .
和 标题 和 卷首插图 打印 在 颜色 .

标题和卷首插图采用彩色印刷。

['su:pər] - ['rɔɪəl] 16mo . , [praɪs] 3s .
Super - royal 16mo . , price 3s .
极好的 - 皇家 16mo . , 价格 3s .

超级皇家 16 个月，价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
cloth , gilt edges .
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['stɔ:riz] .
The Wonders of Home , in Eleven Stories .
这 奇迹 的 家 , 在 十一 故事 .

家的奇妙，十一个故事。

[baɪ] ['grænfɑ:ðər] [greɪ] .
By Grandfather Grey .
经过 祖父 灰色的 .

作者：格雷爷爷。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[θɜ:rd] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .
Third and Cheaper Edition .
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

['rɔɪəl] 16mo . , 2s .
Royal 16mo . , 2s .
皇家 16mo . , 2s .

Royal 16个月，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

['kɑ:ntents] . — [wʌn] .
Contents . — 1 .
内容 . — 1 .

目录——1.

[ðə; ðiˈ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . — [ˌtuːˈtuː] .

The	Story	of	a	Cup	of	Tea	.	—	2	.
这	故事	的	一个	杯子	的	茶	.	—	2	.

一杯茶的故事——2.

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] . — [θriː] .

A	Lump	of	Coal	.	—	3	.
一个	块	的	煤炭	.	—	3	.

一块煤。—3.

[sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] . — [fɔːr] .

Some	Hot	Water	.	—	4	.
一些	热的	水	.	—	4	.

一些热水。——4.

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] . — [faɪv] .

A	Piece	of	Sugar	.	—	5	.
一个	片	的	糖	.	—	5	.

一块糖。—5.

[ðə; ðiˈ] [mɪlk] [dʒʌg] . — [sɪks] .

The	Milk	Jug	.	—	6	.
这	牛奶	水壶	.	—	6	.

牛奶罐.—6.

[ə; eɪ][pɪn] . — ['sɛvən] .

A	Pin	.	—	7	.
一个	别针	.	—	7	.

别针.—7.

['dʒɛniːz] [sæʃ] . — [eɪt] .

Jenny's	Sash	.	—	8	.
珍妮的	窗扇	.	—	8	.

珍妮的腰带.—8.

['hɛriːz] ['dʒækɪt] . — [naɪn] .

Harry's	Jacket	.	—	9	.
哈利的	夹克	.	—	9	.

哈利的夹克——9.

[ə; eɪ] ['tʌmblər] . — - .

A	Tumbler	.	—	10	.
一个	不倒翁	.	—	-	.

翻滚者.—10.

[ə; eɪ] [naɪf] . — - .

A	Knife	.	—	11	.
一个	刀	.	—	-	.

一把刀。—11.

[ðɪs] [bʊk] .

This	Book	.
这	书	.

这本书。

" [ðə; ðiˈ][aɪˈdiːə][ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ['iːkwəli] [kəˈmendəbl] .

"	The	idea	is	excellent	,	and	its	execution	equally	commendable	.
"	这	主意	是	出色的	,	和	它是	执行	同样地	值得称赞	.

“这个想法非常好，执行起来也同样值得称赞。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpɪli] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [jet]

The	subjects	are	well	selected	,	and	are	very	happily	told	in	a	light	yet
这	主题	是	出色地	已选	,	和	是	非常	快乐地	讲述	在	一个	光	然而

['sensəb(ə)l] ['mænər] . " — ['wiːkli]

sensible	manner	.	"	—	Weekly
明智的	方式	.	"	—	每周

选题精当，叙述方式轻松愉快又不失理性。——《周刊》

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

[kæt][ænd; ənd][dɔːg] ;

Cat	and	Dog	;
猫	和	狗	;

猫和狗；

[ɔːr] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Or	,	Memoirs	of	Puss	and	the	Captain	.
或者	,	回忆录	的	猫	和	这	队长	.

或者，《猫和船长的回忆录》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪr] .

Illustrated	by	Weir	.
插图	经过	堰	.

由 Weir 绘制插图。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

Sixth	Edition	.
第六	版	.

第六版。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo . , 2s .

Super	-	royal	16mo	.	,	2s	.
极好的	-	皇家	16mo	.	,	2s	.

超级皇家 16 个月，2 先令。

6d , [klɔːθ] ; 3s .

6d	,	cloth	;	3s	.
6d	,	布	;	3s	.

6便士，布料；3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	,	gilt	edges	.
有色	,	镀金	边缘	.

彩色烫金边。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪz] , ['evɪdəntli] , [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	The	author	of	this	amusing	little	tale	is	,	evidently	,	a	keen	observer	of	nature	.
"	这	作者	的	这	有趣	小的	故事	是	,	显然	,	一个	敏锐的	观察员	的	自然	.

“显然，这篇有趣小故事的作者是一位敏锐的自然观察者。”

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] , [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [teɪl] ,

The	illustrations	are	well	executed	;	and	the	moral	,	which	points	the	tale	,
这	插图	是	出色地	执行	;	和	这	道德	,	哪个	积分	这	故事	,

插图绘制精美；而故事所蕴含的寓意，也指出了故事的主旨。

[ɪz] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔːrm] . " — [brɪ'tæniə] .

is	conveyed	in	the	most	attractive	form	.	"	—	Britannia	.
是	传递	在	这	最多	吸引人的	形式	.	"	—	不列颠尼亚	.

以最吸引人的形式传达。”——《不列颠尼亚》

[ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;

The	Doll	and	Her	Friends	;
这	玩具娃娃	和	她	朋友们	;

娃娃和她的朋友们;

[ɔːr] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [sɜ˞ɑː'fiːnə] .

Or	,	Memoirs	of	the	Lady	Seraphina	.
或者	,	回忆录	的	这	女士	塞拉菲娜	.

或者，《塞拉菲娜夫人的回忆录》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kæt][ænd; ənd][dɔːg] . " [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

By	the	Author	of	"	Cat	and	Dog	.	"	Third	Edition	.
经过	这	作者	的	"	猫	和	狗	.	"	第三	版	.

《猫与狗》作者作品。第三版。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃənz] [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . [braʊn] ([fiz]) .

With	Four	Illustrations	by	H	.	K	.	Browne	(	Phiz	)	.
和	四	插图	经过	H	.	K	.	布朗	(	脸	)	.

由 HK Browne (Phiz) 绘制四幅插图。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d . , [klɔːθ] ; 3s .

6d	.	,	cloth	;	3s	.
6d	.	,	布	;	3s	.

6便士，布料；3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	,	gilt	edges	.
有色	,	镀金	边缘	.

彩色烫金边。

" ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [greɪt] ['paʊ˞z] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

"	Evidently	written	by	one	who	has	brought	great	powers	to	bear	upon	a	small
"	显然	书面	经过	一	WHO	有	带来	伟大的	权力	到	熊	之上	一个	小的

['mætər] .

matter	.
事情	.

“显然，这是出自一位将大权力用于小事的人之手。”

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [kætlənd] ;

Tales	from	Catland	;
故事	从	猫乐园	;

猫国奇谭;

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪtnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Dedicated to the Young Kittens of England .
投入的 到 这 年轻的 小猫 的 英格兰 .

谨以此献给英格兰的小猫咪们。

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['tæbi] .
By an Old Tabby .
经过 一个 老的 虎斑猫 .

一只老虎斑猫。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] .
Illustrated by H . Weir .
插图 经过 H . 堰 .

由 H. Weir 绘制插图。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[smɔːl] 4to . , 2s .
Small 4to . , 2s .
小的 4to . , 2s .

小型 4to.，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain ; 3s .
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪət] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]
" The combination of quiet humour and sound sense has made this one of
" 这 组合 的 安静的 幽默 和 声音 感觉 有 制成 这 一 的
[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
the pleasantest little books of the season .
这 最令人愉悦的 小的 图书 的 这 季节 .

“这部作品巧妙地融合了幽默和逻辑，是本季最令人愉悦的小书之一。”

" — ['leɪdiːz] ['nuːzpeɪpər] .
" — Lady's Newspaper .
" — 女士的 报纸 .

——《女士报》。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['spæroʊ] .
The Grateful Sparrow .
这 感激的 麻雀 .

感恩的麻雀。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

A	True	Story	,	with	Frontispiece	.
一个	真的	故事	,	和	卷首插图	.

真实故事，附卷首插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[praɪs] 6d . ['soʊd] .

Price	6d	.	sewed	.
价格	6d	.	缝制的	.

价格 6d。缝制。

[haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

How	I	Became	a	Governess	.
如何	我	成为	一个	家庭教师	.

我如何成为一名家庭教师。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['spæroʊ] .

By	the	Author	of	"	The	Grateful	Sparrow	.
经过	这	作者	的	"	这	感激的	麻雀	.

作者：《感恩的麻雀》。

" [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

"	With	Frontispiece	.
"	和	卷首插图	.

附卷首插图。

[praɪs] 1s . ['soʊd] .

Price	1s	.	sewed	.
价格	1s	.	缝制的	.

价格 1 先令。缝制。

[wɜːrks] [baɪ]['mɪsɪz] .

WORKS	BY	MRS	.
作品	经过	太太	.

夫人作品

[ɑːr] . [liː] .

R	.	LEE	.
拉	.	李	.

R. LEE。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Anecdotes	of	the	Habits	and	Instincts	of	Animals	.
轶事	的	这	习惯	和	本能	的	动物	.

动物习性和本能的轶事。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

Third	and	Cheaper	Edition	.
第三	和	更便宜	版	.

第三版，价格更低。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	插图	经过	哈里森	堰	.

由哈里森·威尔绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo . , 3s .
8vo . , 3s .
8vo . , 3s .

8开，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
Anecdotes of the Habits and Instincts of Birds , Reptiles , and Fishes .
轶事 的 这 习惯 和 本能 的 鸟类 , 爬行动物 , 和 鱼类 .

鸟类、爬行动物和鱼类的习性和本能轶事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Illustrations by Harrison Weir .
和 插图 经过 哈里森 堰 .

由哈里森·威尔绘制插图。

['sekənd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Second and Cheaper Edition .
第二 和 更便宜 版 .

第二版，价格更低。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , 3s .
Fcap . 8vo . , 3s .
FCAP . 8vo . , 3s .

Fcap. 8vo., 3s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['eɪbli] ['rɪt(ə)n] . " — ['lɪtərəri] [gə'zet] .
" Amusing , instructive , and ably written . " — Literary Gazette .
" 有趣 , 有指导意义的 , 和 能够 书面 . " — 文学 公报 .

“有趣、有启发性，而且文笔流畅。”——《文学公报》

" ['mɪsɪz] . ['li:z] [ə'θɔ:rətiz] — [tu:; tə] [neɪm] ['oʊnli][wʌn] , [prə'fesər] ['əuin] — [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Mrs	.	Lee's	authorities	—	to	name	only	one	,	Professor	Owen	—	are	,	for	the
"	太太	.	李氏	当局	—	到	姓名	仅有的	一	,	教授	欧文	—	是	,	为了	这

[moʊst][pɑ:rt][fɜ:rst] - [reɪt] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .

most	part	first	-	rate	.	"	—	Athenæum	.
最多	部分	第一的	-	速度	.	"	—	雅典娜神庙	.

“李夫人的权威著作——仅举一例，欧文教授——大多都是一流的。”——雅典娜神庙。

[twelv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Twelve	Stories	of	the	Sayings	and	Doings	of	Animals	.
十二	故事	的	这	谚语	和	行为	的	动物	.

十二则动物的言行故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ɑ:rtʃər] .

With	Illustrations	by	J	.	W	.	Archer	.
和	插图	经过	J	.	W	.	射手	.

由 JW Archer 绘制插图。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

['su:pər] - ['rɔɪəl] 16mo . , 2s .

Super	-	royal	16mo	.	,	2s	.
极好的	-	皇家	16mo	.	,	2s	.

超级皇家 16 个月，2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .

cloth	;	3s	.
布	;	3s	.

布料；3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	,	gilt	edges	.
有色	,	镀金	边缘	.

彩色烫金边。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['edʒukeɪt][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	It	is	just	such	books	as	this	that	educate	the	imagination	of	children	,
"	它	是	只是	这样的	图书	作为	这	那	教育	这	想像力	的	孩子们	,

正是像这样的书籍才能培养孩子的想象力。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	enlist	their	sympathies	for	the	brute	creation	.
和	入伍	他们的	同情	为了	这	蛮力	创建	.

并博取他们对这种残暴造物的同情。

" — [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .

"	—	Nonconformist	.
"	—	非国教徒	.

——非国教徒。

[fə'mɪliər] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Familiar **Natural** **History** **.**
熟悉的 自然的 历史 .

熟悉的自然史。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [tuː] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Forty** **-** **two** **Illustrations** **from** **Original** **Drawings** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 四十 - 二 插图 从 原来的 图画 经过 哈里森 堰 .

本书包含哈里森·威尔原创画作的四十二幅插图。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo .
Super **-** **royal** **16mo** **.**
极好的 - 皇家 16mo .

超级皇家 16 个月

, 3s .
, **3s** **.**
, 3s .

，3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 5s .
cloth **;** **5s** **.**
布 ; 5s .

布料；5 秒。

['kʌlərd] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured **gilt** **edges** **.**
有色 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['setləz] ;
Playing **at** **Settlers** **;**
玩耍 在 定居者 ;

玩卡坦岛；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['fægət] [haʊs] .
Or **,** **the** **Faggot** **House** **.**
或者 , 这 柴草 房子 .

或者，同性恋之家。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] .
Illustrated **by** **Gilbert** **.**
插图 经过 吉尔伯特 .

由吉尔伯特绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[əd'ventʃəz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ;
Adventures in Australia ;
冒险 在 澳大利亚 ;

澳大利亚探险之旅；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['spensər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz] .
Or , the Wanderings of Captain Spencer in the Bush and the Wilds .
或者 , 这 漫游 的 队长 斯宾塞 在 这 衬套 和 这 荒野 .

或者，斯宾塞船长在丛林和荒野中的漫游。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['praʊt] .
Illustrated by Prout .
插图 经过 普劳特 .

由普劳特绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , 5s . [klɔːθ] ; 5s .
Fcap . 8vo . , 5s . cloth ; 5s .
FCAP . 8vo . , 5s . 布 ; 5s .

Fcap. 8vo., 5s. cloth; 5s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [skuːl] ['laɪbreri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
" This volume should find a place in every school library ; and it will , we are
" 这 体积 应该 寻找 一个 地方 在 每一个 学校 图书馆 ; 和 它 将要 , 我们 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“这本书应该在每一所学校的图书馆里占有一席之地；我们相信它一定会如此。”

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [praɪz] .
be a very welcome and useful prize .
是 一个 非常 欢迎 和 有用 奖 .

这将是一个非常受欢迎且有用的奖品。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .
" — Educational Times .
" — 教育 《时代周刊》 .

——《教育时报》

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] ;
The African Wanderers ;
这 非洲 流浪者队 ;

非洲流浪者;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ka:lɔs][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ;
Or , the Adventures of Carlos and Antonio ;
或者 , 这 冒险 的 卡洛斯 和 安东尼奥 ;

或者，卡洛斯和安东尼奥的冒险;

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
embracing interesting Descriptions of the Manners and Customs of the Western
拥抱 有趣的 描述 的 这 礼仪 和 海关 的 这 西
[traɪbz] ,
Tribes ,
部落 ,

包含对西部部落风俗习惯的有趣描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the Natural Productions of the Country .
和 这 自然的 作品 的 这 国家 .

以及该国的自然产品。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Eight Engravings .
和 八 雕刻 .

带有八幅雕刻。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , 5s . [klɔ:θ] ; 5s .
Fcap . 8vo . , 5s . cloth ; 5s .
FCAP . 8vo . , 5s . 布 ; 5s .

Fcap. 8vo., 5s. cloth; 5s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [fɔ:r; fər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,
" For fascinating adventure , and rapid succession of incident ,
" 为了 迷人 冒险 , 和 迅速的 演替 的 事件 ,

“为了引人入胜的冒险和接连不断的事件，

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['træv(ə)l][wi:; wi]['evər] [ri:d] . " — [brɪ'tæniə] .
the volume is equal to any relation of travel we ever read . " — Britannia .
这 体积 是 平等的 到 任何 关系 的 旅行 我们 曾经 读 . " — 不列颠尼亚 .

这部作品的篇幅堪比我们读过的任何一部旅行记述。——《不列颠尼亚》

" [ɪn] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,
" In strongly recommending this admirable work to the attention of young readers ,
" 在 强烈 推荐 这 令人钦佩的 工作 到 这 注意力 的 年轻的 读者 ,

“我强烈推荐年轻读者们关注这部令人钦佩的作品，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['æfrɪkən]
we feel that we are rendering a real service to the cause of African
我们 感觉 那 我们 是 渲染 一个 真实的 服务 到 这 原因 的 非洲
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

我们感到我们正在为非洲文明事业做出真正的贡献。

" — ['peɪtriət] .
" — Patriot .
" — 爱国者 .

“-爱国者。

[sɜːr] ['tɔməs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['bærənət] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə] .
Sir Thomas ; or , the Adventures of a Cornish Baronet in Western Africa .
先生 托马斯 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 康沃尔郡 男爵 在 西 非洲 .

托马斯爵士；或，一位康沃尔男爵在西非的冒险经历。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .
With Illustrations by J . Gilbert .
和 插图 经过 J . 吉尔伯特 .

由 J. Gilbert 绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

; 3s .
; 3s .
; 3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['hæri] ['hɔːkɪnzɪz] [eɪtʃ] - [bʊk] ;
Harry Hawkins's H - Book ;
哈里 霍金斯的 H - 书 ;

哈里·霍金斯的H书；

[ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['æspərət] [hɪz; ɪz] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] .
Shewing how he learned to aspirate his H's .
显示 如何 他 学习 到 抽吸 他的 的 .

展示了他是如何学会发出送气音的。

['frʌntɪspiːs] [baɪ] [eɪtʃ] . [wɪr] .
Frontispiece by H . Weir .
卷首插图 经过 H . 堰 .

卷首插图由H. Weir绘制。

['su:pər] - ['rɔɪəl] 16mo . , [praɪs] 6d .

Super	**-**	**royal**	**16mo**	**.**	**,**	**price**	**6d**	**.**
极好的	-	皇家	16mo	.	,	价格	6d	.

超级皇家 16 个月，价格 6d。

" [noʊ]['fæməli][ɔ:r] [sku:l] - [ru:m] [wɪ'ðɪn] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ['belz] ,

"	**No**	**family**	**or**	**school**	**-**	**room**	**within**	**,**	**or**	**indeed**	**beyond**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**Bow**	**bells**	**,**
"	不	家庭	或者	学校	-	房间	之内	,	或者	的确	超过	,	这	声音	的	弓	铃铛	,

“弓钟声响起时，无论是在室内还是室外，家中或教室里都没有人听到。”

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['meri] ['mænjuəl] .

should	**be**	**without**	**this**	**merry**	**manual**	**.**
应该	是	没有	这	欢乐	手动的	.

没有这本有趣的说明书，就什么都做不了。

" — [ɑ:rt]['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	**—**	**Art**	**Journal**	**.**
"	—	艺术	杂志	.

——《艺术杂志》。

[ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] ['nu:li] ['oʊpənd] ;

The	**Family**	**Bible**	**Newly**	**Opened**	**;**
这	家庭	圣经	新	打开	;

新打开的家谱圣经；

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['gʊdˌwɪnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

With	**Uncle**	**Goodwin's**	**account**	**of**	**it**	**.**
和	叔叔	古德温的	帐户	的	它	.

根据古德温叔叔的描述。

[baɪ] ['dʒɛfɝi:z] ['teilə] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Jefferys**	**Taylor**	**,**	**author**	**of**	**"**	**A**	**Glance**	**at**	**the**	**Globe**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	杰弗里斯	泰勒	,	作者	的	"	一个	瞥一眼	在	这	地球	,	"	ETC	.

作者：杰弗里斯·泰勒，《环球一瞥》等书的作者。

['frʌntɪspi:s] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .

Frontispiece	**by**	**J**	**.**	**Gilbert**	**.**
卷首插图	经过	J	.	吉尔伯特	.

卷首插图由J. Gilbert绘制。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , 3s .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**	**,**	**3s**	**.**
FCAP	.	8vo	.	,	3s	.

Fcap. 8vo., 3s.

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[klɔ:θ] .

cloth	**.**
布	.

布。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] , ['fi:lɪŋz] ,

"	**A**	**very**	**good**	**account**	**of**	**the**	**Sacred**	**Writings**	**,**	**adapted**	**to**	**the**	**tastes**	**,**	**feelings**	**,**
"	一个	非常	好的	帐户	的	这	神圣	著作	,	改编	到	这	口味	,	情怀	,

“对圣经的阐述非常好，符合读者的口味和感受，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	**intelligence**	**of**	**young**	**people**	**.**
和	智力	的	年轻的	人们	.

以及年轻人的智力。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .
" — **Educational** **Times** **.**
" — 教育 《时代周刊》 .

——《教育时报》

" ['perənts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .
" **Parents** **will** **also** **find** **it** **a** **great** **aid** **in** **the** **religious** **teaching** **of** **their** **families** **.**
" 父母 将要 还 寻找 它 一个 伟大的 援助 在 这 宗教 教学 的 他们的 家庭 .

“父母们也会发现它对家庭的宗教教育大有帮助。”

" — ['edɪnbərə]
" — **Edinburgh**
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['wɪtnəs] .
Witness **.**
证人 .

证人。

[keit] [ænd; ənd] ['rɔzəlind] ;
Kate **and** **Rosalind** **;**
凯特 和 罗莎琳德 ;

凯特和罗莎琳德；

[ɔːr] , ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] .
Or **,** **Early** **Experiences** **.**
或者 , 早期的 经历 .

或者，早期经历。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kwɪkˌsændz] [ɑːn] ['fɔːrən] [ʃɔːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **the** **author** **of** **"** **Quicksands** **on** **Foreign** **Shores** **,** **"** **etc** **.**
经过 这 作者 的 " 流沙 在 外国的 海岸 , " ETC .

作者著有《异国海岸的流沙》等作品。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , 3s .
Fcap **.** **8vo** **.** **,** **3s** **.**
FCAP . 8vo . , 3s .

Fcap. 8vo., 3s.

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth **;** **4s** **.**
布 ; 4s .

布料；4 秒。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt **edges** **.**
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['merɪt] .
" **A** **book** **of** **unusual** **merit** **.**
" 一个 书 的 异常 优点 .

一本极具价值的书。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [toʊld] ,
The **story** **is** **exceedingly** **well** **told** **,**
这 故事 是 非常 出色地 讲述 ,

故事讲述得非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] ['seldəm] [met]

and	the	characters	are	drawn	with	a	freedom	and	boldness	seldom	met
和	这	人物	是	绘制	和	一个	自由	和	大胆	很少	遇见

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

人物的刻画自由奔放，这种风格实属罕见。

" — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kwɔːrtərli] .

"	—	Church	of	England	Quarterly	.
"	—	教会	的	英格兰	季刊	.

“——英国国教季刊。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pjuːziizəm][ɪz] [trækt]

"	We	have	not	room	to	exemplify	the	skill	with	which	Puseyism	is	tracked
"	我们	有	不是	房间	到	举例说明	这	技能	和	哪个	普西主义	是	已追踪

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] .

and	detected	.
和	检测到	.

“我们没有足够的篇幅来举例说明追踪和检测普西主义的技巧。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siːnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələns] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]

The	Irish	scenes	are	of	an	excellence	that	has	not	been	surpassed	since	the
这	爱尔兰	场景	是	的	一个	卓越	那	有	不是	到过	超越	自从	这

[best] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['edʒwəːθ] .

best	days	of	Miss	Edgeworth	.
最好的	天	的	错过	埃奇沃思	.

爱尔兰风情画作的精美程度，自埃奇沃斯小姐的鼎盛时期以来，无人能及。

" — ['freɪzɚz] ['mægəziːn] .

"	—	Fraser's	Magazine	.
"	—	弗雷泽的	杂志	.

——弗雷泽杂志。

[gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;

Good	in	Everything	;
好的	在	一切	;

各方面都很好；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɪlbərt] ['hɑːrlənd] .

Or	,	The	Early	History	of	Gilbert	Harland	.
或者	,	这	早期的	历史	的	吉尔伯特	哈兰德	.

或者，吉尔伯特·哈兰的早期历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

By	Mrs	.	Barwell	,	Author	of	"	Little	Lessons	for	Little	Learners	,	"	etc
经过	太太	.	巴威尔	,	作者	的	"	小的	课程	为了	小的	学习者	,	"	ETC

.

:
.

作者：巴威尔夫人，《小小学习者的小课程》等书的作者。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .

With	Illustrations	by	John	Gilbert	.
和	插图	经过	约翰	吉尔伯特	.

约翰·吉尔伯特绘图。

['rɔɪəl] 16mo . , 2s .
Royal 16mo . , 2s .
皇家 16mo . , 2s .

Royal 16个月，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d . , ['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
6d . , coloured , gilt edges .
6d . , 有色 , 镀金 边缘 .

6便士，彩色，烫金边。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [set]
" The moral of this exquisite little tale will do more good than a thousand set
" 这 道德 的 这 精美的 小的 故事 将要 做 更多的 好的 比 一个 千 放
['tæsks] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['truːˌɪzəmz] .
tasks abounding with dry and uninteresting truisms .
任务 丰富 和 干燥 和 无聊 真理 .

“这个精妙的小故事所蕴含的寓意，比一千个充满枯燥乏味老生常谈的既定任务更有意义。”

" — ['bɛlz] ['mesɪndʒər] .
" — Bell's Messenger .
" — 贝尔的 信使 .

——贝尔的信使。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ;
A Word to the Wise ;
一个 单词 到 这 明智的 ;

给智者的一句话；

[ɔːr] , [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .
Or , Hints on the Current Improprieties of Expression in Writing and Speaking .
或者 , 提示 在 这 当前的 不当行为 的 表达 在 写作 和 请讲 .

或者，关于当前写作和口语表达不当之处的提示。

[baɪ] ['pæri] ['gwɪn] . [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
By Parry Gwynne . Fifth Edition .
经过 格挡 格温妮 . 第五 版 .

作者：帕里·格温。第五版。

18mo . [praɪs] 6d . ['soʊd] , [ɔːr] 1s .
18mo . price 6d . sewed , or 1s .
18mo . 价格 6d . 缝制的 , 或者 1s .

18个月。价格6d。缝制，或1s。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
cloth , gilt edges .
布 , 镀金 边缘 .

布面精装，烫金边。

" [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər][piː][ænd; ənd][kjuː][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .
" All who wish to mind their p's and q's should consult this little volume .
" 全部 WHO 希望 到 头脑 他们的 的 和 问题 应该 咨询 这 小的 体积 .

“所有想谨言慎行的人都应该参考这本小册子。”

" — ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .

"	—	Gentleman's	Magazine	.
"	—	绅士的	杂志	.

——《绅士杂志》

" [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [kən'sʌltid] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .

"	May	be	advantageously	consulted	by	even	the	well	-	educated	.	"	—	Athenæum	.
"	可能	是	有利地	咨询	经过	甚至	这	出色地	-	受过教育	.	"	—	雅典娜神庙	.

“即使是受过良好教育的人也可以从中受益。”——雅典娜神庙。

['elɪgənt] [gɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] .

ELEGANT	GIFT	FOR	A	LADY	.
优雅的	礼物	为了	一个	女士	.

送给女士的优雅礼物。

[triːz] , [plænts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

Trees	,	Plants	,	and	Flowers	;
树木	,	植物	,	和	花朵	;

树木、植物和花卉；

[ðer; ðər] ['bjuːtiːz] , ['juːzɪz][ænd; ənd] ['influənsiz] .

Their	Beauties	,	Uses	and	Influences	.
他们的	美女	,	用途	和	影响	.

它们的美丽、用途和影响。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɔndərəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Mrs	.	R	.	Lee	,	Author	of	"	The	African	Wanderers	,	"	etc	.
经过	太太	.	拉	.	李	,	作者	的	"	这	非洲	流浪者队	,	"	ETC	.

作者：R·李夫人，《非洲流浪者》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['ændruːz] .

With	beautiful	coloured	Illustrations	by	J	.	Andrews	.
和	美丽的	有色	插图	经过	J	.	安德鲁斯	.

配有 J. Andrews 绘制的精美彩色插图。

8vo . , [praɪs] 10s .

8vo	.	,	price	10s	.
8vo	.	,	价格	10s	.

8开本，售价10先令。

6d . , [klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

6d	.	,	cloth	elegant	,	gilt	edges	.
6d	.	,	布	优雅的	,	镀金	边缘	.

6便士，布面精装，烫金边。

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][æt; ət] [wʌns] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

"	The	volume	is	at	once	useful	as	a	botanical	work	,
"	这	体积	是	在	一次	有用	作为	一个	植物	工作	,

“本书既是一部实用的植物学著作，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['buːdwɑːr] ['teɪbl] .

and	exquisite	as	the	ornament	of	a	boudoir	table	.
和	精美的	作为	这	装饰品	的	一个	闺房	桌子	.

精致绝伦，堪称闺房桌上的装饰品。

" — [brɪ'tæniə] .

"	—	Britannia	.
"	—	不列颠尼亚	.

“——不列颠尼亚。

" [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʌv; əv] ['bjuːti] . " — [ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] .

"	As	full	of	interest	as	of	beauty	.	"	—	Art	Journal	.
"	作为	满的	的	兴趣	作为	的	美丽	.	"	—	艺术	杂志	.

“既充满趣味又极具美感。”——《艺术杂志》

[nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .
NEW AND BEAUTIFUL LIBRARY EDITION .
新的 和 美丽的 图书馆 版 .

全新精美图书馆版。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] ;
The Vicar of Wakefield ;
这 牧师 的 韦克菲尔德 ;

韦克菲尔德的牧师;

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
By Oliver Goldsmith .
经过 奥利弗 金匠 .

作者：奥利弗·戈德史密斯。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] .
Printed by Whittingham .
打印 经过 惠廷厄姆 .

由惠廷厄姆印刷。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [dʒeɪ] . ['æbsəˌlɑːn] .
With Eight Illustrations by J . Absolon .
和 八 插图 经过 J . 绝对值 .

附 J. Absolon 的八幅插图。

[skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Square fcap .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 5s . , [klɔːθ] ; 7s . [hæf] - [baʊnd] [mə'rɑːkoʊ] , ['rɑːksbɜːrg] [staɪl] ; 10s .
price 5s . , cloth ; 7s . half - bound morocco , Roxburghe style ; 10s .
价格 5s . , 布 ; 7s . 一半 - 边界 摩洛哥 , 罗克斯堡 风格 ; 10s .

价格 5 先令，布面精装；7 先令，半装订摩洛哥皮，罗克斯堡风格；10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn'tiːk] [mə'rɑːkoʊ] .
antique morocco .
古董 摩洛哥 .

古董摩洛哥。

['mɪstər] . - ['græfɪk] [sketʃiz] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] :
Mr . Absolon's graphic sketches add greatly to the interest of the volume :
先生 . - 形象的 草图 添加 非常 到 这 兴趣 的 这 体积 :
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

阿布索隆先生的插图极大地增添了本书的趣味性：总而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪkər] - [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

it	is	as	pretty	an	edition	of	the	'	Vicar	'	as	we	have	seen	.
它	是	作为	漂亮的	一个	版	的	这	-	牧师	-	作为	我们	有	已见	.

这是我们见过的最漂亮的《牧师》版本之一。

['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] [hɜːr'self] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] - [wel] [drest] . - " — [ɑːrt]

Mrs	.	Primrose	herself	would	consider	it	'	well	dressed	.	'	"	—	Art
太太	.	报春花	她自己	会	考虑	它	-	出色地	穿着	.	-	"	—	艺术

普里姆罗斯夫人本人也会认为这身打扮"很得体"。——阿特

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrks] :

"	A	delightful	edition	of	one	of	the	most	delightful	of	works	:
"	一个	愉快	版	的	一	的	这	最多	愉快	的	作品	:

"这部作品本身就非常精彩，而这个版本更是令人愉悦：

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [taɪp] [ænd; ənd] [θɪk] ['peɪpər] [meɪk] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['eni] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bʊks] .

the	fine	old	type	and	thick	paper	make	this	volume	attractive	to	any	lover	of	books	.
这	美好的	老的	类型	和	厚的	纸	制作	这	体积	吸引人的	到	任何	情人	的	图书	.

精美的古体字和厚实的纸张，使这本书对任何爱书之人都极具吸引力。

" — ['edɪnbərə] ['gɑːrdiən] .

"	—	Edinburgh	Guardian	.
"	—	爱丁堡	监护人	.

——《爱丁堡卫报》

[wɜːrks] [baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .

WORKS	BY	MRS	.	LOUDON	.
作品	经过	太太	.	劳顿	.

劳顿夫人的作品。

[də'mestɪk] [pets] ;

Domestic	Pets	;
国内的	宠物	;

家养宠物；

[ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ; [wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ænɪkˌdoʊts] .

Their	Habits	and	Management	;	with	Illustrative	Anecdotes	.
他们的	习惯	和	管理	;	和	举例说明	轶事	.

它们的习性和管理；附生动轶事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .

By	Mrs	.	Loudon	.
经过	太太	.	劳登	.

作者：劳登夫人。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Engravings	from	Drawings	by	Harrison	Weir	.
和	雕刻	从	图画	经过	哈里森	堰	.

附有哈里森·威尔的画作的版画。

['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .

Second	Thousand	.
第二	千	.

第二个千。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , 2s .
Fcap . 8vo . , 2s .
FCAP . 8vo . , 2s .

Fcap. 8vo., 2s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['kɑːntents] : — [ðə; ði][dɔːg] , [kæt] , ['skwɜːrəl] , ['ræbɪt] , ['gɪni] - [pɪg] , [waɪt] [maɪs] , [ðə; ði] ['pærət]
Contents : — The Dog , Cat , Squirrel , Rabbit , Guinea - Pig , White Mice , the Parrot
内容 : — 这 狗 , 猫 , 松鼠 , 兔子 , 几内亚 - 猪 , 白色的 小鼠 , 这 鹦鹉
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] [bɜːrdz] ,
and other Talking Birds ,
和 其他 说 鸟类 ,

内容：——狗、猫、松鼠、兔子、豚鼠、白鼠、鹦鹉和其他会说话的鸟，

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] .
Singing Birds , Doves and Pigeons , Gold and Silver Fish .
歌唱 鸟类 , 鸽子 和 鸽子 , 金子 和 银 鱼 .

鸣禽、鸽子、金鱼和银鱼。

" [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .
" A most attractive and instructive little work .
" 一个 最多 吸引人的 和 有指导意义的 小的 工作 .

“这是一部非常吸引人且富有启发性的小作品。”

[ɔːl] [huː] ['stʌdi] ['mɪsɪz] . [laʊdənz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər] [pets] [wɪð; wɪθ]
All who study Mrs . Loudon's pages will be able to treat their pets with
全部 WHO 学习 太太 . 劳登的 页面 将要 是 有能力的 到 对待 他们的 宠物 和
['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] . " — ['stændərd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
certainty and wisdom . " — Standard of Freedom .
肯定 和 智慧 . " — 标准 的 自由 .

凡研读劳顿夫人著作的人，都将能够以自信和智慧对待自己的宠物。——《自由标准报》

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
Glimpses of Nature ;
惊鸿一瞥 的 自然 ;

自然掠影；

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'skraɪbd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
And Objects of Interest described during a Visit to the Isle of Wight .
和 对象 的 兴趣 描述 期间 一个 访问 到 这 小岛 的 怀特岛 .

以及在怀特岛游览期间描述的有趣事物。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
Designed to assist and encourage Young Persons in forming habits of observation .
设计 到 协助 和 鼓励 年轻的 人 在 成型 习惯 的 观察 .

旨在帮助和鼓励青少年养成观察的习惯。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .
By Mrs . Loudon .
经过 太太 . 劳登 .

作者：劳登夫人。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑ:rdʒd] .
Second Edition , enlarged .
第二 版 , 放大 .

第二版，增订版。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] .
With Forty - one Illustrations .
和 四十 - 一 插图 .

附41幅插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

布。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] .
" We could not recommend a more valuable little volume .
" 我们 可以 不是 推荐 一个 更多的 有价值的 小的 体积 .

我们找不到比这更有价值、更值得推荐的小册子了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kən'veid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] .
It is full of information , conveyed in the most agreeable manner .
它 是 满的 的 信息 , 传递 在 这 最多 同意 方式 .

它内容丰富，表达方式也十分令人愉快。

" — ['lɪtəreri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .
Tales of School Life .
故事 的 学校 生活 .

校园生活故事。

[baɪ]['ægnəs] ['laʊdən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
By Agnes Loudon , Author of " Tales for Young People .
经过 艾格尼丝 劳登 , 作者 的 " 故事 为了 年轻的 人们 .

作者：艾格尼丝·劳登，《青少年故事集》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑ:n]['æbsəˌlɑ:n] .
" With Illustrations by John Absolon .
" 和 插图 经过 约翰 绝对值 .

“约翰·阿布索隆绘图。”

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['rɔɪəl] 16mo . , 2s .
Royal 16mo . , 2s .
皇家 16mo . , 2s .

Royal 16个月，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain ; 3s .
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [skuːl] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['truːθfl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
" These reminiscences of school days will be recognised as truthful pictures of
" 这些 回忆录 的 学校 天 将要 是 已确认 作为 真实 图片 的
['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] .
every - day occurrence .
每一个 - 天 发生 .

“这些对学生时代的回忆将被认为是日常生活的真实写照。”

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [kə'loʊkwiəl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
The style is colloquial and pleasant ,
这 风格 是 口语 和 令人愉快的 ,

文风口语化，轻松愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:z] [pə'ru:z(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	therefore	well	suited	to	those	for	whose	perusal	it	is	intended	.
和	所以	出色地	适合	到	那些	为了	谁	仔细阅读	它	是	故意的	.

因此非常适合本书的目标读者阅读。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

[mɪs] ['dʒu:zbəri] .

MISS	JEWSBURY	.
错过	犹太伯里	.

朱斯伯里小姐。

[klə'rɪsə] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] ;

Clarissa	Donnelly	;
克拉丽莎	唐纳利	;

克拉丽莎·唐纳利;

[ɔ:r] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] .

Or	,	The	History	of	an	Adopted	Child	.
或者	,	这	历史	的	一个	已采用	孩子	.

或者，一个被收养的孩子的故事。

[baɪ] [mɪs] ['dʒerəldi:n, -dain][i:] . ['dʒu:zbəri] .

By	Miss	Geraldine	E	.	Jewsbury	.
经过	错过	杰拉尔丁	E	.	犹太伯里	.

作者：杰拉尔丁·E·朱斯伯里小姐。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑ:n]['æbsəˌlɑ:n] .

With	an	Illustration	by	John	Absolon	.
和	一个	插图	经过	约翰	绝对值	.

插图由约翰·阿布索隆绘制。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , 3s .

Fcap	.	8vo	.	,	3s	.
FCAP	.	8vo	.	,	3s	.

Fcap. 8vo., 3s.

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔ:θ] ; 4s .

cloth	;	4s	.
布	;	4s	.

布料；4 秒。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

gilt	edges	.
镀金	边缘	.

烫金边。

" [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [baɪ][æz; əz]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

"	With	wonderful	power	,	only	to	be	matched	by	as	admirable	a	simplicity	,
"	和	精彩的	力量	,	仅有的	到	是	匹配	经过	作为	令人钦佩的	一个	简单	,

“它拥有惊人的力量，却又兼具同样令人钦佩的简洁性。”

[mɪs] ['dʒuːzbəri] [hæz; həz] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Miss	Jewsbury	has	narrated	the	history	of	a	child	.
错过	犹太伯里	有	旁白	这	历史	的	一个	孩子	.

朱斯伯里小姐讲述了一个孩子的故事。

[fɔːr; fər][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] , ['nɜːrvəs] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

For	nobility	of	purpose	,	for	simple	,	nervous	writing	,	and	for	artistic	construction	,
为了	贵族	的	目的	,	为了	简单的	,	紧张的	写作	,	和	为了	艺术	建造	,

为了崇高的目的，为了简洁流畅的文字，为了艺术的构思，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

it	is	one	of	the	most	valuable	works	of	the	day	.
它	是	一	的	这	最多	有价值的	作品	的	这	天	.

它是当今最有价值的作品之一。

" — ['leɪdiːz] [kəm'pænjən] .

"	—	Lady's	Companion	.
"	—	女士的	伴侣	.

“——女士伴侣。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] ;

The	Day	of	a	Baby	Boy	;
这	天	的	一个	婴儿	男生	;

男婴节；

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

A	Story	for	a	Young	Child	.
一个	故事	为了	一个	年轻的	孩子	.

一个给小孩子讲的故事。

[baɪ][iː] . ['bəːdʒə] .

By	E	.	Berger	.
经过	E	.	伯杰	.

作者：E. Berger。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒɑːn]['æbsəˌlɑːn] .

With	Illustrations	by	John	Absolon	.
和	插图	经过	约翰	绝对值	.

约翰·阿布索隆绘图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo .

Super	-	royal	16mo	.
极好的	-	皇家	16mo	.

超级皇家 16 个月

, [praɪs] 2s .

,	price	2s	.
,	价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . " — ['krɪstʃən] [taɪmz] .
" A sweet little book for the nursery . " — Christian Times .
" 一个 甜的 小的 书 为了 这 苗圃 . " — 基督教 《时代周刊》 .

“一本适合放在儿童房的可爱小书。”——《基督教时报》

['evri] - [deɪ] [θɪŋz] ;
Every - Day Things ;
每一个 - 天 事物 ;

日常用品；

[ɔːr] , ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl]
Or , Useful Knowledge respecting the principal Animal , Vegetable , and Mineral
或者 , 有用 知识 尊重 这 主要的 动物 , 蔬菜 , 和 矿物
['sʌbstənsiz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .
Substances in common use .
物质 在 常见的 使用 .

或者，有关常用主要动物、植物和矿物物质的实用知识。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['pɜːsənz] .
Written for Young Persons .
书面 为了 年轻的 人 .

专为青少年而作。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Second Edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

18mo . , 1s .
18mo . , 1s .
18mo . , 1s .

18个月，1先令

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri]
" A little encyc'opædia of useful knowledge , deserving a place in every
" 一个 小的 - 的 有用 知识 , 值得 一个 地方 在 每一个
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['laɪbreri] . " — [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mægəziːn] .
juvenile library . " — Evangelical Magazine .
少年 图书馆 . " — 福音 杂志 .

“一本内容丰富的实用知识小百科全书，值得每个青少年图书馆收藏。”——《福音派杂志》。

[praɪs] ['sɪkspəns] [iːtʃ] , [pleɪn] ; [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , ['kʌlərd] .
PRICE SIXPENCE EACH , PLAIN ; ONE SHILLING , COLOURED .
价格 六便士 每个 , 清楚的 ; 一 先令 , 有色 .

普通款每枚售价六便士；彩色款每枚售价一先令。

[ɪn]['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo . , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn]
In Super - Royal 16mo . , beautifully printed , each with Seven Illustrations by Harrison
在 极好的 - 皇家 16mo . , 非常漂亮 打印 , 每个 和 七 插图 经过 哈里森
[wɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ]['mɪsɪz] . [liː] .
Weir , and Descriptions by Mrs . Lee .
堰 , 和 描述 经过 太太 . 李 .

精装 16 开本，印刷精美，每册均配有哈里森·威尔绘制的七幅插图，以及李夫人撰写的说明。

[wʌn] . ['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .
1 . BRITISH ANIMALS .
1 . 英国的 动物 .

1. 英国动物。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[ˌtuː'tuː] . ['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .
2 . BRITISH ANIMALS .
2 . 英国的 动物 .

2. 英国动物。

['sekənd] ['sɪriːz] . [θriː] .
Second Series . 3 .
第二 系列 . 3 .

第二系列.3.

['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] .
BRITISH BIRDS .
英国的 鸟类 .

英国鸟类。

[fɔːr] . ['fɔːrən] ['ænɪmlz] .
4 . FOREIGN ANIMALS .
4 . 外国的 动物 .

4. 外来动物。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[faɪv] . ['fɔːrən] ['ænɪmlz] .
5 . FOREIGN ANIMALS .
5 . 外国的 动物 .

5. 外来动物。

['sekənd] ['sɪriːz] . [sɪks] .
Second Series . 6 .
第二 系列 . 6 .

第二系列.6.

['fɔːrən] [bɜːrdz] .
FOREIGN BIRDS .
外国的 鸟类 .

外来鸟类。

⁂ [ɔːr] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [fə'mɪliər] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [siː]
⁂ Or bound in One Volume under the title of " Familiar Natural History , " see
⁂ 或者 边界 在 一 体积 在下面 这 标题 的 " 熟悉的 自然的 历史 , " 看
[peɪdʒ] - .
page 16 .
页 - .

⁂ 或者装订成一卷，标题为"熟悉的自然史"，参见第 16 页。

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd][praɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform in size and price with the above .
制服 在 尺寸 和 价格 和 这 多于 .

与上述产品尺寸和价格一致。

[ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ɪts] [siːnz] .
THE FARM AND ITS SCENES .
这 农场 和 它是 场景 .

农场及其景色。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Six Pictures from Drawings by Harrison Weir .
和 六 图片 从 图画 经过 哈里森 堰 .

附有哈里森·威尔的六幅画作。

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] ['gɪlpɪn] .
THE DIVERTING HISTORY OF JOHN GILPIN .
这 转移注意力 历史 的 约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平的奇特经历。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [wɑːts] ['fɪlɪps] .
With Six Illustrations by Watts Phillips .
和 六 插图 经过 瓦特 菲利普斯 .

附有沃茨·菲利普斯绘制的六幅插图。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['bʌtɚˌflaɪz] [bɔːl] .
THE PEACOCK AT HOME , AND BUTTERFLY'S BALL .
这 孔雀 在 家 , 和 蝴蝶的 球 .

孔雀在家，蝴蝶舞会。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Four Illustrations by Harrison Weir .
和 四 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的四幅插图。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .
WORKS BY THE AUTHOR OF MAMMA'S BIBLE STORIES .
作品 经过 这 作者 的 妈妈的 圣经 故事 .

《妈妈的圣经故事》作者的其他作品。

['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] ;
Fanny and her Mamma ;
舢 和 她 妈妈 ;

芬妮和她的妈妈；

[ɔːr] , ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Or	**,**	**Easy**	**Lessons**	**for**	**Children**	**.**
或者	,	简单的	课程	为了	孩子们	.

或者，适合儿童的简易课程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['skrɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] ['deɪli] ['præktɪs] .

In	**which**	**it**	**is**	**attempted**	**to**	**bring**	**Scriptural**	**Principles**	**into**	**daily**	**practice**	**.**
在	哪个	它	是	尝试过	到	带来	圣经	原则	进入	日常的	实践	.

它试图将圣经原则融入日常生活中。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .

Illustrated	**by**	**J**	**.**	**Gilbert**	**.**
插图	经过	J	.	吉尔伯特	.

由 J. Gilbert 绘制插图。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	**Edition**	**.**
第三	版	.

第三版。

16mo . , 2s .

16mo	**.**	**,**	**2s**	**.**
16mo	.	,	2s	.

16个月，2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[klɔːθ] ; 3s .

cloth	**;**	**3s**	**.**
布	;	3s	.

布料；3秒。

6d . . ['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

6d	**.**	**.**	**coloured**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
6d	.	.	有色	,	镀金	边缘	.

6d..彩色，烫金边。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [klɪr] [taɪp] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['ɪnfənt] ['riːdɚz] ,

"	**A**	**little**	**book**	**in**	**beautiful**	**large**	**clear**	**type**	**,**	**to**	**suit**	**the**	**capacity**	**of**	**infant**	**readers**	**,**
"	一个	小的	书	在	美丽的	大的	清除	类型	,	到	套装	这	容量	的	婴儿	读者	,

“一本字体大而清晰的小书，适合幼儿阅读。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ˌrekə'mend] . " — ['krɪstʃən]

which	**we**	**can**	**with**	**pleasure**	**recommend**	**.**	**"**	**—**	**Christian**
哪个	我们	能	和	乐趣	推荐	.	"	—	基督教

我们很乐意推荐。——克里斯蒂安

['leɪdiz] - ['mægəziːn] .

Ladies	**'**	**Magazine**	**.**
女士们	-	杂志	.

女性杂志。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [prerz] ,

Short	**and**	**Simple**	**Prayers**	**,**
短的	和	简单的	祈祷	,

简短易懂的祷告

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

For	**the**	**Use**	**of**	**Young**	**Children**	**.**
为了	这	使用	的	年轻的	孩子们	.

供幼儿使用。

[wɪð; wɪθ] [hɪmz] .
With Hymns .
和 赞美诗 .

伴以赞美诗。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[skwer] 16mo . , 1s .
Square 16mo . , 1s .
正方形 16mo . , 1s .

16个月，1先令

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

" [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrmz]
" Well adapted to the capacities of children — beginning with the simplest forms
" 出色地 改编 到 这 容量 的 孩子们 — 开始 和 这 最简单的 表格
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [meɪ] [lɪsp] [æt; ət] [ɪts] ['mʌðɝz] [niː] ,
which the youngest child may lisp at its mother's knee ,
哪个 这 最小的 孩子 可能 口齿不清 在 它是 母亲的 膝盖 ,

“非常适合儿童的学习能力——从最小的孩子在母亲膝上咿呀学语的最简单的词语开始，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['grædʒuəli] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] .
and proceeding with those suited to its gradually advancing age .
和 进行中 和 那些 适合 到 它是 逐步地 前进 年龄 .

并继续进行那些适合其逐渐老龄化的工程。

['speʃ(ə)l] [prerz] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒənz] , [ɑːr; ər] ['ædɪd] .
Special prayers , designed for particular circumstances and occasions , are added .
特别的 祈祷 , 设计 为了 特别的 情况 和 场合 , 是 额外 .

此外，还添加了针对特定情况和场合设计的特殊祈祷文。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] . " — ['krɪstʃən]
We cordially recommend the book . " — Christian
我们 诚挚地 推荐 这 书 . " — 基督教

我们诚挚地推荐这本书。——克里斯蒂安

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ,
Mamma's Bible Stories ,
妈妈的 圣经 故事 ,

妈妈的圣经故事

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ]
For her Little Boys and Girls , adapted to the capacities of very young
为了 她 小的 男孩们 和 女孩们 , 改编 到 这 容量 的 非常 年轻的
['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

为她的小男孩和小女孩们量身打造，适合幼儿的阅读能力。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Eleventh Edition , with Twelve Engravings .
第十一 版 , 和 十二 雕刻 .

第十一版，附十二幅版画。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .
A Sequel to Mamma's Bible Stories .
一个 续集 到 妈妈的 圣经 故事 .

《妈妈的圣经故事》续集。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[twelv] [ˌilə'streiʃəns] .
Twelve Illustrations .
十二 插图 .

十二幅插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , 3s .
cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['skrɪptʃər] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Scripture Histories for Little Children .
圣经 历史 为了 小的 孩子们 .

儿童圣经故事集。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .
With Sixteen Illustrations , by John Gilbert .
和 十六 插图 , 经过 约翰 吉尔伯特 .

附约翰·吉尔伯特绘制的十六幅插图。

['suːpər] - ['rɔɪəl] 16mo . , [praɪs] 3s . [klɔːθ] ; 4s .
Super - royal 16mo . , price 3s . cloth ; 4s .
极好的 - 皇家 16mo . , 价格 3s . 布 ; 4s .

超皇家 16 个月，价格 3 先令（布面）；4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

['kɑːntents] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs] — ['hɪstri; 'hɪstəri]
Contents . — The History of Joseph — History of Moses — History
内容 . — 这 历史 的 约瑟夫 — 历史 的 摩西 — 历史
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] — [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
of our Saviour — The Miracles of Christ .
的 我们的 救主 — 这 奇迹 的 基督 .

目录——约瑟的故事——摩西的故事——救世主的故事——基督的神迹。

[soʊld] ['seprətli] : 6d .
Sold separately : 6d .
卖 分别地 : 6d .

单独出售：6d。

[iːtʃ] , [pleɪn] ; 1s .
each , plain ; 1s .
每个 , 清楚的 ; 1s .

每份，普通；1 先令。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['baɪb(ə)l] [siːnz] ;

Bible	**Scenes**	**;**
圣经	场景	;

圣经场景;

[ɔːr] , ['sʌndeɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

Or	**,**	**Sunday**	**Employment**	**for**	**very**	**young**	**Children**	**.**
或者	,	星期日	就业	为了	非常	年轻的	孩子们	.

或者，为年幼的儿童提供周日就业机会。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Consisting	**of**	**Twelve**	**Coloured**	**Illustrations**	**on**	**Cards**	**,**	**and**	**the**	**History**	**written**	**in**
由	的	十二	有色	插图	在	牌	,	和	这	历史	书面	在

['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

Simple	**Language**	**.**
简单的	语言	.

由十二张彩色插图卡片组成，并以简明语言撰写历史介绍。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] , 3s .

In	**a**	**neat**	**box**	**,**	**3s**	**.**
在	一个	整洁的	盒子	,	3s	.

装在一个整齐的盒子里，3。

6d . ; [ɔːr][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , 6s .

6d	**.**	**;**	**or**	**the**	**Illustrations**	**dissected**	**as**	**a**	**Puzzle**	**,**	**6s**	**.**
6d	.	; 或者		这	插图	解剖	作为	一个	谜	,	6s	.

6d.；或者将插图拆解成谜题，6先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[fɜːrst] ['sɪriːz] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

First	**Series**	**:**	**JOSEPH**	**.**
第一的	系列	:	约瑟夫	.

第一系列：约瑟夫。

['sekənd] ['sɪriːz] : ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

Second	**Series**	**:**	**OUR**	**SAVIOUR**	**.**
第二	系列	:	我们的	救主	.

第二系列：我们的救世主。

[θɜːrd] ['sɪriːz] : ['moʊzəs] .

Third	**Series**	**:**	**MOSES**	**.**
第三	系列	:	摩西	.

第三辑：摩西。

[fɔːrθ] ['sɪriːz] : ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Fourth	**Series**	**:**	**MIRACLES**	**OF**	**CHRIST**	**.**
第四	系列	:	奇迹	的	基督	.

第四辑：基督的神迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] - [siːnz] - [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	**It**	**is**	**hoped**	**that**	**these**	**'**	**Scenes**	**'**	**may**	**form**	**a**	**useful**	**and**	**interesting**	**addition**	**to**
"	它	是	希望	那	这些	-	场景	-	可能	形式	一个	有用	和	有趣的	添加	到

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

the	**Sabbath**	**occupations**	**of**	**the**	**Nursery**	**.**
这	安息日	职业	的	这	苗圃	.

“希望这些‘场景’能为托儿所的安息日活动增添一些有用和有趣的内容。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
From **their** **very** **earliest** **infancy** **little** **children** **will** **listen** **with** **interest** **and** **delight**
从 他们的 非常 最早 婴儿期 小的 孩子们 将要 听 和 兴趣 和 喜
[tuː; tə] ['stɔːriz] [brɔːt] [ðʌs] ['pælpəbli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
to **stories** **brought** **thus** **palpably** **before** **their** **eyes** **by** **means** **of** **illustration** **.**
到 故事 带来 因此 明显地 前 他们的 眼睛 经过 方法 的 插图 .

从婴儿时期开始，小孩子们就会饶有兴趣、兴致勃勃地聆听通过插图生动地呈现在他们眼前的故事。

" — ['prefəs] .
" — Preface .
" — 前言 .

“-前言。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] .
ILLUSTRATED BY GEORGE CRUIKSHANK .
插图 经过 乔治 克鲁克香克 .

由乔治·克鲁克香克绘制插图。

[kɪt] [bæm] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['sinbæd] ;
Kit Bam , the British Sinbad ;
成套工具 巴姆 , 这 英国 辛巴达 ;

Kit Bam，英国的辛巴达；

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] [jɑːnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mærɪnər] .
Or , the Yarns of an Old Mariner .
或者 , 这 纱线 的 一个 老的 水手 .

或者，《老水手的故事》。

[baɪ] ['meri] ['kaʊdən] ['klɑːrk] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [kən'kɔːrdəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , "
By Mary Cowden Clarke , author of " The Concordance to Shakspeare , "
经过 玛丽 考登 克拉克 , 作者 的 " 这 经文汇编 到 莎士比亚 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：玛丽·考登·克拉克，《莎士比亚作品索引》等的作者。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [praɪs] 3s .
Fcap . 8vo . , price 3s .
FCAP . 8vo . , 价格 3s .

Fcap. 8vo.，价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] ['nevər]
" A more captivating volume for juvenile recreative reading we never
" 一个 更多的 引人入胜 体积 为了 少年 娱乐 阅读 我们 绝不
[rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
remember to have seen .
记住 到 有 已见 .

“这是一本我们从未见过的、更引人入胜的青少年休闲读物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

It	is	as	wonderful	as	the	'	Arabian	Nights	,
它	是	作为	精彩的	作为	这	-	阿拉伯	夜晚	,

它就像《一千零一夜》一样精彩绝伦。

- [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['mætər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['iːstərn]

'	while	it	is	free	from	the	objectionable	matter	which	characterises	the	Eastern
-	尽管	它	是	自由的	从	这	令人反感的	事情	哪个	具有特征	这	东

['fɪkʃ(ə)n] . " — ['stændərd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

fiction	.	"	—	Standard	of	Freedom	.
小说	.	"	—	标准	的	自由	.

“它没有东方小说中常见的令人反感的内容。”——《自由标准报》。

" - [pleɪts] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] . " — [ɪg'zæmɪnər] .

"	Cruikshank's	plates	are	worthy	of	his	genius	.	"	—	Examiner	.
"	-	盘子	是	值得	的	他的	天才	.	"	—	考官	.

“克鲁克香克的版画配得上他的天才。”——《观察家报》

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['laɪbreri] .

The	Favourite	Library	.
这	最喜欢的	图书馆	.

最喜欢的图书馆。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ; [iːtʃ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

A	Series	of	Works	for	the	Young	;	each	Volume	with	an	Illustration	by	a
一个	系列	的	作品	为了	这	年轻的	;	每个	体积	和	一个	插图	经过	一个

[wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪst] .

well	-	known	Artist	.
出色地	-	已知	艺术家	.

一套面向青少年的作品集；每册均配有一位知名艺术家的插图。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[klɔːθ] . [wʌn] .

cloth	.	1	.
布	.	1	.

布料。1.

[ðə; ði] ['ɛskˌdeɪl] [hɜːrd] [bɔɪ] .

THE	ESKDALE	HERD	BOY	.
这	埃斯克代尔	一群	男生	.

埃斯克代尔牧童。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] . [ˌtuː'tuː] .

By	Lady	Stoddart	.	2	.
经过	女士	斯托达特	.	2	.

作者：斯托达特夫人。2.

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lɛstərz] [skuːl] .

LEICESTER'S	SCHOOL	.
莱斯特的	学校	.

莱斯特的学校。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] . [θriː] .

By	Charles	and	Mary	Lamb	.	3	.
经过	查尔斯	和	玛丽	羊肉	.	3	.

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。3.

[ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː]['rəubinz] .

THE	HISTORY	OF	THE	ROBINS	.
这	历史	的	这	知更鸟	.

知更鸟的历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmər] . [fɔːr] .

By	Mrs	.	Trimmer	.	4	.
经过	太太	.	修剪器	.	4	.

特里默夫人著。4.

['memwɑːr][ʌv; əv][bɑːb] , [ðə; ðiː] ['spɑːtɪd] ['teriər] . [faɪv] .

MEMOIR	OF	BOB	,	THE	SPOTTED	TERRIER	.	5	.
回忆录	的	鲍勃	,	这	斑	梗犬	.	5	.

斑点梗犬鲍勃的回忆录.5.

['kiːpərz] ['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstər] . [sɪks] .

KEEPER'S	TRAVELS	IN	SEARCH	OF	HIS	MASTER	.	6	.
守门员	旅行	在	搜索	的	他的	掌握	.	6	.

守门人寻找主人的旅程.6.

[ðə; ðiː] ['skɑːtɪʃ] ['ɔrfən] .

THE	SCOTTISH	ORPHANS	.
这	苏格兰的	孤儿	.

苏格兰孤儿。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] . ['sɛvən] .

By	Lady	Stoddart	.	7	.
经过	女士	斯托达特	.	7	.

斯托达特夫人著。7.

['nevər] [rɔːŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dɪspjʊtənt] ; [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [fʌn] . " [eɪt] .

NEVER	WRONG	;	or	,	THE	YOUNG	DISPUTANT	;	and	"	IT	WAS	ONLY	IN	FUN	.	"	8	.
绝不	错误的	;	或者	,	这	年轻的	争议方	;	和	"	它	曾是	仅有的	在	乐趣	.	"	8	.

永远不会错；或者，年轻的辩论者；以及“这只是玩笑”。8.

[ðə; ðiː] [laɪf] [ænd; ənd] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] . [naɪn] .

THE	LIFE	AND	PERAMBULATIONS	OF	A	MOUSE	.	9	.
这	生活	和	步行	的	一个	老鼠	.	9	.

老鼠的生活和游动.9.

['iːzi] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

EASY	INTRODUCTION	TO	THE	KNOWLEDGE	OF	NATURE	.
简单的	介绍	到	这	知识	的	自然	.

轻松入门自然知识。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmər] . - .

By	Mrs	.	Trimmer	.	10	.
经过	太太	.	修剪器	.	-	.

特里默夫人著。10.

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

RIGHT	AND	WRONG	.
正确的	和	错误的	.

对与错。

[baɪ][ðə; ðiː] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɔːlweɪz] ['hæpi] . " - .

By	the	Author	of	"	Always	Happy	.	"	11	.
经过	这	作者	的	"	总是	快乐的	.	"	-	.

《永远快乐》的作者。11.

['hɛriːz] ['hɑːlədeɪ] .
HARRY'S HOLIDAY .
哈利的 假期 .

哈利的假期。

[baɪ] ['dʒɛfɚiːz] ['teilə] . - .
By Jefferys Taylor . 12 .
经过 杰弗里斯 泰勒 . - .

作者：杰弗里斯·泰勒。12.

[ʃɔːrt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [hɪmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
SHORT POEMS AND HYMNS FOR CHILDREN .
短的 诗歌 和 赞美诗 为了 孩子们 .

儿童短诗和赞美诗。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [tuː] ['vɑːljəmz] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] , [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [klɔːθ] , [ɔːr] 2s
The above may be had Two Volumes bound in One , at Two Shillings cloth , or 2s
这 多于 可能 是 有 二 卷 边界 在 一 , 在 二 先令 布 , 或者 2s
.
:
.

以上内容可以两卷合订成一卷，售价为两先令（布面精装），或 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
gilt edges , as follows : —
镀金 边缘 , 作为 跟随 : —

烫金边，如下：—

[wʌn] . ['leɪdi] ['stɑːdərz] ['skɑːtɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
1 . LADY STODDART'S SCOTTISH TALES .
1 . 女士 斯托达特的 苏格兰的 故事 .

1.斯托达特夫人的苏格兰故事。

[ˌtuːˈtuː] . ['ænɪm(ə)l]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .
2 . ANIMAL HISTORIES .
2 . 动物 历史 .

2. 动物历史。

[ðə; ði][dɔːg] .
The Dog .
这 狗 .

狗。

[θriː] . ['ænɪm(ə)l]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .
3 . ANIMAL HISTORIES .
3 . 动物 历史 .

3. 动物历史。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [maʊs] . [fɔːr] .
The Robins and Mouse . 4 .
这 知更鸟 和 老鼠 . 4 .

知更鸟和老鼠。4.

[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [bɔɪz] .
TALES FOR BOYS .
故事 为了 男孩们 .

男孩故事集。

['hɛri:z] ['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] ['nevər] [rɔ:ŋ] . [faɪv] .

Harry's	**Holiday**	**and**	**Never**	**Wrong**	**.**	**5**	**.**
哈利的	假期	和	绝不	错误的	.	5	.

哈利的假期和永不犯错。5.

[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] .

TALES	**FOR**	**GIRLS**	**.**
故事	为了	女孩们	.

女孩的故事。

['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [sku:l] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] . [sɪks] .

Mrs	**.**	**Leicester's**	**School**	**and**	**Right**	**and**	**Wrong**	**.**	**6**	**.**
太太	.	莱斯特的	学校	和	正确的	和	错误的	.	6	.

莱斯特夫人的学校和是非对错。6.

['poʊətri] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

POETRY	**AND**	**NATURE**	**.**
诗	和	自然	.

诗歌与自然。

[ʃɔ:rt] ['poʊəmz][ænd; ənd] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Short	**Poems**	**and**	**Trimmer's**	**Introduction**	**.**
短的	诗歌	和	-	介绍	.

短诗与修剪者的介绍。

['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒu:liən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] .

Stories	**of**	**Julian**	**and**	**his**	**Playfellows**	**.**
故事	的	朱利安	和	他的	玩伴们	.

朱利安和他的玩伴们的故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

Written	**by**	**His**	**Mamma**	**.**
书面	经过	他的	妈妈	.

由他妈妈撰写。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑ:n]['æbsəˌlɑ:n] .

With	**Four**	**Illustrations**	**by**	**John**	**Absolon**	**.**
和	四	插图	经过	约翰	绝对值	.

附约翰·阿布索隆绘制的四幅插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[smɔ:l] 4to . , 2s .

Small	**4to**	**.**	**,**	**2s**	**.**
小的	4to	.	,	2s	.

小型 4to.，2s。

6d . , [pleɪn] ; 3s .

6d	**.**	**,**	**plain**	**;**	**3s**	**.**
6d	.	,	清楚的	;	3s	.

6d.，普通；3s。

6d . , ['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

6d	**.**	**,**	**coloured**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
6d	.	,	有色	,	镀金	边缘	.

6便士，彩色，烫金边。

" [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [baɪ]['dʒu:liənz] ['mæmə] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt]
" The lessons taught by Julian's mamma are each fraught with an excellent
" 这 课程 教授 经过 朱利安的 妈妈 是 每个 充满危机 和 一个 出色的
['mɔ:rəl] . " — ['mɔ:rnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] .
moral . " — Morning Advertiser .
道德 . " — 早晨 广告商 .

“朱利安的妈妈教给他的每一堂课都蕴含着极好的道德教训。”——《晨报》

[bleɪdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Blades and Flowers .
刀片 和 花朵 .

叶片和花朵。

['poʊəmz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Poems for Children .
诗歌 为了 孩子们 .

儿童诗歌。

['frʌntɪspi:s] [baɪ][eɪtʃ] . [ə'neɪˌleɪ] .
Frontispiece by H . Anelay .
卷首插图 经过 H . 安纳利 .

卷首插图由 H. Anelay 绘制。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo ; [praɪs] 2s . [klɔ:θ] .
8vo ; price 2s . cloth .
8vo ; 价格 2s . 布 .

8开；价格2先令。布面精装。

" ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['poʊəmz][ʌv; əv][dʒeɪn] ['teilə] .
" Breathing the same spirit as the Nursery Poems of Jane Taylor .
" 呼吸 这 相同的 精神 作为 这 苗圃 诗歌 的 简 泰勒 .

“与简·泰勒的童谣诗歌有着同样的精神内核。”

" — ['lɪtəreri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[ænt] ['dʒeɪnz] [və:siz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Aunt Jane's Verses for Children .
阿姨 简的 诗句 为了 孩子们 .

简阿姨的儿童诗歌。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ti:] . [di:] . ['kru:dsən] .
By Mrs . T . D . Crewdson .
经过 太太 . T . D . 克鲁德森 .

作者：TD Crewdson 夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with twelve beautiful Engravings .
插图 和 十二 美丽的 雕刻 .

配有十二幅精美版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo ; 3s .
Fcap . 8vo ; 3s .
FCAP . 8vo ; 3s .

Fcap. 8vo; 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv] ['eksələnt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] . " —
" A charming little volume , of excellent moral and religious tendency . " —
" 一个 迷人 小的 体积 , 的 出色的 道德 和 宗教 趋势 . " —
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mægəziːn] .
Evangelical Magazine .
福音 杂志 .

“一本充满魅力的小册子，具有优秀的道德和宗教倾向。”——《福音派杂志》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;
The History of a Family ;
这 历史 的 一个 家庭 ;

一个家族的历史；

[ɔːr] , [rɪ'lɪdʒən] ['aʊər; ɑːr][best] [sə'pɔːrt] .
Or , Religion our best Support .
或者 , 宗教 我们的 最好的 支持 .

或者说，宗教是我们最好的依靠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [stiːl] [baɪ][dʒɑːn]['æbsəˌlɑːn] .
With an Illustration on Steel by John Absolon .
和 一个 插图 在 钢 经过 约翰 绝对值 .

约翰·阿布索隆绘制的钢铁插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , 2s .
Fcap . 8vo . , 2s .
FCAP . 8vo . , 2s .

Fcap. 8vo., 2s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] , [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['skrɪptʃərəl] ['paɪəti]
" A natural and gracefully written story , pervaded by a tone of Scriptural piety
" 一个 自然的 和 优雅地 书面 故事 , 弥漫 经过 一个 语气 的 圣经 虔诚
,
,
,

“故事自然流畅，文笔优美，处处流露出圣经般的虔诚。”

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɑːstər][dʒʌst] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['duːti] .

and	well	calculated	to	foster	just	views	of	life	and	duty	.
和	出色地	计算	到	促进	只是	浏览	的	生活	和	责任	.

并且经过精心设计，旨在培养公正的生活和责任观念。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] .

We	hope	it	will	find	its	way	into	many	English	homes	.
我们	希望	它	将要	寻找	它是	方式	进入	许多	英语	房屋	.

我们希望它能走进许多英国家庭。

" — [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['mægəziːn] .

"	—	Englishwoman's	Magazine	.
"	—	英国女人的	杂志	.

——《英国女性》杂志。

[raɪmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

Rhymes	of	Royalty	.
韵律	的	皇室	.

皇室韵律。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [vɜːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn]

The	History	of	England	in	Verse	,	from	the	Norman	Conquest	to	the	reign
这	历史	的	英格兰	在	诗	,	从	这	诺曼	征服	到	这	在位

[ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ;

of	Queen	Victoria	;
的	女王	维多利亚	;

英国史诗，从诺曼征服到维多利亚女王统治时期；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] , [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [iːtʃ] [reɪn]

with	an	Appendix	,	comprising	a	summary	of	the	leading	events	in	each	reign
和	一个	附录	,	包括	一个	概括	的	这	领导	活动	在	每个	在位

.

:

.

附录包括每位统治时期主要事件的概述。

[baɪ][es] . ['bluːɪt] .

By	S	.	Blewett	.
经过	S	.	布鲁伊特	.

作者：S. Blewett。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

Fcap	.	8vo	.	,	with	Frontispiece	.
FCAP	.	8vo	.	,	和	卷首插图	.

Fcap. 8vo.，带卷首插图。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
NEW AND CHEAPER EDITION .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['ælbəm] [ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] .
The Ladies ' Album of Fancy Work .
这 女士们 - 专辑 的 想要 工作 .

女士精美手工艺品册。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)l] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['pætərn] [ɪn] ['nɪtɪŋ] , ['netɪŋ] , [kroʊ'ʃeɪ] ,
Consisting of Novel , Elegant , and Useful Patterns in Knitting , Netting , Crochet ,
由 的 小说 , 优雅的 , 和 有用 图案 在 针织 , 网 , 钩针编织 ,
[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .
and Embroidery , printed in Colours .
和 刺绣 , 打印 在 颜色 .

包含新颖、优雅、实用的针织、网织、钩编和刺绣图案，彩色印刷。

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] .
Bound in a beautiful cover .
边界 在 一个 美丽的 覆盖 .

装帧精美。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[poʊst] 4to . , 3s .
Post 4to . , 3s .
邮政 4to . , 3s .

帖子 4to.，3s。

6d . , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
6d . , gilt edges .
6d . , 镀金 边缘 .

6便士，烫金边。

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .
HANS CHRISTIAN ANDERSEN .
汉斯 基督教 安徒生 .

汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tuːk] ;
The Dream of Little Tuk ;
这 梦 的 小的 图克 ;

小图克的梦想；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ] [eɪtʃ] . [siː] . ['ændəsn] .
And other Tales , by H . C . Andersen .
和 其他 故事 , 经过 H . C . 安徒生 .

以及其他安徒生童话故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['boʊnər] .
Translated and dedicated to the Author by Charles Boner .
翻译 和 投入的 到 这 作者 经过 查尔斯 勃起 .

由查尔斯·博纳翻译并献给作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kaʊnt] - .
Illustrated by Count Pocci .
插图 经过 数数 - .

由波奇伯爵绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , 2s .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**	**,**	**2s**	**.**
FCAP	.	8vo	.	,	2s	.

Fcap. 8vo., 2s.

[pleɪn] ; 3s . ['kʌlərd] .

plain	**;**	**3s**	**.**	**coloured**	**.**
清楚的	;	3s	.	有色	.

素色；3s.彩色。

" [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [proʊz] , ['poʊətri] ,

"	**Full**	**of**	**charming**	**passages**	**of**	**prose**	**,**	**poetry**	**,**
"	满的	的	迷人	段落	的	散文	,	诗	,

“充满了优美的散文、诗歌段落，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['taɪni][drə'mætɪk] [siːnz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] [θrɑːb]

and	**such**	**tiny**	**dramatic**	**scenes**	**as**	**will**	**make**	**the**	**pulses**	**of**	**young**	**readers**	**throb**
和	这样的	微小的	戏剧性	场景	作为	将要	制作	这	脉冲	的	年轻的	读者	搏动

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . " — ['ætləs] .

with	**delight**	**.**	**"**	**—**	**Atlas**	**.**
和	喜	.	"	—	阿特拉斯	.

以及那些会让年轻读者心跳加速、欣喜不已的微小戏剧性场景。”——阿特拉斯。

['vɪzɪts] [tuː; tə] ['bitʃˌwʊd] [fɑːrm] ;

Visits	**to**	**Beechwood**	**Farm**	**;**
访问	到	山毛榉木	农场	;

参观比奇伍德农场；

[ɔːr] , ['kʌntri] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [hɪnts] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

Or	**,**	**Country**	**Pleasures**	**,**	**and**	**Hints**	**for**	**Happiness**	**addressed**	**to**	**the**	**Young**	**.**
或者	,	国家	快乐	,	和	提示	为了	幸福	已解决	到	这	年轻的	.

或者，给年轻人的乡村乐趣和幸福秘诀。

[baɪ] ['kæθrɪn] [em] . [ə; eɪ] . ['kuːɚ] .

By	**Catherine**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Couper**	**.**
经过	凯瑟琳	M	.	一个	.	双门轿跑车	.

作者：凯瑟琳·M·A·库珀。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['æbsəˌlɑːn] .

Illustrations	**by**	**Absolon**	**.**
插图	经过	绝对值	.

插图由 Absolon 绘制。

[smɔːl] 4to . , 3s .

Small	**4to**	**.**	**,**	**3s**	**.**
小的	4to	.	,	3s	.

小 4to.，3s。

6d . , [pleɪn] ; 4s .

6d	**.**	**,**	**plain**	**;**	**4s**	**.**
6d	.	,	清楚的	;	4s	.

6d，普通；4s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd] ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	**;**	**gilt**	**edges**	**.**
有色	;	镀金	边缘	.

彩色；烫金边。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði]

"	The	work	is	well	calculated	to	impress	upon	the	minds	of	the	young	the
"	这	工作	是	出色地	计算	到	令人印象深刻	之上	这	思想	的	这	年轻的	这

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] ['oʊvər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

superiority	of	simple	and	natural	pleasures	over	those	which	are	artificial	.
优势	的	简单的	和	自然的	快乐	超过	那些	哪个	是	人造的	.

“这部作品旨在让年轻人认识到简单自然的快乐比人为的快乐更优越。”

" — [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['mægəziːn] .

"	—	Englishwoman's	Magazine	.
"	—	英国女人的	杂志	.

——《英国女性》杂志。

['ɪnsekt] ['tʃeɪndʒɪz] .

Insect	Changes	.
昆虫	变化	.

昆虫的变化。

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːrdərz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

With	richly	Illuminated	Borders	,	composed	of	Flowers	and	Insects	,
和	丰富	照明	边界	,	由	的	花朵	和	昆虫	,

边框饰以精美的彩绘，由花卉和昆虫组成，

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] - [rɔːt] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['aʊərz] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

in	the	highly	-	wrought	style	of	the	celebrated	"	Hours	of	Anne	of	Brittany	,
在	这	高度	-	锻	风格	的	这	著名	"	小时	的	安妮	的	布列塔尼	,

以著名作品《布列塔尼的安妮时祷书》中精雕细琢的风格，

" [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌentə'mɑːlədʒi] .

"	and	forming	a	first	Lesson	in	Entomology	.
"	和	成型	一个	第一的	课	在	昆虫学	.

并由此构成昆虫学的第一课。

[praɪs] 5s . , [ɪn] ['elɪgənt] ['baɪndɪŋ] .

Price	5s	.	,	in	elegant	binding	.
价格	5s	.	,	在	优雅的	结合	.

售价5先令，装帧精美。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪfts] ['evər] ['ɔːfərd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pruːvɪŋ] [eɪdʒ] , [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] .

"	One	of	the	richest	gifts	ever	offered	,	even	in	this	improving	age	,	to	childhood	.
"	一	的	这	最富有的	礼物	曾经	提供	,	甚至	在	这	改善	年龄	,	到	童年	.

“即使在这个不断进步的时代，这仍然是孩子们所能得到的最宝贵的礼物之一。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪm'beliʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Nothing	can	be	more	perfect	in	illumination	than	the	embellishments	of	this
没有什么	能	是	更多的	完美的	在	照明	比	这	装饰	的	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

charming	little	volume	.
迷人	小的	体积	.

这本迷人的小册子，其精美的装饰在光影效果上堪称完美。

" — [ɑːrt] ['juːniən] .

"	—	Art	Union	.
"	—	艺术	联盟	.

“——艺术联盟。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ] ['pluːˌtɑːrk] ;

The	Modern	British	Plutarch	;
这	现代的	英国	普鲁塔克	;

现代英国普鲁塔克；

[ɔːr] , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

Or	**,**	**Lives**	**of**	**Men**	**distinguished**	**in**	**the**	**recent**	**History**	**of**	**our**	**Country**	**for**
或者	,	生活	的	男人	杰出的	在	这	最近的	历史	的	我们的	国家	为了

[ðer; ðər]['tæləns] ,

their	**Talents**	**,**
他们的	天赋	,

或者，我国近代史上因其才华而杰出的人物传记，

['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] .

Virtues	**and**	**Achievements**	**.**
美德	和	成就	.

美德与成就。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['teilə] , [əl] . [diː] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

By	**W**	**.**	**C**	**.**	**Taylor**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**Author**	**of**	**"**	**A**	**Manual**	**of**	**Ancient**	**and**	**Modern**
经过	W	.	C	.	泰勒	,	二	.	D	.	作者	的	"	一个	手动的	的	古老的	和	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

History	**,**	**"**	**etc**	**.**
历史	,	"	ETC	.

作者：W.C. Taylor，法学博士，《古代和现代历史手册》等著作的作者。

12mo . , ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['frʌntɪspiːs] .

12mo	**.**	**,**	**Second**	**Thousand**	**,**	**with**	**a**	**new**	**Frontispiece**	**.**
12mo	.	,	第二	千	,	和	一个	新的	卷首插图	.

12开本，第二千开本，附新卷首插图。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[klɔːθ] ; 5s . [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

cloth	**;**	**5s**	**.**	**gilt**	**edges**	**.**
布	;	5s	.	镀金	边缘	.

布面精装；5先令。烫金边。

['kɑːntents] :

Contents	**:**
内容	:

内容：

['ɑːrkraɪt]	—	[bɜːrk]	—	[bɜːrn]	—	['baɪrən]	—	['kænɪŋ]	—	[ɜːrl] [ʌv; əv]	['tʃætəm]	—	['ædəm]	['klɑːrk]	—
Arkwright	**—**	**Burke**	**—**	**Burns**	**—**	**Byron**	**—**	**Canning**	**—**	**Earl**	**of**	**Chatham**	**—**	**Adam**	**Clarke**	**—**
阿克赖特	—	伯克	—	烧伤	—	拜伦	—	罐头	—	伯爵	的	查塔姆	—	亚当	克拉克	—

[klaɪv]	—	['kæptɪn]	[kʊk]	—	['kuːpə]	—	['kræb]	—	['deɪvi]	—	[ɪl'dɑːn]	—	['ɝːˌskaɪn]	—	[fɑːks]	—	['frænŋklɪn]	—
Clive	**—**	**Captain**	**Cook**	**—**	**Cowper**	**—**	**Crabbe**	**—**	**Davy**	**—**	**Eldon**	**—**	**Erskine**	**—**	**Fox**	**—**	**Franklin**	**—**
克莱夫	—	队长	厨师	—	考珀	—	克拉布	—	戴维	—	埃尔顿	—	厄斯金	—	狐狸	—	富兰克林	—

['goʊldsmɪθ]	—	[ɜːrl]	[greɪ]	—	['wɔrən]	['heɪstɪŋz]	—	['hiːbɝ]	—	['haʊərd]	—	['dʒenər]	—	[sɜːr]['dʌbljuː] .
Goldsmith	**—**	**Earl**	**Grey**	**—**	**Warren**	**Hastings**	**—**	**Heber**	**—**	**Howard**	**—**	**Jenner**	**—**	**Sir**	**W**	**.**
金匠	—	伯爵	灰色的	—	沃伦	黑斯廷斯	—	希伯	—	霍华德	—	詹纳	—	先生	W	.

[dʒəʊnz]	—	['mækɪntɑːʃ]	—	[eɪtʃ] .	['mɑːrtɪn]	—	[sɜːr][dʒeɪ] .	[muə; mɔː]	—	['nelsn]	—	[pɪt]	—	['rɒmɪli]	—
Jones	**—**	**Mackintosh**	**—**	**H**	**.**	**Martyn**	**—**	**Sir**	**J**	**.**	**Moore**	**—**	**Nelson**	**—**	**Pitt**	**—**	**Romilly**	**—**
琼斯	—	雨衣	—	H	.	马丁	—	先生	J	.	摩尔	—	纳尔逊	—	匹兹堡	—	罗米利	—

[sɜːr][dʌbljuː] .	[skɔt]	—	[ʃəridən]	—	['smiːtən]	—	[wɑːt]	—	['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]	['welzli]	—	['wilbəfɔːs]
Sir	**W**	**.**	**Scott**	**—**	**Sheridan**	**—**	**Smeaton**	**—**	**Watt**	**—**	**Marquis**	**of**	**Wellesley**	**—**	**Wilberforce**
先生	W	.	斯科特	—	谢里丹	—	斯米顿	—	瓦	—	侯爵	的	韦尔斯利	—	威尔伯福斯

—	['wɪlki]	—	['welɪŋtən]	.
—	**Wilkie**	**—**	**Wellington**	**.**
—	威尔基	—	惠灵顿	.

阿克赖特 — 伯克 — 伯恩斯 — 拜伦 — 坎宁 — 查塔姆伯爵 — 亚当·克拉克 — 克莱夫 — 库克船长 — 考珀 — 克拉布 — 戴维 — 埃尔登 — 厄斯金 — 福克斯 — 富兰克林 — 戈德史密斯 — 格雷伯爵 — 沃伦·黑斯廷斯 — 赫伯 — 霍华德 — 詹纳 — W·琼斯爵士 — 麦金托什 — H·马丁 — J·摩尔爵士 — 纳尔逊 — 皮特 — 罗米利 — W·斯科特爵士 — 谢里丹 — 斯米顿 — 瓦特 — 韦尔斯利侯爵 — 威伯福斯 — 威尔基 — 惠灵顿。

" [ə; eɪ] [wɜːrk]	[wɪtʃ]	[wɪl] [biː; bi]	['welkəmd]	[ɪn] ['eni] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒənt]	[jʌŋ]	['pɝːsənz] .	"	—
" **A**	**work**	**which**	**will**	**be**	**welcomed**	**in**	**any**	**circle**	**of**	**intelligent**	**young**	**persons**	**.**	**"**	**—**
" 一个	工作	哪个	将要	是	欢迎	在	任何	圆圈	的	聪明的	年轻的	人	.	"	—

['brɪtɪʃ]
British
英国

“任何有识之士的年轻人都会欢迎这部作品。”——英国

['kwɔːrtərli]	[rɪ'vjuː]	.
Quarterly	**Review**	**.**
季刊	审查	.

季度回顾。

[hoʊm]	[ˌə'mjuːzmənts]	.
Home	**Amusements**	**.**
家	娱乐	.

家庭娱乐。

[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ridlz]	,	[ʃə'reɪdz]	,	[kə'nʌndrəmz]	,	['pɑːrlər]	[geɪmz]	,	[ænd; ənd]
A	**Choice**	**Collection**	**of**	**Riddles**	**,**	**Charades**	**,**	**Conundrums**	**,**	**Parlour**	**Games**	**,**	**and**
一个	选择	收藏	的	谜语	,	猜谜游戏	,	难题	,	客厅	游戏	,	和

['fɔrfɪts]	.
Forfeits	**.**
弃权	.

精选谜语、猜谜游戏、难题、室内游戏和惩罚游戏。

[baɪ] ['piːtər]	-	, [ɛs'kwɑɪər] .	, [ʌv; əv]	['riːbəs]	[hɔːl]	.
By	**Peter**	**Puzzlewell**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**of**	**Rebus**	**Hall**	**.**
经过	彼得	-	,	先生	.	,	的	谜语	大厅	.

作者：彼得·帕泽尔韦尔先生，雷布斯大厅。

[nuː]	[ɪ'dɪʃn]	,	[rɪ'vaɪzd]	[ænd; ənd]	[ɪn'lɑːrdʒd]	,	[wɪð; wɪθ]	['frʌntɪspiːs]	[baɪ][eɪtʃ] .	[keɪ] .	[braʊn]	(	[fiz]	)	.
New	**Edition**	**,**	**revised**	**and**	**enlarged**	**,**	**with**	**Frontispiece**	**by**	**H**	**.**	**K**	**.**	**Browne**	**(** | **Phiz** | **)**	**.**
新的	版	,	修改	和	放大	,	和	卷首插图	经过	H	.	K	.	布朗	(| 脸 |)	.

新版，修订扩充，由 HK Browne (Phiz) 绘制卷首插图。

16mo . , 2s .
16mo . , 2s .
16mo . , 2s .

16个月，2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəz] .
Early Days of English Princes .
早期的 天 的 英语 王子们 .

英国王子的早期岁月。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rʌsl] [greɪ] .
By Mrs . Russell Gray .
经过 太太 . 罗素 灰色的 .

作者：拉塞尔·格雷夫人。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɔksbərə] .
Dedicated by permission to the Duchess of Roxburgh .
投入的 经过 允许 到 这 公爵夫人 的 罗克斯堡 .

经罗克斯堡公爵夫人许可，谨以此文献给她。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['fræŋklɪn] .
With Illustrations by John Franklin .
和 插图 经过 约翰 富兰克林 .

约翰·富兰克林绘图。

[smɔːl] 4to . , 3s .
Small 4to . , 3s .
小的 4to . , 3s .

小 4to.，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 4s .
cloth ; 4s .
布 ; 4s .

布料；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][fɜːrst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Just the book for giving children some first notions of English history ,
" 只是 这 书 为了 给予 孩子们 一些 第一的 概念 的 英语 历史 ,

“这本书正好能让孩子们初步了解英国历史，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [jʌŋ] .

as	the	personages	it	speaks	about	are	themselves	young	.
作为	这	人物	它	说话	关于	是	他们自己	年轻的	.

因为故事中的人物本身也很年轻。

" — ['mæntʃestər]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[fɜːrst] [steps] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

First	Steps	in	Scottish	History	,
第一的	步骤	在	苏格兰	历史	,

苏格兰历史入门

[baɪ] [mɪs] ['rɑːˌdwɛl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fɜːrst] [steps] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

By	Miss	Rodwell	,	Author	of	"	First	Steps	to	English	History	.
经过	错过	罗德威尔	,	作者	的	"	第一的	步骤	到	英语	历史	.

作者：罗德威尔小姐，《英国历史入门》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [ten] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['waɪˌgɔːl] .

"	With	Ten	Illustrations	by	Weigall	.
"	和	十	插图	经过	魏格尔	.

“附有韦格尔的十幅插图。”

16mo . , 3s .

16mo	.	,	3s	.
16mo	.	,	3s	.

16个月，3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] ; 4s .

cloth	;	4s	.
布	;	4s	.

布料；4 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	.
有色	.

有色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

"	It	is	the	first	popular	book	in	which	we	have	seen	the	outlines	of	the	early
"	它	是	这	第一的	受欢迎的	书	在	哪个	我们	有	已见	这	概述	的	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [traɪbz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ækjərəsi] . " — ['glɑːsgəu]

history	of	the	Scottish	tribes	exhibited	with	anything	like	accuracy	.	"	—	Glasgow
历史	的	这	苏格兰	部落	展出	和	任何事物	喜欢	准确性	.	"	—	格拉斯哥

“这是第一本较为准确地展现苏格兰部落早期历史概况的科普读物。”——格拉斯哥

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] .
Constitutional .
宪法 .

符合宪法。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [θruːˈaʊt] [əˈgriːəbli] [ænd; ənd] [ˈluːsɪdli] [ˈrɪt(ə)n] .
" The work is throughout agreeably and lucidly written .
" 这 工作 是 自始至终 欣然 和 清晰地 书面 .

“整部作品的写作风格都令人愉悦且清晰易懂。”

" — [ˈmɪdlənd]
" — Midland
" 一 米德兰

——米德兰

[ˈkauntiz] [ˈherəld] .
Counties Herald .
县 先驱报 .

郡县先驱报。

[ˈlʌndən] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈedəfɪsiz] .
London Cries and Public Edifices .
伦敦 哭泣 和 民众 建筑物 .

伦敦的叫卖声和公共建筑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ] [luːk] [ˈlɪmər] ; [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈletər] - [pres] .
Illustrated in Twenty - four Engravings by Luke Limner ; with descriptive Letter - press .
插图 在 二十 - 四 雕刻 经过 卢克 画匠 ; 和 描述性的 信 - 按 .

由卢克·林纳绘制的二十四幅版画插图；附有文字说明。

[skwer] 12mo . , 2s .
Square 12mo . , 2s .
正方形 12mo . , 2s .

方形 12 个月，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 5s .
plain ; 5s .
清楚的 ; 5s .

普通；5秒。

[ˈkʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[baʊnd] [ɪn] [ˌemblәˈmætɪk] [ˈkʌvər] .
Bound in emblematic cover .
边界 在 象征性的 覆盖 .

装帧精美，封面极具象征意义。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [swɑːn] ;
The Silver Swan ;
这 银 天鹅 ;

银天鹅；

[ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
A Fairy Tale .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
By Madame de Chatelain .
经过 夫人 德 沙特兰 .

作者：德·沙特兰夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] .
Illustrated by John Leech .
插图 经过 约翰 水蛭 .

由约翰·利奇绘制插图。

[smɔːl] 4to . , 2s .
Small 4to . , 2s .
小的 4to . , 2s .

小型 4to.，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] , [brɔːd] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['feri] ['pɪriəd] .
" The moral is in the good , broad , unmistakeable style of the best fairy period .
" 这 道德 是 在 这 好的 , 广阔 , 毋庸置疑 风格 的 这 最好的 仙女 时期 .

“寓意是童话故事黄金时代那种美好、宽广、明确无误的风格。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd][slaɪ]['hjuːmər] . " — ['ætləs] .
" The story is written with excellent taste and sly humour . " — Atlas .
" 这 故事 是 书面 和 出色的 品尝 和 狡猾 幽默 . " — 阿特拉斯 .

“这个故事写得非常精彩，充满了巧妙的幽默。”——《阿特拉斯》

['mɪsɪz] . - [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Mrs . Trimmer's Concise History of England ,
太太 . - 简洁的 历史 的 英格兰 ,

特里默夫人的《英国简史》

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['milnə] .
Revised and brought down to the present time by Mrs . Milner .
修改 和 带来 向下 到 这 展示 时间 经过 太太 . 米尔纳 .

由米尔纳夫人修订并更新至现代。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
With **Portraits** **of** **the** **Sovereigns** **in** **their** **proper** **costume** **,** **and** **Frontispiece** **by**
和 肖像 的 这 君主 在 他们的 恰当的 戏服 , 和 卷首插图 经过
['hɑːrvi] .
Harvey **.**
哈维 .

配有君主们身着盛装的肖像，以及哈维绘制的卷首插图。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] .
New **Edition** **in** **One** **Volume** **.**
新的 版 在 一 体积 .

新版合订本。

5s . [klɔːθ] .
5s **.** **cloth** **.**
5s . 布 .

5秒。布料。

" [ðə; ði] ['editiŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] [dʌn] .
" **The** **editing** **has** **been** **very** **judiciously** **done** **.**
" 这 编辑 有 到过 非常 谨慎地 完毕 .

“剪辑工作做得非常出色。”

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]
The **work** **has** **an** **established** **reputation** **for** **the** **clearness** **of** **its** **genealogical**
这 工作 有 一个 已确立的 名声 为了 这 清晰度 的 它是 家谱
[ænd; ənd][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][teiblz] ,
and **chronological** **tables** **,**
和 按时间顺序 表格 ,

该著作因其清晰明了的家谱和年表而享有盛誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [pə'veɪdɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['paɪəti] .
and **for** **its** **pervading** **tone** **of** **Christian** **piety** **.**
和 为了 它是 普遍存在 语气 的 基督教 虔诚 .

以及贯穿始终的基督教虔诚氛围。

" — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" **—** **Church** **and** **State** **Gazette** **.**
" — 教会 和 状态 公报 .

——《教会与国家公报》。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] ;
The **Celestial** **Empire** **;**
这 天体 帝国 ;

天朝；

[ɔːr] , [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
or **,** **Points** **and** **Pickings** **of** **Information** **about** **China** **and** **the** **Chinese** **.**
或者 , 积分 和 采摘 的 信息 关于 中国 和 这 中国人 .

或者，关于中国和中国人的信息要点和精选。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] " [oʊld] ['hʌmfri] .
By **the** **late** **"** **Old** **Humphrey** **.**
经过 这 晚的 " 老的 汉弗莱 .

已故的“老汉弗莱”。

" [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['praɪər] .
" **With** **Twenty** **Engravings** **from** **Drawings** **by** **W** **.** **H** **.** **Prior** **.**
" 和 二十 雕刻 从 图画 经过 W . H . 事先的 .

“附有 W.H. Prior 的二十幅版画。”

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , 3s .
Fcap . **8vo** . , **3s** .
FCAP . 8vo . , 3s .

Fcap. 8vo., 3s.

6d . , [klɔːθ] ; 4s .
6d . , **cloth** ; **4s** .
6d . , 布 ; 4s .

6便士，布料；4先令。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
gilt **edges** .
镀金 边缘 .

烫金边。

" [ðɪs] ['veri] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **This** **very** **handsome** **volume** **contains** **an** **almost** **incredible** **amount** **of** **information** .
" 这 非常 英俊的 体积 包含 一个 几乎 极好的 数量 的 信息 .

“这本装帧精美的书籍包含了几乎难以置信的海量信息。”

" — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gə'zet] .
" — **Church** **and** **State** **Gazette** .
" — 教会 和 状态 公报 .

——《教会与国家公报》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]
" **The** **book** **is** **exactly** **what** **the** **author** **proposed** **it** **should** **be** , **full** **of** **good**
" 这 书 是 确切地 什么 这 作者 建议的 它 应该 是 , 满的 的 好的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“这本书完全符合作者的预期，内容丰富，信息量很大。”

[gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] .
good **feeling** , **and** **good** **temper** .
好的 感觉 , 和 好的 脾气 .

心情愉悦，性情温和。

" — ['ælənz] ['ɪndiən] [meɪl] .
" — **Allen's** **Indian** **Mail** .
" — 艾伦的 印度 邮件 .

——艾伦的印度邮报。

" ['iːv(ə)n] [wel] - [noʊn] ['tɑːpɪks][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [er] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .
" **Even** **well** - **known** **topics** **are** **treated** **with** **a** **graceful** **air** **of** **novelty** .
" 甚至 出色地 - 已知 主题 是 治疗 和 一个 优美 空气 的 新奇 .

“即使是众所周知的话题，也能以一种优雅的新奇感来处理。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — **Athenæum** .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['oʊbərɑːn] .
Tales **from** **the** **Court** **of** **Oberon** .
故事 从 这 法庭 的 奥伯龙 .

奥伯龙宫廷故事集。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][tɑ:m] [θʌm] , [ˌgræsi'oʊsə][ænd; ənd] - ,
Containing **the** **favourite** **Histories** **of** **Tom** **Thumb** **,** **Graciosa** **and** **Percinet** **,**
包含 这 最喜欢的 历史 的 汤姆 拇指 , 格拉西奥萨 和 - ,
['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:sən] ,
Valentine **and** **Orson** **,**
情人节 和 奥森 ,

收录了汤姆·拇指、格拉西奥萨和珀西内特、瓦伦丁和奥森最受欢迎的故事，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and **Children** **in** **the** **Wood** **.**
和 孩子们 在 这 木头 .

还有《林中孩童》。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælfred] .
With **Sixteen** **Illustrations** **by** **Alfred** **Crowquill** **.**
和 十六 插图 经过 阿尔弗雷德 乌鸦笔 .

附有阿尔弗雷德·克罗奎尔绘制的十六幅插图。

[smɔ:l] 4to . , 2s .
Small **4to** **.** **,** **2s** **.**
小的 4to . , 2s .

小型 4to.，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain **;** **3s** **.**
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

[tru:] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
True **Stories** **from** **Ancient** **History** **,**
真的 故事 从 古老的 历史 ,

古代历史的真实故事

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Chronologically **arranged** **from** **the** **Creation** **of** **the** **World** **to** **the** **Death** **of**
按时间顺序 安排 从 这 创建 的 这 世界 到 这 死亡 的
['ʃɑ:ləˌmeɪn] .
Charlemagne **.**
查理曼大帝 .

按时间顺序排列，从世界创世到查理曼大帝去世。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twelfth **Edition** **.**
第十二 版 .

第十二版。

[wɪð; wɪθ] - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 24 Steel Engravings .
和 - 钢 雕刻 .

包含 24 幅钢版雕刻。

12mo . , 5s . [klɔːθ] .
12mo . , 5s . cloth .
12mo . , 5s . 布 .

12个月，5先令。布。

[truː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
True Stories from Modern History ,
真的 故事 从 现代的 历史 ,

现代史上的真实故事

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
Chronologically arranged from the Death of Charlemagne to the present Time .
按时间顺序 安排 从 这 死亡 的 查理曼大帝 到 这 展示 时间 .

按时间顺序排列，从查理曼大帝去世至今。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] .
Eighth Edition .
第八 版 .

第八版。

[wɪð; wɪθ] - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 24 Steel Engravings .
和 - 钢 雕刻 .

包含 24 幅钢版雕刻。

12mo . , 5s . [klɔːθ] .
12mo . , 5s . cloth .
12mo . , 5s . 布 .

12个月，5先令。布。

[truː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
True Stories from English History ,
真的 故事 从 英语 历史 ,

英国历史上的真实故事

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
Chronologically arranged from the Invasion of the Romans to the Present Time
按时间顺序 安排 从 这 入侵 的 这 罗马书 到 这 展示 时间
.
:
.

按时间顺序排列，从罗马人入侵至今。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[wɪð; wɪθ] - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 36 Steel Engravings .
和 - 钢 雕刻 .

包含 36 幅钢版雕刻。

12mo . , 5s . [klɔːθ] .
12mo . , 5s . cloth .
12mo . , 5s . 布 .

12个月，5先令。布。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ,
Stories **from** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **,**
故事 从 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

旧约和新约中的故事

[ɑːn][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [plæn] .
On **an** **improved** **plan** **.**
在 一个 改进 计划 .

基于改进后的方案。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] .
By **the** **Rev** **.** **B** **.** **H** **.** **Draper** **.**
经过 这 牧师 . B . H . 德雷珀 .

由 BH Draper 牧师撰写。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **48** **Engravings** **.**
和 - 雕刻 .

包含 48 幅版画。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth **Edition** **.**
第五 版 .

第五版。

12mo . , 5s . [klɔːθ] .
12mo **.** **,** **5s** **.** **cloth** **.**
12mo . , 5s . 布 .

12个月，5先令。布。

['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Wars **of** **the** **Jews** **,**
战争 的 这 犹太人 ,

犹太战争

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] ; [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ] -
As **related** **by** **Josephus** **;** **adapted** **to** **the** **Capacities** **of** **Young** **Persons** **,** **With** **24**
作为 有关的 经过 约瑟夫斯 ; 改编 到 这 容量 的 年轻的 人 , 和 -
[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings **.**
雕刻 .

据约瑟夫斯记载；适合年轻人理解，附24幅版画。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth **Edition** **.**
第六 版 .

第六版。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['praɪmər] .
The Prince of Wales ' Primer .
这 王子 的 威尔士 - 底漆 .

威尔士亲王入门读物。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .
With 300 Illustrations by J . Gilbert .
和 - 插图 经过 J . 吉尔伯特 .

附有 J. Gilbert 的 300 幅插图。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
Dedicated to her Majesty .
投入的 到 她 威严 .

谨以此献给女王陛下。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 6d . ;
New Edition , price 6d . ;
新的 版 , 价格 6d . ;

新版，售价 6 便士。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['kʌvər] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] , 1s .
with title and cover printed in gold and colours , 1s .
和 标题 和 覆盖 打印 在 金子 和 颜色 , 1s .

标题和封面用金色和彩色印刷，1先令。

[pɪk'tɔːriəl] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Pictorial Geography .
画报 地理 .

图解地理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
For the use of Children .
为了 这 使用 的 孩子们 .

供儿童使用。

['prezəntɪŋ] [æt; ət][wʌn] [vjuː] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tɜːrmz] ,
Presenting at one view Illustrations of the various Geographical Terms ,
呈现 在 一 看法 插图 的 这 各种各样的 地理 条款 ,

以图示形式呈现各种地理术语，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
and thus imparting clear and definite ideas of their meaning .
和 因此 传授 清除 和 定 想法 的 他们的 意义 .

从而传达出清晰明确的含义。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] .
On a Large Sheet .
在 一个 大的 床单 .

在一张大纸上。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [tɪnts] ; 5s .
in tints ; 5s .
在 色调 ; 5s .

色调；5秒。

[ɑːn][ˈrəuləz] , [ˈvaːniʃt] .
on **Rollers** **,** **varnished** **.**
在 滚筒 , 涂漆 .

滚筒式，涂有清漆。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌærɪθˈmetɪkl] [tests] ;
One **Thousand** **Arithmetical** **Tests** **;**
一 千 算术 测试 ;

一千道算术题；

[ɔːr] , [ðə; ði][ɛgˈzæmənɚz] [əˈsɪstənt] .
Or **,** **The** **Examiner's** **Assistant** **.**
或者 , 这 考官的 助手 .

或者，考官的助手。

[ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
Specially **adapted** **,** **by** **a** **novel** **arrangement** **of** **the** **subject** **,** **for** **Examination**
特别 改编 , 经过 一个 小说 安排 的 这 主题 , 为了 考试
[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,
Purposes **,**
目的 ,

专为考试目的而特别改编，采用了新颖的题型编排方式。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] [skuːlz] .
but **also** **suited** **for** **general** **use** **in** **Schools** **.**
但 还 适合 为了 一般的 使用 在 学校 .

但也适用于学校的一般用途。

[baɪ][tiː] . [es] . [ˈkeɪzər] , [hed] [ˈmæstər][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈbrɪstl] .
By **T** **.** **S** **.** **Cayzer** **,** **Head** **Master** **of** **Queen** **Elizabeth's** **Hospital** **,** **Bristol** **.**
经过 T . S . 凯泽 , 头 掌握 的 女王 伊丽莎白的 医院 , 布里斯托尔 .

作者：TS Cayzer，布里斯托尔伊丽莎白女王医院院长。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

⁂ [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] , 1s .
⁂ **Answers** **to** **the** **above** **,** **1s** **.**
⁂ 答案 到 这 多于 , 1s .

⁂ 以上问题的答案，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ðə; ði] [æ'beɪ] [goʊl'tiːrz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [wɜːrks] .
THE ABBÉ GAULTIER'S GEOGRAPHICAL WORKS .
这 阿贝 高缇耶的 地理 作品 .

戈蒂埃神父的地理著作。

[aɪ] . [fə'mɪliər] [dʒi'ɑːgrəfi] .
I . Familiar Geography .
我 . 熟悉的 地理 .

一、熟悉的地理。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sfɪr] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌlərd] [mæps] ,
With a concise Treatise on the Artificial Sphere , and two coloured Maps ,
和 一个 简洁的 论文 在 这 人造的 领域 , 和 二 有色 地图 ,

本书附有一篇关于人造球体的简明论述和两幅彩色地图。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tɜːrmz] .
illustrative of the principal Geographical Terms .
举例说明 的 这 主要的 地理 条款 .

主要地理术语示例。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifteenth Edition .
第十五 版 .

第十五版。

16mo . , 3s . [klɔːθ] .
16mo . , 3s . cloth .
16mo . , 3s . 布 .

16个月，3先令。布。

[iː] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] ['ætləs] .
An Atlas .
一个 阿特拉斯 .

地图集。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æ'beɪ] [goʊl'tiːrz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [mæps] ['kʌlərd] ,
Adapted to the Abbé Gaultier's Geographical Games , consisting of 8 Maps coloured ,
改编 到 这 阿贝 高缇耶的 地理 游戏 , 由 的 8 地图 有色 ,
[ænd; ənd] ['sɛvən] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and 7 in Outline , etc .
和 7 在 大纲 , ETC .

改编自戈蒂埃神父的地理游戏，包括 8 幅彩色地图和 7 幅轮廓地图等。

['foʊlioʊ] , 15s .
Folio , 15s .
对开本 , 15s .

对开本，15先令。

[hæf] - [baʊnd] .
half - bound .
一半 - 边界 .

装订了一半。

['bʌtlɚz] ['aʊtlaɪn] [mæps] , [ænd; ənd] [kiː] ;
Butler's Outline Maps , and Key ;
管家 大纲 地图 , 和 钥匙 ;

巴特勒的轮廓地图和图例；

[ɔːr] , [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈeksərsaɪzɪz] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈaʊtlaɪn]
Or , Geographical and Biographical Exercises ; with a Set of Coloured Outline
或者， 地理 和 传记 练习 ； 和 一个 放 的 有色 大纲
[mæps] ;
Maps ;
地图 ；

或者，地理和人物传记练习；附一套彩色轮廓地图；

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] .
designed for the Use of Young Persons .
设计 为了 这 使用 的 年轻的 人 .

专为青少年设计。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] .
By the late William Butler .
经过 这 晚的 威廉 巴特勒 .

作者：已故的威廉·巴特勒。

[ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɔθɝz] [sʌn] , [dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈbʌtlər] .
Enlarged by the author's son , J . O . Butler .
放大 经过 这 作者的 儿子 , J . 哦 . 巴特勒 .

由作者之子JO Butler扩充。

[ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] .
Thirty - second Edition , revised .
三十 - 第二 版 , 修改 .

第三十二版，修订版。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[roʊbəθæmz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈdʒendəz] .
Rowbotham's New and Easy Method of Learning the French Genders .
罗伯瑟姆 新的 和 简单的 方法 的 学习 这 法语 性别 .

罗伯瑟姆的法语性别学习新简易方法。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [frentʃ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [freɪz] - [bʊk] .
Bellenger's French Word and Phrase - book .
- 法语 单词 和 短语 - 书 .

贝伦格法语词汇和短语手册。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlɔːgz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv]
Containing a select Vocabulary and Dialogues , for the Use of
包含 一个 选择 词汇 和 对话 , 为了 这 使用 的
[bɪˈgɪnərz] .
Beginners .
初学者 .

包含精选词汇和对话，供初学者使用。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , 1s . ['soʊd] .
New Edition , 1s . sewed .
新的 版 , 1s . 缝制的 .

新版，1s. 缝制。

['mærin] [diː] [lɑː] - [ˌelɪ'mentri] [frentʃ] [wɜːrks] .
MARIN DE LA VOYE'S ELEMENTARY FRENCH WORKS .
马林 德语洛杉矶 - 初级 法语 作品 .

MARIN DE LA VOYE 的法语基础作品。

[lez] [ʒɜːn] - ;
Les Jeunes Narrateurs ;
莱斯 青年 - ;

年轻的叙述者；

[oʊ] ['peti] [kɔnt] [mɔ-oʊ] .
Ou Petits Contes Moraux .
你的 小 内容 莫罗 .

Ou Petits Contes Moraux.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
With a Key to the difficult words and phrases .
和 一个 钥匙 到 这 难的 字 和 短语 .

附难词难句释义。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

18mo . , 2s . [klɔːθ] .
18mo . , 2s . cloth .
18mo . , 2s . 布 .

18个月，2先令，布艺。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['iːzi] [frentʃ] .
" Written in pure and easy French .
" 书面 在 纯的 和 简单的 法语 .

“用纯正易懂的法语写成。”

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [frentʃ] ['græmər] ;
The Pictorial French Grammar ;
这 画报 法语 语法 ;

图解法语语法；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
For the Use of Children .
为了 这 使用 的 孩子们 .

供儿童使用。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Eighty Illustrations .
和 八十 插图 .

附八十幅插图。

['rɔɪəl] 16mo .
Royal 16mo .
皇家 16mo .

皇家16个月

, [praɪs] 1s . ['soʊd] ; 1s .
, price 1s . sewed ; 1s .
, 价格 1s . 缝制的 ; 1s .

，价格 1 先令。缝制；1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[lə] [ˌbæbɪ'lɑːrd] .
Le Babillard .
乐 巴比拉德 .

巴比拉尔。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
An Amusing Introduction to the French Language .
一个 有趣 介绍 到 这 法语 语言 .

法语入门趣味读物。

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] .
By a French Lady .
经过 一个 法语 女士 .

一位法国女士的作品。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

2s . [klɔːθ] .
2s . cloth .
2s . 布 .

2秒布料。

['dɜːr] - ;
Der Schwätzer ;
德尔 - ;

施瓦茨人；

[ɔːr] , [ðə; ði]['prætələr] .
Or , the Prattler .
或者 , 这 喋喋不休者 .

或者，喋喋不休的人。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] " [lə] [ˌbæbɪ'lɑːrd]
An amusing Introduction to the German Language , on the Plan of " Le Babillard
一个 有趣 介绍 到 这 德语 语言 , 在 这 计划 的 " 乐 巴比拉德
.
:
.

一本有趣的德语入门教材，以“Le Babillard”为蓝本。

" - [ˌilə'streiʃəns] .
" 16 Illustrations .
" - 插图 .

16幅插图。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

, [praɪs] 2s . [klɔːθ] .
, price 2s . cloth .
, 价格 2s . 布 .

价格 2 先令。布料。

['bæt(ə)l] [fiːldz] .
Battle Fields .
战斗 田野 .

战场。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði]
A graphic Guide to the Places described in the History of England as the
一个 形象的 指导 到 这 地点 描述 在 这 历史 的 英格兰 作为 这
[siːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ;
scenes of such Events ;
场景 的 这样的 活动 ;

英格兰历史中记载的此类事件发生地的图解指南；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
with the situation of the principal Naval Engagements fought on the Coast of
和 这 情况 的 这 主要的 海军 订婚 战斗 在 这 海岸 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
the British Empire .
这 英国 帝国 .

以及在大英帝国沿海地区发生的主要海战的局势。

[baɪ]['mɪstər] . [waʊθiːɚ] , [dʒi'ɑːgrəfər] .
By Mr . Wauthier , Geographer .
经过 先生 . 沃蒂尔 , 地理学家 .

作者：地理学家沃蒂埃先生。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] 3s . 6d . ; [ɪn] [keɪs] 6s . , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər] , [ænd; ənd] ['vaːniʃt] , 9s .
On a large sheet 3s . 6d . ; in case 6s . , or on a roller , and varnished , 9s .
在 一个 大的 床单 3s . 6d . ; 在 案件 6s . , 或者 在 一个 滚筒 , 和 涂漆 , 9s .

大张纸 3 先令 6 便士；装在纸盒里 6 先令，或者用滚筒卷起来，涂上清漆，9 先令。

['tæbjələr] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pæləstaɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Tabular Views of the Geography and Sacred History of Palestine , and of
表格 浏览 的 这 地理 和 神圣 历史 的 巴勒斯坦 , 和 的
[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
the Travels of St . Paul .
这 旅行 的 英石 . 保罗 .

巴勒斯坦地理和圣史以及圣保罗游记的表格视图。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [klæs] ['tiːtʃɪŋ] .
Intended for Pupil Teachers , and others engaged in Class Teaching .
故意的 为了 瞳孔 教师 , 和 其他的 已订婚的 在 班级 教学 .

适用于实习教师及其他从事课堂教学的人员。

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . [waɪt] .
By A . T . White .
经过 一个 . T . 白色的 .

作者：AT White。

['ɑːblɔːŋ] 8vo . , [praɪs] 1s . , ['soʊd] .
Oblong 8vo . , price 1s . , sewed .
长方形 8vo . , 价格 1s . , 缝制的 .

长方形八开本，定价 1 先令，缝制。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ;
The First Book of Geography ;
这 第一的 书 的 地理 ;

第一本地理书；

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Specially adapted as a Text Book for Beginners , and as a Guide to the
特别 改编 作为 一个 文本 书 为了 初学者 , 和 作为 一个 指导 到 这
[jʌŋ] ['tiːtʃər] .
Young Teacher .
年轻的 老师 .

专为初学者编写的教科书，以及为年轻教师编写的指南。

[baɪ]['hjuːgəu] [riːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Hugo Reid , author of " Elements of Astronomy , " etc .
经过 雨果 里德 , 作者 的 " 元素 的 天文学 , " ETC .

作者：雨果·里德，《天文学原理》等著作的作者。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] .
Third Edition , carefully revised .
第三 版 , 小心 修改 .

第三版，经过精心修订。

18mo . , 1s . ['soʊd] .
18mo . , 1s . sewed .
18mo . , 1s . 缝制的 .

18个月，1先令。缝制。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [wiː; wi][hæv; həv]
" One of the most sensible little books on the subject of Geography we have
" 一 的 这 最多 明智的 小的 图书 在 这 主题 的 地理 我们 有
[met] [wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .

“这是我们见过的最明智的地理小书之一。”

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .
" — Educational Times .
" — 教育 《时代周刊》 .

——《教育时报》

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['græmər] ,
The Child's Grammar ,
这 孩子的 语法 ,

儿童语法

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] ['fɛn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvtʃaɪld] .
By the late Lady Fenn , under the assumed name of Mrs . Lovechild .
经过 这 晚的 女士 芬恩 , 在下面 这 假定 姓名 的 太太 . 私生子 .

已故的芬恩夫人以洛夫柴尔德夫人的化名创作。

['fɔːrti] - [naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Forty - ninth Edition .
四十 - 第九 版 .

第四十九版。

18mo . , 9d . [klɔːθ] .
18mo . , 9d . cloth .
18mo . , 9d . 布 .

18个月，9便士，布面。

['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;
Always Happy ;
总是 快乐的 ;

总是快乐；

[ɔːr] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sə'riːnə] .
Or , Anecdotes of Felix and his Sister Serena .
或者 , 轶事 的 菲利克斯 和 他的 姐姐 塞雷娜 .

或者，菲利克斯和他的妹妹塞雷娜的轶事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [klɔː'diːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the author of " Claudine , " etc .
经过 这 作者 的 " 克劳迪娜 , " ETC .

作者著有《克劳迪娜》等作品。

[ˌeɪ'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌilə'streiʃəns] .
Eighteenth Edition , with new Illustrations .
第十八 版 , 和 新的 插图 .

第十八版，新增插图。

['rɔɪəl] 18mo . , [praɪs] 2s .
Royal 18mo . , price 2s .
皇家 18mo . , 价格 2s .

Royal 18个月，价格2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['ændɜˑsənz] ([eɪtʃ] . [siː] .) ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Andersen's (H . C .) Nightingale and other Tales .
安徒生 (H . C .) 夜莺 和 其他 故事 .

安徒生（HC）《夜莺及其他故事》。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain ; 3s .
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Anecdotes of Kings ,
轶事 的 国王 ,

国王轶事

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɔ:r] , ['gɜ:rtru:dz] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Selected from History ; or , Gertrude's Stories for Children .
已选 从 历史 ; 或者 , 格特鲁德的 故事 为了 孩子们 .

选自历史；或，格特鲁德的儿童故事集。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain ; 3s .
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['baɪb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ;
Bible Illustrations ;
圣经 插图 ;

圣经插图；

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Or , a Description of Manners and Customs peculiar to the East ,
或者 , 一个 描述 的 礼仪 和 海关 奇特 到 这 东方 ,

或者，《东方特有风俗习惯描述》

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪk'splænətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
and especially Explanatory of the Holy Scriptures .
和 尤其 解释性 的 这 圣 经文 .

尤其是对圣经的解释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [bi:] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] .
By the Rev . B . H . Draper .
经过 这 牧师 . B . H . 德雷珀 .

由 BH Draper 牧师撰写。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Engravings** **.**
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][dʒeɪ] . ['kɪtoʊ] , ['edɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] ['baɪb(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Revised **by** **J** **.** **Kitto** **,** **Editor** **of** **"** **The** **Pictorial** **Bible** **,** **"** **etc** **.**
修改 经过 J . 基托 , 编辑 的 " 这 画报 圣经 , " ETC .

由《图画圣经》编辑 J. Kitto 等修订。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔ:θ] .
cloth **.**
布 .

布。

" [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊ]
" **This** **volume** **will** **be** **found** **unusually** **rich** **in** **the** **species** **of** **information** **so**
" 这 体积 将要 是 成立 异常地 富有的 在 这 物种 的 信息 所以
[mʌtʃ] ['ni:dɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] . " — ['krɪstʃən]
much **needed** **by** **young** **readers** **of** **the** **Scriptures** **.** **"** **—** **Christian**
很多 需要 经过 年轻的 读者 的 这 经文 . " — 基督教

“本书内容异常丰富，包含了年轻读者在研读圣经时非常需要的各种信息。”——《基督徒》

['mʌðɚz] ['mægəzi:n] .
Mother's **Magazine** **.**
母亲的 杂志 .

母亲杂志。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['bri:fli] [toʊld] ,
The **British** **History** **briefly** **told** **,**
这 英国 历史 简要地 讲述 ,

英国历史简述

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [spɔ:rts] , [ænd; ənd] ['pɑ:staɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **Description** **of** **the** **Ancient** **Customs** **,** **Sports** **,** **and** **Pastimes** **of** **the**
和 一个 描述 的 这 古老的 海关 , 运动的 , 和 消遣 的 这
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

以及对英国古代风俗、运动和消遣的描述。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðer; ðər]
Embellished **with** **full** **-** **length** **Portraits** **of** **the** **Sovereigns** **of** **England** **in** **their**
修饰过的 和 满的 - 长度 肖像 的 这 君主 的 英格兰 在 他们的
['prɑ:pər] ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd] - ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] .
proper **Costumes** **,** **and** **18** **other** **Engravings** **.**
恰当的 服装 , 和 - 其他 雕刻 .

配有身着盛装的英格兰君主全身肖像，以及其他 18 幅版画。

3s .

3s .

3s .

3秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

活体玩具(Live toys)
第9/9页

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[tʃɪt] - [tʃæt] ;
Chit - chat ;
纸条 - 聊天 ;

闲谈;

[ɔːr] , [ʃɔːrt] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] .
Or , Short Tales in Short Words .
或者 , 短的 故事 在 短的 字 .

或者，用简短的语言讲述的短篇故事。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
By a Mother , author of " Always Happy .
经过 一个 母亲 , 作者 的 " 总是 快乐的 .

一位母亲著有《永远快乐》。

" [nuː] [ɪˈdɪʃn] .
" New Edition .
" 新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With Eight Engravings .
和 八 雕刻 .

带有八幅雕刻。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] , 3s .
cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
有色	,	镀金	边缘	.

彩色烫金边。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Conversations	**on**	**the**	**Life**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
对话	在	这	生活	的	耶稣	基督	.

关于耶稣基督生平的对话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

For	**the**	**use**	**of**	**Children**	**.**
为了	这	使用	的	孩子们	.

供儿童使用。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .

By	**a**	**Mother**	**.**
经过	一个	母亲	.

一位母亲说的。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

A	**new**	**Edition**	**.**
一个	新的	版	.

新版本。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**12**	**Engravings**	**.**
和	-	雕刻	.

共有12幅雕刻图案。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[pleɪn] ; 3s .

plain	**;**	**3s**	**.**
清楚的	;	3s	.

普通；3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	**.**
有色	.

有色。

[ˌkɑːzmə'rɑːmə] .

Cosmorama	**.**
宇宙全景画	.

宇宙全景。

[ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'skraɪbd] .

The	**Manners**	**,**	**Customs**	**,**	**and**	**Costumes**	**of**	**all**	**Nations**	**of**	**the**	**World**	**described**	**.**
这	礼仪	,	海关	,	和	服装	的	全部	国家	的	这	世界	描述	.

描述世界各国的风俗习惯和服饰。

[baɪ][dʒeɪ] . ['æspɪn] .
By **J** **.** **Aspin** **.**
经过 J . 阿斯平 .

作者：J. Aspin。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
New **Edition** **with** **numerous** **Illustrations** **.**
新的 版 和 很多的 插图 .

新版本，配有大量插图。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pleɪn] ; [ænd; ənd] 4s .
plain **;** **and** **4s** **.**
清楚的 ; 和 4s .

普通的；以及 4 倍。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] ;
Easy **Lessons** **;**
简单的 课程 ;

简单课程；

[ɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .
Or **,** **Leading** **-** **Strings** **to** **Knowledge** **.**
或者 , 领导 - 字符串 到 知识 .

或者，通往知识的引路人。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
New **Edition** **,** **with** **8** **Engravings** **.**
新的 版 , 和 8 雕刻 .

新版本，含8幅版画。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s .
plain **;** **3s** **.**
清楚的 ; 3s .

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[ki:] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ;
Key to Knowledge ;
钥匙 到 知识 ;

知识之钥;

[ɔ:r] , [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'spleɪnd] .
Or , Things in Common Use simply and shortly explained .
或者 , 事物 在 常见的 使用 简单地 和 不久 解释 .

或者，用简单明了的方式解释常用物品。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By a Mother , Author of " Always Happy , " etc .
经过 一个 母亲 , 作者 的 " 总是 快乐的 , " ETC .

一位母亲，著有《永远快乐》等作品。

[ˌθɜ:r'ti:nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Thirteenth Edition .
第十三 版 .

第十三版。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With Sixty Illustrations .
和 六十 插图 .

附六十幅插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

布。

[fækts] [tu:; tə] [kə'rekt] ['fænsis] ;
Facts to correct Fancies ;
事实 到 正确的 幻想 ;

事实纠正幻想;

[ɔ:r] , [ʃɔ:rt] ['nærətɪvz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
Or , Short Narratives compiled from the Biography of Remarkable Women .
或者 , 短的 叙事 编译 从 这 传 的 卓越 女性 .

或者，摘自《杰出女性传记》的短篇故事集。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] .
By a Mother .
经过 一个 母亲 .

一位母亲说的。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , 3s .
With **Engravings** **,** **3s** **.**
和 雕刻 , 3s .

带雕刻，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pleɪn] ; 4s .
plain **;** **4s** **.**
清楚的 ; 4s .

普通；4 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

[fruːts] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ;
Fruits **of** **Enterprise** **;**
水果 的 企业 ;

企业成果；

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][bɛl'zoʊni][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['njʊbɪə] .
Exhibited **in** **the** **Travels** **of** **Belzoni** **in** **Egypt** **and** **Nubia** **.**
展出 在 这 旅行 的 贝尔佐尼 在 埃及 和 努比亚 .

曾在贝尔佐尼的埃及和努比亚游记中展出。

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Thirteenth **Edition** **,** **with** **six** **Engravings** **.**
第十三 版 , 和 六 雕刻 .

第十三版，附六幅版画。

18mo . , [praɪs] 3s . [klɔːθ] .
18mo **.** **,** **price** **3s** **.** **cloth** **.**
18mo . , 价格 3s . 布 .

18个月，价格3先令，布面。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] :
The **Garden** **:**
这 花园 :

花园：

[ɔːr] , ['frɛdrɪks, 'frɛdəˌrɪks] ['mʌnθli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Or **,** **Frederick's** **Monthly** **Instructions** **for** **the** **Management** **and** **Formation** **of**
或者 , 弗雷德里克的 月度 指示 为了 这 管理 和 形成 的
[ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
a **Flower** **Garden** **.**
一个 花 花园 .

或者，弗雷德里克的《花园管理和养护月度指南》。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

With	Engravings	of	the	Flowers	in	Bloom	for	each	Month	in	the	Year	,
和	雕刻	的	这	花朵	在	盛开	为了	每个	月	在	这	年	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 3s .

etc	.	3s	.
ETC	.	3s	.

刻有一年中每个月盛开的花卉图案等。3 先令

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pleɪn] ; [ɔːr] 6s .

plain	;	or	6s	.
清楚的	;	或者	6s	.

普通的；或 6s。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['kʌlərd] .

with	the	Flowers	coloured	.
和	这	花朵	有色	.

花朵都涂上了颜色。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ;

How	to	be	Happy	;
如何	到	是	快乐的	;

如何获得幸福；

[ɔːr] , ['feri] [gɪfts] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['ælɪg(ə)rɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Or	,	Fairy	Gifts	:	to	which	is	added	a	Selection	of	Moral	Allegories	,	from	the
或者	,	仙女	礼物	:	到	哪个	是	额外	一个	选择	的	道德	寓言	,	从	这

[best] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] .

best	English	Writers	.
最好的	英语	作家	.

或者，仙女的礼物：其中还收录了英国最优秀作家创作的道德寓言选集。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Steel	Engravings	.
和	钢	雕刻	.

采用钢版雕刻。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

['ɪnfənˌtaɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

Infantine	Knowledge	.
婴儿	知识	.

幼儿知识。

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][plæn] ,

A	Spelling	and	Reading	Book	,	on	a	Popular	Plan	,
一个	拼写	和	阅读	书	,	在	一个	受欢迎的	计划	,

一本采用通俗易懂的计划编写的拼写和阅读书籍

[kəm'baɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

combining	much	Useful	Information	with	the	Rudiments	of	Learning	.
结合	很多	有用	信息	和	这	基本原理	的	学习	.

将大量实用信息与学习基础知识相结合。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['græmər] .

By	the	Author	of	"	The	Child's	Grammar	.
经过	这	作者	的	"	这	孩子的	语法	.

作者著有《儿童语法》。

" [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

"	With	numerous	Engravings	.
"	和	很多的	雕刻	.

“带有大量版画。”

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .

Ninth	Edition	.
第九	版	.

第九版。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pleɪn] ; 3s .

plain	;	3s	.
清楚的	;	3s	.

普通；3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

coloured	,	gilt	edges	.
有色	,	镀金	边缘	.

彩色烫金边。

[ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

The	Ladder	to	Learning	.
这	梯子	到	学习	.

学习阶梯。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] , [ə'reɪndʒd] [prə'gresɪvli] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

A	Collection	of	Fables	,	Original	and	Select	,	arranged	progressively	in	words	of
一个	收藏	的	寓言	,	原来的	和	选择	,	安排	逐步	在	字	的

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] ['siləblz] .

One	,	Two	,	and	Three	Syllables	.
一	,	二	,	和	三	音节	.

寓言故事集，原创与精选，按单音节、双音节、三音节单词的顺序排列。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ðiː] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['trɪmər] .

Edited	and	improved	by	the	late	Mrs	.	Trimmer	.
编辑	和	改进	经过	这	晚的	太太	.	修剪器	.

由已故的特里默夫人编辑和改进。

[wɪð; wɪθ] - [kʌts] .

With	79	Cuts	.
和	-	削减	.

共79刀。

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .

Nineteenth	Edition	.
第十九	版	.

第十九版。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

['lɪt(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnəz] .

Little	Lessons	for	Little	Learners	.
小的	课程	为了	小的	学习者	.

给小小学习者的微型课程。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

In	Words	of	One	Syllable	.
在	字	的	一	音节	.

用单音节词。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .

By	Mrs	.	Barwell	.
经过	太太	.	巴威尔	.

作者：巴威尔夫人

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

Ninth	Edition	,	with	numerous	Illustrations	.
第九	版	,	和	很多的	插图	.

第九版，配有大量插图。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pleɪn] ; 3s .

plain	;	3s	.
清楚的	;	3s	.

普通；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ri:dər] .
The Little Reader .
这 小的 读者 .

小读者。

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] [step] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] .
A Progressive Step to Knowledge .
一个 进步 步 到 知识 .

迈向知识的进步一步。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [pleɪts] .
Fourth Edition with sixteen Plates .
第四 版 和 十六 盘子 .

第四版，含十六幅插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

布。

['mɑ:məz] ['lesnz; 'lesənz] .
Mamma's Lessons .
妈妈的 课程 .

妈妈的教诲。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] . [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
For her Little Boys and Girls . Thirteenth Edition , with eight Engravings .
为了 她 小的 男孩们 和 女孩们 . 第十三 版 , 和 八 雕刻 .

献给她的小男孩和小女孩们。第十三版，附八幅版画。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] ; 3s .
cloth ; 3s .
布 ; 3s .

布料；3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
coloured , gilt edges .
有色 , 镀金 边缘 .

彩色烫金边。

[ðə; ði][maɪn] ;
The Mine ;
这 矿 ;

矿井;

[ɔ:r] , [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wʌndɚz] .
Or , Subterranean Wonders .
或者 , 地下 奇迹 .

或者，地下奇观。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
An Account of the Operations of the Miner and the Products of his
一个 帐户 的 这 运营 的 这 矿工 和 这 产品 的 他的
['leɪbər] ;
Labours ;
劳动 ;

矿工作业及其劳动产品的记录;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
with a Description of the most important in all parts of the World .
和 一个 描述 的 这 最多 重要的 在 全部 部分 的 这 世界 .

对世界各地最重要的事物进行描述。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['aɪzək] ['teilə] .
By the late Rev . Isaac Taylor .
经过 这 晚的 牧师 . 艾萨克 泰勒 .

已故艾萨克·泰勒牧师著。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .
Sixth Edition , with numerous corrections and additions by Mrs . Loudon .
第六 版 , 和 很多的 更正 和 新增内容 经过 太太 . 劳登 .

第六版，由劳登夫人进行了多次修订和补充。

[wɪð; wɪθ] - [nu:] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] - [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 45 new Woodcuts and 16 Steel Engravings .
和 - 新的 木刻 和 - 钢 雕刻 .

包含 45 幅全新木刻版画和 16 幅钢版画。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

布。

[jʌŋ] ['dʒu:əs] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [sku:l] - ['fɛloʊz] .

Young	Jewess	,	The	,	and	her	Christian	School	-	fellows	.
年轻的	犹太女人	,	这	,	和	她	基督教	学校	-	伙伴们	.

这位年轻的犹太女孩和她的基督教学校同学们。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['rəudə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	"	Rhoda	,	"	etc	.
经过	这	作者	的	"	罗达	,	"	ETC	.

作者著有《罗达》等作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] . 16mo . , 1s . [klɔ:θ] .

With	a	Frontispiece	by	J	.	Gilbert	.	16mo	.	,	1s	.	cloth	.
和	一个	卷首插图	经过	J	.	吉尔伯特	.	16mo	.	,	1s	.	布	.

附J. Gilbert绘制的卷首插图。16开本，1先令，布面精装。

['rəudə] ;

Rhoda	;
罗达	;

罗达;

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

Or	,	The	Excellence	of	Charity	.
或者	,	这	卓越	的	慈善	.

或者，慈善的卓越之处。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

16mo . , 2s . [klɔ:θ] .

16mo	.	,	2s	.	cloth	.
16mo	.	,	2s	.	布	.

16个月，2先令。布。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kru:soʊz] ,

The	Rival	Crusoes	,
这	竞争对手	克鲁索斯	,

竞争对手克鲁索斯

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

And	other	Tales	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ]['ægnəs] ['strɪkləndˌ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

By	Agnes	Strickland	,	author	of	"	The	Queens	of	England	.
经过	艾格尼丝	斯特里克兰	,	作者	的	"	这	皇后区	的	英格兰	.

作者：艾格尼丝·斯特里克兰，《英国女王》一书的作者。

" [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

"	Sixth	Edition	.
"	第六	版	.

第六版。

18mo . , [praɪs] 2s .

18mo	.	,	price	2s	.
18mo	.	,	价格	2s	.

18个月，价格2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Short Tales .
短的 故事 .

短篇小说集。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Written for Children .
书面 为了 孩子们 .

专为儿童而作。

[baɪ] [deɪm] ['tri'laɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
By Dame Truelove and her Friends .
经过 贵妇人 真正的爱情 和 她 朋友们 .

由特鲁洛夫夫人和她的朋友们创作。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
A new Edition , with 20 Engravings .
一个 新的 版 , 和 - 雕刻 .

新版本，包含 20 幅版画。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ;
The Students ;
这 学生 ;

学生们;

[ɔːr] , [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [fɪ'lɒsəfəz] .
Or , Biographies of the Grecian Philosophers .
或者 , 传记 的 这 希腊 哲学家 .

或者，希腊哲学家传记。

12mo . , [praɪs] 2s .
12mo . , price 2s .
12mo . , 价格 2s .

12个月，价格2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .
Stories **of** **Edward** **and** **his** **little** **Friends** .
故事 的 爱德华 和 他的 小的 朋友们 .

爱德华和他的小伙伴们的故事。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **12** **Illustrations** .
和 - 插图 .

附12幅插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** .
第二 版 .

第二版。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 4s .
plain **;** **4s** .
清楚的 ; 4s .

普通；4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

['sʌndeɪ] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Sunday **Lessons** **for** **little** **Children** .
星期日 课程 为了 小的 孩子们 .

周日儿童课程。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .
By **Mrs** . **Barwell** .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** .
第三 版 .

第三版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 3s . ['kʌlərd] .
plain ; 3s . coloured .
清楚的 ; 3s . 有色 .

素色；3s.彩色。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][groʊv] ['kɑːtɪdʒ] ,
A Visit to Grove Cottage ,
一个 访问 到 树林 小屋 ,

参观格罗夫小屋

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiə]['kæbɪnət]['oʊpənd] .
And the India Cabinet Opened .
和 这 印度 内阁 打开 .

印度内阁会议召开。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fruːts] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] . " [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
By the author of " Fruits of Enterprise . " New Edition .
经过 这 作者 的 " 水果 的 企业 . " 新的 版 .

本书作者是《企业成果》一书的作者。新版。

18mo . , [praɪs] 3s . [klɔːθ] .
18mo . , price 3s . cloth .
18mo . , 价格 3s . 布 .

18个月，价格3先令，布面。

[dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
Dissections for Young Children ;
解剖 为了 年轻的 孩子们 ;

儿童解剖课；

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .
In a neat box .
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[iːtʃ] . [wʌn] .
each . 1 .
每个 . 1 .

每个.1.

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['moʊzəs] . [ˌtuː'tuː] .
Scenes from the Lives of Joseph and Moses . 2 .
场景 从 这 生活 的 约瑟夫 和 摩西 . 2 .

约瑟和摩西生平事迹片段.2.

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] . [θriː] .
Scenes from the History of Our Saviour . 3 .
场景 从 这 历史 的 我们的 救主 . 3 .

救世主历史场景.3.

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] . [fɔːr] .
Old Mother Hubbard and her Dog . 4 .
老的 母亲 哈伯德 和 她 狗 . 4 .

老太太哈伯德和她的狗。4.

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

Life	**and**	**Death**	**of**	**Cock**	**Robin**	**.**
生活	和	死亡	的	公鸡	罗宾	.

知更鸟的生与死。

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [klɔːθ] .

TWO	**SHILLINGS**	**EACH**	**,**	**CLOTH**	**.**
二	先令	每个	,	布	.

每件两先令，布料。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] , ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

ANECDOTES	**OF**	**PETER**	**THE**	**GREAT**	**,**	**Emperor**	**of**	**Russia**	**.**
轶事	的	彼得	这	伟大的	,	皇帝	的	俄罗斯	.

俄罗斯沙皇彼得大帝轶事。

18mo .

18mo	**.**
18mo	.

18个月

['kaunsəlz] [æt; ət] [hoʊm] ; [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , & [siː] .

COUNSELS	**AT**	**HOME**	**;**	**with**	**Anecdotes**	**,**	**Tales**	**,**	**&**	**c**	**.**
律师	在	家	;	和	轶事	,	故事	,	&	c	.

家庭劝诫；附轶事、故事等。

['mɔːrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

MORAL	**TALES**	**.**
道德	故事	.

寓言故事。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

By	**a**	**Father**	**.**
经过	一个	父亲	.

一位父亲

[wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**2**	**Engravings**	**.**
和	2	雕刻	.

带有2处铭文。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] , [klɔːθ]

ONE	**SHILLING**	**AND**	**SIXPENCE**	**EACH**	**,**	**CLOTH**
一	先令	和	六便士	每个	,	布

每件一先令六便士，布匹

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

THE	**DAUGHTER**	**OF**	**A**	**GENIUS**	**.**
这	女儿	的	一个	天才	.

天才的女儿。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	**Tale**	**.**
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːflənd] .

By	**Mrs**	**.**	**Hofland**	**.**
经过	太太	.	霍夫兰	.

霍夫兰夫人著。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

Sixth	**Edition**	**.**
第六	版	.

第六版。

['elən] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
ELLEN THE TEACHER .
艾伦 这 老师 .

艾伦老师。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑ:flənd] .
By Mrs . Hofland .
经过 太太 . 霍夫兰 .

霍夫兰夫人著。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .
THE SON OF A GENIUS .
这 儿子 的 一个 天才 .

天才之子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑ:flənd] .
By Mrs . Hofland .
经过 太太 . 霍夫兰 .

霍夫兰夫人著。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['θiədɔ:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kru:'seɪdɚz] .
THEODORE ; or , the Crusaders .
西奥多 ; 或者 , 这 十字军战士 .

西奥多；或，十字军。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑ:flənd] .
By Mrs . Hofland .
经过 太太 . 霍夫兰 .

霍夫兰夫人著。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [prerz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [hɪmz] .
SHORT AND SIMPLE PRAYERS FOR CHILDREN , WITH HYMNS .
短的 和 简单的 祈祷 为了 孩子们 , 和 赞美诗 .

简短易懂的儿童祈祷文，附赞美诗。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['mɑ:məz] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] , " & [si:] .
By the Author of " Mamma's Bible Stories , " & c .
经过 这 作者 的 " 妈妈的 圣经 故事 , " & c .

作者著有《妈妈的圣经故事》等作品。

- (['mɪsɪz] .)
TRIMMER'S (MRS .)
- (太太 .)

修剪器（夫人）

[oʊld] ['testəmənt] ['lesnz; 'lesənz] .
OLD TESTAMENT LESSONS .
老的 遗嘱 课程 .

旧约教训。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 40 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 40 幅版画。

- (['mɪsɪz] .)
TRIMMER'S (MRS .)
- (太太 .)

修剪器（夫人）

[nuː] ['testəmənt] ['lesnz; 'lesənz] .
NEW TESTAMENT LESSONS .
新的 遗嘱 课程 .

新约课程。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
With 40 Engravings .
和 - 雕刻 .

包含 40 幅版画。

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] .
New Editions .
新的 版本 .

新版本。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [pleɪn] .
ONE SHILLING , PLAIN .
一 先令 , 清楚的 .

一先令，普通的。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , ['kʌlərd] .
ONE SHILLING AND SIXPENCE , COLOURED .
一 先令 和 六便士 , 有色 .

一先令六便士，彩色。

[ðə; ðɪ] ['deɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
THE DAISY , with Thirty Wood Engravings .
这 雏菊 , 和 三十 木头 雕刻 .

雏菊，附三十幅木刻版画。

26th [ɪ'dɪʃn] .
26th Edition .
26th 版 .

第26版。

[ðə; ðɪ] ['kaʊslɪp] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɪn'greɪvɪŋ] 24th [ɪ'dɪʃn] .
THE COWSLIP , with Thirty Engravings 24th Edition .
这 报春花 , 和 三十 雕刻 24th 版 .

《报春花》，附三十幅版画，第24版。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
ONE SHILLING EACH .
一 先令 每个 .

每人一先令。

[klɔːθ] .
CLOTH .
布 .

布。

['welkəm] ['vɪzɪtər] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] , & [siː] .
WELCOME VISITOR ; a Collection of Original Stories , & c .
欢迎 游客 ; 一个 收藏 的 原来的 故事 , & c .

欢迎访客；原创故事集等。

['naɪnər] , [æn; ən] [aɪs'lændɪk] [teɪl] .

NINA	,	an	Icelandic	Tale	.
妮娜	,	一个	冰岛语	故事	.

妮娜，一个冰岛故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

By	the	Author	of	"	Always	Happy	.
经过	这	作者	的	"	总是	快乐的	.

作者著有《永远快乐》。

" [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mɑːnɪtər] .

"	SPRING	FLOWERS	and	the	MONTHLY	MONITOR	.
"	春天	花朵	和	这	月度	监视器	.

“春季花卉和月度监测。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [liː] [buː] .

The	HISTORY	of	PRINCE	LEE	BOO	.
这	历史	的	王子	李	嘘	.

李布王子的历史。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['duːti] .

THE	CHILD'S	DUTY	.
这	孩子的	责任	.

孩子的责任。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Dedicated	by	a	Mother	to	her	Children	.
投入的	经过	一个	母亲	到	她	孩子们	.

一位母亲献给她的孩子们。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['mɑːrsdən] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

DECEPTION	and	FREDERICK	MARSDEN	,	the	Faithful	Friend	.
欺骗	和	弗雷德里克	马斯登	,	这	忠实	朋友	.

《欺骗》和《忠实的朋友弗雷德里克·马斯登》。

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

LESSONS	of	WISDOM	for	the	YOUNG	.
课程	的	智慧	为了	这	年轻的	.

给年轻人的智慧箴言。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['fletʃər] .

By	the	Rev	.	W	.	Fletcher	.
经过	这	牧师	.	W	.	弗莱彻	.

由 W. Fletcher 牧师撰写。

['dʊrəb(ə)l] ['nɜːrsəri] [bʊks] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

DURABLE	NURSERY	BOOKS	,	MOUNTED	ON	CLOTH	WITH	COLOURED	PLATES	,	ONE	SHILLING	EACH	.
耐用的	苗圃	图书	,	安装	在	布	和	有色	盘子	,	一	先令	每个	.

耐用的儿童读物，装帧在布面上，配有彩色插图，每本一先令。

[wʌn] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['gʊdi] [tu:] - [ʃu:z] .

1	Alphabet	of	Goody	Two	-	Shoes	.
1	字母	的	古迪	二	-	鞋	.

1. 乖乖女字母表。

[ˌtu:'tu:] [ˌsɪndə'relə] .

2	Cinderella	.
2	灰姑娘	.

2 灰姑娘。

[θri:] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] .

3	Cock	Robin	.
3	公鸡	罗宾	.

3 只知更鸟。

[fɔ:r] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['dʒeni] [ren] .

4	Courtship	of	Jenny	Wren	.
4	求爱	的	珍妮	鹪	.

4 珍妮·雷恩的求爱。

[faɪv] [deɪm] [trɑ:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæt] .

5	Dame	Trot	and	her	Cat	.
5	贵妇人	小跑	和	她	猫	.

5 特罗特夫人和她的猫。

[sɪks]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .

6	History	of	an	Apple	Pie	.
6	历史	的	一个	苹果	馅饼	.

6 苹果派的历史。

['sɛvən] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

7	House	that	Jack	built	.
7	房子	那	杰克	建造	.

7. 杰克建造的房子。

[eɪt] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

8	Little	Rhymes	for	Little	Folks	.
8	小的	韵律	为了	小的	各位	.

8首适合小朋友的童谣。

[naɪn] ['mʌðər] ['hʌbərd] .

9	Mother	Hubbard	.
9	母亲	哈伯德	.

9 哈伯德夫人。

- ['mʌŋki:z] ['frɑ:lɪk] .

10	Monkey's	Frolic	.
-	猴子的	嬉戏	.

10 猴子嬉戏。

- [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɪg] .

11	Old	Woman	and	her	Pig	.
-	老的	女士	和	她	猪	.

11 老妇人和她的猪。

- [pʊs] [ɪn] [bu:ts] .

12	Puss	in	Boots	.
-	猫	在	靴子	.

12 穿靴子的猫。

- ['tɑ:mi] ['trɪps] [mju'zi:əm] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [pɑ:rt][aɪ] .

13	Tommy	Trip's	Museum	of	Birds	,	Part	I	.
-	汤米	旅程的	博物馆	的	鸟类	,	部分	我	.

13 汤米·特里普的鸟类博物馆，第一部分。

- ['tɑːmi] ['trɪps] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [pɑːrt][iː] .

14	Tommy	Trip's	Museum	of	Birds	,	Part	II	.
-	汤米	旅程的	博物馆	的	鸟类	,	部分	三	.

14 汤米·特里普的鸟类博物馆，第二部分。

['dʊrəb(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .

DURABLE	BOOKS	FOR	SUNDAY	READING	.
耐用的	图书	为了	星期日	阅读	.

适合周日阅读的耐用书籍。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['moʊzəs] .

SCENES	FROM	THE	LIVES	OF	JOSEPH	AND	MOSES	.
场景	从	这	生活	的	约瑟夫	和	摩西	.

约瑟和摩西生平片段。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .

Illustrated	by	J	.	Gilbert	.
插图	经过	J	.	吉尔伯特	.

由 J. Gilbert 绘制插图。

['prɪntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] .

Printed	on	linen	.
打印	在	亚麻布	.

印制在亚麻布上。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

SCENES	FROM	THE	LIFE	OF	OUR	SAVIOUR	.
场景	从	这	生活	的	我们的	救主	.

救世主生平片段。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] .

Illustrated	by	J	.	Gilbert	.
插图	经过	J	.	吉尔伯特	.

由 J. Gilbert 绘制插图。

['prɪntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] .

Printed	on	linen	.
打印	在	亚麻布	.

印制在亚麻布上。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[dɑːr'nelz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] .

DARNELL'S	EDUCATIONAL	WORKS	.
达内尔的	教育	作品	.

达内尔的教育作品。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðiːz]

The	attention	of	all	interested	in	the	subject	of	Education	is	invited	to	these
这	注意力	的	全部	感兴趣的	在	这	主题	的	教育	是	受邀	到	这些

[wɜːrks] ,

Works	,
作品	,

诚邀所有对教育事业感兴趣的人士关注这些著作。

[naʊ] [ɪn] [ɪkˈstensɪv] [juːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [prɪˈperd] [baɪ][ˈmɪstər] . [dɑːrˈnɛl] , [ə; eɪ]

now	in	extensive	use	throughout	the	Kingdom	,	prepared	by	Mr	.	Darnell	,	a
现在	在	广泛的	使用	自始至终	这	王国	,	准备	经过	先生	.	达内尔	,	一个

['skuːlmæstər] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - [ɪkˈspɪriəns] . [wʌn] .

Schoolmaster	of	many	years	'	experience	.	1	.
校长	的	许多	年	-	经验	.	1	.

现在已在全国范围内广泛使用，由拥有多年教学经验的达内尔先生编写。1.

['kɑːpi] [bʊks] . — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['hændraɪtɪŋ] ,

COPY	BOOKS	.	—	A	short	and	certain	road	to	a	Good	Handwriting	,
复制	图书	.	—	一个	短的	和	肯定	路	到	一个	好的	手写	,

抄写本——通往好字迹的捷径

['grædʒuəli] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stroʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [smɔːl] - [hænd] .

gradually	advancing	from	the	Simple	Stroke	to	a	superior	Small	-	hand	.
逐步地	前进	从	这	简单的	中风	到	一个	优越的	小的	-	手	.

从简单的笔画逐渐进步到精细的小手画。

[lɑːrdʒ] [poʊst] , [ˌsɪksˈtiːn] ['nʌmbərz] , 6d . . [iːtʃ] .

Large	Post	,	Sixteen	Numbers	,	6d	.	.	each	.
大的	邮政	,	十六	数字	,	6d	.	.	每个	.

大号邮资，十六个号码，每个6便士。

['fuːlskæp] , ['twenti] ['nʌmbərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [θriː] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

Foolscap	,	Twenty	Numbers	,	to	which	are	added	Three	Supplementary	Numbers	of
活页纸	,	二十	数字	,	到	哪个	是	额外	三	补充	数字	的

['æŋgjələr] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

Angular	Writing	for	Ladies	,
角度	写作	为了	女士们	,

大写字母纸，二十个数字，另加三个女士专用斜角书写补充数字，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [hændz] .

and	One	of	Ornamental	Hands	.
和	一	的	装饰	手	.

以及一只装饰手。

[praɪs] 3d .

Price	3d	.
价格	3d	.

价格 3d。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

⁂ [ðɪs] ['sɪriːz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] ['veri] [suːˈpɪriər] ['peɪpər] , ['mɑːrb(ə)l] ['kʌvərz] , 4d .

⁂	This	series	may	also	be	had	on	very	superior	paper	,	marble	covers	,	4d	.
⁂	这	系列	可能	还	是	有	在	非常	优越的	纸	,	大理石	封面	,	4d	.

⁂ 本系列也可采用优质纸张、大理石纹封面，售价 4 便士。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

" [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɑːrˈnelz] ['kɑːpi] [bʊks] .

"	For	teaching	writing	I	would	recommend	the	use	of	Darnell's	Copy	Books	.
"	为了	教学	写作	我	会	推荐	这	使用	的	达内尔的	复制	图书	.

“对于写作教学，我推荐使用达内尔的练习册。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] . " — [rɪ'pɔːrt]

I	have	noticed	a	marked	improvement	wherever	they	have	been	used	.	"	—	Report
我	有	注意到	一个	标记	改进	无论	他们	有	到过	用过的	.	"	—	报告

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪ] (['næʃ(ə)nəl][soʊ'saɪɪtiːz]['ɔːrgənaɪzər][ʌv; əv] [skuːlz]) [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊstər]

of	Mr	.	Maye	(	National	Society's	Organizer	of	Schools	)	to	the	Worcester
的	先生	.	梅耶	(	国家的	社会的	组织者	的	学校	)	到	这	伍斯特

[daɪ'ɑːsɪsn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Diocesan	Board	of	Education	.	2	.
教区	木板	的	教育	.	2	.

我注意到，凡是使用过这些方法的地方，情况都明显好转。"——梅耶先生（全国学校组织者协会）向伍斯特教区教育委员会提交的报告。2.

['græmər] , [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [praɪs] 1s .

GRAMMAR	,	made	intelligible	to	Children	,	price	1s	.
语法	,	制成	可理解的	到	孩子们	,	价格	1s	.

语法，以儿童易于理解的方式编写，售价 1 先令。

[klɔːθ] . [θriː] .

cloth	.	3	.
布	.	3	.

布料。3.

[ə'rɪθmətɪk] , [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [praɪs] 1s .

ARITHMETIC	,	made	intelligible	to	Children	,	price	1s	.
算术	,	制成	可理解的	到	孩子们	,	价格	1s	.

算术，儿童也能理解，售价 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

⁂ [kiː] [tuː; tə][pɑːrts][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [praɪs] 1s .

⁂	Key	to	Parts	2	and	3	,	price	1s	.
⁂	钥匙	到	部分	2	和	3	,	价格	1s	.

⁂ 第 2 部分和第 3 部分的关键，价格 1 先令。

[klɔːθ] . [fɔːr] .

cloth	.	4	.
布	.	4	.

布料。4.

['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [roʊd] [tuː; tə] . , [praɪs] 6d .

READING	,	a	Short	and	Certain	Road	to	.	,	price	6d	.
阅读	,	一个	短的	和	肯定	路	到	.	,	价格	6d	.

阅读，一条通往……的捷径，售价 6 便士。

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

GRIFFITH	AND	FARRAN	,	CORNER	OF	ST	.
格里菲斯	和	法兰	,	角落	的	英石	.

格里菲斯和法兰，圣街拐角处

['pɔlz]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	.
PAUL'S	**CHURCHYARD**	**.**
保罗的	墓地	.

圣保罗教堂墓地。

['wɜːthaɪmɝ]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['sɜːrkəs]	[pleɪs]	,	['fɪnzbərɪ]	['sɜːrkəs]	.
WERTHEIMER	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**CIRCUS**	**PLACE**	**,**	**FINSBURY**	**CIRCUS**	**.**
韦特海默	和	一氧化碳	.	,	马戏团	地方	,	芬斯伯里	马戏团	.

WERTHEIMER AND CO.，马戏团广场，芬斯伯里广场。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sɪstənsɪz]	[ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv]	[bɪn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in** **the** **text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在 这 文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

[ðə; ði]	['kʌvər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz]	[ˌhɪr'baɪ]	[pleɪst]	[ɪn]
The	**cover**	**of**	**this**	**ebook**	**was**	**created**	**by** **the** **transcriber**	**and**	**is**	**hereby**	**placed**	**in**
这	覆盖	的	这	电子书	曾是	创建	经过 这 转录员	和	是	特此	放置	在

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
the	**public**	**domain**	**.**
这	民众	领域	.

本电子书封面由转录者创作，现置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神